



3 1761 11637020 6







Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116370206>







CANADA



# IMMIGRATION APPEAL CASES

# AFFAIRES D'IMMIGRATION EN APPEL

Selected judgments — Recueil de jugements

## VOLUME 11

Cited 11 I.A.C.

Renvoi 11 A.I.A.

Editor — Arrêtiste

MICHAEL BANCROFT, Q.C., M.A. (Oxon)

Editorial Board — Comité de rédaction

J. V. SCOTT

M. BANCROFT

G. M. JARRY

R. ABBAS

Published under the authority of Janet V. Scott, Q.C., B.A., LL.B.  
Chairman, Immigration Appeal Board  
Publication autorisée par Janet V. Scott, c.r., B.A., LL.B.,  
Président, Commission d'appel de l'immigration

1977

The Carswell Company Limited, Toronto

Printed in Canada — Imprimé au Canada

ISBN 0 459 44900 1

## TABLE OF JUDGMENTS

---

	PAGE
ALI, Nazima et al. -----	284
ALLEN, Xaviera -----	156
ALVAREZ MARTINEZ, Juan Ramon -----	78
BAILEY, Veronica -----	7
BEDI, Nirmal -----	312
BENSADOK, Ahmed -----	321
BERGER, Albertus Harmen -----	297
CANO-DIAZ, Carlos Arnulfo -----	86
CEGLOWSKI, Wieslaw Jerzy -----	41
CERRONI, Teresa Maria -----	340
COLLEY, Phillip Henry -----	258
COLLIN, Lind -----	258
CRouillERE, Jean Claude Pierre -----	1
DAWSON, Theodore Edward -----	229
DEVRIES, Xaviera -----	156
FRANCIS, Eric Barrington -----	18
GILL, Catherine Louise Haight -----	331
HAIDEKKER, Magdolna -----	442
HARMATY, Gregor Steven -----	202
HEADLAM, Grace Euphemia -----	141
HILL, Eugene -----	190
HOLLANDER, Xaviera -----	156
IGLESIAS, Rafael Antonio -----	33
INOUE, Pui Shan -----	410
KHAN, Mansab Ali -----	354
LINDSAY, Estiban -----	18
LOWE, Jeanette C. -----	387
McDIVITT, Clara Kerby -----	369
MORCINEK, Jan -----	214
N. -----	95
PIERRE-PAUL, Lucien -----	118
RUSMISEL, Richard Jesse -----	59
SANGSARI, Parwiz -----	171
SPENCER, Keith Roy -----	258
WILSON, Ronald -----	18

## TABLE DES JUGEMENTS

---

	PAGE
ALI, Nazima et al. -----	291
ALLEN, Xaviera -----	164
ALVAREZ MARTINEZ, Juan Ramon -----	82
BAILEY, Veronica -----	12
BEDI, Nirmal -----	317
BENSADOK, Ahmed -----	326
BERGER, Albertus Harmen -----	305
CANO-DIAZ, Carlos Arnulfo -----	90
CEGLOWSKI, Wieslaw Jerzy -----	50
CERRONI, Teresa Maria -----	346
COLLEY, Phillip Henry -----	271
COLLIN, Lind -----	271
CROUILLERE, Jean Claude Pierre -----	4
DAWSON, Theodore Edward -----	243
DEVRIES, Xaviera -----	164
FRANCIS, Eric Barrington -----	25
GILL, Catherine Louise Haight -----	335
HAIDEKKER, Magdolna -----	445
HARMATY, Gregor Steven -----	208
HEADLAM, Grace Euphemia -----	149
HILL, Eugene -----	196
HOLLANDER, Xaviera -----	164
IGLESIAS, Rafael Antonio -----	37
INOUE, Pui Shan -----	425
KHAN, Mansab Ali -----	361
LINDSAY, Estiban -----	25
LOWE, Jeanette C. -----	398
McDIVITT, Clara Kerby -----	378
MORCINEK, Jan -----	221
N. -----	106
PIERRE-PAUL, Lucien -----	130
RUSMISEL, Richard Jesse -----	68
SANGSARI, Parwiz -----	181
SPENCER, Keith Roy -----	271
WILSON, Ronald -----	25



CANADA

# IMMIGRATION APPEAL CASES AFFAIRES D'IMMIGRATION EN APPEL

Selected Judgments - Recueil de Jugements

---

JEAN CLAUDE PIERRE LOUIS CROUILLERE

APPELLANT

*Employment — Submission of job offer and application for employment visa — Duty of immigration officer — Regulations on Immigration, s. 3 D (2) — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 18(1)(e)(vi).*

Appellant, a French citizen, came into Canada as a visitor, and shortly after his arrival he reported to an immigration officer to submit a job offer and to request an employment visa. The immigration officer refused the request out of hand. Thereafter, following a special inquiry, appellant was ordered to be deported on the ground that he was a person described in s. 18(1)(e)(vi) of the Immigration Act.

*Held*, in refusing appellant's request for an employment visa the immigration officer ignored the imperative requirement of s. 3 D (2) of the amended Regulations on Immigration that the job offer be forwarded to the national employment service; it was only after receipt of a notice from that service that the immigration officer was in a position to grant or refuse an employment visa.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-Chairman.

W. Morris, for appellant.

H. Langston, for respondent.

15th April 1975. J.-P. HOULE, Vice-Chairman:—Appeal from a deportation order made in Montreal on 14th August

1973 against Jean Claude Pierre Louis CROUILLERE, the appellant.

The deportation order reads as follows (Translation):

- “(1) You are not a Canadian citizen;
- “(2) You are not a person having acquired Canadian domicile;
- “(3) You are a person described in subparagraph 18(1)(e)(vi) of the Immigration Act [R.S.C. 1970, c. I-2] in that you entered Canada as a non-immigrant and remained therein after ceasing to be a non-immigrant;
- “(4) You are subject to deportation according to subsection 18(2) of the Immigration Act.”

The appellant, a French citizen, arrived in Canada on 10th January 1973 and was admitted as a visitor until 23rd February with further extension until 15th March 1973.

On 16th January 1973 the appellant would have reported to an immigration officer to submit a written job offer and to request a working permit or employment visa.

A Schedule (SOR/73-20, 27th December 1972; P.C. 1973-3073 of 21st December 1972) is in effect since 1st January 1973 and amends the Immigration Regulations, Part I, made by P.C. 1962-86 of 18th January 1962.

Under the title “Employment Visa”, s. 3D(2) of the above document, we read:

“(2) Where an issuing officer receives an application for an employment visa, he shall issue the employment visa unless

“(a) it appears to him from information provided by the national employment service that

“(i) a Canadian citizen or permanent resident qualified for the employment in which the applicant wishes to engage in Canada is willing and available to engage in that employment and, in the case of a person other than a self-employed person, there is no reason to believe that the prospective employer will not, for a reason relating to the nature of the employment, accept a Canadian citizen or permanent resident for such employment.”

We also read under s. 3H of the same document the following:

"3H. (1) A person who, on the day this section comes into force, is

"(a) in Canada as a non-immigrant, other than as a member of a class of non-immigrants described in paragraph 7(1) (a) or (b) of the Act, or

"(b) exempted from the application of section 3C by subsection (2) thereof,

"shall register with an immigration officer on a prescribed form not more than three months after that day unless before the expiration of those three months he

"(c) leaves Canada; or

"(d) reports to an immigration officer in accordance with subsection 7(3) of the Act.

"(2) The Minister may exempt any person or class of persons from the application of subsection (1)."

There is evidence that the appellant did report on 16th January 1973 to an immigration officer, while he was in Canada as a visitor or tourist, to request an employment visa and to submit a written job offer; this request was refused outright by the immigration officer who referred to the tourist status of the applicant (minutes of the special inquiry; transcript of the proceedings).

What is stated in s. 3D (2) of the amended Immigration Regulations?

In the case under study, the issuing officer simply ignored an imperative prescription ("he shall issue the employment visa").

The respondent answered that the job sought, namely, "bus-boy", is not a specialized job and that any Canadian or any landed immigrant could perform this work. This is beside the point. The Regulations compel the issuing officer to forward the job application to the national employment service and the issuing officer can only refuse the said application on receipt of a notice from the said service.

According to well-established jurisprudence, an immigration officer cannot shirk from the obligation of performing such act as may be prescribed by the Act or by a Regulation related thereto; see, for example, the judgment of the Supreme Court of Canada in the case of *Regina v. Leong Ba Chai*, [1954] S.C.R. 10, [1954] 1 D.L.R. 401.

Furthermore, when the appellant presented his job application (which was accepted after the special inquiry), he was in Canada as a non-immigrant: see s. 3H of the Regulations, amended. We are faced with an irregularity which cancels and makes worthless all proceedings, including the special inquiry, which followed the presentation of the job application on 16th January 1973.

For these reasons, the Court allows the appeal.

---

### **JEAN CLAUDE PIERRE LOUIS CROUILLERE**

#### **APPELANT**

*Emploi — Présentation d'une offre d'emploi et d'une demande de visa d'emploi — Obligation du fonctionnaire à l'immigration — Règlement sur l'immigration, art. 3D (2) — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1) e)(vi).*

L'appelant est citoyen français. Il a été admis au Canada en qualité de visiteur. Peu après son arrivée, il s'est présenté devant un fonctionnaire à l'immigration et lui a soumis une offre d'emploi et une demande de visa d'emploi que celui-ci a refusée immédiatement. Après quoi, à la suite d'une enquête spéciale, l'appelant a été frappé d'expulsion pour le motif qu'il entre dans la catégorie décrite à l'art. 18(1) e)(vi) de la Loi sur l'immigration.

*Jugé* qu'en refusant la demande de visa d'emploi présentée par l'appelant, le fonctionnaire à l'immigration a enfreint les dispositions impératives de l'art. 3D (2) du Règlement sur l'immigration, après modifications, selon lesquelles l'offre d'emploi doit être envoyée au service national de placement. C'est seulement après réception de l'avis émanant dudit service que le fonctionnaire à l'immigration est en mesure d'accorder ou de refuser le visa d'emploi.

**CORAM:** J.-P. Houle, Vice-président.

*W. Morris*, pour l'appelant.

*H. Langston*, pour l'intimé.

Le 15 avril 1975. J.-P. HOULE, Vice-président:—Appel d'une ordonnance d'expulsion rendue à Montréal, le 14 août 1973, contre Jean Claude Pierre Louis CROUILLERE, l'appelant.

L'ordonnance d'expulsion dit:

- "1) vous n'êtes pas un citoyen canadien;
- "2) vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;
- "3) vous êtes une personne décrite au sous-alinéa 18(1) e)(vi) de la Loi sur l'Immigration [S.R.C. 1970, c. I-2] en ce

que vous êtes entré au Canada comme non-immigrant et y demeurez après avoir cessé d'être un non-immigrant;

"4) vous êtes sujet à expulsion en vertu du paragraphe 18(2) de la Loi sur l'Immigration."

L'appelant est un citoyen français arrivé au Canada le 10 janvier 1973 et il fut admis comme visiteur jusqu'au 23 février avec prolongation ultérieure jusqu'au 15 mars 1973.

Le 16 janvier 1973 l'appelant se serait présenté à un fonctionnaire à l'immigration, porteur d'une offre écrite d'emploi et sollicitant un permis de travail ou visa d'emploi.

Etais en vigueur depuis le 1er janvier 1973 une annexe (DORS/73-20, le 27 décembre 1972; C.P. 1973-3073 du 21 décembre 1972) portant modification au Règlement sur l'immigration, Partie I, établi par décret C.P. 1962-86 du 18 janvier 1962.

Sous le titre "Visas d'emploi" nous lisons à l'art. 3D (2) du document précité ce qui suit:

"(2) Lorsque le fonctionnaire compétent reçoit une demande de visa d'emploi, il doit délivrer ce visa d'emploi sauf

"a) s'il reçoit du service national de placement des renseignements indiquant

"(i) qu'un citoyen canadien ou un résident permanent du Canada, dont les aptitudes correspondent à l'emploi que le candidat désire exercer au Canada, est prêt à prendre cet emploi et est libre de le faire et, s'il ne s'agit pas d'un travailleur indépendant, qu'il n'y a pas lieu de croire que l'employeur éventuel pourrait refuser, pour une raison relative à la nature de l'emploi, d'embaucher un citoyen canadien ou un résident permanent pour exercer cet emploi."

Nous lisons aussi à l'art. 3H du même document ce qui suit:

"3H. (1) Une personne qui, à la date d'entrée en vigueur du présent article,

"a) se trouve au Canada à titre de non-immigrant, et qui n'appartient pas aux catégories désignées à l'alinéa 7(1)a) ou b), de la Loi, ou

"b) est dispensée de l'application de l'article 3C par les dispositions du paragraphe (2) du même article,

"doit s'enregistrer auprès d'un fonctionnaire à l'immigration, au moyen du formulaire prescrit, au plus tard trois mois après cette date, sauf si, avant l'expiration de ces trois mois,

- "c) elle quitte le Canada, ou
- "d) elle se présente à un fonctionnaire à l'immigration conformément au paragraphe 7(3) de la Loi.

"(2) Le Ministre peut dispenser toute personne ou catégorie de personnes de l'application du paragraphe (1)."

Il est en preuve qu'effectivement l'appelant s'est présenté le 16 janvier 1973, alors qu'il était au Canada à titre de visiteur ou touriste, à un fonctionnaire à l'immigration, pour faire demande d'un visa d'emploi et étant porteur d'une offre écrite d'emploi; que cette demande a été refusée sur le champ par le fonctionnaire à l'immigration alléguant le statut de touriste du requérant (procès-verbal de l'enquête spéciale; transcription des débats).

Or que dit l'art. 3D (2) du Règlement sur l'immigration, modifié?

Dans l'affaire qui nous est soumise, le fonctionnaire compétent a, tout simplement, ignoré une prescription impérative ("il doit délivrer ce visa d'emploi").

L'intimé rétorque que l'emploi demandé, celui de "bus-boy", n'est pas un emploi spécialisé et que tout Canadien ou que tout immigrant reçu pouvait remplir cet emploi. La question n'est pas là. Le Règlement fait obligation au fonctionnaire compétent d'acheminer vers le service national de placement la demande d'emploi et le fonctionnaire compétent ne peut refuser ladite demande que sur avis dudit service.

Il est de jurisprudence qu'un fonctionnaire à l'immigration ne peut se soustraire à l'obligation d'accomplir tel acte que lui prescrit la Loi ou un Règlement y afférent: voir, entre autres, le jugement de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Regina c. Leong Ba Chai*, [1954] R.C.S. 10, [1954] 1 D.L.R. 401.

De plus, au moment de présenter sa demande d'emploi (d'ailleurs accordée, mais après l'enquête spéciale), l'appelant se trouvait au Canada à titre de non-immigrant: voir l'art. 3H du Règlement, modifié. Nous nous trouvons devant un vice de fond qui annule et rend de nul effet toutes les procédures, y compris l'enquête spéciale, qui ont suivi la présentation de la demande d'emploi, le 16 janvier 1973.

Par ces motifs, cette Cour admet l'appel.

**VERONICA BAILEY****APPELLANT**

*Status — Appellant claiming entry as visitor — Entry under bond of conditional release for purpose of reporting for an inquiry — No visa — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, ss. 5(t), 7(1)(c) — The Immigration Regulations, Part I, s. 28(1) — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 15, as amended by 1973-74, c. 27, s. 6.*

Appellant was ordered to be deported on the ground that, not being a Canadian citizen or a person with Canadian domicile, she was a member of the prohibited class described in s. 5(t) of the Immigration Act, in that she was not in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued by a visa officer in accordance with the requirements of s. 28(1) of the Immigration Regulations, Part I. She was a citizen of Jamaica and arrived in Canada on 9th December 1972, seeking entry as a visitor for 21 days. She was detained and released on a bond for conditional release in the penal sum of \$500 with the condition that she report for an inquiry on 31st December 1972. The s. 22 report was dated 30th December 1972.

*Held, the deportation order was based on legal grounds, and the appeal should be dismissed; the fact that the s. 22 report was dated 30th December 1972 did not invalidate the inquiry. The appellant was never given the status of a visitor under s. 7(1)(c) of the Immigration Act; she was let into Canada under a bond of conditional release for the purpose of reporting for an inquiry; she was not a Canadian citizen or a person with Canadian domicile, and she was not in possession of a visa as required by s. 28(1) of the Immigration Regulations. There were no grounds for the exercise of discretion under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act.*

**CORAM:** U. Benedetti.

*C. Bowen*, for appellant.

*L. T. Ross*, for respondent.

16th May 1975. U. BENEDETTI:—This is an appeal from a deportation order made against the appellant, Veronica BAILEY, at Toronto, Ontario, on 15th May 1973 in the following terms:

“(1) you are not a Canadian citizen;

“(2) you are not a person having Canadian domicile; and that

“(3) you are a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(t) of the Immigration Act in that you cannot or do not fulfil or comply with the conditions or requirements of the Immigration Act or the Regulations by reason of:

“(a) you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to you by a visa officer in accordance

with the requirements of subsection 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, amended."

The appellant was present at the hearing of her appeal, accompanied by her counsel, Mr. C. Bowen. The Minister of Manpower and Immigration was represented by Mr. L. T. Ross and Mr. M. Bhabha.

The appellant, age 27, single, was born in Jamaica and is a citizen of that country. Her parents and her child are residents of Jamaica.

Miss Bailey arrived in Canada on 9th December 1972 seeking entry as a visitor for 21 days. She was detained and released on a bond for conditional release in the penal sum of \$500 with the condition that she report for an inquiry on 31st December 1972.

Counsel for the appellant contested the validity of the deportation order and stated that the appellant did have visitor's status on entering Canada on 9th December 1972, as the s. 22 report was not issued on the said date, and that a stamp on the passport, without a notation, automatically confers three months' visitor's status to the person concerned. Counsel also stated (transcript of the hearing of the appeal dated 10th April 1975) as follows:

"Since it is, therefore, quite clear that Miss Bailey had visitor's status, at least until the 31st of December 1972 and probably until the 9th of March 1973, and the '22' report was dated the 30th of December 1972 and it was a result of this '22' report that the inquiry was held and Miss Bailey was ordered deported: we submit that this case does come within the *Fan* decision [*Sai Yau Fan v. Minister of Manpower and Immigration*, [1974] 2 F.C. 3, 47 D.L.R. (3d) 629 (C.A.)], and the appeal should, therefore, be allowed."

The following questions and answers are to be found in the minutes of the inquiry:

"SPECIAL INQUIRY OFFICER (to person concerned):

"Q. Were you released from detention at Toronto International Airport on December 9th, 1972 on a conditional bond of \$500? A. Yes sir.

"Q. And you were initially required to report back to Toronto Airport on the 31st December, which I believe you did. A. Yes sir.

"Q. And then you were then released on a second conditional bond also in the amount of \$500 to report when called upon to do so for a special inquiry, is that correct, Miss Bailey?  
A. Yes sir.

"Q. Do you have your copy of this bond? A. Yes sir.

"Q. Can I see it, please? A. (Produces bond.)

"(Person concerned submits a duplicate copy of a bond for conditional release under s. 17 of the Immigration Act in the name of Veronica Bailey.)

"Q. Is this your signature on this bond? A. Yes sir.

"Q. Did you understand the terms of this bond when you signed the bond? A. No sir.

"Q. Your address on this bond has been altered. The original address is shown as 17 Delaware Avenue. This is scratched out and initialled by the Special Inquiry Officer who initialled the bond and your address is changed to 456 Euclid Avenue. There is on file a letter from Mr. Bailey, your counsel, but the letter does not actually mention any address except to note that the person concerned claims to have notified the Immigration Department of a change of address since February 17, but there is no mention of the new address. Written below the typewritten part on the letter is a new address of 482 Euclid Avenue. So as far as notifying the Department of any change of address, you have complied with that condition.

"This bond in addition to requiring you to report and to report any change of address specified that you were not to take employment in Canada. I will show you that section where it says that you were not to take employment. A. (Person concerned peruses the bond.)

"PERSON CONCERNED (to Special Inquiry Officer):

"I know but I needed some money so I went to work."

The Court also notes that the report under s. 22 of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, was issued on 30th December 1972 and the new bond for conditional release was issued on 31st December 1972. As the appellant was supposed to report for an inquiry on 31st December 1972, it appears that the s. 22 report should have been signed on 31st December 1972 instead of 30th December 1972. With regard to the notation on p. 7 of the passport — "Conditional Bond 22 Report, ticket withheld" — the respondent stated (transcript of the appeal hearing dated 10th April 1975) as follows:

"That is correct — I was coming to that, Mr. Chairman. We do have before the Board Exhibit A-1, which shows — there is a notation 'Conditional Bond 22 Report, ticket withheld' — now, that doesn't explain very much about the bond for conditional release. One of the conditions is that she's been detained and released for an inquiry, and she was to report for an inquiry to the immigration officer in charge of Toronto International Airport on the 31st of December 1972 at 8:00 a.m. Now, this, Mr. Chairman, I think, would discount the testimony that the appellant was not aware of the fact that she was not admitted as a visitor.

"Now, with respect to the validity of the deportation order, my friend seems to challenge the jurisdiction of the Special Inquiry Officer to hold the inquiry because, in his opinion, the report under section 22 of the Immigration Act is not a valid report. And, if I understand him correctly, his contention is that the report is not valid because it was not signed on the 9th of December 1972. Now, I cannot give evidence, but it's quite possible that the date on the section 22 report, namely, the 30th of December, may be in error; however, if the Court finds that it's not in error, there is no requirement in the Immigration Act for a report under section 22 of the Immigration Act to be made on the day that a person is examined. The only immediate action that the immigration officer is required to perform in accordance with the Immigration Act is to grant admission to the person seeking to come into Canada if it is not contrary to a provision of the Immigration Act or the Immigration Regulations. And, I would refer the Court to section 19 of the Immigration Act, subsection (1) states:

"'Every person, including Canadian citizens and persons [with] Canadian domicile, seeking to come into Canada shall first appear before an immigration officer at a port of entry or at such other place as may be designated by an immigration officer in charge, for examination as to whether he is or is not admissible to Canada or is a person who may come into Canada as of right.'

"Now, what is important here is subsection (3), Mr. Chairman:

"'Unless the examining immigration officer is of opinion that it would or may be contrary to a provision of this Act or the regulations to grant admission to or otherwise let a person examined by him come into Canada, he shall, after such

examination, immediately grant admission to or let such person come into Canada.'

"Now, this is the only immediate action required of the immigration officer. Now, in this case, it would appear that the immigration officer found that it would be contrary to the Immigration Act and Regulations to admit this person into Canada.

"So, then we have to go to section 22, where it says:

"Where an immigration officer, after examination of a person seeking to come into Canada, is of opinion that it would or may be contrary to a provision of this Act or the regulations to grant admission to or otherwise let such person come into Canada, he may cause such person to be detained . . ."

"and I would underline that he — may — cause such person to be detained 'and shall report him to a Special Inquiry Officer.'

"Now, we have evidence before us that this person was detained and we have evidence before us that a report under section 22 of the Immigration Act was made. Now, whether the report was dated the 9th of December or whether it was dated the 30th of December, would not make any difference to the validity of the deportation order, as to the report under section 22 — and we would respectfully submit that the report under section 22 is valid on strength. And the fact that it was dated the 30th of December 1972 would not, in itself, nullify the validity of the report. We would, therefore, ask the Board to dismiss this appeal in accordance with section 14 of the Immigration Appeal Board Act."

In reviewing all the evidence, the Court finds that the appellant, upon her arrival in Canada, was never given the status of a visitor under s. 7(1)(c) of the Immigration Act, but was instead let into Canada under a bond for conditional release for the purpose of reporting for an inquiry.

The Court finds that the date of the s. 22 report does not invalidate the inquiry. At the inquiry the appellant stated that she was not a Canadian citizen or a person having obtained Canadian domicile and, in the minutes of the inquiry, as the appellant was seeking to remain in Canada, the Special Inquiry Officer put her on notice that he was going to examine her as an immigrant who seeks to land in Canada. The appellant was not in possession of a visa in accordance with s. 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, amended, and there-

fore the Court finds that the deportation order is valid in law and dismisses the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3.

Having dismissed the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, the Board turns now to its equitable jurisdiction pursuant to s. 15(1)(b) (i) [re-en. 1973-74, c. 27, s. 6] and (ii) of the said Act. No evidence was adduced to prove that Miss Bailey was a refugee protected by the United Nations Convention Relating to the Status of Refugees, Geneva, 28th July 1951, or that she would suffer unusual hardship if she is returned to her native country. She has no close relatives in this country and, although the appellant is a hard-working person, this is not a sufficient reason to grant her special relief. The Board, therefore, directs that the deportation order be carried out as soon as practicable.

## VERONICA BAILEY

### APPELANTE

*Statut — Appelante cherchant à être admise en qualité de visiteuse — Entrée contre un cautionnement pour libération conditionnelle et à la condition de se présenter pour une enquête — Pas de visa — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 5 t), 7(1) c) — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 28(1) — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 15, modifié par 1973-74, c. 27, art. 6.*

L'appelante a été frappée d'une ordonnance d'expulsion pour le motif qu'elle n'est ni une citoyenne canadienne ni une personne ayant acquis le domicile canadien, mais un membre de la catégorie interdite décrite à l'art. 5 t) de la Loi sur l'immigration, du fait qu'elle n'est pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périme par un préposé aux visas en conformité de l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I. L'appelante est citoyenne jamaïquaine. Elle est arrivée au Canada le 9 décembre 1972, cherchant à être admise en qualité de visiteuse pour une période de 21 jours. Elle a été détenue et libérée contre un cautionnement pour libération conditionnelle de \$500 et à la condition de se présenter pour une enquête, le 31 décembre 1972. Le rapport prévu à l'art. 22 est daté du 30 décembre 1972.

*Jugé que, l'ordonnance d'expulsion étant fondée sur des motifs de droit, l'appel est rejeté. Le fait que le rapport prévu à l'art. 22 soit daté du 30 décembre 1972 ne rend pas pour autant l'enquête nulle et non avenue. L'appelante n'a jamais reçu le statut de visiteuse en vertu de l'art. 7(1) c) de la Loi sur l'immigration. Elle a été autorisée à séjourner au Canada contre un cautionnement pour libération conditionnelle et à la condition de se présenter à une enquête. Elle n'est ni une citoyenne canadienne ni une personne ayant acquis le domicile canadien et elle n'est pas en possession d'un visa comme le requiert l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration. La Commission ne voit aucun motif d'exercer*

les pouvoirs discrétionnaires que lui confère l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

CORAM: U. Benedetti.

*C. Bowen*, pour l'appelante.

*L. T. Ross*, pour l'intimé.

Le 16 mai 1975. U. BENEDETTI:—Il s'agit ici d'un appel d'une ordonnance d'expulsion prononcée contre Mlle Veronica BAILEY à Toronto, Ontario, le 15 mai 1973, et rédigée dans les termes suivants (Traduction) :

“(1) vous n'êtes pas une citoyenne canadienne;

“(2) vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien et

“(3) vous êtes un membre de la catégorie interdite décrite à l'alinéa 5 t) de la Loi sur l'immigration [S.R.C. 1970, c. I-2], en ce que vous ne remplissez pas les conditions ou exigences de ladite Loi ou du Règlement du fait que:

“a) vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé délivré par un préposé aux visas en conformité avec le paragraphe 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié.”

L'appelante était présente à l'audition de son appel, ainsi que son conseil, M. C. Bowen. Le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration était représenté par MM. L. T. Ross et M. Bhabha.

L'appelante est âgée de 27 ans et célibataire. Elle est née à la Jamaïque, dont elle a la citoyenneté. Ses parents et son enfant y résident.

Mlle Bailey est arrivée au Canada, le 9 décembre 1972, cherchant à être admise en qualité de visiteur pour une période de 21 jours. Elle a été détenue et libérée conditionnellement contre un cautionnement de \$500 et à la condition qu'elle se présente pour enquête le 31 décembre 1972.

L'avocat de l'appelante a contesté la validité de l'ordonnance d'expulsion. Il a soutenu que sa cliente avait le statut de visiteur en entrant au Canada, le 9 décembre 1972, puisque le rapport prévu par l'art. 22 n'avait pas été établi à ladite date et qu'un tampon apposé sur un passeport, sans aucune notation, confère automatiquement à son détenteur un statut de visiteur de trois mois. Dans la transcription de l'audition de l'appel,

en date du 10 avril 1975, figurent les commentaires suivants (Traduction) :

"Donc, vu que Mlle Bailey jouissait manifestement du statut de visiteur au moins jusqu'au 31 décembre 1972 et probablement jusqu'au 9 mars 1973, et vu que le rapport prévu par l'article 22 est daté du 30 décembre 1972 et que c'est à la suite dudit rapport que l'enquête a été tenue et a abouti à une ordonnance d'expulsion, nous prétendons que cette affaire entre dans le cadre de l'arrêt *Fan [Sai Yau Fan c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, [1974] 2 C.F. 3, 47 D.L.R. (3d) 629 (C.A.)]*, et que l'appel doit être admis."

Et dans le compte-rendu de l'enquête, les questions et les réponses suivantes (Traduction) :

"L'ENQUETEUR SPECIAL (à l'intéressée) :

"Q. Le 9 décembre 1972, avez-vous été libérée à l'Aéroport international de Toronto contre un cautionnement de \$500? R. Oui, monsieur.

"Q. Et, au début, vous avez été requise de vous présenter à l'aéroport de Toronto, le 31 décembre, ce que vous avez d'ailleurs fait, je crois. R. Oui, monsieur.

"Q. Et vous avez alors été libérée contre un second cautionnement de \$500 à la condition que vous vous présentiez à une enquête spéciale lorsqu'on vous y convoquerait. Est-ce exact, Mlle Bailey? R. Oui, monsieur.

"Q. Avez-vous votre copie de ce cautionnement? R. Oui, monsieur.

"Q. Puis-je la voir, s'il vous plaît? R. (production du cautionnement).

"(L'intéressée présente un double du cautionnement pour libération conditionnelle, prévu par l'art. 17 de la Loi sur l'immigration, au nom de Veronica Bailey).

"Q. Est-ce votre signature qui figure sur ce bon? R. Oui, monsieur.

"Q. En avez-vous compris les termes lorsque vous l'avez signé? R. Non, monsieur.

"Q. Votre adresse sur ce bon a été modifiée. Elle indiquait d'abord: 17, Delaware Avenue. Cette adresse, rayée et paraphée par l'enquêteur spécial qui a paraphé le bon, est changée pour: 456 Euclid Avenue. Le dossier contient une lettre de

vos avocat, M. Bailey. Cette lettre n'indique aucune adresse, mais mentionne que l'intéressée prétend avoir notifié le ministère de l'Immigration d'un changement d'adresse, à compter du 17 février. Sous la partie dactylographiée, figure, écrit à la main, la nouvelle adresse: 482 Euclid Avenue. Donc, vous avez bien rempli la condition relative à la notification de tout changement d'adresse au Ministère. Ce bon, outre d'exiger que vous nous présentiez et indiquiez tout changement d'adresse, spécifie que vous ne deviez pas prendre un emploi au Canada. Je vais vous montrer la partie qui s'y rapporte. (L'intéressée lit attentivement le bon.)

"L'INTERESSEE (à l'enquêteur spécial):

"Je sais, mais j'avais besoin d'argent. Ainsi suis-je allée travailler."

La Cour prend aussi note que le rapport prévu par l'art. 22 de la Loi sur l'immigration a été établi le 30 décembre 1972, et le nouveau bon pour libération conditionnelle, le 31 décembre 1972. Vu que l'appelante était censée se présenter à une enquête, le 31 décembre 1972, il semble que ledit rapport aurait dû être signé le 31 décembre 1972 et non pas le 30 décembre. Quant à la notation sur la p. 7 du passeport: "Bon conditionnel — rapport prévu par l'art. 22 — billet d'avion conservé", l'intimé déclare ce qui suit (transcription de l'audition de l'appel en date du 10 avril 1973) (Traduction):

"C'est exact. J'y venais, monsieur le président. Nous avons produit devant la Commission, la pièce A-1, qui fait état de la notation: 'Bon conditionnel — rapport prévu par l'art. 22 — billet d'avion conservé'. Elle ne donne guère d'explications concernant le bon pour libération conditionnelle. Il y est prescrit, entre autres, que l'appelante soit détenue et libérée à la condition de se présenter, le 31 décembre 1972 à 8 h., pour une enquête, au chef de service du Centre d'immigration de l'Aéroport international de Toronto. Je pense, monsieur le président, que cela enlève beaucoup de valeur au témoignage selon lequel l'appelante ignorait qu'elle n'était pas admise en qualité de visiteur.

"Maintenant, en ce qui concerne la validité de l'ordonnance d'expulsion, mon collègue semble contester la compétence de l'enquêteur spécial à tenir l'enquête parce que, à son avis, le rapport prévu par l'art. 22 de la Loi sur l'immigration n'est pas valable. Si je le comprends bien, il fonde sa prétention sur le fait que le rapport n'a pas été signé le 9 décembre 1972. Or, il est tout à fait possible que la date qui y figure, à savoir, le

30 décembre, soit une erreur. Je ne peux pas le prouver. Toutefois, même si la Cour est d'un avis contraire, la Loi sur l'immigration n'exige nulle part que ledit rapport soit établi le jour où la personne est examinée. La seule mesure immédiate que ladite Loi impose à l'enquêteur spécial est d'accorder l'admission à la personne qui cherche à entrer au Canada, si ce n'est pas contraire à l'une de ses dispositions ou au Règlement y afférent. Je renvoie la Cour à l'article 19(1) de la Loi sur l'immigration, dont voici le libellé:

“Quiconque, y compris un citoyen canadien et une personne ayant un domicile canadien, cherche à entrer au Canada doit, en premier lieu, paraître devant un fonctionnaire à l'immigration, à un port d'entrée ou à tel autre endroit que désigne un fonctionnaire supérieur de l'immigration, pour un examen permettant de déterminer s'il est admissible ou non au Canada ou s'il est une personne pouvant y entrer de droit.”

“Le texte important ici, monsieur le président, c'est le paragraphe (3) du même article:

“Sauf s'il estime qu'il serait ou qu'il peut être contraire à quelque disposition de la présente loi ou des règlements d'accorder à une personne par lui examinée l'admission au Canada, ou de la laisser autrement entrer au Canada, le fonctionnaire examinateur à l'immigration doit, dès qu'il a terminé cet examen, accorder à la personne en cause l'admission au Canada, ou l'y laisser entrer.”

“Telle est la seule mesure immédiate requise du fonctionnaire à l'immigration. Maintenant, il semble qu'en l'espèce, celui-ci ait jugé contraire à la Loi sur l'immigration et au Règlement y afférent d'admettre cette personne au Canada.

“Il nous faut alors nous rapporter à l'article 22, qui stipule:

“Lorsqu'un fonctionnaire à l'immigration, après avoir examiné une personne qui cherche à entrer au Canada, estime qu'il serait ou qu'il peut être contraire à quelque disposition de la présente loi ou des règlements de lui accorder l'admission ou de lui permettre autrement de venir au Canada, il doit la faire détenir . . .”

“et je souligne cette phrase: Il — doit — la faire détenir et la signaler à un enquêteur spécial.

“Nous avons devant nous la preuve que cette personne a bien été détenue et qu'un rapport a été établi en vertu de l'article 22 de la Loi sur l'immigration. Que ce rapport ait été

daté du 9 ou du 30 décembre ne change rien à la validité de l'ordonnance d'expulsion, et nous affirmons respectueusement que le fait d'être daté du 30 décembre 1972 ne le rend aucunement nul et non avenu. Nous demandons à la Commission de rejeter le présent appel en conformité avec l'article 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration."

Après avoir examiné tous les éléments de la preuve, la Cour estime que l'appelante, à son arrivée au Canada, n'a jamais reçu de statut de visiteur, en vertu de l'art. 7(1)c) de la Loi sur l'immigration, mais a été autorisée à y séjourner contre un cautionnement pour libération conditionnelle et à la condition de se présenter à une enquête.

La Cour déclare que la date du rapport établi en vertu de l'art. 22 n'entraîne pas la nullité de l'enquête. Au cours de cette dernière, l'appelante a déclaré ne pas être une citoyenne canadienne ni une personne ayant acquis le domicile canadien. Comme elle cherchait à demeurer au Canada, l'enquêteur spécial l'a avertie (compte-rendu de l'enquête) qu'il allait l'examiner à titre d'immigrant cherchant la résidence au Canada. L'appelante n'était pas en possession d'un visa, conformément à l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié. La Cour estime donc que l'ordonnance d'expulsion est valable en droit et rejette l'appel en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3.

Après avoir rejeté l'appel en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, la Cour passe à la compétence d'équité que lui confère l'art. 15(1)b) (i) [abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 6] et (ii) de ladite Loi. Il ne ressort aucunement de la preuve que Mlle Bailey soit une réfugiée protégée par la Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés, Genève, le 28 juillet 1951, ni qu'elle serait soumise à de graves tribulations si elle retournaît dans son pays natal. Elle n'a aucun proche parent au Canada. Il s'agit d'une personne travailleuse, mais il n'y a pas là un motif suffisant pour lui accorder un redressement spécial. La Commission ordonne donc que l'ordonnance soit exécutée le plus tôt possible.

**ERIC BARRINGTON FRANCIS (RONALD WILSON)  
(ESTIBAN LINDSAY)**

**APPELLANT**

*Jurisdiction of Immigration Appeal Board — Whether appellant with in the Immigration Appeal Board Amendment Act, 1973-74 (Can.), c. 27, s. 8 — Applicability of s. 7(a)(ii) — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 7(1)(c).*

Appellant, a citizen of Jamaica, came to Canada as a visitor under s. 7(1)(c) of the Immigration Act on 9th February 1972; he was admitted for a period to expire on 6th April 1972. On 5th April he applied for permanent residence, was given an appointment and on 19th May was told by an immigration officer that his application would be approved subject to a satisfactory medical report. On 17th October 1973 he was convicted of uttering on two occasions in April and May 1973.

Therefore the appellant never obtained a landed immigrant status; he was still an applicant in Canada.

*Held*, the Board had no jurisdiction to entertain the appeal; appellant did not come within the classes of persons described in the Immigration Appeal Board Amendment Act, s. 8, and as a result could not rely on the provisions of s. 7(a)(ii) of the Act.

CORAM: A. B. Weselak, Vice-Chairman.

*J. L. Pinkofsky*, for appellant.

*G. R. Garton*, for respondent.

NOTE: In the appeal of *Francis v. Minister of Manpower and Immigration*, F.C.A., Urié and Le Dain JJ. and MacKay D.J., No. A-449-75, 16th June 1976 (not yet reported), the decision of the Immigration Appeal Board holding that it had no jurisdiction to entertain the appeal was affirmed. Le Dain J. for the Court held that the appellant's non-immigrant status continued and that he therefore did not fall within s. 18(1)(e)(vi) of the Immigration Act. As a consequence he was not entitled to register under s. 8 of the Immigration Appeal Board Amendment Act and could, as a result, not rely on s. 7 of the said Act.

10th April 1975. A. B. WESELAK, Vice-Chairman:—This is the appeal of Eric Barrington FRANCIS, alias Ronald WILSON, alias Estiban LINDSAY, against a deportation order made against him at Toronto, Ontario, on 11th October 1974 in the following terms:

- “(1) you are not a Canadian citizen;
- “(2) you are not a person having Canadian domicile; and
- “(3) you are a member of the prohibited class described in paragraph 5(d) of the Immigration Act as you have been convicted of a crime involving moral turpitude, namely uttering, and your admission to Canada has not been authorized by the Governor in Council;

"(4) you are a member of the prohibited class described in paragraph 5(t) of the Immigration Act in that you cannot or do not fulfil or comply with the conditions or requirements of the Immigration Act or the Regulations by reason of:

"you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to you by a visa officer in accordance with the requirements of subsection 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, amended."

The appellant was present at the hearing of his appeal accompanied by his counsel, Mr. J. L. Pinkofsky, barrister and solicitor. The respondent was represented by Mr. G. R. Gartron of the Department of Justice.

The appellant is a citizen of and was born in Jamaica on 10th March 1951. He arrived in Canada on 9th February 1972, was made the subject of an immigration inquiry, and was admitted to Canada as a visitor under s. 7(1)(c) of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, for a period to expire on 6th April 1972. On 5th April 1972 he filed with the Immigration Department Form 1103, "Intent to Apply for Permanent Residence", and on 19th May 1972 he filed Immigration Form OS.8, a detailed application for permanent residence. Upon the filing of this application he was given an appointment for 2nd May 1972 at the immigration office for examination. He did not attend on 2nd May 1972 as he was sick, and he was given a new appointment for 19th May 1972. He was interviewed by an immigration officer on that date and was advised that his application would be approved and was given medical forms to present to a doctor. He stated at the inquiry, to the best of his knowledge, that the medical reports were satisfactory. The appellant, at the time he left Jamaica, had left his wife in Jamaica, and it would appear from the minutes of the inquiry that subsequent to his arrival in Canada she had gone to the United States and her United States address had been furnished to the Department. From this it would appear that the delay in processing his application for permanent residence was the fact that there was some difficulty having his wife examined as a dependent for admissibility.

On 17th October 1973 the appellant was convicted on two counts of uttering and received, on the first count, a suspended sentence and probation for two years and, on the second count, one day in jail plus \$250 fine or a further month in jail. These offences were apparently committed in the months of April and May 1973.

The appellant gave evidence at the hearing of the appeal that he had reported in accordance with s. 8(1) of the Immigration Appeal Board Amendment Act, 1973-74 (Can.), c. 27, and was told by the immigration officer to whom he had reported that as there were outstanding charges against him he should wait until these charges were disposed of.

The Board notes that by the Act to amend the Immigration Appeal Board Act, which came into effect on 15th August 1973, the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 11 [re-en. 1973-74, c. 27, s. 5], was amended to restrict the right of appeal to permanent residents, persons in possession of a non-immigrant or immigrant visa, persons claiming to be refugees protected by the United Nations Convention Relating to the Status of Refugees, Geneva, 28th July 1951, and persons who claim to be Canadian citizens. A further right of appeal was extended by s. 7 of the said amending Act, which reads as follows:

“7. Section 5 applies in respect of every order of deportation made on or after the day on which this Act comes into force, except where such order of deportation is made following

“(a) a further examination or an inquiry held on the basis of a report that was made by an immigration officer to a Special Inquiry Officer pursuant to section 22 of the *Immigration Act*

“(i) before the 18th day of June, 1973, or

“(ii) with respect to a person who is deemed by subsection 8(1) to have reported in accordance with subsection 7(3) of the *Immigration Act* and applied for admission to Canada as an immigrant;

“(b) an inquiry held on the basis of a direction that was made pursuant to section 25 of the *Immigration Act* before the 18th day of June, 1973 by the Director referred to in that section; or

“(c) an inquiry held as required by section 24 of the *Immigration Act* on the basis of an arrest that was made before the 18th day of June, 1973.”

Section 8 of the said amending Act also provides as follows:

“8. (1) Any person in Canada who registers with an immigration officer for the purposes of this section on or before the day that is sixty days after the coming into force of this

Act and who satisfies an immigration officer that he came into Canada on or before the 30th day of November, 1972 and has remained in Canada since that date

"(a) shall be deemed to be a person who has reported in accordance with subsection 7(3) of the *Immigration Act* and applied for admission to Canada as an immigrant, and

"(b) shall be deemed not to be a person described in any of subparagraphs 18(1) (e) (vi) to (x) of the *Immigration Act*,

"and no proceedings may be taken against such a person under section 46 to 48 of the *Immigration Act* with respect to any matter relating to the manner in which he came into Canada or remained in Canada before he registered with an immigration officer for the purposes of this section.

"(2) No person may register with an immigration officer for the purposes of this section if

"(a) he is a person against whom a deportation order has been made who has not been removed from Canada pursuant to that order or has not otherwise left Canada, unless an appeal from that order has been allowed;

"(b) he is a person

"(i) who has been arrested pursuant to section 14 or 15 of the *Immigration Act* for an examination or inquiry,

"(ii) with respect to whom a report has been made under section 22 of the *Immigration Act*, or

"(iii) with respect to whom an inquiry has been ordered under section 25 of the *Immigration Act*,

"and the examination and any proceedings arising therefrom, the inquiry or any proceedings arising out of the report, as the case may be, have not been finally completed;

"(c) he is a person described in paragraph 7(1) (f) or (i) of the *Immigration Act* who is under a contractual obligation made prior to his admission to Canada to return to the country of which he is a citizen; or

"(d) he is a person who remains in Canada under the authority of a permit issued under section 8 of the *Immigration Act*, unless he has the consent of the Minister to register for the purposes of this section.

"(3) For the purpose of determining the admissibility as an immigrant of a person who is deemed by subsection (1) to

have reported in accordance with subsection 7(3) of the *Immigration Act* and to have applied for admission to Canada as an immigrant, the Governor in Council may, by regulations made under this subsection, amend or vary any regulations made under the *Immigration Act* with respect to the admission of immigrants to Canada or substitute a regulation made under this subsection for any such regulation made under the *Immigration Act*; and any such regulation made under this subsection shall be deemed to be a regulation made under the *Immigration Act* but shall not apply for any purposes other than the determination of the admissibility as an immigrant of a person described in this subsection."

The appellant is not a permanent resident, is not a person in possession of a non-immigrant or immigrant visa, does not claim to be a refugee as defined in the Convention, and does not claim to be a Canadian citizen. As a result, he does not fall into the categories enunciated in s. 11 of the Immigration Appeal Board Act, as amended.

The evidence reveals that the report under s. 22 of the Immigration Act was issued on 23rd April 1974, which was a later date than that set out in s. 7(a)(i) in the amending Immigration Appeal Board Act, namely, 18th June 1973. It would therefore appear that the Board's jurisdiction to entertain the appeal must be found in s. 7(a)(ii) of the said Act. Counsel for the appellant contended that the appellant having reported in the month of May 1972 had reported "on or before the day that is sixty days after the coming into force of this Act" and therefore came within the provisions of s. 8(1) of the said amending Act.

The Board refers to its reasons for judgment in the appeal of *Grant v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 74-10,266, 19th September 1974 (not yet reported), delivered by Vice-Chairman A. B. Weselak, which reads as follows:

"The Board notes that in s. 5 the absolute right to appeal, and the qualified right to appeal, is restricted to certain categories, none of which include the appellant. Section 7 provides that these restrictions shall apply to every deportation made on or after the coming into force of the Act, which came into force on 15th August, 1973. Section 7(a), (b) and (c) includes certain saving clauses which provide for an appeal where the s. 22 report was made before 18th June 1973 or with respect to a person who is deemed by subs. 8(1) to have reported in accordance with s. 7(3) of the Immigration Act and applied for

admission to Canada as an immigrant, or an inquiry held pursuant to a direction under s. 25 of the Immigration Act made before 18th June 1973 or an arrest made before 18th June 1973. A reading of s. 8(1) indicates that the section only became operative when the Act came into force by proclamation on 15th August 1973. This section was expressed to be only operative for a period of 60 days after the coming into force of the amending Act. There was no evidence before the Board, either in the record of the inquiry or at the hearing of the appeal, that the appellant had reported for the purposes of this section within the period 15th August to 16th October, and the Board therefore finds that the appellant does not qualify under this exception to the general provision in s. 7 which restricts the right of appeal on any deportation order made on or after 15th August 1973.

"The Board therefore finds on a strict interpretation of the law that the appellant had no right of appeal before this Board."

As this section was only operative from when the Act came into force by proclamation on 15th August 1973 to a date 60 days thereafter, being 16th October 1973, the Board cannot see how the fact that the appellant reported in May 1972 brings him within the provisions of this section.

Counsel for the appellant further contended that the appellant had reported within the 60-day period specified in the said amending Act and, therefore, he should have a right of appeal by virtue of s. 7(a)(ii) of the said Act.

The Board notes particularly the introductory words in s. 8 of the said Act, which read: "Any person in Canada who registers with an immigration officer for the purposes of this section on or before the day that is sixty days after the coming into force of this Act". The Board notes that under s. 8(1)(b) the provisions of s. 18(1)(e)(vi) to (x) are waived insofar as such persons who register are concerned. Section 18(1)(e)(vi) to (x) of the Immigration Act provide as follows:

"18. (1) Where he has knowledge thereof, the clerk or secretary of a municipality in Canada in which a person hereinafter described resides or may be, an immigration officer or a constable or other peace officer shall send a written report to the Director, with full particulars, concerning . . .

"(e) any person, other than a Canadian citizen or a person with Canadian domicile, who . . .

"(vi) entered Canada as a non-immigrant and remains therein after ceasing to be a non-immigrant or to be in the particular class in which he was admitted as a non-immigrant,

"(vii) came into Canada at any place other than a port of entry or eluded examination or inquiry under this Act or escaped from lawful custody or detention under this Act,

"(viii) came into Canada or remains therein with a false or improperly issued passport, visa, medical certificate or other document pertaining to his admission or by reason of any false or misleading information, force, stealth or other fraudulent or improper means, whether exercised or given by himself or by any other person,

"(ix) returns to or remains in Canada contrary to this Act after a deportation order has been made against him or otherwise, or

"(x) came into Canada as a member of a crew and, without the approval of an immigration officer or beyond the period approved by such officer, remains in Canada after the departure of the vehicle on which he came into Canada."

It is also noted that persons who register under s. 8(1)(b) of the said Act shall be immune from prosecution under ss. 46 or 48 of the Immigration Act with respect to any matter relating to the manner in which they came into Canada or remained in Canada.

The regulations passed pursuant to this section are to be found in Regulation SOR/73-446, dated 3rd August 1973, which are headed "Regulations Respecting the Adjustment of Immigration Status of Certain Persons in Canada". These regulations set out the criteria to be applied to aliens who report under s. 8(1) and who are deemed to have reported within the provisions of s. 7(3), to be applied in the case of the examination provided for in s. 7(3) of the Immigration Act.

A reading and examination of this section as a whole, and of the regulations thereunder, would lead the Board to believe that this section was designed to induce an alien, who had entered Canada illegally and/or remained in Canada illegally, to report to an immigration officer where his illegal status would be ignored and he was to be treated as a person reporting initially under s. 7(3) and subject to an examination for admission for permanent residence.

The appellant, at the time he reported within the 60-day period, had not entered Canada illegally nor had he remained in Canada illegally. He had a recognizable legal status in Canada, which was that of "applicant in Canada" as provided in s. 34 of the previous Immigration Regulations.

It is obvious to the Board that this section was not directed to persons or aliens who had a legal status in Canada during this 60-day period.

The Board therefore finds that the appellant does not come within the persons described in s. 8 of the amendments to the Immigration Appeal Board Act and, as a result, does not come within the provisions of s. 7(a)(ii) of the said Act.

Unlike the case of *Grant*, supra, the appellant placed himself in a prohibited class when he was convicted on 17th October 1973 of the crime of uttering and on 23rd April 1974, when he became the subject of a s. 22 report. The convictions and the s. 22 report both postdated the date set out in s. 7 of the said amending Act of 18th June 1973.

The Board therefore finds that it has no jurisdiction to entertain this appeal and dismisses this appeal for want of jurisdiction.

---

**ERIC BARRINGTON FRANCIS (RONALD WILSON)  
ESTIBAN LINDSAY****APPELANT**

*Compétence de la Commission d'appel de l'immigration — Appelant visé par l'art. 8 de la Loi modifiant la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1973-74 (Can.), c. 27 — Applicabilité de l'art. 7a(ii) — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 7(1)c).*

L'appelant, citoyen de la Jamaïque, est venu au Canada à titre de visiteur aux termes de l'art. 7(1)c) de la Loi sur l'immigration le 9 février 1972; il a été admis pour une période se terminant le 6 avril 1972. Le 5 avril il a fait une demande de résidence permanente; on lui a accordé une entrevue et, le 19 mai, un fonctionnaire à l'immigration l'a informé que sa demande serait approuvée sur présentation d'un rapport médical satisfaisant. Le 17 octobre 1973 il a été trouvé coupable de mise en circulation de fausse monnaie à deux occasions, en avril et en mai 1973. Dès lors, l'appelant n'a jamais obtenu le statut d'immigrant reçu; il était encore une personne recherchant l'admission au Canada.

*Jugé que la Commission n'est pas compétente pour entendre l'appel; l'appelant ne fait pas partie des catégories de personnes décrites à l'art. 8 de la Loi modifiant la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration et ne peut, par conséquent, invoquer les dispositions de l'art. 7a(ii) de ladite Loi.*

CORAM: A. B. Weselak, Vice-président.

J. L. Pinkofsky, pour l'appelant.

G. R. Garton, pour l'intimé.

NOTE: Dans l'appel de *Francis c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.F., Urie et Le Dain JJ. et MacKay J., no A-449-75, le 16 juin 1976 (pas encore publié), la décision de la Commission d'appel de l'immigration, qui avait jugé qu'elle n'était pas compétente de connaître de l'appel, fut affirmée. Le Dain J., au nom de la Cour, jugea que l'appelant était toujours non-immigrant et par conséquent ne tombait pas sous le coup de l'art. 18(1)e)(vi) de la Loi sur l'immigration. Il n'avait donc pas le droit de se faire inscrire en vertu de l'art. 8 de la Loi modifiant la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, et le résultat en était qu'il ne pouvait pas s'appuyer sur l'art. 7 de ladite Loi.

Le 10 avril 1975. A. B. WESELAK, Vice-président:—Il s'agit de l'appel d'une ordonnance d'expulsion prononcée contre M. Eric Barrington FRANCIS, alias Ronald WILSON, alias Estiban LINDSAY, à Toronto, Ontario, le 11 octobre 1974. Elle est rédigée dans les termes suivants (Traduction):

“(1) Vous n'êtes pas un citoyen canadien;

“(2) Vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

“(3) Vous êtes membre de la catégorie interdite décrite à l'alinéa 5d) de la Loi sur l'immigration, en ce que vous avez été déclaré coupable d'un crime impliquant turpitude morale, à savoir, la mise en circulation de fausse monnaie, et que votre admission au Canada n'a pas été autorisée par le gouverneur en conseil;

“(4) Vous êtes membre de la catégorie interdite décrite à l'alinéa 5t) de la Loi sur l'immigration, en ce que vous ne pouvez pas remplir ni observer quelque condition ou prescription de la présente Loi ou du Règlement y afférent, du fait que:

“Vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé qui vous a été délivré par un préposé aux visas tel que le requiert le paragraphe 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié.”

L'appelant était présent à l'audition de son appel, ainsi que son conseiller, Me J. L. Pinkofsky, avocat et procureur. L'intimé était représenté par Me G. R. Garton, du ministère de la Justice.

M. Francis est né le 10 mars 1951 à la Jamaïque, dont il a la citoyenneté. Le 9 février 1972 il est arrivé au Canada, a fait l'objet d'une enquête d'immigration et a été admis à y séjourner

à titre de visiteur jusqu'au 6 avril 1972, en vertu de l'art. 7(1)c) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2. Le 5 avril 1972 il a déposé au ministère de l'Immigration la formule 1103 ("Demande de résidence permanente") et, le 19 mai 1972, la formule OS8 ("Demande détaillée de résidence permanente"). Lors du dépôt de cette dernière, le Ministère a fixé son examen au 2 mai 1972. L'appelant ne s'est pas présenté, le 2 mai, pour cause de maladie. Un nouveau rendez-vous a alors été fixé pour le 19 mai 1972. A cette date un fonctionnaire à l'immigration lui a accordé une entrevue, l'a informé que sa demande serait approuvée et lui a remis des formules médicales à présenter à un médecin. A l'enquête il a déclaré qu'à sa connaissance les rapports médicaux étaient satisfaisants. Lors de son départ M. Francis a laissé son épouse à la Jamaïque. Or, il ressort du procès-verbal de l'enquête qu'après son arrivée au Canada elle est partie pour les Etats-Unis, où son adresse a été communiquée au Ministère. Le retard de l'appelant à adresser sa demande de résidence permanente semble dû aux difficultés qu'il a rencontrées pour faire établir l'admissibilité de son épouse à titre de personne à charge.

Le 17 octobre 1973 l'appelant a été inculpé de deux chefs d'accusation pour mise en circulation de fausse monnaie et a été condamné, pour le premier chef d'accusation, à une peine d'emprisonnement avec sursis et à une libération conditionnelle de deux ans, et pour le second chef d'accusation à un jour de prison plus une amende de \$250 ou un mois additionnel de prison. Ces infractions ont été commises en avril et mai 1973.

Lors de l'audition de son appel l'appelant a apporté la preuve que, conformément à l'art. 8(1) de la Loi modifiant la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1973-74 (Can.), c. 27, il s'était présenté à un fonctionnaire à l'immigration. Celui-ci l'avait alors averti que, des accusations étant pendantes contre lui, il lui faudrait attendre qu'elles soient jugées.

La Commission note que la Loi modifiant la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, entrée en vigueur le 15 août 1973, modifie la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 11 [abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5], de manière à restreindre le droit d'appel aux résidents permanents, aux personnes en possession d'un visa d'immigrant ou de non-immigrant, à celles qui prétendent être des réfugiés que protège la Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés, Genève, le 28 juillet 1951, ou qui prétendent être des citoyens canadiens. L'article 7 de la Loi modificatrice a élargi le droit d'appel. En voici le libellé:

“7. L'article 5 s'applique en ce qui concerne toute ordonnance d'expulsion prononcée à la date d'entrée en vigueur de la présente loi ou ultérieurement, sauf lorsqu'une telle ordonnance est prononcée après

“a) un examen supplémentaire ou une enquête tenus à la suite d'un rapport présenté par un fonctionnaire à l'immigration à un enquêteur spécial conformément à l'article 22 de la *Loi sur l'immigration*

“(i) avant le 18 juin 1973, ou

“(ii) à l'égard d'une personne qui est réputée, aux termes du paragraphe 8(1) avoir fait une déclaration en conformité du paragraphe 7(3) de la *Loi sur l'immigration* et avoir demandé d'être admise au Canada à titre d'immigrant;

“b) une enquête tenue à la suite d'instructions données conformément à l'article 25 de la *Loi sur l'immigration* avant le 18 juin 1973, par le directeur mentionné à cet article; ou

“c) une enquête tenue ainsi que le prescrit l'article 24 de la *Loi sur l'immigration* à la suite d'une arrestation effectuée avant le 18 juin 1973.”

Quant à l'article 8 de ladite Loi modificatrice, il prévoit ce qui suit:

“8.(1) Toute personne se trouvant au Canada et qui se fait inscrire par un fonctionnaire à l'immigration aux fins du présent article au plus tard le soixantième jour suivant l'entrée en vigueur de la présente loi et qui convainc ce fonctionnaire à l'immigration qu'elle est entrée au Canada au plus tard le 30 novembre 1972 et qu'elle y est demeurée depuis cette date

“a) est réputée être une personne qui a fait une déclaration en conformité du paragraphe 7(3) de la *Loi sur l'immigration* et a demandé d'être admise au Canada à titre d'immigrant, et

“b) est réputée ne pas être une personne visée par l'un quelconque des sous-alinéas 18(1)e)(vi) à (x) de la *Loi sur l'immigration*,

“et il ne peut être intenté de procédure contre cette personne en vertu des articles 46 ou 48 de la *Loi sur l'immigration* relativement à quelque question touchant la manière dont elle est entrée au Canada ou demeurée au Canada avant de se faire inscrire par un fonctionnaire à l'immigration aux fins du présent article.

“(2) Nul ne peut se faire inscrire par un fonctionnaire à l'immigration aux fins du présent article

“a) s'il s'agit d'une personne contre laquelle une ordonnance d'expulsion a été prononcée et qui n'a pas été renvoyée du Canada en application de cette ordonnance ou n'a pas autrement quitté le Canada, à moins qu'un appel concernant cette ordonnance n'ait été accueilli;

“b) s'il s'agit d'une personne

“(i) qui a été arrêtée en application de l'article 14 ou 15 de la *Loi sur l'immigration* en vue d'un examen ou d'une enquête,

“(ii) au sujet de laquelle un rapport a été fait en vertu de l'article 22 de la *Loi sur l'immigration*, ou

“(iii) à l'égard de laquelle une enquête a été ordonnée en vertu de l'article 25 de la *Loi sur l'immigration*,

“et que l'examen et toute procédure consécutive à celui-ci, l'enquête ou toute procédure consécutive au rapport, suivant le cas, ne sont pas définitivement terminés;

“c) s'il s'agit d'une personne visée à l'alinéa 7(1) f) au i) de la *Loi sur l'immigration* qui s'est engagée, par contrat intervenu avant son admission au Canada, à retourner dans le pays dont elle est citoyen; ou

“d) s'il s'agit d'une personne qui demeure au Canada en vertu d'un permis délivré aux termes de l'article 8 de la *Loi sur l'immigration*, à moins qu'elle ne soit autorisée par le Ministre à se faire inscrire aux fins du présent article.

“(3) Aux fins de déterminer l'admissibilité à titre d'immigrant d'une personne qui est réputée, aux termes du paragraphe (1), avoir fait une déclaration conformément au paragraphe 7(3) de la *Loi sur l'immigration* et avoir demandé d'être admise au Canada à titre d'immigrant, le gouverneur en conseil peut, par règlements établis en vertu du présent paragraphe, modifier tout règlement établi en vertu de la *Loi sur l'immigration* au sujet de l'admission d'immigrants au Canada ou remplacer un tel règlement établi en vertu de la *Loi sur l'immigration* par un règlement établi en vertu du présent paragraphe; tout règlement ainsi établi en vertu du présent paragraphe est réputé être un règlement établi en vertu de la *Loi sur l'immigration* mais ne doit pas s'appliquer à d'autres fins qu'à l'établissement de l'admissibilité à titre d'immigrant d'une personne visée au présent paragraphe.”

L'appelant n'est pas un résident permanent ni une personne en possession d'un visa d'immigrant ou de non-immigrant. Il ne prétend pas être un réfugié que protège la Convention ni un

citoyen canadien. Il ne tombe donc pas dans aucune des catégories énoncées à l'art. 11 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Il ressort de la preuve que le rapport prévu à l'art. 22 de la Loi sur l'immigration a été établi le 23 avril 1974, date postérieure à celle qui est indiquée à l'art. 7a) (i) de la Loi modifiant la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, à savoir, le 18 juin 1973. Il semble donc que la compétence de la Commission à connaître de l'appel doit se fonder sur l'art 7a) (ii) de ladite Loi. L'avocat de l'appelant a prétendu que son client, s'étant présenté en mai 1972, s'est bien fait inscrire "au plus tard le soixantième jour suivant l'entrée en vigueur de la présente loi", en conformité de l'art 8(1) de la Loi modificatrice.

La Commission se réfère aux motifs de son jugement prononcé par son vice-président, A. B. Weselak, dans l'affaire *Grant c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 74-10,266, le 19 septembre 1974 (pas encore publiée). Il s'est exprimé en substance de la manière suivante (Traduction) :

"La Commission note que dans l'art. 5 le droit absolu et le droit restreint d'appel sont limités à certaines catégories et que l'appelant n'entre dans aucune d'elles. L'article 7 stipule que ces restrictions doivent s'appliquer à toute ordonnance d'expulsion prononcée à la date d'entrée en vigueur de la Loi (le 15 août 1973) ou ultérieurement. Les alinéas a), b) ou c) de l'art. 7 comportent des clauses restrictives qui autorisent l'appel lorsque le rapport prévu à l'art. 22 a été établi avant le 18 juin 1973, ou vise une personne réputée, aux termes de l'art. 8(1), avoir fait une déclaration en conformité de l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration et avoir demandé à être admise au Canada à titre d'immigrant, ou lorsqu'une enquête tenue à la suite d'une directive conformément à l'art. 25 de la Loi sur l'immigration avant le 18 juin 1973, ou une arrestation effectuée avant le 18 juin 1973. Il ressort de la lecture de l'art. 8(1) que ce texte n'est devenu exécutoire que le 15 août 1973, date à laquelle la Loi est entrée en vigueur par proclamation et seulement pendant les 60 jours qui ont suivi cette date. Or, il ne ressort nullement de la preuve produite devant la Commission, ni du dossier de l'enquête, ni de l'audition de l'appel, que l'appelant se soit présenté à un fonctionnaire à l'immigration conformément à cet article entre le 15 août et le 16 octobre 1973. Selon la Commission, l'appelant n'est donc pas habilité à se réclamer de cette exception aux dispositions générales de l'art. 7, qui restreignent le droit d'appel de toute ordonnance d'expulsion prononcée le 15 août 1973 ou après cette date.

"La Commission, s'en tenant à la stricte interprétation de la Loi, arrive donc à la conclusion que l'appelant n'avait pas le droit d'en appeler devant elle."

Vu que ledit article n'est devenu exécutoire que le 15 août 1973, date à laquelle la Loi modificatrice est entrée en vigueur par proclamation, et qu'il l'est resté seulement pendant les 60 jours suivants, c'est-à-dire jusqu'au 16 octobre 1973, la Commission ne voit pas comment l'appelant, qui s'est présenté en mai 1972, peut tomber sous le coup de ces dispositions.

L'avocat de l'appelant a prétendu que son client s'était fait inscrire dans les 60 jours spécifiés par la Loi modificatrice et qu'il avait donc le droit d'appel en vertu de l'art. 7a) (ii) de cette dernière.

La Commission examine avec la plus grande attention le début de l'art. 8 de la Loi, libellé en ces termes: "Toute personne se trouvant au Canada et qui se fait inscrire par un fonctionnaire à l'immigration aux fins du présent article au plus tard le soixantième jour suivant l'entrée en vigueur de la présente loi". Elle prend note qu'en vertu de l'art. 8(1)b) les dispositions de l'art. 18(1)e) (vi) à (x) de la Loi sur l'immigration deviennent caduques pour ceux qui se font inscrire comme il le stipule. Voici les termes de ces dispositions:

"18.(1) Lorsqu'il en a connaissance, le greffier ou secrétaire d'une municipalité au Canada, dans laquelle une personne ci-après décrite réside ou peut se trouver, un fonctionnaire à l'immigration ou un constable ou autre agent de la paix doit envoyer au directeur un rapport écrit, avec des détails complets, concernant . . .

"e) toute personne, autre qu'un citoyen canadien ou une personne ayant un domicile canadien qui . . .

"(vi) est entrée au Canada comme non-immigrant et y demeure après avoir cessé d'être un non-immigrant ou d'appartenir à la catégorie particulière dans laquelle elle a été admise en qualité de non-immigrant,

"(vii) est entrée au Canada à un endroit autre qu'un port d'entrée ou s'est soustraite à l'examen ou à l'enquête prévue par la présente loi ou s'est évadée d'une garde ou détention légitime visée par la présente loi,

"(viii) est entrée au Canada, ou y demeure, avec un passeport, un visa, un certificat médical ou autre document relatif à son admission qui est faux ou irrégulièrement délivré, ou par suite

de quelque renseignement faux ou trompeur, par la force, clandestinement ou par des moyens frauduleux ou irréguliers exercés ou fournis par elle ou par quelque autre personne,

"(ix) revient au Canada ou y demeure contrairement à la présente loi après qu'une ordonnance d'expulsion a été rendue contre elle ou autrement, ou

"(x) est entrée au Canada comme membre d'un équipage et, sans l'approbation d'un fonctionnaire à l'immigration ou pendant une période plus longue que celle qu'a approuvée ce fonctionnaire, demeure au Canada après le départ du véhicule sur lequel elle est entrée au Canada."

Elle note également que l'art. 8(1)b) protège lesdites personnes contre toute procédure intentée en vertu des art. 46 et 48 de la Loi sur l'immigration relativement à quelque question touchant la manière dont elles sont entrées au Canada ou y sont demeurées.

Le 3 août 1973, ledit art. 8 a donné lieu à l'adoption du Règlement DORS/73-446 intitulé Règlement sur la rectification du statut d'immigrant de certaines personnes au Canada. Il énonce les critères à appliquer aux étrangers qui se font inscrire en conformité de l'art. 8(1) et sont réputés avoir fait une déclaration en conformité de l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration, ou dans le cas de l'examen prévu par ce dernier texte.

Après avoir procédé à la lecture et à l'examen de l'art. 8 dans son ensemble, la Commission est enclue à croire qu'il vise à inciter les étrangers, entrés illégalement au Canada ou qui y sont demeurés illégalement, à se présenter à un fonctionnaire à l'immigration. Il n'est pas tenu compte de l'illégalité de leur statut, ils sont traités comme des personnes se présentant pour la première fois en vertu de l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration, et assujettis à un examen pour être admis à demeurer en permanence au Canada.

L'appelant, lorsqu'il s'est présenté dans les 60 jours, n'était pas entré illégalement au Canada et n'y était pas demeuré illégalement. Il avait un statut légal reconnu, qui était celui de "requérant se trouvant au Canada", comme le prévoyait l'ancien art. 34 du Règlement sur l'immigration.

Il est évident que ledit art. 8 ne vise pas les étrangers qui avaient un statut légal au Canada pendant cette période de 60 jours.

La Commission estime donc que l'appelant n'entre pas dans les catégories décrites à l'art. 8 de la Loi modifiant la Loi sur la

Commission d'appel de l'immigration et par suite ne tombe pas sous le coup des dispositions de l'art. 7a) (ii) de ladite Loi.

A la différence de l'appelant impliqué dans l'affaire *Grant*, supra, M. Francis s'est placé dans une catégorie interdite quand il a été déclaré coupable, le 17 octobre 1973, de la mise en circulation de fausse monnaie et, le 23 avril 1974, quand il a fait l'objet du rapport prévu à l'art. 22. Les condamnations et ledit rapport ont eu lieu postérieurement à la date du 18 juin 1973 énoncée à l'art. 7 de la Loi modificatrice.

La Commission se juge donc incomptétente à connaître du présent appel et, pour ce motif, le rejette pour défaut de compétence.

---

### RAFAEL ANTONIO IGLESIAS

#### APPELLANT

*Crime — Deportation order based on s. 18(1)(e)(ii) of Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2 — Effect of discharge pursuant to the Criminal Code, R.S.C. 1970, c. C-34, s. 662.1(1), as enacted by 1972, c. 13, s. 57.*

A discharge, whether absolute or conditional, pursuant to Code s. 662.1 (1) is in lieu of a conviction, on the authority of *Lew v. Minister of Manpower and Immigration*, [1974] 2 F.C. 700, 20 C.C.C. (2d) 127, 52 D.L.R. (3d) 639 (C.A.). It follows that a person to whom such a discharge has been granted cannot be deported on the ground that he is a person described in s. 18(1)(e)(ii) of the Immigration Act.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, J. Steele and L. Appolloni.

*M. Green*, for appellant.

*K. Bufo*, for respondent.

13th August 1975. The judgment of the Board was delivered by

J. V. SCOTT, Chairman:—This is an appeal from an order of deportation made at Toronto, Ontario, on 30th September 1974 against the appellant, Rafael Antonio IGLESIAS, in the following terms:

- “1) you are not a Canadian citizen;
- “2) you are not a person having Canadian domicile, and that;
- “3) you are a person described in subparagraph 18(1)(e)(ii) of the Immigration Act [R.S.C. 1970, c. I-2] in that you have been convicted of an offence under the Criminal Code.

"(4) you are subject to deportation in accordance with subsection 18(2) of the Immigration Act.

"This order includes your dependent children Raffael Antonio Iglesias and Lenin Mauricio Iglesias under the provisions of subsection 34(1) of the Immigration Act."

At the hearing of the appeal the appellant was represented by M. Green, barrister and solicitor; K. Bufe appeared for the Minister.

The appellant instituted his appeal on 30th September 1974. In his reply, filed 11th October 1974, the respondent contested the Board's jurisdiction to hear this appeal. For the reasons set out in the transcript of hearing of appeal on 8th May 1975,\* this Court held that it did have jurisdiction and proceeded to hear the matter on its merits.

The appellant is a 30-year-old citizen of El Salvador, married, with two children, who were included in the deportation order made against him. He entered Canada as a visitor on 21st October 1972 for a period to expire 22nd December 1972. There appears to have been no extension of this status. On 8th August 1973 Mr. Iglesias signed immigration form 1103, "Record of Report pursuant to section 7 . . . of the Immigration Act", a copy of which was filed as Ex. C at his special inquiry, and on 6th November 1973 he completed immigration form OS8, "Application for permanent residence in Canada". On his own evidence at his inquiry, this application was made pursuant to what was known as the Immigration Adjustment Program, available to persons who had come into Canada before 30th November 1972.

---

\*(pp. 22-23):

"CHAIRMAN:

"Well, we're of the opinion, as I've indicated, that the provision of section 8(1)(a) [of the Immigration Appeal Board Amendment Act, 1973-74 (Can.), c. 27], 'shall be deemed to be a person who has reported in accordance with subsection 7(3) of the *Immigration Act*' means shall be deemed for all purposes. Now, I'm not going to suggest that the Director doesn't have a choice. It would seem to me that there could be a choice between a 22 report and a section 18 report except 18(1) (e)(vi) to (x) as far as the actual deportation order is concerned. But it would appear to us that if the failure to use the section 22 report when the person was required in a mandatory manner deemed to be a person who reported pursuant to 7(3) and a consequent deprivation of this person's right of appeal to this Court was an improper act and by analogy to *Grant* [*Grant v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 74-10,266, 19th September 1974 (not yet reported)] we will take jurisdiction."

In replying to question 31(2) (b) on form OS 8, "Have you . . . been convicted of, or admit to having committed any crime or offense?" Mr. Iglesias stated: "Yes, charged with theft on 14/4/73." Attachment 2 to Ex. A filed at the inquiry is a copy of a certificate of conviction for theft of certain items of a value not exceeding \$200, shown sentence imposed on 10th April 1973 — the date of the conviction — is a fine of \$100 or ten days in jail. Mr. Iglesias admitted at his inquiry that this conviction referred to him and that he had committed the offence in question. This sentence was varied by the Court of Appeal of Ontario, by order of the Court made 4th March 1975, to one of conditional discharge with probation for a period of 12 months.

The Criminal Code, R.S.C. 1970, c. C-34, s. 662.1 [en. 1972, c. 13, s. 57] provides:

"662.1 (1) Where an accused, other than a corporation, pleads guilty to or is found guilty of an offence, other than an offence for which a minimum punishment is prescribed by law or an offence punishable, in the proceedings commenced against him, by imprisonment for fourteen years or for life or by death, the court before which he appears may, if it considers it to be in the best interests of the accused and not contrary to the public interest, instead of convicting the accused, by order direct that the accused be discharged absolutely or upon the conditions prescribed in a probation order."

Subsection (3) of the same section provides in part:

"(3) Where a court directs under subsection (1) that an accused be discharged, the accused shall be deemed not to have been convicted of the offence to which he pleaded guilty or of which he was found guilty . . ."

On the plain wording of these subsections it is clear that a discharge, absolute or conditional, is in lieu of a conviction, i.e., there is no conviction. In *Lew v. Minister of Manpower and Immigration*, [1974] 2 F.C. 700, 20 C.C.C. (2d) 127, 52 D.L.R. (3d) 639 (C.A.), Thurlow J. said (dealing with the case of an absolute discharge) [p. 702]:

"In my opinion since the appellant has been discharged under this provision in the case of each of the charges referred to in the reasons of the Immigration Appeal Board it cannot be said at this time that he is a person who 'has been convicted of an offence under the *Criminal Code*' within the meaning of subparagraph 18(1) (e) (ii) of the *Immigration Act*."

Had it not been for this decision, I would have said that s. 662.1 of the Code, notwithstanding its categorical wording, did not apply and never was intended to apply to immigration matters. The section was promulgated for quite another purpose. It is interesting to contemplate the statement of Laskin J., as he then was, in *Minister of Manpower and Immigration v. Brooks*, [1974] S.C.R. 850, 36 D.L.R. (3d) 522 at 531:

"I add here that even if the pardon granted in the Philippines wiped out the bigamy conviction there in fact and in law, this is not controlling in relation to an inquiry about criminal convictions to determine whether immigration to Canada should be permitted."

This seems to suggest that it is the fact of the offence that counts in immigration matters. It is also of interest to examine the Criminal Records Act, 1969-70 (Can.), c. 40, now R.S.C. 1970, c. 12 (1st Supp.), s. 2(2), (3) [en. 1972, c. 13, s. 72]:

"(2) This Act applies to a person who has been granted an absolute or conditional discharge under section 662.1 of the *Criminal Code* as if he had been convicted of the offence in respect of which the discharge was granted except that where the discharge was granted in respect of an offence punishable on summary conviction in proceedings under Part XXIV of the *Criminal Code*, the inquiries referred to in subsection 4(2) may be made if one year has elapsed from

"(a) the date on which the discharge was granted, in the case of an absolute discharge, and

"(b) the date of termination of the period of probation in the case of a conditional discharge,

"and where the discharge was granted in respect of any other offence or in proceedings other than proceedings under Part XXIV of the *Criminal Code*, the inquiries referred to in subsection 4(2) may be made if three years have elapsed from whichever of the dates referred to in paragraphs (a) and (b) is appropriate.

"(3) The terms 'conviction' and 'convicted', where they appear throughout this Act, shall be read so as to give effect to subsection (2)."

And s. 3 reads:

"3. A person who has been convicted of an offence under an Act of the Parliament of Canada or a regulation made there-

under may make application for a pardon in respect of that offence."

However, *Lew* is directly in point and must control the decision in the instant appeal.

The appeal is allowed.

---

## RAFAEL ANTONIO IGLESIAS

### APPELANT

*Crime — Ordonnance d'expulsion fondée sur l'art. 18(1)e)(ii) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2 — Effet d'une libération accordée en vertu du Code criminel, S.R.C. 1970, c. C-34, art. 662.1(1), décrété par 1972, c. 13, art. 57.*

Une libération, conditionnelle ou inconditionnelle, aux termes de l'art. 662.1(1) du Code criminel annule une condamnation; il existe un précédent qui fait autorité, à savoir, l'affaire *Lew c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1974] 2 C.F. 700, 20 C.C.C. (2d) 127, 52 D.L.R. (3d) 639 (C.A.). Il s'ensuit qu'une personne libérée en vertu de cette disposition ne peut être expulsée au motif qu'elle est visée par l'art. 18(1)e)(ii) de la Loi sur l'immigration.

CORAM: J. V. Scott, Président, J. Steele et L. Appolloni.

*M. Green*, pour l'appelant.

*K. Bufo*, pour l'intimé.

Le 13 août 1975. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. SCOTT, Président:—Il s'agit d'un appel d'une ordonnance d'expulsion prononcée contre M. Rafael Antonio IGLESIAS à Toronto, Ontario, le 30 septembre 1974. Elle est rédigée dans les termes suivants (Traduction):

“(1) Vous n'êtes pas un citoyen canadien;

“(2) Vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

“(3) Vous êtes une personne décrite au sous-alinéa 18(1)e)(ii) de la Loi sur l'immigration [S.R.C. 1970, c. I-2], en ce que vous avez été déclaré coupable d'une infraction visée par le Code criminel.

“(4) Vous êtes sujet à expulsion en conformité du paragraphe 18(2) de la Loi sur l'immigration.

“La présente ordonnance inclut vos enfants à charge, Raffael Antonio et Lenin Mauricio Iglesias, en vertu des dispositions du paragraphe 34(1) de la Loi sur l'immigration.”

A l'audition de l'appel, l'appelant était représenté par Me M. Green, avocat et procureur, et le Ministre par M. K. Bufe.

L'appelant a interjeté appel le 30 septembre 1974. Le 11 octobre 1974, l'intimé a contesté dans sa réponse la compétence de la Commission à connaître du présent appel. Pour les motifs énoncés dans la transcription de l'audition de l'appel, le 8 mai 1975,\* cette Cour s'est jugée compétente et a procédé à l'audition de la cause sur le fond.

L'appelant, âgé de 30 ans, est citoyen de San Salvador. Il est marié et père de deux enfants, qui ont été inclus dans l'ordonnance d'expulsion prononcée contre lui. Le 21 octobre 1972 il est entré au Canada en qualité de visiteur jusqu'au 22 décembre 1972. Il semble qu'il n'ait bénéficié d'aucune prolongation. Le 8 août 1973 M. Iglesias a signé la formule 1103 ("Feuille de rapport conformément à l'article 7 . . . de la Loi sur l'immigration"), dont copie a été déposée à l'enquête spéciale tenue à son sujet, à titre de pièce C. Le 6 novembre 1973 il a rempli la formule d'immigration OS8 ("Demande de résidence permanente au Canada"). D'après son témoignage à l'enquête il a adressé ladite demande en vertu de ce que l'on appelle le "Programme de rectification du statut d'immigration", dont bénéficient les personnes entrées au Canada avant le 30 novembre 1972.

En réponse à la question 31(2)b) de la formule OS8: "Avez-vous . . . été déclaré coupable de quelque crime ou infraction ou reconnaissiez-vous les avoir commis?" M. Iglesias a écrit: "Oui, j'ai été accusé de vol, le 14/4/73." L'annexe 2 à la pièce A, déposée à l'enquête, est la copie d'un certificat de déclaration

---

\*(pp. 22-23)

"LA PRESIDENTE

"Alors, comme je l'ai dit, nous croyons que le passage de l'art. 8(1)a) [de la Loi modifiant la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1973-74 (Can.), c. 27], 'est réputée être une personne qui a fait une déclaration en conformité du paragraphe 7(3) de la Loi sur l'immigration', s'applique à toutes les fins. Maintenant, je ne veux pas dire que le directeur n'a pas le choix. Pour ma part, je crois qu'il y aurait un choix entre le rapport prévu à l'art. 22 et celui que prévoit l'art. 18, sauf pour les sous-alinéas (vi) à (x) de l'art. 18(1)e) en ce qui a trait à la présente ordonnance d'expulsion. Cependant, comme le rapport prévu à l'art. 22, à l'égard d'une personne, n'a pas été fait alors qu'il était obligatoire, cette personne s'étant présentée conformément à l'art. 7(3), et comme il est donc incorrect de priver une personne de son droit d'appel devant la présente Cour, nous croyons que, par analogie à *Grant* [Grant c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, C.A.I., no 74-10,266, le 19 septembre 1974 (pas encore publiée)] nous avons compétence pour entendre l'appel."

de culpabilité pour vol de certains articles, dont le montant ne dépasse pas \$200. Le certificat indique que la sentence, imposée le 10 avril 1973, a consisté en une amende de \$100 ou une peine de dix jours de prison. Il indique aussi la date de la condamnation. Au cours de l'enquête dont il a fait l'objet, M. Iglesias a reconnu que cette condamnation le concernait et qu'il avait effectivement commis ladite infraction. Le 4 mars 1975, la Cour d'appel de l'Ontario, par voie d'ordonnance, a remplacé cette sentence par une période de libération conditionnelle de 12 mois.

Le Code criminel, S.R.C. 1970, c. C-34, art. 662.1 [décrété par 1972, c. 13, art. 57], est rédigé dans les termes suivants:

"662.1(1) Lorsqu'un accusé autre qu'une corporation plaide coupable ou est reconnu coupable d'une infraction autre qu'une infraction pour laquelle la loi prescrit une peine minimale ou qui est punissable, à la suite des procédures entamées contre lui, d'un emprisonnement de quatorze ans, de l'emprisonnement à perpétuité ou de la peine de mort, la cour devant laquelle il comparaît peut, si elle considère qu'une telle mesure est dans l'intérêt véritable de l'accusé sans nuire à l'intérêt public, au lieu de condamner l'accusé, prescrire par ordonnance qu'il soit libéré inconditionnellement ou aux conditions prescrites dans une ordonnance de probation."

Et le par. (3) se lit comme suit:

"(3) Lorsqu'une cour ordonne, en vertu du paragraphe (1), qu'un accusé soit libéré, l'accusé n'est pas censé avoir été déclaré coupable de l'infraction quant à laquelle il a plaidé coupable ou dont il a été déclaré coupable . . ."

Il ressort clairement du libellé de ces paragraphes qu'une libération conditionnelle ou inconditionnelle remplace une condamnation, c'est-à-dire qu'il n'y a plus de condamnation. Dans l'affaire *Lew c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1974] 2 C.F. 700, 20 C.C.C. (2d) 127, 52 D.L.R. (3d) 639 (C.A.), Thurlow J. (parlant d'un cas de libération inconditionnelle) s'est exprimé dans ces termes [à la p. 702]:

"A mon avis, puisque l'appelant avait été libéré en vertu de cette disposition relativement à chacun des chefs d'accusation mentionnés dans les motifs de la Commission d'appel de l'immigration, on ne peut donc pas dire qu'il s'agit d'une personne qui 'a été déclarée coupable d'une infraction visée par le *Code criminel*' au sens de l'article 18(1)e)(ii) de la *Loi sur l'immigration*."

S'il n'y avait pas eu cette décision, j'aurais dit que l'art. 662.1 du Code, en dépit de son libellé catégorique, ne s'applique pas, et n'a jamais prétendu s'appliquer, aux questions d'immigration. Il a été adopté dans un tout autre but. A cet égard la déclaration de Laskin J. (fonctions qu'il occupait alors) à propos de l'affaire *Le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration c. Brooks*, [1974] R.C.S. 850 à la p. 863, 36 D.L.R. (3d) 522, est intéressante:

"J'ajoute ici que, même si le pardon accordé aux Philippines a effacé, en fait et en droit, la déclaration de culpabilité pour bigamie qui pesait sur Brooks dans ce pays, ce pardon n'est pas déterminant en ce qui concerne une question relative aux condamnations criminelles posée aux fins de déterminer si l'immigration au Canada devrait être permise."

Ces commentaires laisseraient supposer que c'est l'infraction en soi qui compte en matière d'immigration. Il est aussi intéressant d'examiner la Loi sur le casier judiciaire, 1969-70 (Can.), c. 40, maintenant S.R.C. 1970, c. 12 (1er Supp.), par. (2) et (3) [tous décrétés par 1972, c. 13, art. 72] de l'art. 2:

"(2) La présente loi s'applique à une personne à qui a été accordée une libération inconditionnelle ou sous condition en vertu de l'article 662.1 du *Code criminel* comme si elle avait été déclarée coupable de l'infraction pour laquelle la libération a été accordée; toutefois, lorsque la libération a été accordée relativement à une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité dans des procédures engagées en vertu de la Partie XXIV du *Code criminel*, les enquêtes mentionnées au paragraphe 4(2) peuvent être effectuées s'il s'est écoulé un délai d'un an depuis

"a) la date à laquelle la libération a été accordée, s'il s'agit d'une libération inconditionnelle, et

"b) depuis la date d'expiration de la période de probation s'il s'agit d'une libération sous condition,

"et, lorsque la libération a été accordée relativement à toute autre infraction ou dans des procédures autres que des procédures engagées en vertu de la Partie XXIV du *Code criminel*, les enquêtes mentionnées au paragraphe 4(2) peuvent être effectuées s'il s'est écoulé un délai de trois ans depuis celle des dates mentionnées aux alinéas a) et b) qu'il y a lieu de retenir en l'espèce.

"(3) Les expressions 'déclaration de culpabilité' et 'déclaré coupable', là où elles figurent dans la présente loi, doivent se lire de façon à donner effet au paragraphe (2)."

Et l'art. 3 se lit:

"3. Une personne déclarée coupable d'une infraction en vertu d'une loi du Parlement du Canada ou d'un règlement qui en découle peut présenter une demande de pardon à l'égard de cette infraction."

Toutefois, le jugement rendu dans l'affaire *Lew* est tout à fait pertinent et doit en l'espèce gouverner la décision.

L'appel est admis.

---

## WIESLAW JERZY CEGLOWSKI

### APPELLANT

*Inquiry — Duties of Special Inquiry Officer following s. 22 report — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 23(2) — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 14 — The Immigration Inquiries Regulations, s. 3.*

Where a s. 22 report has been made in respect of a person seeking to come into Canada, it is the duty of the Special Inquiry Officer, as set out in s. 23(2), to observe the provisions of s. 3 of the Immigration Inquiries Regulations. Appellant, a citizen of the United Kingdom, seeking admission as a non-immigrant, was made the subject of a s. 22 report, and a date was fixed for a hearing. Following a "conversation" between the Special Inquiry Officer and appellant before the hearing began, it appeared that appellant wanted to enter Canada as an immigrant, whereupon the Special Inquiry Officer referred appellant back to an immigration officer for an assessment to determine the admissibility of the appellant as an immigrant, a new s. 22 report was made based on different grounds, and finally there was a hearing on this later report, the earlier one not being dealt with.

*Held,* the actions of the Special Inquiry Officer were quite improper and not in accordance with the law and his duties thereunder. The appeal must be allowed pursuant to s. 14 of the Immigration Appeal Board Act.

CORAM: F. N. A. Rowell, J. A. Byrne and C. M. Campbell.

No one, for appellant.

*C. J. Dickey and C. H. McLean*, for respondent.

4th February 1975. The judgment of the Board was delivered by

F. N. A. ROWELL:—This is an appeal from a deportation order made against the appellant, Wieslaw Jerzy CEGLOWSKI, at the Canada Immigration Centre, Vancouver International Airport, British Columbia, on 28th June 1973, in the following terms:

- "i) you are not a Canadian citizen,
- "ii) you are not a person having Canadian domicile,
- "iii) you are a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(t) of the Immigration Act in that you are not in possession of a letter of pre-examination as required by subsection 28(2) of the Immigration Regulations Part I, of the Immigration Act."

The appellant was not present at the hearing of his appeal nor was he represented by counsel. Mr. C. J. Dickey represented the Minister of Manpower and Immigration on the first day of the hearing of the appeal, and Mr. C. H. McLean represented the Minister of Manpower and Immigration at the resumed hearing of the appeal.

The appellant, who was born on 4th July 1950, is a citizen of the United Kingdom and arrived at Vancouver on 2nd June 1973. At his examination on 2nd June 1973, his passport was retained and he was given a letter dated 2nd June 1973, which was entered as Ex. R-1 at the resumed hearing of the appeal and which says in part:

"On your arrival at this Airport, on 2 June, 1973, it was not possible to complete the Immigration Examination.

"Consequently, you are required to report to the Immigration Officer in Charge, at Vanc. Int'l Airport, B.C. on 8 June, 1973. at 19:00 Hours (pm) for completion of your Immigration Examination."

When Mr. Ceglowski returned to the Vancouver International Airport on 8th June 1973 for completion of his immigration examination, he became the subject of a report made pursuant to s. 22 of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, which was filed as Ex. C at the inquiry in the following terms:

"To Special Inquiry Officer

"FROM K. G. Schroeder,  
Immigration Officer

DATE 8 June, 1973

"SUBJECT CEGLOWSKI, Wieslaw Jerzy —  
Report under Section 22  
of the Immigration Act.

"1. Pursuant to Section 22 of the Immigration Act, I have to report that I have examined Wieslaw Jerzy CEGLOWSKI, a person seeking admission to Canada as a non-immigrant, and

in my opinion, he is not a Canadian citizen or a person who has acquired Canadian domicile.

"2. I am also of the opinion that it would be contrary to the Immigration Act to grant his admission to Canada as a non-immigrant for the following reasons;

"(a) He is a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(p) of the Immigration Act in that he is not, in my opinion, a bona fide non-immigrant because,

"(i) He has insufficient funds to maintain himself during the requested period of his stay in Canada.

"(ii) He has no return transportation nor the means to secure the same in Canada.

"(b) He is a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(t) of the Immigration Act, in that he cannot or does not fulfil or comply with the conditions or requirements of this Act or of the Regulations by reason of the fact that he is not in possession of a valid employment visa as required by Section 3C(1)(a) of the Immigration Regulations.

"[Sgd.] K. G. Schroeder

K. G. Schroeder,  
Immigration Officer."

On 8th June 1973 a date was set for a special inquiry and he appeared before the Special Inquiry Officer on 12th June 1973. Instead of so proceeding the Special Inquiry Officer referred the appellant back to the original examining officer for an assessment notwithstanding the revocation of s. 34 of the Immigration Regulations on 6th November 1972.

This referral resulted in a second s. 22 report which was filed as Ex. A at the inquiry on 28th June 1973, in the following terms:

"To Special Inquiry Officer

"FROM Immigration Officer  
K. G. Schroeder

DATE 12 June, 1973

"SUBJECT CEGLOWSKI, Wieslaw Jerzy —  
Report under Section 22  
of the Immigration Act.

"1. Pursuant to Section 22 of the Immigration Act I have to report that I have examined Wieslaw Jerzy CEGLOWSKI, a person who, as an independent applicant, is seeking admission

to Canada for permanent residence, and, in my opinion (sic), he is not a Canadian citizen or a person who has acquired Canadian domicile.

"2. I am also of the opinion that it would be contrary to the Immigration Act and Regulations to grant his admission to Canada for permanent residence because he is a member of the prohibited class of persons described in paragraph (t) of Section 5 of the Immigration Act in that he does not fulfill or comply with the conditions and requirements of the Immigration Regulations, by reason of

"(a) Section 32(2) of said Regulations in that having given due consideration to the information contained in his application which is attached and having assessed him in accordance with the norms set out in Schedule 'A' as follows

"(i) Education and training	12 units
"(ii) Personal assessment	8 units
"(iii) Occupational demand	7 units
"(iv) Occupational skill	3 units
"(v) Age	10 units
"(vi) Arranged Employment	0 units
"(vii) knowledge of English or French	5 or 6 units
"(viii) relative	0 units
"(ix) employment opportunities in area of dest.	1 units
<b>"TOTAL</b>	<b>—</b>
	<b>46 or 47 units</b>

"I have reached the conclusion that he does not meet the norms for an independent applicant in accordance with Schedule 'A'

"and

"(b) He is not in possession of a letter of pre-examination as required by Section 28(2) of said Regulations.

"[Sgd.] K. G. Schroeder  
K. G. Schroeder,  
Immigration  
Regulations (sic)".

The appellant appeared on 28th June 1973, with his counsel, Mr. D. J. Rosenbloom, and the following appears in the minutes

of the inquiry with respect to the first s. 22 report dated 8th June 1973:

"(Section 22 report dated 8th June 1973 referring to Mr. Ceglowski is introduced as Ex. C.)

"COUNSEL (to subject):

"Q. Now, Mr. Ceglowski, you have had an opportunity to read over this section 22 report. A. Yes, I have . . .

"Q. Was a special inquiry proceeding commenced against you related to the allegations as set out in the section 22 report, being Exhibit C on the 12th June 1973? A. It was but it was postponed . . .

"Q. Would you say the matter was adjourned? A. And the matter was adjourned, yes.

"Q. Until what date? A. Until the 28th.

"Q. That is today? A. That is today.

"Q. And was it your belief that the issue at hand today was whether or not the allegations as set out in Exhibit C were in fact true and correct? A. Yes.

"Q. Have you to this day, Mr. Ceglowski, ever had a special inquiry conducted concerning the allegations as set out in Exhibit C? A. No, I haven't.

"COUNSEL (to Special Inquiry Officer): . . .

"Q. You may be of some assistance at this point, if I may ask you to contribute your knowledge of this situation. Was an inquiry concerning Exhibit C adjourned sine die? A. I would point out, Mr. Rosenbloom, that *on the 12th of June 1973*, I came to the airport for the purpose of examining Mr. Ceglowski on the basis of the document which has been introduced as Exhibit C. *Prior to opening the inquiry, I spoke to Mr. Ceglowski. Following this conversation or during this conversation, he indicated that he wished in effect to apply for admission to Canada for permanent residence. In view of this change, I decided not to proceed at that time and referred Mr. Ceglowski back to Mr. Schroeder to have Mr. Schroeder examine him as an immigrant.* As a result of that examination by Mr. Schroeder, also on the 12th of June 1973, a new report was submitted, specifically the new section 22 report dated 12th June 1973.

"Q. Would you agree with me . . . that your jurisdiction to conduct inquiries pursuant to the 22 report is set out in the

Immigration Act, section 23, subsection (2)? A. Yes." (The italics are mine.)

And s. 23(2) of the Immigration Act reads as follows:

"(2) Where the Special Inquiry Officer receives a report under section 22 concerning a person, other than a person referred to in subsection (1), he shall admit him or let him come into Canada or may cause such person to be detained for an immediate inquiry under this Act."

Since he was not prepared to either "admit him" or "let him come into Canada", he had no alternative but to "cause such person to be detained for an immediate inquiry".

At the "immediate inquiry", if the Special Inquiry Officer decided that Mr. Ceglowski was actually seeking landed immigrant status, he could have changed the grounds set out in the aforesaid s. 22 report by putting Mr. Ceglowski properly on notice that he was substituting s. 5(t) of the Immigration Act and s. 28(2) of the Immigration Regulations, Part I, as the grounds for deportation: see *Morley v. Minister of Manpower and Immigration*, 4 I.A.C. 155. He also could have adjourned the inquiry if the appellant had required time to prepare himself to meet these new allegations.

However, the Special Inquiry Officer proceeded on 28th June 1973 to open his inquiry pursuant to s. 23(2) of the Immigration Act on the basis of the second s. 22 report dated 12th June 1973, apparently deliberately ignoring the first s. 22 report dated 8th June 1973. The following appears in the minutes:

"Q. Sir, I have here a report made pursuant to section 22 of the Immigration Act by immigration officer K. G. Schroeder on the 12th of June 1973.

"(This document is hereby introduced as Ex. A.)

"I shall now read the contents of the 22 report to you.

"(Special Inquiry Officer reads s. 22 report to subject.)

"Sir, would you care to examine Exhibit A? A. What do I have to do?

"Q. Just look at it. A. Yes, it's the same.

"Q. Have you examined Exhibit A? A. Yes, I have.

"Q. Are you the person named in Exhibit A? A. Yes, I am."

And further:

"Q. The 22 report lists two reasons for alleging that you are a member of the prohibited class described in 5(t). The first reason is that you have been examined under the provisions of subsection 32(2) of the Immigration Regulations, Part I, of the Immigration Act; that you have been assessed in accordance with Schedule A of the Immigration Regulations; that you have obtained a total of 46 or 47 units and that immigration officer Schroeder concludes that you do not comply with the requirements of Schedule A of the Regulations. I would point out, sir, that Schedule A requires an independent applicant to obtain 50 units of assessment. Is this clear to you, sir? A. It is.

"Q. The second reason advanced by immigration officer Schroeder is that you are not in possession of a letter of pre-examination as required by section 28(2) of the Immigration Regulations. Is this clear to you, sir? A. It is.

"Q. Mr. Ceglowski, do you clearly understand that I will order you to be deported from Canada if it is established at this inquiry that you are a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(t) of the Immigration Act? A. I do."

The inquiry proceeded and Mr. Ceglowski admitted that he was not in possession of a letter of pre-examination as described in s. 28(2) of the Immigration Regulations.

Having concluded his examination the Special Inquiry Officer turned to Mr. Rosenbloom, who proceeded to examine Mr. Ceglowski. It was during this examination that the original s. 22 report, dated 8th June 1973, was introduced as Ex. C.

Mr. Rosenbloom raised a number of issues in his argument, including double jeopardy, and attacked the validity of the second s. 22 report, dated 12th June 1973, introduced as Ex. A, and the following appears in the minutes of the inquiry:

"Now . . . you came forward and you chose to . . . proceed with Exhibit A as opposed to Exhibit C, but I strenuously take the position that Exhibit C is still valid and subsisting and that, pursuant to section 23(2), you having been in receipt of that report, must execute your duties and authority under the Act and make a decision on that report. Not having done so and now choosing to go on another section 22 report, being Exhibit A, I simply take the position that my client clearly has been placed in a position of double jeopardy . . . once a Special In-

quiry Officer is in receipt of a section 22 report, it is his obligation under the law to conduct an investigation to decide whether the man should be admitted or whether he should be detained, and in this case you did neither in the first case, and you have chosen to use your jurisdiction simply on the second section 22 report and that's double jeopardy . . . I also have one other point to make on another issue. You will note from Exhibit A that Mr. Schroeder appears to have conducted an examination for purposes of determining the eligibility of this man for permanent residence in Canada but it is interesting to note that Exhibit A indicated that Mr. Schroeder did not in fact make up his mind and did not in fact complete an assessment on this gentleman. Mr. Schroeder under the Rules and Regulations of the Immigration Act, if conducting an assessment, must render a decision before he has the jurisdiction to prepare a section 22 report for a Special Inquiry Officer. In this case, Mr. Schroeder clearly has not made up his mind. He cannot decide whether this man's assessment should be 46 units or 47 units. In other words, he has not fulfilled his obligation under the Act of making a definite assessment which can then go to a section 22 report and on to an inquiry."

The Special Inquiry Officer responded to Mr. Rosenbloom's argument, and the following appears in the minutes:

"Thank you, Mr. Rosenbloom. I would like to repeat that on the 12th of June 1973, before opening an inquiry on the basis of Exhibit C, Mr. Ceglowski advised me that he wished to apply for admission to Canada as a landed immigrant. At that time I felt that possibly he could be examined as an immigrant and comply with selection criteria and obtain a letter of pre-examination. In order to determine if he could comply with selection criteria I requested Mr. Schroeder to examine the gentleman as an immigrant. I must admit at the present time I feel I was mistaken in asking Mr. Schroeder to assess the gentleman under the provisions of Schedule A because after studying the case, I conclude that all that is really applicable is 28(2) of the Regulations because he was not, at the time he applied, in possession of a letter of pre-examination."

It should also be pointed out that when the Special Inquiry Officer said, "Mr. Ceglowski advised me that he wished to apply for admission to Canada as a landed immigrant", this advice was tendered as a result of a "conversation" which the Special Inquiry Officer had with Mr. Ceglowski on 12th June 1973, which has been set down above and appears in the minutes of the inquiry:

"Prior to opening the inquiry, I spoke to Mr. Ceglowski. Following this conversation or during this *conversation*, he indicated that he wished in effect to apply for admission to Canada for permanent residence. In view of this change, *I decided* not to proceed at that time and referred Mr. Ceglowski back to Mr. Schroeder to have Mr. Schroeder examine him as an immigrant." (The italics are mine.)

It would appear highly improper for a Special Inquiry Officer with a s. 22 report in front of him and required to proceed as set out in s. 23(2) of the Immigration Act to commence a "conversation" concerning the matters to be inquired into with the applicant before the inquiry is properly constituted. However, the Special Inquiry Officer did not merely converse, he reached a decision when he said, "I decided".

Section 3 of the Immigration Inquiries Regulations provides:

"3. At the commencement of an inquiry where the person in respect of whom the inquiry is being held is present but is not represented by counsel, the presiding officer shall

"(a) inform the said person of his right to retain, instruct and be represented by counsel at the inquiry; and

"(b) upon request of the said person, adjourn the inquiry for such periods as in the opinion of the presiding officer is required to permit the said person to retain and instruct counsel."

During this alleged "conversation" the appellant was not only deprived of the right to counsel but he made admissions, "advised" is the word used by the Special Inquiry Officer, against his own interest with none of the safeguards provided for by the Regulations.

If nothing else had transpired this would have, by itself, provided his counsel with an issue to be raised at the subsequent inquiry.

In any event he attended with his counsel on 28th June 1973, expecting to proceed on the first s. 22 report according to his answer to Mr. Rosenbloom's question, which has been set out above and appears as follows in the minutes:

"Q. And was it your belief that the issue at hand today was whether or not the allegations as set out in Exhibit C were in fact true and correct? A. Yes."

It would be unnecessary to single out any one specific ground for allowing this appeal or to refer to what transpired at the resumed hearing of the appeal. The record speaks for itself.

Accordingly the appeal is allowed pursuant to s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3.

---

## WIESLAW JERZY CEGLOWSKI

### APPELANT

*Enquête — Fonctions de l'enquêteur spécial suivant la réception du rapport prévu à l'art. 22 — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 23(2) — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 14 — Règlement sur les enquêtes de l'immigration, art. 3.*

Lorsqu'une personne cherchant à entrer au Canada fait l'objet du rapport prévu à l'art. 22 l'enquêteur spécial, conformément à l'art. 23(2), doit se conformer aux dispositions de l'art. 3 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration. L'appelant, citoyen britannique cherchant à être admis comme non-immigrant, a fait l'objet du rapport prévu à l'art. 22, et une date a été fixée pour son audition. Suite à une "conversation" entre l'enquêteur spécial et l'appelant avant le commencement de l'audition, il s'avéra que l'appelant a exprimé l'intention d'entrer au Canada à titre d'immigrant et que, compte tenu de ce fait, l'enquêteur spécial a renvoyé l'appelant à un fonctionnaire à l'immigration afin qu'il détermine l'admissibilité de M. Cegłowski à titre d'immigrant; un nouveau rapport en vertu de l'art. 22 a été rédigé à la lumière des nouveaux faits et, finalement, ce dernier rapport a donné lieu à une audition, le premier ayant été laissé de côté.

*Jugé* que l'enquêteur spécial n'a pas rempli les fonctions que lui assigne la Loi. L'appel doit être admis en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

CORAM: F. N. A. Rowell, J. A. Byrne et C. M. Campbell.

Personne, pour l'appelant.

*C. J. Dickey et C. H. McLean*, pour l'intimé.

Le 4 février 1975. Le jugement de la Commission fut rendu par

F. N. A. ROWELL:—Il s'agit d'un appel d'une ordonnance d'expulsion prononcée contre M. Wieslaw Jerzy CEGŁOWSKI, le 28 juin 1973, au Centre d'immigration du Canada, Aéroport international de Vancouver, Colombie-Britannique. Elle est rédigée dans les termes suivants (Traduction):

- "i) Vous n'êtes pas un citoyen canadien;
- "ii) Vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

"(iii) Vous êtes un membre de la catégorie interdite décrite à l'alinéa 5t) de la Loi sur l'immigration, en ce que vous n'êtes pas en possession d'une lettre de pré-examen comme le requiert le paragraphe 28(2) du Règlement sur l'immigration, Partie I."

L'appelant n'était ni présent, ni représenté par un conseiller à l'audition de son appel. Le Ministre était représenté, le premier jour de l'appel, par M. C. J. Dickey et, à la reprise de l'audition, par M. C. H. McLean.

L'appelant, né le 4 juillet 1950, est citoyen du Royaume-Uni. Il est arrivé à Vancouver le 2 juin 1973. Le même jour un fonctionnaire à l'immigration l'a examiné, a conservé son passeport et lui a remis une lettre en date du 2 juin 1973. A la reprise de l'audience, ladite lettre a été versée au dossier à titre de pièce R-1. Elle déclare en substance ce qui suit (Traduction) :

"A votre arrivée à cet aéroport, le 2 juin 1973, il n'a pas été possible de compléter votre examen d'immigration.

"Par conséquent, vous êtes requis de vous présenter, le 8 juin 1973 à 19 h., au fonctionnaire supérieur de l'immigration à l'Aéroport international de Vancouver, C.-B., aux fins de complément d'examen."

Le 8 juin 1973, lorsque M. Cegłowski est revenu à l'Aéroport international de Vancouver pour compléter son examen d'immigration, il a fait l'objet du rapport prévu à l'art. 22 de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, qui figure au dossier de l'enquête à titre de pièce C. Il est rédigé dans les termes suivants (Traduction) :

"A: Enquêteur spécial

"DATE, le 8 juin 1973

"DE: K. G. Schroeder,  
fonctionnaire à l'immigration

"OBJET: CEGŁOWSKI, Wieslaw Jerzy —  
Rapport prévu à l'article  
22 de la Loi sur l'immigration.

"1. Conformément à l'article 22 de la Loi sur l'immigration, je déclare que j'ai examiné M. Wieslaw Jerzy CEGŁOWSKI, qui cherche l'admission au Canada en qualité de non-immigrant et, à mon avis, il n'est ni un citoyen canadien, ni une personne ayant acquis le domicile canadien.

"2. Je suis aussi d'avis qu'il serait contraire à la Loi sur l'immigration de lui accorder l'admission au Canada en qualité de non-immigrant pour les raisons suivantes:

"a) Il est membre de la catégorie interdite décrise dans l'alinéa 5p) de ladite Loi, en ce qu'il n'est pas, à mon avis, un immigrant authentique, parce que

"(i) Il a des fonds insuffisants pour subvenir à ses besoins pendant la période où il a demandé à séjourner au Canada.

"(ii) Il n'a ni billet de retour, ni les moyens de s'en procurer un au Canada.

"b) Il est membre de la catégorie interdite décrise à l'alinéa 5t) de la Loi sur l'immigration, en ce qu'il ne peut remplir ou ne remplit ni n'observe quelque condition ou prescription de la présente Loi ou du Règlement y afférent, du fait qu'il n'est pas en possession du visa d'emploi valide que requiert l'alinéa 3C(1)a) du Règlement sur l'immigration.

"[Signature] K. G. Schroeder,  
fonctionnaire à l'immigration".

Le 8 juin 1973 la date de l'enquête spéciale a été fixée et, le 12 juin 1973, il a comparu devant l'enquêteur spécial. Celui-ci n'a pas procédé à une enquête. Il l'a renvoyé aux fins d'appréciation au fonctionnaire qui l'avait déjà examiné, bien que l'art. 34 du Règlement sur l'immigration ait été abrogé le 6 novembre 1972.

Le 28 juin 1973 ce renvoi a abouti à un second rapport établi en vertu de l'art. 22, qui figure au dossier de l'enquête à titre de pièce A. Il est rédigé dans les termes suivants (Traduction) :

"A: Enquêteur spécial

"DATE, le 12 juin 1973

"DE: K. G. Schroeder,  
fonctionnaire à l'immigration

"OBJET: Wieslaw Jerzy CEGLOWSKI —  
Rapport prévu à l'article 22  
de la Loi sur l'immigration.

"1. Conformément à l'article 22 de la Loi sur l'immigration, je déclare que j'ai examiné M. Wieslaw Jerzy CEGLOWSKI, requérant indépendant, qui cherche à être admis au Canada en vue d'y résider en permanence et qui, à mon avis, n'est ni un citoyen canadien ni une personne ayant acquis le domicile canadien.

"2. Je suis aussi d'avis qu'il serait contraire à la Loi sur l'immigration et au Règlement y afférent de l'admettre au Canada en qualité de résident permanent parce qu'il est membre

de la catégorie interdite décrite à l'alinéa 5t) de la Loi sur l'immigration, en ce qu'il ne remplit ni n'observe les conditions et prescriptions du Règlement sur l'immigration, à cause:

"a) du paragraphe 32(2) dudit Règlement, compte tenu des renseignements figurant dans sa demande ci-annexée et conformément aux normes énoncées dans l'annexe 'A', à savoir:	
"(i) instruction et formation	12 points
"(ii) personnalité	8 points
"(iii) offres d'emploi dans sa profession	7 points
"(iv) compétence professionnelle	3 points
"(v) âge	10 points
"(vi) emploi réservé	0 points
"(vii) connaissance de l'anglais ou du français	5 ou 6 points
"(viii) parents	0 points
"(ix) offres d'emploi dans la région où se trouve la destination	1 point
<b>"TOTAL</b>	<b>46 ou 47 points</b>

"Je conclus qu'il ne satisfait pas aux normes d'appréciation des requérants indépendants énoncées à l'annexe 'A'

"et

"b) du fait qu'il n'est pas en possession d'une lettre de pré-examen, comme le requiert le paragraphe 28(2) dudit Règlement.

"[Signature] K. G. Schroeder  
Règlement sur l'immigration [sic]".

Le 28 juin 1973, l'appelant a comparu assisté de son conseiller, Me D. J. Rosenbloom. Dans le procès-verbal de l'enquête figurent les questions et les réponses suivantes, qui se rapportent toutes au premier rapport établi, le 8 juin 1973, en vertu de l'art. 22 (Traduction):

"Le rapport établi le 8 juin 1973 en vertu de l'art. 22 concernant M. Ceglowski figure au dossier à titre de pièce C.

"LE CONSEILLER (à l'intéressé):

"Q. Maintenant, M. Ceglowski, vous avez eu le loisir de lire et de relire le présent rapport établi en vertu de l'article 22. R. Oui, en effet . . .

"Q. Une enquête spéciale a-t-elle été ouverte contre vous à propos des allégations énoncées dans le rapport établi en vertu de l'article 22, le 12 juin 1973, et qui figure au dossier à titre de pièce C? R. Oui, mais elle a été ajournée . . .

"Q. Voulez-vous dire que l'affaire a été ajournée? R. Oui.

"Q. Jusqu'à quelle date? R. Jusqu'au 28.

"Q. C'est-à-dire aujourd'hui? R. Oui, c'est-à-dire aujourd'hui.

"Q. N'êtes-vous pas d'avis que la question qui nous occupe aujourd'hui, c'est de savoir dans quelle mesure les allégations énoncées dans la pièce C sont exactes et véridiques? R. Oui.

"Q. Jusqu'à ce jour, M. Ceglowski, avez-vous jamais fait l'objet d'une enquête spéciale concernant les allégations énoncées dans la pièce C? R. Non, jamais.

"LE CONSEILLER (à l'enquêteur spécial): . . .

"Q. Puis-je me permettre de mettre à contribution votre connaissance de la présente situation? Vous pourriez m'aider sur un point. L'enquête sur la pièce C a-t-elle été ajournée sine die? R. Je vous signale, Me Rosenbloom, que, le *12 juin 1973*, je suis venu à l'aéroport en vue d'examiner M. Ceglowski, en me fondant sur le document qui figure au dossier à titre de pièce C. *Avant d'ouvrir l'enquête, j'ai parlé à M. Ceglowski. Après, ou pendant, cette conversation, il m'a indiqué qu'il voulait effectivement demander à être admis au Canada en vue d'y résider en permanence. Compte tenu de ce changement d'intention, j'ai décidé de ne pas poursuivre pour l'instant et de renvoyer M. Ceglowski à M. Schroeder, afin que celui-ci l'examine à titre d'immigrant.* Le 12 juin 1973, à la suite de cet examen, M. Schroeder a établi un nouveau rapport en vertu de l'article 22.

"Q. Etes-vous bien d'accord avec moi . . . que votre compétence à mener des enquêtes en vertu du rapport prévu à l'article 22 est indiquée dans le paragraphe 23(2) de la Loi sur l'immigration? R. Oui." (Souligné par moi-même.)

Voici le libellé dudit paragraphe:

"(2) Lorsque l'enquêteur spécial reçoit un rapport prévu par l'article 22 sur une personne autre qu'une personne mentionnée au paragraphe (1), il doit l'admettre ou la laisser entrer au Canada, ou il peut la faire détenir en vue d'une enquête immédiate sous le régime de la présente loi."

Puisque l'enquêteur spécial n'était pas disposé à "l'admettre" ni à le "laisser entrer au Canada", il n'avait pas d'autre solution que de le "faire détenir en vue d'une enquête immédiate".

A "l'enquête immédiate", si l'enquêteur spécial décidait que M. Ceglowski cherchait réellement à obtenir un statut d'immigrant reçu, il pouvait alors modifier les motifs enoncés dans le rapport susmentionné, en avisant en bonne et due forme M. Ceglowski de son intention de substituer l'art. 5t) de la Loi sur l'immigration et l'art. 28(2) du Règlement sur l'immigration aux motifs d'expulsion énoncés: voir *Morley c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 4 A.I.A. 162. Il pouvait aussi ajourner l'enquête si l'appelant avait demandé un délai pour préparer sa réponse à ces nouvelles allégations.

Toutefois, le 28 juin 1973, l'enquêteur spécial a ouvert son enquête conformément à l'art. 23(2) de la Loi sur l'immigration, en se fondant sur le second rapport établi en vertu de l'art. 22 le 12 juin 1973, et en ignorant délibérément, semble-t-il, le premier rapport en date du 8 juin 1973. Dans le procès-verbal figurent les questions et les réponses suivantes (Traduction):

"Q. Monsieur, j'ai ici un rapport établi en vertu de l'article 22 de la Loi sur l'immigration par le fonctionnaire à l'immigration, M. K. G. Schroeder, le 12 juin 1973.

"Ce document est introduit par les présentes à titre de pièce A.

"Je vais maintenant vous lire le contenu du rapport établi en vertu de l'article 22.

"(L'enquêteur spécial lit à l'intéressé le rapport établi en vertu de l'art. 22.)

"Monsieur, voudriez-vous prendre la peine d'examiner la pièce A? R. Que dois-je faire?

"Q. Juste la regarder. R. Oui, c'est la même.

"Q. Avez-vous examiné la pièce A? R. Oui.

"Q. Etes-vous la personne désignée nommément dans la pièce A? R. Oui."

Et plus loin:

"Q. Le rapport établi en vertu de l'article 22 donne deux motifs pour affirmer que vous êtes membre de la catégorie interdite décrite à l'alinéa 5t). Le premier fait valoir que vous avez été examiné en vertu des dispositions du paragraphe 32(2) du Règlement sur l'immigration, Partie I; que vous avez été apprécié en conformité de son annexe A; que vous avez obtenu un total de 46 ou 47 points. Le fonctionnaire à l'immigration Schroeder en conclut que vous ne remplissez pas les conditions

ou prescriptions de l'annexe A dudit Règlement. Je vous signale, monsieur, que ladite annexe A stipule qu'un requérant indépendant doit obtenir 50 points d'appréciation. Est-ce suffisamment clair? R. Oui.

"Q. Le fonctionnaire à l'immigration Schroeder invoque comme second motif que vous n'êtes pas en possession de la lettre de pré-examen requise au paragraphe 28(2) du Règlement sur l'immigration. Est-ce suffisamment clair? R. Oui.

"Q. M. Ceglowski, avez-vous bien compris que j'ordonnerai votre expulsion du Canada s'il est établi à la présente enquête que vous êtes membre de la catégorie interdite décrite à l'alinéa 5t) de la Loi sur l'immigration? R. Oui."

L'enquête s'est poursuivie et M. Ceglowski a admis qu'il n'était pas en possession d'une lettre de pré-examen telle que la décrit l'art. 28(2) du Règlement sur l'immigration.

Après avoir terminé son propre examen de l'appelant, l'enquêteur spécial a invité Me Rosenbloom à procéder au sien. C'est au cours de ce dernier examen que le rapport initial, établi le 8 juin 1973, a été introduit à titre de pièce C.

Me Rosenbloom, dans son plaidoyer, a soulevé un certain nombre de questions, notamment une dualité de poursuites pour un même fait, et attaqué la validité du second rapport établi en vertu de l'art. 22, le 12 juin 1973, et introduit au dossier à titre de pièce A. Dans le procès-verbal de l'enquête on peut lire ses commentaires (Traduction):

"Maintenant . . . vous poursuivez et vous choisissez . . . de poursuivre en vous fondant sur la pièce A, par opposition à la pièce C, mais j'affirme vigoureusement que la pièce C est toujours valable et non périmée et qu'ayant reçu ce rapport vous êtes tenu aux termes du paragraphe 23(2) d'exercer les fonctions et le pouvoir que ladite Loi vous attribue ainsi que de prendre une décision au sujet de ce rapport. Vous n'en avez rien fait et maintenant vous décidez de passer à un autre rapport établi en vertu de l'article 22, à savoir, la pièce A. Je prétends simplement que mon client a été placé nettement en position d'une dualité de poursuites pour un même fait . . . une fois que l'enquêteur spécial a reçu un rapport établi en vertu de l'article 22, la Loi lui impose l'obligation de mener une enquête afin de décider si la personne doit être admise ou détenue. Or, en l'espèce, vous n'avez décidé ni l'un ni l'autre et vous avez choisi d'user de votre compétence simplement en fonction du second rapport établi en vertu de l'article 22. Cela engendre une

dualité de poursuites . . . J'ai aussi un autre point à soulever. En lisant la pièce A, vous noterez que M. Schroeder semble avoir conduit son examen en vue de déterminer si l'appelant est admissible à résider en permanence au Canada, mais il est intéressant de noter que, si l'on en juge par ladite pièce A, il n'a pris aucune décision et n'a pas non plus porté d'appréciation complète sur l'intéressé. Or, la Loi sur l'immigration et le Règlement y afférent imposaient à M. Schroeder de prendre une décision à cet égard, avant d'établir pour l'enquêteur spécial le rapport prévu à l'article 22. En l'espèce, M. Schroeder n'a manifestement pas pris de décision. Il a été incapable de décider s'il accorderait à l'appelant 46 ou 47 points. En d'autres termes, il n'a pas rempli l'obligation légale qui lui incombait de faire une appréciation précise qui pouvait figurer ensuite dans un rapport établi en vertu de l'article 22 et dans une enquête."

L'enquêteur spécial a répondu au plaidoyer de Me Rosebloom dans les termes suivants (Traduction) :

"Merci, Me Rosenbloom. Je désire répéter que le 12 juin 1973, avant d'ouvrir une enquête fondée sur la pièce C, M. Ceglowski m'a informé qu'il avait l'intention de demander à être admis au Canada en qualité d'immigrant reçu. J'ai alors pensé qu'il pourrait être examiné à titre d'immigrant, satisfaire aux critères de sélection et obtenir une lettre de pré-examen. A cette fin, j'ai demandé à M. Schroeder de l'examiner en conséquence. Je dois admettre que j'ai commis une erreur en lui demandant d'apprécier cette personne conformément aux dispositions de l'annexe A. Je m'en rends compte maintenant après avoir étudié le cas et je conclus que le paragraphe 28(2) du Règlement sur l'immigration est le seul texte qui s'applique en l'espèce, parce qu'au moment où il a adressé sa demande, l'appelant n'était pas en possession d'une lettre de pré-examen."

Il convient aussi de souligner que lorsque l'enquêteur spécial dit: "M. Ceglowski m'a informé qu'il avait l'intention de demander à être admis au Canada en qualité d'immigrant reçu", il s'agit d'une intention exprimée au cours d'une "conversation" intervenue le 12 juin 1973 entre l'enquêteur spécial et l'appelant, déjà mentionnée, et qui figure dans le procès-verbal de l'enquête (Traduction) :

"Avant d'ouvrir l'enquête, j'ai parlé à M. Ceglowski. Après où pendant cette conversation, il m'a indiqué qu'il voulait effectivement demander à être admis au Canada en vue d'y résider en permanence. Compte tenu de ce changement d'intention j'ai décidé de ne pas poursuivre pour l'instant et de renvoyer M.

Ceglowski à M. Schroeder, afin que celui-ci l'examine à titre d'immigrant". (Souligné par moi-même.)

Je trouve hautement injustifié qu'un enquêteur spécial, qui a devant les yeux un rapport établi en vertu de l'art. 22 et est tenu d'agir en conformité de l'art. 23(2) de la Loi sur l'immigration, au lieu de procéder à l'enquête proprement dite, entame une "conversation" avec le requérant sur les questions qui doivent faire l'objet de son enquête. Toutefois, ici, l'enquêteur spécial ne s'est pas contenté de converser, il a pris une décision puisqu'il dit: "j'ai décidé".

L'article 3 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration stipule ce qui suit:

"3. Au début d'une enquête, si la personne qui fait l'objet de cette enquête est présente, mais n'est pas représentée par un avocat ou autre conseiller, le président de l'enquête doit

"a) informer ladite personne de son droit de retenir les services d'un avocat ou autre conseiller, de lui donner ses instructions et de se faire représenter par lui à l'enquête; et

"b) à la demande de ladite personne, ajourner l'enquête pour la période qu'il jugera nécessaire, afin de permettre à ladite personne de retenir les services d'un avocat ou autre conseiller et de lui donner ses instructions "

Or, pendant cette prétendue "conversation", l'appelant n'a pas seulement été privé du droit à un conseiller, il a aussi fait des déclarations, "informé" est le terme employé par l'enquêteur spécial, contre son intérêt sans avoir aucune des protections prévues par le Règlement.

Même s'il ne s'était rien passé d'autre, son conseiller aurait eu dans cette carence un motif largement suffisant pour présenter une objection à l'enquête qui a suivi.

Quoi qu'il en soit, le 28 juin 1973, il était présent et assisté de son conseiller. Il s'attendait aussi à ce que l'audition porte sur le premier rapport établi en vertu de l'art. 22, si l'on en juge par sa réponse à la question de Me Rosenbloom, déjà mentionnée, qui figure dans le procès-verbal, à savoir (Traduction):

"Q. N'êtes-vous pas d'avis que la question qui nous occupe aujourd'hui, c'est de savoir dans quelle mesure les allégations énoncées dans la pièce C sont exactes et véridiques? R. Oui."

Il est inutile d'invoquer un motif en particulier pour admettre le présent appel ou de se référer à ce qui s'est passé à la reprise de l'audition de l'appel. Le dossier parle de lui-même.

La Commission admet donc l'appel en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3.

---

### RICHARD JESSE RUSMISEL

#### APPELLANT

*Crime — Conviction in the United States of smuggling marihuana — Whether a crime involving moral turpitude under Canadian law — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 5(d).*

Appellant, a citizen of the United States, was ordered to be deported on the ground that he was a member of the prohibited class of persons described in s. 5(d) of the Immigration Act, having been convicted of a crime involving moral turpitude. He had been convicted in the United States of conspiring to smuggle marihuana into the United States, of smuggling marihuana and of transporting marihuana contrary to title 21, United States Code, s. 176a.

*Held*, in the light of expert evidence it appeared that title 21, United States Code, s. 176a, was a regulatory or revenue section, the intent of which was that no one should, with the intent to defraud, smuggle marihuana into the United States without it being invoiced. Since there was no comparable offence either in the Canadian Criminal Code, R.S.C. 1970, c. C-34, or in the Narcotic Control Act, R.S.C. 1970, c. N-1, it could not be said that appellant had been convicted of a crime in the eyes of Canadian law. The appeal must accordingly be allowed.

CORAM: J. C. A. Campbell, Vice-Chairman, F. N. A. Rowell and P. Chapple.

*G. E. Fisk*, for appellant.

*A. S. Vass*, for respondent.

24th November 1975. The judgment of the Board was delivered by

F. N. A. ROWELL:—This is an appeal from a deportation order made against the appellant, Richard Jesse RUSMISEL, at the Canadian Immigration Centre, Ottawa, Ontario, on 11th February 1975, in the following terms:

- “(1) you are not a Canadian citizen;
- “(2) you are not a person having Canadian domicile; and,
- “(3) you are a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(d) of the Immigration Act in that

you have been convicted of a crime involving moral turpitude, and your admission to Canada has not been authorized by the Governor-in-Council;

“(4) you are a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(t) of the Immigration Act in that you do not fulfil or comply with the conditions and requirements of the Immigration Regulations by reason of:

“(a) you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to you by a visa officer in accordance with the requirements of subsection 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, amended.”

“(b) you are not in possession of a letter of pre-examination as required by subsection 28(2) of the Immigration Regulations Part I amended.”

The appellant was present at the hearing of the appeal and was represented by Mr. G. E. Fisk, barrister and solicitor. Mr. A. S. Vass represented the Minister of Manpower and Immigration.

The appellant, who was born on 14th January 1948, is a citizen of the United States of America and was admitted to Canada as a non-immigrant visitor, pursuant to s. 7(1)(c) of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, on 10th December 1970 for a period to expire on 31st December 1970.

On 12th October 1973 Mr. Rusmisel registered with an immigration officer in accordance with s. 8(1) of the Immigration Appeal Board Amendment Act, 1973-74 (Can.), c. 27, and was deemed to be a person who had reported in accordance with s. 7(3) of the Immigration Act and applied for admission to Canada as an immigrant.

The relevant portions of s. 8 of the Immigration Appeal Board Amendment Act are as follows:

“8. (1) Any person in Canada who registers with an immigration officer for the purposes of this section on or before the day that is sixty days after the coming into force of this Act and who satisfies an immigration officer that he came into Canada on or before the 30th day of November, 1972 and has remained in Canada since that date

“(a) shall be deemed to be a person who has reported in accordance with subsection 7(3) of the *Immigration Act* and applied for admission to Canada as an immigrant, and . . .

"(3) For the purpose of determining the admissibility as an immigrant of a person who is deemed by subsection (1) to have reported in accordance with subsection 7(3) of the *Immigration Act* and to have applied for admission to Canada as an immigrant, the Governor in Council may, by regulations made under this subsection, amend or vary any regulations made under the *Immigration Act* with respect to the admission of immigrants to Canada or substitute a regulation made under this subsection for any such regulation made under the *Immigration Act*; and any such regulation made under this subsection shall be deemed to be a regulation made under the *Immigration Act* but shall not apply for any purposes other than the determination of the admissibility as an immigrant of a person described in this subsection."

The Court in *Brock v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. V74-7091, 5th February 1975 (not yet reported), decided that s. 5(t) of the Immigration Act and s. 28 of the Immigration Regulations are not a viable ground for deportation of an applicant who had applied for admission to Canada as an immigrant by registering with an immigration officer in accordance with s. 8(1) of the Immigration Appeal Board Amendment Act.

Similar considerations apply to the instant appeal, and Mr. Vass conceded that ground 4(a) and (b) of the deportation order, which referred to s. 5(t) of the Immigration Act and s. 28 of the Immigration Regulations, did not apply to the instant appeal, and the following appears in the record:

"CHAIRMAN: You are conceding ground 4(a) and (b) to be invalid?

"MR. VASS: Incorrectly applied in the circumstances of the case.

"CHAIRMAN: Thank you.

"MR. VASS: There is one substantive ground which the respondent relies on that I would ask the Board to act on accordingly, namely, ground 3, that the appellant is a member of a prohibited class described in paragraph 5(d), having been convicted of a crime involving moral turpitude."

The appellant is married and is the father of a six-year-old son. His wife and son are also citizens of the United States of America, where he completed high school and two years of university.

He was engaged in leathercraft work with two partners. In February 1970 the appellant, together with his two partners, travelled by motor car to Mexico to obtain leather to be brought back to the United States for their work.

According to the appellant's testimony at the hearing of the appeal, he did not know that one of his two partners, Felix Harris Tucker, Jr., intended to and did in fact purchase some marihuana while he was in Mexico. Mr. Tucker crossed the border from Mexico into the United States in their car in which was the marihuana, leaving the appellant and his other partner, Milko Lasily, to cross the border on foot.

Milko Lasily and the appellant were indicted by a Grand Jury pursuant to Ex. E filed at the inquiry.

On 3rd August 1970 the appellant was brought to trial on the four counts of the indictment. He pleaded not guilty but was found guilty after trial by jury on counts 1, 2 and 3 with count 4 of the indictment being dismissed on the Court's own motion according to Ex. F filed at the inquiry. He was sentenced to five years on counts 1, 2 and 3, each to run concurrently, making a total of five years to be served.

The appellant testified at the hearing of his appeal that he had instituted appeal proceedings, but as he had been put to great financial expense and was in a state of mental depression, he decided in 1970 to come to Canada together with his wife and son rather than await the result of his appeal. According to Ex. G filed at the inquiry, he had been released from custody after having executed an appearance bond in the sum of \$10,000, upon depositing \$1,000 in the registry of the Court, and the Court ordered a forfeiture of the bail when the appellant failed to appear on 5th May 1971. It would appear that he is a fugitive from justice.

Since his arrival in Canada with his family he has worked hard to establish himself, and from the evidence adduced at the hearing of the appeal both the appellant and his wife had made steady progress in establishing themselves in this country. He has registered a partnership with two other partners and is engaged in making kilns and other material used in pottery. The business is developing and they are anticipating that their business will expand and become profitable.

The appellant and his wife are also interested in and do work at the National Art Centre. He is also interested in civic affairs. He has remained in Canada since his arrival with the

exception of a visit to the United States of America for approximately a week or ten days and a visit to Bermuda for a week's duration.

Counsel for the appellant argued two grounds:

(a) That ground 3 in the deportation order made against the appellant on 11th February 1975 was bad in law in that the Act under which the appellant had been convicted in the United States of America was not a crime in Canadian law and even if it should be held to be a crime, it was not a crime involving moral turpitude;

(b) That in the event that the Court should dismiss the appeal there existed such compassionate and humanitarian grounds which should cause it to exercise its equitable jurisdiction and quash the deportation order and direct the grant of landing.

Counsel for the appellant called Professor Frederick B. Sussman, who is a professor of law at the University of Ottawa, Common Law Section. Professor Sussman has been a member of the faculty of the university since 1966, with the rank of professor since about 1970. He received his legal education at Columbia University in the State of New York in the United States of America, where he was named the Kent Scholar and was editor of the Columbia Oral Review. He practised law in New York City from 1944 to 1964 and was called to the bar of various United States federal courts. He was active in writing briefs on behalf of the American Civil Liberties Union in various constitutional law cases. He had taught criminology for four or five years at the University of Ottawa. Since 1968 he has been chairman of the committee on legislation of the Canadian Criminology and Correction Association.

Professor Sussman testified that under the Constitution of the United States the residual power and authority is vested in the states. This means that criminal legislation is passed by the various states of the Union rather than by the federal Congress which can pass legislation only on specific matters given to it by the Constitution, and the following appears in the record:

"MR. FISK:

"Q. In the United States federal system, which tier of government, the state or federal, has residual powers? A. The residual powers are in the states. The theory of the Constitu-

tion is that the whole power is not specifically granted to Congress, they reside in the state.

"Q. And which of these tiers of government has the primary jurisdiction over criminal law? A. The state.

"Q. Why is that? A. By reason of the fact the Constitution grants powers over crimes only with specific high crimes involving, for example, treason, counterfeiting the federal currency, crimes on the high seas and crimes defined by the law of nations. Beyond that, the only criminal jurisdiction given to Congress in legislative matters is given by reason of the necessary and proper clause of the American Constitution, that is, they pass laws and all laws necessary and proper to carry out any of these specifically enumerated powers which powers would include, of course, powers over commerce, powers over tax.

"Q. Now is it correct to say that in different states in the United States there are 50 different penal codes? A. Penal or criminal codes, however you call them, that is correct.

"Q. And do they in fact differ from state to state? A. They do, they certainly do."

Counsel for the appellant produced a page entitled "Title 21 — Food and Drugs", which Professor Sussman identified as a page photostated from the 1958 edition of the official publication of the United States Code, p. 3749, which included s. 176 of title 21, and he testified that it was in effect in the spring of 1970. The extract from "Title 21 — Food and Drugs" was marked as Ex. A-2 at the hearing of the appeal. Section 176a is as follows:

"S.176a. Smuggling of marihuana; penalties; evidence; definitions of marihuana.

"Notwithstanding any other provision of law, whoever, knowingly, with intent to defraud the United States, imports or brings into the United States marihuana contrary to law, or smuggles or clandestinely introduces into the United States marihuana which should have been invoiced, or receives, conceals, buys, sells, or in any manner facilitates the transportation, concealment, or sale of such marihuana after being imported or brought in, knowing the same to have been imported or brought into the United States contrary to law, or whoever conspires to do any of the foregoing acts, shall be imprisoned not less than five or more than twenty years and, in addition, may be fined not more than \$20,000. For a second or subse-

quent offense (as determined under section 7237 (c) of the Internal Revenue Code of 1954), the offender shall be imprisoned for not less than ten or more than forty years and, in addition, may be fined not more than \$20,000.

"Whenever on trial for a violation of this subsection, the defendant is shown to have or to have had the marihuana in his possession, such possession shall be deemed sufficient evidence to authorize conviction unless the defendant explains his possession to the satisfaction of the jury.

"As used in this section, the term 'marihuana' has the meaning given to such term by section 4761 of the Internal Revenue Code of 1954.

"For provision relating to sentencing, probation, etc., see section 7237 (d) of the Internal Revenue Code of 1954. (Feb. 9, 1909, ch. 100, S.2 (h), as added July 18, 1956, ch. 629, title I. S.106, 70 Stat. 570.)"

And the following appears further on in the record:

"Q. And could you tell me, from your knowledge of United States law, the constitutional basis on which that section is supported? A. Yes, yes. The constitutional basis is commerce power; as a matter of fact, I have recently read a United States Supreme Court case which involved this section in which the Court noted that this section, which we have here, is part of the Marihuana Export and Import Act, to wit, section 2(h) thereon.

"Q. I see. To your knowledge do states of the United States, or some of them, have specific laws relating to marihuana as well? A. The vast majority, perhaps all, do have.

"Q. And the laws of the states are supported by the criminal-law-making powers, is that correct? A. They are."

A reading of the said s. 176a leads this Court to the conclusion that the section is meant to be a regulatory section or one invoking revenue law, to make certain that the importation of marihuana into the United States of America is invoiced properly, although it is not necessary to decide this point.

In his argument Mr. Fisk referred the Court to *Kent v. Minister of Manpower and Immigration*, 3 I.A.C. 380; and to the decisions of the Federal Court of Appeal in *Button v. Minister of Manpower and Immigration*, [1975] F.C. 277, 55 D.L.R. (3d) 559 (C.A.); and *Bush v. Minister of Manpower and Immigration*, No. A-79-74, 24th February 1975 (not yet reported).

In *Button* and *Bush* the Federal Court said [p. 290]:

"1. The appeal will be allowed and the decision of the Immigration Appeal Board [9 I.A.C. 277] will be set aside.

"2. The matter will be referred back to the Board for further consideration and disposition, on the material that was before it at the time that it rendered that decision, on the basis that

"(a) the deportation order cannot be supported on section 5(d) of the *Immigration Act*, and

"(b) consideration should be given by the Board to the question whether the deportation order can be supported on section 5(k) of the *Immigration Act*."

Mr. Fisk argued that even if as a result of the decisions of the Federal Court of Appeal in *Button* and *Bush* this Court should find that the appellant was guilty of a crime it would not be a crime involving moral turpitude. He also referred to *Woolsey v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 67-5057 (not yet reported).

The *Kent* decision is of no assistance in the instant appeal. There was no evidence of the relevant law of the United States of America introduced at any stage of the *Kent* proceedings. In the instant appeal there is the evidence of the federal law of the United States of America as well as the testimony of Professor Sussman. The Court considers that the decisions in *Button* and *Bush* are not of assistance. These two appeals turned on the lack of proof of the relevant law in the United States of America.

*Woolsey* is likewise of no assistance. A perusal of the reasons for judgment in that appeal shows that *Woolsey* was convicted of two offences in the United States of America: firstly, engaging in an illegal occupation, and secondly, possession of gambling paraphernalia. At the hearing of the appeal an affidavit from an American attorney-at-law was introduced in which he said that in his opinion the two crimes for which *Woolsey* had been convicted were not crimes involving moral turpitude. On the evidence before it the Court which heard the appeal concluded that the two crimes did not involve moral turpitude and allowed the appeal.

Counsel for the respondent argued that under the definition of "traffic" in s. 2 of the Narcotic Control Act, 1960-61 (Can.), c. 35 [now R.S.C. 1970, c. N-1], which includes the word "trans-

port", the appellant was brought within the Narcotic Control Act and therefore there was a crime committed by the appellant against Canadian law. He further argued that more than simple possession was involved in the instant appeal and that the evidence showed that it was an act of trafficking on the part of the appellant and accordingly that the *Button* and *Bush* decisions did not apply.

He referred to *Eggen v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 73-3593, 11th December 1973 (not yet reported), in support of his argument that the appeal should be dismissed. There my learned colleague, the late J. A. Byrne, said:

"On 24th January 1973 Mr. Eggen was arrested at Wasa Lake, British Columbia, by the R.C.M.P. on an immigration warrant, at which time he admitted being known also as Calvin R. Scott. He was taken to a cell at R.C.M.P. headquarters in Kimberley. The warrant had apparently been issued to the R.C.M.P. detachment in Banff, Alberta, and through some misunderstanding as to the validity of a warrant for arrest issued on the information of a warrant for his arrest by the United States District Court dated 15th March 1972, the day following his landing in Canada, Mr. Eggen was ordered released by the Canadian Immigration Centre in Nelson, British Columbia.

"He was released. As a consequence of being informed by Constable Stewart that he was 'free and clear' (minutes of the inquiry), Mr. Eggen, on the evidence, appears to have relaxed into a jubilant and loquacious mood and at that time is alleged to have discussed his involvement in a plan to transport bulk marihuana from Mexico to the State of Nevada by aircraft. The discussion took place before Constable Stewart and two other members of the Kimberley R.C.M.P. detachment."

The bulk marihuana was, in fact, according to the evidence, 664 pounds which was found in his aircraft when it crash-landed owing to a shortage of fuel near Reno, Nevada, while on a flight from Mexico, and my learned colleague said further:

"It is this Court's considered judgment, however, that Mr. Eggen did admit before Constable Stewart, whether in a jocular or other manner is irrelevant, to the commission of a crime involving moral turpitude before entering Canada. The appellant, therefore, falls within the prohibited class of persons described in s. 5(d) of the Immigration Act."

This is quite different from the instant appeal where there is no evidence, in the opinion of the Court, to support a finding that the appellant was engaged in trafficking. Rather, the reverse is the case, as it was Mr. Tucker who was the principal involved, with the appellant being convicted as a conspirator of offences which he steadfastly denied committing, both before the Special Inquiry Officer at the inquiry and at the hearing of the appeal.

The appellant was convicted of the offence of conspiring to smuggle marihuana as charged in count 1 of the indictment, smuggling in marihuana as charged in count 2 of the indictment and transportation of marihuana as charged in count 3 of the indictment, in violation of title 21, United States Code, s. 176a. Title 21, United States Code, s. 176a, has been introduced as evidence before this Court, namely, Ex. A-2. It is a regulatory or revenue section, the intent being that no one shall, with intent to defraud, smuggle marihuana into the United States of America without it being invoiced.

The Court cannot find in Canadian law a comparable offence to that found in s. 176a. As there is no comparable offence either in the Canadian Criminal Code, R.S.C. 1970, c. C-34, or the Narcotic Control Act it follows that the appellant has not been convicted of a crime in the eyes of Canadian law and therefore the evidence does not support ground 3 in the deportation order.

For the reasons set out above the appeal is allowed.

---

### RICHARD JESSE RUSMISEL

#### APPELANT

*Crime — Condamnation aux Etats-Unis pour contrebande de marihuana  
— Crime impliquant turpitude morale en vertu des lois canadiennes  
— Loi sur l'immigration S.R.C. 1970, c. I-2, art. 5d).*

L'appelant, citoyen des Etats-Unis, a fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion fondée sur le fait qu'il faisait partie de la catégorie interdite visée par l'art. 5d) de la Loi sur l'immigration, ayant été déclaré coupable d'un crime impliquant turpitude morale. Il a été condamné aux Etats-Unis pour conspiration dans le but de passer de la marihuana en contrebande, pour contrebande et transport de marihuana, en violation de l'art. 176a du titre 21 du Code des Etats-Unis.

*Jugé qu'à la lumière du témoignage d'un expert, il appert que l'art. 176a du titre 21 du Code des Etats-Unis a valeur de réglementation ou réfère à la loi de l'impôt sur le revenu, dont le but est d'assurer que*

l'importation de marihuana aux Etats-Unis est bien documentée. Puisque aucune infraction comparable n'existe ni dans le Code criminel, S.R.C. 1970, c. C-34, ni dans la Loi sur les stupéfiants, S.R.C. 1970, c. N-1, on ne peut dire que l'appelant a été trouvé coupable d'un crime aux yeux de la loi canadienne. Par conséquent, l'appel doit être admis.

CORAM: J. C. A. Campbell, F. N. A. Rowell et P. Chapple.

*G. E. Fisk*, pour l'appelant.

*A. S. Vass*, pour l'intimé.

Le 24 novembre 1975. Le jugement de la Commission fut rendu par

F. N. A. ROWELL:—Il s'agit d'un appel d'une ordonnance d'expulsion prononcée contre l'appelant, Richard Jesse RUSMISEL, au Centre d'immigration du Canada, à Ottawa, Ontario, le 11 février 1975. Elle a été rédigée dans les termes suivants (Traduction) :

“(1) Vous n'êtes pas citoyen canadien;

“(2) Vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

“(3) Vous faites partie de la catégorie interdite décrite à l'article 5d) de la Loi sur l'immigration en ce que vous avez été déclaré coupable d'un crime impliquant turpitude morale et votre admission au Canada n'a pas été autorisée par le gouverneur en conseil;

“(4) Vous faites partie de la catégorie interdite décrite à l'article 5t) de la Loi sur l'immigration en ce que vous ne remplissez ni n'observez quelque condition ou prescription du Règlement sur l'immigration à savoir:

“a) Vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valide et non périmé qui vous aurait été délivré par un préposé aux visas conformément aux exigences de l'article 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié.

“b) Vous n'êtes pas en possession d'une lettre de pré-examen conformément à l'article 28(2) du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié.”

L'appelant était présent à l'audition de son appel, de même que son avocat et procureur, Me G. E. Fisk, M. A. S. Vass représentait le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration.

L'appelant, né le 14 janvier 1948, est citoyen des Etats-Unis d'Amérique et a été admis au Canada comme visiteur non-

immigrant, conformément à l'art. 7(1)c) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, le 10 décembre 1970 pour une période se terminant le 31 décembre 1970.

Le 12 octobre 1973, M. Rusmisel s'est fait inscrire par un fonctionnaire à l'immigration conformément à l'art. 8(1) de la Loi modifiant la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1973-74 (Can.), c. 27, et a été réputé avoir fait une déclaration en conformité de l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration et avoir demandé son admission à titre d'immigrant.

Les dispositions pertinentes de l'art. 8 de la Loi modifiant la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration se lisent comme suit:

“8.(1) Toute personne se trouvant au Canada et qui se fait inscrire par un fonctionnaire à l'immigration aux fins du présent article au plus tard le soixantième jour suivant l'entrée en vigueur de la présente loi et qui convainc ce fonctionnaire à l'immigration qu'elle est entrée au Canada au plus tard le 30 novembre 1972 et qu'elle y est demeurée depuis cette date

“a) est réputée être une personne qui a fait une déclaration en conformité du paragraphe 7(3) de la *Loi sur l'immigration* et a demandé d'être admise au Canada à titre d'immigrant, et . . .

“(3) Aux fins de déterminer l'admissibilité à titre d'immigrant d'une personne qui est réputée, aux termes du paragraphe (1), avoir fait une déclaration conformément au paragraphe 7(3) de la *Loi sur l'immigration* et avoir demandé d'être admise au Canada à titre d'immigrant, le gouverneur en conseil peut, par règlements établis en vertu du présent paragraphe, modifier tout règlement établi en vertu de la *Loi sur l'immigration* au sujet de l'admission d'immigrants au Canada ou remplacer un tel règlement établi en vertu de la *Loi sur l'immigration* par un règlement établi en vertu du présent paragraphe; tout règlement ainsi établi en vertu du présent paragraphe est réputé être un règlement établi en vertu de la *Loi sur l'immigration* mais ne doit pas s'appliquer à d'autres fins qu'à l'établissement de l'admissibilité à titre d'immigrant d'une personne visée au présent paragraphe.”

La Cour, dans le jugement *Brock c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no V74-7091, le 5 février 1975 (pas encore publié), a déclaré que l'art. 5t) de la Loi sur l'immigration et l'art. 28 du Règlement sur l'immigration ne constituent pas des motifs valables d'expulsion dans le cas d'un

requérant qui a fait une demande d'admission au Canada comme immigrant en se faisant inscrire par un fonctionnaire à l'immigration conformément à l'art. 8(1) de la Loi modifiant la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Pareilles observations peuvent s'appliquer au présent appel et M. Vass a admis que les motifs (4)a) et b) de l'ordonnance d'expulsion qui renvoient à l'art. 5t) de la Loi sur l'immigration et l'art. 28 du Règlement sur l'immigration n'étaient pas pertinents au présent appel. Dans le dossier on peut lire en effet ce qui suit (Traduction) :

"LE PRESIDENT: Vous admettez que les points (4)a) et b) ne sont pas valables?

"ME VASS: Ils ne sont pas pertinents en l'espèce.

"LE PRESIDENT: Merci.

"M. VASS:

"L'intimé s'appuie sur un motif valable et je demanderais à la Commission d'en tenir compte: il s'agit du point (3), à savoir, que l'appelant fait partie de la catégorie interdite décrite à l'article 5d), puisqu'il a été déclaré coupable d'un crime impliquant turpitude morale."

L'appelant est marié et a un fils de six ans. Sa femme et son fils sont aussi citoyens des Etats-Unis d'Amérique, où l'appelant a fait des études secondaires et deux années d'université.

Il s'est ensuite lancé dans le travail du cuir avec deux associés. En février 1970 ils se sont rendus au Mexique en automobile afin d'acheter du cuir pour leur travail aux Etats-Unis.

D'après le témoignage de l'appelant à l'audition de l'appel, il ne savait pas qu'un de ses associés, Felix Harris Tucker Jr., avait l'intention d'acheter de la marihuana au Mexique, achat que celui-ci fit d'ailleurs. M. Tucker franchit la frontière entre le Mexique et les Etats-Unis au volant de la voiture dans laquelle se trouvait la marihuana. Quant à l'appelant et à l'autre associé, Milko Lasiley, ils traversèrent à pied.

Milko Lasiley et l'appelant ont été mis en accusation par un grand jury (voir la pièce E du dossier de l'enquête).

Le 3 août 1970 l'appelant a subi son procès sous quatre chefs d'accusation. Il a plaidé non coupable mais il a été reconnu coupable par un jury pour les trois premiers chefs d'accusation

alors que le quatrième a été rejeté par décision du tribunal (voir pièce F du dossier de l'enquête). Il a été condamné à cinq ans d'emprisonnement, pour chacun des chefs d'accusation 1, 2 et 3, à purger concurremment.

L'appelant a déclaré à l'audition de son appel qu'il avait interjeté appel, mais qu'en raison des difficultés financières qu'il éprouvait et de son état dépressif, il a décidé de venir au Canada en 1970 avec sa femme et son fils au lieu d'attendre le résultat de son appel. D'après la pièce G versée au dossier de l'enquête, il a été mis en liberté après avoir signé une promesse de comparaître garantie par un cautionnement de \$10,000, dont \$1,000 ont été déposés au greffe du tribunal. Ce dernier a ordonné la confiscation du cautionnement lorsque l'appelant ne s'est pas présenté le 5 mai 1971. Il appert que l'appelant est un fugitif recherché par la justice.

Depuis son arrivée au Canada avec sa famille, il a travaillé très fort pour se tailler une place dans la société canadienne, et il ressort des faits apportés en preuve à l'audition de l'appel que l'appelant et sa femme sont en bonne voie de réussir. Il a formé une société avec deux autres personnes, et ils vendent des fours à céramique et d'autres articles de poterie. Leur entreprise est très jeune, mais ils prévoient qu'elle prendra de l'envergure et deviendra rentable.

L'appelant et sa femme travaillent aussi au Centre national des arts. Il s'intéresse aussi aux affaires municipales. Depuis son arrivée au Canada il n'a quitté le pays que deux fois, la première pour faire un séjour d'environ une semaine aux Etats-Unis et la seconde pour passer une semaine aux Bermudes.

L'avocat de l'appelant allègue deux motifs:

a) Que le motif 3 de l'ordonnance d'expulsion rendue contre l'appelant le 11 février 1975 n'est pas fondé en droit car le crime pour lequel l'appelant a été condamné aux Etats-Unis ne constitue pas un crime en droit canadien et, même si tel était le cas, il n'impliquerait pas turpitude morale;

b) Qu'advenant le rejet de l'appel, des motifs de pitié ou des considérations d'ordre humanitaire devraient amener la Cour à exercer sa compétence d'équité, à annuler l'ordonnance d'expulsion et à accorder le droit de débarquement.

L'avocat de l'appelant a cité comme témoin le professeur Frederick B. Sussman qui enseigne à la faculté de droit de l'Université d'Ottawa, à la section common law. Le professeur Sussman fait partie de la faculté depuis 1966 et est professeur

depuis 1970. Il a fait des études de droit à l'Université Colombia de New York aux Etats-Unis où il a été nommé Kent Scholar et a été éditeur de la Columbia Oral Review. Il a pratiqué le droit à New York même de 1944 à 1964, et il a été appelé à plaider devant divers tribunaux fédéraux des Etats-Unis. Il a écrit nombre d'exposés, au nom de l'American Civil Liberties Union, sur les divers arrêts en matière de droit constitutionnel. Il a enseigné la criminologie à l'Université d'Ottawa pendant quatre ou cinq ans. Depuis 1968 il est président du comité sur la législation de la Société canadienne de criminologie.

D'après le témoignage du professeur Sussman, la constitution des Etats-Unis confère aux états le pouvoir et la compétence résiduaires, ce qui signifie que les lois pénales sont promulguées par les états et non par le Congrès qui ne peut promulguer que des lois sur certains sujets déterminés par la constitution. On peut lire ce qui suit dans le dossier de l'enquête (Traduction) :

"M. FISK:

"Q. Dans le système fédéral américain, à quel niveau gouvernemental ont été dévolus les pouvoirs résiduaires, aux états ou au fédéral? R. Les pouvoirs résiduaires appartiennent aux états. La constitution repose sur le principe que le pouvoir n'est pas accordé en totalité au Congrès mais appartient aux états.

"Q. Et lequel de ces niveaux a compétence prépondérante en matière criminelle? R. L'état.

"Q. Pour quelle raison? R. La constitution n'accorde des pouvoirs que pour certains types de délits graves comme la trahison, la contrefaçon, les délits en haute mer et ceux qui font partie du droit international. Outre ces cas précis le Congrès n'a compétence législative en matière criminelle qu'en vertu de la clause du 'nécessaire et requis' de la constitution américaine, qui stipule que le Congrès promulgue toutes les lois nécessaires et requises par l'exercice de tous les pouvoirs expressément mentionnés dont, bien sûr, le commerce et la fiscalité.

"Q. Maintenant est-il exact de dire qu'il existe 50 codes criminels différents aux Etats-Unis? R. C'est exact, des codes criminels ou pénaux, quel que soit le nom que vous leur donniez.

"Q. Diffèrent-ils vraiment d'un état à l'autre? R. Indéniablement."

L'avocat de l'appelant a produit une page intitulée (traduction) "Titre 21 - Aliments et drogues", que le professeur Sussman a

identifiée comme une photocopie d'une page de l'édition officielle de 1958 du Code des Etats-Unis, soit la p. 3749 où figure l'art. 176 du titre 21, et il a déclaré que le document était en vigueur au printemps 1970. L'extrait du "Titre 21 - Aliments et drogues" a été classé comme pièce A-2 à l'audition de l'appel. L'article 176a se lit comme suit (Traduction) :

"Art. 176a. Contrebande de marihuana; sanctions; preuve; définitions de la marihuana.

"Nonobstant toute autre disposition d'une Loi, quiconque sciemment, dans l'intention de frauder les Etats-Unis, importe ou introduit aux Etats-Unis de la marihuana contrairement à la loi, ou fait de la contrebande ou introduit clandestinement aux Etats-Unis de la marihuana qui aurait dû être facturée, ou reçoit, recèle, achète, vend ou facilite de quelque façon que ce soit le transport, le recel ou la vente de cette marchandise après son importation ou son entrée en sachant qu'elle a été importée ou introduite aux Etats-Unis contrairement à la loi, ou quiconque complète dans le but de se rendre coupable d'un des actes susmentionnés, sera condamné à au moins cinq ans et à au plus vingt ans d'emprisonnement et en plus serait passible d'une amende n'excédant pas \$20,000. Pour une deuxième infraction ou pour toute infraction subséquente (en vertu de l'article 7237 c) du Internal Revenue Code de 1954) le contrevenant sera condamné à au moins dix ans et à au plus quarante ans d'emprisonnement et, en plus, sera passible d'une amende n'excédant pas \$20,000.

"Lorsque, dans tout procès pour infraction du présent article, la preuve est faite que l'accusé a ou a eu en sa possession de la marihuana, la possession sera censée une preuve suffisante pour justifier la condamnation à moins que l'accusé n'explique cette possession à la satisfaction du jury.

"Aux termes du présent article, 'marihuana' a la signification donnée à l'article 4761 du Internal Revenue Code de 1954.

"En ce qui concerne les dispositions relatives à la condamnation, au sursis et à la libération conditionnelle, etc., voir l'article 7237d) du Internal Revenue Code de 1954. (9 fév. 1909, c. 100, art. 2h), décrété le 18 juillet 1956, c. 629. Titre I, art. 106, 70 Stat. 570)."'

Et on retrouve ce qui suit plus loin dans le dossier (Traduction) :

"Q. Et pouvez-vous me dire, en vous basant sur votre connaissance du droit américain, sur quel principe du droit constitu-

tionnel s'appuie cet article? R. Oui, oui. Le fondement constitutionnel est la compétence en matière de commerce et en effet j'ai lu tout récemment une décision de la Cour suprême des Etats-Unis qui touchait cet article et dans laquelle la Cour faisait remarquer que cet article, dont nous parlons, fait partie de la Loi concernant l'exportation et l'importation de marihuana, soit l'article 2h).

"Q. Je vois. A votre avis les états des Etats-Unis, ou certaines d'entre eux, ont-ils des lois particulières concernant la marihuana? R. La plupart, et peut-être même tous, en ont.

"Q. Et les lois des états se fondent sur leur compétence en matière criminelle, est-ce exact? R. Oui."

A la lecture dudit art. 176a, cette Cour en arrive à la conclusion que cet article a valeur de réglementation ou invoque la Loi de l'impôt sur le revenu pour assurer que l'importation de marihuana aux Etats-Unis est bien facturée; il n'est toutefois pas nécessaire de se prononcer sur ce point.

Dans son plaidoyer Me Fisk a renvoyé la Cour à larrêt *Kent c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 3 A.I.A. 383; et aux arrêts de la Cour d'appel fédérale dans les affaires *Button c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1975] C.F. 277, 55 D.L.R. (3d) 559; et *Bush c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, no A-79-74, le 24 février 1975 (pas encore publié).

Dans les arrêts *Button* et *Bush* la Cour fédérale dit [à la p. 290]:

"1. L'appel sera accueilli et la décision de la Commission d'appel de l'immigration [9 A.I.A. 299] annulée.

"2. La question sera renvoyée à la Commission pour nouvel examen et nouvelle décision, suivant le dossier qui lui était soumis au moment où elle a rendu sa décision, compte tenu du fait que:

"a) l'ordonnance d'expulsion ne peut se fonder sur l'article 5d) de la *Loi sur l'immigration*, et

"b) la Commission devrait examiner la question de savoir si l'ordonnance d'expulsion peut se fonder sur l'article 5k) de la *Loi sur l'immigration*."

Me Fisk a invoqué les arrêts de la Cour d'appel fédérale dans les affaires *Button* et *Bush* pour alléguer que, même si la Cour trouvait l'appelant coupable d'un crime, ce ne serait pas

un crime impliquant turpitude morale. Il s'est aussi appuyé sur l'arrêt *Woolsey c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 67-5057, le 25 mars 1968 (pas encore publié).

La décision rendue dans l'affaire *Kent* n'a aucune portée sur le présent appel puisqu'aucune disposition pertinente d'une Loi américaine n'a été produite en preuve lors du procès. Dans le présent appel la Loi fédérale des Etats-Unis d'Amérique a été produite en preuve, de même que le témoignage du professeur Sussman. La Cour est d'avis que les arrêts *Button* et *Bush* ne s'appliquent pas en l'espèce, ces deux appels portant sur le manque de preuve du droit américain pertinent.

Le jugement *Woolsey* ne se révèle pas plus utile. En lisant attentivement les motifs du jugement dans cet appel, on se rend compte que *Woolsey* a été condamné sous deux chefs d'accusation aux Etats-Unis: premièrement de s'être livré à une activité illégale et deuxièmement d'avoir eu en sa possession des accessoires de jeu. A l'audition de l'appel un affidavit d'un avocat américain a été produit, dans lequel ce dernier émettait l'opinion que les deux crimes pour lesquels *Woolsey* avait été condamné n'étaient pas des crimes impliquant turpitude morale. La Cour qui a entendu l'appel a conclu devant la preuve produite que les deux crimes n'impliquaient pas turpitude morale et a admis l'appel.

Le représentant de l'intimé a fait valoir que, compte tenu de la définition de "trafiquer" ou "faire le trafic" donnée à l'art. 2 de la Loi sur les stupéfiants, 1960-61( Can.), c. 35 [maintenant S.R.C. 1970, c. N-1], dans laquelle on retrouve le terme "transporter", l'appelant tombe sous le coup de la Loi sur les stupéfiants et que par conséquent ce dernier a commis un crime contre la loi canadienne. Il a ensuite soutenu que le présent appel n'était pas uniquement une simple affaire de possession et que, la preuve ayant démontré que l'appelant se livrait au trafic, les décisions *Button* et *Bush* ne s'appliquaient donc pas.

Il s'est reporté à l'affaire *Eggen c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 73-3593, le 11 décembre 1973 (pas encore publiée), afin d'étayer son plaidoyer en faveur du rejet de l'appel. Mon savant confrère, le regretté commissaire J.A. Byrne, y dit (Traduction):

"Le 24 janvier 1973 M. Eggen a été arrêté à Wasa Lake, Colombie-Britannique, par la G.R.C. à la suite d'un mandat d'arrêt de l'immigration et il a reconnu, par la même occasion, être connu aussi sous le nom de Calvin R. Scott. Il a été em-

prisonné au quartier général de la G.R.C. à Kimberley. Apparemment le mandat avait été émis pour le détachement de la G.R.C. à Banff, Alberta, et à cause de certains malentendus concernant la validité du mandat d'arrestation émis d'après les renseignements d'un autre mandat émis par la Cour de district des Etats-Unis en date du 15 mars 1972, le lendemain de son arrivée au Canada, M. Eggen a été relâché par le Centre de l'immigration canadienne de Nelson, Colombie-Britannique.

"Il a été relâché. Après avoir été informé par le constable Stewart qu'il était libre (dossier de l'enquête), M. Eggen est devenu exubérant et loquace et on a déclaré qu'il a alors parlé de sa participation à un plan visant à transporter de la marihuana en vrac du Mexique aux Etats-Unis par avion. La conversation a eu lieu en présence du constable Stewart et de deux autres membres du détachement de la G.R.C. de Kimberley."

Il ressort de la preuve que la marihuana en vrac pesait 664 livres et a été trouvée dans l'avion, lorsque ce dernier s'est écrasé, en panne d'essence, près de Reno, Nevada, après avoir quitté le Mexique. Mon distingué collègue dit (Traduction) :

"Toutefois, la Cour estime que M. Eggen a admis devant le constable Stewart, peu importe son état d'esprit à ce moment, avoir commis un crime impliquant turpitude morale avant son entrée au Canada. Par conséquent l'appelant entre dans la catégorie interdite décrite à l'art. 5d) de la Loi sur l'immigration."

Cette cause est très différente de celle qui nous occupe puisque, de l'avis de la Cour, il n'existe aucune preuve que l'appelant se livrait au trafic. L'inverse serait plutôt le cas puisque c'était M. Tucker qui était le principal instigateur, l'appelant ayant été accusé de conspiration, ce qu'il a toujours nié d'ailleurs, devant l'enquêteur spécial lors de l'enquête et lors de l'audition de l'appel.

L'appelant a été accusé sous trois chefs d'accusation: premièrement, d'avoir conspiré dans le but de passer de la marihuana en contrebande, deuxièmement, d'avoir passé de la marihuana en contrebande et troisièmement, d'avoir transporté de la marihuana en violation du titre 21, art. 176a, du Code des Etats-Unis. Cet article a été produit en preuve devant la Cour et constitue la pièce A-2. Cet article a valeur de réglementation ou appartient au droit fiscal, en ce qu'il stipule que nul ne peut, dans l'intention de frauder, introduire en contrebande de la marihuana aux Etats-Unis d'Amérique sans justificatives.

La Cour ne peut trouver dans le droit canadien une infraction comparable à celle de l'art. 176a. Puisqu'aucune infraction comparable n'existe, ni dans le Code criminel, S.R.C. 1970, c. C-34, ni dans la Loi sur les stupéfiants, l'appelant n'a pas été condamné pour un crime aux yeux de la loi canadienne, et par conséquent la preuve ne corrobore pas le troisième motif de l'ordonnance d'expulsion.

Pour ces raisons l'appel est admis.

---

### JUAN RAMON ALVAREZ MARTINEZ

#### APPELLANT

*Status — Issuance of employment visa to visitor — Effect on status — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, ss. 7(1)(c), 18(1)(e) (vi).*

Appellant was ordered to be deported on the ground, inter alia, that he was a person described in s. 18(1)(e)(vi) of the Immigration Act. He was a citizen of Uruguay and came to Canada on 12th December 1972; he was granted status under s. 7(1)(c) until 20th December 1972. He did not leave Canada on that date but instead found work and did not report to the Immigration Department until 30th March 1973, when he was given a form entitled "Canada Admission Record and Employment Visa", valid until 29th March 1974 "or until final disposition". Thereafter he was the subject of a report under s. 18 of the Immigration Act, an inquiry was held on 1st August 1973, and he was ordered to be deported.

*Held*, the appeal must be allowed; the issuance to appellant of an employment visa conferred on him non-immigrant status, and he had not violated that status; the mere expression of an intention to remain permanently in Canada was not enough to place him within s. 18(1)(e)(vi).

CORAM: P. Chapple.

T. Herman, for appellant.

M. Bhabha, for respondent.

10th September 1975. P. CHAPPLE:—This is an appeal against a deportation order issued against the appellant, Juan Ramon ALVAREZ Martinez, at 480 University Avenue, Toronto, Ontario, on 1st August 1973 in the following terms:

"(1) you are not a Canadian citizen;

"(2) you are not a person having Canadian domicile,

"(3) you are a person described in subparagraph 18(1)(e)(vi) of the Immigration Act in that you entered Canada as a non-immigrant and remain therein after ceasing to be a non-

immigrant and to be in the particular class in which you were admitted as a non-immigrant,

"(4) you are subject to deportation in accordance with subsection 18(2) of the Immigration Act."

The appellant was present at the hearing of his appeal and was represented by Ms. T. Herman. The Minister of Manpower and Immigration was represented by Mr. M. Bhabha.

The appellant was born in Uruguay on 25th December 1938. He is a citizen of that country. While in his home country he was employed in various capacities as a taxi driver, diesel engine mechanic and maintenance man for a government agency. He is married with a wife and two children.

Mr. Alvarez arrived in Canada on 12th December 1972. He sought and was granted status under s. 7(1)(c) of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, until 20th December 1972. According to his own testimony, he did not leave Canada on 20th December 1972. Instead he commenced employment and did not report to the Immigration Department until 30th March 1973. At that time he was issued with a form entitled "Canada Admission Record and Employment Visa", valid until 29th March 1974, "or until final disposition" (Ex. B to the record of the inquiry). On 2nd May 1973 a report was issued under s. 18 of the Immigration Act, and subsequently on 12th May 1973, pursuant to s. 25 of the Act, a direction to hold an inquiry to determine whether Mr. Alvarez was a person described in s. 18(1)(e)(vi) of the Immigration Act was issued. Section 18(1)(e)(vi) of the Immigration Act reads as follows:

"18. (1) Where he has knowledge thereof, the clerk or secretary of a municipality in Canada in which a person hereinafter described resides or may be, an immigration officer or a constable or other peace officer shall send a written report to the Director, with full particulars, concerning . . .

"(e) any person, other than a Canadian citizen or a person with Canadian domicile, who . . .

"(vi) entered Canada as a non-immigrant and remains therein after ceasing to be a non-immigrant or to be in the particular class in which he was admitted as a non-immigrant".

An inquiry was held on 1st August 1973, and the instant deportation order was issued.

The question that must be determined by the Board is whether the appellant was a person described in s. 18(1)(e)(vi)

of the Immigration Act on 2nd May 1973, the day that the report under s. 18 was issued and, further, whether he was in that category of persons on 12th May 1973, when the direction under s. 25 was issued and on 1st August 1973, when the deportation order was issued. Section 25 of the Immigration Act reads as follows:

"25. Subject to any order or direction by the Minister, the Director shall, upon receiving a written report under section 18 and where he considers that an inquiry is warranted, cause an inquiry to be held concerning the person respecting whom the report was made."

There is no denying that the appellant was without status in Canada between 20th December 1972 and 30th March 1973. However, did the mere issuance of an employment visa confer status upon the appellant?

Section 3G of the Immigration Regulations, Part I, amended, reads as follows:

"3G. Notwithstanding subparagraph 3D(2)(a)(i) and paragraph 3D(2)(b), an employment visa may be issued

"(a) to a person entering Canada pursuant to an agreement with a foreign country entered into by or on behalf of the Government of Canada;

"(b) with the approval of the Minister, to a person in Canada who is awaiting the outcome of judicial proceedings commenced with respect to a deportation order made against him;

"(c) to a person who has had the execution of a deportation order made against him stayed pursuant to section 15 of the *Immigration Appeal Board Act*; or

"(d) to a person in respect of whom subparagraph 3D(2)(a)(i) and paragraph 3D(2)(b) should not, in the opinion of the Minister, be applied because of the existence of special circumstances."

There was no evidence adduced that would lead the Board to conclude that the appellant was in any of the categories of persons described in s. 3G.

Section 3D(3) of the Immigration Regulations reads as follows:

"(3) An employment visa shall specify

"(a) the nature of the employment in which the applicant is authorized to engage;

"(b) the place of employment at which, or the area in which, the applicant is authorized to engage in employment;

"(c) in the case of a person other than a self-employed person, the employer or employers with whom the applicant is authorized to engage in employment; and

"(d) the period, not exceeding twelve months from the day on which it is issued, for which it is valid."

While the Board has taken note of the fact that the appellant's employment visa does not specify under which section of the Immigration Act he was admitted, the visa does comply with the Immigration Regulations as outlined above and, further, the definition of visa as specified in the Immigration Regulations, Part I, amended, reads:

"2. . .

"(g) 'visa' in the expressions 'immigrant visa' and 'non-immigrant visa' means

"(i) an impression stamped by a visa officer on a passport, a certificate of identity or any prescribed form, or

"(ii) a prescribed form or portion thereof entitled 'visa or letter of pre-examination' and signed by a visa officer;"

Considering the above, the Board can only conclude that the appellant had valid non-immigrant status in May 1973 and August 1973 and had not violated it.

Mr. Alvarez' own testimony establishes that he came to Canada with the intention of remaining permanently. Would an expression of this intention to the Immigration Department, while he had a valid employment visa, place him within s. 18 (1) (e) (vi) of the Immigration Act? I believe not. It certainly would place him within s. 18(1)(e)(iv), but it is an established principle of the Board that the mere expression of a desire to remain permanently while a non-immigrant does not in itself invalidate the non-immigrant status: see the case of *Sai Yau Fan v. Minister of Manpower and Immigration*, [1974] 2 F.C. 3, 47 D.L.R. (3d) 629 (C.A.). While in that instance it involved a report under s. 22 of the Immigration Act, the consequences flowing from the reporting of an intention to remain permanently while a non-immigrant were the same and, therefore, the Board believes that the principle is applicable in this case.

The Board, therefore, allows the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3.

**JUAN RAMON ALVAREZ MARTINEZ****APPELANT**

*Statut — Visa d'emploi délivré à un visiteur — Effet sur le statut — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 7(1)c), 18(1)e)(vi).*

Une ordonnance d'expulsion a été prononcée contre l'appelant, citoyen d'Uruguay, parce qu'il était, entre autres, une personne faisant partie de la catégorie décrite à l'art. 18(1)e)(vi) de la Loi sur l'immigration. Il est arrivé au Canada le 12 décembre 1972, et on lui accorda le statut de visiteur en vertu de l'art. 7(1)c) pour une période se terminant le 20 décembre 1972. Il n'a pas quitté le Canada à cette date, mais s'est trouvé un emploi et ne s'est présenté à un bureau du ministère de l'Immigration que le 30 mars 1973. On lui a alors délivré une formule intitulée "Fiche d'entrée au Canada et visa d'emploi", valide jusqu'au 29 mars 1974 ou "jusqu'au règlement définitif". Il a ensuite fait l'objet d'un rapport aux termes de l'art. 18 de la Loi sur l'immigration, et suite à une enquête tenue le 1er août 1973 une ordonnance d'expulsion a été prononcée contre lui.

*Jugé* que l'appel doit être admis; la délivrance d'un visa d'emploi à l'appelant lui confère le statut de non-immigrant et il n'a pas violé ce statut; le seul fait d'avoir manifesté son intention de demeurer au Canada en permanence ne suffit pas à le faire tomber sous le coup de l'art. 18(1)e)(vi).

**CORAM:** P. Chapple.

*T. Herman*, pour l'appelant.

*M. Bhabha*, pour l'intimé.

Le 10 septembre 1975. P. CHAPPLE:—Il s'agit d'un appel d'une ordonnance d'expulsion prononcée contre M. Juan Ramon ALVAREZ Martinez, au 480, rue University, Toronto, Ontario, le 1er août 1973. Elle est rédigée dans les termes suivants (Traduction):

“(1) Vous n'êtes pas un citoyen canadien;

“(2) Vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

“(3) Vous êtes membre de la catégorie décrite au sous-alinéa 18(1)e)(vi) de la Loi sur l'immigration, en ce que vous êtes entré au Canada comme non-immigrant et y êtes demeuré après avoir cessé d'être un non-immigrant et d'appartenir à la catégorie particulière dans laquelle vous avez été admis en qualité de non-immigrant.

“(4) Vous êtes sujet à expulsion en conformité du paragraphe 18(2) de la Loi sur l'immigration.”

L'appelant était présent à l'audition de son appel ainsi que son conseiller, Mlle T. Herman. Le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration était représenté par M. M. Bhabha.

M. Alvarez est né le 25 décembre 1938 en Uruguay, dont il a la citoyenneté. Dans son pays d'origine il a été employé comme chauffeur de taxi, mécanicien de moteur diesel et ouvrier d'entretien pour un organisme d'Etat. Il est marié et père de deux enfants.

Il est arrivé au Canada le 12 décembre 1972. Il a demandé le statut de visiteur prévu à l'art. 7(1)c) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, et l'a obtenu pour une période se terminant le 20 décembre 1972. Selon ses dires, il n'as pas quitté le Canada avant cette date. Il a trouvé un emploi et ne s'est présenté à un bureau du ministère de l'Immigration que le 30 mars 1973. A cette date la formule intitulée "Fiche d'entrée au Canada et visa d'emploi" valable jusqu'au 29 mars 1974 ou "jusqu'au règlement définitif" lui a été délivrée. (Elle figure au dossier de l'enquête à titre de pièce B.) Le 2 mai 1973 il a fait l'objet du rapport prévu à l'art. 18 de la Loi sur l'immigration. Le 12 mai 1973 une enquête a été ordonnée en vertu de l'art. 25 afin de déterminer si M. Alvarez était bien membre de la catégorie décrite à l'art. 18(1)e) (vi), dont voici le libellé:

"18.(1) Lorsqu'il en a connaissance, le greffier ou secrétaire d'une municipalité au Canada, dans laquelle une personne ci-après décrite réside ou peut se trouver, un fonctionnaire à l'immigration ou un constable ou autre agent de la paix doit envoyer au directeur un rapport écrit, avec des détails complets, concernant: . . .

"e) toute personne, autre qu'un citoyen canadien ou une personne ayant un domicile canadien, qui . . .

"(vi) est entrée au Canada comme non-immigrant et y demeure après avoir cessé d'être un non-immigrant ou d'appartenir à la catégorie particulière dans laquelle elle a été admise en qualité de non-immigrant".

Le 1er août 1973 l'enquête a donc eu lieu. Elle a abouti à l'ordonnance d'expulsion qui fait l'objet du présent appel.

Il appartient à la Commission de trancher la question suivante: le 2 mai 1973 (date du rapport prévu à l'art. 18), le 12 mai 1973 (date des instructions émises en vertu de l'art. 25), et le 1er août 1973 (date du prononcé de l'ordonnance d'expulsion), l'appelant était-il membre de la catégorie décrite dans ledit art. 18(1)e) (vi)? L'article 25 de la Loi sur l'immigration est rédigé dans les termes suivants:

"25. Sous réserve de tout ordre ou de toutes instructions du Ministre, le directeur, sur réception d'un rapport écrit prévu par

l'article 18 et s'il estime qu'une enquête est justifiée, doit faire tenir une enquête au sujet de la personne visée par le rapport."

Il est incontestable que l'appelant est resté au Canada sans statut du 20 décembre 1972 au 30 mars 1973. Toutefois, la simple émission d'un visa d'emploi lui conférait-elle un statut?

L'article 3G du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié, se lit comme suit:

"3G. Nonobstant les dispositions du sous-alinéa 3D(2)a) (i) et de l'alinéa 3D(2)b), un visa d'emploi peut être délivré

"a) à une personne qui entre au Canada en vertu d'un accord conclu avec un pays étranger par le gouvernement du Canada ou en son nom;

"b) avec l'approbation du Ministre, à une personne qui se trouve au Canada dans l'attente du résultat de procédures judiciaires intentées relativement à une ordonnance d'expulsion rendu contre elle;

"c) à une personne qui a bénéficié d'un sursis à l'exécution d'une ordonnance d'expulsion conformément à l'article 15 de la *Loi sur la Commission d'appel de l'Immigration*; ou

"d) à une personne à l'égard de laquelle les dispositions du sous-alinéa 3D(2)a) (i) et de l'alinéa 3D(2)b) ne devraient pas s'appliquer, de l'avis du Ministre, en raison des circonstances particulières."

La preuve produite n'incite pas la Commission à conclure que l'appelant appartenait à l'une des catégories décrites dans l'art. 3G.

L'article 3D(3) du Règlement sur l'immigration se lit comme suit:

"(3) Le visa d'emploi doit préciser:

"a) la nature de l'emploi que le requérant est autorisé à exercer;

"b) le lieu ou le secteur où le requérant est autorisé à travailler;

"c) le nom du ou des employeurs pour le compte duquel ou desquels le requérant est autorisé à exercer un emploi, s'il s'agit d'une personne autre qu'un travailleur indépendant; et

"d) la durée de validité, laquelle ne doit pas excéder douze mois à compter de la date de délivrance."

La Commission a noté que le visa d'emploi de l'appelant ne précise pas l'article de la Loi sur l'immigration en vertu duquel il a été admis. Ledit visa est néanmoins conforme au texte énoncé ci-dessus et à la définition qu'en donne l'art. 2g) du Règlement sur l'immigration, Partie I, après modifications, à savoir:

"g) 'visa' dans les expressions 'visa d'immigrant' et 'visa de non-immigrant' signifie

"(i) une empreinte apposée par un préposé aux visas sur un passeport, un certificat d'identité ou tout autre formulaire prescrit, ou

"(ii) un formulaire prescrit ou une partie de ce formulaire intitulé 'visa ou lettre de pré-examen' et signé par un préposé aux visas".

En considération de ce qui précède la Commission est amenée à conclure qu'en mai 1973 et en août 1973 l'appelant avait un statut de non-immigrant valable et ne l'avait pas enfreint.

Il ressort du témoignage de M. Alvarez qu'il est venu au Canada avec l'intention d'y demeurer en permanence. Le fait d'avoir fait part de cette intention au ministère de l'Immigration, alors qu'il avait un visa d'emploi valable, le place-t-il sous le coup de l'art. 18(1)e) (vi) de la Loi sur l'immigration? Je ne le crois pas. Cette initiative le placerait certainement sous le coup de l'art. 18(i)e) (iv), s'il n'existant pas chez la Commission un principe bien établi, à savoir, que le simple fait pour un non-immigrant de manifester le désir de demeurer au Canada en permanence n'entraîne pas en soi la nullité de son statut de non-immigrant: voir l'affaire *Sai Yau Fan c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1974] 2 C.F. 3, 47 D.L.R. (3d) 629 (C.A.). Il y a bien eu, dans cette dernière, un rapport établi en vertu de l'art. 22 de la Loi sur l'immigration, mais que ladite intention manifestée par un non-immigrant soit ou non consignée dans un rapport ne change rien aux conséquences. La Commission est donc d'avis que le principe s'applique à la présente cause.

Elle admet donc l'appel en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3.

**CARLOS ARNULFO CANO-DIAZ****APPLICANT**

*Jurisdiction of Immigration Appeal Board — Restrictive legislation of 1973 — Application by visitor for permanent residence made in 1972 — Conviction of fraud in 1974 followed by deportation order in 1975 — Governing law.*

Application to file an appeal before the Immigration Appeal Board. Applicant arrived in Canada as a visitor on 10th June 1972 and immediately applied for permanent residence. In October 1974 he was convicted of fraud and in July 1975, following an inquiry, was ordered to be deported. It was argued on his behalf that, since he had applied for permanent residence before 18th June 1973 when the new restrictive section of the legislation was introduced and became effective, he ought to be governed by the earlier law and given the right of appeal.

*Held*, appellant's contention could not prevail; both the cause of the deportation proceedings, namely, the fraud, and the deportation order itself occurred after the change in the legislation, and the law as altered must govern. There was no jurisdiction to entertain the appeal, and the motion must be dismissed.

CORAM: A. B. Weselak, Vice-Chairman, U. Benedetti and F. Glogowski.

*C. C. Ruby*, for applicant.

*M. Bhabha*, for respondent.

10th December 1975. The judgment of the Board was delivered by

A. B. WESELAK, Vice-Chairman:—This is a motion to file an appeal before the Immigration Appeal Board in respect of Carlos Arnulfo CANO-DIAZ, which said motion was filed with the Board on 7th August 1975.

This motion came on for hearing on 6th November 1975. The applicant was present accompanied by his counsel, Mr. Clayton Ruby, barrister and solicitor. The Minister of Man-power and Immigration was represented by Mr. M. Bhabha.

The applicant arrived in Canada on 10th June 1972, as a visitor, and gave notice of intent to apply for permanent residence in Toronto on the same date. As a result of this application for permanent residence he was assessed and failed to meet the norms of assessment as required in the Immigration Regulations, however, he was accepted on discretion on 11th September 1972, when he was requested to undergo the usual medical examinations for immigration purposes. In a further affidavit filed at the hearing of the motion the applicant gave evidence to the effect that he did not receive the medical docu-

ments until September 1974, when he underwent the medical examination, and he gave the documents to his physician to be filled out and sent to the Department of Manpower and Immigration.

On 21st October 1974 he was convicted of "fraud" and incarcerated briefly. He appealed this conviction and the sentence was reduced. Subsequently it would appear that a report was issued, or an arrest was made, in any event, an inquiry was held in November 1974 and concluded on 30th July 1975, when the applicant was ordered deported on the grounds that he had infringed s. 18(1)(e)(ii) and (iii) of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2.

Counsel for the applicant based his motion on two legal arguments, namely: first, that the law that was applicable to the applicant at the time of his application for permanent residence should apply and, as this was before 18th June 1973 and before the new restrictive legislation, the applicant should have the right of appeal and, secondly, that the applicant is a permanent resident and therefore should also have a right of appeal.

Regarding his first contention, counsel used as his authority the Supreme Court decision in *Podlaszecka v. Minister of Manpower and Immigration*, [1972] S.C.R. 733, 23 D.L.R. (3d) 331. The Board has carefully examined the Supreme Court decision in this case and notes briefly the facts in this case are as follows: The appellant was admitted to Canada as a non-immigrant, on a visitor's visa, and subsequently applied for permanent residence in this country on 17th June 1967. Her application was not approved and she was requested to leave Canada by 5th July 1967. A second application for permanent residence in Canada was made by the applicant on 6th May 1968. This application was also refused and the applicant was requested to leave Canada by 1st August 1968. The appellant did not leave Canada, and on 5th May 1969 a registered letter was sent informing her that she had been examined by an immigration officer, who had made a report to a Special Inquiry Officer under the then s. 23 of Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325 (now s. 22). Pursuant to this report an inquiry was held on 7th May 1969 and a deportation order was made on the same date.

The Immigration Regulations, Part I, were amended on 1st October 1967, and in s. 34 the appellant was made subject to assessment in accordance with the Regulations. However, the

appellant had filed her initial application on 17th June 1967, and the Supreme Court found that her application filed on 6th May 1968 did not bring her under the Regulations, as amended on 1st October 1967. In this respect Laskin J. [as he then was] stated at pp. 740-41:

"Before turning to my reasons, I would emphasize, as did the Immigration Appeal Board [4 I.A.C. 116], that the appellant is not subject to s. 34 of the Regulations which came into force on October 1, 1967. Her application for permanent residence was made by letter on May 16, 1967, and formally on June 17, 1967, and her position under the law must be considered accordingly."

The Supreme Court from there on in only considered the law as it existed as of 16th May 1967, and not as of after 1st October 1967, and considered the effective date of initiating deportation proceedings to be prior to the date in 1967 when the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90 [now R.S.C. 1970, c. I-3] was passed and brought into force by a proclamation with effect from 13th November 1967. At p. 745 the learned Judge states:

"The fact that the deportation proceedings in this case were initiated before the *Immigration Appeal Board Act* was enacted and became effective is answered by the transitional terms of that Act. Section 33(a) provided that it 'applies in respect of any order of deportation made after the coming into force of this Act, and any order of deportation made before the coming into force of this Act that has not been executed, where no appeal therefrom has been taken under s. 31 of the *Immigration Act*.' There was no such appeal; rather the appeal provisions of the *Immigration Appeal Board Act* were invoked."

The Board finds in the present case that the cause for initiating the deportation proceedings occurred on 21st October 1974, when the applicant was convicted of "fraud". It also notes that the deportation order is dated 30th July 1975. Both these days are subsequent to the amendments to the Immigration Appeal Board Act, 1973-74, c. 27, which were proclaimed on 15th August 1973. It would appear from the evidence that the formal proceedings to initiate a special inquiry, and a subsequent deportation order, were commenced sometime between the date of conviction and the date of the deportation order, which is subsequent to the date of the amendments to the Immigration Appeal Board Act, namely, 15th August 1973. In the instant case the applicant was not deported because of

actions or proceedings taken before 15th August 1973, but he was deported as a result of his conviction in October 1974. The Board is, therefore, of the opinion that the law applicable to the applicant with regard to this motion is the law which existed in Canada between the periods 21st October 1974 and 30th July 1975.

The right of appeal during this period was restricted by the Immigration Appeal Board Amendment Act with respect to deportation orders made after 15th August 1973 to permanent residents; persons in possession, upon arrival in Canada, of a valid non-immigrant or immigrant visa; persons who claimed to be refugees; or persons who claimed to be Canadian citizens. The right of appeal was also extended to persons whose deportation Act made before 18th June 1973; persons who were deemed to have reported in accordance with s. 7(3), as provided in s. 8(1) of the said Act; persons whose inquiry followed a direction under s. 25 of the Immigration Act made before 18th June 1973, or whose inquiry was made on the basis of an arrest that was made before 18th June 1973.

Counsel for the applicant contended that, as the applicant was a landed immigrant at the time the deportation order was made, he was entitled to file an appeal before the Immigration Appeal Board. He stated that the applicant had been accepted for landing "on discretion" and that he thought at that time that he was a landed immigrant. Nevertheless, it is noted that counsel admits that in the course of the inquiry when the applicant was asked, "Have you ever been admitted to Canada for permanent residence?" the applicant answered "No", and he stated that that occurred at p. 7 of the minutes of the inquiry. The Board did not have the minutes of the inquiry before it, nor were they filed at the hearing of the appeal. In support of his argument counsel relied on *Comptroller of Customs v. Western Lectric Co. Ltd.*, [1966] A.C. 367, [1965] 3 All E.R. 599, where the learned Judge states at p. 601: "If a man admits something of which he knows nothing it is of no real evidential value." And, by reason of this judgment, counsel felt that the Board should not accept the applicant's statement as conclusive proof that he was not landed and that therefore there remained a doubt as to his landed status. However, there was filed with the Board, as Ex. R-1, a statutory declaration of one J. A. Cummings, an immigration officer, which indicated, from departmental records, that the appellant had not been landed as of 1st October 1974. The Immigration Regulations provide in s. 3(1) as follows:

"3. (1) An immigration officer who grants landing to an immigrant shall record the landing on a prescribed form, and unless the landing has been so recorded, the landing shall be deemed not to have taken place."

Section 3(2) of the Immigration Regulations provides:

"(2) An immigration officer who grants landing to an immigrant

"(a) shall give to the immigrant a prescribed form, and

"(b) may mark the passport, certificate of identity or other travel document held by the immigrant,

"and that form and mark are evidence that the immigrant has been landed."

The applicant did not produce to the Board the form prescribed within the Regulations, which he would have received had he been landed, nor did he present his passport for inspection for this purpose. The Board therefore, on the evidence as a whole, is satisfied that the applicant is not a landed immigrant and, therefore, rejects this submission by counsel. The applicant does not fall within any of the other classifications described in c. 27, and the Board does not have jurisdiction to entertain this appeal and, therefore, dismisses the motion.

---

### CARLOS ARNULFO CANO-DIAZ

#### REQUERANT

*Compétence de la Commission d'appel de l'immigration — Loi restrictive de 1973 — Demande de résidence permanente présentée en 1972 par un visiteur — Condamnation pour fraude en 1974 suivie d'une ordonnance d'expulsion en 1975 — Loi pertinente — Loi modifiant la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1973-74 (Can.), c. 27, art. 8(1).*

Requête pour présenter un appel devant la Commission d'appel de l'immigration. Le requérant est arrivé au Canada à titre de visiteur le 10 juin 1972 et a immédiatement présenté une demande de résidence permanente. En octobre 1974 il a été condamné pour fraude et en juillet 1975, à la suite d'une enquête, il a été frappé d'une ordonnance d'expulsion. Son avocat a soutenu que puisqu'il avait présenté une demande de résidence permanente avant le 18 juin 1973, date où la nouvelle Loi restrictive a été présentée et où l'article applicable est entrée en vigueur, la première Loi s'appliquait et il avait droit d'appel.

*Jugé que les prétentions de l'appelant ne sont pas valables; le motif d'expulsion, à savoir la fraude, et l'ordonnance d'expulsion sont tous deux postérieurs aux modifications apportées à la Loi, et cette*

dernière doit s'appliquer avec ses modifications. La Commission n'est pas compétente pour juger l'appel et la requête est rejetée.

CORAM: A. B. Weselak, Vice-président, U. Benedetti et F. Glogowski.

*C. C. Ruby*, pour le requérant.

*M. Bhabha*, pour l'intimé.

Le 10 décembre 1975. Le jugement de la Commission fut rendu par

A. B. WESELAK, Vice-président:—Il s'agit de la requête de Carlos Arnulfo CANO-DIAZ demandant l'autorisation d'interjeter appel devant la Commission d'appel de l'immigration; ladite requête a été présentée devant la Commission le 7 août 1975.

La présente requête a été entendue le 6 novembre 1975. Le requérant, accompagné de son avocat, Me C. Ruby, était présent à l'audition. Le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration était représenté par M. M. Bhabha.

Le requérant est arrivé au Canada le 10 juin 1972 comme visiteur et, le même jour, il a présenté à Toronto un avis d'intention de demander la résidence permanente. Suite à cette demande de résidence permanente les autorités ont examiné son cas et déterminé qu'il ne répondait pas aux normes d'appréciation du Règlement sur l'immigration; cependant, sa demande a été acceptée sous réserve le 11 septembre 1972, date où on lui a demandé de se soumettre aux examens médicaux de rigueur. Dans un affidavit présenté à l'audition de la requête le requérant a déclaré qu'il n'avait reçu les documents relatifs aux examens médicaux qu'en septembre 1974, époque où il passa son examen médical, et qu'il les avait remis à son médecin pour qu'il les remplisse et les renvoie au ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration.

Le 21 octobre 1974 il a été condamné pour fraude et incarcéré pendant quelque temps. Il en a appelé de cette condamnation et sa sentence a été réduite. Il semble qu'un rapport ait été émis par la suite ou qu'une arrestation ait été faite; de toute manière, une enquête a été ouverte en novembre 1974 pour se terminer le 30 juillet 1975 par une ordonnance d'expulsion prononcée contre le requérant parce qu'il contreviendrait aux dispositions des sous-alinéas (ii) et (iii) de l'art. 18(1) e) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2.

L'avocat du requérant a fondé sa requête sur deux points de droit, à savoir, en premier lieu, que la Loi en vigueur à l'époque

où le requérant a fait sa demande de résidence permanente devrait s'appliquer et, comme cette dernière avait été présentée avant le 18 juin 1973, soit avant l'adoption de la nouvelle Loi, plus restrictive, il aurait donc droit d'appel; et, en second lieu, que le requérant est un résident permanent, et que de ce fait il a donc droit d'appel.

Pour ce qui est du premier point en litige, l'avocat a invoqué la décision de la Cour suprême dans l'affaire *Podlaszecka c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration*, [1972] R.C.S. 733, 23 D.L.R. (3d) 331. La Commission a examiné avec beaucoup de soin la décision de la Cour suprême dans cette affaire et résume ainsi les faits: L'appelante a été admise au Canada à titre de non-immigrant, en vertu d'un visa de visiteur et, le 17 juin 1967, a demandé la résidence permanente au pays. Sa demande n'a pas été approuvée et on l'a avisée qu'elle devait quitter le Canada avant le 5 juillet 1967. Elle a fait une seconde demande de résidence permanente le 6 mai 1968. Cette demande a aussi été rejetée et on lui a demandé de quitter le pays avant le 1er août 1968. Elle n'a pas quitté le Canada et, le 5 mai 1969, on lui a adressé une lettre recommandée l'avisant qu'elle avait été examinée par un fonctionnaire à l'immigration qui, conformément à l'art. 23 de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325 (maintenant art. 22), avait signalé son cas à un enquêteur spécial. Suite à ce rapport une enquête a été tenue le 7 mai 1969 et une ordonnance d'expulsion prononcée le même jour.

En vertu de l'art. 34 du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié le 1er octobre 1967, l'appelante a fait l'objet d'une évaluation. Toutefois, elle avait présenté sa demande initiale le 17 juin 1967 et la Cour suprême jugea que sa demande présentée le 6 mai 1968 ne la faisait pas tomber sous le coup du Règlement modifié depuis le 1er octobre 1967. A cet égard Laskin J. [fonctions qu'il occupait alors] déclara ce qui suit aux pp. 740-41:

“Avant de passer à l'exposé de mes motifs, je veux faire ressortir, comme l'a fait la Commission d'appel de l'immigration [4 A.I.A. 122], que l'appelante n'est pas assujettie à l'art. 34 du Règlement qui est entré en vigueur le 1er octobre 1967. Elle a fait sa demande d'admission permanente dans une lettre datée du 16 mai 1967, et officiellement le 17 juin 1967, et il faut examiner sa situation juridique en conséquence.”

La Cour suprême n'a alors tenu compte que de la Loi en vigueur le 16 mai 1967 et non des modifications adoptées le 1er

octobre 1967, et elle considère que les procédures d'expulsion ont débuté avant la date où la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90 [maintenant S.R.C. 1970, c. I-3], a été adoptée et mise en vigueur par une proclamation prenant effet le 13 novembre 1967. A la p. 745 le distingué Juge poursuit en ces termes:

"Le fait que les procédures d'expulsion ont été entamées en cette affaire antérieurement à l'adoption de la *Loi sur la Commission d'appel de l'immigration* et avant son entrée en vigueur est prévu dans les dispositions transitoires de cette loi. L'article 33 a) prescrit que la loi 's'applique . . . à toute ordonnance d'expulsion rendue après l'entrée en vigueur de la présente loi, et à toute ordonnance d'expulsion rendue avant l'entrée en vigueur de la présente loi qui n'a pas été exécutée, dans le cas où il n'en a pas été interjeté appel en vertu de l'article 31 de la *Loi sur l'immigration*'. Aucun appel semblable n'a été interjeté; on a plutôt invoqué les dispositions de la *Loi sur la Commission d'appel de l'immigration* visant les appels."

La Commission juge qu'en l'espèce c'est la condamnation pour "fraude" du 21 octobre 1974 qui a donné lieu aux procédures d'expulsion. En outre, elle fait remarquer que l'ordonnance d'expulsion est datée du 30 juillet 1975. Ces deux dates sont postérieures à la Loi modifiant la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1973-74, c. 27, qui a été adoptée le 15 août 1973. D'après la preuve il semble que les procédures officielles visant à tenir une enquête spéciale et à prononcer par la suite une ordonnance d'expulsion ont débuté entre la date de la condamnation et celle du prononcé de l'ordonnance d'expulsion, c'est-à-dire après l'adoption des modifications de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, à savoir, le 15 août 1973. Dans la présente affaire le requérant n'a pas été expulsé en raison de mesures ou de procédures prises avant le 15 août 1973, mais suite à sa condamnation en octobre 1974. Cependant, la Commission croit que la Loi s'appliquant au requérant à l'égard de sa requête est celle qui était en vigueur au Canada entre le 21 octobre 1974 et le 30 juillet 1975.

Durant cette période les dispositions de la Loi modifiant la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration restreignaient le droit d'appel, lorsqu'il s'agissait d'ordonnances d'expulsion prononcées après le 15 août 1973, aux résidents permanents, aux personnes en possession, lors de leur arrivée au Canada, d'un visa valide d'immigrant ou de non-immigrant, à toute personne qui prétend être un réfugié, ou à un citoyen canadien.

Le droit d'appel est aussi accordé aux personnes qui ont fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion prononcée suite à un rapport prévu à l'art. 22 de la Loi sur l'immigration et rédigé avant le 18 juin 1973, aux personnes réputées avoir fait une déclaration en conformité de l'art. 7(3), aux termes de l'art. 8(1) de la Loi modificatrice, aux personnes ayant fait l'objet d'une enquête ordonnée conformément à l'art. 25 de la Loi sur l'immigration avant le 18 juin 1973 ou dont l'enquête a fait suite à une arrestation effectuée avant le 18 juin 1973.

L'avocat du requérant a fait valoir que, comme son client était immigrant reçu lors du prononcé de l'ordonnance d'expulsion, il avait droit d'interjeter appel devant la Commission d'appel de l'immigration. Il a ajouté que le requérant avait été accepté à la discrétion du Ministère et que son client croyait alors qu'il était un immigrant reçu. Néanmoins, l'avocat a admis qu'au cours de l'enquête, à la question (Traduction) : "Avez-vous déjà été admis au Canada comme résident permanent?" son client avait répondu négativement, et il a précisé que cette déclaration figurait à la p. 7 du dossier de l'enquête. La Commission n'avait pas le dossier de l'enquête en sa possession et ce dernier n'a pas été présenté lors de l'audition de l'appel. Afin d'étayer son plaidoyer, l'avocat a cité l'arrêt *Comptroller of Customs c. Western Lectric Co. Ltd.*, [1966] A.C. 367, [1965] 3 All E.R. 599, où le distingué Juge déclare ce qui suit à la p. 601 (Traduction) : "Si un homme admet quelque chose dont il ignore tout, son témoignage n'a aucune valeur probante." Et, en raison de ce jugement, l'avocat du requérant estime que la Commission ne doit pas considérer la déclaration de son client comme une preuve concluante qu'il n'était pas reçu et que, par conséquent, il reste des doutes sur son statut d'immigrant reçu. Cependant, la pièce R-1, déclaration assermentée d'un certain J. A. Cummings, fonctionnaire à l'immigration, a été présentée à la Commission; selon ce dernier, d'après les dossiers du Ministère, le requérant n'avait pas été reçu en date du 1er octobre 1974. Voici ce que stipule l'art. 3(1) du Règlement sur l'immigration:

"3. (1) Le fonctionnaire à l'immigration qui accorde la réception à un immigrant doit inscrire ladite réception sur un formulaire prescrit et, à moins que la réception n'ait été ainsi inscrite, elle est considérée comme n'ayant pas eu lieu."

Et l'art. 3(2) se lit:

"(2) Le fonctionnaire à l'immigration qui accorde la réception à un immigrant

- "a) doit remettre à l'immigrant le formulaire prescrit, et  
"b) peut marquer le passeport, le certificat d'identité ou autre document de voyage que détient l'immigrant,  
"et ce formulaire et cette marque sont des preuves que l'immigrant a été reçu."

Le requérant n'a pas produit devant la Commission le formulaire prescrit par le règlement, qu'on lui aurait donné s'il avait été reçu; il n'a pas non plus présenté son passeport. Par conséquent, la Commission, en s'appuyant sur la preuve, est convaincue que le requérant n'est pas un immigrant reçu, et elle rejette donc les allégations de son avocat. Le requérant n'entre dans aucune des catégories décrites au c. 27, et la Commission n'est pas compétente pour juger dudit appel; elle rejette donc la requête.

---

## N.

### APPELLANT

*Sponsored application by wife of person ordered deported — Compassionate and humanitarian grounds — Effect of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 17 — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 5(d), (t) — The Immigration Regulations, Part I, s. 31(2)(a).*

Appellant's application for the admission of her husband to Canada as a sponsored dependent was refused, and this appeal was brought under s. 17 of the Immigration Appeal Board Act. The husband, a physician, was admitted to Canada as a landed immigrant in 1951; in January 1956 he was convicted of murder and imprisoned. Following a special inquiry he was ordered to be deported; from this order, made in June 1956, he did not appeal. It was clearly demonstrated on the appeal that his rehabilitation was complete and that he could become a useful member of Canadian society.

*Held*, the refusal of the sponsorship application was in accordance with the law; the husband, although within a sponsorable class of persons, did not comply with s. 31(2)(a) of the Immigration Regulations, Part I, and he was within two prohibited classes pursuant to s. 5(d) and (t) of the Immigration Act. Although s. 17 of the Immigration Appeal Board Act gave this Court no jurisdiction to quash a deportation order, by conferring upon it the power to approve a sponsorship application the section indirectly gave power to interfere with an outstanding deportation order by rendering it ineffective. The appeal must be dismissed but the application to sponsor the admission approved.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, F. Glogowski and G. Legaré.

*M. J. O'Grady*, for appellant.  
*D. J. Sleeman*, for respondent.

6th January 1976. The judgment of the Board was delivered by

J. V. SCOTT, Chairman:—This is an appeal pursuant to s. 17 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, from a refusal to approve an application by D. . . . J. . . . N. for the admission to Canada of her husband, Vladimir N., pursuant to s. 31(1)(a) of the Immigration Regulations, Part I.

Mrs. N., a Canadian citizen by birth, applied for the admission of her husband as a sponsored dependent by Immigration Form 1009 on 1st April 1975. Approval of her application was refused, and the reasons are set out in a letter in the record addressed to her and dated 10th July 1975, over the signature of I. A. H. Macfarland for L. N. Coletto, Immigration Officer-in-charge, of which the second paragraph reads:

"I regret to inform you that your application is refused on the grounds that Mr. N. . . . is a prohibited person, having been convicted of a crime involving moral turpitude, namely murder, at Montreal, Québec, on 27 January 1956, for which he was sentenced to death by hanging, which sentence was subsequently commuted to life imprisonment."

This was supplemented by a letter in the record, dated 13th August 1975:

"REGISTERED  
"Mrs. D. . . . J. N. . . .

Your file BF 24-6-75

Our file 3122-58821

Canada Immigration Centre

"[Address]

251 Laurier Avenue West  
5th Floor  
Ottawa, Ontario.  
K1P 5J6

August 13, 1975

"Dear Madam:

"This refers to my letter of 10 July 1975 concerning your application for the admission to Canada for permanent residence of your husband, N. . . .

"The purpose of this letter is to inform you more specifically of the grounds for the refusal of your application. Your application has been refused on the grounds that Mr. V. . . .

N. . . . is a prohibited person as described in paragraph 5(d) of the Immigration Act [R.S.C. 1970, c. I-2].

"Yours truly,

"[Sgd.] P. M. Merriman  
for L. N. Coletto  
Immigration Officer-in-charge".

At the hearing of her appeal Mrs. N. was represented by Mr. J. O'Grady, barrister and solicitor; Mr. D. J. Sleeman, barrister and solicitor, Department of Justice, represented the respondent.

The facts of this case are briefly as follows:

V. . . . N., now aged 53, is stateless, having been born in Germany of White Russian parents. He was admitted to Canada as a landed immigrant on 5th December 1951, his occupation being shown in the record as "physician". He worked as a physician (intern) in various places in Canada, but on 27th January 1956 he was convicted of murder and sentenced to be hanged. His sentence was commuted to life imprisonment and he remained in the penitentiary until he was released on "life parole" shortly before his marriage to the appellant, which took place on 12th December 1970.

On 14th June 1956 Mr. N. was the subject of a special inquiry conducted in St-Vincent de Paul Penitentiary, St-Vincent de Paul, Quebec, which resulted in an order of deportation, made the same day, in the following terms (record):

"CANADA  
DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

"DEPORTATION ORDER AGAINST

"W. . . . N. . . . also known as V. . . . N. . . .

"of: Dusseldorf-Benratch [sic], Germany.

"On the basis of the evidence adduced at an inquiry held at

"The St-Vincent de Paul Penitentiary, St-Vincent de Paul, Québec, on June 14, 1956, I have reached the decision that you may not come into or remain in Canada as of right and that it has been proven that you are a person described in subparas. (ii) and (iii) of para. (e) of sub-section (1) of Section 19 of the Immigration Act [R.S.C. 1952, c. 325, now s. 18] in that you have been convicted of an offence under the Criminal Code [1953-54 (Can.), c. 51, now R.S.C. 1970, c. C-34] and have become an inmate of a penitentiary.

"I hereby order you to be detained and to be deported to the place whence you came to Canada, or to the country of which you are a national or citizen, or to the country of your birth, or to such country as may be approved by the minister.

"Date: June 14, 1956.

[Sgd.] R. P. Canavan  
Special Inquiry Officer.

"Service hereof acknowledged by

[Sgd.] W. N. . . .

"This form has been prescribed by the Minister of Citizenship and Immigration."

Mr. N. declined to exercise such rights of appeal against this order as then existed, although he was advised of them.

Mr. and Mrs. N. testified at the hearing of the instant appeal, and their testimony was supported by that of four other witnesses. It is unnecessary to enter into this evidence in detail, except to say that it established, beyond reasonable doubt, the entire rehabilitation of Mr. N. and his undoubted usefulness to Canadian society. Indeed, Mr. Sleeman freely admitted that he had no desire to contest the appellant's case under the humanitarian or compassionate provision of s. 17 (transcript of the appeal):

"If it please the members of the Board I might say at the onset that I have no enthusiasm at all to argue against the proposition that a strong case has been made out for the exercise of discretion on compassionate and humanitarian grounds. I agree that a very strong case has been made out."

Mr. Sleeman, however, as was his duty, raised some interesting and important points of law, which may be summarized as follows:

(1) The application of Mrs. N. to sponsor her husband for permanent admission to Canada "is superfluous" since Mr. N. had been admitted to Canada as a permanent resident in 1951.

(2) Section 17 of the Immigration Appeal Board Act gives the Board no jurisdiction to "deal with" the order of deportation made against Mr. N. on 14th June 1956, even if this tribunal were to approve the sponsorship application.

(1) In the course of his argument on this point Mr. Sleeman said (transcript of hearing of appeal):

"I understand, I am aware that this Board has found on occasion that the making of a deportation order against a person

deprives that person of their landed status, so to speak. In any event the landing is in some way negated or wiped out. It's my argument that that is not the correct result on a reading of the Immigration Act. The Immigration Act is quite specific when it spells out the disabilities suffered by a person who is made the subject of a deportation order. Those disabilities are found in section 4 and they relate to deprivation of time towards domicile and other aspects of domicile and they relate to section 35, a person cannot come back into the country unless he or she has the consent of the Minister. Nowhere in the Act does it say that the person loses a status of landed immigrant, so to speak. And it's my respectful submission that because the Act is very specific when it sets out the consequences of a deportation order, that you cannot then imply something else that is not specified."

In support of this view Mr. Sleeman relied on a comment by Jackett C.J.F.C. in *Wilby v. Minister of Manpower and Immigration*, [1975] F.C. 636, 59 D.L.R. (3d) 146 (C.A.), which, as he pointed out, is not a finding, but which raises a very interesting point. In *Wilby*, the Federal Court of Appeal was seized of the thorny problem of the running of domicile when a deportation order has been quashed pursuant to the Immigration Appeal Board Act, s. 15 [am. 1973-74, c. 27, s. 6]. *Wilby* was admitted as a landed immigrant in Canada in 1967. He was ordered deported in 1968 and appealed to the Immigration Appeal Board which, after dismissing the appeal, stayed execution of this deportation order and finally quashed it in 1970, pursuant to s. 15 of the Immigration Appeal Board Act. *Wilby* was again ordered deported in 1974 and again appealed to this Court which dismissed the second appeal pursuant to s. 14 of the Immigration Appeal Board Act and ordered execution of the second order of deportation pursuant to s. 15 of that Act. In the course of the reasons for this decision we find in the reasons for judgment by the Federal Court of Appeal [p. 640, quoting from the judgment of the Immigration Appeal Board]:

"Under section 15 of the *Immigration Appeal Board Act*, the Board stayed the deportation order until 6th November 1970, at which time the deportation order was quashed and the appellant resumed the status of landed immigrant that he had previous to the deportation order of 16th September 1968. His Canadian domicile then started to run again from the 6th day of November, 1970, the date of the quashing of the deportation order by the Immigration Appeal Board."

With deference, I question the statement "his Canadian domicile then started to run", a point dealt with later in these reasons.

The learned Chief Justice of the Federal Court, when dealing with the merits, made the comment relied on by Mr. Sleeman, which is found in a footnote [p. 642]:

"I refrain from expressing any opinion as to the correctness of the Board's statement that the appellant, upon the quashing of the 1968 deportation order, 'resumed the status of landed immigrant'. It is not clear to me that the deportation order had the effect to terminate the appellant's 'status of landed immigrant'. He had been granted 'landing' in 1967 in the sense that he was, at that time, a person seeking 'admission to Canada for permanent residence' who was lawfully admitted 'to Canada for permanent residence' (see definitions of 'immigrant' and 'landing' in section 2 of the *Immigration Act*). The immediate effect of the deportation order was to require that the appellant be deported to some place outside Canada (see section 33 of the *Immigration Act*). It had also such other effect as was given to it by section 4 of the *Immigration Act* and other statutory provisions expressly dealing with it. I do not have in mind any statutory provision that deems a person ordered to be deported not to be a person who was lawfully admitted to Canada; and I abstain from expressing any opinion as to whether any such result is to be implied from the statute."

If I understand the learned Chief Justice aright, he is questioning whether a deportation order terminates the status of landed immigrant. He refers to the definition of "landing" in s. 2 of the Immigration Act: "the lawful admission of an immigrant to Canada for permanent residence". It is true that the Act is silent on the question of termination of this status, but I do not think the learned Chief Justice was going so far as to say, once a landed immigrant, always a landed immigrant: for example, landed immigrant status may be abandoned (e.g. *Wenberg v. Minister of Manpower and Immigration*, 4 I.A.C. 292), but that is not the point at issue here. With the greatest possible respect, the problem may be one of semantics. A landed immigrant — a person lawfully admitted for permanent residence — acquires certain rights by reason of his admission. His period of domicile starts to run from the date of landing (Immigration Act, s. 4(1)):

"4. (1) Canadian domicile is acquired for the purposes of this Act by a person having his place of domicile for at

least five years in Canada after having been landed in Canada."

Once he has acquired domicile, he is vested with more rights, including the right (if he leaves Canada temporarily) to come into Canada (s. 3(2)), and the right to apply for Canadian citizenship (Canadian Citizenship Act, R.S.C. 1970, c. C-19, s. 10(1)(c)).

But once he is ordered deported, he loses all his rights as a landed immigrant. He may have been admitted as a permanent resident, but an order of deportation made against him renders him a very impermanent resident indeed since, subject to certain sections of the Immigration Act staying execution of the order in certain circumstances, he is instantly deportable from Canada. His period of domicile ceases to run (s. 4(2)(b)) and does not revive (s. 4(7)). Even if he is domiciled, he may in certain circumstances lose that domicile (s. 4(4) and (5)). If he is deported or leaves Canada, he cannot return (s. 35):

"35. Unless an appeal against such order is allowed, a person against whom a deportation order has been made and who is deported or leaves Canada shall not thereafter be admitted to Canada or allowed to remain in Canada without the consent of the Minister."

(In the above discussion I have not entered into the question of an appeal from any order of deportation.)

Now it seems to me that a landed immigrant who has been ordered deported may still be *called* a landed immigrant, but he effectively has none of the rights flowing from the status. It might be more accurate, if a deportation order made against a landed immigrant is quashed pursuant to s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, to say, "the appellant's rights as a landed immigrant revive", but this would have to be qualified, since not all his rights revive. He is still subject to ss. 4 and 35 of the Immigration Act. See *Wilby*, *supra*, and *DePorres v. Minister of Manpower and Immigration*, 7 I.A.C. 56.

With all due respect, it seems to me equally accurate to say that, on the making of a deportation order against him, the status of a landed immigrant terminates, subject to revival in full if an appeal against the deportation order is allowed, and to revival, subject to the provisions of ss. 4 and 35 of the Immigration Act, if the deportation order is quashed pursuant to s. 15 of the Immigration Appeal Board Act.

Some support to this view is given by the wording of the Immigration Appeal Board Act, ss. 11(1) (a) [re-en. 1973-74, c. 27, s. 5] and 15(1) (a).

Section 11(1) (a) reads:

"11. (1) Subject to subsections (2) and (3), a person against whom an order of deportation is made under the *Immigration Act* may appeal to the Board on any ground of appeal that involves a question of law or fact or mixed law and fact, if, *at the time that the order of deportation is made against him*, he is

"(a) a permanent resident". (The italics are mine.)

Section 15(1) (a) reads:

"15. (1) Where the Board dismisses an appeal against an order of deportation or makes an order of deportation pursuant to paragraph 14(c), it shall direct that the order be executed as soon as practicable, except that the Board may,

"(a) in the case of a person who was a permanent resident *at the time of the making of the order of deportation*, having regard to all the circumstances of the case, . . ." (The italics are mine.)

In *Nembhard v. Minister of Manpower and Immigration*, 10 I.A.C. 199, this Court dealt with the question of jurisdiction on appeal from a second order of deportation made against a person who had been admitted to Canada as a landed immigrant, ordered deported, lost his appeal before this tribunal, and been physically deported. On his return, he was again ordered deported. It was held that this Court had no jurisdiction in the second appeal, which purported to be brought under s. 11(1) (a) of the Immigration Appeal Board Act. In the course of his reasons for judgment, Vice-Chairman A. B. Weselak said at pp. 202-3:

"At the moment the appellant was ordered deported he ceased to acquire Canadian domicile and it would appear from this that it was the intention of Parliament, at that time, that if no appeal was filed with the Immigration Appeal Board his place of domicile and his status as a permanent resident were terminated the moment the deportation order was made against him. If an appeal was filed it would appear that his status as a landed immigrant or permanent resident was suspended until the appeal was disposed of by the Board. If the Board allowed the appeal or quashed the order as a result of the ap-

peal, his status as a landed immigrant or permanent resident would be renewed. If the Board dismissed the appeal and directed execution of the deportation order, and the appellant left Canada after the Board's decision, either voluntarily or involuntarily, his status as a landed immigrant or permanent resident ceased when the Board rendered its decision. If the appellant had left Canada voluntarily prior to the Board's decision, his status as a landed immigrant or permanent resident would cease upon the Board dismissing his appeal and directing that the order be executed as soon as practicable."

In the instant appeal we are not seized, directly, with an order of deportation. Mr. N. was ordered deported in 1956 and did not appeal. This order is still outstanding against him, and we must presume it is valid — *omnia praesumuntur rite et solemniter esse acta*. He is no longer a landed immigrant in Canada, having lost this status when this deportation order was made against him on 14th June 1956. He has no status in Canada, and his wife, as a Canadian citizen over the age of 18 years, was "entitled" to sponsor him "for admission to Canada for permanent residence" pursuant to s. 31(1)(a) of the Immigration Regulations, Part I.

There is no doubt that the refusal of this sponsorship application is in accordance with the law. Although Mr. N., as the husband of the sponsor, is within a sponsorable class of persons, he does not comply with s. 31(2)(a) of the Immigration Regulations, Part I, which provides:

"(2) A sponsored defendant may be admitted to Canada for permanent residence if

"(a) he complies with the requirements of the Act and these Regulations".

He is within two prohibited classes, pursuant to s. 5(d) and (t) of the Immigration Act.

Section 5 provides in part:

"5. No person . . . shall be admitted to Canada if he is a member of any of the following classes of persons: . . .

"(d) persons who have been convicted of . . . any crime involving moral turpitude . . . "

Mr. N. was convicted of murder, undoubtedly a crime of moral turpitude. Section 5(t) reads:

"(t) persons who cannot or do not fulfil or comply with any of the conditions or requirements of this Act or the regulations . . ."

Mr. N. falls within this paragraph.

Since an order of deportation, even if never executed, is an implicit, if not an explicit, prohibition to subsequent admission, it is the strongest possible evidence of non-compliance with the Act.

It must be noted that a person in the situation of Mr. N. — the subject of a sponsorship application — does *not* fall within s. 31(3) of the Immigration Regulations, Part I:

"(3) Subsection (1) does not apply to a person lawfully admitted to Canada for permanent residence against whom a deportation order has been made unless

"(a) an appeal from the order has been allowed;

"(b) the order has been quashed;

"(c) he has been readmitted to Canada as a landed immigrant by virtue of ministerial authority pursuant to section 35 of the Act."

This subsection applies to the *sponsor*, not the person sponsored. The operative thrust of subs. (1) of s. 31 is to invest Canadian citizens and landed immigrants "subject to this section" with power to sponsor persons within the categories named. Subsection (2) of s. 31, quoted in part above, is the subsection which applies in respect of the person sponsored.

Since the refusal of the sponsorship application is in accordance with the law, the appeal therefrom is dismissed. This brings us to Mr. Sleeman's second argument, which relates to the exercise of this tribunal's power to grant special relief, i.e., approve the application, pursuant to the equitable side of s. 17: on humanitarian or compassionate grounds. He said (transcript of hearing of appeal):

"Even if the Board should approve the application, it is my respectful submission that it has no jurisdiction to deal with it, the deportation order. The Immigration Appeal Board Act in section 15 specifies the circumstances where the Board can quash or postpone the execution of the order. Those circumstances I submit are not before the Board now. Section 17 — Parliament did not give jurisdiction to the Board to deal with the deportation order against the subject of a sponsorship ap-

plication. And indeed, one could read into the Act the notion that a sponsorship application for a person subject to a deportation order was not contemplated by section 17."

And further:

"What I am saying is that Parliament has not given you the authority to prevent the deportation of somebody who is the subject of a sponsorship application and it cannot be implied in section 17 because it is expressed in 15 —

"CHAIRMAN: It is in section 15 —

"MR. SLEEMAN:

"It is expressed in 15 and therefore if they had intended in 17 Parliament would have expressed it in 17 also; because it's in one you can't imply it in the other."

Now it is true, of course, that s. 15 of the Immigration Appeal Board Act specifically gives this Court power to quash a deportation order, but that is because s. 15 is directly related to an appeal from a deportation order, and the jurisdiction vested in this Court by that section only arises when an appeal has been decided pursuant to s. 14(b) or (c) of the Immigration Appeal Board Act. Section 14 specifically refers to an appeal under s. 11 or s. 12. All these sections, ss. 11, 12, 14 and 15, are (strangely in the case of s. 12) found under the heading "APPEALS FROM ORDERS OF DEPORTATION". Section 17, under the heading "APPEALS BY SPONSORS" gives this Court no power to quash a deportation order which may be outstanding against the person sponsored — the section is quite silent on this point — but it does give this Court jurisdiction to approve the sponsorship application on proof of the existence of "compassionate or humanitarian considerations that in the opinion of the Board warrant the granting of special relief".

The section as a whole reads:

"17. A person who has made application for the admission into Canada of a relative pursuant to regulations made under the *Immigration Act* may appeal to the Board from a refusal to approve the application, and if the Board decides that the person whose admission is being sponsored and the sponsor of that person meet all the requirements of the *Immigration Act* and the regulations made thereunder relevant to the approval of the application or that there exist compassionate or humanitarian considerations that in the opinion of the Board warrant the granting of special relief, the application shall be approved,

but an appeal under this section may be taken only by such persons and in respect of such classes of relatives referred to in the regulations as may be defined by order of the Governor in Council."

There is no limitation: such approval, incorporated in an order of this Court, necessarily implies that the person sponsored must be admitted to Canada as a permanent resident, notwithstanding any prohibition to which he may have been subject at the time the Board's order was made, including the implicit prohibition imposed by an outstanding deportation order. Indirectly, this has the effect of quashing the deportation order, using the word "quash" in the same sense as it is used in s. 15, but because this is an indirect result, I would suggest that the approval of a sponsorship application in the circumstances of this case does not cause Mr. N.'s landed immigrant status to revive (if it does revive on quashing): he must be landed again. (It must be remembered that the sponsorship application is an application to *admit*.)

On the other hand, ss. 4(2)(b) and 35 of the Immigration Act may still, in theory at all events, apply to Mr. N., since the deportation order made against him in 1956 is a historical fact, even though it can no longer be enforced.

This case gives particular emphasis to serious lacunae in the Immigration Act to which consideration should be given in any future legislation.

The appeal is dismissed, but on the basis of the evidence adduced the application of D. . . . J. . . . N. to sponsor the admission of her husband, V. . . . N., for permanent residence in Canada is hereby approved.

---

### DOROTHY JOAN N.

#### APPELANTE

*Demande de parrainage présentée par la femme d'une personne frappée d'une ordonnance d'expulsion — Motifs de pitié et de considérations d'ordre humanitaire — Effet de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 17 — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 5 d), t) — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 32(2)a).*

La demande de l'appelante relative à l'admission de son mari au Canada à titre de personne à charge parrainée a été refusée, et le présent appel a été interjeté en vertu de l'art. 17 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Le mari, médecin, a été admis

au Canada à titre d'immigrant reçu en 1951; en janvier 1956 il a été déclaré coupable de meurtre et emprisonné. A la suite d'une enquête spéciale une ordonnance d'expulsion a été prononcée contre lui; il n'en a pas appelé de cette ordonnance prononcée en juin 1956. Au moment de l'appel il a clairement été établi qu'il s'était entièrement réhabilité et qu'il pouvait devenir un citoyen canadien utile à la société.

*Jugé que le refus de la demande de parrainage était conforme à la Loi; le mari, quoique entrant dans une des classes admissibles, ne satisfaisait pas aux exigences de l'art. 31(2) a) du Règlement sur l'immigration, Partie I, et faisait partie de deux catégories interdites aux termes de l'art. 5 d) et t) de la Loi sur l'immigration. L'article 17 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration ne permet pas à la présente Cour d'annuler une ordonnance d'expulsion, mais, en l'autorisant à approuver une demande de parrainage, il lui donne de façon indirecte le pouvoir d'intervenir dans une ordonnance d'expulsion pendante en la rendant non-exécutoire. L'appel est rejeté mais la demande de parrainage de l'admission est approuvée.*

CORAM: J. V. Scott, Président, F. Glogowski et G. Legaré.  
[A HUIS CLOS]

*M. J. O'Grady, pour l'appelante.*

*D. J. Sleeman, pour l'intimé.*

Le 6 janvier 1976. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. SCOTT, Président:—Il s'agit d'un appel, interjeté aux termes de l'art. 17 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, d'un refus d'approbation d'une demande présentée par Mme N. en vue de l'admission au Canada de son mari conformément à l'art. 31(1) a) du Règlement sur l'immigration, Partie I.

Mme N., citoyenne canadienne de naissance, a demandé l'admission de son mari à titre de personne à charge parrainée, en remplissant la formule d'immigration 1009 le 1er avril 1975. On a refusé d'approver sa demande pour les raisons énumérées dans une lettre versée au dossier, datée du 10 juillet 1975, envoyée et signée par I. A. H. Macfarland pour L. N. Coletto, fonctionnaire supérieur de l'immigration. Le deuxième paragraphe est rédigé dans les termes suivants (Traduction):

“J'ai le regret de vous annoncer que votre demande a été refusée parce que M. N. . . . fait partie de la catégorie de personnes interdites, ayant été trouvé coupable d'un crime impliquant turpitude morale, à savoir, un meurtre commis à Montréal, Québec, le 27 janvier 1956 et pour lequel il avait été condamné à être pendu, sentence qui fut commuée par la suite en emprisonnement à vie.”

Une autre lettre versée au dossier et datée du 13 août 1975 a été envoyée (Traduction) :

“RECOMMANDÉ

“Mme N. . . .

V/dossier BF 24-6-75

“[Adresse]

N/dossier 3122-58821

Centre d'immigration du Canada  
251 ouest, avenue Laurier  
5e étage  
Ottawa, Ontario  
K1P 5J6

“le 13 août 1975

“Madame,

“L'objet de la présente est ma lettre du 10 juillet 1975 au sujet de la demande d'admission au Canada en vue de la résidence permanente de votre mari, M. N. . . .

“Je désire vous donner plus de détails sur les motifs du refus de votre demande. En effet, elle n'a pas été approuvée parce que M. N. . . . est une personne faisant partie de la catégorie interdite mentionnée à l'article 5 d) de la Loi sur l'immigration [S.R.C. 1970, c. I-2].

“Veuillez agréer, madame, l'expression de mes sentiments distingués.

“[Signature] P. M. Merriman  
pour L. N. Coletto,  
fonctionnaire supérieur  
de l'immigration”.

A l'audition de son appel Mme N. était représentée par Me J. O'Grady, avocat et procureur, et l'intimé par Me D. J. Sleeman du ministère de la Justice.

Voici les faits saillants de l'affaire:

M. N., maintenant âgé de 53 ans et apatriide, est né en Allemagne de parents russes blancs. Il a été admis au Canada comme immigrant reçu le 5 décembre 1951, et son dossier atteste qu'il était médecin. Il a travaillé comme médecin (interne) dans plusieurs villes du Canada, mais le 27 janvier 1956 il a été trouvé coupable de meurtre et condamné à être pendu. Sa sentence a été commuée en emprisonnement à vie, et il est demeuré au pénitencier jusqu'à ce qu'on lui accorda la libéra-

tion conditionnelle peu avant son mariage avec l'appelante, le 12 décembre 1970.

Le 14 juin 1956 M. N. a fait l'objet d'une enquête spéciale au pénitencier de St-Vincent de Paul, à St-Vincent de Paul, Québec, qui a donné lieu à une ordonnance d'expulsion prononcée le même jour et dont le texte est le suivant (dossier) (Traduction) :

“CANADA

“MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L’IMMIGRATION  
ORDONNANCE D’EXPULSION CONTRE

“W. . . . (V. . . . ) N. . . . de: Dusseldorf-Benratch [sic],  
Allemagne.

“Suivant la preuve soumise lors de l'enquête tenue au pénitencier de St-Vincent de Paul, à St-Vincent de Paul, Québec, le 14 juin 1956, j'en suis venu à la décision que vous ne pouviez pas venir au Canada ni y demeurer de droit puisqu'il a été prouvé que vous êtes une personne décrite aux sous-alinéas (ii) et (iii) de l'article 19(1) e) de la Loi sur l'immigration [S.R.C. 1952, c. 325, maintenant art. 18] en ce que vous avez été déclaré coupable d'une infraction visée par le Code criminel [1953-54 (Can.), c. 51, maintenant S.R.C. 1970, c. C-34] et êtes devenu un détenu dans un pénitencier.

“J'ordonne par la présente que vous soyez arrêté et renvoyé au lieu d'où vous êtes venu au Canada, ou au pays dont vous êtes un ressortissant ou citoyen, ou au pays de votre naissance, ou à tel pays que le Ministre peut approuver.

“Date: le 14 juin 1956 [Signature] R. P. Canavan  
Enquêteur spécial

“Signifiée à  
[Signature] N. . . .

“Cette mesure a été prescrite par le Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration.”

M. N. ne s'est pas prévalu de ses droits d'appel bien qu'il en ait été informé.

M. et Mme N. ont témoigné à l'audition du présent appel et leur témoignage a été corroboré par quatre autres témoins. Il est inutile de revenir en détail sur les points apportés en preuve, sauf peut-être qu'il a été établi, hors de tout doute, que M. N. s'est entièrement réhabilité et qu'il est utile à la société canadienne. Me Sleeman a dit n'avoir aucunement l'intention de contester les motifs de pitié et les considérations d'ordre

humanitaire invoqués aux termes de l'art. 17 (transcription de l'appel) (Traduction) :

"Si les membres de la Commission le permettent, j'aimerais, avant de commencer, dire que je n'ai nullement l'intention de contester le recours aux motifs de pitié et aux considérations d'ordre humanitaire. Je suis d'avis que la preuve en a été clairement établie."

Toutefois Me Sleeman, à titre de représentant de l'intimé, a soulevé certains points de droit intéressants. Ils peuvent être résumés comme suit:

(1) La demande de Mme N. de parrainer son mari en vue de la résidence permanente n'a pas sa raison d'être puisque M. N. avait été admis au Canada comme résident permanent en 1951.

(2) L'article 17 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration n'accorde aucune compétence à la Commission pour juger de la validité de l'ordonnance d'expulsion prononcée contre M. N. le 14 juin 1956, même si la présente Cour approuvait la demande de parrainage.

(1) Au cours de son plaidoyer sur ce point de droit Me Sleeman a déclaré ce qui suit (transcription de l'audition de l'appel) (Traduction) :

"Je comprends, je sais fort bien que la présente Commission a déjà déclaré que lorsqu'une ordonnance d'expulsion est prononcée contre une personne, cette dernière se trouve privée, à proprement parler, de son statut d'immigrant reçu. En tout état de cause, la réception est niée ou annulée. Je suis d'avis que c'est mal interpréter la Loi sur l'immigration que de raisonner ainsi. La Loi sur l'immigration est très précise lorsqu'elle énumère les incapacités des personnes frappées d'une ordonnance d'expulsion. L'article 4 cite ces incapacités; on y mentionne que certaines périodes ne comptent pas en vue de l'acquisition du domicile, on traite d'autres aspects du domicile et, aux termes de l'article 35, cette personne ne peut pas revenir au pays sans le consentement du Ministre. Aucune disposition, à proprement parler, ne prévoit que cette personne perd son statut d'immigrant reçu. Et c'est parce que la Loi précise clairement les conséquences d'une ordonnance d'expulsion que j'estime que vous ne pouvez pas interpréter librement la Loi."

Afin d'appuyer son point de vue, Me Sleeman a cité un commentaire de Jackett J.C.C.F. dans l'affaire *Wilby c. le Ministre*

*de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1975] C.F. 636, 59 D.L.R. (3d) 146, qui, comme il l'a souligné, ne constitue pas une décision, mais soulève un point très intéressant. Dans l'affaire *Wilby* la Cour d'appel fédérale avait à résoudre l'épineux problème de la période de temps comptant en vue de l'acquisition du domicile lorsqu'une ordonnance d'expulsion a été annulée conformément à la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, art. 15 [modifié par 1973-74, c. 27, art. 6]. *Wilby* a été admis au Canada à titre d'immigrant reçu en 1967. On a ordonné son expulsion en 1968 et il en a appelé à la Commission d'appel de l'immigration qui, après avoir rejeté son appel, a ordonné de surseoir à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion pour finalement l'annuler en 1970, en vertu de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. En 1974 *Wilby* a fait l'objet d'une deuxième ordonnance d'expulsion, il a encore fait appel à la présente Cour qui a rejeté le second appel conformément à l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, et a ordonné l'exécution de cette ordonnance d'expulsion en vertu de l'art. 15 de la même Loi. Voici un extrait des motifs du jugement [à la p. 640, citation tirée de l'arrêt de la Commission d'appel de l'immigration] :

"En vertu de l'article 15 de la *Loi sur la Commission d'appel de l'immigration*, la Commission a sursis à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion jusqu'au 6 novembre 1970, date à laquelle elle l'a annulée et l'appelant a repris son statut d'immigrant reçu qu'il avait avant l'ordonnance d'expulsion du 16 septembre 1968. Sa nouvelle période de résidence au Canada a donc recommencé le 6 novembre 1970, date à laquelle la Commission d'appel de l'immigration a annulé l'ordonnance d'expulsion."

Avec déférence, je remets en question le passage "Sa nouvelle période de résidence au Canada a donc recommencé", point qui a été traité plus loin dans ces motifs.

Le savant Juge en chef de la Cour fédérale, analysant le fond de l'affaire, est l'auteur du commentaire sur lequel s'appuie Me Sleeman et que l'on retrouve dans un renvoi [à la p. 642] :

"Je n'exprime aucune opinion quant à l'exactitude de l'affirmation de la Commission selon laquelle l'appelant a 'repris son statut d'immigrant reçu' au moment de l'annulation de l'ordonnance d'expulsion de 1968. Je ne suis pas convaincu que l'ordonnance d'expulsion avait pour effet de mettre fin au 'statut d'immigrant reçu' de l'appelant. Il avait été 'reçu' en 1967 en ce sens qu'il était à cette époque une personne qui

cherchait ‘à être admise au Canada en vue d’une résidence permanente’ et qui a été légalement admise ‘au Canada en vue d’une résidence permanente’ (voir les définitions d’ ‘immigrant’ et de ‘réception’ à l’article 2 de la *Loi sur l’immigration*). L’ordonnance d’expulsion avait pour effet immédiat d’entraîner le renvoi de l’appelant à un endroit à l’extérieur du Canada (voir l’article 33 de la *Loi sur l’immigration*). Elle comportait aussi les effets prévus à l’article 4 de la *Loi sur l’immigration* et aux autres dispositions statutaires qui traitent expressément de la question. Il ne me vient à l’idée aucune disposition législative portant qu’une personne dont on a ordonné l’expulsion est censée n’avoir pas été légalement admise au Canada; je n’exprime aucune opinion quant à la question de savoir si la Loi permet de conclure à un tel résultat.”

Si j’ai bien compris le savant Juge en chef, il se demande si une ordonnance d’expulsion met fin au statut d’immigrant reçu. Il se reporte à la définition de “réception” à l’art. 2 de la Loi sur l’immigration: “l’admission légale d’un immigrant au Canada aux fins de résidence permanente”. Il est vrai que la Loi ne traite pas de la perte de ce statut, mais je ne crois pas que le savant Juge en chef soit allé jusqu’à dire qu’un immigrant reçu ne perd jamais son statut: par exemple, le statut d’immigrant reçu peut être abandonné (voir *Wenberg c. le Ministre de la Main-d’oeuvre et de l’Immigration*, 4 A.I.A. 308), mais là n’est pas la question dans la présente affaire. Avec tout le respect possible, je crois qu’il s’agit d’un problème sémantique. Un immigrant reçu, personne légalement admise aux fins de résidence permanente, acquiert certains droits en raison de son admission. Sa période d’acquisition de domicile commence à partir de la date de réception (*Loi sur l’immigration*, art. 4(1)):

“4. (1) Pour l’application de la présente loi, une personne acquiert le domicile canadien en ayant son lieu de domicile au Canada pendant au moins cinq ans, après avoir été reçue dans ce pays.”

Une fois le domicile acquis, la personne acquiert plus de droits, dont celui d’entrer au Canada (s’il a laissé le pays temporairement) (art. 3(2)) et celui de faire une demande de citoyenneté (*Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.R.C. 1970, c. C-19, art. 10(1) c)).

Cependant, lorsqu’une ordonnance d’expulsion a été prononcée contre elle, elle perd tous ses droits d’immigrant reçu. Même si elle a été admise à titre de résident permanent, une

ordonnance d'expulsion prononcée contre elle la place dans une position très instable, car, sous réserve de certains articles de la Loi sur l'immigration permettant de surseoir à l'exécution de l'ordonnance dans certaines circonstances, elle est immédiatement sujette à être expulsée du Canada. Sa période d'acquisition de domicile cesse de compter (art. 4(2) b)) et est perdue (art. 4(7)). Même si elle a acquis le domicile canadien, elle peut, dans certains cas, le perdre (par. (4) et (5) de l'art. 4). Si elle est expulsée ou *quitte le Canada*, elle ne peut pas revenir (art. 35) :

"35. Sauf lorsqu'un appel d'une telle ordonnance est admis, une personne contre qui une ordonnance d'expulsion a été rendue et qui est expulsée ou quitte le Canada, ne doit pas subséquemment être admise dans ce pays, ou il ne doit pas lui être permis d'y demeurer, sans le consentement du Ministre."

(Dans la discussion précédente il n'a pas été question d'un appel d'une ordonnance d'expulsion.)

Il me semble maintenant qu'un immigrant reçu qui a fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion peut encore être *appelé* un immigrant reçu, mais il n'a effectivement aucun des droits rattachés au statut. Si une ordonnance d'expulsion prononcée contre un immigrant reçu est annulée aux termes de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, il serait plus exact de dire que l'appelant est réinstallé dans ses droits d'immigrant reçu, mais il convient de préciser ces droits car tous ne lui sont pas rendus. Il demeure touché par les art. 4 et 35 de la Loi sur l'immigration. Voir l'affaire *Wilby*, supra, et *DePorres c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 7 A.I.A. 74.

Sauf erreur il me semble également vrai de dire qu'une personne faisant l'objet d'une ordonnance d'expulsion perd son statut d'immigrant reçu, sous réserve du rétablissement complet de ce droit, si un appel de l'ordonnance est admis et sous réserve des dispositions des art. 4 et 35 de la Loi sur l'immigration si l'ordonnance d'expulsion est annulée en vertu de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Ce point est étayé par les art. 11(1)a) et 15(1)a) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration:

L'article 11(1)a) se lit:

"11.(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une personne frappée d'une ordonnance d'expulsion, en vertu de la *Loi sur l'immigration*, peut, en se fondant sur un motif d'appel qui

implique une question de droit, une question de fait ou une question mixte de droit et de fait, interjeter appel devant la Commission, si au moment où l'ordonnance d'expulsion est prononcée contre elle, elle est

"a) un résident permanent;" (Souligné par moi-même.)

L'article 15(1)a) se lit:

"15.(1) Lorsque la Commission rejette un appel d'une ordonnance d'expulsion ou rend une ordonnance d'expulsion en conformité de l'alinéa 14c), elle doit ordonner que l'ordonnance soit exécutée le plus tôt possible. Toutefois,

"a) dans le cas d'une personne qui était un résident permanent à l'époque où a été rendue l'ordonnance d'expulsion, compte tenu de toutes les circonstances du cas, . . ." (Souligné par moi-même.)

Dans l'affaire *Nembhard c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 10 A.I.A. 203, il s'agissait de déterminer la compétence de la présente Cour dans un cas d'appel d'une deuxième ordonnance d'expulsion prononcée contre une personne qui avait été admise au Canada comme immigrant reçu, avait fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion, avait perdu son appel devant la présente Cour et avait été effectivement expulsée. Revenue au Canada, elle avait encore fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion. La présente Cour avait été jugée incomptente dans le second appel qui avait été présenté en vertu de l'art. 11(1)a) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. En donnant les motifs de jugement, le vice-président A. B. Weselak a dit, entre autres, ce qui suit aux pp. 207-8:

"Au moment du prononcé de l'ordonnance d'expulsion contre l'appelant, ce dernier a cessé d'acquérir un domicile canadien, et il semble que le Parlement avait l'intention à ce moment, en l'absence de tout appel de cette décision à la Commission d'appel de l'immigration, de mettre fin à son domicile canadien et à son statut de résident permanent au moment du prononcé de l'ordonnance d'expulsion contre lui. S'il avait fait appel, il semble que son statut d'immigrant reçu ou de résident permanent aurait été suspendu jusqu'au moment où la Commission aurait jugé l'appel. Si cette dernière avait accueilli l'appel ou annulé l'ordonnance par suite de l'appel, son statut d'immigrant reçu ou de résident permanent aurait été rétabli. Si la Commission avait rejeté l'appel et ordonné l'exécution de l'ordonnance d'expulsion, que l'appelant eût quitté le Canada après la décision de la Commission de plein gré ou non.

— son statut d'immigrant reçu ou de résident permanent aurait pris fin lorsque la Commission aurait rendu sa décision. Si l'appelant avait quitté le Canada de plein gré avant la décision de la Commission, son statut d'immigrant reçu ou de résident permanent aurait pris fin au moment où la Commission a rejeté l'appel et ordonné l'exécution de l'ordonnance d'expulsion dès que possible."

Dans le présent appel il ne s'agit pas vraiment d'une ordonnance d'expulsion. M. N. a fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion en 1956 et n'a pas interjeté appel. Cette ordonnance est toujours pendante et nous devons présumer qu'elle est valide, conformément à la règle *omnia praesumuntur rite et solemniter esse acta*. Il n'est plus un immigrant reçu au Canada, ayant perdu son statut lorsque l'ordonnance d'expulsion a été prononcée contre lui le 14 juin 1956. Il n'a aucun statut au Canada et sa femme, à titre de citoyenne canadienne de plus de 18 ans, avait "droit de parrainer l'admission au Canada en vue de la résidence permanente" de son mari en vertu de l'art. 31(1)a) du Règlement sur l'immigration, Partie I.

Il ne fait aucun doute que le refus de la demande de parrainage soit conforme à la loi. Bien que M. N., en tant que mari de la marraine, fasse partie des classes admissibles, il ne satisfait pas aux exigences de l'art. 31(2)a) du Règlement sur l'immigration, Partie I, qui stipule ce qui suit:

"(2) Une personne à charge parrainée peut être admise au Canada en vue de sa résidence permanente

"a) si elle satisfait aux exigences de la Loi et du présent Règlement".

Il fait partie de deux catégories interdites, aux termes des alinéas *d*) et *t*) de l'art. 5 de la Loi sur l'immigration.

L'article 5 stipule entre autres que:

"5. Nulle personne . . . ne doit être admise au Canada si elle est membre de l'une des catégories suivantes: . . .

"*d*) les personnes qui ont été déclarées coupables de quelque crime impliquant turpitude morale, . . ."

M. N. a été déclaré coupable de meurtre, un acte qui est sans aucun doute un crime impliquant turpitude morale. L'article 5*t*) se lit:

"*t*) les personnes qui ne peuvent remplir ni observer, ou qui ne remplissent ni n'observent, quelque condition ou prescription de la présente loi ou des règlements, . . ."

M. N. est couvert par ces alinéas.

Puisqu'une ordonnance d'expulsion, même si elle n'a jamais été exécutée, constitue une interdiction implicite, sinon explicite, à une admission ultérieure, elle devient la meilleure preuve de non-conformité à la loi.

Soulignons qu'une personne dans la situation de M. N., faisant l'objet d'une demande de parrainage, n'est pas couverte par l'art. 31(3) du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié:

"(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne légalement admise au Canada en vue de la résidence permanente et contre qui une ordonnance d'expulsion a été rendue, sauf si à moins que

"a) un appel de l'ordonnance a été admis;

"b) l'ordonnance a été annulée; ou si

"c) la personne ait été admise de nouveau au Canada à titre d'immigrant reçu en vertu d'une autorisation du Ministre, conformément à l'article 35 de la Loi."

Ce paragraphe s'applique au *parrain* et non à la personne parrainée. La conséquence du par. (1) de l'art. 31 est d'investir les citoyens canadiens et les immigrants reçus, "sous réserve du présent article", du pouvoir de parrainer les personnes comprises dans les classes énumérées. Le paragraphe (2) du même article, cité en partie ci-dessus, s'applique à la personne parrainée.

Puisque le refus de la demande de parrainage est conforme à la loi, l'appel qui en résulte est rejeté. Nous en venons donc au second argument de Me Sleeman, qui touche le pouvoir qu'a la Cour d'octroyer un redressement spécial, c'est-à-dire d'approver la demande en vertu de la compétence d'équité établie à l'art. 17: pour des motifs de pitié et des considérations d'ordre humitaire. Il déclare ce qui suit (transcription de l'audition de l'appel) (Traduction):

"Même si la Commission devait approuver la demande, c'est mon humble avis qu'elle ne serait pas compétente pour disposer de l'ordonnance d'expulsion. L'article 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration précise les circonstances dans lesquelles la Commission peut annuler une ordonnance ou en retarder l'exécution. Ces circonstances ne sont pas pertinentes en l'espèce. L'article 17 — le Parlement n'a pas donné à la Commission le pouvoir de juger d'une ordonnance d'expulsion touchant une personne faisant l'objet d'une demande de parrainage."

nage. Effectivement, l'article 17 ne vise pas les demandes de parrainage de personnes faisant l'objet d'une ordonnance d'expulsion."

Et plus loin:

"Ce que je dis, c'est que le Parlement ne vous a pas investi de l'autorité d'empêcher l'expulsion d'une personne faisant l'objet d'une demande de parrainage et ce qui est énoncé à l'article 15 ne l'est pas implicitement à l'article 17 —

"LE PRESIDENT: C'est à l'article 15 —

"ME SLEEMAN:

"Cela est exprimé dans l'article 15 et, par conséquent, si on avait voulu toucher aussi l'article 17, le Parlement l'aurait aussi exprimé dans cet article; ce qui est exprimé dans l'un peut ne pas l'être dans l'autre."

Il est vrai, bien sûr, que l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration donne précisément à la Cour le pouvoir d'annuler une ordonnance d'expulsion, mais c'est parce que cet article est directement lié à l'appel d'une ordonnance d'expulsion, et la compétence dévolue à la Cour par cet article n'est utilisée que lorsque la décision concernant l'appel a été prise aux termes de l'art. 14 b) ou c) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. L'article 14 vise précisément l'appel aux termes des art. 11 ou 12. Tous ces articles (11, 12, 14 et 15) se retrouvent (ce qui semble étrange pour l'art. 12) sous la rubrique "APPELS DES ORDONNANCES D'EXPULSION". L'article 17, sous la rubrique "APPELS INTERJETES PAR LES REPONDANTS", ne permet pas à la Cour d'annuler une ordonnance d'expulsion prononcée contre une personne parrainée, l'article ne dit rien à ce sujet, mais il donne à la Cour la compétence d'approuver une demande de parrainage s'il est prouvé "qu'il existe des motifs de pitié ou des considérations d'ordre humanitaire qui, de l'avis de la Commission, justifient l'octroi d'un redressement spécial".

L'article au complet se lit comme suit:

"17. Une personne qui a demandé l'admission au Canada d'un parent en conformité des règlements établis selon la *Loi sur l'immigration* peut interjeter appel à la Commission du refus d'approbation de la demande. Si la Commission juge que la personne dont l'admission a été parrainée et le répondant de cette personne satisfont à toutes les exigences de la *Loi sur l'immigration* et des règlements établis sous son régime concernant l'approbation de la demande ou qu'il existe des motifs de

pitié ou des considérations d'ordre humanitaire qui, de l'avis de la Commission, justifient l'octroi d'un redressement spécial, la demande doit être approuvée. Toutefois un appel aux termes du présent article ne peut être interjeté que par les personnes et qu'à l'égard des catégories de parents dont font mention les règlements, que le gouverneur en conseil peut définir par décret."

Il n'existe aucune restriction: cette approbation, figurant dans une ordonnance de la présente Cour, sous-entend qu'une personne parrainée doit être admise au Canada à titre de résident permanent, nonobstant toute interdiction dont elle aurait fait l'objet à l'époque où l'ordonnance de la Commission a été prononcée, y compris l'interdiction implicite imposée par une ordonnance pendante. Indirectement, il en résulte une annulation de l'ordonnance d'expulsion, le terme "annuler" ayant le même sens qu'à l'art. 15, mais parce que c'est un résultat indirect, je suis d'avis que l'approbation de la demande de parrainage, dans les circonstances actuelles, n'entraîne pas un rétablissement du statut d'immigrant reçu de M. N. (s'il est rétabli au moment de l'annulation): il doit être reçu à nouveau. (Il ne faut pas perdre de vue que la demande de parrainage est une demande *d'admission.*)

Par ailleurs, les art. 4(2)b) et 35 de la Loi sur l'immigration peuvent encore, en théorie du moins, s'appliquer au cas de M. N. puisque l'ordonnance d'expulsion prononcée contre lui en 1956 constitue un fait historique, même si elle n'est plus exécutoire.

La présente affaire souligne particulièrement des lacunes graves de la Loi sur l'immigration dont il faudra tenir compte dans l'élaboration des lois futures.

L'appel est rejeté, mais compte tenu de la preuve la demande de Mme N. de parrainer l'admission de son mari, M. N., en vue de la résidence permanente est approuvée.

### **LUCIEN PIERRE-PAUL**

#### **APPELLANT**

*Convention — Claim of refugee status — Sworn declaration in support of claim — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 11(2), as re-enacted by 1973-74, c. 27, s. 5 — Necessity for strict compliance — The United Nations Convention Relating to the Status of Refugees, Geneva, 28th July 1951.*

A person who seeks to appeal from a deportation order on the ground that he is a refugee protected by the Convention must submit for consideration by a quorum of the Board a declaration under oath

in accordance with the requirements of s. 11(2) of the Immigration Appeal Board Act. The section must be strictly complied with, and the minutes of an inquiry will not be accepted in place of the statutory declaration, no matter how fully those minutes may cover the facts of the appellant's claim to refugee status: *Minister of Manpower and Immigration v. Diaz-Fuentes*, [1974] 2 F.C. 331, 52 D.L.R. (3d) 463 (C.A.); *Hat Huyuh Huu v. Minister of Manpower and Immigration*, F.C.A., 5th December 1974, No. A-136-74 (not yet reported) applied.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, F. Glogowski and G. Legaré.

*A. H. J. Zaitlin*, for appellant.

*R. E. Hetherington*, for respondent.

28th June 1976. The judgment of the Board was delivered by

G. LEGARE:—Appeal from a deportation order made against the appellant, Lucien PIERRE-PAUL, following an inquiry held at the Canada Immigration Centre in Montreal on 7th April 1975 and 29th January 1976. The appellant, claiming to be a refugee protected by the United Nations Convention Relating to the Status of Refugees, Geneva, 28th July 1951, and its protocol, invoked the provisions of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 11 [re-en. 1973-74, c. 27, s. 5] (hereinafter referred to as "the Act") in lodging an appeal. This section reads as follows:

"11.(1) Subject to subsections (2) and (3), a person against whom an order of deportation is made under the *Immigration Act* may appeal to the Board on any ground of appeal that involves a question of law or fact or mixed law and fact, if, at the time that the order of deportation is made against him, he is

“(a) a permanent resident;

“(b) a person seeking admission to Canada as an immigrant or non-immigrant (other than a person who is deemed by subsection 7(3) of the *Immigration Act* to be seeking admission to Canada) who at the time that the report with respect to him was made by an immigration officer pursuant to section 22 of the *Immigration Act* was in possession of a valid immigrant visa or non-immigrant visa, as the case may be, issued to him outside Canada by an immigration officer;

“(c) a person who claims he is a refugee protected by the Convention; or

“(d) a person who claims that he is a Canadian citizen.

“(2) Where an appeal is made to the Board pursuant to subsection (1) and the right of appeal is based on a claim described

in paragraph (1)(c) or (d), the notice of appeal to the Board shall contain or be accompanied by a declaration under oath setting out

“(a) the nature of the claim;

“(b) a statement in reasonable detail of the facts on which the claim is based;

“(c) a summary in reasonable detail of the information and evidence intended to be offered in support of the claim upon the hearing of the appeal; and

“(d) such other representations as the appellant deems relevant to the claim.

“(3) Notwithstanding any provision of this Act, where the Board receives a notice of appeal and the appeal is based on a claim described in paragraph (1)(c) or (d), a quorum of the Board shall forthwith consider the declaration referred to in subsection (2) and, if on the basis of such consideration the Board is of the opinion that there are reasonable grounds to believe that the claim could, upon the hearing of the appeal, be established, it shall allow the appeal to proceed, and in any other case it shall refuse to allow the appeal to proceed and shall thereupon direct that the order of deportation be executed as soon as practicable.”

It should be noted from this section that a person who has been ordered deported but who claims to be a refugee may file an appeal by submitting to the Board a notice which contains or is accompanied by a declaration under oath as described in s. 11(3).

The appellant in this case has not provided the declaration under oath required by s. 11(2). However, he wrote the following sentence on his notice of appeal (Form IAB 3): “The declaration required by section 11(2) of the Immigration Appeal Board Act is incorporated in the minutes of the inquiry”.

Section 11(3) quoted above states that the Board shall decide whether the appeal should be allowed to proceed after considering the declaration. Consequently, in the present case, the Board was expected to read the minutes of the inquiry in their entirety in order to evaluate the declaration. On the other hand, it is prohibited from doing so by at least two judgments of the Federal Court of Appeal: *Minister of Manpower and Immigration v. Diaz-Fuentes*, [1974] 2 F.C. 331, 52 D.L.R. (3d) 463 at 466; and *Hat Huyuh Huu v. Minister of Manpower and*

*Immigration*, 5th December 1974, No. A-136-74 (not yet reported).

Are we to conclude that, in the absence of a declaration by the appellant and in view of the enjoinder against reading the minutes of the inquiry, there has been no appeal to the Board? So that the parties might express their opinions, the Board sent them the following notice of hearing on 25th February 1976:

**"NOTICE OF HEARING"**

**"Lucien PIERRE-PAUL , APPELLANT**

**"The Minister of Manpower and Immigration , Respondent**

**"TAKE NOTICE that a hearing will take place at 116 Lisgar Street, Ottawa, Ontario, on the 30th day of March 1976 at 10:00 a.m., solely to determine whether the declaration incorporated in the minutes of the inquiry in respect of the appellant and filed with the Board the 12th day of February 1976, is the declaration under oath required by Section 11(2) of the Immigration Appeal Board Act.**

**"Signed on the 25th day of February 1976.**

**"[Sgd.] R. M. Logan  
A/Assistant Senior Registrar".**

The hearing was held on the scheduled date. The appellant was represented by Mr. A. H. Zaitlin, his counsel during the inquiry, while Mr. R. E. Hetherington represented the respondent, the Minister of Manpower and Immigration.

In his presentation Mr. Zaitlin stressed the fact that the appellant had made a declaration before the Special Inquiry Officer at the time that the deportation order was rendered. The declaration, found in the minutes of the inquiry, reads as follows (Translation):

**"With the assistance of my counsel, I wish to make a declaration under oath — I believe I was still under oath — to the effect that I wish to give you notice that I would like to appeal before the Immigration Appeal Board as a refugee protected by the Convention. I wish to raise questions of law and of fact, and of mixed law and fact before the Board. I would like the minutes of this inquiry to be incorporated into my declaration since I have already set out the nature of my claim in my testimony and have set forth in reasonable detail the facts on which my claim is based and have also provided, under oath, a summary in reasonable detail of the evidence I intend to offer**

in support of my claim upon the hearing of the appeal. Moreover, I have raised, through my counsel, important questions of law related to the validity of the procedures followed by the inquiry officer. I also ask that it be clearly understood that the declaration I am now taking is in accordance with section 11 of the Immigration Appeal Board Act."

Mr. Zaitlin then insisted that the minutes of the inquiry be accepted by the Board as forming part of the declaration. He stated the following at the hearing of the appeal (transcript):

"Now I would ask you, Madam Chairman, members of the Board, to first look at the proceeding, the minutes of the inquiry which you have before you. I know that you have read it. But there are a number of things I wish to emphasize. You'll notice that 99 per cent, and it is not an exaggeration, all the evidence before the special inquiry officer dealt with only one issue, and that was the claim of the person concerned to be considered a refugee protected under the Convention. The entire — almost the entire inquiry dealt with that particular issue."

To determine the accuracy of this statement, I read the minutes of the inquiry, and with all the greater latitude in that the Court did not have to rule on the validity of the declaration at this point. I found that the appellant had described the reasons for his claim to refugee status in considerable detail but several other subjects had been touched on, in the following order:

- (1) The appellant's right to counsel;
- (2) Reading of the report under s. 22 of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, and outline by the Special Inquiry Officer of the purpose of the inquiry;
- (3) Explanation of citizenship and Canadian domicile by the Special Inquiry Officer;
- (4) Identity of the appellant and reading of the passport issued to him in Haiti;
- (5) Procedure upon the appellant's arrival in Canada and his statement to the effect that he was coming here to visit a friend for a few days;
- (6) Issuing of an arrest warrant against the appellant who failed to report for an inquiry;
- (7) Appellant's conditional release;

- (8) Mr. Zaitlin's objections with respect to the delay in holding the inquiry;
- (9) The appellant's obtaining of an employment visa in Canada;
- (10) The deportation order made against the appellant's wife and her appeal to the Board;
- (11) Jobs held by the appellant in Canada and his remuneration in each case;
- (12) Reading of Immigration Reg. 28(1);
- (13) Reading of the report of the Interdepartmental Consultative Committee which refused to grant the appellant refugee status;
- (14) The objections raised by Mr. Zaitlin with respect to the introduction of this report; and
- (15) Deposition of numerous exhibits.

However, the hearing was not called to analyze the contents of the 24-page minutes of the inquiry but, rather, to determine whether the declarations of the appellant contained in them (regarding refugee status) could be accepted as the declaration under oath required by s. 11(2) of the Immigration Appeal Board Act.

Counsel for the appellant claimed that his client's testimony at the inquiry and his subsequent declaration meet the requirements of s. 11(2). In support of his claim he alluded to the opinions of two members of this Board (J. V. Scott and G. Legaré) in the cases of *Morcinek v. Minister of Manpower and Immigration*, post p. 214; and *Cylien v. Minister of Manpower and Immigration*, 9 I.A.C. 72, application for judicial review dismissed [1973] F.C. 1166, 43 D.L.R. (3d) 590 (sub nom. *A.G. Can. v. Cylien*) (C.A.). In the *Morcinek* case, Mrs. Scott wrote an obiter dictum which was not endorsed by her colleagues on the bench. In the *Cylien* case, the writer was against the investigation of a claim involving the hearing of witnesses since he opposed the idea of attaching the minutes of an immigration inquiry to the declaration of a refugee.

Counsel for the appellant subsequently pointed out that there is no indication, either in the judgments of the Board or in those of the Federal Court, as to exactly what form the declaration should take; he added the following at the hearing of the appeal (transcript):

"My learned friend has challenged me to locate the declaration. Well, I have located the declaration. You'll find the declaration of the appellant immediately following the decision.

"Now, the declaration is the declaration of the appellant. It could be a stupid declaration, or it could be a long declaration, or it could be a short declaration. It could be in any form that he wishes to make. That's his declaration. As you pointed out, Madam Chairman, quite rightly, 11(d) states that he makes such other representations as the appellant deems relevant. Now, they may be stupid; then, of course, the Board when it considers the declaration will at that time determine the merits. That's the question on the merits of the declaration. We are not going into the merits of the declaration. We are going to the format of the declaration, and there is nothing specified anywhere as to exactly what form a declaration should take. It could take the form of questions and answers. I don't see why it shouldn't be, why it cannot take that particular form.

"Furthermore, you could have a document serving two distinct purposes. What Mr. Justice Pratte had in mind was using the minutes of the inquiry which you receive as part and parcel of the notice of a hearing, probably a motto of your own motion having taken cognizance of those minutes. He says you must call, you must restrict your consideration to the declaration. But if the declaration contains the minutes then you have no alternative, you've got to consider the minutes. Exactly — this is why I followed this particular procedure."

The representative for the respondent expressed strong opposition to the minutes of the inquiry being accepted as a declaration. At the hearing of the appeal he stated the following (transcript):

"May it please the Board, it is a submission of the respondent that the purported declaration incorporated in the minutes of the inquiry in respect to the appellant cannot constitute a declaration under oath required by section 11(2) of the Immigration Appeal Board Act. As the right of appeal of the Immigration Appeal Board Act is purely statutory, its exercise must be in conformity with the conditions expressed by the statute.

"His claim, initially, that the required declaration is incorporated in the minutes of the inquiry: where exactly, might be asked, is the purported declaration to be located in the 24 pages of the inquiry? As my learned friend has indicated it is on a number of pages, the declaration is dispersed throughout the entire inquiry. So I wouldn't agree with his 99 per cent assessment.

"Thus as confirmed by my learned friend, in order to consider this claim, the Board has no alternative but to read the minutes entirely to ascertain what relates to the refugee claim. It is the contention of the respondent, with respect, that such result could be in conflict with the working of section 11, the scheme of the Immigration Appeal Board Act and rulings of the Federal Court of Appeal. Section 11(2) specifies a declaration under oath made by the appellant the contents of which are to be relevant to the claim to refugee status. We would think that the — as an aside, section 11 provides quite adequate guidance, section 11(2) provides quite adequate guidance and what is required. The minutes contain questions by the counsel and by the SIO directed to the appellant. It will be remembered that the SIO and the counsel are not under oath. Section 11(2) indicates the declaration is made only by the appellant, not by the counsel, not by the SIO. This is indicated from (d) of section 11(2). But these questions formed part of the — a part, a necessary part in what is the purported declaration. Because otherwise the appellant's answers they have no meaning by themselves. In many cases there is a quite long question by counsel or by the SIO which itself relates so much to refugee status, and the appellant says 'oui' or 'non', [this] has no meaning whatsoever."

Concluding on this subject, Mr. Hetherington added the following (transcript):

"Finally the Federal Court of Appeal has left no doubt that the Board is precluded from examining the minutes of the inquiry and exercising its section 11(3) function. In the *Fuentes* case, at page 465, Pratte J. states that the Board is to decide whether the appeal is to proceed after considering the declaration and I quote the footnote:

"'And not, it must be noted, on the basis of the facts disclosed by the hearing conducted by the Special Inquiry Officer'.

"How can a court not contravene this ruling, I ask, with respect, if it is to consider all the elements of the claim scattered throughout the minutes of the purported declaration."

In addition to Mr. Hetherington's reference to the judgment rendered by Pratte J. of the Federal Court in the *Fuentes* case, the judgments of other Judges of the same Court might also be considered. Jackett C.J.F.C. wrote the following in the *Huu* case:

"[Translation] . . . This case is referred back to the Board so that, in accordance with s. 11(3) of the Immigration Appeal

Board Act, it can examine the sworn declaration signed by the applicant on 6th February 1974 and decide, on the basis of the sole examination of this statement and not on any other evidence, whether the applicant's appeal should be allowed to proceed."

It is surely clear from these two opinions of Judges of the Federal Court that only the declaration itself must be considered by a quorum of the Board and not the facts adduced at the inquiry or any other evidence.

An identical opinion was given recently by a third Judge of the Federal Court (Urie J.) in the case of *Maslej v. Minister of Manpower and Immigration* (not yet reported) :

"Section 11(3) provides the method whereby it is determined whether an appeal from a deportation order ought to be allowed to proceed where the proposed appellant claims refugee status. As has been held in the *Fuentes* case [supra] only the declaration may be considered by the quorum of the Board in reaching its decision under that section. The purpose of the section is obviously to screen applications based on allegations of entitlement to refugee status. In the *Lugano* case, F.C., No. A-671-75 (not yet reported), we have held that s. 11(3) requires an assessment of the declaration

"... and a determination, on that evidence of whether there exist reasonable grounds to believe that it is more likely than not that, on a balance of probabilities, the applicant can prove his status as a refugee at a full hearing of the Board.'

"That is a limited and defined jurisdiction to be exercised as a matter of discretion by the quorum of the Board."

And in the *Lugano* case, Urie J. stated:

"This contention can be answered simply, in my opinion, by pointing out that Parliament has made express provision as to the method by which an applicant is to have a right of appeal where he claims to be a refugee. He knows the case which he must establish to enable the Board to allow his appeal to proceed and is afforded an opportunity of providing a detailed summary of the facts and evidence upon which he relies and of making submissions with respect thereto."

When asked the following question by the Chairman of the Board, the representative of the Minister answered as follows (transcript) :

"CHAIRMAN:

"Mr. Hetherington, before you sit down, suppose Mr. Pierre-Paul had signed a statutory declaration, usual form on seizing it, and said, 'attached hereto forming part of, is my declaration and the minutes of the inquiry to which he is entitled to', what would you say to that? He is allowed by section 11 and even encouraged by 11(2)(d) to make such other representations as the appellant deems relevant to the claim.

"MR. HETHERINGTON:

"I would suggest that the answer to that lies in section 11(2) which specifies a declaration under oath by the appellant. The minutes of the inquiry cannot possibly constitute a declaration under oath. There are at least two parties there; one is not under oath and one is not the appellant. I would suggest that the ruling at the footnote in the *Fuentes* case would preclude the appellant from submitting that as an appendix. I think section 11(2) is quite clear. It specifies one document, one document alone which the Board considers under section 11(3), considers that document alone."

The minutes of the inquiry cannot and must not constitute a declaration or accompany a declaration. The inquiry is not held with a view to obtaining evidence regarding refugee status, and the Special Inquiry Officer has no special jurisdiction in this field. It may even be prejudicial to the appellant to introduce the minutes with the declaration or as the declaration under s. 11(2). In the present case, some aspects of the evidence adduced reflect unfavourably on the appellant's claim; this would not have occurred if the appellant had complied with the procedure for preparing a declaration as outlined in s. 11(2).

In the present case, the appellant and his counsel, having full knowledge of the pertinent provisions of the Immigration Appeal Board Act and Federal Court decisions, decided that the minutes of the inquiry could be employed as a declaration under s. 11(2). In our opinion, this decision is contrary to the spirit of the Act. The Court shares the opinion of the representative of the respondent in this connection, who stated the following at the hearing (transcript):

"I think if we look too at the scheme of the Act, that would be distorted if the minutes of the inquiry could be employed as a declaration under section 11(2) as is suggested here today by my learned friend. The scheme of the Act and rules indicate that the declaration under oath and the minutes of the inquiry are quite separate documents. Although the term 'declaration under oath' is not defined in the Act, section 2(f) of the rules

of the Immigration Appeal Board find 'record' as including the minutes of the inquiry. Apart from the different terminology, the scheme of the Act and rules clearly implies that the minutes of the inquiry and a declaration under oath are intended to be separate documents. Under section 4(4) of the rules of the Immigration Appeal Board, where an officer has served a notice of appeal, he shall forthwith serve the appellant with one certified copy of the record. As the record by definition includes the minutes of the inquiry and section 11(2) of the Act specifies that the notice of appeal shall contain or be accompanied by a declaration under oath, it seems clearly that the minutes of the inquiry were not intended to serve the function of a declaration. As well, the scheme of the Act accords to an appellant under section 11(1)(c) only a very limited right of appeal."

The three members of the Board ruling on this case are in agreement with the respondent. They base their position on s. 11 of the Immigration Appeal Board Act and on Federal Court decisions regarding the pertinent provisions in this case. A person against whom an order of deportation is made by a Special Inquiry Officer may appeal to the Board if he falls into one of the following four categories: (a) permanent resident, (b) person in possession of a valid visa, (c) person claiming to be a refugee, and (d) person claiming to be a Canadian citizen. For categories (a) and (b) appellants must comply with s. 4(4) of the Immigration Appeal Board Rules, under which the Special Inquiry Officer must forward to the Board the notice of appeal and the record of the inquiry, including the minutes of the latter. For categories (c) and (d), persons claiming to be refugees or Canadian citizens, s. 11(2) states that the notice of appeal must be forwarded to the Board with a declaration under oath. The article makes a clear distinction between appellants in categories (a) and (b) and those in categories (c) and (d), and one aspect of this distinction is that the minutes of the inquiry must only be considered if the claim is allowed to proceed, that is, only during the hearing of the appeal.

It seems logical to conclude from the above that the Board must determine if the appeal should be allowed to follow its course on the basis of a consideration of the claimant's declaration only and not on a consideration of the minutes of the inquiry. Considering that the Federal Court ruled that it was counter to s. 11(3) of the Immigration Appeal Board Act for a hearing to be held in the presence of the parties as was done in the *Fuentes* case, how can we accept a consideration of the minutes of the inquiry as being valid and in accordance with s.

11(3) when it also involves a hearing where the evidence takes the form of questions and answers.

Counsel for the appellant claimed that the procedure he followed was accepted practice in certain courts of justice. This Court is not required to rule on procedures adopted or accepted elsewhere but is required to recognize and apply the pertinent statutory provisions within the context of its jurisdiction.

The Board therefore rules that it does not have before it a declaration corresponding to the definition in s. 11(2) of the Act and that, consequently, no appeal has been received under s. 11 of the Immigration Appeal Board Act.

3rd August 1976. J. V. SCOTT, Chairman:—I am in substantial agreement with the decision and the reasons therefor handed down by my learned colleague, but with the greatest possible respect I must take exception to one statement, found at pp. 120-21:

“Section 11(3) quoted above states that the Board shall decide whether the appeal should be allowed to proceed after considering the declaration. Consequently, in the present case, the Board was expected to read the minutes of the inquiry in their entirety in order to evaluate the declaration. On the other hand, it is *prohibited* from doing so by at least two judgments of the Federal Court of Appeal: *Minister of Manpower and Immigration v. Diaz-Fuentes*, [1974] 2 F.C. 331, 52 D.L.R. (3d) 463 at 466; and *Hat Huyuh Huu v. Minister of Manpower and Immigration*, 5th December 1974, No. A-136-74 (not yet reported).” (The italics are mine.)

No doubt the effect of *Diaz Fuentes*, *Huu* and *Maslej* is to restrict the Board to an examination of the declaration envisaged by the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 11(2) [re-en. 1973-74, c. 27, s. 5], but I do not interpret these cases as going to far as to *forbid* the Board to examine the minutes of inquiry. It seems to me that if an appellant sees fit to attach the minutes as an exhibit to his declaration, the Board would not only be entitled, but would be bound to examine the minutes, which would form part of the declaration. This of course was not done here, and I agree that minutes of inquiry, alone, cannot constitute a declaration under oath pursuant to s. 11(2). There is therefore no matter before the Board.

**LUCIEN PIERRE-PAUL****APPELANT**

*Convention — Prétention au statut de réfugié — Déclaration assermentée à l'appui de cette prétention — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 11(2), abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5 — Obligation stricte de s'y conformer — Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés, Genève, le 28 juillet 1951.*

Une personne qui désire interjeter appel d'une ordonnance d'expulsion pour le motif qu'elle est un réfugié protégé par la Convention doit soumettre à l'examen d'un groupe de membres de la Commission formant quorum une déclaration sous serment conformément aux exigences de l'art. 11(2) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Il faut se conformer d'une façon stricte à cet article, et le procès-verbal d'une enquête ne sera pas accepté à la place de la déclaration écrite, même si ce procès-verbal rapporte avec une fidélité absolue les faits pertinents à la prétention de l'appelant au statut de réfugié: *le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration c. Diaz-Fuentes*, [1974] 2 C.F. 331, 52 D.L.R. (3d) 463 (C.A.); *Hat Huyuh Huu c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.F., Jackett J.C.C.F., Pratte J. et Hyde D.J., no A-136-74, le 5 décembre 1974 (pas encore publié) suivis.

CORAM: J. V. Scott, Président, F. Glogowski et G. Legaré.

*A. H. J. Zaitlin*, pour l'appelant.

*R. E. Hetherington*, pour l'intimé.

Le 27 juillet 1976. Le jugement de la Commission fut rendu par

G. LEGARE:—Appel d'une ordonnance d'expulsion prononcée contre l'appelant Lucien PIERRE-PAUL au terme d'une enquête tenue au Centre d'immigration du Canada à Montréal les 7 avril 1975 et 29 janvier 1976. L'appelant se prétendant un réfugié protégé par la Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés, Genève, le 28 juillet 1951, et le protocole a invoqué les dispositions de la Loi sur la Commission d'appel de l'Immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 11 [abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5] (ci-après identifiée sous le vocable "Loi") pour loger un appel. Cet article se lit comme suit:

"11.(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une personne frappée d'une ordonnance d'expulsion, en vertu de la *Loi sur l'immigration*, peut, en se fondant sur un motif d'appel qui implique une question de droit, une question de fait ou une question mixte de droit et de fait, interjeter appel devant la Commission, si au moment où l'ordonnance d'expulsion est prononcée contre elle, elle est

"a) un résident permanent;

"b) une personne qui cherche à être admise au Canada en qualité d'immigrant ou de non-immigrant, (à l'exception d'une personne qui, aux termes du paragraphe 7(3) de la *Loi sur l'immigration* est réputée être une personne qui cherche à être admise au Canada) et qui, au moment où un fonctionnaire à l'immigration a établi, conformément à l'article 22 de la *Loi sur l'immigration*, le rapport la concernant, était en possession d'un visa valide d'immigrant ou de non-immigrant, selon le cas, que lui avait délivré hors du Canada un fonctionnaire à l'immigration;

"c) une personne qui prétend être un réfugié que protège la Convention; ou

"d) une personne qui prétend être citoyen canadien.

"(2) Lorsqu'un appel est interjeté devant la Commission conformément au paragraphe (1) et que le droit d'appel se fonde sur l'une des préentions visées par les alinéas (1) c) ou d), l'avis d'appel présenté à la Commission doit contenir une déclaration sous serment énonçant

"a) la nature de la préention;

"b) un énoncé suffisamment détaillé des faits sur lesquels se fonde la préention;

"c) un résumé suffisamment détaillé des renseignements et de la preuve que l'appelant entend présenter à l'appui de la préention lors de l'audition de l'appel; et

"d) tout autre exposé que l'appelant estime pertinent en ce qui concerne la préention.

"(3) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, lorsque la Commission reçoit un avis d'appel et que l'appel se fonde sur une préention visée par les alinéas (1) c) ou d), un groupe de membres de la Commission formant quorum doit immédiatement examiner la déclaration mentionnée au paragraphe (2). Si, se fondant sur cet examen, la Commission estime qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le bien-fondé de la préention pourrait être établi s'il y avait audition de l'appel, elle doit permettre que l'appel suive son cours; sinon, elle doit refuser cette autorisation et ordonner immédiatement, l'exécution aussi prompte que possible de l'ordonnance d'expulsion."

Il convient de retenir de cet article qu'une personne dont l'expulsion est ordonnée, mais qui se prétend réfugié, peut faire appel en adressant à la Commission un avis d'appel qui doit contenir ou être accompagné d'une déclaration sous serment conformément au par. (2) de l'art. 11.

Dans cette affaire, l'appelant n'a pas fait la déclaration assérmentée prescrite par le par. (2) de l'art. 11, mais il a écrit la phrase suivante sur son avis d'appel (formule IAB 3): "La déclaration exigée par l'article 11(2) de la loi sur la Commission d'appel est incorporée dans le procès-verbal de l'enquête".

L'article 11(3) plus haut reproduit dit que la Commission décidera alors si l'appel doit suivre son cours après avoir évalué la déclaration. Donc, dans ce cas-ci, la Commission devrait lire en son entier le procès-verbal de l'enquête pour évaluer la déclaration. D'autre part, il lui a été interdit de ce faire dans au moins deux jugements de la Cour fédérale d'appel: *le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration c. Diaz-Fuentes*, [1974] 2 C.F. 331, 52 D.L.R. (3d) 463 à la p. 466; et *Hat Huyuh Huu c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, no A-136-74, le 5 décembre 1974 (pas encore publié).

Doit-on conclure qu'en l'absence d'une déclaration de l'appelant et en face d'un interdit de lire le procès-verbal de l'enquête la Commission n'est saisie d'aucun appel? Afin d'entendre l'opinion des parties, la Commission leur a adressé le 25 février 1976 l'avis d'audition suivant (Traduction):

#### "AVIS D'AUDITION

"Lucien PIERRE-PAUL , APPELANT

"Le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, INTIME

"Sachez qu'une audition aura lieu à 116 rue Lisgar, Ottawa, Ontario, le 30 mars 1976, à 10 heures, à seule fin de déterminer si la déclaration concernant l'appelant et faisant partie du procès-verbal de l'enquête déposé devant la Commission le 12 février 1976, est bien la déclaration sous serment exigée par l'art. 11(2) de la *Loi sur la Commission d'appel de l'immigration*.

"Signé le 25 février 1976

" 'R. M. Logan'  
Greffier supérieur adjoint  
intérimaire".

L'audition eut lieu à la date fixée. L'appelant y était représenté par Me A. H. Zaitlin qui était aussi son conseiller lors de l'enquête, tandis que Me R. E. Hetherington occupait pour l'intimé, le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration.

Dans sa soumission, Me Zaitlin a souligné que l'appelant a fait une déclaration devant l'enquêteur spécial dès que l'ordonnance

d'expulsion fut prononcée. Elle se lit comme suit dans le procès-verbal de l'enquête:

"Avec l'aide de mon conseiller, je veux faire une déclaration sous serment, c'était je pense encore sous serment, dans laquelle je veux dire, je veux vous donner avis que je veux interjeter appel devant la Commission d'appel de l'immigration parce que je prétends que je suis une personne qui est un réfugié que protège la Convention. Je veux soulever devant la Commission d'appel des questions de droit, des questions de fait et des questions mixtes de droit et de fait. Je veux que le procès-verbal de cette enquête soit partie intégrale de ma déclaration parce que dans mon témoignage j'avais déjà énoncé la nature de ma prétention et avais suffisamment détaillé des faits sur lesquels je fonde ma prétention et aussi j'avais sous serment déjà suffisamment détaillé des renseignements de la preuve que j'entends présenter à l'appui de ma prétention lors de l'audition de l'appel et en plus de ça, j'avais soulevé par intermédiaire de mon conseiller des questions de droit bien importantes, des questions qui s'appliquent à la validité des procédures que l'enquêteur avait suivies et je demande aussi qu'il est bien clair que la déclaration que je fais maintenant est en conformité de l'article 11 de la Loi de la commission d'appel."

Me Zaitlin a ensuite insisté pour que le procès-verbal de l'enquête soit accepté par la Commission comme faisant partie de la déclaration. Il a déclaré ce qui suit à l'audition de l'appel (transcription) (Traduction) :

"Or, j'aimerais vous demander, Madame la Présidente, Messieurs les membres de la Commission, d'examiner d'abord le procès-verbal de l'enquête que vous avez sous les yeux. Je sais que vous l'avez lu, mais il y a certains points que je veux souligner. Vous remarquerez que 99 pour cent, et je n'exagère pas, de toute la preuve faite devant l'enquêteur spécial concernait une seule question, soit la prétention de la personne en cause au statut de réfugié protégé par la Convention. La totalité, la quasi-totalité de l'enquête traite de cette question en particulier."

Pour juger de l'exactitude de cette affirmation, j'ai fait lecture du procès-verbal de l'enquête et avec d'autant plus de liberté que la Cour n'avait pas à ce stade-ci à se prononcer sur la valeur de la déclaration. J'ai constaté par cette lecture que l'appelant avait exposé longuement les motifs de sa prétention au statut de réfugié, mais que plusieurs autres sujets y avaient été abordés dans l'ordre suivant:

- (1) Privilège de l'appelant quant à l'assistance d'un conseiller;
- (2) Lecture du rapport prévu à l'art. 22 de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, et exposé par l'enquêteur spécial des fins de l'enquête;
- (3) Explication de l'enquêteur spécial quant à la citoyenneté et au domicile canadiens;
- (4) Identité de l'appelant et lecture de son passeport émis à Haïti;
- (5) Procédures à l'arrivée de l'appelant au Canada et sa déclaration à l'effet qu'il venait ici pour quelques jours afin de visiter un ami;
- (6) Emission d'un mandat d'arrêt contre l'appelant qui s'est soustrait à une enquête;
- (7) Libération conditionnelle de l'appelant;
- (8) Objections de Me Zaitlin quant au retard à tenir l'enquête;
- (9) Obtention par l'appelant d'un visa d'emploi au Canada;
- (10) Ordonnance d'expulsion rendue contre l'épouse de l'appelant et son appel devant la Commission;
- (11) Emplois tenus par l'appelant au Canada et sa rémunération à chaque endroit;
- (12) Lecture du Règlement sur l'immigration, art. 28(1);
- (13) Lecture du rapport du Comité consultatif interministériel qui a refusé de reconnaître à l'appelant le statut de réfugié;
- (14) Objections soulevées par Me Zaitlin quant à la production de ce rapport;
- (15) Dépôt de nombreuses pièces.

Mais l'audition n'a pas été convoquée pour analyser le contenu du procès-verbal de l'enquête qui occupe 24 pages. Elle avait pour fin de décider si les déclarations de l'appelant qui y sont comprises (relatives au statut de réfugié) pouvaient être acceptées comme la déclaration sous serment requise par l'art. 11(2) de la Loi.

Le conseiller de l'appelant a ensuite prétendu que la déclaration de son client à l'issue de l'enquête et le témoignage qu'il a rendu à l'enquête répondent aux exigences de l'art. 11(2). Il a cité à l'appui de cette prétention les opinions de deux membres de cette Commission (J. V. Scott et G. Legaré), dans les affaires *Morcinek*

*c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, post p. 221; et *Cylien c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 9 A.I.A. 84, demande d'examen judiciaire rejetée [1973] C.F. 1166, 43 D.L.R. 590 (C.A.). Dans l'affaire *Morcinek*, Mme Scott a écrit un "obiter dictum" que n'ont pas endossé ses collègues du banc. Dans l'affaire *Cylien*, le présent auteur s'est prononcé contre l'examen d'une prétention avec l'audition de témoins comme il était contre l'idée d'adjoindre à la déclaration d'un réfugié le procès-verbal de son enquête devant l'Immigration.

Par après, le conseiller de l'appelant a déclaré que nulle part, ni dans les jugements de la Commission, ni dans ceux de la Cour fédérale, on peut y trouver exactement quelle forme la déclaration doit prendre ("what exactly is the form that the declaration should take"), et il a ajouté ce qui suit à l'audition de l'appel (transcription) (Traduction) :

"Mon savant collègue m'a mis au défi de trouver la déclaration. Eh bien, je l'ai trouvée. Vous trouverez la déclaration de l'appelant tout de suite après la décision.

"Or, la déclaration est celle de l'appelant. Ce pourrait être une déclaration idiote, une longue déclaration, ou une courte. Elle pourrait être faite de différentes façons, selon son goût. C'est sa déclaration. Comme vous l'avez souligné à juste titre, Madame la Présidente, l'art. 11(2)d) indique que l'appelant peut faire tout autre exposé qu'il estime pertinent. Cet exposé peut être idiot mais, évidemment, lorsque la Commission étudiera la déclaration, elle en établira le bien-fondé. Il s'agit là du bien-fondé de la déclaration. Nous n'allons pas entrer dans le bien-fondé de la déclaration. Nous allons traiter de la forme de la déclaration, et il n'y a rien d'indiqué nulle part quant à la forme précise que doit prendre une déclaration. Elle peut être sous forme de questions et de réponses. Je ne vois pas pourquoi elle ne le serait pas, pourquoi elle ne serait pas sous cette forme en particulier.

"De plus, vous pourriez avoir un document qui sert à deux fins distinctes. Pratte J. avait à l'esprit le cas où vous décideriez de votre propre chef, après avoir pris connaissance du procès-verbal de l'enquête, que vous recevez comme partie intégrante de l'avis d'audition, d'utiliser ledit procès-verbal. Il dit que vous devez restreindre votre examen à la déclaration. Toutefois, si la déclaration contient le procès-verbal, vous n'avez pas le choix, il vous faut étudier le procès-verbal. Voilà précisément pourquoi j'ai suivi cette procédure en particulier."

Le représentant de l'intimé s'est fermement opposé à ce que le procès-verbal de l'enquête soit accepté comme déclaration. Il a déclaré ce qui suit à l'audition de l'appel (transcription) (Traduction) :

"Plaise à la Commission, l'intimé soutient que la prétendue déclaration incluse dans le procès-verbal de l'enquête relativement à l'appelant ne peut pas constituer la déclaration faite sous serment que requiert le par. (2) de l'art. 11 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Comme le droit d'appel dans la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration est purement statutaire, on doit l'exercer conformément aux conditions prescrites par la Loi.

"Selon sa prétention première, la déclaration exigée est incluse dans le procès-verbal de l'enquête. On pourrait donc lui demander où exactement, dans les 24 pages de l'enquête, se trouve la prétendue déclaration. Comme mon savant collègue l'a fait observer, elle est répartie sur plusieurs pages, et disséminée dans tout le procès-verbal. Aussi, je ne saurais être d'accord avec son assertion quant à ce 99 pour cent.

"Ainsi, comme l'a confirmé mon savant collègue, la Commission n'a pas d'autre choix, si elle veut étudier cette déclaration, que de lire le procès-verbal dans son entier pour déterminer ce qui concerne la prétention au statut de réfugié. L'intimé soutient respectueusement qu'une telle procédure pourrait être en contradiction avec l'application de l'art. 11, avec l'esprit de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration et avec les décisions de la Cour d'appel fédérale. Le par. (2) de l'art. 11 précise: une déclaration sous serment faite par l'appelant dont le contenu doit être pertinent à sa prétention au statut de réfugié. Nous pourrions croire que, remarquons-le, l'art. 11 contient toutes les indications suffisantes, que le par. (2) de l'art. 11 contient aussi toutes les indications suffisantes et mentionne ce qui est nécessaire. Le procès-verbal contient les questions faites à l'appelant par le conseiller et par l'enquêteur spécial. On doit se rappeler que ni l'enquêteur spécial ni le conseiller ne sont sous serment. Le par. (2) de l'art. 11 mentionne que la déclaration est faite seulement par l'appelant et non par le conseiller ni par l'enquêteur spécial. Cela est mentionné à l'art. 11(2)d). Or ces questions faisaient partie — partie nécessaire de la prétendue déclaration. Autrement, les réponses de l'appelant n'auraient aucun sens en elles-mêmes. Dans de nombreux cas, la question posée par le conseiller ou par l'enquêteur spécial est très longue et elle se rapporte tellement au statut de réfugié que les réponses de l'appelant par 'oui' ou 'non' n'ont aucun sens."

Et pour conclure sur ce sujet, Me Hetherington a plus loin ajouté ce qui suit (transcription) (Traduction) :

"Efin, la Cour d'appel fédérale a établi de façon indubitable que la Commission n'a pas le droit d'étudier le procès-verbal de l'enquête et pour exercer ses fonctions définies au par. (3) de l'art. 11. Dans l'affaire *Fuentes*, Pratte J. déclare, à la p. 465, que la Commission doit décider si l'appel sera entendu après avoir étudié la déclaration, et je cite le renvoi:

"‘Et non pas, il faut le noter, sur les faits révélés lors de l'enquête tenue par l'enquêteur spécial’.

"Je demande, en tout respect, comment une Cour peut éviter de contrevenir à cette décision, s'il lui faut étudier tous les éléments d'une prétention disséminée tout au long du procès-verbal de la prétendue déclaration."

A la citation de Me Hetherington au sujet de l'opinion émise par Pratte J. de la Cour fédérale dans *Fuentes*, nous pouvons ajouter l'opinion de d'autres Judges de la même Cour sur le même sujet. Jackett J.C.C.F. a écrit ce qui suit dans l'affaire *Huu*:

"L'affaire est renvoyée à la Commission pour que, suivant l'art. 11(3) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, elle examine la déclaration assermentée souscrite par le requérant le 6 février 1974 et décide, en se fondant sur l'examen de cette déclaration seulement et non sur d'autres preuves, si elle doit permettre que l'appel du requérant suive son cours."

On aura sûrement noté dans ces deux opinions émises par deux Judges de la Cour fédérale que seulement la déclaration doit être examinée par un quorum de la Commission et non les faits révélés à l'enquête ou d'autres preuves.

Une opinion identique fut émise récemment par un troisième Juge de la Cour fédérale (Urie J.) dans l'affaire *Maslej c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (pas encore publiée) (Traduction) :

"L'article 11(3) décrit la marche à suivre pour déterminer si un appel d'une ordonnance d'expulsion peut suivre son cours lorsque le demandeur revendique le statut de réfugié. Aux termes du jugement *Fuentes*, le groupe de membres de la Commission formant quorum ne peut examiner que la déclaration pour rendre sa décision conformément à cet article. Celui-ci a manifestement pour but de filtrer les demandes fondées sur la revendication du statut de réfugié. Dans l'affaire *Lugano c. le Ministre*

*de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, no A-671-75 (pas encore publiée), nous avons jugé que l'art. 11(3) exige que le groupe formant quorum évalue la déclaration

“ . . . et décide en fonction de cette preuve s'il y a des motifs raisonnables de croire que le requérant, selon la prépondérance des probabilités, sera probablement en mesure de prouver son statut de réfugié au cours de l'audience tenue devant la Commission.’

“Le groupe de membres de la Commission formant quorum jouit donc d'un pouvoir discrétionnaire pour exercer cette compétence limitée.”

Et dans l'affaire *Lugano*, Urie J. avait aussi déclaré (Traduction) :

“A mon avis, on peut répondre facilement à cette prétention en faisant observer que le Parlement a prévu expressément les modalités d'exercice du droit d'appel par une personne qui prétend être un réfugié. Elle sait comment exposer son cas pour que la Commission puisse l'autoriser à poursuivre son appel et elle a la possibilité de fournir un exposé détaillé des faits et de la preuve sur lesquels elle se fonde et peut exposer ses prétentions à cet égard. Ainsi, il ne semble pas que le Parlement la prive, par cette Loi, du droit à une audition impartiale de sa cause.”

A la question suivante de la Présidente de la Commission, le représentant du Ministre a répondu comme suit à l'audition (transcription) (Traduction) :

“LA PRESIDENTE:

“Avant de vous asseoir, M. Hetherington, supposez que M. Pierre-Paul ait signé une déclaration statutaire, selon la formule habituelle, et qu'il ait déclaré que ladite déclaration faisait partie du procès-verbal de l'enquête joint aux présentes, comme il a le droit de le faire. Qu'en diriez-vous? L'article 11 lui en donne le droit, et l'art. 11(2)d) l'incite même à faire telles autres représentations que l'appelant juge pertinentes à sa prétention?

“ME HETHERINGTON:

“Je pense que la réponse se trouve au par. (2) de l'art. 11 qui précise que l'appelant doit faire une déclaration sous serment. Le procès-verbal de l'enquête ne peut en aucune manière constituer une déclaration sous serment. Il y a là au moins deux parties: l'une n'est pas sous serment et l'autre n'est pas l'appelant.

J'estime que la décision indiquée au renvoi dans l'affaire *Fuentes* interdit à l'appelant de soumettre cela comme annexe. Je crois que l'art. 11(2) est des plus clairs. Il précise un document, un seul document que la Commission examine en vertu du par. (3) de l'art. 11, seul document qu'elle examine."

Le procès-verbal de l'enquête ne doit et ne peut ni servir de déclaration ni accompagner une déclaration. L'enquête n'est pas tenue et n'a pas pour fin de recueillir des preuves quant au statut de réfugié. L'enquêteur spécial n'a aucune compétence dans ce domaine. Il peut même être préjudiciable à l'appelant d'introduire le procès-verbal avec la déclaration ou comme déclaration sous l'art. 11(2). Dans la présente affaire des éléments de preuve ont été déposés qui entachent la prétention de l'appelant, ce qui ne se serait pas produit si l'appelant s'était conformé à rédiger une déclaration conforme à l'art. 11(2).

Dans la présente affaire, l'appelant et son conseiller ont décidé, en toute connaissance des articles pertinents de la Loi et des décisions de la Cour fédérale de donner au procès-verbal de l'enquête la valeur d'une déclaration selon l'art. 11(2). Cette décision nous apparaît en contravention avec l'esprit de la Loi. Aussi, la Cour partage l'opinion suivante du représentant de l'intimé qui s'est exprimé comme suit à l'audition (transcription) (Traduction) :

"Je crois de plus que ce serait fausser l'esprit de la Loi que d'utiliser le procès-verbal de l'enquête comme une déclaration en vertu de l'art. 11(2), comme le suggère aujourd'hui mon savant collègue. D'après l'esprit de la Loi et du Règlement, la déclaration sous serment et le procès-verbal de l'enquête sont des documents tout à fait distincts. Bien que la Loi ne définisse pas l'expression 'déclaration sous serment', l'art. 2f) des Règles de la Commission d'appel de l'immigration dit que le 'dossier' comprend le procès-verbal de l'enquête. En plus de la différence dans les termes, il découle clairement de l'esprit de la Loi et des Règles que le procès-verbal de l'enquête et la déclaration sous serment doivent être des documents distincts. Le par. (4) de l'art. 4 des Règles de la Commission d'appel de l'immigration stipule que lorsqu'un agent a signifié un avis d'appel, il doit immédiatement remettre à l'appelant un exemplaire certifié de son dossier. Comme le dossier contient par définition le procès-verbal de l'enquête et que l'art. 11(2) de la Loi précise que l'avis d'appel doit contenir ou accompagner une déclaration sous serment, il semble évident que le procès-verbal de l'enquête ne doit pas jouer le rôle d'une déclaration. De même, l'esprit de la Loi

n'accorde à un appelant qu'un droit d'appel très restreint en vertu de l'art. 11(1)c.)"

Les trois membres de la Commission siégeant sur cette affaire partagent donc l'avis de l'intimé. Ils s'appuient pour ce faire sur l'art. 11 de la Loi et sur les décisions de la Cour fédérale quant aux dispositions pertinentes à cette affaire. Parmi toutes les personnes frappées d'expulsion par un enquêteur spécial, celles qui tombent dans une des quatre catégories suivantes ont le privilège de loger un appel: a) les résidents permanents, b) les personnes en possession d'un visa valide, c) les prétenus réfugiés et d) les prétenus citoyens canadiens. Pour les catégories a) et b), les appellants doivent se conformer à l'art 4(4) des Règles de la Commission d'appel de l'immigration, et celle-ci impose à l'enquêteur spécial d'adresser à la Commission avec l'avis d'appel le dossier de l'enquête, qui comprend le procès-verbal de cette enquête. Pour ceux des catégories c) et d), soient les prétenus réfugiés ou citoyens canadiens, l'art. 11(2) dit que l'avis d'appel doit être adressé à la Commission avec une déclaration assermentée. Cet art. 11(2) fait une distinction bien nette entre les appellants des catégories a) et b) et ceux des catégories c) et d), et une des particularités de cette distinction est que le procès-verbal de l'enquête ne doit être considéré que si la prétention est admise, soit seulement lors de l'audition de l'appel.

Il semble logique de conclure de tout ce qui précède que la Commission doit décider si l'appel doit ou non suivre son cours par le seul examen de la déclaration du prétenant et non par l'examen du procès-verbal de l'enquête. Si la Cour fédérale a jugé dérogatoire à l'art. 11(3) de la Loi qu'une audience en présence des parties soit tenue comme ce fut le cas dans l'affaire *Fuentes*, comment peut-on admettre qu'il soit valable et conforme à l'art. 11(3) que le procès-verbal de l'enquête soit considéré puisqu'il s'agit aussi d'audition où la preuve est constituée de questions et de réponses.

L'appellant, par son conseiller, a prétendu que la procédure qu'il a suivie est coutumière devant certaines cours de justice. Cette Cour n'a pas à se prononcer sur la procédure suivie ou tolérée ailleurs mais elle est tenue de reconnaître et d'appliquer les dispositions statutaires dans le cadre desquelles elle a l'autorité d'agir.

En l'occurrence, cette Commission décide qu'elle n'a devant elle aucune déclaration répondant à la définition de l'art. 11(2) de la Loi et conséquemment elle n'a aucun appel dont elle peut disposer en vertu de l'art. 11 de la Loi.

Le 3 août 1976. J. V. SCOTT, Président:—Je concours en grande partie avec la décision et les raisons de jugement soumises par mon distingué collègue mais, avec le plus grand respect pour son opinion, je ne peux être d'accord avec une déclaration qui se trouve à la p. 132:

“L'article 11(3) plus haut reproduit dit que la Commission décidera alors si l'appel doit suivre son cours après avoir évalué la déclaration. Donc, dans ce cas-ci, la Commission devrait lire en son entier le procès-verbal de l'enquête pour évaluer la déclaration. D'autre part, il lui a été interdit de ce faire dans au moins deux jugements de la Cour fédérale d'appel: *le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration c. Diaz-Fuentes*, [1974] 2 C.F. 331, 52 D.L.R. (3d) 463 à la p. 466; et *Hat Huyuh Huu c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration*, le 5 décembre 1974, no A-134-74 (pas encore publié).” (Souligné par moi-même.)

Il est certain que les décisions *Diaz-Fuentes*, *Huu* et *Maslej* ont pour effet de limiter la Commission à l'examen de la déclaration prévue dans la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 11(2) [abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5], mais je n'irai pas jusqu'à interpréter ces arrêts comme interdisant tout examen du procès-verbal de l'enquête par la Commission. Il me semble que si l'appelant juge à propos d'adoindre à sa déclaration le procès-verbal de l'enquête, la Commission non seulement serait en droit, mais aurait l'obligation d'examiner ce procès-verbal, qui ferait partie de la déclaration. Ceci ne s'est pas fait dans le présent cas, et je suis d'accord pour dire que le procès-verbal de l'enquête, seul, ne peut être considéré comme étant une déclaration sous serment telle que prévue à l'art. 11(2). Dès lors la Commission n'est pas saisie du cas.

## GRACE EUPHEMIA HEADLAM

### APPELLANT

*False or misleading information — Applicant for permanent residence claiming to be childless — Illegitimate child in Jamaica — “Child” interpreted — Materiality of false statement — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 18(1)(e)(viii) — Regina v. Lancaster, [1970] 2 O.R. 107, [1970] 1 C.C.C. 363.*

Appellant, in her application for permanent residence, stated that she had no children; she had, in fact, an illegitimate child in Jamaica, her country of origin.

*Held*, the word “child”, for purposes of the Immigration Act, and Regulations, was to be interpreted as including children born out of wedlock.

*Held*, further, the question whether an applicant for permanent residence had a child or children was material to admissibility, and a false statement on this issue fell squarely within s. 18(1)(e)(viii) of the Immigration Act.

The decision of the Ontario County Court in *Regina v. Lancaster*, supra, is distinguished on the facts. The interpretation of the word "child" in that decision was in accordance with the specific form for the "application for permanent residence" used in 1970, which had been changed since.

CORAM: A. B. Weselak, Vice-Chairman, U. Benedetti and F. Glogowski.

*D. M. Greenbaum*, for appellant.

*M. Bhabha*, for respondent.

28th May 1976. The judgment of the Board was delivered by

A. B. WESELAK, Vice-Chairman:—This is the appeal of Grace Euphemia HEADLAM against a deportation order made against her at 480 University Avenue, Toronto, Ontario, on 26th January 1976, in the following terms:

"(1) you are not a Canadian citizen;

"(2) you are not a person having Canadian domicile; and that

"(3) you are a person described in subparagraph 18(1)(e)(viii) of the Immigration Act [R.S.C. 1970, c. I-2] in that you came into Canada and remain therein by reason of false and misleading information given by yourself.

"(4) You are subject to deportation in accordance with subsection 18(2) of the Immigration Act."

The appellant was present at the hearing of her appeal, accompanied by her counsel, Mr. D. M. Greenbaum, barrister and solicitor. The Minister of Manpower and Immigration was represented by Mr. M. Bhabha.

The appellant is a citizen of, and was born in, Jamaica on 4th June 1923. She is single and has one child in Jamaica, who was born on 9th September 1963, residing with her sister. The evidence reveals that, when she applied for permanent residence on 15th November 1968, she stated she had no children. Her application was rejected, an inquiry was held, and she was ordered deported. She appealed her deportation order. The appeal was considered by the Immigration Appeals Task Force, and in her declaration filed with them, which is dated 26th July 1973, she neither admitted nor disclaimed having any children. However, she did file a further application for perman-

ent residence on 3rd January 1974, in which she again stated that she had no children. It was also revealed at the hearing of the appeal, and admitted by the appellant, that at the inquiry, which was held in the month of June 1969, she was asked about having any children, and she denied having any. The record of the inquiry also testified to the fact that the appellant is not a Canadian citizen, nor has she acquired Canadian domicile.

Counsel for the appellant challenged the validity of the order on the ground that the question in the application for permanent residence meant, children born in wedlock. He relied heavily on the decision of Waisberg Co. Ct. J. in *Regina v. Lancaster*, [1970] 2 O.R. 107, [1970] 1 C.C.C. 363, where he states at pp. 108-109:

"It would appear to be that the detail required meant children born in wedlock. If one examines question fifteen, the heading says, 'Family and dependants. Give below particulars of your spouse and children,' in brackets, 'whether living or not,' end of brackets, 'and other dependants being supported by you.'

"Consequently I import the meaning of this sentence to be that the word family and dependants requires that particulars of spouse and children, as a unit, are referred to, and then, other dependants being supported by the applicant. I believe this meaning is fortified to some extent at least, in the Regulations, *Immigration Regulations, Part I*, P.C. 1962-86, SOR/62, 36, s. 2(b) — which states that a daughter means a female being the issue of lawful wedlock who possesses the status of legitimacy, the former having been domiciled in Canada at the time of her birth, or, the issue of a woman who has been admitted to Canada for permanent residence or is admissible to Canada as an immigrant and accompanies the said issue to Canada for permanent residence.

"Similarly, the interpretation Section of the Act [R.S.C. 1952, c. 325], itself, s. 2(g), defines family as including the father and mother and any children, who, by reason of age and disability are, in the opinion of an immigration officer, mainly dependent upon the family for support. It is noted there has been no evidence led as to what the opinion of an immigration officer would be, in facts similar to this or to the facts presently under consideration.

"By elimination, therefore, it would appear that the application form was confined to requiring full information: (a) the child of a marriage or, (b) the child or children supported as is

being supported by the applicant. The status of illegitimate children fits into neither of these categories."

The Board notes that in the case before Waisberg Co. Ct. J. the application for permanent residence referred to is IMM.690, which was a form used for applications for permanent residence prior to 1967. Box 15 of this form reads as follows:

"FAMILY AND DEPENDENTS — Give below particulars of your spouse and children (whether living with you or not) and other dependents being supported by you."

In the application for permanent residence form completed by the appellant, which now is form IMM.OS8, box 23 of this form reads as follows:

"THE NAMES OF MY SPOUSE, AND CHILDREN UNDER 18 YEARS OF AGE ARE LISTED BELOW".

It is noted that the questions in the two forms differ, and there is no reference to dependency in the form IMM.OS8 and, therefore, the interpretation given by Waisberg Co. Ct. J. to the word "children" would not necessarily apply to the wording in the form IMM.OS8, box 23.

Counsel for the appellant also relied on extracts from Words and Phrases Judicially Defined, under the general editorship of Roland Burrows, in which it is categorically stated in an old case back in the middle 1800's as follows: "The law does not contemplate illegitimacy. The proper description of a legitimate child is 'child'." There are two pages of this extract in the file, and if one reads them all the way through, they deal mostly with cases involving wills. It is indicated that the word "child" should be considered in the context in which it is being used and could include both legitimate and illegitimate children.

Part III of The Child Welfare Act, R.S.O. 1970, c. 64, is headed "PROTECTION OF CHILDREN BORN OUT OF WEDLOCK." In this statute the word "children" is used, and the statute goes on in ss. 48 et seq. to discuss the problems of a child born out of wedlock and the remedies which are available to such child with respect particularly to an affiliation order made against the putative father.

In The Children's Institutions Act, R.S.O. 1970, c. 66, s. 1(c), a "child" is simply defined as:

"(c) 'child' means a person under twenty-one years of age."

There is no reference to legitimacy or illegitimacy in this statute.

Section 31(1) of the Immigration Regulations, Part I, provides for the sponsorship by a landed immigrant, or Canadian citizen, who attained the age of 18 years. Under para. (c) he may sponsor

"(c) any unmarried son or daughter of that person under twenty-one years of age".

Section 31(1)(g) of the Immigration Regulations, Part I, provides for the sponsorship of any child under the age of 13 years whom that person intends to adopt and who is:

"(iii) a child born out of wedlock who has been placed with a welfare authority for adoption . . ."

Also in the Immigration Regulations, Part I, in s. 2(b)(ii) it is provided that:

"(b) 'daughter' means a female who is the issue of a woman who

"(A) has been admitted to Canada for permanent residence, or

"(B) is admissible to Canada as an immigrant and accompanies the said issue to Canada for permanent residence".

In s. 2(d) of the same regulations, among other things, a "son" is defined as "the issue of a woman", etc., and there is no mention either of legitimacy or illegitimacy.

It would therefore appear to the Board that the words "child" or "children" in the Immigration Act or Immigration Regulations, and hence in immigration forms, contemplate the inclusion of the issue born out of wedlock of a woman, be it a son or daughter. The words "children" or "child", as such, are not defined in the Immigration Act or regulations thereunder but the Board is of the opinion, in this case, that the word "children" should have its ordinary common meaning and in the context of the Immigration Act and regulations would include the issue of a woman who is unmarried. The Board therefore rejects this submission made by counsel for the appellant, on behalf of the appellant.

Counsel for the appellant also challenged the validity of the order on the ground that the respondent had an onus on him to prove that she came into Canada, and remained therein, by reason of false and misleading information given by herself. In *Minister of Manpower and Immigration v. Brooks*, [1974] S.C.R. 850, 36 D.L.R. (3d) 522, in reasons for judgment given by Laskin J. (now C.J.C.), he states, in part, at pp. 870-71:

"Section 19(1)(e)(viii) [now s. 18] in its expression of grounds for an inquiry which could lead to deportation does not expressly require proof of materiality where falsity of a relevant document or false or misleading information, or other fraudulent or improper means is relied upon. It does, however, stipulate that where false or misleading information is the basis of deportation proceedings against a previously landed immigrant, it be shown that it was *by reason of* any such information that he came into or remained in Canada. The phrase 'by reason of' imports something beyond the mere giving of false or misleading information; it connotes an inducing influence of the information, and hence I agree with the Immigration Appeal Board [1 I.A.C. 10, 33] that it brings in materiality. It is on this basis that, in my opinion, the inadvertence or carelessness of an answer must be weighed as to its consequences; and it is in this connection, and not as importing any element of *mens rea* (as the Board stated) that the certification statement in the admission documents herein, namely, 'my answers . . . are true . . . to the best of my knowledge' has significance for the purposes of s. 19(1)(e)(viii). In so far as the certification statement may relate to *mens rea*, it would be for the purposes of criminal prosecution under s. 50 [now s. 46] of the *Immigration Act*."

And, at p. 873, he goes on to say:

"Lest there be any doubt on the matter as a result of the Board's reasons, I would repudiate any contention or conclusion that materiality under s. 19(1)(e)(viii) requires that the untruth or the misleading information in an answer or answers be such as to have concealed an independent ground of deportation. The untruth or misleading information may fall short of this and yet have been an inducing factor in admission. Evidence, as was given in the present case, that certain incorrect answers would have had no influence in the admission of a person is, of course, relevant to materiality. But also relevant is whether the untruths or the misleading answers had the effect of foreclosing or averting further inquiries, even if those inquiries might not have turned up any independent ground of deportation."

The evidence reveals that the appellant's non-immigrant status expired on 14th November 1968 and that she did, on 15th November 1968, file an application for permanent residence under s. 34 of the Immigration Regulations, Part I, and, as a result, was allowed to remain in Canada to have her application fully processed. Her remaining in Canada from then on was dependent on her being acceptable for admission as an independent

applicant. Section 32(1)(a) of the Immigration Regulations, Part I, amended, provides:

"32.(1) An independent applicant and his immediate family may be granted admission to Canada for permanent residence if

"(a) he and his immediate family comply with the requirements of the Act and these Regulations".

In the ordinary course of events the appellant's child would have been interviewed and examined in Jamaica with respect to her admissibility to Canada. This was not done, and this action was precluded because of the appellant's statements in her application for permanent residence. If the appellant had been admitted for permanent residence to Canada and if her child had been found to be in a prohibited class under s. 5(t) of the Immigration Act and found to be inadmissible, this would have caused a permanent separation of the family unit, and this is not what the Canadian Government seeks to do by its Immigration policies. The admissibility of the child was certainly relevant to the admissibility of the appellant as such.

An appellant can be accepted in Canada, regardless of whether she has three, six or nine children, if she is able to prove to the assessing officer that she will be able to establish herself in Canada. The Board is of the opinion that it was very material for the examining officer, in assessing the appellant, to know whether she had any children. Her chance of establishing herself in Canada, without any help from welfare agencies, would be much less if she had to support a child. She knew that her chances of being accepted as an immigrant would be nil if she truthfully disclosed the fact that she had a child. The Department must depend on the veracity and truthfulness of immigrants applying for permanent residence in this country, to ensure that persons who are prohibited under the Immigration Act are not admitted as immigrants, and to ensure that persons admitted as immigrants can be reasonably expected to establish themselves in Canada. The Board therefore finds that these questions and false statements were very material to the appellant's admissibility and, therefore, finds that the appellant came into Canada by virtue of false and misleading information.

The appellant is not a Canadian citizen, nor has she acquired Canadian domicile, and the Board therefore finds that the deportation order is supported by the evidence, made in accordance with the Immigration Act and regulations thereunder and, therefore, dismisses the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3.

Having dismissed the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, the Board must turn its attention to its discretionary power vested in it under s. 15 [am. 1973-74, c. 27, s. 6] of the said Act. The appellant is a landed immigrant and therefore the Board's considerations are directed to s. 15(1)(a) of the said Act.

The appellant stated that at the time of her admission to Canada, and at the time of her applications for admission, her child was residing with her sister, to whom she was very close, and she had no intention at that time to bring the child to Canada, although she admitted that she knew she should disclose the child and knew now that it was wrong not to do so.

Her assets consist of a one-third share in properties in Jamaica valued at \$8,000, a bank account of \$804.80 and furniture valued at about \$2,500, on which she owes the sum of \$500. Her relatives in Canada consist of a nephew and niece, to whom she claims she is very close, and the nephew appeared to give evidence at the hearing of her appeal. She stated that her reason for sponsoring her child on 6th November 1975 was that her sister had become seriously ill with arthritis and could not further look after the child. She claimed that while in Jamaica she had taken training as a dressmaker and had operated a shop on her own for a period of time as such. Both her parents are deceased but she has nine brothers and sisters in Jamaica.

In considering all the circumstances of the case, the Board notes that the appellant is 52 years of age and has been in Canada since 1968, a period of close to eight years. The Board appreciates the fact that she may have some trouble in re-establishing herself in Jamaica at her age and, while it cannot condone the fact that she did not disclose her child when she was required to do so, it does consider the fact that there is only one child involved and that she has been in Canada for a very lengthy period of time. The Board therefore directs that the order be quashed.

**GRACE EUPHEMIA HEADLAM****APPELANTE**

*Renseignement faux ou trompeur — Requérante demandant la résidence permanente prétend ne pas avoir d'enfant — Enfant illégitime à la Jamaïque — Signification du mot "enfant" — Importance de la fausse déclaration — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1)e)(viii) — Regina c. Lancaster, [1970] 2 O.R. 107, [1970] 1 C.C.C. 363.*

Dans sa demande de résidence permanente, l'appelante a déclaré n'avoir aucun enfant; elle avait, en fait, un enfant illégitime à la Jamaïque, son pays d'origine.

*Jugé qu'aux fins de la Loi et du Règlement sur l'immigration, le mot "enfant" devait être interprété comme comprenant les enfants illégitimes.*

*Jugé de plus que la question de savoir si un requérant demandant la résidence permanente avait un ou des enfants était importante en ce qui concerne l'admissibilité, et une fausse déclaration à ce sujet tombait exactement sous le coup de l'art. 18(1)e)(viii) de la Loi sur l'immigration. En rendant sa décision dans *Regina c. Lancaster*, supra, la Cour de l'Ontario a effectué une distinction de faits. Dans cette décision, on a interprété le mot "enfant" selon le formulaire particulier de la "demande de résidence permanente" employé en 1970, qui a été modifié depuis.*

CORAM: A. B. Weselak, Vice-président, U. Benedetti et F. Glogowski.

*D. M. Greenbaum*, pour l'appelant.

*M. Bhabha*, pour l'intimé.

Le 28 mai 1976. Le jugement de la Commission fut rendu par

A. B. WESELAK, Vice-président:—Il s'agit de l'appel d'une ordonnance d'expulsion prononcée contre Grace Euphemia HEADLAM au 480 de l'avenue University, à Toronto, Ontario, le 26 janvier 1976. En voici les termes (Traduction):

"1) Vous n'êtes pas citoyenne canadienne;

"2) Vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

"3) Vous êtes une personne visée par l'art. 18(1)e)(viii) de la Loi sur l'immigration [S.R.C. 1970, c. I-2] en ce que vous êtes entrée au Canada par suite de quelque renseignement faux ou trompeur fourni par vous-même;

"4) Vous êtes sujette à expulsion en conformité de l'art. 18(2) de la Loi sur l'immigration."

L'appelante, accompagnée de son avocat et procureur, Me D. M. Greenbaum, était présente à l'audition de son appel. M. M.

Bhabha représentait le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration.

L'appelante, née à la Jamaïque le 4 juin 1923, est citoyenne de ce pays. Elle est célibataire et a un enfant à la Jamaïque, né le 9 septembre 1963, qui demeure avec sa soeur. Selon la preuve, elle a déclaré ne pas avoir d'enfant lorsqu'elle a fait sa demande de résidence permanente le 15 novembre 1968. Sa demande a été rejetée, une enquête a eu lieu, et une ordonnance d'expulsion a été prononcée contre elle. Elle a interjeté appel de ladite ordonnance. L'appel a été étudié par le groupe d'étude des appels de l'immigration, et dans la déclaration qu'elle a déposée devant ce dernier, le 26 juillet 1973, elle n'admet ni ne nie avoir d'enfant. Cependant, elle a déposé une autre demande de résidence permanente le 3 janvier 1974, dans laquelle elle déclare à nouveau ne pas avoir d'enfant. À l'audition de l'appel, l'appelante a admis qu'au moment de l'enquête, tenue en juin 1969, on lui avait demandé si elle avait des enfants et elle avait nié le fait. Le dossier de l'enquête révèle également que l'appelante n'est pas citoyenne canadienne et n'a pas acquis non plus le domicile canadien.

L'avocat de l'appelante a contesté la validité de l'ordonnance, alléguant que la question dans la demande de résidence permanente concernait les enfants issus d'un mariage. Il s'est fondé en grande partie sur la décision de *Waisberg Co. Ct. J.* dans *Regina c. Lancaster*, [1970] 2 O.R. 107, [1970] 1 C.C.C. 363, où il déclare à la p. 108 (Traduction) :

"Il semble que le renseignement demandé concernait les enfants issus d'un mariage. Si l'on examine la question 15, on remarque que le titre se lit: 'famille et personnes à charge. Donner tous les renseignements concernant votre conjoint et vos enfants, (vivants ou décédés)', 'et des autres personnes qui sont à votre charge'.

"En conséquence, j'interprète cette phrase comme signifiant que l'on demande d'abord des renseignements concernant le conjoint et les enfants, les considérant ainsi comme une entité, que l'on mentionne ensuite les autres personnes à la charge du requérant. Je pense que cette signification est confirmée, du moins dans une certaine mesure, dans le Règlement sur l'immigration, Partie I, C.P. 1962-86, DORS/62-36, art. 2b), qui stipule qu'une fille signifie une enfant issue d'un mariage au sens de la loi, qui possède l'état d'enfant légitime, étant domiciliée au Canada au moment de sa naissance, ou née d'une femme qui a été admise au Canada aux fins d'une résidence permanente, ou

qui est admissible au Canada à titre d'immigrante et accompagne ladite enfant au Canada aux fins d'une résidence permanente.

"De même, l'art. 2g) de la Loi [S.R.C. 1952, c. 325], qui est un article d'interprétation, définit la famille comme comprenant le père et la mère et tous enfants qui, en raison de leur âge ou incapacité, sont, de l'avis d'un fonctionnaire à l'immigration, principalement à la charge de la famille pour leur soutien. Soulignons que le dossier de la preuve ne contient aucun témoignage d'un fonctionnaire à l'immigration sur le cas qui nous occupe ou sur des cas similaires.

"En procédant par élimination, il semble donc que le formulaire de demande se borne à demander des renseignements complets sur a) l'enfant issu d'un mariage ou, b) l'enfant ou les enfants à la charge du requérant comme dans le cas présent. Le statut d'enfant illégitime ne s'applique à aucune de ces catégories".

La Commission remarque que dans la cause entendue par Waisberg Co. Ct. J. le formulaire utilisé pour la demande de résidence permanente en cause est le formulaire IMM. 690, qui était employé antérieurement à 1967 pour les demandes de résidence permanente. La case 15 de cette formule se lisait comme suit (Traduction) :

"FAMILLE ET PERSONNES A CHARGE — Donnez tous les renseignements concernant votre conjoint et vos enfants (demeurant avec vous ou non) ainsi que les autres personnes qui sont à votre charge."

Dans le formulaire de demande de résidence permanente rempli par l'appelante qui porte maintenant le no IMM.OS.8, la case 23 se lit comme suit: "Voici les noms de mon conjoint et de mes enfants de moins de 18 ans".

Nous soulignons qu'il y a différence dans la formulation des questions des deux formulaires et qu'il n'est pas fait mention de personnes à charge sur le formulaire IMM.OS.8; en conséquence, l'interprétation donnée par Waisberg Co. Ct. J. au mot "enfants" ne s'appliquerait pas nécessairement aux termes utilisés à la case 23 du formulaire IMM.OS.8.

L'avocat de l'appelante s'appuie aussi sur des extraits d'un ouvrage intitulé *Words and Phrases Judicially Defined*, publié sous la direction générale de Roland Burrows, dans lequel il est fait mention d'une vieille cause remontant au milieu du siècle dernier où l'on déclare catégoriquement que (Traduction) "la Loi ne tient pas compte de l'illégitimité. La définition exacte d'un

enfant légitime est ‘enfant’ ”. Cet extrait couvre deux pages du dossier, et si on le lit entièrement, on se rend compte qu'il traite principalement d'affaires testamentaires. On y souligne que le mot “enfant” doit être interprété selon le contexte et désigner les enfants légitimes aussi bien qu’illégitimes.

La Loi de l'Ontario dite The Child Welfare Act, S.R.O. 1970, c. 64, Partie III, est intitulée (Traduction) “PROTECTION DES ENFANTS NES HORS DU MARIAGE”. Cette Loi emploie le terme “enfants” et dans les art. 48 et suivants elle traite du cas d'un enfant né hors du mariage et des recours dont il dispose, plus particulièrement dans les procédures en légitimation intentées contre le père putatif.

Dans la Loi de l'Ontario dite The Children's Institutions Act, S.R.O. 1970, c. 66, l'art. 1c) définit le terme “enfant” tout simplement comme suit (Traduction) :

“c) ‘enfant’ signifie une personne âgée de moins de 21 ans”.

Cette Loi ne fait pas mention de légitimité ou d'illégitimité.

L'article 31(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, autorise le parrainage par un immigrant reçu ou un citoyen canadien de 18 ans et plus. Selon l'alinéa c) ils peuvent parrainer

“c) tout fils ou fille non marié de cette personne, de moins de 21 ans”.

L'alinéa g) de l'art. 31(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, prévoit le parrainage de tout enfant de moins de 13 ans que cette personne a l'intention d'adopter et qui est:

“(iii) un enfant né hors du mariage qui a été confié à un bureau de protection de l'enfance en vue de son adoption . . .”

L'article 2b) (ii) stipule aussi:

“b) ‘fille’ signifie une enfant . . .”

“(ii) née d'une femme qui

“(A) a été admise au Canada aux fins d'une résidence permanente, ou

“(B) est admissible au Canada à titre d'immigrante et accompagne ladite enfant au Canada aux fins d'une résidence permanente”.

L'article 2d) du même Règlement stipule:

“d) ‘fils’ signifie un enfant . . .”

"(ii) né d'une femme . . ."

Il n'y est pas question de légitimité ou d'illégitimité.

La Commission est donc d'avis que le terme "enfant" ou "enfants" dans la Loi sur l'immigration ou dans le Règlement, et par conséquent dans les formulaires d'immigration, doivent comprendre l'enfant né d'une femme hors du mariage, que ce soit un fils ou une fille. On ne définit pas comme tels les termes "enfants" ou "enfant" dans la Loi sur l'immigration ni dans le Règlement, mais la Commission est d'avis qu'en l'espèce l'on devrait donner au terme "enfants" son sens habituel qui, dans le contexte de la Loi sur l'immigration et du Règlement, désigne également l'enfant né d'une femme célibataire. La Commission rejette donc cette prétention faite par l'avocat de l'appelante en son nom.

L'avocat de l'appelante a aussi contesté la validité de l'ordonnance, alléguant qu'il incombaît à l'intimé de prouver qu'elle était entrée au Canada et qu'elle y était demeurée par suite de quelque renseignement faux ou trompeur fourni par elle-même. Dans *le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration c. Brooks*, [1974] R.C.S. 850, 36 D.L.R. (3d) 522, Laskin J. (maintenant J.C.C.S.) déclare, aux pp. 870-71:

"En énumérant les motifs d'enquêtes pouvant mener à l'expulsion, le sous-al. (viii) de l'al. e) du par. (1) de l'art. 19 [maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18] ne requiert pas expressément la preuve de l'importance du fait lorsqu'est allégué la fausseté d'un document, l'existence d'un renseignement faux ou trompeur ou l'emploi de moyens frauduleux ou irréguliers. Il prescrit toutefois que, quand les procédures d'expulsion prises contre un immigrant reçu antérieurement sont fondées sur un renseignement faux ou trompeur, il faut démontrer que c'est *par suite* d'un renseignement de cette nature qu'il est entré au Canada ou qu'il y est demeuré. L'expression 'par suite de' implique plus que le simple fait de donner un renseignement faux ou trompeur; elle connote la puissance d'incitation du renseignement; c'est pourquoi je suis d'accord avec la Commission d'appel de l'immigration [1 I.A.C. 145] qu'elle introduit l'élément de caractère important. A mon avis, c'est sur cette base qu'une réponse non réfléchie ou donnée par inadvertance doit être considérée quant à ses conséquences; et c'est à ce point de vue et non comme comportant un élément de *mens rea* (comme l'a déclaré la Commission) que l'attestation contenue dans les documents d'admission en question, à savoir, 'les réponses . . . sont vraies . . . au mieux de ma connaissance' a de l'importance

aux fins du sous-al. (viii) de l'al. *e*) du par. (1) de l'art. 19. Pour autant que l'attestation peut avoir quelque chose à voir avec la *mens rea*, ce serait aux fins d'une poursuite au criminel en vertu de l'art. 50 de la *Loi sur l'immigration.*"

Et, à la p. 873, il poursuit ainsi:

"Afin d'éliminer tout doute à ce sujet résultant des motifs de la Commission, je rejetteerais toute prétention ou conclusion selon laquelle, pour qu'il y ait caractère important sous le régime du sous-al. (viii) de l'al. *e*) du par. (1) de l'art. 19, la déclaration contraire à la vérité ou le renseignement trompeur donnés dans une réponse ou des réponses doivent être de nature à avoir caché un motif indépendant d'expulsion. La déclaration contraire à la vérité ou le renseignement trompeur peuvent ne pas avoir semblable effet et, cependant, avoir été des facteurs qui ont déterminé l'admission. La preuve faite en l'espèce suivant laquelle certaines réponses inexactes n'auraient eu aucun effet sur l'admission d'une personne, est évidemment pertinente quant à la question du caractère important. Mais est aussi pertinente la question de savoir si les déclarations contraires à la vérité ou les réponses trompeuses ont eu pour effet d'exclure ou d'écartier d'autres enquêtes, même si aucun motif indépendant d'expulsion n'eût été découvert par suite de ces enquêtes."

La preuve révèle que le statut de non-immigrante de l'appelante a expiré le 14 novembre 1968, et que le 15 novembre de la même année elle a fait une demande de résidence permanente en vertu de l'art. 34 du Règlement sur l'immigration et, en conséquence, elle a eu la permission de demeurer au Canada pour remplir toutes les formalités nécessaires. A partir de cette date la continuation de son séjour au Canada dépendait de son admission à titre de requérante indépendante. L'article 32(1)*a*) du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié, stipule que:

"32.(1) L'admission au Canada en vue d'y résider en permanence peut être accordée à un requérant indépendant et aux membres de sa famille immédiate,

"*a)* si lui-même et les membres de sa famille immédiate satisfont aux exigences de la Loi et du présent Règlement".

Normalement, on aurait dû avoir une entrevue avec l'enfant de l'appelante en Jamaïque pour déterminer son admissibilité au Canada. Cela n'a pas été fait en raison des déclarations de l'appelante dans sa demande de résidence permanente. Si l'appelante avait été admise au Canada en permanence et s'il avait été établi que son enfant faisait partie de l'une des catégories interdites décrites à l'art. 5 de la Loi sur l'immigration, à savoir,

l'alinéa *t*), et était donc inadmissible, cela aurait entraîné la séparation permanente de la famille et ce n'est pas là la politique d'immigration du Gouvernement canadien. Il est évident que l'admissibilité de l'enfant allait de pair avec l'admissibilité de l'appelante elle-même.

Une appelante peut être acceptée au Canada, peu importe qu'elle ait trois, six ou neuf enfants, pourvu qu'elle prouve à l'agent d'appréciation qu'elle sera en mesure de subvenir à ses besoins et aux leurs au Canada. La Commission est d'avis qu'il était très important pour l'officier examinateur de savoir si l'appelante avait des enfants; en effet il lui serait beaucoup plus facile de s'établir au Canada, sans l'aide des organismes de bien-être, sans enfant à sa charge. Elle savait que ses chances d'être acceptée à titre d'immigrante seraient nulles si elle révélait l'existence de son enfant. Le Ministère doit pouvoir compter sur la véracité et l'exactitude des renseignements fournis par les immigrants lorsqu'ils demandent la résidence permanente au pays, afin que les personnes appartenant à une catégorie interdite en vertu de la Loi sur l'immigration ne soient pas admises comme immigrants et que celles qui sont admises soient vraisemblablement en mesure de subvenir à leurs besoins au Canada. Par conséquent, la Commission juge que ces questions et les fausses déclarations étaient très pertinentes à l'admissibilité de l'appelante, et elle est donc d'avis que cette dernière est entrée au Canada par suite de renseignements faux et trompeurs.

L'appelante n'est pas une citoyenne canadienne, elle n'a pas non plus acquis le domicile canadien, et la Commission juge, par conséquent, que l'ordonnance d'expulsion est justifiée par la preuve faite conformément à la Loi et au Règlement sur l'immigration et rejette donc l'appel en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3.

Après avoir rejeté l'appel en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, la Commission doit invoquer le pouvoir discrétionnaire que lui confère l'art. 15 [modifié par 1973-74, c. 27, art. 6] de ladite Loi. L'appelante étant une immigrante reçue, la Commission doit s'appuyer sur l'art. 15(1)*a* de la Loi.

L'appelante a déclaré qu'au moment de son admission au Canada et au moment de sa demande d'admission, son enfant vivait avec sa soeur, avec laquelle elle était étroitement liée, et qu'elle n'avait pas l'intention, à l'époque, de faire venir son enfant au Canada; mais, comme elle l'a admis, elle savait qu'elle

devait révéler l'existence de son enfant et qu'il était mal de ne pas le faire.

Ses biens se composent du tiers des parts dans une propriété en Jamaïque évaluée à \$8,000, d'un compte en banque de \$804.80 et de meubles évalués à environ \$2,500 sur lesquels elle doit \$500. Elle a un neveu et une nièce au Canada, avec lesquels elle prétend avoir des liens étroits, et son neveu a confirmé ses dires lors de l'audition de son appel. Elle a déclaré avoir parrainé son enfant le 6 novembre 1975 parce que sa soeur souffrait gravement d'arthrite et ne pouvait plus s'en occuper. Elle a révélé qu'elle aurait pris des cours de couture en Jamaïque et qu'elle avait exploité sa propre boutique pendant un certain temps. Ses parents sont décédés mais elle a neuf frères et sœurs en Jamaïque.

En étudiant toutes les circonstances de l'affaire, la Commission remarque que l'appelante est âgée de 52 ans et qu'elle est au Canada depuis 1968, soit près de huit ans. La Commission comprend qu'elle pourrait avoir des difficultés à s'établir de nouveau en Jamaïque à son âge et, bien qu'elle ne peut cautionner l'attitude de l'appelante qui a refusé de révéler l'existence de son enfant lorsqu'elle fut requise de le faire, elle considère qu'elle n'a qu'un seul enfant et qu'elle est au Canada depuis très longtemps. La Commission ordonne donc que l'ordonnance soit annulée.

---

## XAVIERA ALLEN (HOLLANDER) (DEVRIES)

### APPLICANT

*Reopening of appeal — New facts — Whether sufficient to justify reconsideration of original disposition.*

Motion to reopen an appeal from a deportation order made on 26th February 1973. Applicant, aged 32, was a citizen of the Netherlands; her appeal was dismissed in October 1973 (9 I.A.C.1), and an appeal to the Federal Court of Appeal was dismissed in March 1974. In October 1974 she married a Canadian who lived and worked in Toronto.

*Held*, although there was new evidence, namely, the fact of the marriage, which did not exist at the time of the original appeal, that evidence did not satisfy the second criterion set out in *Chan v. Minister of Manpower and Immigration*, 6 I.A.C. 429, in that it was not of such a nature that if satisfactorily proved, it would furnish a sufficient reason for reconsideration of the Court's original disposition of the appeal. Motion dismissed.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, G. Legaré and F. Glogowski.

*D. K. Laidlaw, Q.C.*, for applicant.

*E. A. Bowie and W. L. Bernhardt*, for respondent.

2nd March 1976. The judgment of the Board was delivered by

J. V. SCOTT, Chairman:—This is a motion to reopen the appeal of Xaviera DEVRIES, now Xaviera ALLEN, who was ordered deported on 26th February 1973, and whose appeal therefrom was dismissed by this Court on 15th October 1973 with a further order that the deportation order be executed as soon as practicable [9 I.A.C. 1].

The appellant was represented by D. K. Laidlaw, Q.C.; E. A. Bowie, barrister and solicitor, Department of Justice, and W. L. Bernhardt appeared for the respondent.

The history of this case is briefly as follows:

26th February 1973: Order of deportation made.

25th October 1973: Appeal therefrom dismissed by Immigration Appeal Board.

12th March 1974: Appeal dismissed by Federal Court of Appeal.

6th May 1974: Leave to appeal to the Supreme Court of Canada granted.

21st October 1974: Marriage of Xaviera Devries to Frank Allen.

14th September 1975: Appeal dismissed by Supreme Court of Canada.

15th October 1975: Notice of motion filed.

The notice of motion itself sets out no grounds, but the affidavit of Xaviera Allen, sworn 14th October 1975, and filed in support thereof, adequately discloses the grounds:

"7. Subsequent to the dismissal of my appeal by the Federal Court of Appeal, I entered into a marriage with Frank J. Allen on the 21st day of October 1974 as appears from the Certificate of Marriage annexed hereto and marked as Exhibit 'A' to this my Affidavit.

"8. My husband, the said Frank J. Allen, was born in the City of Toronto in the Province of Ontario on the 10th day of October 1934, as appears from the Certificate of Birth annexed hereto and marked as Exhibit 'B' to this my Affidavit . . .

"10. My husband, the said Frank J. Allen, had over the past five years established a business and is now employed by Paul Kavanagh & Associates in the City of Toronto . . . .

"12. In describing the personal relationship between myself and my husband, there is a deeply felt emotional bond with all the attendant emotional and personal commitments that one would expect to find in a marriage. Indeed, my husband and I are planning on having a family in the near future.

"13. Since the time of the Immigration Appeal Board hearing, when certain evidence was adduced with respect to my then proposed business affairs I, together with others, incorporated a cosmetic company which began marketing products but ultimately proved unsuccessful; I engaged in the Canadian film industry and related entertainment ventures and engaged in lecturing at the University level.

"14. If my appeal, which is pending in the Supreme Court of Canada, should be dismissed, I fear that the Order of Deportation will be executed and I fear that not only will such deportation have a devastating effect upon the respective business enterprises of both myself and my husband, but that the effect would be even more devastating upon the emotional well-being and stability of both myself and my husband."

Exhibit A-1 filed at the hearing of the motion contains, in addition to a copy of the affidavit of Xaviera Allen, above referred to, no less than 13 original affidavits.

The affidavit of Frank James Allen, the husband of the applicant, sworn 19th December 1975 states in part:

"3. I am a promotional marketing executive with Paul Kavanagh & Associates of the City of Toronto aforesaid.

"4. I met the applicant for the first time in or about August of 1973 and during the ensuing months, I formed a close relationship with her which relationship culminated with our marriage in Toronto on October 21, 1974.

"5. Whilst I was aware that the applicant was subject to a pending deportation order that was under appeal at the time of our marriage, neither I nor the applicant consciously entered into the marriage with the object of such action influencing, frustrating or otherwise affecting the immigration proceedings. The applicant and I share a close, harmonious and meaningful relationship that we sought to regularize through the celebration of marriage and particularly to conform to the dictates of society . . . .

"9. The applicant and I have discussed our future should the deportation order be enforced in due course and have had great difficulty in making contingency plans for this event. I have lived in Toronto all of my life surrounded by my family and friends. My career lies in this city. With the exception of a limited Spanish vocabulary, I speak no other foreign languages nor do I have any career potential whatsoever outside of this country. We continue to live in a state of uncertainty and doubt and have not yet made any decision in the hope that the within application will succeed."

It may be added that the applicant is a citizen of the Netherlands, now aged 32.

This motion to reopen is, of course, directed to, as indeed it can only be directed to, the exercise of this Court's equitable jurisdiction pursuant to the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 15 [am. 1973-74, c. 27, s. 6]. There is no doubt that this Court has jurisdiction to entertain and dispose of such a motion on its merits.

In *Grillas v. Minister of Manpower and Immigration*, [1972] S.C.R. 577, 23 D.L.R. (3d) 1, the majority of the Court held that this Court had such jurisdiction. Martland J. (who dissented on the merits) said at p. 590:

"In my view, this 'equitable' jurisdiction of the Board, under s. 15(1), is a continuing jurisdiction, and not one which must be exercised once and for all. The intention of the Act was to enable the Board, in certain circumstances, to ameliorate the lot of an appellant against whom a deportation order had lawfully been made. It is in accordance with that intent that the Board should have jurisdiction, in cases which it deems proper, to hear further evidence on the issues involved under s. 15(1), even though it has made an order dismissing the appeal. In my opinion, the Board had jurisdiction to reopen the hearing of the appellant's appeal to permit him to present additional evidence."

In *Chan v. Minister of Manpower and Immigration*, 6 I.A.C. 429, this Court established the criteria which must be met as conditions precedent to a successful motion to reopen (at p. 437):

"[The Court] will therefore grant a motion to set aside a final disposition of an appeal, and for the receipt of new evidence after such disposition only where:

"1. the party seeking to introduce such evidence proves to the satisfaction of the Court that he could not have obtained such

evidence by reasonable diligence before the original hearing of the appeal; and

"2. the evidence sought to be so introduced is of such a nature that, if satisfactorily proved, it would furnish a sufficient reason for reconsideration of the Court's original disposition of the appeal."

The applicant has satisfied the first criterion in *Chan*. There is new evidence — a new fact — i.e., the marriage with a Canadian citizen on 21st October 1974. This circumstance did not exist at the time of the hearing of the original appeal nearly a year before: it came into being, indeed was created, after this original hearing, and is therefore "new evidence".

Further supervening evidence is found in the affidavits of Jack Shuber, M.D., specialist in obstetrics and gynaecology at Mount Sinai Hospital, Toronto, sworn 17th November 1975 and 30th December 1975, and forming part of Ex. A-1 filed at the hearing of the motion. It would appear from these affidavits that after her marriage the applicant became pregnant, but due to problems with the pregnancy she underwent a serious operation on 15th November 1975, which terminated the pregnancy and temporarily affected her health. In his affidavit sworn 30th December 1975 Dr. Shuber states in para. 7:

"7. I am aware that the applicant is under threat of deportation at the present time and notwithstanding the fact that there are suitably qualified specialists in other parts of the world, it is my opinion as senior specialist in reproductive biology at Mount Sinai Hospital, that the applicant should receive consistent ongoing care and treatment in accordance with the accepted canons of medical practice."

It will be noted that there is no evidence that the applicant cannot receive, outside Canada, the treatment and surveillance necessary to her physical condition.

Does the new evidence relied on in support of this motion satisfy the second criterion in *Chan*, and the criterion set out in *Harding v. Minister of Manpower and Immigration*, [1972] F.C. 1153 at 1154 (C.A.):

"Whatever the purpose of the new hearing, in my view, the applicant was not entitled to obtain one unless, in the opinion of the Board, the new evidence to be adduced would probably, if not almost conclusively, establish facts that would change the result of the previous hearing."

In our opinion, it does not. Mr. Laidlaw made reference to the disposition, in the original appeal, of the applicant's (then appellant's) claim to special relief pursuant to s. 15 of the Immigration Appeal Board Act. In his reasons for judgment Vice-Chairman A. B. Weselak said on this point at pp. 20-21:

"The appellant, since her arrival in Canada on 1st February 1973, has resided in the City of Toronto and has been living at one of the local hotels. She has occupied her time by completing her third book and also by appearing on various radio and television panels as well as lecturing before certain selected audiences, particularly university groups. She has remained single and does not appear to have been involved in any trouble in Canada up to the date of the hearing. At the hearing of the appeal the appellant, through her counsel, did not indicate that she wished to obtain permanent residence in Canada but in the meantime only sought the privilege of returning to Canada and sought that the deportation order be quashed for this reason. She wished to be able to enter Canada freely in order that she could complete her plans of organizing a corporation for the purpose of marketing cosmetics under the trade name of 'Xaviera', for the purpose of completing her books and also for the purpose of completing a film, for which arrangements had been made in the City of Montreal, of an autobiographical nature.

"The Board finds in examining the evidence before it that there do not exist reasonable grounds for believing that the appellant is a refugee protected by the Convention [United Nations Convention Relating to the Status of Refugees, Geneva, 28th July 1951] or that if execution of the order is carried out she will suffer unusual hardship. As to the existence of compassionate or humanitarian considerations that in the opinion of the Board would warrant granting of special relief, the evidence discloses that the appellant has no close relatives in Canada, she has very few close and intimate friends, she has not established such close business relations as require her presence in Canada, although she may do so in the future, she is not rooted in this country and therefore the Board does not find that there are such compassionate or humanitarian considerations as to justify it in granting special relief to the appellant and, therefore, directs that the deportation order be executed as soon as practicable."

Mr. Laidlaw commented (transcript of hearing of motion):

"Now I have filed a number of affidavits of different people with whom she has formed a close and intimate personal relation-

ship, circle of friends, business acquaintances, who have become personal friends of hers, stretching through the theatrical business and other walks of life. She is now rooted in the community, or at least, let me put it this way since I am not arguing the merits of the case with you so much, there is a good, substantial quantity of evidence which, if put before the Immigration Appeal Board, should my application be granted, might very well lead them to a much different conclusion than the one that was achieved in October of '73; on that aspect of the matter, that she now is rooted in the community with a husband of Canadian citizenship, and that they have established a home here and that in every way they are in fact, have taken up their position in the community as a married couple with a close and intimate circle of personal friends and looking forward to a business relationship as well as a future marriage, living together as man and wife."

The affidavits contained in Ex. A-1, other than those of the applicant and her husband, Frank Allen, and of Dr. Shuber, heretofore referred to, and that of her mother, Germaine Devries, are furnished by business acquaintances and personal friends of the applicant and her husband in Toronto. These are all to the same effect, namely, that the applicant appears to be living a normal life with her husband in Toronto, that she obviously wishes to remain in this country and that her charm, culture and wit insure that she would be an asset to Canadian society. Mr. Laidlaw endeavoured to suggest that by her marriage, and her acquisition of a large circle of friends, the applicant had become rooted in Canada. It must be noted, however, that the applicant never has had any legal status in this country. During the whole of her stay here she has been the subject of immigration procedures. She was, of course, entitled to remain until the final disposition of her various appeals but, having elected to remain and apparently to some extent integrated herself into the community, she cannot now complain if she is required to depart.

As to the marriage, an examination of the copy of the registration of marriage filed as Ex. A to the affidavit of Xaviera Allen discloses that on the date of the marriage, 21st October 1974, the bride was 31 and the bridegroom 40. The couple was mature and intelligent. They were both aware of the perilous immigration situation of the applicant. They married after she had lost her case in two appellate tribunals. To be sure, the Supreme Court of Canada had not yet dealt with Mrs. Allen's appeal, but she and her husband entered into marriage knowing the

risk that she might lose there and be physically deported or required to leave Canada.

In *Tzemanakis v. Minister of Manpower and Immigration*, 8 I.A.C. 156, L.J. Cardin, for the Court, said at p. 163:

"In my opinion, the attitude, the good faith, the reasonableness, and the sincerity of the person seeking equity, as adduced from the evidence in the case, are as important in exercising equitable jurisdiction as are the credible factual hardships involved, which form the objective aspect of the appellant's request for special relief.

"However, basic to and more fundamental than the attitude, the good faith, the sincerity of the person seeking equity, which can be described as the subjective aspect of the appellant's request, there is an extremely important principle which underlies our whole system of law and indeed all forms of acceptable human relationships, and that principle is that: All intelligent, normal persons, acting of their own free will and in full knowledge of what they are doing, are not only rightly held responsible for their acts but also for the consequences of their acts."

No evidence was adduced, at any time, that the applicant cannot return to her native land. Her mother, Germaine Devries, resides there, and from the terms of her affidavit, sworn 11th December 1975 and forming part of Ex. A-1, it would appear that she is on good terms with the applicant. The fact that she states in para. 15 of her affidavit, "I now lead a quiet life in a small apartment [in Amsterdam] . . . I do not have sufficient accommodation to support guests or visitors for extended periods of time" is hardly conclusive of anything.

The situation of Frank Allen, as set out in his affidavit, is not such as to invite the application of this Court's compassionate or humanitarian jurisdiction in respect of him.

Mr. Bowie filed as Ex. R-1 a certified true copy of a document showing that the applicant was convicted in Vancouver of theft of articles of a total value not exceeding \$200 and sentenced to pay a fine of \$100. This conviction occurred on 5th February 1974, after the hearing of her appeal by this Court. Her appeal from the conviction and sentence was unsuccessful. While the offence involved may in the circumstances be described as more silly than serious, it does indicate some lack of stability on the part of the applicant.

Both counsel cited a great many cases where this Court did, or did not, exercise its equitable jurisdiction in respect of appell-

lants. It is unnecessary to refer to them: each case in respect of s. 15 turns on its own merits and is of little or no value as a precedent.

The motion is dismissed.

---

### XAVIERA ALLEN (HOLLANDER) (DEVRIES)

#### REQUERANTE

*Réouverture de l'appel — Faits nouveaux — Déterminer s'ils justifient la reprise de l'appel.*

Requête demandant la réouverture d'un appel d'une ordonnance d'expulsion prononcée le 26 février 1973.

La requérante est citoyenne des Pays-Bas; son appel a été rejeté en octobre 1973 (9 A.I.A. 21) et, en mars 1974, un appel interjeté devant la Cour d'appel fédérale a également été rejeté. En octobre 1974, elle a épousé un Canadien qui demeure et travaille à Toronto.

*Jugé que, malgré un nouvel élément de preuve, notamment son mariage, inexistant lors du premier appel, cet élément n'a pu satisfaire au second critère établi dans *Chan c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 6 A.I.A. 438, car il n'était pas de nature à justifier la révision, par la Cour, du jugement qu'elle a rendu après l'audition de l'appel.* Requête rejetée.

CORAM: J. V. Scott, Président, G. Legaré et F. Glogowski.

D. K. Laidlaw, c.r., pour l'appelante.

E. A. Bowie et W. L. Bernhardt, pour l'intimé.

Le 2 mars 1976. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. SCOTT, Président:—Il s'agit d'une requête demandant la réouverture de l'appel interjeté par Xaviera DEVRIES, maintenant Xaviera ALLEN, frappée d'une ordonnance d'expulsion le 26 février 1973. Le 15 octobre 1973 la présente Cour avait rejeté un appel de cette ordonnance [9 A.I.A. 21] et en avait ordonné l'exécution le plus tôt possible.

La requérante était représentée par Me D. K. Laidlaw, c.r., et l'intimé par Me E. A. Bowie du ministère de la Justice et par M. W. L. Bernhardt.

L'affaire se résume ainsi:

Le 26 février 1973: Emission de l'ordonnance d'expulsion.

Le 15 octobre 1973: Rejet de l'appel de l'ordonnance par la Commission d'appel de l'immigration.

Le 12 mars 1974: Rejet de l'appel par la Cour d'appel fédérale.

Le 6 mai 1974: Octroi de l'autorisation d'en appeler devant la Cour suprême du Canada.

Le 21 octobre 1974: Mariage de Xaviera DeVries avec Frank Allen.

Le 14 septembre 1975: Rejet de l'appel par la Cour suprême du Canada.

Le 15 octobre 1975: Présentation d'un avis de requête.

L'avis de requête ne donne aucun motif, mais l'affidavit, signé sous serment par Xaviera Allen le 14 octobre 1975 et présenté à l'appui de la requête, les énumère (Traduction):

"7. A la suite du rejet de mon appel par la Cour d'appel fédérale, je me suis mariée avec Frank J. Allen le 21 octobre 1974 comme le prouve l'acte de mariage ci-joint, pièce 'A' du présent affidavit.

"8. Mon mari, Frank J. Allen, est né à Toronto, Ontario, le 10 octobre 1934 comme le prouve l'acte de naissance ci-joint, pièce 'B' du présent affidavit . . .

"10. Mon mari, Frank J. Allen, s'est lancé en affaire il y a cinq ans et travaille maintenant pour Paul Kavanagh & Associates à Toronto . . .

"12. Entre mon mari et moi, il existe un lien affectif très étroit et les relations personnelles que tout mariage comporte. Nous avons l'intention d'avoir des enfants dans un avenir rapproché.

"13. Lors de l'audition devant la Commission d'appel de l'immigration, il avait été question de mon projet de me lancer en affaire et, depuis cette époque, j'ai mis sur pied avec d'autres associés une entreprise de cosmétiques: nous avons commencé à commercialiser les produits, mais cela s'est avéré un échec. J'ai travaillé dans l'industrie du film et le monde du spectacle au Canada; en outre, j'ai donné des conférences dans des universités.

"14. Si mon appel, pendant à la Cour suprême du Canada, est rejeté, je crains que l'ordonnance d'expulsion soit exécutée: non seulement cela nuirait aux affaires de mon mari et aux miennes, mais il pourrait en résulter des conséquences émotives encore plus graves pour moi ainsi que pour mon mari."

La pièce A-1 présentée à l'audition de la requête contient, outre la copie de l'affidavit de Xaviera Allen dont on a déjà parlé, 13 autres affidavits originaux.

Voici un extrait de celui de Frank James Allen, mari de la requérante, signé sous serment le 19 décembre 1975 (Traduction) :

“3. Je suis un cadre en commercialisation et promotion pour le compte de Paul Kavanagh & Associates de Toronto.

“4. J'ai rencontré la requérante pour la première fois vers le mois d'août 1973. Au cours des mois suivants, des liens très étroits se sont formés entre nous et finalement nous nous sommes mariés à Toronto le 21 octobre 1974.

“5. Je savais, lors de notre mariage, que la requérante était sous le coup d'une ordonnance d'expulsion en appel, mais ni la requérante ni moi-même ne nous sommes mariés dans le but de ralentir ou d'entraver les procédures d'immigration. La requérante et moi avions noué des rapports harmonieux, étroits et sérieux et nous souhaitions régulariser notre situation, surtout pour nous conformer aux normes de la société . . .

“9. La requérante et moi avons discuté de notre avenir advenant l'exécution de l'ordonnance d'expulsion et il nous est très difficile de faire des projets en fonction d'une telle éventualité. J'ai vécu toute ma vie à Toronto, entouré de mes parents et de mes amis. J'ai fait carrière dans cette ville. Je ne parle aucune langue étrangère, si ce n'est quelques mots d'espagnol; de plus, je n'ai aucune possibilité de carrière à l'étranger. Nous continuons à vivre dans l'incertitude et le doute et nous n'avons encore pris aucune décision dans l'espoir que notre requête recevra un accueil favorable.”

Ajoutons que la requérante est citoyenne des Pays-Bas et est âgée de 32 ans. Il est évident, et c'est la seule possibilité d'ailleurs, que la requête de réouverture se fonde sur le recours à la compétence d'équité que confère à la Commission la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 15 [modifié par 1973-74, c. 27, art. 6]. Il ne fait aucun doute que la présente Cour est compétente pour juger la présente requête sur le fond.

Dans l'affaire *Grillas c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1972] R.C.S. 577, 23 D.L.R. (3d) 1, la majorité des Juges a déclaré la présente Cour compétente. Martland J. (dissident sur le fond) a déclaré, à la p. 590:

“A mon avis, cette compétence ‘d'équité’ que la Commission possède en vertu de l'art. 15(1) est une compétence qui se prolonge dans le temps et non une compétence qu'elle exerce une fois pour toutes. Le but de la Loi est d'habiliter la Com-

mission, en certaines circonstances, à améliorer le sort d'un appelant contre lequel il existe un ordre d'expulsion valide. C'est dans ce but que la Commission doit avoir compétence pour entendre, si elle le juge à propos, de nouveaux éléments de preuve sur les questions visées par l'art. 15(1), bien qu'elle ait déjà rendu une ordonnance rejetant l'appel. A mon avis, la Commission avait compétence pour reprendre l'audition de l'appel en vue de permettre à l'appelant de soumettre un supplément de preuve."

Dans l'affaire *Chan c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 6 A.I.A. 438, la présente Cour a établi les critères d'admission d'une requête visant la reprise d'une audition à la p. 447:

"Par conséquent, la Cour ne fera droit à une requête en vue d'écartier le prononcé final de l'arrêt d'un appel, et en vue d'admettre la présentation d'une nouvelle preuve subséquente, que dans les cas suivants:

"1. la partie qui cherche à présenter une telle preuve devra démontrer, de façon satisfaisante pour la Cour, qu'elle n'a pas pu, tout en ayant exercé une diligence raisonnable, obtenir ladite preuve en temps utile avant l'audition de l'appel; et

"2. la preuve ainsi recherchée et établie de façon satisfaisante devra être d'une nature telle qu'elle pourrait justifier la révision par la Cour du jugement qu'elle a rendu après l'audition de l'appel."

La requérante se conforme au premier critère de l'arrêt *Chan*. Il existe une nouvelle preuve, un nouveau fait, à savoir, le mariage avec un citoyen canadien le 21 octobre 1974. Cette circonstance n'existe pas lors de l'audition du premier appel il y a près d'un an: elle est survenue par la suite, en fait elle a été créée après la première audition et constitue donc une "nouvelle preuve".

Une preuve subséquente a été constituée par les affidavits du docteur Jack Shuber, obstétricien et gynécologue à l'hôpital Mount Sinai de Toronto, en date des 17 novembre et 30 décembre 1975, qui font partie de la pièce A-1 présentée à l'audition de la requête. D'après ces affidavits, la requérante est devenue enceinte après son mariage, mais en raison de problèmes de grossesse, elle a dû subir, le 15 novembre 1975, une grave opération qui a provoqué une fausse-couche et a altéré sa santé de façon temporaire. Dans l'affidavit assermenté le 30 décembre 1975, le docteur Shuber déclare au par. 7 (Traduction):

"7. Je sais que la requérante est actuellement frappée d'une ordonnance d'expulsion et même s'il existe des spécialistes qualifiés dans d'autres pays, j'estime, à titre de premier spécialiste en biologie de la reproduction à l'hôpital Mount Sinai, que la requérante doit actuellement recevoir de façon suivie les soins et les traitements dispensés conformément aux règles de la pratique médicale."

Soulignons que rien ne prouve que la requérante ne puisse recevoir à l'extérieur du Canada les traitements et la surveillance médicale que nécessite son état.

La nouvelle preuve apportée à l'appui de la requête se conforme-t-elle au second critère de *Chan* et à celui qui est établi dans *Harding c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1972] C.F. 1153 à la p. 1154:

"Quel que soit l'objet de la nouvelle audience, le requérant n'y a droit, à mon avis, que si la Commission est d'avis que les nouvelles preuves qu'il se propose de déposer vont probablement, sinon certainement, établir des faits qui justifieront une décision différente."

A notre avis, ce n'est pas le cas. Me Laidlaw a mentionné la décision rendue lors du premier appel, relative à la demande de la requérante (alors appelante) visant un redressement spécial conformément à l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Dans ses motifs de jugement le vice-président A. B. Weselak a déclaré à ce propos aux pp. 41-42:

"Depuis son arrivée au Canada le 1er février 1973 l'appelante a résidé dans un hôtel de Toronto. Elle a consacré son temps à la rédaction de son troisième livre, à la participation à différents débats à la radio et à la télévision et elle a aussi prononcé des conférences devant certains auditoires fermés, en particulier des étudiants d'université. Elle est demeurée célibataire et semble n'avoir eu aucun problème au Canada depuis son arrivée. Lors de l'audition de l'appel, l'appelante, par l'intermédiaire de son avocat, n'a pas indiqué qu'elle désirait obtenir la résidence permanente au Canada mais dans l'intervalle cherchait simplement à obtenir le privilège de retourner au Canada et à faire annuler l'ordonnance d'expulsion pour cette raison. Elle souhaitait pouvoir entrer librement au Canada de manière à terminer les préparatifs entourant la constitution d'une corporation qui s'occuperaient de la commercialisation de cosmétiques, dont la raison commerciale serait 'Xaviera', à terminer la rédaction de ses livres et à tourner un film de nature autobiographique et pour lequel des dispositions avaient été prises à Montréal.

“La Commission juge en examinant les éléments de preuves rassemblés qu'il n'existe aucun motif raisonnable de croire que l'appelante est une réfugiée protégée par la Convention [des Nations Unies relative au statut des réfugiés, Genève, le 28 juillet 1951] ou de croire qu'elle sera soumise à de graves tribulations si elle est expulsée. Quant à savoir s'il existe des motifs de pitié ou des considérations d'ordre humanitaire qui pourraient de l'avis de la Commission justifier l'octroi d'un redressement spécial, le dossier révèle que l'appelante n'a pas de proches parents au Canada, qu'elle n'a que très peu d'amis intimes, qu'elle n'a pas établi de relations d'affaires exigeant sa présence au Canada, bien qu'elle puisse le faire un jour, qu'elle n'est pas enracinée dans ce pays, et en conséquence la Commission ne voit rien pouvant justifier l'octroi d'un redressement spécial à l'appelante, et elle ordonne donc que l'ordonnance d'expulsion soit exécutée aussitôt que possible.”

Me Laidlaw a déclaré ce qui suit (transcription de l'audition de la requête) (Traduction) :

“J'ai déposé un certain nombre d'affidavits signés par des personnes qui sont en étroite et intime relation avec la requérante: elles font partie de son cercle d'amis ou sont des relations d'affaires devenues des amis intimes; ils évoluent dans le monde artistique ou dans d'autres domaines. Elle est maintenant enracinée dans la communauté, ou du moins je pourrais dire, comme je ne conteste pas le fond de l'affaire, qu'il existe suffisamment de preuves qui, présentées devant la Commission d'appel de l'immigration advenant l'admission de ma requête, modifieraient la décision rendue en octobre 1973; à ce propos, elle est maintenant enracinée dans la communauté, son mari est de nationalité canadienne et ils ont maintenant un foyer ici. Ils occupent, sous tous les aspects, une place dans la communauté à titre de couple marié ayant un cercle d'amis intimes et désirant entretenir des relations d'affaires et avoir une vie familiale, vivre ensemble comme mari et femme.”

Les affidavits de la pièce A-1, à part ceux de la requérante et de son mari, Frank Allen, du docteur Shuber, susmentionné, et de la mère de la requérante, Germaine DeVries, proviennent de relations d'affaires et d'amis intimes de la requérante et de son mari à Toronto. Ils ont tous été rédigés dans le même esprit, soit d'attester que la requérante mène une vie normale avec son mari à Toronto, qu'elle veut sans contredit demeurer au Canada et que son charme, sa culture et sa vivacité d'esprit en font une acquisition de valeur pour la société canadienne. Me Laidlaw a tenté de faire valoir que par son mariage et la

constitution d'un grand cercle d'amis la requérante s'était enracinée au Canada. Soulignons toutefois qu'elle n'y a jamais possédé de statut légal. Pendant toute la durée de son séjour ici, elle a fait l'objet de procédures de l'immigration. Elle était, évidemment, en droit de demeurer au pays jusqu'au jugement final de ses divers appels, mais ayant choisi librement d'y demeurer et, semble-t-il, de s'intégrer dans une certaine mesure dans la communauté, elle ne peut maintenant se plaindre si elle doit quitter le pays.

Quant à son mariage, un examen de l'acte de mariage, constituant la pièce A de l'affidavit de Xaviera Allen, atteste que le jour du mariage, le 21 octobre 1974, la mariée avait 31 ans et le marié 40 ans. Tous deux étaient adultes et intelligents. Ils étaient au courant de la situation très précaire de la requérante. Ils se sont mariés après qu'elle eut perdu sa cause devant deux tribunaux d'appel. La Cour suprême n'a pas encore statué sur l'appel de Mme Allen, mais elle et son mari connaissaient le risque qu'ils prenaient en se mariant: la requérante pouvait perdre ce procès et être physiquement expulsée du Canada ou tenue de quitter le pays.

Dans *Tzemanakis c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 8 A.I.A. 165, L.J. Cardin, parlant au nom de la Cour, a déclaré à la p. 172:

"Je suis d'avis que le comportement, la bonne foi, la modération et la sincérité de la personne recherchant l'équité, telles qu'ils ressortent du dossier et des témoignages, sont aussi importants, lorsqu'il s'agit d'exercer la juridiction d'équité, que l'aspect objectif de la requête de l'appelant en vue de l'octroi d'un redressement spécial motivé par la crainte de tribulations vraisemblables et réelles.

"Néanmoins, il existe un principe extrêmement important sous-jacent à l'ensemble de tout notre système juridique et en fait à toutes les formes de relations humaines acceptables et ce principe l'emporte sur le comportement, la bonne foi et la sincérité de la personne faisant appel à l'équité, attitude répondant à la description du caractère subjectif de la requête de l'appelant, et ce principe est le suivant: toute personne intelligente et normale agissant selon son libre arbitre et en toute connaissance de ses actes est, à juste titre, tenue pour responsable non seulement de ses actes mais aussi des conséquences qui en découlent."

Rien ne prouve que la requérante ne peut pas retourner dans son pays d'origine. Sa mère, Germaine DeVries, y habite

toujours et, d'après l'affidavit qu'elle a signé sous serment le 11 décembre 1975 et qui fait partie de la pièce A-1, elle semble être en bons termes avec la requérante. Il est difficile de tirer des conclusions de la déclaration figurant au par. 15 de son affidavit (Traduction) : "Je mène maintenant une vie tranquille dans un petit appartement (à Amsterdam) et je n'ai pas assez d'espace pour recevoir des invités pendant de longues périodes."

La situation de Frank Allen, comme le décrit son affidavit, ne justifie pas le recours à la compétence d'équité de la Cour.

Me Bowie a présenté, comme pièce R-1, une copie certifiée d'un document attestant que la requérante a été trouvée coupable, à Vancouver, d'un vol d'objets dont la valeur n'excède pas \$200 et qu'elle a été condamnée à une amende de \$100. Cette condamnation a eu lieu le 5 février 1974, après l'audition de son appel devant la présente Cour. L'appel de sa condamnation et de sa sentence a été rejeté. Dans les circonstances, on peut considérer la faute commise comme une étourderie plutôt qu'un véritable délit, mais cela révèle un certain déséquilibre chez la requérante.

Les deux avocats ont cité nombre d'arrêts où la Cour avait ou n'avait pas eu recours à sa compétence d'équité en faveur des requérants. Il n'est pas nécessaire de s'y référer: chaque affaire jugée en vertu de l'art. 15 constitue un cas particulier et n'a que peu ou pas de valeur comme précédent.

La requête est rejetée.

---

## PARWIZ SANGSARI

### APPELLANT

*Crime involving moral turpitude — Shoplifting merely a "transgression" under German law — Effect of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, ss. 5(d), 18(i)(e)(viii).*

Appellant, a citizen of Iran, was ordered to be deported on the grounds that he was a member of a prohibited class, having been convicted of a crime involving moral turpitude, and that he came into Canada by reason of false information given by him. He had been charged, while a student in Germany, with shoplifting and found guilty. However, the evidence of an expert witness showed that the particular offence constituted a "transgression" under German law, that the appellant had no criminal record in Germany and that he could properly describe himself as a non-convicted person.

*Held, appellant was not a person described in ss. 5(d) or 18(i)(e)(viii) of the Immigration Act, and the deportation order was bad in law*

insofar as that ground was concerned. It followed that in denying any conviction of a criminal offence appellant was not giving false information. The appeal must be allowed.

CORAM: F. Glogowski, R. Tremblay and C. Carrière.

*H. A. D. Oliver*, for appellant.

*C. J. Dickey*, for respondent.

6th May 1976. The judgment of the Board was delivered by

F. GLOGOWSKI:—This is the appeal of Mr. Parwiz SANGSARI against a deportation order made against him at Vancouver, British Columbia, on 5th February 1975 in the following terms:

“(i) you are not a Canadian citizen;

“(ii) you are not a person having Canadian domicile;

“(iii) you are a person described in subparagraph 18(1)(e) (iv) of the Immigration Act in that you were a member of the prohibited class at the time of your admission to Canada, namely a person described in paragraph 5(d) of the Immigration Act, persons who have been convicted of a crime involving moral turpitude, except persons whose admission to Canada is authorized by the Governor-in-Council;

“(iv) you are a person described in subparagraph 18(1)(e) (viii) of the Immigration Act in that you came into Canada and remained therein by reason of false information given by yourself;

“(v) you are subject to deportation in accordance with subsection 18(2) of the Immigration Act.”

The appellant was present and represented by Mr. H. A. D. Oliver, barrister and solicitor, of Vancouver. The respondent was represented by Mr. C. J. Dickey.

The relevant facts in this appeal are as follows:

The appellant is a citizen of Iran, who arrived in Canada on 4th July 1972 as a visitor. He applied for permanent residence, but while his application was being processed, he had some problem with the police, namely, he was charged for stealing a hairdryer. He was then reported under s. 22 of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, and an inquiry was held on 14th June 1973. It appears from the record that the Special Inquiry Officer, when he found out during the inquiry that the appellant, although convicted for shoplifting, was conditionally discharged, decided that Mr. Sangsari did not fall within s. 5(d) of the

Immigration Act and subsequently granted him admission to Canada with the status of a landed immigrant as of the date of the inquiry.

On 9th January 1975 Mr. J. T. Pasman, Director of Immigration Support Services, Pacific Region, directed pursuant to s. 25 of the Immigration Act that an inquiry be held to determine whether Mr. Sangsari is a person described in s. 18(1) (e) (iv) and (viii) of the Immigration Act, namely, whether he is a person described in s. 5(d) of the said Act and whether he came into Canada or remains therein by reason of false information. Subsequently, the inquiry was held on 5th February 1975, and a Special Inquiry Officer, H. D. Mooney, made an order of deportation (mentioned above) against Mr. Sangsari based on the grounds mentioned in the s. 18 report. Mr. Sangsari appealed this order, and the hearing of this appeal was held on 18th March 1975 by the late member of the Board, Mr. J. A. Byrne. At this hearing, the appellant was represented by Mr. R. D. Morrison (not a lawyer), the respondent by Mr. C. J. Dickey.

It should be noted that at that hearing the appellant was not contesting the legality of the order. The evidence adduced was directed mainly to s. 15 of the Immigration Act.

The hearing was resumed on 17th February 1976 and was heard by a panel comprising different members of the Board. Counsel were asked then whether they wished to accept the transcript and the evidence adduced at the previous hearing or preferred that the appeal be heard "de novo". Counsel for the appellant requested that, in the circumstances of this case, the appeal be heard "de novo" as he intended to argue mostly the legality of the order, which problem was not raised at all at the previous hearing. Counsel for the respondent objected and requested that the hearing of 17th February 1976 should be the continuation of the hearing previously held. The Board decided that, in the circumstances, it should accept the request of Mr. Oliver, counsel for the appellant, and that the previous hearing of the appeal, with attachments, should be struck from the record, and that it will be a hearing "de novo" based on the record comprising the minutes of the inquiry of 5th February 1975 with attached exhibits to the minutes of the inquiry.

The respondent, at the beginning of the hearing, produced a printed leaflet which appears to be a confidential circular issued by "Interpol" in July 1974 in Paris. This circular bears the name of SANGSARI, first name Parviz or Parwiz, born on 6th March 1939, in Sari (Iran). The circular also comprised,

on the reverse side, a picture which resembles the appellant and fingerprints of the left and right hands under the picture.

The context of the circular alleged that the above-mentioned person committed different offences between "1.5.71 and 3.10.73" in Europe and that the extradition of this person will be requested if arrested anywhere in the world.

Counsel for the appellant strongly objected to the filing of this circular. However, the Board decided to accept this leaflet as Ex. R-1 for what it is worth. The Chairman then stated that the Board will decide after the hearing of the appeal what weight can be given to this kind of circular, which is not signed and not certified as a valid legal document by anybody.

During examination and cross-examination on the information in this leaflet, the appellant flatly stated that he never committed the alleged offences. His counsel pointed out in respect of this circular that certain offences mentioned in it were supposed to have been committed by his client in Europe, while uncontested evidence of his client indicated that, at that time, he had been resident of Canada and did not leave the continent of North America for Europe.

After perusing the circular and hearing the evidence given by the appellant under oath when he was examined by his counsel and cross-examined by respondent's counsel, the Board decided that the above-mentioned Ex. R-1 cannot be relied upon as credible evidence in this appeal.

The fact that the appellant is not a Canadian citizen and that he does not have Canadian domicile is not contested. The main issue is, therefore, to decide whether he is a person described in paras. (iii) and (iv) of the deportation order quoted above.

To deal with these problems, counsel for the appellant called as an expert witness one Mr. Bernd Baumgartel, who has been a member of the Bar Association of British Columbia for over 15 years and who previously was a lawyer in Germany.

In the transcript of the hearing of this appeal, Mr. Baumgartel, while under oath, stated that he was trained and completed his German law degree in Bavaria, Germany, which degree is recognized all over West Germany, i.e., the Federal Republic of Germany, and that he passed his state's examination in Germany. He further stated that he has given evidence on "a number of occasions in the Supreme Court of British Columbia as an expert in German law". Mr. Baumgartel's evidence in the transcript reads as follows:

"MR. OLIVER:

"Q. We are dealing here with shoplifting or theft to a value — let us say — not more than 200 Deutsche Marks. Is that, under German law, a crime or is it a transgression? A. That is a transgression. Section 242 of the penal code or criminal code states so. In other words it does not have the minimum sentence of one year or more.

"Q. I would like to ask you whether you are familiar — is there a law called 'Strafregistergesetz?' A. That is correct. That is a law referring to the record of criminals which is kept in a central office in Germany.

"Q. I invite your attention, witness, to paragraph 51 as to the law as to penal records. Have you examined that law as it was in the year 1971? A. Yes. I should mention that the law was changed in 1974. But 1971, 1972 and up to 1974, I have examined that law. That is correct.

"Q. How did paragraph — section 51 read in the law of 1971, valid then until 1974? A. Paragraph 51 refers to duty of disclosure of sentences and subsection (1) reads:

"The person sentenced is entitled to describe himself as unconvicted and need not disclose the facts upon which a conviction is based where the conviction: . . ."

"and then subparagraph 1:

"'. . . Is not be entered in the record',

"subparagraph 2:

"'. . . Is not to be entered in the certificate of conduct',

"and subparagraph 3:

"'. . . Is to be expunged.'

"Q. Now, let me ask you, do you have a typed translation of that there? A. That is correct.

"MR. OLIVER: Would it be of assistance to the Court if that would be filed?

"CHAIRMAN: I think so. With no objection?

"MR. DICKEY: No objection. I would appreciate a copy beforehand.

"MR. OLIVER: With great respect, it is not a situation where I am entering a document. It is a case where an expert witness

is giving expert evidence and I just suggest it be evidence for the Court. I am quite prepared not to have it filed.

"CHAIRMAN: We will accept that and give a copy to the respondent. It might be helpful in your cross-examination as well.

"MR. DICKEY: Thank you.

"CHAIRMAN: It will be in the transcript. Before the transcript is ready it will be helpful.

"MR. OLIVER: Of course.

"Q. Mr. Baumgartel, the certificate of record — I am sorry — the certificate of conduct to which reference is made, is that a certificate issued by police authorities in Germany when requested for any sort of official purposes? A. That is correct. That is equivalent to a criminal Canadian record.

"Q. Is there a second subsection to this paragraph? A. Yes. Paragraph 51, subsection (2), says:

"Insofar as courts or authorities have a right to unlimited disclosures, the person sentenced is not entitled to claim any rights arising out of subsection (1) provided that he has been specifically advised of such right.'

"Q. This proviso — provided that he has been specifically advised of such right — that means the right of the court or authority to unlimited disclosure pursuant to paragraph 51? A. That is my understanding."

The witness then filed with the Court his written translation of para. 51 of the law quoted by him which reads as follows:

"PARAGRAPH 51 — *Duty of disclosure of sentences*

"(1) The person sentenced is entitled to describe himself as unconvicted and need not disclose the facts upon which a conviction is based where the conviction:

"1. Is not to be entered in the record.

"2. Is not to be entered in the certificate of conduct.

"3. Is to be expunged.

"(2) Insofar as courts or authorities have a right to unlimited disclosures, the person sentenced is not entitled to claim any rights arising out of subsection (1), provided that he has been specifically advised of such right."

The appellant's evidence when examined by his counsel in respect of his offence in Germany reads in the transcript as follows:

"MR. OLIVER:

"Q. Mr. Sangsari, you are the appellant in this case, are you?  
A. Yes, sir.

"Q. In 1968, whilst a student in Berlin, West Germany, were you charged with taking a jacket from a store in Berlin without paying for it? A. Yes.

"Q. Was there anything unusual about your physical condition at the time of that incident? A. I did drink alcohol at this time. It was some sort — not very —

"Q. In due course were you tried — found to have committed — were you tried and found guilty and sentenced to pay a fine? A. Yes. I was found guilty in appeal and I appealed.

"Q. On appeal was the Court's decision upheld? A. Yes. It was upheld.

"Q. Were you given certain advice by the Court and by your lawyer as to the finding? A. It was something — suggestion from my lawyer to the Court about my status in Germany, where I was a student there — it could affect my student visa. Then the Court advised me that it does not affect any records. It does not affect as far as record goes.

"Q. That it would not affect your record? A. Yes.

"Q. Did you ask your lawyer for a further explanation of that? A. It was difficult to explain. I didn't understand, really, the only thing I did understand — I really — does not affect any record. It just is a minor infraction.

"Q. Were you told by the Court or by your lawyer or by both whether or not the finding constituted a criminal offence? A. Yes. The Court told me — even my lawyer told me, it would not constitute a record for me — a criminal record for me.

"Q. You have told us about the record. What I am asking you is whether you were told also whether or not the finding constituted a crime? A. Yes. I was told.

"Q. What were you told? A. I was told it was not a crime.

"CHAIRMAN:

"Q. By whom? A. By the Court — by the Judge. Because my lawyer talked to him about my situation at this time, they said — we took a long, long time — he is not a criminal.

"MR. OLIVER:

"Q. Now following this case and following the direction that it should not be on your record, did you apply in or about 1971 to the police in Berlin for a 'Fernsitzzeugnis', a police certificate of conduct? A. Yes, I did in 1971, before I left Germany. I did ask for a 'Fernsitzzeugnis', which is a conduct of character, and they handed it to me — three pieces of it — three copies.

"Q. Three copies of the same certificate — the same certificate that was handed to you by the police? A. I paid about five dollars for it.

"Q. What did that show as to whether or not you had been convicted? A. It shows if you get —

"Q. What did this one show? A. I do not have any criminal record.

"Q. Right. In 1972 did you come to Canada? A. Yes. In 1972 I came to Canada.

"Q. And were you asked certain questions by the immigration officer when you applied for permanent residence? A. Yes. I was asked a few questions from the immigration officer.

"Q. Did you answer those questions to the best of your ability? A. I did answer these questions to the best of my knowledge."

Following the evidence quoted above, Mr. Oliver's argument was that the appellant was never convicted for a crime involving moral turpitude as stated in the deportation order. He also criticized the wording of the question on immigration Form OS8, item 31(2)(c), which mentions "crime" or "offence" but does not specify that this crime or offence must be a crime or offence involving moral turpitude. In his opinion, therefore, para. (iii) of the deportation order was not valid in law, and accordingly para. (iv) which is based mainly on para. (iii) should also be treated as not a valid ground for deportation.

Counsel for the respondent submitted that the order was valid as the appellant admitted conviction for theft, which crime is considered in the jurisprudence of the Board as a crime involving moral turpitude. He also submitted that the appellant was aware of his conviction in Germany while answering "No" to the question under item 31(2)(c) on Form OS8. The respondent contended therefore that para. (iv) in the deportation order was also a valid ground for making the order of deportation.

Before arriving at its decision, the Board carefully considered the evidence, representations made by both counsel and particularly the comments made by Mr. Oliver in respect of foreign law. In the transcript he said:

"But on the evidence before you, I would respectfully submit that the appellant certainly was not a person who had been convicted of a crime involving moral turpitude. The decision as to what constitutes a crime is one which must be made according to the law of the convicting state. It is not a question at all, of what constitutes a crime under the Criminal Code of Canada. If it were so then the statute would say so. Now, there are a whole variety of things which, according to the laws of some countries, are perfectly legal and according to the laws of other countries are crimes. Obviously, where we are dealing in terms of conviction — where there is reference to conviction — it must have been the intention of Parliament that the question of what you were convicted of has to be determined by reference to the law of the country whose courts convicted you."

Commenting then on German law as explained to the Board by an expert witness, Mr. Oliver then continued as follows:

"At first glance this seems an oddly-worded piece of legislation. But at second glance we realize, of course, that it is very similar to our own discharge provisions where a person receives — he is convicted on appearing before the court but receives either an unconditional or conditional discharge. A conditional discharge may, for example, include such things as payment of a certain sum of money. If at the end of the period of conditional discharge, under the Canadian law, the offender has not committed any further breach of the law the conviction is expunged and he may, with perfect propriety, describe himself as a non-convicted person.

"The same thing is to be found in the laws of many other countries and in this case, in the law of the Federal Republic of Germany."

He then ended his submission (transcript) with the following statement:

"Now, in these circumstances it is my respectful submission that not only was it not Mr. Sangsari's intention to mislead the immigration officer, in fact, he did not mislead the immigration officer. He was not a person described in paragraph 5(d) of the Immigration Act and he does not remain in Canada by

reason of false information which he was giving and for that reason I say that this is one of those, perhaps, unusual cases where the Board, in my respectful submission, must quash the deportation order."

Now the Board, dealing with foreign law, must determine whether the appellant was convicted of a crime involving moral turpitude.

In *Re Brooks*, 83 C.C.C. 149, [1945] 1 D.L.R. 726 (Ont.), in which the Special Inquiry Officer had no proof of the foreign law before him, Rose C.J. of the Supreme Court of Ontario held at p. 731:

"Foreign law is a fact to be proved, and, there being no evidence either as to the meaning or as to the effect in New Jersey of a plea of *non vult*, I do not think that Mr. Malcolm had before him any evidence that Brooks had in the United States 20 years ago been convicted of anything. And even if the record could be treated as evidence of a conviction of some offence, I think it could not be treated as evidence of a conviction of a crime involving turpitude, because Mr. Malcolm had not before him any evidence as to what is requisite in New Jersey to constitute the offence of 'receiving'. What is so requisite may or may not be receiving stolen goods knowing them to be stolen: without knowing the definition of the offence it seems to be very rash to assume that it constitutes a crime involving moral turpitude."

Having heard the evidence of Mr. Baumgartel, who is an expert on German law, and the evidence given under oath by the appellant, the Board concluded that, in the circumstances of this case, Mr. Sangsari has not been a person in the ambit of s. 18(1)(e)(iv), namely, a person described in s. 5(d) of the Immigration Act. The Board finds, therefore, that para. (iii) of the order is not valid.

Paragraph (iv) of the deportation order describes the appellant as a person who came into Canada and remained therein by reason of false information given by himself.

In view that the Board accepted the evidence of witnesses in respect of s. 5(d) of the Immigration Act and that the respondent has not met the onus cast upon him by s. 18(1)(e)(viii), the Board also finds that para. (iv) of the order is not valid.

Accordingly, the appeal is allowed.

**PARWIZ SANGSARI****APPELANT**

*Crime impliquant turpitude morale — Vol à l'étalage simple "infraction" en droit allemand — Effet — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 5d), 18(1)e)(iii).*

L'appelant, citoyen de l'Iran, a fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion parce qu'il faisait partie d'une catégorie interdite, ayant été trouvé coupable d'un crime impliquant turpitude morale, et parce qu'il est venu au Canada à la suite de faux renseignements qu'il avait lui-même donnés. Pendant qu'il était étudiant en Allemagne, il avait été accusé de vol à l'étalage et trouvé coupable. Toutefois, le témoignage d'un expert a révélé que ce délit particulier était considéré comme une "infraction" en droit allemand, que l'appelant n'avait pas de casier judiciaire en Allemagne et qu'il pouvait se considérer comme une personne qui n'a pas été condamnée.

*Jugé que l'appelant n'est pas une personne décrite aux art. 5d) ou 18(1)e)(viii) de la Loi sur l'immigration et l'ordonnance d'expulsion était invalide en droit, du moins en ce qui concerne ce motif. Il s'ensuit qu'en niant toute culpabilité d'acte criminel, l'appelant n'avait pas donné de faux renseignements. L'appel doit être admis.*

**CORAM:** F. Glogowski, R. Tremblay et C. Carrière.

*H. A. D. Oliver, pour l'appelant.*

*C. J. Dickey, pour l'intimé.*

Le 6 mai 1976. Le jugement de la Commission fut rendu par

**F. GLOGOWSKI:**—Il s'agit de l'appel d'une ordonnance d'expulsion prononcée contre l'appelant, M. Parwiz SANGSARI, à Vancouver, Colombie-Britannique, le 5 février 1975. Elle est rédigée dans les termes suivants (Traduction) :

- “(i) Vous n'êtes pas citoyen canadien;
- “(ii) Vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;
- “(iii) Vous êtes une personne décrite à l'art. 18(1)e)(iv) de la Loi sur l'immigration [S.R.C. 1970, c. I-2] en ce que vous faisiez partie d'une catégorie interdite lors de votre admission au Canada, à savoir, la catégorie décrite à l'art. 5d) de la Loi sur l'immigration, personnes qui ont été déclarées coupables d'un crime impliquant turpitude morale, excepté les personnes dont l'admission au Canada est autorisée par le gouverneur en conseil;
- “(iv) Vous êtes une personne décrite à l'art. 18(1)e)(viii) de la Loi sur l'immigration en ce que vous êtes entré au Canada et y êtes demeuré par suite de quelque renseignement faux donné par vous-même;
- “(v) Vous êtes sujet à expulsion conformément à l'art. 18(2) de la Loi sur l'immigration.”

L'appelant était présent et représenté par Me H. A. D. Oliver, avocat et procureur de Vancouver. L'intimé était représenté par M. C. J. Dickey.

Voici les faits pertinents à cet appel:

L'appelant, citoyen iranien, est arrivé au Canada le 4 juillet 1972 à titre de visiteur. Il a demandé la résidence permanente, mais pendant que sa demande était étudiée, il a enfreint la loi, à savoir, il a été accusé du vol d'un séchoir à cheveux. Il a alors fait l'objet d'un rapport établi en vertu de l'art. 22, et une enquête a eu lieu le 14 juin 1973. Il appert, selon le dossier, que lorsque l'enquêteur spécial a découvert au cours de l'enquête que l'appelant, malgré sa condamnation pour vol à l'étalage, avait été mis en liberté conditionnelle, il ait décidé que M. Sangsari ne tombait pas sous le coup de l'art. 5d) de la Loi sur l'immigration et qu'il lui ait accordé ultérieurement son admission au Canada à titre d'immigrant reçu à compter de la date de l'enquête.

Le 9 janvier 1975 M. J. T. Pasman, directeur des services de soutien de l'Immigration, région du Pacifique, ordonna, conformément à l'art. 25 de la Loi sur l'immigration, de faire tenir une enquête pour établir si M. Sangsari est une personne décrite à l'art. 18(1)e) (iv) et (viii) de la Loi sur l'immigration, à savoir, s'il était visé par l'art. 5d) de la Loi et s'il est entré au Canada ou y est demeuré par suite de faux renseignements. L'enquête eut lieu le 5 février 1975 et un enquêteur spécial, M. H. D. Mooney, prononça une ordonnance d'expulsion (mentionnée ci-dessus) contre M. Sangsari pour les motifs indiqués dans le rapport établi en vertu de l'art. 18. M. Sangsari en appela de cette ordonnance et l'audition eut lieu le 18 mars 1975 devant feu le membre de la Commission, M. J. A. Byrne. L'appelant était représenté à cette audition par M. R. D. Morrison (qui n'est pas avocat), et l'intimé par M. C. J. Dickey.

Soulignons que, lors de cette audition, l'appelant n'a pas contesté la légalité de l'ordonnance. La preuve produite avait trait principalement à l'art. 15 de la Loi sur l'immigration.

L'audition fut reprise le 17 février 1976 devant différents commissaires. On demanda aux conseillers s'ils acceptaient la transcription et la preuve produites à l'audition précédente ou s'ils préféraient un nouvel appel. L'avocat de l'appelant demanda qu'en l'espèce l'appel soit entendu de nouveau, car il avait l'intention de contester surtout la légalité de l'ordonnance, question qui n'avait pas du tout été soulevée lors de la première audition. Le conseiller de l'intimé s'y opposa et exigea que l'audition du

17 février 1976 soit considérée comme la continuation de l'audition précédente. La Commission décida dans les circonstances qu'elle devait accéder à la demande de Me Oliver, avocat de l'appelant, et retirer du dossier la transcription de l'audition antérieure ainsi que les pièces jointes vu qu'il s'agit d'une nouvelle audition, fondée sur le dossier constitué du procès-verbal de l'enquête du 5 février 1975 et des pièces jointes.

Au début de l'audition l'intimé a produit un feuillet imprimé qui semble être une circulaire confidentielle émise par "Interpol", en juillet 1974, à Paris. Cette circulaire porte le nom de SANGSARI, prénom Parviz ou Parwiz, né le 6 mars 1939, à Sari en Iran. Au verso se trouve une photo ressemblant à l'appelant, au-dessous de laquelle apparaissent les empreintes digitales de la main droite et de la main gauche.

Selon cette circulaire la personne susmentionnée avait commis divers délits en Europe, entre le 1er mai 1971 et le 3 mars 1973, et on demanderait son extradition si elle était arrêtée n'importe où dans le monde.

L'avocat de l'appelant s'est opposé avec force au dépôt de cette circulaire. Néanmoins, la Commission a décidé de l'accepter comme pièce R-1, quelle qu'en soit l'importance. Le président a ensuite déclaré que la Commission décidera, après l'audition de l'appel, de l'importance à accorder à ce genre de circulaire qui n'est pas signée ni certifiée comme un document légal et valide.

Au cours de l'interrogatoire et du contre-interrogatoire relatif à la circulaire, l'appelant a déclaré d'une manière catégorique qu'il n'avait jamais commis les délits allégués. Son avocat a souligné que certains délits mentionnés dans cette circulaire étaient censés avoir été commis par son client en Europe, alors que ce dernier a produit une preuve incontestée qu'à l'époque il résidait au Canada et qu'il n'avait pas quitté le continent nord-américain pour aller en Europe.

Après avoir examiné la circulaire et entendu le témoignage sous serment de l'appelant, lors de l'interrogatoire de son avocat et du contre-interrogatoire du conseiller de l'intimé, la Commission a jugé que la pièce R-1 susmentionnée ne pouvait être considérée comme une preuve vraisemblable dans cet appel.

L'appelant ne conteste pas le fait qu'il n'est pas citoyen canadien ni qu'il n'a pas de domicile canadien. Il s'agit donc de décider s'il est une personne décrite aux par. (iii) et (iv) de l'ordonnance d'expulsion susmentionnée.

Pour résoudre ces difficultés, l'avocat de l'appelant a cité comme témoin expert un certain Bernd Baumgartel, membre du barreau de la Colombie-Britannique depuis plus de 15 ans, qui avait été auparavant avocat en Allemagne.

Dans la transcription de l'audition du présent appel, Me Baumgartel a déclaré sous serment qu'il avait étudié et obtenu son diplôme de droit en Bavière, Allemagne, diplôme reconnu partout en Allemagne de l'Ouest, c'est-à-dire la République fédérale d'Allemagne, et qu'il avait réussi ses examens de l'Etat en Allemagne. Il a de plus déclaré qu'il avait témoigné (Traduction) "en certaines occasions à la Cour suprême de la Colombie-Britannique à titre d'expert en droit allemand". Le témoignage de M. Baumgartel se lit comme suit (transcription) (Traduction) :

"ME OLIVER:

"Q. Il s'agit ici d'un vol à l'étalage, ou simplement d'un vol d'une valeur, disons, pas plus de 200 marks. Est-ce, en droit allemand, un crime ou une transgression? R. C'est une transgression, comme l'indique l'article 242 du code pénal ou du code criminel. En d'autres termes, elle n'entraîne pas la sentence minimum d'un an ou plus.

"Q. J'aimerais vous demander si vous connaissez bien — y a-t-il une Loi qui s'appelle 'Strafregistergesetz'? R. C'est exact. C'est une Loi touchant les casiers judiciaires des criminels conservés dans un bureau central en Allemagne.

"Q. J'attire votre attention, monsieur l'expert, sur le paragraphe 51 de la Loi relative aux casiers judiciaires. Avez-vous étudié cette Loi en vigueur en 1971? R. Oui. Je dois mentionner que la Loi a été modifiée en 1974. Mais en 1971, en 1972 et jusqu'en 1974 j'ai eu à étudier cette Loi. C'est exact.

"Q. Comment se lisait le paragraphe — comment se lisait l'article 51 de la Loi de 1971, en vigueur jusqu'en 1974? R. Le paragraphe 51 a trait à l'obligation de divulguer les condamnations; l'alinéa (1) se lit comme suit (Traduction) :

" 'La personne condamnée a le droit de dire qu'elle n'a pas été condamnée et elle n'est pas obligée de divulguer les faits sur lesquels se fonde une condamnation lorsque cette dernière . . . ,

"et l'on peut lire au sous-alinéa 1:

"'. . . ne doit pas paraître dans le casier . . . ,

"le sous-alinéa 2:

“ . . . ne doit pas paraître sur le certificat de conduite . . . ”, “et le sous-alinéa 3:

“ . . . doit être effacée.”

“Q. Maintenant, permettez-moi de vous demander si vous possédez une traduction dactylographiée de tout cela? R. C'est exact.

“ME OLIVER: Est-ce qu'il serait utile à la Cour de la déposer?

“LE PRESIDENT: Je le crois. Aucune objection?

“M. DICKEY: Aucune objection. J'aîmerais en avoir une copie auparavant.

“ME OLIVER: En tout respect. Il ne s'agit pas d'une situation où je ne fais que déposer un document. Il s'agit du cas où un témoin expert rend témoignage à ce titre et je ne fais que suggérer de la présenter comme preuve à la Cour. J'accepterais volontiers que le document ne soit pas déposé.

“LE PRESIDENT: Nous allons l'accepter et en donner un exemplaire à l'intimé. Cela pourra aussi vous servir lors de votre contre-interrogatoire.

“M. DICKEY: Merci.

“LE PRESIDENT: Cela apparaîtra dans la transcription. Ce document sera utile d'ici à ce que la transcription soit terminée.

“ME OLIVER: Sûrement.

“Q. Monsieur Baumgartel, le certificat du casier — je m'excuse — le certificat de conduite dont on parle, est-ce un certificat émis par les autorités policières en Allemagne lorsque quelqu'un le demande pour des fins officielles? R. C'est exact. C'est l'équivalent du casier judiciaire canadien.

“Q. Y a-t-il un deuxième alinéa à ce paragraphe? R. Oui. L'alinéa (2) du paragraphe 51 se lit ainsi (Traduction):

“Dans la mesure où la Cour ou les autorités ont le droit de tout divulguer du dossier, la personne condamnée n'a pas le droit d'invoquer l'alinéa (1), à la condition qu'elle en ait été informée de façon spécifique.”

“Q. Cette restriction — à la condition qu'elle en ait été informée de façon spécifique — cela signifie le droit de la Cour ou des autorités de divulguer n'importe quel renseignement du casier, conformément au paragraphe 51? R. C'est ainsi que je le comprends.”

Le témoin expert a ensuite déposé devant la Cour sa traduction écrite du par. 51 de la Loi qu'il avait citée (Traduction) :

*"Paragraphe 51 — OBLIGATION DE DIVULGUER LES CONDAMNATIONS*

“(1) La personne condamnée a le droit de dire qu'elle ne l'a pas été et n'est pas obligée de révéler les faits sur lesquels se fonde une condamnation lorsque cette dernière:

- “1. ne doit pas paraître dans le casier judiciaire;
- “2. ne doit pas paraître sur le certificat de conduite;
- “3. doit être effacée.

“(2) Dans la mesure où la Cour ou les autorités ont le droit de tout divulguer du dossier, la personne condamnée n'a pas le droit d'invoquer l'alinéa (1), à la condition qu'elle en ait été informée de façon spécifique.”

Voici le témoignage de l'appelant, lorsqu'il a été interrogé par son avocat au sujet de ses infractions en Allemagne (transcription) (Traduction) :

**“ME OLIVER:**

“Q. Monsieur Sangsari, vous êtes l'appelant dans la présente cause, n'est-ce-pas? R. Oui, monsieur.

“Q. En 1968, lorsque vous étiez étudiant à Berlin en Allemagne de l'Ouest, avez-vous été accusé d'avoir pris un manteau dans un magasin de Berlin sans payer? R. Oui.

“Q. Y avait-il quelque chose d'anormal au sujet de votre santé au moment où s'est produit cet incident? R. Je prenais de l'alcool à cette époque. C'était en quelque sorte, — pas très —

“Q. En temps voulu, avez-vous subi votre procès pour, — a-t-il été établi que vous aviez commis, — avez-vous été jugé, trouvé coupable et condamné à payer une amende? R. Oui. J'ai été trouvé coupable et j'ai interjeté appel.

“Q. Est-ce que l'appel a maintenu le jugement de la Cour? R. Oui, il l'a maintenu.

“Q. Est-ce que la Cour ou votre avocat vous ont donné certains conseils au sujet du verdict? R. Il s'agissait, — des suggestions de mon avocat à la Cour à propos de mon statut en Allemagne où j'étais étudiant, — cela pouvait influer sur mon visa d'étudiant. La Cour m'informa ensuite que cela ne paraissait pas dans le casier judiciaire. Cela ne paraît pas dans le casier judiciaire.

"Q. Que cela ne paraît pas dans le casier judiciaire? R. Oui.

"Q. Avez-vous demandé à votre avocat de plus amples renseignements à ce sujet? R. C'était difficile à expliquer. Je ne comprenais pas, vraiment, la seule chose que j'ai comprise, — je, vraiment, — ne paraît pas dans le casier judiciaire. Ce n'est qu'une infraction mineure.

"Q. Est-ce que la Cour ou votre avocat, ou les deux, vous ont dit si le verdict constituait une infraction criminelle? R. Oui. La Cour m'a dit — mon avocat lui-même m'a dit que je n'aurais pas de casier judiciaire à cause de cela — un casier judiciaire.

"Q. Vous nous avez parlé du casier. Je vous demande si l'on vous a dit que le verdict constituait un crime? R. Oui. On me l'a dit.

"Q. Qu'est-ce qu'on vous a dit? R. On m'a dit que ce n'était pas un crime.

"LE PRESIDENT:

"Q. Qui? R. La Cour, — le Juge. Parce que mon avocat lui a parlé de mon état à cette époque, ils ont dit, — nous avons pris beaucoup, beaucoup de temps, — il n'est pas criminel.

"ME OLIVER:

"Q. Maintenant, pour faire suite à cette cause et présumant que cela ne devrait pas paraître dans votre casier judiciaire, — en 1971, ou vers cette époque, avez-vous demandé à la police de Berlin un 'Fernsitzzeugnis', soit un certificat de conduite? R. Oui, je l'ai fait, en 1971, avant de quitter l'Allemagne. J'ai demandé un 'Fernsitzzeugnis', qui est un certificat de conduite et ils me l'ont remis, trois documents, trois copies.

"Q. Trois copies du même certificat, le même certificat que la police vous a remis? R. Cela m'a coûté environ cinq dollars.

"Q. Est-ce qu'il indiquait que vous aviez été condamné? R. Il indique si vous avez —

"Q. Qu'est-ce que celui-ci indiquait? R. Je n'ai pas de casier judiciaire.

"Q. Exact. Etes-vous venu au Canada en 1972? R. Oui. Je suis venu au Canada en 1972.

"Q. Et le fonctionnaire à l'immigration vous a-t-il posé certaines questions lorsque vous avez demandé la résidence per-

manente? R. Oui, le fonctionnaire à l'immigration m'a posé quelques questions.

"Q. Avez-vous répondu à ces questions d'après ce que vous saviez? R. J'ai répondu à ces questions d'après ce que je savais."

A la suite du témoignage cité plus haut, Me Oliver, dans son plaidoyer, a prétendu que l'appelant n'avait jamais été condamné pour un crime impliquant turpitude morale, comme l'indiquait l'ordonnance d'expulsion. Il a aussi critiqué la formulation de la question 31(2)c) de la formule OS.8, qui mentionne "crime" ou "infraction", mais qui ne précise pas que ce crime ou ce délit doit impliquer turpitude morale. Par conséquent, selon lui, le par. (iii) de l'ordonnance d'expulsion n'est pas valide en droit et le par. (iv), qui s'appuie principalement sur le par. (iii), ne doit plus être considéré comme un motif d'expulsion valable.

Le conseiller de l'intimé a allégué que l'ordonnance était valide, car l'appelant avait admis sa condamnation pour vol, crime considéré dans la jurisprudence de la Commission comme un crime impliquant turpitude morale. Il a aussi soutenu que l'appelant se rappelait sa condamnation en Allemagne lorsqu'il a répondu "non" à la question 31(2)c) de la formule OS.8. Il en a donc conclu que le par. (iv) de l'ordonnance d'expulsion constituait un motif valide pour prononcer une telle ordonnance.

Avant de prendre sa décision, la Commission a étudié avec soin la preuve, les exposés faits par les deux conseillers et, en particulier, les commentaires de Me Oliver au sujet du droit allemand. Dans la transcription il a dit (Traduction):

"Mais selon la preuve qui vous est présentée, je prétends respectueusement que l'appelant n'est sûrement pas une personne condamnée pour un crime impliquant turpitude morale. La décision sur ce qui constitue un crime doit être prise conformément au droit du pays où a eu lieu la condamnation. Il ne s'agit pas du tout de savoir ce qui constitue un crime selon le Code criminel du Canada [S.R.C. 1970, c. C-34]. S'il en était ainsi, la Loi l'indiquerait. Or, il y a quantité de choses qui sont tout à fait légales selon les lois de certains pays et qui constituent des crimes selon d'autres pays. De toute évidence, lorsque nous discutons de condamnation, lorsqu'il est question de condamnation, il me semble que, selon la volonté du Parlement, la cause de la condamnation doit être établie en fonction des lois du pays dont les cours vous ont condamné."

Commentant le droit allemand comme l'avait exposé à la Commission un témoin expert, Me Oliver a poursuivi ainsi (Traduction):

"A première vue, le texte de cette Loi semble assez curieux, mais en y regardant de près, nous constatons qu'elle ressemble beaucoup à nos dispositions relatives à la libération lorsqu'une personne est mise, — lorsqu'elle est condamnée lors de sa comparution devant la Cour, mais elle est mise en liberté conditionnelle ou inconditionnelle. Par exemple, une libération conditionnelle peut comporter certaines obligations comme le paiement d'une somme d'argent. En droit canadien, si le délinquant, à la fin de sa liberté conditionnelle, n'a pas enfreint la loi de nouveau, la condamnation est effacée et il peut, en toute justice, dire qu'il n'a jamais été condamné.

"On trouve la même chose dans le droit de nombreux autres pays et, dans le cas présent, dans le droit de la République fédérale d'Allemagne."

Il a ensuite terminé sa plaidoirie (transcription) avec ces mots (Traduction) :

"Donc, dans les circonstances, je soutiens respectueusement que non seulement M. Sangsari n'a jamais eu l'intention de tromper le fonctionnaire à l'immigration mais, qu'en fait, il ne l'a pas trompé. Il n'était pas une personne décrite à l'art. 5d) de la Loi sur l'immigration et il ne demeure pas au Canada par suite de renseignements faux qu'il a donnés. C'est pourquoi je dis qu'il s'agit peut-être là d'un de ces cas inusités où la Commission, à mon humble avis, doit annuler l'ordonnance d'expulsion."

Maintenant, la Commission, considérant une loi étrangère, doit établir si l'appelant a été condamné pour un crime impliquant turpitude morale.

Dans *Re Brooks*, 83 C.C.C. 149, [1945] 1 D.L.R. 726 (Ont.), où l'enquêteur spécial ne disposait pas de la preuve d'une loi étrangère, Rose J.C. de la Cour suprême de l'Ontario a déclaré à la p. 731 (Traduction) :

"La loi étrangère est un fait qu'il faut prouver et, ne disposant pas de preuves de la signification ou de l'effet, au New Jersey, d'un plaidoyer de 'non vult', je ne crois pas que M. Malcolm avait une preuve quelconque que Brooks avait été condamné aux Etats-Unis il y a 20 ans. Même si l'on pouvait considérer le casier judiciaire comme la preuve de la condamnation pour des infractions, je ne crois pas qu'il pourrait être considéré comme preuve de la condamnation de crimes impliquant turpitude, parce que M. Malcolm ne disposait d'aucune preuve de ce qui constitue, au New Jersey, le délit de recel. Ce

qu'il faut prouver, c'est peut-être le recel de marchandises volées sachant qu'elles ont été volées: sans connaître la définition de l'infraction, il semble très téméraire de présumer qu'il s'agit d'un crime impliquant turpitude morale."

Après avoir entendu le témoignage de M. Baumgartel, qui est un expert en droit allemand, et celui de l'appelant, donné sous serment, la Commission a conclu qu'en l'espèce M. Sangsari n'était pas une personne visée par l'art. 18(1)e(iv), à savoir, une personne décrite à l'art. 5d) la Loi sur l'immigration. La Commission reconnaît, en conséquence, que le par. (iii) de l'ordonnance n'est pas valide.

Le par. (iv) de l'ordonnance d'expulsion décrit l'appelant comme une personne qui est entrée au Canada et qui y est demeurée au moyen de quelque renseignement faux donné par elle-même.

Comme la Commission a accepté la preuve de témoin au sujet de l'art. 5d) la Loi sur l'immigration et comme l'intimé n'a pu faire la preuve qui lui incombaient en vertu de l'art. 18(1)e(viii), la Commission reconnaît également que le par. (iv) de l'ordonnance n'est pas valide.

L'appel est donc admis.

---

### EUGENE HILL

#### APPELLANT

*False and misleading statements — Materiality in relation to admissibility — For permanent residence — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, ss. 14, 15(1)(a) — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 18(1)(e)(viii).*

Appellant, a citizen of Jamaica, was ordered to be deported on the ground that she came into Canada by reason of false and misleading information given by her. She was admitted on 2nd June 1970 as a visitor for a period of three weeks. On 30th November 1970 she filed an application for permanent residence disclosing the fact that she had two children in Jamaica. The truth was, as later appeared, that she had eight children.

*Held*, even though appellant was actually in Canada when she made the false and misleading statement she must be deemed to have been seeking admission at the time when she made her application for permanent residence. What had to be considered in connection with a false statement was its materiality, and appellant's false statement about her children was certainly material to her admissibility. The appeal must be dismissed under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act. There were no grounds for the exercise of the equitable jurisdiction under s. 15(1)(a).

CORAM: A. B. Weselak, Vice-Chairman, U. Benedetti and G. Legaré.

*A. H. Channer*, for appellant.

*L. T. Ross*, for respondent.

26th April 1976. The judgment of the Board was delivered by

A. B. WESELAK, Vice-Chairman:—This is the appeal of Eugene HILL against a deportation order made against her on 15th January 1976 at Toronto, Ontario, in the following terms:

“(1) You are not a Canadian citizen;

“(2) You are not a person having Canadian domicile, and that;

“(3) You are a person described in subparagraph 18(1)(e) (viii) of the Immigration Act [R.S.C. 1970, c. I-2] in that you came into Canada by reason of false and misleading information given by yourself.

“(4) You are subject to deportation in accordance with subsection 18(2) of the Immigration Act.”

The appellant was present at the hearing of her appeal accompanied by counsel, Mr. A. H. Channer, barrister and solicitor. The Minister of Manpower and Immigration was represented by Mr. L. T. Ross.

The appellant is a citizen of and was born in Jamaica on 21st April 1933. She arrived in Canada on 2nd June 1970 and was entered as a visitor for a period to expire 24th June 1970. On 30th November 1970 she completed and filed an application for permanent residence, was interviewed, and her application at that time was rejected. In this application for permanent residence she disclosed the fact that she had two children. When her application was refused she retained Mr. Greenbaum as her counsel and, as the adjustment program was on, she was called in for a further interview and at this time, it is evidenced by attachment 3 to Ex. A, she disclosed another two children.

She later, in October 1975, divulged to the Immigration Department that she had an additional four children in Jamaica. She admitted at the hearing of the appeal that it was her own idea not to disclose the children as she was afraid it would affect her landing and that she had not been counselled by anyone not to do so.

Counsel for the appellant attacked the validity of the deportation order on three grounds, the first ground being that, because

the Special Inquiry Officer had refused to call the immigration officers who had completed the affidavits which were filed with the s. 18 report as attachments 4 and 5 to Ex. A, there had not been a full and proper inquiry and it was a denial of natural justice insofar as the appellant was concerned. The Special Inquiry Officer at the inquiry stated that he was not taking these two affidavits into account as there was sufficient evidence, as a result of the inquiry, to support the deportation order, and he refused to call the immigration officers. The Board is inclined to agree with the Special Inquiry Officer that he does not have to accept everything that is attached to the s. 18 report. He stated that he did not consider these two affidavits, that there was sufficient evidence otherwise before the inquiry, and the Board is of the same opinion as the Special Inquiry Officer and therefore rejects this contention on the part of counsel.

The second ground upon which counsel for the appellant attacked the deportation order is stated in the transcript of the hearing of the appeal and reads as follows:

"The deportation order, number (3), reads: 'You are a person described in subparagraph 18(1)(e)(viii) of the Immigration Act', and then these words, 'in that you came into Canada by reason of false and misleading information given by yourself.' I think there's absolutely no doubt that there was no false statement when the applicant actually physically came to Canada. I certainly raise that point."

In the decision rendered by the Federal Court of Canada in *Re Morrison*, [1974] 2 F.C. 115, 47 D.L.R. (3d) 255 (C.A.), Jackett C.J.F.C. stated at p. 264 as follows:

"As the applicant was deemed to be seeking admission to Canada, even though he was actually in Canada, it would seem that, for the purpose of deciding whether the applicant was in one of the prohibited classes, the Special Inquiry Officer had to think of him at the conclusion of the inquiry as though he were at the moment actually at the border seeking to be admitted to Canada."

And at p. 263:

"When the Immigration Officer who interviewed the applicant on October 25, 1973, became aware of the facts that brought s. 7(3) into play, he was required to treat the applicant as though he were 'a person seeking admission to Canada'. When, therefore, he formed the opinion that it would be contrary

to the *Immigration Act* to let the applicant 'come into Canada', he was required, by s. 22, to report him to a Special Inquiry Officer. As already indicated, this is what he did."

The net effect of this is that when the appellant, who has the status of a non-immigrant, reports under s. 7(3) of the Immigration Act seeking admission to Canada for permanent residence, even though he is in Canada, he is also seeking admission to come into Canada and the Board, therefore, finds that the wording in the deportation order is proper wording and rejects this submission by counsel for the appellant.

The reasons for judgment in *Minister of Manpower and Immigration v. Brooks*, [1974] S.C.R. 850, 36 D.L.R. (3d) 522, before the Supreme Court of Canada, were delivered by Laskin J. (now C.J.C.), and he stated in part pp. 870-71:

"Section 19(1)(e)(viii) [of R.S.C. 1952, c. 325, now s. 18] in its expression of grounds for an inquiry which could lead to deportation does not expressly require proof of materiality where falsity of a relevant document or false or misleading information, or other fraudulent or improper means is relied upon. It does, however, stipulate that where false or misleading information is the basis of deportation proceedings against a previously landed immigrant, it be shown that it was *by reason of* any such information that he came into or remained in Canada. The phrase '*by reason of*' imports something beyond the mere giving of false or misleading information; it connotes an inducing influence of the information, and hence I agree with the Immigration Appeal Board [1 I.A.C. 10, 33] that it brings in materiality. It is on this basis that, in my opinion, the inadvertence or carelessness of an answer must be weighed as to its consequences; and it is in this connection, and not as importing any element of *mens rea* (as the Board stated) that the certification statement in the admission documents herein, namely, 'my answers . . . are true . . . to the best of my knowledge' has significance for the purposes of s. 19(1)(e)(viii). In so far as the certification statement may relate to *mens rea*, it would be for the purposes of criminal prosecution under s. 50 [now s. 46] of the *Immigration Act*."

And then he goes on to say [p. 873]:

"Lest there be any doubt on the matter as a result of the Board's reasons, I would repudiate any contention or conclusion that materiality under s. 19(1)(e)(viii) requires that the untruth or the misleading information in an answer or answers be such as to have concealed an independent ground of deportation. The untruth or misleading information may fall short

of this and yet have been an inducing factor in admission. Evidence, as was given in the present case, that certain incorrect answers would have had no influence in the admission of a person is, of course, relevant to materiality. But also relevant is whether the untruths or the misleading answers had the effect of foreclosing or averting further inquiries, even if those inquiries might not have turned up any independent ground of deportation."

The evidence reveals that the appellant's non-immigrant status expired approximately three weeks after her arrival, namely, on 24th June 1970. She did, however, on 30th November 1970 file an application for permanent residence under s. 34 of the Immigration Regulations and, as a result, was allowed to remain in Canada to have her application fully processed. Her remaining in Canada from then on was dependent on her being acceptable for admission as an independent applicant. Section 32(1) (a) of the Immigration Regulations, Part I, amended, provides:

"32.(1) An independent applicant and his immediate family may be granted admission to Canada for permanent residence if

"(a) he and his immediate family comply with the requirements of the Act and these Regulations".

In the ordinary course of events the appellant's children would have been interviewed and examined in Jamaica with respect to their admissibility to Canada. This was not done, and this action was precluded because of the appellant's statements in her application for permanent residence. If the appellant had been admitted for permanent residence to Canada and if one of her children was found to be in a prohibited class under s. 5(t) of the Immigration Act and found to be inadmissible, this would cause a permanent separation of the family unit and this is not what the Canadian Government seeks to do by its Immigration policies. The admissibility of the children was certainly relevant to the admissibility of the appellant as such.

An appellant can be accepted in Canada, regardless of whether she has three, six or nine children, if she is able to prove to the assessing officer that she will be able to establish herself in Canada. The Board is of the opinion that it was very material for the examining officer, in assessing the appellant, to know whether she had four or eight children. Her chance of establishing herself in Canada, without any help from welfare agencies, would be much less if she had to support eight children instead of four and that, the Board presumes, is the reason why the appellant had chosen only to disclose four instead of

eight children. She was under the impression that her chances of being accepted as an immigrant would be less if she truthfully disclosed the size of all her family. The Department must depend on the veracity and truthfulness of immigrants applying for permanent residence in this country, to ensure that persons who are prohibited under the Immigration Act are not admitted as immigrants, and to ensure that persons admitted as immigrants can be reasonably expected to establish themselves in Canada. The Board therefore finds that these questions and false statements were very material to the appellant's admissibility and, therefore, finds that the appellant came into Canada by virtue of false and misleading information.

The appellant is not a Canadian citizen, nor has she acquired Canadian domicile, and the Board therefore finds that the deportation order is supported by the evidence, made in accordance with the Immigration Act and Regulations thereunder and, therefore, dismisses the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3.

Having dismissed the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, the Board must turn its attention to its discretionary power vested in it under s. 15 [am. 1973-74, c. 27, s. 6] of the said Act. The appellant is a landed immigrant and therefore the Board's considerations are directed to s. 15 (1) (a) of the said Act.

The appellant, since her arrival in Canada, has sponsored the admission of her two sons, Winston, aged 25, and Ronald, aged 21, who are now landed immigrants in Canada and live with her. At the time of the hearing of the appeal they were unemployed as they had taken a holiday and visited Jamaica and had not obtained employment since their return. She has one sister in Canada, who is a landed immigrant, and another sister who is being sponsored by her husband who is a Canadian citizen. In Jamaica she has her parents and six of her children. These children are presently living with her mother. Since her arrival in Canada she obtained a work permit, was employed as a housekeeper and now is employed by the Boulevard Members Club as a waitress, and has been so employed by the Boulevard Members Club for the last two years, with a weekly net salary of \$120. She claims that she sends home approximately \$50 a month to her mother to assist with the upkeep of the children. She has no savings and no appreciable assets but, nevertheless, has never been on welfare or unemployment insurance.

The Board does not condone the method used by the appellant to come into, or remain in, Canada. It finds that most of her immediate family are in Jamaica; it is questionable whether the appellant and six children could establish themselves in Canada on her salary of \$120 per week. The Board does not therefore find that there are such considerations to justify granting special relief and, therefore, directs that the deportation order be executed as soon as practicable.

---

### EUGENE HILL

#### APPELANTE

*Déclarations fausses et trompeuses — Pertinence des faits en litige avec l'admissibilité à la résidence permanente — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1)e)(viii) — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 14, 15(1)a).*

L'appelante, citoyenne de la Jamaïque, a fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion parce qu'elle était venue au Canada à la suite de renseignements faux et trompeurs qu'elle avait elle-même donnés. Elle a été admise le 2 juin 1970 à titre de visiteur, pour une période de trois semaines. Le 30 novembre 1970 elle a fait une demande de résidence permanente et a révélé qu'elle avait deux enfants en Jamaïque. En vérité, il est ressorti plus tard qu'elle avait huit enfants.

*Jugé que même si l'appelante était au Canada lorsqu'elle a fait ses déclarations fausses et trompeuses, elle est censée avoir cherché à être admise au pays au moment où elle a fait sa demande de résidence permanente. Il s'agissait d'examiner la fausse déclaration en fonction de sa pertinence avec les faits en litige, et la fausse déclaration de l'appelante est assûrément pertinente à son admissibilité. L'appel doit être rejeté en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Rien ne justifie le recours à la compétence d'équité en vertu de l'art. 15(1)a).*

CORAM: A. B. Weselak, Vice-président, U. Benedetti et G. Legaré.

A. H. Channer, pour l'appelante.

L. T. Ross, pour l'intimé.

Le 26 avril 1976. Le jugement de la Commission fut rendu par

A. B. WESELAK, Vice-président:—Il s'agit de l'appel d'une ordonnance d'expulsion prononcée contre l'appelante, Eugene HILL, à Toronto, Ontario, le 15 janvier 1976. En voici les termes (Traduction):

“1) Vous n'êtes pas citoyenne canadienne;

“2) Vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

"3) Vous êtes une personne visée à l'art. 18(1)e) (viii) de la Loi sur l'immigration [S.R.C. 1970, c. I-2] en ce que vous êtes entrée au Canada par suite de quelque renseignement faux ou trompeur fourni par vous-même;

"4) Vous êtes sujette à expulsion en conformité de l'art. 18(2) de la Loi sur l'immigration."

L'appelante, accompagnée de Me A. H. Channer, avocat et procureur, était présente lors de l'audition de son appel. M. L. T. Ross représentait le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration.

L'appelante, née à la Jamaïque le 21 avril 1933, est citoyenne de ce pays. Elle est arrivée au Canada le 2 juin 1970 et est entrée à titre de visiteuse pour une période se terminant le 24 juin 1970. Le 30 novembre 1970, elle a rempli et déposé une demande de résidence permanente et subi une entrevue; à cette époque, sa demande a été refusée. Dans sa demande de résidence permanente, elle a révélé avoir deux enfants. Lorsque sa demande fut rejetée, elle a choisi Me Greenbaum comme conseiller et, dans le cadre du programme de rectification de statut, elle fut convoquée pour une autre entrevue; à cette occasion, elle a révélé avoir deux autres enfants; le document 3 joint à la pièce A en fait foi.

Par la suite, en octobre 1975, elle a divulgué au ministère de l'Immigration qu'elle avait encore quatre autres enfants en Jamaïque. Lors de l'audition de son appel, elle a admis avoir décidé de son propre chef de ne pas parler de ses enfants, car elle craignait que cela ne nuisît à sa réception, et que personne ne lui avait conseillé de ne pas agir ainsi.

L'avocat de l'appelante a contesté la validité de l'ordonnance d'expulsion pour trois motifs. Le premier consiste en ce que l'enquêteur spécial a refusé de convoquer les fonctionnaires à l'immigration qui avaient rempli les affidavits déposés avec le rapport établi en vertu de l'art. 18, comme documents 4 et 5 joints à la pièce A, le deuxième, qu'il n'y avait pas eu d'enquête complète et régulière; et le troisième, que cela constituait un déni de justice à l'endroit de l'appelante. Lors de l'enquête, l'enquêteur spécial a déclaré qu'il ne tenait pas compte de ces deux affidavits, car, après l'enquête, il existait suffisamment de preuves pour justifier l'ordonnance d'expulsion et il a refusé de convoquer les fonctionnaires à l'immigration. La Commission est portée à acquiescer avec l'enquêteur spécial: il n'est pas obligé d'accepter toutes les pièces jointes au rapport établi en vertu de l'art. 18. Il a déclaré qu'il ne tenait pas compte de

ces deux affidavits, qu'il y avait suffisamment de preuves avant l'enquête et la Commission, partageant l'avis de l'enquêteur spécial, rejette, par conséquent, cet argument de l'avocat.

Le deuxième motif qu'invoque l'avocat de l'appelante pour contester l'ordonnance d'expulsion est énoncé dans la transcription de l'audition à l'appel et se lit ainsi (Traduction):

"Le troisième paragraphe de l'ordonnance d'expulsion se lit ainsi: 'Vous êtes une personne visée à l'art. 18(1)e) (viii) de la Loi sur l'immigration . . .' et suivent les mots: '. . . en ce que vous êtes entrée au Canada par suite de quelque renseignement faux ou trompeur fourni par vous-même'. Je crois qu'il ne fait aucun doute que la requérante n'a fait aucune fausse déclaration lorsqu'elle est arrivée effectivement au Canada. Je n'hésite pas à soulever cette question."

Dans la décision de la Cour fédérale du Canada dans *Re Morrison*, [1974] 2 C.F. 115, 47 D.L.R. (3d) 255 (C.A.), Jackett J.C.C.F. s'exprimait comme suit à la p. 125:

"Comme le requérant était réputé être une personne cherchant à entrer au Canada, même s'il s'y trouvait déjà, il semble que l'enquêteur spécial, pour décider si le requérant appartenait à l'une des catégories interdites, devait, à la conclusion de l'enquête, imaginer que le requérant se trouvait effectivement à la frontière et cherchait à être admis au Canada."

Et aux pp. 123-24:

"Le 25 octobre 1973, le fonctionnaire à l'immigration, en interrogeant le requérant, se rendit compte de certains faits entraînant l'application de l'article 7(3). Il était donc tenu de le considérer comme une personne 'cherchant à être admise au Canada'. Lorsqu'il décida qu'il serait contraire à la *Loi sur l'immigration* de laisser le requérant 'entrer au Canada', il se trouve dans l'obligation, en vertu de l'article 22, de le signaler à un enquêteur spécial, ce qu'il fit, comme je l'ai déjà indiqué."

A toute fin pratique, il s'ensuit que lorsque l'appelant, qui possède le statut de non-immigrant, signale en vertu de l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration qu'il cherche à être admis au Canada en vue d'obtenir la résidence permanente, même s'il y est déjà, il cherche aussi à être admis au Canada, et la Commission conclut donc que les termes de l'ordonnance d'expulsion sont exacts, et elle rejette cette prétention de l'avocat de l'appelante.

Les motifs de l'arrêt *Le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration c. Brooks*, [1974] R.C.S. 850, 36 D.L.R. (3d) 522,

à la Cour suprême du Canada, furent prononcés par Laskin J. (maintenant J.C.C.S.); voici ce qu'il a dit en partie [aux pp. 870-71]:

"En énumérant les motifs d'enquêtes pouvant mener à l'expulsion, le sous-al. (viii) de l'al. *e*) du par. (1) de l'art. 19 ne requiert pas expressément la preuve de l'importance du fait, lorsqu'est alléguée la fausseté d'un document, l'existence d'un renseignement faux ou trompeur ou l'emploi de moyens frauduleux ou irréguliers. Il prescrit toutefois que, quand les procédures d'expulsion prises contre un immigrant reçu antérieurement sont fondées sur un renseignement faux ou trompeur, il faut démontrer que c'est *par suite* d'un renseignement de cette nature qu'il est entré au Canada ou qu'il y est demeuré. L'expression 'par suite de' implique plus que le simple fait de donner un renseignement faux ou trompeur; elle connote la puissance d'incitation du renseignement; c'est pourquoi je suis d'accord avec la Commission d'appel de l'immigration qu'elle introduit l'élément de caractère important. A mon avis, c'est sur cette base qu'une réponse non réfléchie ou donnée par inadvertance doit être considérée quant à ses conséquences; et c'est à ce point de vue et non comme comportant un élément de *mens rea* (comme l'a déclaré la Commission [1 A.I.A. 21, 145]) que l'attestation contenue dans les documents d'admission en question, à savoir, 'les réponses . . . sont vraies . . . au mieux de ma connaissance' a de l'importance aux fins du sous-al. (viii) de l'al. *e*) du par. (1) de l'art. 19. Pour autant que l'attestation peut avoir quelque chose à voir avec la *mens rea*, ce serait aux fins d'une poursuite au criminel en vertu de l'art. 50 de la *Loi sur l'immigration*."

Et il poursuit ainsi [à la p. 873]:

"Afin d'éliminer tout doute à ce sujet résultant des motifs de la Commission, je rejetteerais toute prétention ou conclusion selon laquelle, pour qu'il y ait caractère important sous le régime du sous-al. (viii) de l'al. *e*) du par. (1) de l'art. 19, la déclaration contraire à la vérité ou le renseignement trompeur donnés dans une réponse ou des réponses doivent être de nature à avoir caché un motif indépendant d'expulsion. La déclaration contraire à la vérité ou le renseignement trompeur peuvent ne pas avoir semblable effet et, cependant, avoir été des facteurs qui ont déterminé l'admission. La preuve faite en l'espèce suivant laquelle certaines réponses inexactes n'auraient eu aucun effet sur l'admission d'une personne, est évidemment pertinente quant à la question du caractère important. Mais est aussi pertinente la question de savoir si les déclarations contraires à

la vérité ou les réponses trompeuses ont eu pour effet d'exclure ou d'écartier d'autres enquêtes, même si aucun motif indépendant d'expulsion n'eût été découvert par suite de ces enquêtes."

La preuve révèle que le statut de non-immigrante de l'appelante a expiré environ trois semaines après son arrivée, à savoir, le 24 juin 1970. Toutefois, le 30 novembre 1970, elle a fait une demande de résidence permanente en vertu de l'art. 34 du Règlement sur l'immigration, et il lui fut permis en conséquence de demeurer au Canada pour qu'on étudie sa demande à fond. Elle pouvait, par la suite, demeurer au Canada à condition qu'elle soit admissible comme requérante indépendante. L'article 32(1)a) du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié, prévoit que:

"32.(1) L'admission au Canada en vue d'y résider en permanence peut être accordée à un requérant indépendant et aux membres de sa famille immédiate,

"a) si lui-même et les membres de sa famille immédiate satisfont aux exigences de la Loi et du présent Règlement".

Normalement, on aurait examiné et interrogé les enfants de l'appelante en Jamaïque pour déterminer leur admissibilité au Canada. Cela n'a pas été fait et cette procédure n'a pas eu lieu à cause des déclarations de l'appelante dans sa demande de résidence permanente. Si l'appelante avait été admise au Canada en résidence permanente et s'il avait été établi que l'un de ses enfants faisait partie d'une catégorie interdite à l'art. 5t) de la Loi sur l'immigration et jugé non admissible, cela aurait entraîné une séparation permanente de la famille et ce n'est pas là le but de la politique de l'immigration du Gouvernement canadien. Il est évident que l'admissibilité des enfants allait de pair avec l'admissibilité de l'appelante elle-même.

Une appelante peut être acceptée au Canada, peu importe qu'elle ait trois, six ou neuf enfants, pourvu qu'elle prouve à l'agent d'appréciation qu'elle est en mesure de subvenir à ses besoins au Canada. La Commission est d'avis qu'il était très important pour le fonctionnaire examinateur de savoir si l'appelante avait quatre ou huit enfants lorsqu'il a fait son appréciation. Il aurait été beaucoup plus facile à l'appelante de s'établir au Canada sans le secours des organismes de bien-être si elle avait eu quatre enfants au lieu de huit, et la Commission suppose justement que c'est là la raison pour laquelle l'appelante avait décidé de déclarer quatre enfants au lieu de huit. Elle croyait que ses chances d'être acceptée à titre d'immigrante seraient beaucoup plus minces si elle disait la vérité au sujet du nombre

de ses enfants. Le Ministère doit pouvoir compter sur la véracité et l'exactitude des renseignements fournis par les immigrants lorsqu'ils demandent la résidence permanente dans ce pays, afin de s'assurer que les personnes appartenant à une catégorie interdite en vertu de la Loi sur l'immigration ne sont pas admises comme immigrants et de s'assurer aussi que les personnes admises comme immigrants sont vraisemblablement en mesure de subvenir à leurs besoins au Canada. En conséquence, la Commission juge que ces questions ainsi que les fausses déclarations étaient de première importance pour l'admissibilité de l'appelante, et elle est donc d'avis que l'appelante est entrée au Canada par suite de renseignements faux et trompeurs.

L'appelante n'est pas une citoyenne canadienne, elle n'a pas acquis un domicile canadien et la Commission juge, par conséquent, que l'ordonnance d'expulsion est justifiée par la preuve faite conformément à la Loi et au Règlement sur l'immigration et rejette donc l'appel en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3.

Après avoir rejeté l'appel en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, la Commission doit considérer le pouvoir discrétionnaire que lui confère l'art. 15 [modifié par 1973-74, c. 27, art. 6] de la Loi. L'appelante est une immigrante reçue et, en conséquence, la Commission doit envisager l'art. 15(1)a) de la Loi.

Depuis son arrivée au Canada, l'appelante a parrainé l'admission de ses deux fils, Winston, âgé de 25 ans, et Ronald, âgé de 21 ans, qui sont maintenant des immigrants reçus au Canada et qui demeurent avec elle. A l'époque de l'audition de l'appel, ils étaient sans travail vu qu'ils avaient pris des vacances pour aller en Jamaïque, et ils n'avaient pas réussi à trouver d'emploi depuis leur retour. Elle a une soeur au Canada qui est immigrante reçue et une autre soeur parrainée par son mari qui est citoyen canadien. Ses parents et six de ses enfants vivent en Jamaïque. Ces derniers vivent actuellement avec sa mère. Depuis son arrivée au Canada, elle a obtenu un permis de travail, et a travaillé comme domestique; elle est maintenant à l'emploi du Boulevard Members Club, comme serveuse, et détient cet emploi depuis deux ans, touchant un salaire net de \$120 par semaine. Elle prétend envoyer environ \$50 par mois à sa mère pour aider à l'entretien des enfants. Elle n'a pas d'économies ni aucun bien de valeur, mais elle n'a jamais eu recours à l'assistance sociale ni à l'assurance-chômage.

La Commission n'excuse pas les moyens employés par l'appelante pour entrer ou demeurer au Canada. Elle constate que

presque toute sa famille immédiate est en Jamaïque et qu'il est douteux que l'appelante et six enfants puissent subvenir à leurs besoins au Canada avec un salaire de \$120 par semaine. En conséquence, la Commission juge qu'il n'existe pas de considérations permettant d'octroyer un redressement spécial et ordonne donc l'exécution de l'ordonnance d'expulsion le plus tôt possible.

---

### GREGOR STEVEN HARMATY

#### APPELLANT

*Compassionate or humanitarian considerations — Appellant of Hungarian origin resident as refugee for 16 years in England — No evidence that appellant could not be re-admitted to England — Immigration Appeal Board's discretion under s. 15 not exercised — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 15(1)(b)(i) (as re-enacted by 1973-74, c. 27, s. 6), (ii) — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 18(1)(e)(vi).*

Appellant, a Hungarian, fled from his country during the uprising in 1956 and made his way to England, where he was admitted as a political refugee, and he lived there until 1973. In that year he came to Canada. He was ordered deported as a person described in s. 18 (1)(e)(vi).

*Held*, the deportation order was good in law, and the appeal must be dismissed. On a consideration of s. 15(1)(b)(i) and (ii) of the Immigration Appeal Board Act the Board decided that there was no evidence that the appellant could not be re-admitted to England, and the deportation order should therefore be executed as soon as practicable. The Board recognized that the appellant was a refugee; however, he could not establish why he should be considered as a refugee from England.

CORAM: U. Benedetti, A. B. Weselak and R. Tremblay.

*D. J. Rosenbloom*, for appellant.

*R. N. Dewar*, for respondent.

7th June 1976. The judgment of the Board was delivered by

U. BENEDETTI:—This is an appeal from a deportation order made against the appellant, Gregor Steven HARMATY, at the Canadian Immigration Centre, Metro-Vancouver, British Columbia, on 7th January 1976, in the following terms:

“(i) you are not a Canadian citizen;

“(ii) you are not a person having Canadian domicile;

“(iii) you are a person described in subparagraph 18(1)(e)(vi) of the Immigration Act, in that you entered Canada as a non-immigrant and remained therein after ceasing to be a non-immigrant;

"(iv) you are subject to deportation in accordance with subsection 18(2) of the Immigration Act."

The appellant was present at the hearing of his appeal, accompanied by his counsel, Mr. D. J. Rosenbloom, barrister and solicitor. The Minister of Manpower and Immigration was represented by Mr. R. N. Dewar.

The appellant, aged 37, married, was born in Hungary and is a stateless person. During the uprising in Hungary in 1956 he fled to Austria and then to England, where he was accepted as a political refugee and resided from 1957 to 1973.

On 25th January 1973 the appellant entered Canada at Montreal International Airport, with a non-immigrant visa No. 0038 issued under s. 7(1)(c) of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, at London, England, on 22nd January 1973. He was initially entered until 25th March 1973. On 21st March 1973 this visa was extended in Vancouver, British Columbia, to 25th April 1973. On 31st May 1973 Mr. Harmaty was granted s. 7(1)(h) work status until 1st April 1974.

Counsel for the appellant argued at the inquiry and at the appeal hearing that the s. 18 report did not disclose a cause of action and that Mr. Pasman, in signing the s. 25 direction, was acting in an ultra vires manner, or exceeding his jurisdiction. The Board, in reviewing the evidence, finds that on 31st October 1974 the following letter was sent to the appellant:

'Mr. & Mrs. Gregor Harmaty,  
318 East 27th Ave.,  
North Vancouver, B.C. 1550 Alberni Street,  
Vancouver, B.C. V6G 2X5,  
31 October 1974.

"Dear Mr. and Mrs. Harmaty:

"I, an Immigration Officer (as defined in the Immigration Act), have examined you in accordance with the requirements of the Immigration Act and Regulations, to determine whether you are, or are not, admissible to Canada for permanent residence.

"I am sorry to inform you that, as a result of the examination, I am of the opinion that it would, or may be, contrary to the Act and Regulations to grant you admission for permanent residence because you are not in possession of valid immigrant visas.

"You are requested, therefore to call at 1550 Alberni Street, Vancouver, B.C. on 15 January 1975 at 9:00 a.m. at which time

you will be examined in accordance with subsection 7(3) of the Immigration Act.

"If you wish you are permitted to terminate your visit and to leave Canada of your own accord. Should you decide to do so, you may re-apply at one of our offices outside of Canada to come to this country as a permanent resident, and you will be examined again. It is important, therefore, in the event that you leave, that you give this letter to an Immigration Officer, Customs Officer, or an official of the transportation company on the day and at the place from which you leave Canada.

"While you are in Canada, please keep this office informed of all changes of address.

"Yours truly,

"[Sgd.] J. L. Holmes  
for Officer-in-Charge  
Canada Immigration Centre

"CC:MS

"CERTIFIED TRUE PHOTO-COPY  
OF ATTACHMENT TO EXHIBIT

"J. H. Betteridge  
Special Inquiry Officer".

It is clear from the evidence that the appellant did not leave Canada on or before 15th January 1975, nor did he present himself on 15th January 1975 at the Canada Immigration Centre. Mr. Harmaty only came to the attention of the Immigration authorities as a result of a conviction for impaired driving and a s. 18 highlights was issued by immigration officer C. Castonguay on 17th February 1975 (Ex. D to minutes of inquiry). On 24th February 1975 the same officer issued a report pursuant to s. 18(1)(e)(vi) of the Immigration Act, and on the same date a direction for an inquiry was issued, pursuant to s. 25 of the Immigration Act, by J. T. Pasman, Director, Immigration Support Services, Pacific Region, for the Director of the Immigration Branch (Ex. A to minutes of inquiry). An inquiry was commenced on 20th March 1975 and concluded on 7th January 1976, resulting in the within deportation order.

The Court finds that the report under s. 18 of the Immigration Act and the direction under s. 25 of the said Act were both properly issued; it also finds that the inquiry is a full and

proper inquiry and that the deportation order is valid in law. The Board, therefore, dismisses the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3.

Having dismissed the appeal in law, the Board must now consider the appeal under s. 15 [am. 1973-74, c. 27, s. 6] of the Immigration Appeal Board Act. As Mr. Harmaty is not a permanent resident of Canada, the Board's considerations are restricted to s. 15(1)(b)(i) and (ii) of the said Act. The Board must also consider whether or not the appellant falls within the definition of "refugee" as defined in the United Nations Convention Relating to the Status of Refugees, Geneva, 28th July 1951, which definition reads as follows: a refugee is a person who

"... owing to well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion, is outside the country of his nationality and is unable or, owing to such fear, is unwilling to avail himself of the protection of that country; or who, not having a nationality and being outside the country of his former habitual residence as a result of such events, is unable or, owing to such fear, is unwilling to return to it."

It is clear from the evidence that the appellant is a refugee, as he had escaped from Hungary in 1956. It is also abundantly clear that his former habitual residence from 1956 to 1973 was England.

Counsel for the appellant argued that Mr. Harmaty is now unable to return to England because his travel document No. RP 14736 (Ex. A-1 to hearing of appeal), issued in London, England, on 3rd August 1972 to be valid until 31st July 1974, and renewed in Ottawa, Ontario, until 13th January 1975, is now expired, and as this document had been renewed once before, the second renewal should have been done at the United Kingdom Immigration Branch, Home Office, High Holborn, London, England, prior to the expiration of the document. In the transcript of the hearing we find the following:

"MR. ROSENBLUM (to appellant):

"Q. Do you recall the period of time your travel document, issued by the British Government, was valid in Canada? A. It was valid in August 1974 — thereabouts.

"Q. Did you make application for extension of that travel document from the British Government? A. Yes. I did. I

had to send it to Ottawa because the British authorities wouldn't do it in B.C.

"Q. Did you, indeed, send it to Ottawa? A. I sent it to Ottawa.

"Q. Did you get an extension of that travel document? A. Yes. Approximately five months.

"Q. Was it, indeed, extended until January 13th, 1975? A. Yes.

"Q. Now, Mr. Harmaty, do you recall, when the British authorities extended that travel document, did you receive any communication from the British authorities concerning any further renewals or extensions? A. Yes. There was a typed notice attached to it. I believe it was stapled into it but I removed it — that any further extension will have to be done in person at High Holborn in the City of London, the original place of issue.

"Q. Did it state when it would have to be done? A. On expiry.

"Q. On expiry or before expiry?

"CHAIRMAN:

"Q. You mean London, England? A. Yes.

"MR. ROSENBLoom:

"Q. So you understood from the written communication that was attached to the renewal that any further extension or renewal would have to come by your personal appearance in London, England? A. Yes. That is right."

The Court notes that from the commencement of the inquiry on 20th March 1975 to the date of the hearing, 7th April 1976, counsel for the appellant has had an opportunity to obtain a duplicate of the notice which was appended to the appellant's travel document, or a declaration from the British Immigration Branch in High Holborn, England, to prove what the requirements of further renewal are. Paragraph 6 on the inside back cover of the appellant's travel document reads as follows (last page of Ex. A-1 to appeal hearing):

"6. REVALIDATION. — Any application for extension of the validity of this travel document must be made on Form I.B. 200, which is obtainable from H.M. Chief Inspector, Immigration Branch, Home Office, 271/277, High Holborn, London,

W.C.1. Consideration will be given to an application received within three months of its expiry but *at least fourteen day's notice* should be given before the document is required. Failure to give adequate notice may result in the document not being available in time."

It does not state that the applicant must go in person to the London office to apply for renewal of the document. Therefore, no evidence has been introduced to show to the Board that the travel document of Mr. Harmaty is no longer renewable and that England will not take back the appellant as a resident.

The appellant has been a resident of England for over 16 years. He has been married since 1962 to a citizen of England, and the Board is of the opinion that the British authorities will accept Mr. Harmaty back as a resident, as no evidence has been introduced to prove the contrary. There is no evidence to show that the appellant will be persecuted if he returned to England, nor are there reasonable grounds to believe that he has a well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality or political opinion.

With regard to unusual hardship, the Board is of the opinion that the appellant will not suffer unusual hardship if returned to England although he has been in Canada since 1973. He had been informed by letter dated 31st October 1974 to terminate his visit and to leave Canada on or before 15th January 1975, or to report for an examination on 15th January 1975, in accordance with s. 7(3) of the Immigration Act. Mr. Harmaty had ignored this notice and continued to work as an inspector machinist for the same company, for which job he had obtained a work permit back in May 1973.

The appellant has no relatives in this country. He has no savings as he sends money to his wife in England. The Board is unable to find sufficient compassionate and humanitarian considerations in this case to grant special relief to the appellant and, therefore, directs that the order of deportation be executed as soon as practicable.

**GREGOR STEVEN HARMATY****APPELANT**

*Motifs de pitié ou raisons d'ordre humanitaire — L'appelant, d'origine hongroise, a résidé en Angleterre pendant 16 ans à titre de réfugié — Aucune preuve voulant que l'appelant ne soit pas admis de nouveau en Angleterre — La Commission d'appel de l'immigration n'a pas exercé son pouvoir discrétionnaire en vertu de l'art. 15 — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 15(1)b)(i) (abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 6), (ii) — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1)e)(vi).*

L'appelant, qui est hongrois, s'est enfui de son pays au cours du soulèvement de 1956 et a réussi à se rendre en Angleterre, où il a été admis à titre de réfugié politique et où il a vécu jusqu'en 1973. Il est venu au Canada cette année-là; il a fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion comme une personne décrite à l'art. 18(1)e)(vi).

*Jugé que l'ordonnance d'expulsion était fondée en droit, et l'appel doit être rejeté. Sur la foi de l'art. 15(1)(b)(i) et (ii) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, la Commission a jugé qu'il n'existe aucune preuve voulant que l'appelant ne soit pas admis de nouveau en Angleterre et que l'ordonnance d'expulsion devait être, par conséquent, exécutée le plus tôt possible. La Commission reconnaissait que l'appelant était un réfugié; toutefois, il n'a pu démontrer pourquoi on devrait le considérer comme un réfugié venant d'Angleterre.*

CORAM: U. Benedetti, A. B. Weselak et R. Tremblay.

D. J. Rosenbloom, pour l'appelant.

R. N. Dewar, pour l'intimé.

Le 7 juin 1976. Le jugement de la Commission fut rendu par

U. BENEDETTI:—Il s'agit de l'appel d'une ordonnance d'expulsion prononcée contre l'appelant, Gregor Steven HARMATY, au Centre d'immigration du Canada, dans l'agglomération à Vancouver, Colombie-Britannique, le 7 janvier 1976. En voici les termes (Traduction):

“(i) Vous n'êtes pas citoyen canadien;

“(ii) Vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

“(iii) Vous êtes une personne décrite à l'art. 18(1)e)(vi) de la Loi sur l'immigration, en ce que vous êtes entré au Canada comme non-immigrant et y êtes demeuré après avoir cessé d'être un non-immigrant;

“(iv) Vous êtes sujet à expulsion en conformité de l'art. 18(2) de la Loi sur l'immigration.”

L'appelant, accompagné de Me D. J. Rosenbloom, avocat et procureur, était présent lors de l'audition de son appel. M.

R. N. Dewar représentait le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration.

L'appelant, âgé de 37 ans et marié, est né en Hongrie, et il est apatride. Lors du soulèvement de 1956 en Hongrie, il s'est enfui en Autriche et de là en Angleterre où il a été accepté à titre de réfugié politique et a vécu de 1957 à 1973.

Le 25 janvier 1973, l'appelant est entré au Canada via l'Aéroport international de Montréal, muni d'un visa de non-immigrant portant le no 0038 émis en vertu de l'art. 7(1)c) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, à Londres, Angleterre, le 22 janvier 1973. Il a été d'abord admis jusqu'au 25 mars 1973. Le 21 mars 1973 ce visa fut prolongé à Vancouver, Colombie-Britannique, jusqu'au 25 avril 1973. Le 31 mai 1973 on a accordé à M. Harmaty une autorisation de travailler jusqu'au 1er avril 1974, en vertu de l'art. 7(1)h).

L'avocat de l'appelant a invoqué comme argument (procès-verbal de l'enquête et transcription de l'audition de l'appel) que le rapport établi en vertu de l'art. 18 n'offrait aucune base d'action et que M. Pasman, en signant la directive prévue par l'art. 25, commettait un abus de pouvoir ou outrepassait sa compétence. En étudiant à nouveau la preuve, la Commission découvre que le 31 octobre 1974 l'appelant recevait la lettre suivante (Traduction) :

“1550 rue Alberni,  
Vancouver (C.-B.), V6G 2X5,  
5133-9-4494  
le 31 octobre 1974.

“M. et Mme Gregor Harmaty,  
318 est, 27e avenue,  
Vancouver-Nord (C.-B.)

“M. et Mme Harmaty,

“A titre de fonctionnaire à l'immigration (aux termes de la Loi sur l'immigration), je vous ai fait subir un examen en conformité des exigencies de la Loi et du Règlement sur l'immigration pour établir si vous êtes admissibles au Canada aux fins de la résidence permanente.

“Je regrette de vous informer qu'à la suite de cet examen je suis d'avis qu'il serait, ou qu'il peut être, contraire à la Loi et au Règlement de vous accorder l'admission à titre de résident permanent parce que vous ne possédez pas des visas d'immigrants en règle.

"Vous devez donc vous rendre au 1550 rue Alberni, Vancouver (C.-B.) le 15 janvier 1975 à 9 heures pour y subir un examen conformément au par. (3) de l'art. 7 de la Loi sur l'immigration.

"Si vous le désirez, vous pouvez mettre fin à votre séjour et quitter le Canada de votre propre chef. Si vous décidez d'agir ainsi, vous pourrez faire une nouvelle demande à l'un de nos bureaux à l'extérieur du Canada pour y entrer à titre de résident permanent, et vous subirez un nouvel examen. Aussi est-il important, si vous partez, que vous remettiez cette lettre à un fonctionnaire à l'immigration, à un agent des douanes ou à un agent de la compagnie de transport aux lieu et jour où vous quitterez le Canada.

"Durant votre séjour au Canada, veuillez bien informer ce bureau de tout changement d'adresse.

"Agréez, monsieur, mes salutations distinguées

"[Signature] J. L. Holmes  
pour le fonctionnaire  
responsable du Centre  
d'immigration du Canada

"CC:MS

"PHOTOCOPIE CERTIFIEE VERITABLE  
DES DOCUMENTS JOINTS A LA PIECE

" 'J. H. Betteridge'  
enquêteur spécial".

Il ressort clairement de la preuve que l'appelant n'a pas quitté le Canada le ou avant le 15 janvier 1975, et qu'il ne s'est pas non plus présenté le 15 janvier 1975 au Centre d'immigration du Canada. L'attention des autorités de l'immigration a été attirée sur M. Harmaty à la suite d'une condamnation pour conduite d'un véhicule avec capacités affaiblies et, le 17 février 1975, le fonctionnaire à l'immigration C. Castonguay a envoyé le rapport prévu par l'art. 18 (pièce D du procès-verbal de l'enquête). Le 24 février 1975 le même fonctionnaire a établi un rapport en conformité de l'art. 18(1)e)(vi) de la Loi sur l'immigration, et le même jour un ordre a été donné de tenir une enquête conformément à l'art. 25 de la Loi sur l'immigration, par J. T. Pasman, directeur des Services de soutien de l'immigration, Région du Pacifique, agissant pour le directeur de la Division de l'immigration (pièce A du procès-verbal de l'enquête). Une enquête a débuté le 20 mars 1975 et s'est terminée le 7 janvier 1976 par l'ordonnance d'expulsion qui fait l'objet du présent appel.

La Cour juge que le rapport prévu par l'art. 18 de la Loi sur l'immigration ainsi que la directive prévue par l'art. 25 de ladite Loi sont tous les deux conformes aux règles; elle juge aussi que l'enquête a été tenue en bonne et due forme et que l'ordonnance d'expulsion est fondée en droit. Par conséquent, la Commission rejette l'appel en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3.

Après avoir rejeté l'appel en droit, la Commission doit maintenant étudier l'appel en fonction de l'art. 15 [modifié par 1973-74, c. 27, art. 6] de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Comme M. Harmaty n'est pas un résident permanent du Canada, la Commission ne doit se préoccuper que des sous-alinéas (i) et (ii) de l'art. 15(1)b) de ladite Loi. La Commission doit aussi déterminer si l'appelant répond à la définition de "réfugié" aux termes de la Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés, Genève, le 28 juillet 1951, qui définit un réfugié comme une personne ". . . qui, craignant avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques, se trouve hors du pays dont elle a la nationalité et qui ne peut ou, du fait de cette crainte, ne veut se réclamer de la protection de ce pays; ou qui, si elle n'a pas de nationalité et se trouve hors du pays dans lequel elle avait sa résidence habituelle ne peut ou, en raison de ladite crainte, ne veut y retourner."

Il ressort nettement de la preuve que l'appelant est un réfugié vu qu'il s'est enfui de Hongrie en 1956. Il est aussi amplement évident que, de 1956 à 1973, le lieu de sa résidence habituelle se trouvait en Angleterre.

L'avocat de l'appelant a prétendu que M. Harmaty est maintenant dans l'impossibilité de retourner en Angleterre parce que son document de voyage no RP 14736 (pièce A-1 de l'audition de l'appel) émis à Londres, Angleterre, le 3 août 1972, valide jusqu'au 31 juillet 1974 et renouvelé à Ottawa, Ontario, pour une période se terminant le 13 janvier 1975, est maintenant périmé comme ce document a déjà été renouvelé une fois, le deuxième renouvellement aurait dû être fait avant l'expiration dudit document au United Kingdom Immigration Branch, Home Office, High Holborn, Londres, Angleterre. Dans la transcription de l'audition nous lisons ce qui suit (Traduction):

"ME ROSENBLUM (à l'appelant):

"Q. Vous rappelez-vous la période de temps pour laquelle votre document de voyage, émis par le Gouvernement britan-

nique, était valide au Canada? R. Il était valide jusqu'en août 1974 — environ.

"Q. Avez-vous fait une demande au Gouvernement britannique pour prolonger votre document de voyage? R. Oui. Je l'ai fait. Il a fallu que je l'envoie à Ottawa parce que les autorités britanniques ne voulaient pas le faire en Colombie-Britannique.

"Q. L'avez-vous, en fait, envoyé à Ottawa? R. Je l'ai envoyé à Ottawa.

"Q. Avez-vous obtenu une prolongation de ce document de voyage? R. Oui. Environ cinq mois.

"Q. A-t-il été, en fait, prolongé jusqu'au 13 janvier 1975? R. Oui.

"Q. M. Harmaty, lorsque les autorités britanniques ont prolongé votre document de voyage, vous souvenez-vous si elles vous ont fait quelque communication au sujet de renouvellements ou prolongements ultérieurs? R. Oui. Un avis dactylographié y était joint. Je pense qu'il y était agrafé mais je l'ai détaché — pour tout prolongement ultérieur je devrai me présenter en personne à High Holborn, dans la ville de Londres, endroit où il a été émis en premier lieu.

"Q. Est-ce qu'il indiquait à quel moment vous auriez à le faire? R. Lors de l'expiration.

"Q. Lors de l'expiration ou avant l'expiration?

"LE PRESIDENT:

"Q. Vous voulez dire Londres, Angleterre? R. Oui.

"ME ROSENBLoom:

"Q. Ainsi, vous avez déduit de la communication écrite jointe au renouvellement que tout autre prolongement ou renouvellement devra se faire en vous présentant en personne à Londres, Angleterre? R. Oui. C'est exact."

La Cour souligne que depuis le début de l'enquête, le 20 mars 1975, jusqu'à la date de l'audition, le 7 avril 1976, l'avocat de l'appelant a eu l'occasion d'obtenir un double de l'avis annexé au document de voyage de l'appelant, ou une déclaration du British Immigration Branch à High Holborn, Angleterre, établissant les exigences d'un renouvellement ultérieur. Le par. 6 de la p. 3 de la couverture du document de voyage de l'appelant se lit comme suit (dernière page de la pièce A-1 de l'audition de l'appel) (Traduction):

"**6. REVALIDATION.** — Toute demande pour prolonger la validité du présent document de voyage doit être faite sur le formulaire I.B.200 que l'on peut se procurer chez le H.M. Chief Inspector, Immigration Branch, Home Office, 271/277, High Holborn, London, W.C.1. On acceptera une demande reçue dans les trois mois qui précèdent son expiration mais un *avis d'au moins 14 jours* devrait être donné avant la date à laquelle on a besoin du document. Si l'on ne donne pas un avis suffisant, ledit document peut ne pas être prêt à temps."

Il n'indique pas que le requérant doit se rendre en personne au bureau de Londres pour demander le renouvellement du document. Par conséquent, on n'a produit aucune preuve pour établir devant la Commission que le document de voyage de M. Harmaty ne peut plus être renouvelé et qu'il ne sera pas accepté en Angleterre à titre de résident.

L'appelant a vécu en Angleterre pendant plus de 16 ans. Il est marié depuis 1962 à une citoyenne anglaise, et la Commission est d'avis que les autorités britanniques accepteront de nouveau M. Harmaty comme résident, car aucune preuve du contraire n'a été produite. Aucune preuve n'indique que l'appelant sera persécuté s'il retourne en Angleterre, et il n'y a pas non plus de motif raisonnable permettant de croire qu'il éprouve une crainte justifiée d'être persécuté du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité ou de ses opinions politiques.

Quant aux tribulations indues, la Commission est d'avis que l'appelant n'aura pas à en souffrir s'il retourne en Angleterre, même s'il a vécu au Canada depuis 1973. On l'a informé par écrit, le 31 octobre 1974, de mettre fin à sa visite et de quitter le Canada le ou avant le 15 janvier 1975 ou de se présenter pour un examen le 15 janvier 1975, en conformité de l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration. M. Harmaty n'a pas tenu compte de cet avis et a continué à travailler en qualité d'inspecteur machiniste pour la même entreprise, travail pour lequel il avait obtenu un visa d'emploi en mai 1973.

L'appelant n'a aucun parent dans notre pays. Il n'a pas d'économies vu qu'il envoie de l'argent à sa femme en Angleterre. La Commission juge qu'il n'existe pas suffisamment de motifs de pitié ou de considérations d'ordre humanitaire en l'espèce pour octroyer à l'appelant un redressement spécial et, par conséquent, ordonne que l'ordonnance d'expulsion soit exécutée le plus tôt possible.

**JAN MORCINEK****APPLICANT**

*Jurisdiction — Motion to reopen to consider amended sworn declaration and new evidence — Other relief — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 11(2), as re-enacted by 1973-74, c. 27, s. 5.*

On 17th April 1975 a quorum of the Immigration Appeal Board considered a sworn declaration of the appellant made pursuant to s. 11(2) of the Immigration Appeal Board Act and refused to allow his appeal to proceed. Appellant now moved the Court to reopen in order to consider an amended sworn declaration and to hear at least two new witnesses.

*Held*, this Court had no jurisdiction to allow the present motion as a motion to reopen, and there was binding authority to that effect. *Leszczynski v. Minister of Manpower and Immigration*, 10 I.A.C. 283 followed. Nor did the Court have any jurisdiction to grant a motion for late filing in any type of appeal, absolute or conditional. Motion dismissed.

**CORAM:** J. V. Scott, Chairman, F. Glogowski and G. Legaré.

*G. L. Bazinet*, for applicant.

*D. Sleeman*, for respondent.

9th February 1976. The judgment of the Board was delivered by

J. V. SCOTT, Chairman:—This is a motion “to hear at least two new witnesses and to reconsider an amended sworn declaration of appellant-applicant according to section 11(2) of the Immigration Appeal Board Act”. The motion was filed on 31st October 1975 and came on for hearing on 28th November 1975. Mr. G. L. Bazinet represented the applicant; D. Sleeman, barrister and solicitor, Department of Justice, appeared for the respondent.

The history of this case is briefly as follows: Jan Morcinek, a citizen of Czechoslovakia, the applicant herein, was ordered deported on 24th March 1975 pursuant to s. 18(1)(e)(x) of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2. On the same day he served on an immigration officer a notice of appeal pursuant to the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 11(1)(c) [re-en. 1973-74, c. 27, s. 5], accompanied by a declaration of claim to refugee status in the form of an affidavit sworn the same day, in accordance with s. 11(2) of the Immigration Appeal Board Act.

Following the requirements of s. 11(3) of the Act, a quorum of the Board “considered” the declaration under oath, and refused to allow the appeal to proceed, by order made 17th

April 1975. Reasons for this decision were handed down 10th June 1975.

This motion, though rather curiously framed, is, in effect, a motion to reopen, as Mr. Bazinet freely admitted. In support of it he filed an "amended sworn declaration" of the applicant, relating to his claim to refugee status, a solemn affirmation of one Radiskav Selucky, setting out his qualifications and his willingness to testify before this Court "to the effect that Jan Morcinek had good reasons based on well-founded fear of being persecuted in Czechoslovakia", and a solemn affirmation of one Otto Ulc, setting out his qualifications and setting out in some detail allegedly relevant laws of Czechoslovakia and his own assessment of the probable fate of the applicant if he is returned to his country of origin. The motion is also accompanied by a solemn affirmation by the applicant that the existence of the two persons above referred to, Otto Ulc and Radiskav Selucky, had come to his knowledge "about two weeks" before the date he signed the solemn affirmation on 29th October 1975.

In the course of his very able submission, Mr. Bazinet sought to convince this Court that it had jurisdiction to reopen this appeal in order to consider the applicant's amended declaration of his claim to refugee status, and to hear the two witnesses above mentioned. He based his argument, in part, on certain Rules of the Ontario Supreme Court, and on analogous sections of the Code of Civil Procedure of Quebec. These preserve the philosophical approach underlying the ancient common law remedy of *audita querela defendantis*. This is defined by Osborn's Concise Law Dictionary, 5th ed., as: "A writ given in order to afford a remedy to the defendant in an action where matter of defence (such as a release) had arisen since the judgment, and on which the defendant applied to the Court". As Sir William Holdsworth points out in History of English Law, vol. 1, p. 224, this remedy was in essence equitable. He quotes Stonore C.J. in note 7: "I tell you plainly", said Stonore C.J. in 1344, "that *Audita Querela* is given rather by Equity than by Common Law."

Mr. Bazinet also referred to *Grillas v. Minister of Manpower and Immigration*, [1972] S.C.R. 577, 23 D.L.R. (3d) 1. There the majority of the Supreme Court of Canada agreed that this Court had jurisdiction to reopen the hearing of an appeal to take in new evidence relevant to its *equitable jurisdiction* under s. 15 [am. 1973-74, c. 27, s. 6] of the Immigration Appeal Board Act. Martland J. (who dissented on the facts) said at p. 590:

"In my view, this 'equitable' jurisdiction of the Board, under s. 15(1), is a continuing jurisdiction, and not one which must be exercised once and for all. The intention of the Act was to enable the Board, in certain circumstances, to ameliorate the lot of an appellant against whom a deportation order had lawfully been made. It is in accordance with that intent that the Board should have jurisdiction, in cases which it deems proper, to hear further evidence on the issues involved under s. 15(1), even though it has made an order dismissing the appeal. In my opinion, the Board had jurisdiction to reopen the hearing of the appellant's appeal to permit him to present additional evidence."

In considering a claim to refugee status, or Canadian citizenship pursuant to s. 11(3) of the Immigration Appeal Board Act, as a preliminary to allowing or disallowing an appeal to proceed, this Court is seized not of a question of equity under s. 15 — the matter has not yet reached that stage — but of a question of fact. Equity in this situation arises on a motion to reopen, such as the instant motion, and by extension of *Grillas* and, even more so by analogy to *audita querela*, this Court might have jurisdiction to reopen the consideration of a claim to refugee or citizenship status which has been unsuccessful in establishing a right to full appeal (indeed it took such jurisdiction in *Nguyen Ngoc Oanh v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., 6th December 1974 (not yet reported)) if it were not for two decisions of the Federal Court of Appeal, by which this Court must consider itself bound. In *Leszczynski v. Minister of Manpower and Immigration*, 10 I.A.C. 283 at 286, a motion identical with the instant motion, certain remarks of Pratte J. in his reasons for judgment in *Minister of Manpower and Immigration v. Diaz-Fuentes*, [1974] 2 F.C. 331 at 334, 52 D.L.R. (3d) 463, were quoted:

"Accordingly, a person claiming to be a Canadian citizen or refugee must first — this is the first condition imposed on his right of appeal — append to his notice of appeal a declaration under oath setting out the essential aspects of his claim and the facts on which it is based. This declaration must then, and this is the second condition, be considered by a 'quorum of the Board'. If, after considering the declaration [and not, it is to be noted, the facts as revealed at the inquiry, held by the Special Inquiry Officer, or other facts which could be proved if the Board held a hearing], the Board concludes that the claim is not a serious one, it must direct that the deportation order be executed as soon as practicable; the right of appeal

is then lost. If, however, consideration of the declaration indicates to the Board that the claim is a serious one, 'it shall allow the appeal to proceed'."

After reciting the fact that Diaz-Fuentes filed a notice of appeal accompanied by the declaration prescribed by s. 11(2), Pratte J. continues (p. 336):

"Shortly thereafter 'a quorum of the Board', instead of proceeding to consider respondent's sworn declaration in the manner provided by subsection (3) of section 11, held a hearing at which respondent and appellant were represented."

In *Leszczynski* this Court then made reference to an order of the Federal Court of Appeal, made without written reasons, in *Hat Huyuh Huu v. Minister of Manpower and Immigration*, 5th December 1974 (not yet reported). In reaching its decision in *Huu* not to allow the appeal to proceed this Court had before it the declaration of claim, the minutes of the inquiry, and heard *viva voce* testimony from the claimant (appellant) and his witnesses as well as submissions from both sides. The order of the Federal Court of Appeal states:

"The decision of the Immigration Appeal Board rendered 27th May 1974, file No. M74-1013, is overruled. The case is returned to the Board in order that it may, in accordance with section 11(3) of the *Immigration Appeal Board Act*, examine the declaration under oath signed by the applicant on 6th February 1974 and decide on the basis of an examination of that statement only and not on other evidence whether it should allow the appeal of the applicant to proceed.

"[Sgd.] W. R. Jackett  
C.J.F.C."

This Court then concluded at p. 289:

"It would appear that the words 'consider the declaration' and 'on the basis of such consideration' ('examiner la déclaration' and 'se fondant sur cet examen') must be interpreted, according to the learned Judges of the Federal Court of Appeal in *Diaz-Fuentes* and *Huu*, as restricting a mandatory quorum of this Court to consideration of the declaration under oath filed by an applicant in accordance with s. 11(2), without having before it any other evidence relevant to the claim, and, by extension, without a hearing of any kind, other than the consideration of the claim, certainly without a hearing to take in submissions from either party (such a hearing would be pointless since the matter is almost wholly a question of fact). This

being so, this Court has no jurisdiction to reopen the hearing of a claim to take in new or additional evidence, since it is only entitled to proceed on one piece of evidence — the declaration of claim, which must, by statute, accompany or be contained in the notice of appeal (s. 11(2) Immigration Appeal Board Act). The effect of *Diaz-Fuentes* and *Huu* is to overrule *Nguyen Ngoc Oanh*."

It must be added that Mr. Bazinet argued quite strenuously that neither *Diaz-Fuentes* nor *Huu* was a precedent binding on this tribunal — *Diaz-Fuentes* because the remarks of the learned Judge were obiter, which they were, and *Huu* because it is simply a Court order with no ratio decidendi. This is technically right, but it would be unrealistic, I think, for this tribunal to ignore two decisions of a higher court of appeal which read together lead to an inescapable, and binding, interpretation of s. 11(3) of the Immigration Appeal Board Act. We must follow *Leszczynski* and conclude that this Court has no jurisdiction to allow the instant motion to be treated as a motion to reopen.

Has this Court jurisdiction to offer any other remedy to the applicant in the circumstances of this case? In *Leszczynski*, we find at p. 289:

"Since this Court has no jurisdiction to entertain a motion to reopen the hearing of a claim, this motion must be dismissed for want of jurisdiction. I may add, however, that had the applicant been able to establish that he had new, cogent and pertinent evidence which might well give 'reasonable grounds to believe' that his claim, based on such evidence, could 'upon the hearing of the appeal, be established', this Court would have permitted him to withdraw his original notice of appeal, and on successful motion for late filing, file a new notice 'accompanied by' a new declaration of claim setting out all the facts on which he relied. This, though cumbersome, would at least have provided him with the remedy which presumably was intended by Parliament. In the instant case, however, no new evidence whatever was presented."

In *Antal v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 75-1096, 7th November 1975 (not yet reported), an appeal pursuant to s. 11(1)(c) where a motion to reopen was dismissed, this Court allowed a motion to rehear and dealt with a second appeal, accompanied by a second declaration of claim to refugee status, on its merits.

Mr. Bazinet did not make a formal motion for late filing (of a second appeal) but Mr. Sleeman, in his submission, and Mr.

Bazinet in his reply dealt with the question of this Court's jurisdiction in this regard. Clearly both counsel were directing their minds to the possibility that the instant motion could be treated as incorporating a motion for late filing.

Mr. Sleeman relied on a fairly recent decision of the Federal Court (Trial Division) in *Re Holecek*, 9th June 1975 (not yet reported), where the order of the Court was given by Gibson J.:

"Upon the application on behalf of the Minister of Manpower and Immigration pursuant to s. 18 of the Federal Court Act [R.S.C. 1970, c. 10 (2nd Supp.)] for an order granting a writ of prohibition against the respondent, the Immigration Appeal Board, to prohibit the respondent from hearing the appeal of Jaroslav Holecek, on the basis that a decision of the respondent made on or about 20th May 1975, granting leave for the late filing of a notice of appeal to the Immigration Appeal Board by the said Jaroslav Holecek was made without jurisdiction and in express contravention of the Immigration Appeal Board Rules, s. 4(2), and that the Immigration Appeal Board is therefore without jurisdiction to entertain the said appeal, or for such other order as may seem just.

#### "ORDER

"In view of the express words in s. 19(1) of the Immigration Appeal Board Act, and see the result in *Duarte v. Minister of Manpower and Immigration*, 6 I.A.C. 377 at 380; *Prata v. Minister of Manpower and Immigration* (1975), 52 D.L.R. (3d) 383 (Can.), particularly Martland J. at p. 387; and see *Re Hudson Fashion Shoppe Ltd.*, 10 C.B.R. 173, [1926] S.C.R. 26 at 27, it would appear in this case that the Board was not empowered to extend the time for appeal fixed by a statutory rule."

An appeal from this order, brought by Holecek, was dismissed by the Federal Court of Appeal on 12th November 1975, without written reasons.

Section 19(1) of the Immigration Appeal Board Act reads:

"19.(1) An appellant who proposes to appeal to the Board shall give notice of the appeal in such manner and within such time as is prescribed by the rules of the Board."

Section 4(2) of the Immigration Appeal Board Rules provides:

"(2) Subject to subsection (3), service of a Notice of Appeal shall be effected within twenty-four hours of service of the

deportation order or within such longer period not exceeding five days as the Chairman in his discretion may allow."

In the case of *Duarte v. Minister of Manpower and Immigration*, supra, referred to by the learned Judge (a motion for late filing), the ratio decidendi is accurately stated in the headnote:

"Held that the motion must be refused; the right of appeal was purely statutory and depended upon strict compliance with the requirements of the statute and the Rules made thereunder. The Board has no discretion to vary these requirements".

This decision was handed down in 1969. Subsequently, in *Wollock v. Minister of Manpower and Immigration*, 9 I.A.C. 395, this Court overruled *Duarte* in 1974, and further support to *Wollock* is found in *Seewald v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 74-5006, 4th June 1974 (not yet reported). When Mr. Sleeman was reminded of these two later cases he said (p. 55): "Well, unless you can reconcile *Duarte* and *Wollock*, he [Gibson J.] seems to have overruled *Wollock*". This conclusion is inescapable.

It may be added that there is no provision in the Immigration Appeal Board Rules giving the Board power to extend or, for that matter, abridge the time limits fixed by the rules.

Since a writ of prohibition goes to jurisdiction, and since the Immigration Appeal Board is bound by the decisions of the higher Court, we must find that this Court has no jurisdiction to grant a motion for late filing in any type of appeal, absolute or conditional. (Holecek, as a landed immigrant, would have an absolute right of appeal to this Court.) This is so notwithstanding the fact that R. 4(2) was promulgated long before the amendments to s. 11 — an appellant pursuant to s. 11(1)(c) and (d) is an appellant and falls within the rule. The motion is dismissed.

J. V. SCOTT, Chairman:—Clearly an appellant pursuant to s. 11(1)(c) or (d) of the Immigration Appeal Board Act must put before this Court all relevant evidence at the time he files the declaration referred to in s. 11(2). He may include in his declaration, or attach as exhibits thereto, an outline of possible testimony of witnesses, if any, the minutes of his inquiry (to which, as an appellant, he is entitled pursuant to Immigration Appeal Board R. 4(4)(c)) together with "such other representations as the appellant deems relevant to his claim" (s. 11(2)(d) Immigration Appeal Board Act).

So long as all material filed is part of the declaration, and so long as the declaration and the notice of appeal are *filed* together (see s. 11(2)), and the notice of appeal is served in time, the Court may, indeed must, examine all documents forming part of the declaration.

---

## JAN MORCINEK

### REQUERANT

*Compétence — Requête pour rouvrir l'examen d'une déclaration sous serment modifiée et de nouveaux éléments de preuve — Autre redressement — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 11(2), abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5.*

Le 17 avril 1975 des membres de la Commission d'appel de l'immigration formant quorum ont examiné une déclaration sous serment faite par l'appelant conformément à l'art. 11(2) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration et ont refusé de permettre à l'appel de suivre son cours. L'appelant demande maintenant à la Cour de rouvrir l'enquête afin d'examiner une déclaration sous serment modifiée et d'entendre au moins deux nouveaux témoins.

*Jugé* que la présente Cour n'est pas compétente pour autoriser cette requête en réouverture et la jurisprudence justifie sa décision: Application de *Leszczynski c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 10 A.I.A. 290. La Cour est également incomptente pour admettre une requête demandant d'interjeter appel en dehors des délais prescrits, que cet appel soit absolu ou conditionnel. Requête rejetée.

CORAM: J. V. Scott, Président, F. Glogowski et G. Legaré.

G. L. Bazinet, pour le requérant.

D. Sleeman, pour l'intimé.

Le 9 février 1976. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. SCOTT, Président:—Il s'agit d'une requête demandant (Traduction) “l'audition de deux nouveaux témoins et le ré-examen d'une déclaration sous serment modifiée de l'appelant-requérant conformément au par. (2) de l'art. 11 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration”. La requête a été présentée le 31 octobre 1975 et a été entendue le 28 novembre 1975. Me G. L. Bazinet représentait le requérant et Me D. Sleeman, du ministère de la Justice, représentait l'intimé.

L'affaire se résume ainsi: Le requérant, Jan MORCINEK, citoyen de la Tchécoslovaquie, a fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion le 24 mars 1975 en vertu de l'art. 18(1)e)(x) de la

Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2. Le même jour, il a signifié à un fonctionnaire à l'immigration un avis d'appel aux termes de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 11(1)c) [abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5], accompagné d'une déclaration de prétention au statut de réfugié sous forme d'affidavit signé sous serment le même jour, en conformité de l'art. 11(2) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

En raison des exigences de l'art. 11(3) de cette Loi, un groupe de membres de la Commission formant quorum a "examiné" la déclaration sous serment et a refusé que l'appel suive son cours par une ordonnance rendue le 17 avril 1975. Les motifs de cette décision ont été donnés le 10 juin 1975.

La requête, quoique structurée de façon singulière, vise effectivement à obtenir la réouverture de l'appel, comme l'a d'ailleurs déclaré Me Bazinet. A l'appui de cette requête il a présenté une "déclaration sous serment modifiée", signée par le requérant, relative à la prétention de ce dernier au statut de réfugié, une déclaration solennelle d'un certain Radiskav Selucky où il donne ses titres et exprime son désir de déclarer devant cette Cour (Traduction) "que Jan Morcinek est vraiment fondé à craindre d'être persécuté en Tchécoslovaquie", et une déclaration solennelle d'un certain Otto Ulc dans laquelle il donne ses titres et expose assez en détail des lois de la Tchécoslovaquie qu'il prétend pertinentes et décrit le sort probablement réservé au requérant s'il retourne dans son pays d'origine. La requête est aussi accompagnée d'une déclaration solennelle du requérant attestant qu'il a appris l'existence des deux personnes susmentionnées, soit Otto Ulc et Radiskav Selucky, "environ deux semaines" avant de signer la déclaration solennelle du 29 octobre 1975.

Dans son très habile plaidoyer, Me Bazinet a tenté de vaincre la Cour qu'elle était compétente pour rouvrir le présent appel afin d'examiner la nouvelle déclaration de prétention au statut de réfugié du requérant et d'entendre les deux témoins déjà mentionnés. Son plaidoyer s'appuyait en partie sur les Règles de la Cour suprême de l'Ontario et sur les articles analogues du Code de procédure civile de la province de Québec. Ces derniers se fondent sur le principe de l'ancien recours utilisé en common law, *audita querela defendantis*, que Osborn dans son Concise Law Dictionary, 5e éd., définit ainsi (Traduction) :

"... ordonnance visant à procurer un recours au défendeur dans une action lorsque de nouveaux moyens de défense (une

libération, par exemple) sont apparus depuis le jugement, et que le défendeur demande à la Cour de pouvoir invoquer".

Comme le souligne sir William Holdsworth dans son oeuvre *History of English Law*, vol. 1, à la p. 224, ce recours est accordé, en substance, en "équité." Au renvoi 7 il cite Stonore C.J. qui en 1344 déclarait (Traduction) "que l'Audita Querela était d'avantage un recours accordé en 'équité' plutôt qu'en Common Law".

Me Bazinet a aussi cité l'arrêt *Grillas c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration*, [1972] R.C.S. 577, 23 D.L.R. (3d) 1. Dans cette affaire, la majorité des Juges de la Cour suprême du Canada a été d'avis que la présente Cour était compétente pour rouvrir l'audition d'un appel afin d'entendre de nouveaux éléments de preuve pertinente à sa compétence d'équité, aux termes de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, art. 15 [modifié par 1973-74, c. 27, art. 6]. Martland J. (dissident sur les faits) a déclaré à la p. 590:

"A mon avis, cette compétence 'd'équité' que la Commission possède en vertu de l'art. 15(1) est une compétence qui se prolonge dans le temps et non une compétence qu'elle exerce une fois pour toutes. Le but de la Loi est d'habiliter la Commission, en certaines circonstances, à améliorer le sort d'un appelant contre lequel il existe un ordre d'expulsion valide. C'est dans ce but que la Commission doit avoir compétence pour entendre, si elle le juge à propos, de nouveaux éléments de preuve sur les questions visées par l'art. 15(1), bien qu'elle ait déjà rendu une ordonnance rejetant l'appel. A mon avis, la Commission avait compétence pour reprendre l'audition de l'appel en vue de permettre à l'appelant de soumettre un supplément de preuve."

Lorsqu'elle examine une prétention au statut de réfugié ou à la citoyenneté canadienne aux termes de l'art. 11(3) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration dans le but de déterminer si un appel peut suivre son cours, la Cour est saisie d'une question de fait et non d'une question d'équité en vertu de l'art. 15, l'affaire n'ayant pas encore atteint cette étape. Dans une telle situation, la question d'équité est en cause s'il y a requête pour rouvrir l'appel, comme c'est le cas de la présente requête, et du fait de l'application de l'arrêt *Grillas* et encore plus par analogie à l'audita querela, cette Cour pourrait être compétente pour reprendre l'examen de la prétention au statut de réfugié ou à la citoyenneté, prétention qui n'aurait pas réussi à établir un droit à un appel complet (dans l'arrêt *Nguyen Ngoc Oanh c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration*,

C.A.I., le 6 décembre 1974 (pas encore publié), elle a invoqué cette compétence), si ce n'était de deux arrêts de la Cour d'appel fédérale qui lient la présente Cour. Dans l'affaire *Leszczynski c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 10 A.I.A. 290, on est en présence d'une requête identique à la présente et certaines observations de Pratte J., lorsqu'il a donné ses motifs dans l'affaire *le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration c. Diaz-Fuentes*, [1974] 2 C.F. 331, 52 D.L.R. (3d) 463 (C.A.), y sont reprises. Il avait déclaré à la p. 334:

"Celui qui prétend être citoyen canadien ou réfugié doit donc d'abord, c'est la première condition à laquelle son droit d'appel est subordonné, joindre à son avis d'appel une déclaration assermentée énonçant essentiellement sa prétention et les faits sur lesquels elle se fonde. Cette déclaration doit ensuite, et c'est la seconde condition, être examinée par un 'groupe de membres de la Commission formant quorum'. Si, se fondant sur l'examen de cette déclaration [et non pas, il faut le noter, sur les faits relevés lors de l'enquête tenue par l'enquêteur spécial ou sur d'autres faits qui pouvaient être prouvés lors d'une audience que tiendrait la Commission], la Commission estime que la prétention est frivole, elle doit ordonner l'exécution aussi prompte que possible de l'ordonnance d'expulsion; le droit d'appel est alors perdu. Si, au contraire, l'examen de la déclaration révèle à la Commission que la prétention n'est pas frivole 'elle doit permettre que l'appel suive son cours.'"

Après avoir établi que M. Diaz-Fuentes avait présenté un avis d'appel [9 A.I.A. 344] accompagné de la déclaration prescrite à l'art. 11(2), Pratte J. ajoute (à la p. 336):

"Peu de temps après, 'un groupe de membres de la Commission formant quorum', au lieu de procéder à l'examen de la déclaration assermentée de l'intimé en la façon prévue au paragraphe (3) de l'article 11, tint une audience où l'intimé aussi bien que l'appelant étaient représentés."

Dans *Leszczynski* cette Cour s'est reportée à une ordonnance de la Cour d'appel fédérale, rendue sans communication de motifs écrits, dans l'affaire *Hat Huyuh Huu c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, le 5 décembre 1974 (pas encore publiée). En décidant de ne pas permettre à l'appel de suivre son cours dans l'affaire *Huu*, cette Cour avait devant elle la déclaration de prétention ainsi que le procès-verbal de l'enquête, et elle avait entendu le témoignage verbal du requérant (appelant) et de ses témoins et les plaidoyers des deux parties. Voici le texte de l'ordonnance de la Cour d'appel fédérale:

"La décision de la Commission d'appel de l'immigration, prononcée le 27 mai 1974 dans le dossier M74-1013, est infirmée. L'affaire est renvoyée à la Commission pour que, suivant l'article 11(3) de la *Loi sur la Commission d'appel de l'immigration*, elle examine la déclaration assermentée souscrite par le requérant le 6 février 1974 et décide, en se fondant sur l'examen de cette déclaration seulement et non sur d'autres preuves, si elle doit permettre que l'appel du requérant suive son cours.

"[Signature] W. R. Jackett  
J. en C."

Aux pp. 295-96, cette Cour a ensuite conclu:

"Selon les honorables Juges de la Cour fédérale d'appel dans *Diaz-Fuentes* et *Huu*, il semble nécessaire d'interpréter les expressions 'examiner la déclaration' et 'se fondant sur cet examen' dans le sens de limiter un quorum obligatoire de la présente Cour à un examen de la déclaration sous serment présentée par un requérant conformément à l'art. 11(2), sans qu'on lui présente d'autres preuves relatives à la prétention et, par conséquent, sans qu'elle tienne une audience, si ce n'est l'examen de la prétention, sans qu'elle tienne une audience pour recevoir des déclarations de l'une ou l'autre des parties (une telle audience serait inutile puisqu'il ne s'agit presque uniquement que d'une question de fait). Ainsi, la présente Cour n'a pas la compétence nécessaire pour reprendre l'audition d'une prétention visant à présenter d'autres preuves puisqu'elle n'est autorisée à juger que d'après une seule preuve, la déclaration de la prétention, qui doit par la Loi accompagner l'avis d'appel ou s'y intégrer (art. 11(2) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration). Les arrêts *Diaz-Fuentes* et *Huu* ont pour effet de casser l'arrêt *Nguyen Ngoc Oanh*."

Ajoutons que Me Bazinet a fait valoir que cette Cour n'était liée ni par *Diaz-Fuentes* ni par *Huu*, parce que dans *Diaz-Fuentes* les observations du savant Juge ne constituaient pas le motif essentiel du jugement, ce qui est vrai, et parce qu'il s'agissait, dans *Huu*, simplement d'une ordonnance de la Cour sans ratio decidendi. En théorie c'est vrai, mais en pratique je crois que cette Cour ne peut ignorer deux décisions d'une Cour d'appel supérieur qui, examinées ensemble, confèrent inévitablement à l'art. 11(3) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration une interprétation qui lie vraiment la présente Cour. Il faut se conformer à la décision de *Leszczyński* et conclure que cette Cour n'est pas compétente pour considérer la présente requête comme une requête visant à obtenir la réouverture pour l'appel.

La Cour est-elle compétente pour offrir un autre recours au requérant, dans les circonstances actuelles? Dans *Leszczynski*, nous lisons à la p. 296:

"Puisque la présente Cour n'a pas compétence pour connaître d'une requête demandant la réouverture de l'audition d'une prétention, elle doit rejeter cette requête pour défaut de compétence. Je me permets d'ajouter, cependant, que si le requérant avait pu établir qu'il avait de nouveaux éléments de preuve péremptoires et pertinents qui nous auraient donné 'des motifs raisonnables de croire' qu'il pouvait établir 'le bien-fondé de la prétention s'il y avait audition de l'appel', la présente Cour l'aurait autorisé à retirer son premier avis d'appel et à présenter, si sa requête d'interjeter appel en retard était accueillie, un nouvel avis 'accompagné' d'une nouvelle déclaration de la prétention exposant tous les faits qu'il invoque. Cette méthode, même si elle est peu pratique, lui aurait au moins fourni le recours que prévoit le Parlement. Toutefois, dans le cas présent, aucune nouvelle preuve n'a été présentée."

Dans *Antal c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 75-1096, le 7 novembre 1975 (pas encore publié), il s'agissait d'un appel aux termes de l'art. 11(1)c), où une requête de réouverture a été rejetée et où la Cour a admis sur le fond une requête demandant l'audition d'un second appel, accompagnée d'une seconde déclaration de prétention au statut de réfugié.

Me Bazinet n'as pas présenté une requête en bonne et due forme pour interjeter un second appel en dehors des délais prescrits, mais Me Sleeman, dans son plaidoyer, et Me Bazinet, dans sa réplique, ont examiné la question de la compétence de la présente Cour à cet égard. Il était évident que les avocats entre voyaient tous deux la possibilité que la présente requête soit considérée comme une requête visant à interjeter appel en dehors des délais prescrits.

Me Sleeman s'est appuyé sur une décision assez récente de la Cour fédérale dans l'affaire *Re Holecek*, le 9 juin 1975 (pas encore publiée), où l'ordonnance du tribunal a été rendu par Gibson J. (Traduction):

"Une demande a été présentée au nom du Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, conformément à l'art. 18 de la Loi sur la Cour fédérale [S.R.C. 1970, c. 10 (2e Supp.)], afin d'obtenir une ordonnance pour émettre un bref de prohibition contre l'intimé, la Commission d'appel de l'immigration, lui interdisant d'entendre l'appel de Jaroslav Holecek parce que

l'intimé, en autorisant, vers le 20 mai 1975, ledit Jaroslav Holecek à présenter un avis d'appel à la Commission d'appel de l'immigration en dehors des délais prescrits, n'était pas compétente et contrevenait, de façon expresse, aux Règles de la Commission d'appel de l'immigration, DORS 67-559, par. (2), art. 4, et parce que la Commission d'appel de l'immigration est en conséquence incompétente pour entendre ledit appel ou pour émettre toute autre ordonnance qui pourrait sembler justifiée.

#### "ORDONNANCE

"Compte tenu des termes exprès du par. (1) de l'art. 19 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, et des décisions des affaires *Duarte c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration*, 6 A.I.A. 381 à la p. 384; *Prata c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration* (1975), 52 D.L.R. (3d) 383 (Can.), en particulier les déclarations de Martland J. à la p. 387; et *Re Hudson Fashion Shoppe Ltd.*, [1926] R.C.S. 26 à la p. 27, il appert que, dans la présente affaire, la Commission n'était pas compétente pour prolonger le délai d'appel fixé par une disposition législative."

La Cour d'appel fédérale a rejeté, le 12 novembre 1975, un appel de cette ordonnance, interjeté par M. Holecek, sans donner de motifs écrits.

Le par. (1) de l'art. 19 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration stipule que:

"19.(1) Tout appelant qui se propose d'interjeter appel auprès de la Commission doit donner avis de cet appel, de la manière et dans le délai prescrits par les règles de la Commission."

Le par. (2) de l'art. 4 des Règles de la Commission d'appel de l'immigration stipule que:

"(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'avis d'appel doit être signifié dans les vingt-quatre heures de la signification de l'ordonnance d'expulsion ou, à la discrétion du président, dans un délai d'au plus cinq jours."

Dans l'affaire *Duarte c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration*, supra, mentionnée par le savant Juge (requête pour interjeter appel en dehors des délais prescrits), la ratio decidendi est clairement donnée dans le sommaire:

"*Jugé que la requête doit être rejetée; le droit d'appel est institué par la Loi et subordonné à la stricte application des exigences de la Loi et des Règles y afférentes. La Commission n'est pas compétente pour modifier ces conditions*".

Ce jugement a été rendu en 1969. Par la suite, en 1974, dans *Wollock c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration*, 9 A.I.A. 402, cette Cour a infirmé le jugement de *Duarte* et elle s'est par la suite rangée à la décision rendue dans *Wollock* dans l'affaire *Seewald c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 74-5006, le 4 juin 1974 (pas encore publiée). Lorsqu'on a rappelé à Me Sleeman ces deux derniers arrêts, il a répondu (Traduction): "A moins que vous ne puissiez concilier *Duarte* et *Wollock*, il [Gibson J.] semble avoir infirmé le jugement de *Wollock*." Cette conclusion est inévitable.

On peut ajouter qu'aucune disposition des Règles de la Commission d'appel de l'immigration n'accorde à la Commission le pouvoir de prolonger ou de raccourcir le délai prescrit par les règles.

Puisqu'un bref de prohibition soulève la question de la compétence et que la Commission d'appel de l'immigration est liée par les décisions des tribunaux supérieurs, nous devons conclure que la Cour est incomptente pour octroyer une requête demandant d'interjeter appel en dehors des délais prescrits, que cet appel soit absolu ou conditionnel. (Holecek, à titre d'immigrant reçu, aurait un droit d'appel absolu devant cette Cour.) Il en est ainsi, nonobstant le fait que le par. (2) de l'art. 4 des règles a été promulgué bien avant les modifications apportées à l'art. 11 et un appelant aux termes de l'art. 11(1)c) ou d) est un appelant visé par les règles. La requête est rejetée.

J. V. SCOTT, Président:—Il est clair qu'un appelant aux termes de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 11(1)c) ou d) [abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5], doit déposer devant cette Cour tous les éléments de preuve pertinents lorsqu'il présente la déclaration aux termes de l'art. 11(2). Il peut inclure dans sa déclaration ou annexer comme pièces un résumé des témoignages probables des témoins, s'il y en a, le procès-verbal de son enquête (auquel il a droit à titre d'appelant, conformément à l'art. 4(4)c) des Règles de la Commission d'appel de l'immigration), de même que "tout autre exposé que l'appelant estime pertinent et ce qui concerne la prétention" (art. 11(2)d)).

Si tous les documents déposés font partie intégrante de la déclaration et si la déclaration et l'avis d'appel sont déposés ensemble (voir l'art. 11(2)), et si l'avis d'appel est signifié dans les délais prescrits, la Cour peut, en fait elle doit, examiner tous les documents faisant partie de la déclaration.

## THEODORE EDWARD DAWSON

### APPELLANT

*Status — Person in Canada requesting residence — Refusal because of conviction — Effect of trip outside Canada on procedure at subsequent inquiry — Validity of deportation order — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 5(d).*

Found guilty of contempt of court, the appellant left his country without waiting for the results of an appeal against the judgment. He came to Canada and applied for permanent residence. When the authorities learned of his conviction, a s. 22 report was made citing s. 5(d): a person convicted of a crime involving moral turpitude. Before the scheduled inquiry date, the appellant made a trip to the United States. When he returned to Canada he was thought to be a Canadian citizen returning to the country since the car he was driving had Ontario licence plates. He reported the trip to the Special Inquiry Officer, who proceeded with the inquiry without taking this incident into account.

Held, the appeal must be dismissed. The Board restates the already established principle that a voluntary departure from Canada deprives a non-immigrant of any status he could have held before said departure. It is necessary, however, to make a distinction here since the deportation order in this case was based on a conviction abroad. Since the report under s. 22 is only an administrative document which activates an inquiry, it was the Special Inquiry Officer's duty to determine the allegations. On the basis of the evidence established at the inquiry, the Special Inquiry Officer had no alternative but to issue a deportation order against the appellant.

The matter is given further consideration in the following cases: *Washington v. A.G. Can.* (1969), 67 W.W.R. 624, 3 D.L.R. (3d) 518 (sub nom. *Regina v. Special Inquiry Officer; Ex parte Washington*) (B.C.C.A.); *Leiba v. Minister of Manpower & Immigration*, [1972] S.C.R. 660, 23 D.L.R. (3d) 476; *DeMarigny v. Langlais*, 5 C.R. 403, [1948] S.C.R. 155, 91 C.C.C. at 334, [1948] 2 D.L.R. 801; *Minister of Manpower and Immigration v. Ram*, [1973] F.C. 500, 36 D.L.R. (3d) 116 (C.A.); *Muirhead v. Minister of Manpower and Immigration*, 4 I.A.C. 63; *Appalsami v. Minister of Manpower and Immigration*, 4 I.A.C. 256; *Albright v. Minister of Manpower and Immigration*, 4 I.A.C. 404; *Santos v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 69-77, 27th May 1969 (not reported); *Ricketts v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 69-443, 8th October 1969 (not reported); *Lotero-Isaza v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 70-1816, 31st August 1970 (not reported); *Mejia v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 74-10,397, 28th May 1975 (not yet reported).

CORAM: J. V. Scott, Chairman, F. Glogowski and G. Legaré.

*R. B. Cochrane, Q.C.*, for appellant.

*W. Black*, for respondent.

NOTE: In *Dawson v. The Queen*, F.C.A., Jackett C.J.F.C., No. 76-A-320, 15th March 1976, leave to appeal was dismissed (with leave to re-apply upon filing of further and better material within a reasonable time), on the grounds that the material filed in support of the application did not disclose facts which would establish a fairly arguable ground of appeal: *Kukan v. Minister of Manpower and Immigration*, [1974] 1 F.C. 12, 1 N.R. 445 (C.A.).

24th February 1976. The judgment of the Board was delivered by

F. GLOGOWSKI:—This is an appeal from a deportation order made at Fredericton, New Brunswick, on 3rd September 1975 by Special Inquiry Officer R. E. Milton in respect of the appellant, Theodore Edward DAWSON, in the following terms:

“(1) You are not a Canadian citizen;

“(2) You are not a person who has acquired Canadian domicile;

“(3) You are a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(d) of the Immigration Act [R.S.C. 1970, c. I-2] in that you have been convicted of a crime involving moral turpitude and your admission to Canada has not been authorized by the Governor in Council, and

“(4) You are a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(t) of the Immigration Act in that you cannot or do not fulfill or comply with the conditions or requirements of the Immigration Act in that you did not answer truthfully all questions put to you by an Immigration Officer at an examination as required by subsection 19(2) of the said Act.”

At the hearing of his appeal, the appellant was present and represented by Mr. R. B. Cochrane, Q.C., barrister and solicitor, of Fredericton, New Brunswick. The respondent was represented by Mr. W. Black, Department of Justice.

The relevant facts in this appeal are as follows:

The appellant is a 48-year-old citizen of the United States of America, married. He has three children. His eldest son, aged 21, lives permanently in the United States and studies Engineering at the University of Massachusetts. His wife and two other children, a son aged 18 and a daughter aged 17, are living with the appellant in Canada.

Mr. Dawson arrived in Canada on 28th November 1972, travelling from Germany, and apparently as he presented himself at Montreal Airport as a citizen of the United States, he was admitted as a visitor. His wife, who at that time lived in the United States, joined him in Canada a few days after his arrival. His son and daughter followed in July and August 1973 to join their parents.

The appellant resided in the United States until 1970, where he was engaged in the insurance business. As a result of civil

litigation, he was required by the Court to post security in the form of United States Treasury Bills. Having apparently some financial problems with his bank, he was not able at a certain time to re-deposit the security with the Court as ordered. As a result, he was charged and convicted of the offence of criminal contempt of the Court's order.

Attachment 2 to Ex. A attached to the minutes of the inquiry, which is a "Judgment and Order of Probation" concerning the appellant, reads in part as follows:

"On this 27th day of October, 1969, came the attorney for the government and the defendant appeared in person, and by counsel.

"It Is Adjudged that the defendant has been convicted upon his plea of Nolo Contendere

"of the offence of criminal contempt of the Court's Order of April 12, 1968 in CA 65-594-G; in violation of Title 18, United States Code, Section 402.

"as charged in a Petition for Criminal Contempt and the court having asked the defendant whether he has anything to say why judgment should not be pronounced, and no sufficient cause to the contrary being shown or appearing to the court,

"It Is Adjudged that the defendant is guilty as charged and convicted.

"It Is Adjudged that the defendant be imprisoned for a period of six (6) months; execution of said prison sentence is suspended and the defendant is placed on probation for a period of two (2) years, with the additional condition that the defendant cooperate with George K. Black, Esquire in his position as Assignee and any other authorized persons during the period of probation in endeavoring to collect the proceeds of five (5) Treasury Bills obtained by the defendant from the Clerk of Court on April 26, 1968.

"It is further Ordered that during the period of probation the defendant shall conduct himself as a law-abiding, industrious citizen and observe such conditions of probation as the Court may prescribe. Otherwise the defendant may be brought before the court for a violation of the court's orders."

From the evidence given by the appellant at the inquiry, it would appear that Mr. Dawson appealed the sentence. However, he did not wait for the result of his appeal but left the United States.

His evidence in this respect, in the minutes of the inquiry, inter alia reads as follows:

"I left the United States in July 1970 for several reasons, among them the sentencing in the matter of contempt of court; the difficulties of having my family involved and not aware of court proceedings to some extent not my children but my wife. The very real difficulties of not seeing any sort of future in the United States."

The appellant, his wife and two children apparently at that time left the United States for Israel, where they stayed for approximately two years. Then his wife and daughter returned to the United States in August 1972, followed by his son in the late fall of 1972 (minutes of the inquiry). The appellant also left Israel some time in August 1972, however, he did not return to the United States but went to Germany, where he lived until his arrival in Canada in November 1972.

It would appear from his evidence at the hearing of his appeal that he tried to obtain permanent residence for himself and his family in Israel but has not succeeded in this effort, and he and his family had to leave that country as their temporary visas were not extended by the Israeli authorities.

On 8th September 1973 Mr. Dawson applied for permanent admission to Canada under the Immigration Adjustment of Status Program. His application for landing status (including his family) was apparently processed in the usual manner. However, it is evident that the Canadian immigration authorities, while processing the application of the appellant, obtained information in respect of Mr. Dawson's conviction in the United States.

The record indicates that apparently after receiving this information H. S. Dixon, immigration officer at Fredericton, New Brunswick, made, on 19th August 1975, the following report:

"SUBJECT: Theodore Edward DAWSON - Report under Section 22 of the Immigration Act

"Theodore Edward Dawson entered Canada as a non-immigrant at Montreal International Airport on November 28, 1972 and proceeded immediately to Fredericton, N.B. where he established residence at 10 Sherwood Court. He submitted an application for permanent admission to Canada at this office under the Immigration Adjustment of Status Program on September 5, 1973.

"Pursuant to Section 22 of the Immigration Act, I have to report that I have interviewed and examined Theodore Edward Dawson and, in my opinion, he is not a Canadian citizen or a person who has acquired Canadian domicile.

"I am also of the opinion that it would be contrary to the Immigration Act and Regulations to permit his admission to Canada as an immigrant because:

"(a) He has been convicted of a crime involving moral turpitude pursuant to section 5(d) of the Immigration Act, in that on October 27, 1969, he was convicted in the United States District Court for the District of Massachusetts of criminal contempt in violation of Title 18, U.S. Code, Section 402 (a copy of which is annexed hereto), in that, while he was a defendant in a civil action, he wilfully disobeyed an order of the said Court dated April 12, 1968 by failing to redeposit with the Court Clerk \$50,000 in Treasury Bills or their equivalent to replace matured Treasury Bills which he had withdrawn in accordance with the authority of the said Court, and his admission to Canada has not been authorized by the Governor in Council.

"(b) He is a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(t) of the Immigration Act in that he did not truthfully answer all questions put to him by me, an Immigration Officer, as required by subsection 19(2) of the Immigration Act as he denies that he had previously been convicted of or committed any crime or offence.

"[Sgd.] H. S. Dixon  
H. S. Dixon  
Immigration Officer".

Pursuant to this report, the inquiry was held on 3rd September 1975, and an order for deportation, as quoted above, was made against the appellant by Special Inquiry Officer R. E. Milton.

At the hearing of the appeal, the important issues, in respect of the validity of the deportation order, were raised by respondent's counsel (see representations made by Mr. Black, transcript of the hearing of the appeal).

As we intend to deal with the issues raised by respondent's counsel, it is important for the Board to consider carefully the evidence adduced at the inquiry and at the hearing of the appeal concerning the appellant's status in Canada at the time when

the report pursuant to s. 22 of the Immigration Act was made and when he appeared at the inquiry.

The relevant dates are as mentioned above: The report was made *on 19th August 1975*, and the inquiry was held on *3rd September 1975*.

The facts which might affect the status of the appellant at the time of making the report and at the time of the inquiry are recorded in the minutes of the inquiry as follows:

"Q. When did you come to Canada? A. November 28, 1972.

"Q. What were your intentions when you arrived in Canada? A. I was a visitor.

"Q. Have you returned to the United States since you left in 1970? A. Once, sir.

"Q. What date would this be? A. May 1975.

"Q. Have your wife and family only returned once since August 1972 to the United States? A. My wife was hospitalized in the United States in May of this year. My family as such has not returned to the U.S. I did not return to the U.S. as such but only to visit my wife in a hospital in 1975.

"Q. Could you explain that you 'did not return to the United States as such'? A. It was brief, temporary visit to my wife in a hospital.

"Q. How long did you stay in the United States? A. Ten days.

"Q. Do you know whether there is a warrant outstanding for your arrest should you return to the United States? A. No, I don't, but I assume that there probably is one."

At the hearing of the appeal the appellant, when examined by his counsel, gave, in respect of his staying in and leaving Canada, evidence which reads as follows (transcript):

"Q. Have you ever left Canada since you landed in November of 1972? A. On one occasion, yes, sir.

"Q. What was the nature of the occasion that you left the country? A. To accompany my wife to — who was quite ill at the time and required medical treatment in the United States.

"Q. What part of the United States? A. Detroit, sir; the Henry Ford Clinic Hospital in Detroit, Michigan.

"CHAIRMAN:

"Q. Have you any problem to cross the border? A. I beg your pardon?

"Q. Have you any problem to cross the boundary? A. No, sir; no problem.

"Q. And you had no problem to return to Canada? A. No, sir. I was absent from the country for, I believe, ten days.

"MR. COCHRANE:

"Q. This is while your wife was in the hospital? A. Yes, sir.

"Q. And you still had your home in Fredericton at the time? A. Yes, sir.

"Q. What period of time was this, Mr. Dawson? A. It was in May of this year.

"Q. So this was really temporary in May of 1975? A. Do you want an exact date?

"Q. No, I think that's — you were just away for a ten-day period that she was in the hospital? A. That's correct, sir.

"Q. And then returned to Fredericton? A. Yes.

"CHAIRMAN: Before the order of deportation was issued?

"MR. COCHRANE: Yes."

Mr. Black, the respondent's counsel, while cross-examining the appellant at the hearing of the appeal, brought up the following evidence (transcript):

"Q. Okay. Now just a few more questions. You testified that once in Canada, after you made your application for permanent residence, that you accompanied your wife to Detroit for medical treatment, that you were away for about ten days? A. That is correct.

"Q. When you returned to Canada, what took place at the border? A. I was asked where I was going. I answered Toronto. I was asked was I bringing anything in to declare. I said two cartons of cigarettes, American cigarettes, which were on the seat beside me. I held them up and the man said —

"Q. Where you asked your citizenship? A. The man said welcome back. No, I was not.

"Q. You were not asked your citizenship? A. No, I was not.

"Q. So presumably they assumed you were. Well did you indicate at all that you were coming back to Canada to live

or — A. I didn't indicate. I was driving a car with Ontario plates, a rental car, and I assume that they — it was a very normal lane of traffic. I am sure that the man assumed — I was hoping he would assume that I was simply coming back from a holiday in the U.S.

"Q. And you were, I take it, coming back to pursue your application for permanent residence? A. That is correct. This was simply to — this trip was simply for my wife's medical treatment.

"Q. I see. A. As a matter of fact I was very reluctant to go and if it had been possible — but it was a fairly serious thing and I felt it was worth taking the chance.

"MR. BLACK: I have no further questions, Mr. Chairman.

"CHAIRMAN: Any questions arising from cross-examination, Mr. Cochrane?

"MR. COCHRANE: No, I think not, Mr. Chairman."

Having this evidence before it, the Board has now to deal with the arguments raised by respondent's counsel in respect of the validity of the deportation order.

In essence, what Mr. Black, on behalf of the respondent, said was that the deportation order was valid and legal in spite of the jurisprudence of the Immigration Appeal Board enunciated in the judgments in the appeals of *Santos v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 69-77, 27th May 1969 (not yet reported); and *Ricketts v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 69-433, 8th October 1969 (not reported). He also referred the Board to *Washington v. A.G. Can.* (1969), 67 W.W.R. 624, 3 D.L.R. (3d) 518 (B.C.C.A.).

Mr. Black's contention was that the Board in the cases of *Ricketts* and *Santos* relied heavily on the *Washington* case to hold that an applicant for landing who leaves Canada also loses the right to an inquiry on the basis of his application for landing.

It has to be remembered that the appeals of *Ricketts* and *Santos* were allowed on the ground that the reports pursuant to s. 23 of the Immigration Act at that time [R.S.C. 1952, c. 325] (now s. 22) were made on the facts of first entries in Canada instead of, as the Board decided, on the facts as they existed after their second entries.

Mr. Black, who apparently studied carefully the jurisprudence in respect of persons being in similar situations, such as *Santos*,

*Ricketts, Washington* and *Dawson* in the instant appeal, suggested to the Board that it should not rely on its previous decisions in *Santos* and *Ricketts*.

In the transcript of the hearing of the instant appeal, he made the following statements:

"Therefore, Mr. Chairman, I submit that in the case of a non-immigrant, as was the case in *Washington*, it is quite clear that once a non-immigrant leaves Canada that special purpose and that limited time are spent. And certainly he loses a right to an inquiry. I submit however that is not the case with an immigrant, that an immigrant is defined as well as a person who seeks, I believe, who seeks admission to Canada for permanent residence. And I would suggest that the question of whether an application for immigrant status is abandoned is a question of fact. When the fellow left Canada, did he sell his house? Did he quit his job? Really, what did he do? And in this case I think really all the evidence indicates that Mr. Dawson temporarily left the country for a specific purpose of taking his wife for medical treatment. He indicates that when he returned he fully intended to pursue his application. And I would suggest that the *Washington* case can therefore be distinguished as can the two earlier judgments — I'm sorry, in that the two earlier judgments of the Board *I respectfully submit are not correctly decided.*" (The italics are mine.)

He then referred the Board to *Leiba v. Minister of Manpower and Immigration*, [1972] S.C.R. 660, 20 D.L.R. (3d) 476, and on this case he made the following comments (transcript):

"MR. BLACK:

"Leiba made an application for permanent residence, left Canada, was given what is called a check-out letter, left Canada without going to an inquiry, then was re-admitted to Canada as a visitor and was ordered deported on his second admission because he hadn't made his application within — there was a time limit that he had to apply, it was under the old Regulation 34, and he hadn't applied within that time limit. So he was ordered deported on that basis. And the Supreme Court of Canada, Chief Justice — well, it was Mr. Justice Laskin at that time, Chief Justice Laskin stated that he was still an immigrant and he didn't lose his right to an inquiry. And it is interesting to note, I was just reading this on the plane coming up, that Chief Justice Laskin cites the decision of the Immigration Appeal Board that was being appealed from, at that time there was an appeal directly to the Supreme Court of Canada from the Board,

and he cites some passages from the Board's reasons and the Board had — the Board had decided against Mr. Leiba. In fact it had upheld the validity of the second deportation order and it made the statement here which is quoted by Mr. Justice Laskin at page 480 of the Dominion Law Reports; it doesn't say who delivered that part of the reasons, but the statement is, by the Board is:

"The fact that he had made an earlier application while previously a non-immigrant in Canada is irrelevant to the legality of the deportation order, since after 'making it he had left the country and been re-admitted'.

"So it was apparent at the time of *Leiba* the Board was still proceeding upon the assumption, upon the rationale which is set out in the *Ricketts* and *Santos* cases, but I respectfully submit, Mr. Chairman, that the *Leiba* case did change the law and I think there is clearly, there is other authority of the Federal Court of Canada which indicates that a person can be an immigrant and he doesn't lose immigrant status simply because on another set of facts he may be a non-immigrant.

"I think the *Morrison* case [*Re Morrison*, [1974] 2 F.C. 115, 47 D.L.R. (3d) 255 (C.A.)], Malcolm Lee Morrison, there is a footnote by Chief Justice Jackett where he talks about an applicant for landing, for example, coming into Canada as a visitor to attend a funeral; so I think it is clear that one does not lose immigrant status by leaving the country, that lost non-immigrant status — one does not lose the status of an applicant for landed immigrant status by leaving the country. And I think that is a question of intention. And I think the evidence here clearly shows that Mr. Dawson never formed the intention to abandon his application. I respectfully submit that he was properly dealt with on his application for residence."

Then, at the end of his submission on the validity of the deportation order, he stated as follows:

"MR. BLACK:

"Now moving on to — I might just add on that latter point that I think this argument is also in the interest of my friend, because if the Board were to find that his application was lost he would be dealt with by the Department simply on the basis of a second entry to Canada as a visitor, he would be an over-stay and he would be deported without an appeal to the Board. He would lose his right of appeal to this Board. So I think it is both in our interest that this application continue.

"CHAIRMAN:

"I appreciate that — you are an officer of the Court, so we appreciate that you are speaking not only against but for the appellant as well."

At no time during the hearing of this appeal did appellant's counsel contest the legality of the order on grounds brought to the attention of the Court by respondent's counsel. The Board, therefore, appreciates a great deal Mr. Black's submission in this respect, especially that the hearing of this appeal was under s. 10 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3. The hearing under s. 10 of the Immigration Appeal Board Act in fact creates such a situation that two other members of the Board have to rely on the evidence and on submissions recorded in the transcript of the hearing to make a final decision.

The Board carefully read the transcript of the hearing and studied the cases cited by Mr. Black. There are more cases similar to Mr. Dawson's situation with which the Board dealt in the past. Among them, there are the cases of *Muirhead v. Minister of Manpower and Immigration*, 4 I.A.C. 63; *Lotero-Isaza v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 70-1816, 31st August 1970 (not yet reported); *Appalsami v. Minister of Manpower and Immigration*, 4 I.A.C. 265; and *Mejia v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 74-10, 397, 28th May 1975 (not yet reported).

Although all these cases including the *Washington* case could be distinguished to some extent on facts, the principle in all of them is the same, mainly *that voluntary departure from Canada deprives the non-immigrant of any status he might have had in Canada before such departure*.

The Board also studied the judgments where the same principle is involved, although in a different situation, i.e., the case of *Albright v. Minister of Manpower and Immigration*, 4 I.A.C. 404. In this case, however, the order of deportation was issued under s. 19(1)(e)(vi) (now s. 18), but the issue of two entries was discussed at great length.

The Board cannot accept the respondent's point of view that the appeals of *Santos* and *Ricketts* "are not correctly decided". On the contrary, the Board still maintains that the decisions in *Santos*, *Ricketts*, *Muirhead*, *Appalsami* and other similar cases did not lose their value as sound precedents.

Accordingly, the Board is in agreement with the decision of Bull J.A. of the British Columbia Court of Appeal in the *Wash-*

ington case, supra. What Bull J.A. said in his judgment was that Washington lost any right or "status" to have an inquiry when he voluntarily left Canada.

It is worth noting Bull J.A.'s reasoning for this decision. Here is in part what he said at p. 523:

"If it were otherwise, the strange result would be that a person being entitled to an inquiry under s. 25 because he was arrested in Canada, having voluntarily left Canada, could nevertheless years later insist that he must be permitted to re-enter Canada in order that such inquiry (as to whether he could formerly have remained in Canada) be held."

In the appeal before the Board, there is evidence that Mr. Dawson also voluntarily left Canada in May 1975 and remained abroad for approximately ten days. However, the instant appeal is clearly distinguishable from *Santos* and related cases.

In Dawson's appeal, the main ground for his being ordered deported is that he is in the prohibited class of having been convicted of a crime involving moral turpitude.

Although the s. 22 report is apparently based on the appellant's application made before his departure to the United States in May 1975, it is clear from the evidence that the Special Inquiry Officer was aware of this fact. Nevertheless he decided to proceed with the inquiry and rightly so because the s. 22 report is just an administrative instrument to bring to the attention of the Special Inquiry Officer certain allegations into which the Special Inquiry Officer has a duty to inquire: see footnote of Jackett C.J.F.C. in *Minister of Manpower and Immigration v. Ram*, [1973] F.C. 500, 36 D.L.R. (3d) 116 (C.A.).

During the inquiry the Special Inquiry Officer has found that the appellant was in the prohibited class as a person who has been convicted for a crime involving moral turpitude and that he was seeking admission to Canada.

Section 11(2) of the Immigration Act states that:

"(2) A Special Inquiry Officer has authority to inquire into and determine whether any person *shall* be allowed to come into Canada or to remain in Canada or *shall* be deported." (The italics are mine.)

In this particular case, the Special Inquiry Officer did find on the evidence *adduced at the inquiry* that Mr. Dawson is a person convicted of a crime involving moral turpitude. He, therefore, had no choice but to make the deportation order

against him. However, following *Santos* and other cases quoted above, he should not include the second ground in the order which is based on the application made by the appellant after his first arrival in Canada. Accordingly, the Board finds that para. 4 of the deportation order is invalid.

However, one valid ground in the order is sufficient to make the order legal: *DeMarigny v. Langlais*, 5 C.R. 403, [1948] S.C.R. 155, 91 C.C.C. at 334, [1948] 2 D.L.R. 801. As the Board finds that para. 3 of the order is based on properly adduced evidence and that the Special Inquiry Officer conducted "a full and proper inquiry", it has no alternative but to dismiss the appeal.

The Board also carefully considered the decision of the Supreme Court of Canada in *Leiba*, *supra*. The Board is satisfied that it is not bound to follow *Leiba* in this appeal. After careful reading of *Leiba*, it is evident that the Judges of the Supreme Court were mainly concerned in the *Leiba* case with the so-called "check-out" letter, which they considered to be an illegal document which the immigration authorities were issuing to force the applicants for landing to leave Canada before the inquiry was held. What Laskin J. (as he then was) said in the *Leiba* decision [p. 667] was in essence that *Leiba* "was never in a position to appeal in respect of his first application . . . because the examining immigration officer did not carry out his statutory duty under s. 23 [now s. 22] of the Act to report *Leiba* to a Special Inquiry Officer".

It should be noted that the above quotation was emphasized by Laskin J. It appears therefore that this was the main reason for allowing *Leiba's* appeal by the Supreme Court of Canada.

It should also be noted that the majority of the cases quoted above including *Leiba* were the appeals of appellants who found themselves in the prohibited classes because they could not meet the requirements of s. 34 of the Immigration Regulations, Part I, amended, dealing with the assessment based on their applications.

The appeal is therefore dismissed pursuant to s. 14 of the Immigration Appeal Board Act.

Having dismissed the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, the Board must now turn its considerations to s. 15 [am. 1973-74, c. 27, s. 6] of the said Act. As the appellant is not a permanent resident of Canada, the application

portion of the said Act is s. 15(1)(b)(i) and (ii). In s. 15(1)(b)(i), the Act refers to a person who might be a refugee protected by the United Nations Convention Relating to the Status of Refugees, Geneva, 28th July 1951. There was no evidence adduced at the inquiry or at the hearing of the appeal that there is in this appeal, as worded in s. 15(1)(b)(i), "the existence of reasonable grounds for believing that the person concerned is a refugee protected by the Convention or that, if execution of the order is carried out, he will suffer *unusual hardship.*" (The italics are mine.)

Pursuant to s. 15(1)(b)(ii), this Court has also discretion to grant special relief having regard to the existence of compassionate or humanitarian considerations.

The Board carefully considered in this respect *viva voce* evidence given by the appellant at the inquiry and at the hearing of his appeal, as well as representations made on the appellant's behalf by his counsel at the time of the hearing and in his written submission dated 29th December 1975.

The Board, in its deliberations, considered the fact that the appellant's conviction in his native country resulted from civil litigation. The Board appreciates also the fact that the appellant has no other convictions and appears to be a good father who apparently always worked hard and supported his family. The Board is also aware that the appellant does not wish to return to his native country. As the appellant left the United States and apparently without permission of the Court, while under probation, he might face some difficulties on his return. But this fact cannot be used as a reason for granting him special relief on compassionate and humanitarian grounds.

The Board also noted the fact that the members of his family (wife and children) are not included in the order. However, they were not present at the appeal hearing and the Court does not have before it any evidence that the family will suffer hardship if the appellant is returned to his native country. It would appear from the evidence given by the appellant that his daughter and son are fond of Canada and would like to live here permanently. However, they are old enough to try to settle in this country on their own applications if they so wish, and will be able to meet the requirements set by the Immigration Act and Regulations.

The appellant was born and lived nearly all his life in the United States. The fact that he was able to find a job in Canada and that he does not wish to live any more in the United

States (his native country) does not bring him under s. 15(1)(b) (ii) to grant him special relief on compassionate and humanitarian grounds. The Board appreciates that after being away from the United States since 1970, the appellant might have some difficulties to re-establish himself there. However, it is unbelievable that a man of his experience who was born and educated in the United States and lived there for about 45 years would suffer *unusual* hardship on his return.

As the Board cannot find on the evidence sufficient grounds for granting special relief pursuant to s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, the Board orders that the deportation order be executed as soon as practicable.

---

## THEODORE EDWARD DAWSON

### APPELANT

*Statut — Personne au Canada demandant l'admission permanente — Refus du fait d'une condamnation — Conséquence d'un voyage à l'extérieur du Canada sur la procédure d'enquête subséquente — Validité de l'ordonnance d'expulsion — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 5d.*

Trouvé coupable d'outrage criminel à une ordonnance d'un tribunal l'appelant quitta son pays sans attendre le résultat d'un appel logé à l'encontre de cette condamnation. Par la suite, il vint au Canada et fit une demande de résidence permanente. Ayant pris connaissance de la condamnation il fut l'objet d'un rapport selon l'art. 22, citant l'art. 5d: personne ayant été condamnée pour un crime impliquant turpitude morale. Avant la date fixée pour l'enquête, l'appelant fit un voyage aux Etats-Unis. A son retour au Canada, du fait qu'il conduisait une voiture immatriculée en Ontario, il fut considéré comme étant un citoyen canadien de retour au pays. Il informa l'enquêteur spécial de ce voyage, mais celui-ci poursuivit l'enquête sans tenir compte de ce fait.

Jugé que l'appel doit être rejeté. La Commission réaffirme le principe déjà établi, à savoir, qu'un départ volontaire du Canada prive un non-immigrant de tout statut qu'il pouvait avoir avant ce départ. Cependant, il faut établir une distinction dans la présente affaire du fait que la principale raison de l'ordonnance d'expulsion dans le présent cas est une condamnation à l'étranger. Le rapport selon l'art. 22 n'étant qu'un document introductif d'instance, l'enquêteur spécial avait l'obligation d'en vérifier les allégations. L'enquêteur spécial, suite à la preuve établie à l'enquête, n'avait aucun autre choix que d'ordonner l'expulsion de l'appelant.

Discussion au sujet des affaires *Washington c. le Procureur général du Can.* (1969), 67 W.W.R. 624, 3 D.L.R. (3d) 518 (sub nom. *Regina c. l'Enquêteur spécial; Ex parte Washington* (C.A.C.B.); *Leiba c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration*, [1972] R.C.S. 660, 23 D.L.R. (3d) 476; *DeMarigny c. Langlais*, 5 C.R. 403, [1948] R.C.S. 155, 91 C.C.C. à 334, [1948] 2 D.L.R. 801; *Le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration c. Ram*, [1973] C.F. 500, 36 D.L.R. (3d) 116 (C.A.); *Muirhead c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration*, 4 A.I.A. 67; *Appalsami c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration*, 4 A.I.A. 264; *Albright c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration*, 4 A.I.A. 415; *Santos c. le Ministre de la*

*Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 69-77, le 27 mai 1969 (non publiée); *Ricketts c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 69-443, le 8 octobre 1969 (non publiée). *Lotero-Isaza c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 70-1816, le 31 août 1970 (non publiée); *Mejia c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 74-10-397, le 28 mai 1975 (pas encore publiée).

CORAM: J. V. Scott, Président, F. Glogowski et G. Legaré.

*R. B. Cochrane, c.r.*, pour l'appelant.

*W. Black*, pour l'intimé.

NOTE: Dans l'affaire *Dawson c. La Reine*, C.A.F., Jackett, J.C.C.F. 76-A-320, le 15 mars 1976, l'autorisation d'en appeler a été refusée (avec permission de présenter une nouvelle requête sur le dépôt de d'autres éléments de preuve plus pertinents dans un délai raisonnable), au motif que les documents produits à l'appui de la requête ne révélaient pas des faits pouvant établir un motif d'appel suffisamment défendable: *Kukan c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1974] 1 C.F. 12, 1 N.R. 445 (C.A.).

Le 24 février 1976. Le jugement de la Commission fut rendu par

F. GLOGOWSKI:—Il s'agit d'un appel d'une ordonnance d'expulsion émise à Fredericton, Nouveau-Brunswick, le 3 septembre 1975 par l'enquêteur spécial R. E. Milton contre l'appelant, Theodore Edward DAWSON; en voici le texte (Traduction):

“(1) Vous n'êtes pas un citoyen canadien;

“(2) Vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

“(3) Vous faites partie de la catégorie interdite décrite à l'article 5d) de la Loi sur l'immigration [S.R.C. 1970, c. I-2] en ce que vous avez été déclaré coupable d'un crime impliquant turpitude morale et que votre admission au Canada n'a pas été autorisée par le gouverneur en conseil, et

“(4) Vous faites partie de la catégorie interdite décrite à l'article 5t) de la Loi sur l'immigration en ce que vous ne pouvez remplir ni observer, ou ne remplissez ni n'observez, quelque condition ou prescription de la Loi sur l'immigration, car vous n'avez pas donné des réponses véridiques à toutes les questions que vous a posées le fonctionnaire à l'immigration lors de l'examen prévu à l'article 19(2) de la présente Loi.”

L'appelant était présent à l'audition de son appel, ainsi que son avocat et procureur, Me R. B. Cochrane, c.r., de Fredericton, Nouveau-Brunswick. L'intimé était représenté par Me W. Black du ministère de la Justice.

L'affaire peut se résumer ainsi:

L'appelant, âgé de 48 ans, est marié et est citoyen des Etats-Unis d'Amérique. Il a trois enfants. L'aîné, âgé de 21 ans, vit en permanence aux Etats-Unis et étudie le génie à l'Université du Massachusetts. Sa femme ainsi que son fils de 18 ans et sa fille de 17 ans vivent avec lui au Canada.

M. Dawson est arrivé au Canada le 28 novembre 1972, en provenance d'Allemagne et, s'étant présenté à l'Aéroport international de Montréal comme citoyen des Etats-Unis, il a été admis à titre de visiteur. Sa femme, qui vivait alors aux Etats-Unis, l'a rejoint quelques jours plus tard. Leur fils et leur fille sont arrivés en juillet et en août 1973.

L'appelant est demeuré aux Etats-Unis jusqu'en 1970; il travaillait dans le domaine des assurances. A la suite d'un procès au civil le tribunal l'a obligé à déposer un cautionnement sous forme de bons du Trésor des Etats-Unis. Comme il éprouvait certaines difficultés financières avec sa banque, il n'a pu, à un certain moment, se rendre aux exigences du tribunal. Il a donc été accusé et trouvé coupable d'outrage criminel à une ordonnance du tribunal.

Le document 2 de la pièce A du dossier de l'enquête, jugement et ordonnance de libération conditionnelle, est rédigé dans les termes suivants (Traduction):

"Le 27 octobre 1969, en présence du procureur du Gouvernement le défendeur a comparu personnellement et s'est fait représenter par un avocat.

"Le défendeur a été trouvé coupable, après avoir renoncé à contester les faits à sa charge (*nolo contendere*), d'outrage criminel, à l'ordonnance du tribunal en date du 12 avril 1968, GA 65-594-G, en violation de l'article 402 du titre 18 du Code des Etats-Unis.

"Comme l'indique la requête pour outrage criminel et après que le tribunal a demandé au défendeur s'il avait des raisons de croire que le jugement ne devait pas être prononcé et qu'il n'y en avait aucune, selon le tribunal,

"Le défendeur est trouvé coupable conformément à l'accusation et condamné.

"Il a été décidé que le défendeur serait emprisonné pendant six (6) mois; l'exécution de la sentence d'emprisonnement est suspendue et le défendeur est placé en liberté conditionnelle pour une période de deux (2) ans avec la condition supplémentaire qu'il collabore avec M. George K. Black en sa qualité de ces-

sionnaire et avec toute autre personne autorisée, au cours de la libération conditionnelle, afin de tenter de récupérer les bénéfices de cinq (5) bons du Trésor que le défendeur a obtenus du greffier du tribunal le 26 avril 1968.

“En outre, il est ordonné qu’au cours de la libération conditionnelle le défendeur doit se comporter comme un citoyen travailleur et respectueux des lois et observer toutes les conditions de libération conditionnelle que le tribunal peut prescrire. Autrement, le défendeur pourra être ramené devant le tribunal pour violation des ordonnances du tribunal.”

D’après le témoignage de l’appelant lors de l’enquête, il semble que M. Dawson ait interjeté appel de sa sentence. Toutefois, il n’a pas attendu le résultat de son appel et a quitté les Etats-Unis.

Il a déclaré, entre autres, ce qui suit (dossier de l’enquête) (Traduction) :

“J’ai quitté les Etats-Unis en juillet 1970 pour plusieurs raisons, dont la condamnation dans l’affaire d’outrage au tribunal; les difficultés d’avoir ma famille mêlée à l’affaire et ignorant, dans une certaine mesure, les procédures judiciaires, non tant mes enfants que ma femme, et un obstacle de taille, celui de n’entrevoir aucune possibilité d’avenir aux Etats-Unis.”

L’appelant, sa femme et deux de leurs enfants ont alors quitté les Etats-Unis pour l’Israel où ils ont séjourné environ deux ans. En août 1972 sa femme et sa fille sont retournées aux Etats-Unis, suivies du fils à la fin de l’automne 1972 (dossier de l’enquête). L’appelant a également quitté l’Israel en août 1972, mais au lieu de retourner aux Etats-Unis il s’est rendu en Allemagne où il a vécu jusqu’à son départ pour le Canada en novembre 1972.

D’après le témoignage à l’audition de son appel, l’appelant aurait tenté d’obtenir la résidence permanente pour lui-même et sa famille en Israel, mais sa tentative a échoué et il a dû quitter le pays avec sa famille, le Gouvernement israélien n’ayant pas prolongé leurs visas temporaires.

Le 8 septembre 1973 M. Dawson a fait une demande d’admission permanente au Canada en vertu du Programme de rectification du statut d’immigration. Sa demande d’admission (comprenant sa famille) a apparemment été examinée de la façon habituelle. Cependant, nul doute que lorsque les autorités canadiennes de l’immigration ont examiné la demande de l’appelant, elles ont découvert la condamnation de M. Dawson aux Etats-Unis.

Le dossier indique que H. S. Dixon, fonctionnaire à l'immigration à Fredericton, Nouveau-Brunswick, a rédigé, après avoir été mis au courant des faits, le rapport suivant le 19 août 1975 (Traduction) :

"OBJET: Theodore Edward DAWSON - Rapport aux termes de l'article 22 de la Loi sur l'immigration

"Theodore Edward Dawson est entré au Canada comme non-immigrant à l'Aéroport international de Montréal le 28 novembre 1972 et s'est rendu immédiatement à Fredericton, N.-B., où il habita au 10 Sherwood Court. Le 5 septembre 1973 il a présenté une demande d'admission permanente au Canada, au présent bureau, en vertu du Programme de rectification du statut d'immigration.

"Conformément à l'article 22 de la Loi sur l'immigration je dois signaler que j'ai interrogé et examiné Theodore Edward Dawson et que, selon moi, il n'est pas un citoyen canadien ni une personne ayant acquis le domicile canadien.

"J'estime aussi qu'il serait contraire à la Loi et au Règlement sur l'immigration d'autoriser son admission au Canada comme immigrant pour les raisons suivantes:

"a) Il a été trouvé coupable d'un crime impliquant turpitude morale conformément à l'article 5d) la Loi sur l'immigration en ce que le 27 octobre 1969 la Cour du district des Etats-Unis, pour le District du Massachusetts, l'a trouvé coupable d'outrage criminel en violation de l'article 402 du titre 18 du Code des Etats-Unis (une copie de cet article est en annexe), car, alors qu'il était défendeur dans une action au civil, il a volontairement enfreint une ordonnance de ladite Cour datée du 12 avril 1968, en ne redéposant pas auprès du greffier du tribunal \$50,000 en bons du Trésor ou leur équivalent afin de remplacer des bons du Trésor échus qu'il avait retirés sur l'ordre de ladite Cour; et son admission au Canada n'a pas été autorisée par le gouverneur en conseil.

"b) Il fait partie de la catégorie interdite décrite à l'article 5t) de la Loi sur l'immigration en ce qu'il n'a pas donné des réponses véridiques à toutes les questions que je lui ai posées à titre de fonctionnaire à l'immigration, tel que l'exige l'article 18(2) de la Loi sur l'immigration, puisqu'il a nié avoir déjà été trouvé coupable d'un crime ou d'un délit ou avoir déjà commis un crime ou un délit.

"[Signature] H. S. Dixon  
H. S. Dixon,  
Fonctionnaire à l'immigration".

A la suite de ce rapport une enquête a été menée le 3 septembre 1975, et l'ordonnance d'expulsion déjà mentionnée a été émise par l'enquêteur spécial R. E. Milton contre l'appelant.

A l'audition de l'appel c'est le conseiller de l'intimé qui a soulevé les points importants touchant la validité de l'ordonnance d'expulsion (voir les représentations de Me Black, transcription de l'audition de l'appel).

Comme nous avons l'intention de prendre en considération les points soulevés par le conseiller de l'intimé, il est important pour la Commission d'examiner soigneusement la preuve faite à l'enquête et à l'audition de l'appel au sujet du statut de l'appelant au Canada à l'époque où le rapport prévu à l'art. 22 de la Loi sur l'immigration a été rédigé et lorsque l'appelant a comparu à l'enquête.

Les dates importantes sont mentionnées précédemment, à savoir, que le rapport a été rédigé le *19 août 1975* et que l'enquête a eu lieu le *3 septembre 1975*.

Les faits qui auraient pu influer sur le statut de l'appelant à l'époque où le rapport a été rédigé et lors de la tenue de l'enquête sont mentionnés dans le procès-verbal de l'enquête (Traduction) :

"Q. Quand êtes-vous arrivé au Canada? R. Le 28 novembre 1972.

"Q. Quelles étaient vos intentions en venant au Canada? R. Je venais comme visiteur.

"Q. Etes-vous retourné aux Etats-Unis depuis votre départ en 1970? R. Une fois, monsieur.

"Q. A quelle date? R. En mai 1975.

"Q. Votre femme et vos enfants ne sont-ils retournés qu'une seule fois aux Etats-Unis depuis août 1972? R. Ma femme a été hospitalisée aux Etats-Unis en mai de cette année. Mes enfants ne sont pas retournés comme tels aux Etats-Unis. Je ne suis pas retourné comme tel aux Etats-Unis si ce n'est pour visiter ma femme à l'hôpital en 1975.

"Q. Pouvez-vous expliquer 'je ne suis pas retourné comme tel aux Etats-Unis'? R. Je n'y suis pas resté longtemps, c'était une visite temporaire à ma femme, à l'hôpital.

"Q. Combien de temps êtes-vous resté aux Etats-Unis? R. Dix jours.

"Q. Savez-vous s'il y a un mandat d'arrestation émis contre vous, advenant votre retour aux Etats-Unis? R. Non, je ne sais pas, mais je présume qu'il y en a probablement un."

A l'audition de l'appel l'appelant a été interrogé par son avocat sujet de son séjour au Canada et de son départ. On peut lire ce qui suit (transcription) (Traduction):

"Q. Avez-vous quitté le Canada depuis votre arrivée en novembre 1972? R. Oui, une fois.

"Q. A quelle occasion avez-vous quitté le pays? R. Afin d'accompagner ma femme qui était assez malade à l'époque et qui avait besoin de traitements médicaux aux Etats-Unis.

"Q. Dans quelle partie des Etats-Unis? R. A Détroit, monsieur, à la Henry Ford Clinic Hospital à Détroit, Michigan.

"LE PRESIDENT:

"Q. Avez-vous eu de la difficulté à traverser la frontière? R. Je vous demande pardon?

"Q. Avez-vous eu de la difficulté à passer la frontière? R. Non, monsieur, aucun problème.

"Q. Et vous n'avez eu aucun problème à revenir au Canada? R. Non, monsieur. J'ai été absent du pays pendant dix jours, je crois.

"ME COCHRANE:

"Q. Pendant que votre femme était à l'hôpital? R. Oui, monsieur.

"Q. Et vous aviez toujours votre maison à Fredericton à l'époque? R. Oui, monsieur.

"Q. A quelle époque était-ce, Monsieur Dawson? R. C'était en mai de cette année.

"Q. C'était vraiment temporaire en mai 1975? R. Voulez-vous la date exacte?

"Q. Non je crois que — vous n'avez été absent que pendant les dix jours qu'elle était à l'hôpital? R. C'est exact, monsieur.

"Q. Et vous êtes retourné à Fredericton? R. Oui.

"LE PRESIDENT: Avant le prononcé de l'ordonnance d'expulsion?

"ME COCHRANE: Oui."

Me Black, conseiller de l'intimé, dans son contre-interrogatoire de l'appelant lors de l'audition de l'appel, a fait la preuve suivante (transcription) (Traduction) :

"Q. Ca va. Encore quelques questions. Vous avez déclaré qu'une fois au Canada, après avoir fait une demande de résidence permanente, vous avez accompagné votre femme à Detroit pour qu'elle reçoive des traitements médicaux et que vous avez été absent dix jours? R. C'est exact.

"Q. Quand vous êtes revenu au Canada, que s'est-il passé à la frontière? R. On m'a demandé où j'allais. J'ai répondu Toronto. On m'a demandé si j'avais quelque chose à déclarer. J'ai répondu que j'avais deux cartouches de cigarettes, des cigarettes américaines, qui étaient sur le siège à mes côtés. Je les ai montrées et le douanier a dit —

"Q. Vous a-t-on demandé votre citoyenneté? R. Le douanier m'a souhaité la bienvenue. Non, il ne me l'a pas demandée.

"Q. On ne vous a pas demandé votre citoyenneté? R. Non, on ne me l'a pas demandée.

"Q. On a probablement supposé que vous étiez canadien. Avez-vous mentionné de quelque façon que ce soit que vous reveniez au Canada pour y vivre ou — R. Non, aucunement. Je conduisais une automobile immatriculée en Ontario, une voiture de location et j'ai supposé qu'ils — la file d'attente était normale. Je suis sûr que le douanier a supposé — j'espérais qu'il supposerait que je revenais tout simplement de vacances aux Etats-Unis.

"Q. Et vous reveniez pour continuer votre demande de résidence permanente? R. C'est exact. C'était simplement pour — ce voyage était simplement pour les traitements médicaux de ma femme.

"Q. Je vois. R. En fait, j'ai beaucoup hésité à y aller et si j'avais pu — mais c'était assez sérieux et je sentais qu'il fallait que je prenne le risque.

"ME BLACK: Je n'ai pas d'autres questions, monsieur le président.

"LE PRESIDENT: D'autres questions soulevées par le contre-interrogatoire, Me Cochrane?

"ME COCHRANE: Non, je ne crois pas, monsieur le président."

Une fois cette preuve faite, la Commission doit maintenant examiner les arguments soulevés par le conseiller de l'intimé au sujet de la validité de l'ordonnance d'expulsion.

En fait, ce que Me Black a dit au nom de l'intimé, c'est que l'ordonnance d'expulsion est valide et légale en dépit de la jurisprudence de la Commission d'appel de l'immigration dans les jugements des appels de *Santos c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 69-77, le 27 mai 1969 (non publié); et *Ricketts c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 69-433, le 8 octobre 1969 (non publié). Il a aussi renvoyé la Commission à l'affaire *Washington c. le Procureur général du Can.* (1969), 67 W.W.R. 624, 3 D.L.R. (3d) 518 (C.A.C.-B.).

Me Black a allégué que la Commission, dans les affaires *Ricketts* et *Santos*, s'était fortement inspirée de l'affaire *Washington* pour conclure qu'une personne présentant une demande de réception et quittant le Canada perd, du même coup, le droit à une enquête fondé sur sa demande de réception.

Rappelons que les appels *Ricketts* et *Santos* ont été admis parce que le rapport prévu à l'art. 23 de la Loi sur l'immigration alors en vigueur [S.R.C. 1952, c. 325] (maintenant art. 22) tenait compte des faits pertinents à la première entrée au Canada, à la différence de la Commission qui a décidé de ne tenir compte que des faits pertinents à la seconde entrée.

Me Black, qui a étudié en profondeur la jurisprudence traitant du même problème, à savoir, les affaires *Santos*, *Ricketts*, *Washington* et *Dawson* dans le présent appel, a suggéré à la Commission de ne pas s'appuyer sur ses décisions antérieures prises dans *Santos* et *Ricketts*.

Il a déclaré ce qui suit (transcription de l'audition du présent appel) (Traduction) :

"Par conséquent, monsieur le président, j'estime que dans le cas d'un non-immigrant, comme dans l'affaire *Washington*, il est assez évident que lorsqu'un non-immigrant quitte le Canada, c'est dans un but précis et pour une période relativement courte. Et il perd évidemment son droit à une enquête. Cependant, la situation n'est pas la même s'il s'agit d'un immigrant, ce dernier pouvant être défini, je crois, comme une personne qui cherche à être admise au Canada en vue de la résidence permanente. Et je suis d'avis qu'il s'agit d'une question de fait que de savoir si une demande d'immigration est abandonnée. Lorsque la personne a quitté le Canada, a-t-elle vendu sa maison? A-t-elle quitté son travail? Qu'a-t-elle vraiment fait? En l'espèce, la preuve est là, je crois vraiment que M. Dawson a quitté le pays temporairement, dans le but précis de faire subir des traitements médicaux à sa femme. Il a déclaré qu'à son retour il avait

réellement l'intention de poursuivre ses démarches auprès de l'immigration. J'estime qu'il faut faire une distinction entre l'affaire *Washington* et les deux affaires précédentes — Je suis désolé, mais permettez-moi de dire que ces deux affaires de la Commission *n'ont pas été jugées avec pertinence.*" (Souligné par moi-même.)

Il a ensuite cité l'affaire *Leiba c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1972] R.C.S. 660, 23 D.L.R. (3d) 476, et l'a ainsi commentée (transcription) (Traduction) :

"**ME BLACK:**

"Leiba a fait une demande de résidence permanente, a quitté le Canada, a reçu ce qu'on appelle une lettre de renvoi, a quitté le Canada sans avoir subi d'enquête, a ensuite été réadmis au Canada comme visiteur et a fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion lors de sa seconde admission parce qu'il n'avait pas fait sa demande dans les délais — il y avait un délai prescrit pour les demandes, en vertu de l'ancien Règlement 34 et il ne s'y était pas conformé. On a donc prononcé une ordonnance d'expulsion contre lui pour ce motif. La Cour suprême du Canada, le Juge en chef — c'était le Juge Laskin à l'époque, le Juge en chef Laskin a déclaré qu'il était toujours un immigrant et qu'il n'avait pas perdu son droit à une enquête. Il est intéressant de souligner, j'ai lu cela dans l'avion qui m'amena ici, que le Juge en chef Laskin cite la décision de la Commission d'appel de l'immigration qui faisait l'objet d'un appel, à l'époque on pouvait en appeler directement à la Cour suprême du Canada d'une décision de la Commission, et il cite quelques passages des motifs de la Commission et cette dernière était — cette dernière avait rendu une décision défavorable à M. Leiba. En fait, elle a confirmé la validité de la seconde ordonnance d'expulsion et elle a fait la déclaration suivante, citée par le Juge Laskin, à la page 480 des Dominion Law Reports; on n'indique pas qui a donné ces motifs, mais voici la déclaration de la Commission (Traduction) :

" 'Le fait qu'il avait déjà présenté une requête alors qu'il était non-immigrant au Canada n'influe nullement sur la validité de l'ordonnance d'expulsion, puisqu'il avait par la suite quitté le pays et avait été réadmis'.

"Il est évident que dans l'affaire *Leiba* la Commission procérait toujours selon les critères, selon le raisonnement développé dans les affaires *Ricketts* et *Santos*, mais, à mon humble avis, monsieur le président, l'affaire *Leiba* a changé le droit et il est clair qu'il existe dans la jurisprudence de la Cour fédérale du

Canada d'autres arrêts démontrant qu'une personne peut être un immigrant et conserver ce statut même si, à l'examen de ce statut sous une autre facette, elle pourrait être considérée comme un non-immigrant.

"Je crois que dans l'affaire *Morrison* [*Re Morrison*, [1974] 2 C.F. 115, 47 D.L.R. (3d) 255 (C.A.)], Malcolm Lee Morrison, dans un renvoi de bas de page le Juge en chef Jackett parle d'une personne qui fait une demande de réception, par exemple, pour venir au Canada comme visiteur afin d'assister à des funérailles; ainsi, il est clair, selon moi, qu'on ne perd pas son statut d'immigrant en quittant le pays, qu'un statut de non-immigrant perdu — qu'on ne perd pas son statut de requérant d'un statut d'immigrant reçu en quittant le pays. Je pense que c'est une question d'intention et qu'ici la preuve démontre clairement que M. Dawson n'a jamais eu l'intention d'abandonner sa demande d'admission. Je soutiens respectueusement qu'il était juste de considérer sa demande de résidence."

Ensuite, à la fin de son plaidoyer sur la validité de l'ordonnance d'expulsion, il a déclaré ce qui suit (Traduction) :

"**ME BLACK:**

"Maintenant pour en revenir — je veux tout simplement ajouter, à ce dernier point, que c'est aussi dans l'intérêt de mon ami, parce que si la Commission en venait à la conclusion que sa demande est perdue, son cas serait jugé simplement en fonction de sa seconde entrée au Canada comme visiteur; il serait considéré comme ayant dépassé la période de séjour autorisée et il serait expulsé sans droit d'appel devant la présente Commission. Aussi, j'estime qu'il est dans notre intérêt à tous deux que la demande soit valide.

"**LE PRESIDENT:**

"J'apprécie ce geste — vous êtes un officier de la Cour, aussi apprécions-nous que vous ne parliez pas seulement contre l'appelant mais aussi en sa faveur."

L'avocat de l'appelant n'a pas contesté la légalité de l'ordonnance en réfutant les motifs invoqués par le conseiller de l'intimé. La Commission apprécie donc à sa juste valeur l'argumentation de Me Black à cet égard, plus particulièrement du fait que l'appel était entendu conformément à l'art. 10 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3. L'audition en vertu de l'art. 10 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration engendre, en fait, une situation où les deux autres commissaires ont dû s'appuyer sur la preuve et sur les plaidoyers

figurant dans la transcription de l'audition pour rendre une décision finale.

La Commission a lu attentivement la transcription de l'audition et a étudié les arrêts cités par Me Black. La Commission a déjà eu à juger d'autres causes semblables à celle de M. Dawson. Citons, entre autres, les arrêts *Muirhead c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 4 A.I.A. 67; *Lotero-Isaza c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 70-1816, le 31 août 1970 (pas encore publié); *Appalsami c. le Ministre de la Main-d'oeuvre de l'Immigration*, 4 A.I.A. 264; et *Mejia c. le Ministre de la Main-d'oeuvre de l'Immigration*, C.A.I., no 74-10,397, le 28 mai 1975 (pas encore publié).

Quoique tous les arrêts, y compris *Washington*, comportent certaines différences quant aux faits, le principe est le même pour tous, à savoir, *qu'un départ volontaire du Canada prive un non-immigrant de tout statut qu'il pourrait avoir eu au Canada avant ce départ*.

La Commission a aussi examiné les jugements pertinents au même principe mais où les situations diffèrent, c'est-à-dire l'affaire *Albright c. le Ministre de la Main-d'oeuvre de l'Immigration*, 4 A.I.A. 415. Toutefois, dans cette affaire, l'ordonnance d'expulsion avait été prononcée en vertu du sous-alinéa (vi) de l'art. 19(1)e) (maintenant art. 18), mais la question des deux entrées avait longuement été discutée.

La Commission ne peut se ranger à l'opinion de l'intimé qui croit que les appels dans les affaires *Santos* et *Ricketts* n'ont pas été jugés avec pertinence. Au contraire, la Commission soutient que les décisions rendues dans *Santos*, *Ricketts*, *Muirhead*, *Appalsami* et autres arrêts similaires demeurent des précédents valables.

En conséquence, la Commission est d'accord avec la décision rendue par Mull J.A. de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans l'affaire *Washington*, supra. Bull J.A. a dit dans son jugement que Washington avait perdu tous ses droits à son statut lui permettant de faire l'objet d'une enquête lorsqu'il a volontairement quitté le Canada.

Il convient de faire remarquer les raisons qui ont amené Bull J.A. à rendre une telle décision. En voici un extrait (p. 523) (Traduction) :

"Autrement, il en résulterait une situation étrange, c'est-à-dire que la personne pouvant faire l'objet d'une enquête en

vertu de l'art. 25 parce qu'elle a été arrêtée au Canada, ayant volontairement quitté le Canada, pourrait néanmoins, après des années, se faire accorder la permission de rentrer au Canada afin que cette enquête ait lieu (comme si elle était demeurée au Canada)."

En l'espèce il a été prouvé que M. Dawson a aussi volontairement quitté le Canada en mai 1975 et est resté à l'étranger environ dix jours. Cependant, le présent appel est vraiment différent de l'affaire *Santos* et des autres affaires connexes.

Dans l'appel *Dawson*, la principale raison de l'ordonnance d'expulsion est que l'appelant fait partie de la catégorie interdite, ayant été trouvé coupable d'un crime impliquant turpitude morale.

Quoique le rapport prévu à l'art. 22 soit apparemment fondé sur la demande faite par l'appelant avant son départ pour les Etats-Unis en mai 1975, la preuve démontre clairement que l'enquêteur spécial était au courant de ce fait. Néanmoins, il a décidé de procéder à l'enquête, et avec raison, car le rapport prévu à l'art. 22 n'est qu'un document administratif visant à attirer l'attention de l'enquêteur spécial sur certaines allégations que ce dernier a l'obligation de vérifier: voir le renvoi de bas de page de Jackett J.C.C.F. dans *Ram c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1973] C.F. 500, 36 D.L.R. (3d) 116 (C.A.).

Au cours de l'enquête l'enquêteur spécial a découvert que l'appelant faisait partie de la catégorie interdite, ayant été trouvé coupable d'un crime impliquant turpitude morale, et qu'il cherchait à être admis au Canada.

L'article 11(2) de la Loi sur l'immigration stipule que:

"(2) Un enquêteur spécial a le pouvoir d'examiner la question de savoir si une personne *doit* être admise à entrer au Canada ou à y demeurer ou si elle *doit* être expulsée, et celui de statuer en l'espèce." (Souligné par moi-même.)

Dans le présent cas l'enquêteur spécial a découvert, selon la preuve *faite à l'enquête*, que M. Dawson est une personne qui a été trouvée coupable d'un crime impliquant turpitude morale. Il ne lui restait qu'à émettre l'ordonnance d'expulsion contre lui. Cependant, selon *Santos* et les autres arrêts cités, il ne devait pas inclure le second motif dans l'ordonnance qui s'appuie sur la demande faite par l'appelant à sa première entrée au Canada. Par conséquent la Commission estime que le par. 4 de l'ordonnance d'expulsion n'est pas valable.

Toutefois, un seul motif peut justifier une ordonnance d'expulsion au point de vue légal: *DeMarigny c. Langlais*, 5 C.R. 403, [1948] R.C.S. 155, 91 C.C.C. à 334, [1948] 2 D.L.R. 801. Comme la Commission juge que le par. 3 de l'ordonnance s'appuie sur des faits suffisamment prouvés et que l'enquêteur spécial a mené une enquête complète et régulière, elle se voit dans l'obligation de rejeter l'appel.

En outre, la Commission a examiné avec soin la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Leiba*, supra. La Commission est convaincue qu'elle n'est pas liée par cette décision dans le présent appel. Une lecture attentive de cet arrêt démontre que les Juges de la Cour suprême se sont particulièrement attardés à la lettre "de renvoi", document qu'ils jugeaient illégal, émis par le ministère de l'Immigration pour forcer les personnes recherchant l'admission à quitter le Canada avant la tenue d'une enquête. Ce que Laskin J. (fonctions qu'il occupait alors) a conclu [à la p. 667] de l'affaire *Leiba* c'est que, de façon générale, "*Leiba n'a jamais été recevable à interjeter appel quant à la première requête . . . parce que le fonctionnaire à l'immigration qui avait examiné celui-ci n'avait pas rempli l'obligation, que lui imposait l'art. 23 [maintenant art. 22] de la Loi, de le signaler à un enquêteur spécial.*"

Laskin J. a souligné la citation précédente. On peut donc en conclure que ce point constitue le principal motif d'admission de l'appel de *Leiba* par la Cour suprême du Canada.

Soulignons également que la majorité des arrêts mentionnés, y compris *Leiba*, étaient des appels où les appellants faisaient partie de la catégorie interdite, ne pouvant se conformer aux dispositions de l'art. 34 du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié, au sujet de l'évaluation faisant suite à leur demande.

Par conséquent, l'appel est rejeté en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Après avoir rejeté l'appel en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, la Commission doit maintenant prendre en considération l'art. 15 [modifié par 1973-74, c. 27, art. 6]. Comme l'appelant n'est pas un résident permanent du Canada, ce sont les sous-alinéas (i) et (ii) de l'art. 15(1)b de la Loi qui s'appliquent. Le sous-alinéa (i) de l'art. 15(1)b touche les personnes qui sont des réfugiés protégés par la Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés, Genève, le 28 juillet 1951. Rien n'a démontré, ni à l'enquête ni à l'audition de l'appel, qu'il faut tenir compte, dans le présent appel, tel que stipulé au sous-alinéa (i) de l'art. 15(1)

b), "de l'existence de motifs raisonnables de croire que la personne intéressée est un réfugié que protège la Convention ou que, si l'on procède à l'exécution de l'ordonnance, elle sera soumise à de *graves tribulations*". (Souligné par moi-même.)

En vertu du sous-alinéa (ii) de l'art. 15(1)b) la Cour est habilitée à octroyer un redressement spécial pour des motifs de pitié ou de considérations d'ordre humanitaire.

A cet égard la Commission a soigneusement examiné le témoignage verbal de l'appelant lors de l'enquête et de l'audition de l'appel, ainsi que les représentations faites en son nom par son avocat lors de l'audition et dans ses déclarations écrites en date du 29 décembre 1975.

Dans ses délibérations la Commission a tenu compte du fait que la condamnation de l'appelant dans son pays natal résultait d'un procès au civil, que l'appelant n'avait pas eu d'autres condamnations et semblait être un bon père de famille qui avait toujours travaillé dur pour faire vivre sa famille. Elle sait fort bien que l'appelant ne désire pas retourner dans son pays natal. Comme il a quitté les Etats-Unis apparemment sans permission de la Cour, alors qu'il était en libération conditionnelle, il aura probablement des problèmes en revenant dans son pays. Mais ces faits ne justifient pas l'octroi d'un redressement spécial pour des motifs de pitié ou des considérations d'ordre humanitaire.

La Commission a aussi pris en considération le fait que les membres de sa famille (sa femme et ses enfants) ne sont pas visés par l'ordonnance. Comme ils n'ont pas assisté à l'audition de l'appel, rien ne prouve à la Cour qu'ils pourraient éventuellement souffrir de l'expulsion de l'appelant. On peut supposer, d'après le témoignage de l'appelant, que sa fille et son fils aiment le Canada et voudraient y vivre en permanence. Cependant, ils sont assez vieux pour y vivre seuls, s'ils répondent évidemment aux exigences de la Loi et du Règlement sur l'immigration.

L'appelant est né aux Etats-Unis et y a passé la majeure partie de sa vie. Même s'il a trouvé un emploi au Canada et ne veut plus vivre aux Etats-Unis (son pays natal), il ne tombe pas pour autant sous le sous-alinéa (ii) de l'art. 15(1)b), qui prévoit l'octroi d'un redressement spécial pour des motifs de pitié et de considérations d'ordre humanitaire. La Commission reconnaît que l'appelant, ayant quitté son pays depuis 1970, éprouvera sans doute des difficultés à s'y réinstaller. Cependant, il est peu probable qu'un homme né et élevé aux Etats-Unis,

qui y a vécu environ 45 ans et qui possède l'expérience de l'appellant, puisse être soumis à de graves tribulations en y retournant.

La Commission, n'ayant aucun motif sérieux d'octroyer un redressement spécial en vertu de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, ordonne l'exécution de l'ordonnance d'expulsion le plus tôt possible.

---

**KEITH ROY SPENCER (LIND COLLIN) (PHILLIP HENRY COLLEY)**

**APPELLANT**

*Deportation order — Person concerned producing Canadian birth certificate — Burden of proof — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 11(1)(d), as re-enacted by 1973-74, c. 27, s. 5 — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, ss. 18(1)(e)(ix), (2), 35 — The Canadian Citizenship Act, R.S.C. 1970, c. C-19, s. 5.*

Appellant was ordered to be deported on the grounds, *inter alia*, that he was not a Canadian citizen, had earlier been ordered to be deported and had returned to Canada without the consent of the Minister. He had in fact been deported from Canada no less than seven times. On his appeal he produced a birth certificate showing that he was a Canadian citizen by birth, having been born at East Preston, Nova Scotia. Efforts by witnesses for the respondent to prove that the certificate related to some person other than the appellant failed to upset appellant's own sworn testimony that the certificate related to him.

*Held*, he had discharged the burden of proving his Canadian citizenship, and the appeal must be allowed.

*Re Lee Wo Haw*, [1941] 3 W.W.R. 223, 76 C.C.C. 403 (B.C.) considered.

*Rex v. Soon Gim An*, [1941] 3 W.W.R. 219, 56 B.C.R. 193, 75 C.C.C. 352, [1941] 3 D.L.R. 125 (C.A.) followed.

CORAM: J.V. Scott, Chairman, F. Glogowski and R. Tremblay.

*J. Del Vecchio*, for appellant.

*M. A. Kulba*, for respondent.

12th October 1976. The judgment of the Board was delivered by

J.V. SCOTT Chairman:—This is the appeal of Phillip Henry COLLEY, alias Keith Roy SPENCER and other aliases, pursuant to s. 11(1)(d) [re-en. 1973-74, c. 27, s. 5] of the Immigration Appeal Board Act R.S.C. 1970, c. I-3, against a deportation order made at Montreal, on 26th May 1976, in the name of Keith Roy Spencer and alias Lind Collin, in the following terms:

- "1) you are not a Canadian citizen;
- "2) you are not a person having acquired Canadian domicile;
- "3) you are a person described in subparagraph 18(1)(e) (ix) of the Immigration Act [R.S.C. 1970, c. I-2] in that you returned to Canada after a deportation order has been made against you at Montreal, Québec, on August 28, 1974, and since no appeal against such order was allowed and you were deported and left Canada and since you do not have the consent of the Minister as required by section 35 of the Immigration Act to admit you to Canada;

"4) pursuant to subsection 18(2) of the Immigration Act, you are subject to deportation."

At the hearing of his appeal on 16th June 1976 and 14th July 1976, the appellant was represented by Me Jacques Del Vecchio; Mr. M.A. Kulba appeared for the respondent.

The appellant, who is 29 years of age and single, has a lengthy history of involvement with the Canadian immigration authorities. He has been deported from Canada no less than seven times, five times to the United States and twice to Antigua. He was known to the Department of Immigration by various aliases, notably Keith Roy Spencer and Keith Enroy Spencer, but was apparently never known to the immigration authorities as Phillip Henry Colley until the institution of proceedings leading to the deportation order above quoted.

The appellant was last deported from Canada to Antigua on 30th August 1974, following a deportation order made against him in the name of Keith Roy Spencer and aliases on 28th August 1974. At the inquiry held in respect of him on 30th March 1976, he claimed that he returned to Canada about a week later, via the United States. He next came to the attention of the immigration authorities following an arrest and conviction in the Montreal courts for an incident involving a coat. It is not clear what this conviction was — either theft or receiving. Apparently on this occasion he was arrested under the name of Phillip Henry Colley (transcript of hearing of appeal, 14th July 1976).

The appellant maintains that his real name is Phillip Henry Colley, and that he is a Canadian citizen by birth, having been born at East Preston, Nova Scotia. His evidence given at the inquiry of 30th March 1976 and at the hearing of his appeal

may be summarized as follows: His mother died when he was a young child, and he never knew his father. He was raised by his aunt, whose name was Christie Spencer, and such knowledge as he has of his family derives from her. He gave his father's name as Freeman Phillip Colley (apparently, according to his aunt, born in Canada), and his mother's name as Evelyn Gray. He believes that he lived in Canada with his aunt until he was about six or seven years of age, and remembers attending school in Canada and living in a city. His aunt then took him to the Virgin Islands, where he remained and attended school until he was about twelve or thirteen years old. He then went with his aunt to New York City and lived with her until he was about fourteen, when he left her and started to live on his own. At the age of fifteen he came back to Canada, to Montreal. At this time he used the name Phillip Colley. He has no brothers or sisters to his knowledge, and has no knowledge of the present whereabouts of his aunt.

He stated that (presumably after his return to Canada in 1974) he obtained a birth certificate and social security card in the name of Phillip Henry Colley, but that these disappeared when he was arrested by the Montreal police. Questioned by his counsel about the name Keith Roy Spencer, he said (transcript of hearing of 14th July 1976):

"A. Well, you see, the name Spencer I didn't invent this by myself, my aunt's name was Spencer. I didn't know my father from birth, I decided to change my name to Spencer and the name Keith and a lot of people — I like the name Keith and I just call myself Keith Roy Spencer.

"Q. Did you ever use identification papers under that name or is it just a name that you say that you were? A. Well, in Canada I never used no identification, no papers under the name of Keith Roy Spencer but in the States I did have a little piece of paper saying that I'm Keith Roy Spencer, when I was in the States."

At the hearing of his appeal the appellant produced and filed as Ex. A-1 a birth certificate issued by the Province of Nova Scotia, registration number 47-02-014773, in the name of Phillip Henry Colley, showing date of birth as 26th September 1947, birth place Preston, Halifax County, Nova Scotia, registration date 12th October 1947, date issued 11th June 1976. This is a small blue card covered in plastic.

Exhibit A-2 is a form provided by the Registrar General, Nova Scotia, for an application for certificate of birth, signed "Phillip H. Colley", and giving the following information:

"Full name of person born: Phillip Henry Colley

"Date of event: September 1947;

"Place of occurrence: East Preston, Halifax

"Father's name: Freeman Colley

"Mother's Name: Evelyn Gray."

This form is dated (by the Registrar General) 6th May 1976, and is addressed to "Phillip Colley, 3498 Hutchisson [sic], Montreal, Québec, apt. 502" — the address of the appellant, except for the apartment number, which he gave as 501 at his inquiry. It was sent to him there for completion. This was apparently the document filled in by the appellant in order to obtain the birth certificate filed as Ex. A-1.

Two witnesses appeared for the appellant. Sheldon Kagan, his employer, testified that he had known the appellant socially for about five years as Phillip or Chico. Cross-examined, he testified (transcript of hearing, 14th July 1976):

"Q. You said you met Mr. Phillip, you don't know the second name apparently? A. Well, I did more recently. At first, you know — I know that his name now is Colley. I have known that, probably, for some time, in the past year.

"Q. But not when you met him? A. No. When I met him the name was just Chico.

"Q. Chico? A. That's right.

"Q. You never bothered asking him for his second — his family name? A. No, I never did."

The testimony of Miss Gail Garrick is more cogent. This young lady is a Canadian citizen by birth and was an impressive and credible witness. She is the appellant's "girl friend"; (questioned by Me Del Vecchio, transcript of hearing, 16th June 1976):

"Q. Do you have any plans of marriage in the future? A. Possibly in the future, you know, no set plans have been made yet, there is no specific date or anything like that, but possibly in the future."

And further:

"Q. For how long did you know Mr. Phillip Henry Colley?  
A. About a year and a half now.

"Q. When you met him a year and a half ago under which name have you been knowing him? A. Phillip Colley.

"Q. And when did you meet him first; do you remember the month? A. That was in September, I believe.

"Q. A year and a half ago? A. In September.

"Q. And when have you been knowing when was his birth date? A. We've always celebrated on the 29th September.

"Q. Do you remember the last celebration you made for his birthday? A. Yes, I do.

"Q. What did you do for that celebration? A. We had dinner, you know, he received gifts, it was just myself and my family."

Under cross-examination she was unsure of the year of the appellant's birth (transcript):

"Q. You gave us three conflicting dates? A. No. I said 'September 29', I wasn't sure of the birth date itself and the year.

"Q. The year? A. But the birthday I do know.

"Q. Why did you say, "42, '47 and '49"? A. Well I wasn't sure because you asked me his birth date and I wasn't sure, it's around that time. We've never really discussed it but I do know his birthday is September 29. He knows that I'm in October and I'm sure he doesn't know my birth date as far as the year is concerned.

"Q. Then he will say, 'I don't know'. Why didn't you say —  
A. Well, I'm sorry . . .

"Q. How long have you known this gentleman? A. About, well, going on two years.

"Q. Two years? A. A year and a half, going on two years.

"Q. And you have always known him under what name?  
A. Phillip Colley.

"Q. You never knew him under any other names? A. Not to my knowledge, no.

"Q. Are you sure of that? A. I knew him under the name 'Chico' which — you know, he uses it as a nickname.

"Q. Does 'Spencer' mean anything to you? A. No, it doesn't.

"Q. Does it mean anything to your family? A. No, it doesn't.

"Q. Has he ever been introduced to your family? A. Yes, certainly.

"Q. Has he ever been to your house? A. All the time."

Miss Garrick testified that to her knowledge the appellant was born on 29th September, and the birth certificate produced by him shows date of birth 29th September 1947.

At his inquiry held on 26th May 1976, the minutes of the inquiry show that the person concerned gave his place of birth as East Preston, Nova Scotia, and his date of birth as 28th September 1947. However, his application for release from detention, Immigration Appeal Board Form 9, signed "Phillip H. Colley" and dated 26th May 1976, gives his date of birth as 29th September 1947.

The appellant has satisfactorily proved that a Phillip Henry Colley was born in Nova Scotia on 27th September 1947 (see The Evidence Act, R.S.N.S. 1970, c. 94, s. 12), and he has made at least a commencement of proof that he is the Phillip Henry Colley in question. The respondent's case, however, apparently is that he is not the real Phillip Henry Colley, that the real Phillip Henry Colley lives in Montreal and the appellant acquired his identity by some devious means. Mr. Kulba, despite valiant efforts, entirely failed to prove this.

Cross-examined on this point by Mr. Kulba, the appellant testified (transcript of hearing of 14th July 1976):

"Q. You say your father and mother are dead, is that correct? A. No, I didn't say this.

"Q. What did you say then? A. I said my mom passed away and I don't know my father.

"Q. You don't know your father, you said his name is Freeman? A. All the information that I'm giving here is what I've obtained from my aunt when I was so small.

"Q. Or did you obtain this information from somebody else when you were in the cells? A. Would you please tell me who, since you assume that I got it from someone.

"Q. The real Mr. Colley? A. Who is him, who is Mr. Colley?"

"Q. You will find out in a few minutes. In the meantime answer my questions. How many brothers and sisters do you have? A. To my knowledge, I don't have any."

And further:

"Q. Now, Mr. Spencer, did you ever serve time with a person known as Phillip Henry Colley in Montreal? A. No.

"Q. Do you know him? A. No.

"Q. How long do you know him? A. No.

"Q. Did he tell you about his place of birth, date of birth, his parents' names? A. You know, someone who ever gave me information of Phillip Henry Colley is my aunt.

"Q. Did you have to pay him for the use of the information which I just enumerated? A. What Phillip Colley, me?

"Q. Did you have to pay Mr. Colley money for this information? A. I don't know what you try to jive at, man.

"Q. Pardon? A. I don't understand what you're getting at, but I understand the question that you're asking me and it's no. I don't know no Phillip Colley."

Mr. Kulba then gave the names of ten persons with the surname Colley, all of whom the appellant denied knowing. Mr. Kulba then continued (transcript):

"Q. These are not your sisters and brothers? A. No. I don't have no knowledge of it.

"Q. These people claim that you're their brother? A. I could have 20 sisters or 15 brothers by my father or my mother — I don't even know my father. I don't know him. You know, I don't know none of my — I mean, to my knowledge I don't have no brothers and sisters. I don't even know if I have sisters and brothers elsewhere, I don't know nothing about them but I personally don't know anything about them."

Mr. Kulba called three witnesses, all investigators with the Department of Manpower and Immigration, Yvon Charron, Jean-Guy Desjardins, and Clermont Blais.

Charron was clearly the officer in charge of the investigation of the case. He testified that at the request of Mr. Kulba he

twice interviewed a man identifying himself as Phillip Henry Colley, who was not the appellant (transcript, hearing of 14th July 1976):

"Q. You have seen the appellant, do you know the appellant? A. I have seen him in court twice.

"Q. In what court, sir? A. The sessions court, that's in Montreal.

"Q. Under what name do you know this gentleman? A. Keith Roy Spencer and many aliases.

"Q. Did you ever know him under Phillip Henry Colley? A. No. . .

"CHAIRMAN:

"Q. You've interviewed a gentleman by the name of Phillip Henry Colley who's not the appellant? A. Yes, which he is not the appellant, that is correct."

These interviews took place at a private residence in the City of Montreal on 6th July 1976, when Charron was accompanied by Desjardins, and on 12th July 1976, when Charron was accompanied by Blais. Charron took notes of these interviews (transcript, questioned by Mr. Kulba):

"A. Can I use my notes?

"Q. Did you take notes at this interview? A. Yes, I did. I have dates and everything. The first interview was on the 6th of July 1976. . .

"Q. Did Mr. Phillip Henry Colley identify himself? A. Yes, he identified himself, he lives at 2250 Souvenir Street, apartment 17.

"Q. Did he identify himself with a document? A. He identified himself with a document, yes.

"Q. Would you please tell the court what kind of a document he had in his possession? A. Mr. Colley had a birth certificate, a registration card which is issued by the Nova Scotia Government, this card was issued to card number 48-02-014773 issued from Preston, Halifax County, Nova Scotia, the date of issue was 16th of August 1973. If you want me to repeat this I will do so.

"MR. GLOGOWSKI:

"Q. Would you repeat the registration number? A. The registration number on the card is 48 —

"MR. KULBA:

"Q. Or 47 — ? A. 47 — or 48-02-014773.

"MR. GLOGOWSKI:

"Q. The first figure is 4, the second is 7 or 8? A. I have an 8. It could be a mistake there, but I could go back and verify that, but I have an 8 in my notes. That could be an error there, it's quite possible. I took it down standing up in crowded quarters.

"CHAIRMAN:

"Q. Now, what registration date did you mention? A. The registration date — the date of issue was 16th of August 1973.

"MR. GLOGOWSKI:

"Q. And the birth date? A. The date of birth — no, I don't have it here.

"CHAIRMAN:

"Q. And you don't have the registration? A. I don't have the card.

"Q. You don't have either the birth date or the — A. No, but I have the birth date in my office. I didn't bring it here. I took that on another piece of paper right afterwards — it's 1948, I remember, the date was in November. I believe it's November '48, I could be wrong there, I cannot just commit this out of memory, but I do have it, I do have the date of birth.

"Q. But that's in your office? A. Yes, I have, yes.

"Q. And that was the note taken — ? A. It was a note taken — I was talking to his girl friend and I took it on one of these small pieces of paper here, I took it — I said I better take it — I said, 'what date were you born', and I just left it in my pocket. I realize it that I didn't put it in my notes . . . Colley also stated that because he and Spencer were good friends, it's quite possible that Spencer knew his date of birth plus all the other facts in his life, place of birth, et cetera . . . there might be confusion between the two because there is a certain resemblance, the same height, same size, Mr. Colley is of a slightly lighter colour than Mr. Spencer . . .

"Q. Did Mr. Colley give you the names of his parents? A. He gave the name of his father and his mother, yes. I have them written down here somewhere.

"Q. What are the names? A. Freeman his father, Evelyn Gray his mother.

"Q. Are they both alive? A. They're both alive, yes.

"Q. Where are they presently residing? A. They're living in Nova Scotia, in Halifax.

"Q. And did he give the names of his brothers and sisters? A. He gave Roger, Derrick, Drew, Alfred, Benjamin, Eugene. I believe these are the names you used a while ago. Sisters: Diane, Gwendelyn and Genevieve, he said the youngest one he's not too sure about. He has been away quite a while."

On cross-examination (Translation):

"Q. Just now you were asked the birth date of the Colley you claim to have met? A. Yes.

"Q. What was it? A. I don't have the birth date here.

"Q. How can you not have such an important piece of information? A. Because I wrote it down on a card I left in my office. I explained that to the court.

"Q. Just now you told us it was November 1948? A. Exactly. I said I didn't know.

"Q. But you did say, 'November 1948'? A. Maybe, it's something like that.

"Q. Give or take a month? A. That I don't know.

"Q. Couldn't it be two or three years earlier? A. Yes, certainly.

"Q. Two or three years later? A. Yes, certainly.

"Q. So why did you say, 'November 1948'? A. I said 'about'; I don't remember, I told you."

Charron also testified that at the second interview, on 12th July 1976, he served the "real" Mr. Colley with a summons to appear at the hearing of this appeal on 14th July 1976 — Blais confirmed this — but that "Colley" refused to attend. Both officers Blais and Charron testified to an impression that "Colley" was afraid to present himself. Mr. Kulba did not seek the assistance of this court in enforcing the summons. "Colley" having failed to obey it.

Officer Desjardins confirmed that he was present at the first interview, and saw a "document" — the birth certificate

(transcript), which he thought had a photo on it. He subsequently changed his testimony on being shown Ex. A-1, the birth certificate filed by the appellant (transcript) (Translation):

"**CHAIRMAN:**

"Q. Like this? A. Yes, like that, a card just like that, yes. Because I saw it sometime during the day and then I made other investigations, I handled other cards and —

"**MR. DEL VECCHIO:**

"Q. But you just stated that you saw a photo of a black man? A. Alright, let me explain, to you and to the court, that in a day, with all the investigations we have to do, we see so many different cards, with and without photographs, so I may be wrong about the card; as I said, it was the first time I saw one like that. And, well, for now that is about all I can give the Court as an excuse."

One wonders what he did see, if anything.

The hearing was adjourned for lunch. On resuming, Mr. Kulba did not seek to recall Charron, who, it will be remembered, stated that he had left his notes as to the birth date of the "real" Colley in his office.

It will be readily perceived that all this testimony, insofar as it constituted an endeavour to prove the existence and identification of the "real" Phillip Henry Colley, is hearsay.

The learned editors of Phipson on Evidence, 11th ed., para. 632, p. 268, have boldly endeavoured to set out the common law rule in general but accurate terms:

"Former oral or written statements of any person whether or not he is a witness in the proceedings, may not be given in evidence if the purpose is to tender them as evidence of the truth of the matters asserted in them."

Nokes, An Introduction to Evidence, 4th ed., p. 272, is more cautious:

"Evidence of a statement by another person, when offered as proof of the truth of a direct assertion or inference, is hearsay and inadmissible, subject to exceptions to the rule against hearsay."

I find no exception which would be applicable to the testimony of the immigration officers in the instant appeal. They

were endeavouring to prove the truth of matters asserted by the "real" Colley, namely, his identity, the names of his parents, his place and date of birth, by repeating what he had told them. This falls squarely within the rule. It is true that he apparently showed them a document purporting to be his birth certificate, but this document, or a certified copy thereof, was never produced. As Nokes says (pp. 276-77):

*"A public or judicial document is proved by the production of an authorised copy.* Thus a certificate of birth, containing a record of statements supplied to the registrar by the father of the child whose birth is registered, includes hearsay. But this and copies of other public documents are admissible as evidence of their truth by exceptions to the law as to both primary evidence and hearsay".

Furthermore, officer Charron's notes and recollection of the information contained in the alleged birth certificate of the "real" Colley are defective in the extreme. His notes did contain the supposed registration number of this document, which he gave as "48-02-014773, issued from Preston, Halifax County, Nova Scotia".

The registration number shown on the birth certificate produced and filed by the appellant as Ex. A-1 is 47-02-014773. Officer Charron was, however, unable or unwilling to recollect, or to find his notes on, the two crucial dates — the date of birth and the date of registration, in respect of the alleged "real" Phillip Henry Colley.

The appellant's testimony of what his aunt told him is also hearsay, but it is supported by the birth certificate, Ex. A-1, which he produced and filed. He also testified under oath as to his real identity, and this evidence was never satisfactorily contested.

Since the appellant has established birth in Canada, he is a Canadian citizen: the Canadian Citizenship Act, R.S.C. 1970, c. C-19, s. 5:

"5. (1) A person born after the 31st day of December 1946 is a natural-born Canadian citizen,

"(a) if he is born in Canada . . . "

There is no proof of appellant's citizenship in any other country. The copy of a letter from the passport office, British High Commission, Ottawa, dated 11th March 1971, filed as Ex. C at the inquiry, and referring to Keith Enroy Spencer,

is not proof of citizenship in Antigua. It states: "This is just to let you know that a travel document can be issued for this man's deportation", and the name shown differs materially from that used by the appellant, Keith Roy Spencer. The appellant swore that he never used the name Enroy.

The appellant has a long history of lying to the immigration authorities about his identity. He has used many aliases. In the instant appeal, however, he has made his proof, leaving this tribunal with no alternative but to allow his appeal. Indeed, the case is almost on all fours with *Rex v. Soon Gim An*, [1941] 3 W.W.R. 219, 56 B.C.R. 193, 75 C.C.C. 352, [1941] 3 D.L.R. 125 (C.A.), an appeal from denial of a writ of habeas corpus. There the appellant, of Chinese origin, was ordered deported. He produced a birth certificate showing birth in Vancouver, British Columbia. Sloan J.A. said, at p. 220:

"In my view it is not the obligation of the applicant in these proceedings to establish his Canadian citizenship beyond reasonable doubt. He has successfully met the onus upon him by adducing a preponderance of evidence in his favour on that issue."

McDonald J.A. agreed, and added at p. 223:

"If the applicant was fortunate enough to have been born in Canada then indeed he is possessed of a very precious heritage of which he is not lightly to be deprived. One of the rights that flow from his Canadian citizenship is the right to return to his native land."

Reference may also be made to *Re Lee Wo Haw*, [1941] 3 W.W.R. 223, 76 C.C.C. 403 (B.C.).

The appeal is allowed.

**KEITH ROY SPENCER (LIND COLLIN) (PHILLIP HENRY COLLEY)**

## APPELANT

*Ordonnance d'expulsion — Personne intéressée a produit un certificat canadien de naissance — Fardeau de la preuve — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 11(1)d), abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5 — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1)e)(ix), (2), 35 — Loi sur la citoyenneté canadienne, S.R.C. 1970, c. C-19, art. 5.*

L'appelant a fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion parce que, entre autres motifs, il n'était pas citoyen canadien, avait préalablement été l'objet d'une ordonnance d'expulsion et était revenu sans le consentement du Ministre. Lors de l'audition de l'appel, il a produit un certificat de naissance établissant qu'il était citoyen canadien de naissance, né à East Preston, Nouvelle-Ecosse. Toutes les tentatives des témoins de l'intimé n'ont pas réussi à prouver que le certificat en était un se rapportant à une autre personne que l'appelant, non plus qu'à renverser le témoignage sous serment de l'appelant que le certificat le concernait.

*Jugé que l'appelant s'est acquitté du fardeau de prouver sa citoyenneté canadienne et l'appel doit être admis.*

*Rex c. Soon Gim An, [1941] 3 W.W.R. 219, 56 B.C.R. 193, 75 C.C.C. 352, [1941] 3 D.L.R. 125 (C.A.) suivi.*

*Re Lee Wo Haw, [1941] 3 W.W.R. 223 (C.-B.) étudié.*

CORAM: J. V. Scott, Président, F. Glogowski et R. Tremblay.

*J. Del Vecchio, pour l'appelant.*

*M. A. Kulba, pour l'intimé.*

Le 12 octobre 1976. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. SCOTT, Président:—Il s'agit d'un appel interjeté par Phillip Henry COLLEY, alias Keith Roy SPENCER, également connu sous d'autres noms, conformément à l'art. 11(1)d) [abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5] de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, à l'encontre d'une ordonnance d'expulsion prononcée à Montréal, le 26 mai 1976, au nom de Keith Roy Spencer et alias Lind Collin. Elle est ainsi rédigée (Traduction):

“1) Vous n'êtes pas citoyen canadien;

“2) Vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

“3) Vous faites partie de la catégorie décrite à l'art. 18 (1)e)(ix) de la Loi sur l'immigration [S.R.C. 1970, c. I-2] en

ce que vous êtes revenu au Canada après qu'une ordonnance d'expulsion a été rendue contre vous à Montréal, Québec, le 28 août 1974, en ce que la permission d'en appeler vous a été refusée et que vous avez été expulsé du Canada et avez quitté le pays et en ce que vous n'avez pas le consentement du Ministre, tel que l'exige l'art. 35 de la Loi sur l'immigration pour être admis au Canada;

"4) conformément à l'art. 18(2) de la Loi sur l'immigration vous êtes sujet à expulsion."

Aux auditions de son appel les 16 juin et 14 juillet 1976, l'appelant était représenté par Me Jacques Del Vecchio et l'intimé, par M. M. A. Kulba.

L'appelant, qui est célibataire et âgé de 29 ans, est bien connu des autorités de l'immigration canadienne. Il a été expulsé du Canada à sept reprises, cinq fois aux Etats-Unis et deux fois à Antigua. Le Ministère lui connaît plusieurs noms, dont Keith Roy Spencer et Keith Enroy Spencer, mais il semble qu'il n'était pas connu sous le nom de Phillip Henry Colley, avant que ne soient intentées les poursuites qui ont mené à la présente ordonnance d'expulsion.

La dernière expulsion de l'appelant, à Antigua, remonte au 30 août 1974 à la suite d'une ordonnance d'expulsion rendue contre lui au nom de Keith Roy Spencer et autres noms, le 28 août 1974. Lors d'une enquête tenue sur lui le 30 mars 1976, il a déclaré qu'il était revenu au Canada environ une semaine plus tard, par les Etats-Unis. Les autorités de l'immigration ont de nouveau entendu parler de lui à la suite d'une arrestation et d'une déclaration de culpabilité devant les tribunaux de Montréal pour un incident concernant un manteau. On ne sait pas exactement s'il s'agissait d'un vol ou d'un recel. Il semble qu'à cette occasion, il ait été arrêté sous le nom de Phillip Henry Colley (transcription de l'audition d'appel, le 14 juillet 1976).

L'appelant soutient que son véritable nom est Phillip Henry Colley et qu'il est citoyen canadien de naissance, né à East Preston, Nouvelle-Ecosse. La preuve apportée lors de l'enquête du 30 mars 1976 et à l'audition du présent appel peut se résumer ainsi: sa mère est morte lorsqu'il était enfant et il n'a jamais connu son père. Il a été élevé par une tante, appelée Christie Spencer, et c'est elle qui lui a appris tout ce qu'il sait de sa famille. Il soutient que son père s'appelle Freeman Phillip Colley (et qu'il est apparemment né au Canada, aux dires de

sa tante) et que sa mère est Evelyn Gray. Il croit avoir vécu au Canada avec sa tante jusqu'à l'âge de six ou sept ans et se souvient d'être allé à l'école au Canada et d'avoir vécu dans une ville. Sa tante l'a ensuite amené dans les Iles Vierges, où il est resté et a fréquenté l'école jusqu'à l'âge de 12 ou 13 ans. Il s'est ensuite rendu avec sa tante à New-York et a vécu avec elle jusqu'à quatorze ans, âge où il l'a quittée pour vivre seul. A quinze ans, il est revenu au Canada, à Montréal. A cette époque, il utilisait le nom de Phillip Colley. Il ne se connaît pas de frère ni de soeur et ne sait pas où se trouve sa tante.

Il a déclaré que (supposément après son retour au Canada en 1974) il avait obtenu un certificat de naissance et une carte d'assurance sociale au nom de Phillip Henry Colley, mais que ces documents ont disparu lorsqu'il a été arrêté par la police de Montréal. Il a répondu ce qui suit à une question de son avocat à propos du nom de Keith Roy Spencer (transcription de l'audition du 14 juillet 1976) (Traduction) :

"R. Bien, vous voyez, le nom Spencer, je ne l'ai pas inventé, c'est le nom de ma tante. Je n'ai jamais connu mon père, et j'ai décidé d'adopter le nom de Spencer et le nom de Keith et de nombreuses personnes — j'aime le nom Keith et j'ai tout simplement adopté le nom Keith Roy Spencer.

"Q. Avez-vous déjà eu des papiers d'identité faits à ce nom ou est-ce tout simplement un nom que vous vous attribuez? R. Bien, au Canada je n'ai jamais utilisé de papiers d'identité, aucun papier au nom de Keith Roy Spencer, mais aux Etats-Unis j'avais un petit document disant que j'étais Keith Roy Spencer, lorsque j'étais aux Etats-Unis."

A l'audition de son appel, l'appelant a produit et déposé comme pièce A-1 un acte de naissance délivré par la Province de Nouvelle-Ecosse, sous le numéro 47-02-014773, au nom de Phillip Henry Colley et donnant comme date de naissance le 29 septembre 1947, à Preston, comté de Halifax, Nouvelle-Ecosse, enregistré le 12 octobre 1947 et délivré le 11 juin 1976. Il s'agit d'une petite carte bleue recouverte de plastique.

La pièce A-2 est un formulaire, provenant du registraire général, Nouvelle-Ecosse, de demande d'acte de naissance, signée par "Phillip H. Colley" et donnant les renseignements suivants (Traduction) :

"Nom et prénoms: Phillip Henry Colley

"Date de naissance: Septembre 1947

"Lieu: East Preston, Halifax

"Nom du père: Freeman Colley

"Nom de la mère: Evelyn Gray."

Ce formulaire est daté (par le registraire général) du 6 mai 1976 et est adressé à "Phillip Colley, 3498 Hutchisson [sic], Montréal (Québec) app. 502", soit l'adresse de l'appelant, sauf en ce qui concerne le numéro de l'appartement qu'il a donné comme 501 à l'enquête. Il lui a été envoyé pour qu'il le remplisse. Il s'agit apparemment du document rempli par l'appelant afin d'obtenir l'acte de naissance constituant la pièce A-1.

Deux témoins ont comparu pour l'appelant: Sheldon Kagan, son employeur, a déclaré qu'il avait fréquenté l'appelant pendant environ cinq ans et qu'il était connu sous le nom de Phillip ou Chico. Contre-interrogé, il a déclaré (transcription de l'audition du 14 juillet 1976) (Traduction):

"Q. Vous avez dit que vous aviez rencontré M. Phillip, apparemment vous ne connaissez pas son nom de famille?  
R. Bien, je l'ai appris tout récemment. Tout d'abord, vous savez — Je sais que maintenant son nom est Colley. J'ai appris cela probablement au cours de l'année dernière.

"Q. Non pas lorsque vous l'avez rencontré? R. Non.  
Lorsque je l'ai rencontré on ne l'appelait que Chico.

"Q. Chico? R. C'est exact.

"Q. Vous n'avez jamais voulu savoir quel était son nom — son nom de famille? R. Non, jamais."

Le témoignage de Mlle Gail Garrick est plus valable. Cette jeune femme est citoyenne canadienne de naissance et constitue un témoin émouvant et digne de foi. Elle est la "petite amie" de l'appelant; (elle a été interrogée par Me Del Vecchio, transcription de l'audition du 16 juin 1976) (Traduction):

"Q. Avez-vous l'intention de vous marier? R. Peut-être plus tard, vous savez nous n'avons pas encore fait de projets, il n'y a aucune date précise ni aucune autre chose de ce genre, mais peut-être dans l'avenir."

Et en plus:

"Q. Depuis combien de temps connaissez-vous Phillip Henry Colley? R. Depuis environ un an et demi.

"Q. Lorsque vous l'avez rencontré il y a un an et demi, comment l'appeliez-vous? R. Phillip Colley.

"Q. Et quand l'avez-vous rencontré pour la première fois, vous rappelez-vous du mois? R. C'était en septembre, je crois.

"Q. Il y a un an et demi? R. En septembre.

"Q. Et quelle était sa date de naissance? R. Nous célébrons toujours son anniversaire le 29 septembre.

"Q. Vous rappelez-vous la dernière fois que vous avez célébré son anniversaire? R. Oui, je me rappelle.

"Q. Qu'est-ce que vous avez fait pour célébrer? R. Nous sommes allés dîner ensemble, vous savez, il a reçu des cadeaux, et il n'y avait que moi et ma famille."

Lors du contre-interrogatoire, elle n'était plus certaine de l'année de naissance de l'appelant (transcription) (Traduction):

"Q. Vous nous avez donné trois dates différentes? R. Non, j'ai dit: 'le 29 septembre', je n'étais pas sûre de la date de naissance et de l'année.

"Q. De l'année? R. Mais je suis sûre de l'anniversaire.

"Q. Pourquoi avez-vous dit: '42, '47 et '49'? R. Bien, je n'étais pas sûre parce que vous m'avez demandé la date de naissance et je n'étais pas sûre, c'est vers cette date. Nous n'en avons jamais vraiment parlé, mais je sais que son anniversaire est le 29 septembre. Il sait que je suis née en octobre et je suis sûre qu'il ignore l'année exacte de ma naissance.

"Q. Alors, il répondra: 'je ne sais pas'. Pourquoi n'avez-vous pas dit — R. Bien, je m'excuse . . .

"Q. Depuis combien de temps connaissez-vous cet homme? R. Environ, bien, depuis bientôt deux ans.

"Q. Deux ans? R. Un an et demi, deux ans.

"Q. Et sous quel nom l'avez-vous toujours connu? R. Phillip Colley.

"Q. Vous ne l'avez jamais connu sous d'autres noms? R. Pas à ma connaissance, non.

"Q. Etes-vous sûre de cela? R. Je le connaissais sous le nom de 'Chico' qu'il utilisait, comme vous le savez, comme surnom.

"Q. Le nom 'Spencer' vous rappelle-t-il quelque chose?  
R. Non, rien.

"Q. Rappelle-t-il quelque chose à votre famille? R. Non, rien.

"Q. A-t-il déjà été présenté à votre famille? R. Oui certainement.

"Q. S'est-il déjà rendu chez vous? R. Tout le temps."

Mlle Garrick a déclaré que, selon elle, l'appelant était né le 29 septembre, et l'acte de naissance produit par ce dernier indique comme date de naissance le 29 septembre 1947.

Le procès-verbal de l'enquête tenue le 26 mai 1976 révèle que l'appelant indique, comme lieu de naissance, East Preston, Nouvelle-Ecosse, et comme date de naissance le 28 septembre 1947. Toutefois, sa demande de libération, formulaire 9 de la Commission d'appel de l'immigration, signé "Phillip H. Colley" et daté du 26 mai 1976, indique comme date de naissance le 29 septembre 1947.

L'appelant a prouvé à la satisfaction de la Cour qu'un certain Phillip Henry Colley était né en Nouvelle-Ecosse le 29 septembre 1947 (voir la Loi dite The Evidence Act, R.S.N.S. 1970, c. 94, art. 12) et il a présenté un commencement de preuve qu'il était le Phillip Henry Colley en question. Cependant, l'intimé prétend qu'il n'est pas le véritable Phillip Henry Colley, que le véritable Phillip Henry Colley demeure à Montréal et que l'appelant s'est approprié son identité par certains moyens détournés. Malgré de vaillants efforts, M. Kulba n'a pu prouver cette assertion.

Contre-interrogé à ce sujet par M. Kulba, l'appelant a déclaré (transcription de l'audition du 14 juillet 1976) (Traduction):

"Q. Vous avez dit que votre père et votre mère étaient morts, est-ce exact? R. Non, je n'ai pas dit cela.

"Q. Qu'avez-vous dit, alors? R. J'ai dit que ma mère était morte et que je ne savais rien de mon père.

"Q. Vous ne connaissez pas votre père, vous avez dit que son nom était Freeman? R. Tous les renseignements que je donne ici sont ceux que j'ai obtenus de ma tante lorsque j'étais très petit.

"Q. Ou peut-être avez-vous obtenu ces renseignements de quelqu'un d'autre, lorsque vous étiez en prison? R. Voulez-

vous me dire de qui, puisque vous prétendez que j'ai eu ces renseignements de quelqu'un d'autre.

"Q. Du véritable M. Colley? R. Qui est-il, qui est M. Colley?

"Q. Vous le saurez dans quelques minutes. En attendant, répondez à ma question. Combien de frères et de soeurs avez-vous? R. A ma connaissance, aucun."

Et plus loin:

"Q. Maintenant, Monsieur Spencer, êtes-vous allé en prison en même temps qu'une autre personne connue sous le nom de Phillip Henry Colley, à Montréal? R. Non.

"Q. Le connaissez-vous? R. Non.

"Q. Depuis combien de temps le connaissez-vous? R. Non.

"Q. Vous a-t-il parlé de l'endroit où il est né, de sa date de naissance, du nom de ses parents? R. Vous savez, la seule personne qui m'a donné des renseignements sur Phillip Henry Colley est ma tante.

"Q. Avez-vous dû payer pour pouvoir utiliser les renseignements que je viens d'énumérer — ? R. Quel Phillip Colley, moi?

"Q. Avez-vous dû payer M. Colley pour ces renseignements? R. Je ne sais pas dans quoi vous voulez m'embarquer.

"Q. Pardon? R. Je ne comprends pas où vous voulez en venir, mais je comprends la question que vous me posez et c'est non. Je ne connais aucun Phillip Colley."

Me Kulba a ensuite donné le nom de dix personnes appelées Colley, et l'appelant a nié les connaître. Me Kulba a poursuivi (transcription) (Traduction):

"Q. Ce ne sont pas vos frères et soeurs? R. Non. Je ne connais pas ces personnes.

"Q. Ces gens prétendent que vous êtes leur frère? R. Je pourrais avoir 20 soeurs ou 15 frères ayant le même père ou la même mère que moi — Je ne connais même pas mon père. Je ne le connais pas. Vous savez, je ne connais aucun de mes — Je veux dire à ma connaissance, je n'ai aucun frère ni soeur. J'ignore même si j'ai des soeurs et des frères ailleurs je ne sais rien sur eux, mais personnellement je ne sais rien sur eux."

Me Kulba a interrogé trois témoins, enquêteurs au ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration; ce sont Yvon Charron, Jean-Guy Desjardins et Clermont Blais.

M. Charron était le fonctionnaire chargé d'enquêter sur l'affaire. Il a déclaré qu'à la demande de Me Kulba, il a interrogé à deux reprises un homme prétendant être Phillip Henry Colley, et qui n'était pas l'appelant (transcription de l'audition du 14 juillet 1976) (Traduction) :

"Q. Vous avez vu l'appelant, connaissez-vous l'appelant?  
R. Je l'ai vu en cour deux fois.

"Q. Dans quelle cour, monsieur? R. A la Cour des sessions de la paix, c'est à Montréal.

"Q. Sous quel nom connaissez-vous ce monsieur? R. Keith Roy Spencer et nombre d'autres noms.

"Q. Le connaissez-vous sous le nom de Phillip Henry Colley? R. Non . . .

"LA PRESIDENTE:

"Q. Vous avez interrogé un homme du nom de Phillip Henry Colley qui n'est pas l'appelant? R. Oui; il n'est pas l'appelant, c'est exact."

Ces interrogatoires ont eu lieu dans une maison privée, à Montréal, le 6 juillet 1976, lorsque M. Charron était accompagné de M. Desjardins, et le 12 juillet 1976, lorsqu'il était accompagné de M. Blais. M. Charron a pris des notes lors de ces interrogatoires (transcription, interrogé par Me Kulba) (Traduction) :

"R. Puis-je utiliser mes notes?

"Q. Avez-vous pris des notes lors de cet interrogatoire?  
R. Oui, j'en ai pris. J'ai pris des dates et d'autres renseignements. Le premier interrogatoire a eu lieu le 6 juillet 1976 . . .

"Q. Est-ce que M. Phillip Henry Colley s'est identifié? R. Oui, il s'est identifié, il demeure au 2250 rue Souvenir, appartement 17.

"Q. S'est-il identifié à l'aide d'un document? R. Il s'est identifié avec un document, oui.

"Q. Voulez-vous dire à la Cour quelle sorte de document il avait en sa possession? R. M. Colley avait un acte de naissance, une carte d'enregistrement délivrée par le Gouvernement

ment de la Nouvelle-Ecosse, cette carte portait le numéro 48-02-014773 délivrée à Preston, comté de Halifax, Nouvelle-Ecosse, et datée du 16 août 1973, si vous voulez que je répète ces renseignements, je le ferai.

“M. GLOGOWSKI:

“Q. Voulez-vous répéter le numéro d'enregistrement? R. Le numéro d'enregistrement sur la carte est 48 —

“ME KULBA:

“Q. Ou 47 — ? R. 47 — ou 48-02-014773.

“M. GLOGOWSKI:

“Q. Le premier chiffre est 4, le deuxième est 7 ou 8? R. J'ai un 8. Je peux faire une erreur, je peux aller vérifier, mais j'ai un 8 dans mes notes. Il se peut fort bien que ce soit une erreur. J'ai pris ces notes debout dans un endroit très achalandé.

“LA PRESIDENTE:

“Q. Maintenant, quelle date d'enregistrement avez-vous mentionnée? R. La date d'enregistrement — la date de délivrance est le 16 août 1973.

“M. GLOGOWSKI:

“Q. Et la date de naissance? R. La date de naissance — non, je ne l'ai pas ici.

“LA PRESIDENTE:

“Q. Et vous n'avez pas l'enregistrement? R. Je n'ai pas la carte.

“Q. Vous n'avez pas non plus la date de naissance ni la — R. Non, mais j'ai la date de naissance à mon bureau. Je ne l'ai pas avec moi. Je l'ai indiquée sur un autre bout de papier juste après — c'est en 1948, je me rappelle, c'est au mois de novembre. Je crois que c'est en novembre 1948, je peux me tromper, je ne peux pas la donner de mémoire, mais je l'ai, j'ai la date de naissance.

“Q. Mais c'est à votre bureau? R. Oui, je l'ai, oui.

“Q. Et ces notes ont été prises — ? R. Ce sont des notes prises — je parlais à son amie et j'ai pris ces notes sur des petits bouts de papier ici, je les ai prises — j'ai dit je suis mieux de prendre cela — j'ai demandé: ‘à quelle date êtes-vous né’,

et je l'ai mis dans ma poche. Je me rends compte que je ne l'ai pas inscrit dans mes notes . . . Colley a aussi déclaré que parce que lui et Spencer étaient bons amis, il était tout à fait possible que Spencer connût sa date de naissance en plus d'autres détails de sa vie, son lieu de naissance, et cetera . . . Il serait possible de confondre les deux parce qu'il existe une certaine ressemblance, la même grandeur, la même corpulence, M. Colley a le teint un peu plus pâle que M. Spencer . . .

"Q. Est-ce que M. Colley vous a donné le nom de ses parents?  
R. Il m'a donné le nom de son père et de sa mère, oui. Je les ai écrits quelque part ici.

"Q. Quels sont ces noms? R. Freeman son père, Evelyn Gray sa mère.

"Q. Sont-ils tous les deux vivants? R. Ils sont tous les deux vivants, oui.

"Q. Où demeurent-ils présentement? R. Ils demeurent tous les deux en Nouvelle-Ecosse, à Halifax.

"Q. Et vous a-t-il donné le nom de ses frères et soeurs? R. Il m'a mentionné les noms de Roger, Derrick, Drew, Alfred, Benjamin, Eugène. Je crois que ce sont les mêmes noms que vous avez mentionnés antérieurement. Ses soeurs: Diane, Gwendelyn et Geneviève qui est la plus jeune et dont il n'est pas certain du nom. Il ne vit plus avec sa famille depuis assez longtemps."

#### Au contre-interrogatoire (en français):

"Q. Tout à l'heure on vous a demandé la date de naissance du Colley que vous prétendez avoir rencontré? R. Oui.

"Q. Quelle était-elle? R. La date de naissance je ne l'ai pas ici avec moi.

"Q. Comment ça se fait que vous n'avez pas un détail aussi important? R. Parce que je l'ai pris sur une carte et je l'ai laissée à mon bureau. Je l'ai expliqué à la Cour.

"Q. Tout à l'heure vous nous avez dit que c'était novembre '48? R. Exactement, j'ai dit je ne le savais pas.

"Q. Mais vous avez dit: 'novembre '48'? R. Peut-être, c'est quelque chose comme ça.

"Q. A un mois près? R. A ça je ne le sais pas.

"Q. Ça pourrait pas être plutôt deux, trois ans avant? R. Ah oui, certainement.

"Q. Deux, trois ans après? R. Oui, certainement.

"Q. Alors, pourquoi avez-vous dit: 'novembre '48'? R. J'ai dit à peu près, je ne me souviens pas. Je vous le répète encore une fois."

M. Charron a également témoigné que lors de la seconde entrevue, soit le 12 juillet 1976, il a signifié au "véritable" M. Colley une sommation à comparaître à l'audition du présent appel le 14 juillet 1976, Blais a confirmé ce fait, mais que "Colley" avait refusé de comparaître. Les deux fonctionnaires, M. Blais et M. Charron, ont déclaré qu'ils avaient l'impression que "Colley" avait peur de comparaître. Me Kulba n'a pas demandé à la présente Cour de faire respecter la sommation, "Colley" ayant refusé de s'y rendre.

L'enquêteur, M. Desjardins, a confirmé qu'il était présent à la première entrevue et qu'il a vu un "document" — l'acte de naissance (transcription), qui portait, croyait-il, une photo. Il a par la suite changé son témoignage lorsqu'on lui a montré la pièce A-1, à savoir, l'acte de naissance déposé par l'appelant (transcription) :

"LA PRESIDENTE:

"Q. C'est comme ça? R. Oui, c'est comme ça, justement, c'est une carte de même, oui. Parce que je l'ai vue dans le cours de la journée et puis j'ai fait d'autres enquêtes, là, j'ai eu d'autres cartes dans mes mains et puis —

"ME DEL VECCHIO:

"Q. Mais vous avez dit tout à l'heure que vous avez vu une photo d'un noir? R. Bien, comme je vous dis, j'explique à la Cour, là, que durant la journée de par les enquêtes qu'on a à faire, on en rencontre tellement de cartes, de toutes sortes de cartes, avec photo, pas de photo, et je peux m'induire en erreur sur la question de la carte, comme j'ai dit, ça faisait la première fois que j'en voyais une dans ce sens-là. Et puis à ce moment-là c'est l'excuse que je peux apporter à la Cour, là, pour l'instant."

On peut se demander ce qu'il a vu, s'il a vraiment vu quelque chose.

L'audition a été ajournée pour le dîner. A la reprise, Me Kulba n'a pas rappelé M. Charron qui, comme on s'en souvient, a déclaré qu'il avait laissé ses notes concernant la date de naissance du "véritable" Colley dans son bureau.

On peut dès lors avancer que tout son témoignage, dans la limite où il constitue une tentative de prouver l'existence et l'identité du "véritable" Phillip Henry Colley, n'est que du oui-dire.

Les savants rédacteurs de Phipson on Evidence, 11e éd., par. 632, se sont efforcés d'établir la règle pertinente de la common law, en termes généraux, mais précis (Traduction) :

"Les déclarations antérieures, verbales ou écrites, d'une personne, qu'elle soit témoin ou non dans le litige, ne peuvent être apportées en preuve dans le but de prouver la véracité des faits soutenus dans ces dernières."

Nokes, dans An Introduction to Evidence, 4e éd., p. 272, est plus prudent (Traduction) :

"La preuve d'une déclaration par une autre personne, lorsqu'elle sert à prouver la véracité d'une déclaration ou d'une déduction directe, constitue un cas de oui-dire et est irrecevable sous réserve des exceptions à la règle concernant le oui-dire".

Selon moi, aucune des exceptions ne s'applique au témoignage des fonctionnaires à l'immigration dans le présent appel. Ils s'efforçaient de prouver la véracité de faits avancés par le "véritable" Colley, notamment son identité, le nom de ses parents, le lieu et la date de sa naissance, en répétant ce qu'il leur avait dit. La règle interdisant la preuve par l'oui-dire s'applique tout à fait dans ce cas. Il est vrai qu'il a, semble-t-il, montré un document supposé être son acte de naissance, mais ce document, ou une copie certifiée conforme de ce dernier, n'a jamais été produit. Comme Nokes le souligne à la p. 276 (Traduction) :

*"Un document public ou judiciaire se prouve par une copie.* Ainsi, un acte de naissance contenant un dossier de faits fournis au registraire par le père de l'enfant dont la naissance est enregistrée comprend du oui-dire. Mais cet acte et des copies d'autres documents publics sont admissibles comme preuve de leur véracité par une exception à la loi à la fois comme preuve primaire et du oui-dire".

De plus, les notes du fonctionnaire Charron et le souvenir qu'il a des renseignements contenus dans le prétendu acte de naissance du "véritable" Colley sont extrêmement incomplets. Il avait dans ses notes le supposé numéro d'enregistrement du document, qu'il a donné comme étant "48-02-014773, délivré à Preston, comté de Halifax, Nouvelle-Ecosse".

Le numéro d'enregistrement figurant sur l'acte de naissance produit et déposé par l'appelant comme pièce A-1 est 47-02-014773. Toutefois, le fonctionnaire Charron a été impuissant ou réticent à se souvenir des deux dates cruciales, ou à trouver ses notes pertinentes, soit la date de naissance et la date d'enregistrement, concernant le prétendu "véritable" Phillip Henry Colley.

Le témoignage de l'appelant sur ce que sa tante lui a dit est également du ouï-dire, mais il s'appuie sur l'acte de naissance, pièce A-1, qui a été produit et déposé. Il a également déclaré sous serment qu'il était vraiment la personne qu'il prétendait être et cette preuve n'a jamais été contestée de façon satisfaisante.

Puisque l'appelant a établi qu'il était né au Canada, il est citoyen canadien: l'art. 5 de la Loi sur la citoyenneté canadienne, S.R.C. 1970, c. C-19, stipule que:

"5. (1) Une personne née après le 31 décembre 1946 est un citoyen canadien de naissance,

"a) si elle est née au Canada . . ."

Il n'existe aucune preuve que l'appelant soit citoyen d'un autre pays. La copie d'une lettre provenant du Bureau des passeports du Haut-commissariat britannique, Ottawa, en date du 11 mars 1971, déposée comme pièce C à l'enquête et concernant Keith *Enroy* Spencer ne constitue pas une preuve de citoyenneté d'Antigua. Cette lettre déclare (Traduction): "La présente est pour vous informer qu'un document de voyage peut être émis pour l'expulsion de cet homme", et le nom figurant sur cette lettre diffère effectivement de celui qu'utilisait l'appelant, Keith *Roy* Spencer. L'appelant a juré qu'il n'avait jamais utilisé le nom Enroy.

L'appelant a menti à maintes reprises au ministère de l'Immigration concernant son identité. Il a utilisé plusieurs noms. Toutefois, dans le présent appeal, il a prouvé ce qu'il avançait, ne laissant à la Cour que le choix d'admettre son appel. Effectivement, l'affaire est pratiquement identique à celle de *Rex c. Soon Gim An*, [1941] 3 W.W.R. 219, 56 B.C.R. 193, 75 C.C.C. 352, [1941] 3 D.L.R. 125 (C.A.), où il s'agit d'un appel du refus d'une ordonnance d'*habeas corpus*. Dans ce cas, l'appelant, d'origine chinoise, avait fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion. Il a produit un acte de naissance indiquant qu'il était né à Vancouver, Colombie-Britannique. Sloan J.A. a déclaré à la p. 220 (Traduction):

"A mon avis, dans la présente poursuite, il ne revient pas au requérant d'établir sa citoyenneté canadienne en dehors de tout doute raisonnable. Il a réussi à en faire la preuve en produisant une preuve prépondérante en sa faveur sur cette question."

McDonald J.A. a approuvé et a ajouté, à la p. 223 (Traduction) :

"Si le requérant a la chance d'être né au Canada, il possède alors un héritage très précieux, dont il ne peut être privé facilement. Un des droits que lui confère sa citoyenneté canadienne est celui de revenir dans son pays natal."

On peut également invoquer l'affaire *Re Lee Wo Haw*, [1941] 3 W.W.R. 223, 76 C.C.C. 403 (C.-B.).

L'appel est admis.

---

## NAZIMA ALI ET AL.

### APPELLANTS

*Inclusion of children in deportation order made against the mother — Interpretation of the wording "against whom" used in the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 34(1), as re-enacted by 1974-75, c. 66, s. 9(3), and in the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 11(1)(a), as re-enacted by 1973-74, c. 27, s. 5 — Right of appeal of dependents included in the order.*

The appellants and their mother, having been sponsored by the father, who was in Canada prior to their arrival, were granted landed immigrant status in February 1973. The mother was first ordered deported on 12th March 1975. At that time the father was alive but died before the date of the appeal. The children were not included in this order of deportation because they were deemed to be dependents of the father. When deported on 24th February 1976, the mother was accompanied by two of her children. She returned on 26th June 1976 and was arrested; then a second order was issued including her five children, this under the authority of s. 34(1) of the Immigration Act. The mother did not have the right of appeal.

*Held*, the appeal must be dismissed. The children included in the order had a right of appeal, since the words "against whom" must be given their common meaning. As the deportation order is against the principal person, it is also against the persons included therein, since the consequences arising from the order equally apply to the principal person and the persons included therein. The inclusion of the dependents in the deportation order was in accordance with the provisions of the Immigration Act and Regulations, since the appellants' mother would appear to be their sole support morally and financially. This is in accordance with the word "family", defined in the Immigration Act, s. 2, as amended by 1974-75, c. 66, s. 9(1).

*Sparris v. Minister of Manpower and Immigration*, F.C.A., Jackett C.J.F.C., Pratte J. and Hyde D.J., No. 75-A-322, 20th May 1975 (not yet reported); *Moshos v. Minister of Manpower and Immigration*, [1969] S.C.R. 886, 7 D.L.R. (3d) 180; *Rodney v. Minister of Manpower and Immigration*, [1972] F.C. 663, 27 D.L.R. (3d) 756 (C.A.) considered.

CORAM: A. B. Weselak, Vice-Chairman, U. Benedetti and D. Petrie.

*M. Philip*, for appellants.

*K. Bufo*, for respondent.

17th August 1976. The judgment of the Board was delivered by

A. B. WESELAK Vice-Chairman:—These are the appeals of Nazima ALI, Fazal Mustapha ALI, Saleema ALI, and Zabeda ALI against the inclusion in a deportation order made against Bibi Rahiman ALI at Toronto, on 15th July 1976, in the following terms:

- “(1) You are not a Canadian citizen;
- “(2) You are not a person having Canadian domicile, and that;
- “(3) You are a person described in subparagraph 18(1) (e)(ix) of the Immigration Act in that you have returned to Canada after a deportation order was made against you at Toronto, Ontario, on the 12th of March, 1976, and since no appeal against such order was allowed and you were deported from Canada, since you do not have the consent of the Minister, it is contrary to section 35 of the Immigration Act to allow you to remain in Canada.

“You are subject to deportation in accordance with subsection 18(2) of the Immigration Act.

“This order includes your dependant children: Nazima Ali, Fazal Mustapha Ali, Saleema Ali, Farida Ali and Zabeda Alli [sic], under the provisions of subsection 34(1) [re-en. 1974-75, c. 66, s. 9(3)] of the Immigration Act [R.S.C. 1970, c. I-2].”

The appellants were all present at the hearing of their appeal, accompanied by their counsel, Miss M. Philip, barrister and solicitor. The Minister of Manpower and Immigration was represented by Mr. K. Bufo.

The appellants are citizens of and were born in Guyana. Their ages range from five to eleven years. Prior to their

arrival in Canada their father was in Canada. On 26th June 1972 the appellants and their mother were granted entry as visitors under s. 7(1)(c) of the Immigration Act for a period to expire 16th July 1972. The mother and the children, having been sponsored by their father, were granted landed immigrant status on 15th February 1973. On 12th March 1975 the mother, Bibi Rahiman Ali, was ordered deported from Canada and filed an appeal against her deportation order. The appeal was heard on 14th January 1976, and on the same date a decision was made by the Immigration Appeal Board which dismissed her appeal and directed that she be deported as soon as practicable. On 12th March 1975, when the deportation order was made, the father of the children was then alive, but died before the date of the appeal hearing. Apparently the children at this time were not included in the deportation order as it would appear they were deemed to be not dependents of the mother but of the father.

The mother of the appellants was physically deported from Canada on 24th February 1976. When the mother was deported she was accompanied by her two children Saleema and Farida.

The mother, Bibi Rahiman Ali, and her two children Saleema and Farida returned to Canada on 26th June 1976; and on 30th June 1976 the mother was arrested under the provisions of s. 15 of the Immigration Act by reason of the fact that she was suspected of being a person described in s. 18(1)(e)(ix) of the Immigration Act. Upon her arrest she was detained at the Strathcona Hotel in Toronto, and her five children joined her at this hotel. An inquiry was commenced on 5th July 1976 and concluded on 15th July 1976, when the within deportation order was issued against the mother with the five children included in that order under the authority of s. 34(1) of the Immigration Act.

At the hearing of the appeal counsel for the respondent challenged the jurisdiction of the Board to hear the appeals of the five children. He relied heavily upon a decision rendered by the Federal Court of Appeal in *Sparris et al. v. Minister of Manpower and Immigration*, No. 75-A-322, 20th May 1975 (not yet reported). The judgment was delivered by Jackett C.J.F.C., and in the judgment the learned Justice states as follows:

“ . . . and whereas the wife and sons of Fotios Sparris were included in the deportation order made against Fotios Sparris

by virtue of s. 34 of the Immigration Act but no deportation order was made against the said wife and sons so that s. 35 of the Immigration Act will not be applicable to them by virtue of the said deportation order".

Counsel for the respondent also cited in support of his argument s. 35.1 [en. 1974-75, c. 9] of the Immigration Act, which reads as follows:

"35.1 Every person against whom a deportation order is made who

"(a) is deported or leaves Canada, and

"(b) returns to Canada without the consent of the Minister,

"is, unless an appeal against the deportation order is allowed, guilty of an offence and is liable

"(c) on conviction on indictment, to imprisonment for two years, or

"(d) on summary conviction, to a fine of not more than five hundred dollars or to imprisonment for six months or to both."

He also cited s. 11(1)(a) [re-en. 1973-74, c. 27, s. 5] of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, in support of his argument; the section provides:

"11. (1) Subject to subsection (2) and (3), a person against whom an order of deportation is made under the *Immigration Act* may appeal to the Board on any ground of appeal that involves a question of law or fact or mixed law and fact, if, at the time that the order of deportation is made against him, he is

"(a) a permanent resident".

He argued that the right of appeal which is provided for in s. 11(1)(a) is restricted to "a person against whom an order of deportation is made under the *Immigration Act*" and related this to the wording in s. 35.1 where it states: "Every person against whom a deportation order is made who . . ." He contended, in a reading of the Federal Court judgment, that the words "against whom" restrict the right of appeal, and the Court had interpreted the words "against whom" as applying only to the principal party in a deportation order; and that the Board should follow this interpretation in its use in s. 11(1)(a)

of the Immigration Appeal Board Act so as to restrict the right of appeal to the principal party in a deportation order and not to extend it to persons included in the order by virtue of s. 34(1) of the Immigration Act.

It is the opinion of this Board that it must reject this argument submitted by counsel for the respondent, and it does so for the following reasons.

The judgment delivered in the Federal Court of Appeal does not contain such statement of fact to enable the Board to determine whether it is on all fours with the instant appeal. It does not contain any reasoning to relate the facts to the law in such a way as to demonstrate to the Board the reasoning of the Federal Court of Appeal. It also deals with an issue which arises under s. 35.1 of the Immigration Act, which is one of the prohibitive and penal sections in that Act and must be construed strictly. Section 11(1)(a) of the Immigration Appeal Board Act confers a benefit and a right on the appellant and therefore in the opinion of the Board should not be construed strictly but liberally. The words "against whom", in the opinion of the Board, must be given its common meaning, and in the Board's opinion, where the deportation order is against the principal person it is as well against the persons included therein under the authority of s. 34(1) of the Immigration Act, since the consequences arising from the order equally apply to the principal person and the persons included therein.

The Board is also aware of the reasons for judgment delivered in the Supreme Court of Canada, in the appeal of *Moshos v. Minister of Manpower and Immigration*, [1969] S.C.R. 886, 7 D.L.R. (3d) 180. This was an appeal solely by persons included in a deportation order. The appeal had been dismissed by the Immigration Appeal Board and subsequently taken to the Supreme Court of Canada. The decision of the Immigration Appeal Board was reversed by the Supreme Court of Canada.

It is also aware of the reasons for judgment in the appeal of *Re Rodney and Minister of Manpower and Immigration*, [1972] F.C. 663, 27 D.L.R. (3d) 756, which was similarly an appeal from a decision by the Immigration Appeal Board dismissing the appeal of included dependents, which was also reversed by the Federal Court of Appeal.

In neither of the foregoing cases was the jurisdiction of this Board challenged with respect to its jurisdiction to deal with

an appeal solely from included dependents against their inclusion in a deportation order.

Counsel for the appellants argued at length that the appellants did not fall within the provisions of s. 34(1) as they were not members of a family dependent upon their mother for support, and should therefore not be included in the order.

The word "family" is defined in s. 2 [am. 1974-75, c. 66, s. 9(1)] of the Immigration Act as follows:

"family" includes the father and mother and any children who, by reason of age or disability, are, in the opinion of an immigration officer, mainly dependent upon the father or mother for support".

The mother of the appellants admitted at the inquiry that she had made no permanent arrangements for the maintenance and support of the children in Canada either before her departure or after her return to Canada. The children Farida and Saleema returned to Guyana with their mother and have been under her care and control at all times, and supported by her. They appeared to have no independent income or assets which would enable them to support themselves.

Two other children, Zabeda and Fazal, when the mother returned to Guyana, were left under the care and control of the mother's sisters while they were in Canada; but there was no evidence adduced before the Board or before the Special Inquiry Officer that any arrangements had been made with the sisters for their permanent care, control or support. None of the mother's sisters — and she has two of them — came forth at the inquiry or at the hearing of the appeal to give evidence that they would assume the permanent support of any of the children.

The child Nazima was made a society ward of the Children's Aid Society on 26th March 1976 and was so made a ward for a period of months to expire on 26th October 1976. A social worker of the Children's Aid Society was called to give evidence before the Board and stated that this child is not a permanent ward of the society but merely a temporary ward, and her wardship should be reviewed on 26th October and could be ended or renewed.

The Board finds all of the children have not such income or assets as could enable them to support themselves. It finds that the child Nazima is merely a temporary ward of the

society and not a permanent ward. There is no evidence before the Board to indicate that, when the mother is deported, as she probably will be in the ordinary course of events, there is anyone in Canada who will assume responsibility for the support or care of these children. It therefore finds that the children are not only mainly dependent on their mother for their support but are actually and ultimately dependent on their mother for their support. The Board therefore finds that their inclusion in the deportation order is justified by the evidence.

The Board has carefully examined the evidence adduced at the inquiry, is satisfied that there was a full and proper inquiry, that the inclusion of the dependents in the deportation order has been done in accordance with the provisions of the Immigration Act and Regulations thereunder and, therefore, dismisses the appeals of all the appellants under the provisions of s. 14 of the Immigration Appeal Board Act.

Having dismissed the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, the Board must turn its attention to its discretionary power under s. 15 [am. 1973-74, c. 27, s. 6] of the said Act, and as it notes that the appellants are permanent residents of Canada, it can consider all circumstances of the case.

The appellants' mother, who would appear to be the sole support of the appellants, will undoubtedly be deported to Guyana upon the disposition of these appeals. The appellants are all of tender age and not only require the financial support of the mother at their ages, but also require the attention, comfort and moral guidance of their mother. There is nothing before the Board to indicate that the mother, Bibi Rahiman Ali, has not properly provided this type of comfort and guidance to her children.

It is not the policy of the Canadian Government to unnecessarily separate families, and if the children were left in Canada it would certainly, under the circumstances, separate the mother from her children.

The Board is of the opinion that there are not such circumstances existing which would justify the granting of special relief, and therefore directs that the deportation order be executed against the included dependents as soon as practicable.

**NAZIMA ALI ET AL.****APPELANTS**

*Inclusion des enfants dans une ordonnance d'expulsion prononcée contre la mère — Interprétation des mots "contre qui" employés dans la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 34(1), abrogé et remplacé par 1974-75, c. 66, art. 9(3), et du mot "frappée" dans la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 11(1)a), abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5 — Droit des personnes à charge, incluses dans l'ordonnance, d'interjeter appel.*

On a accordé le statut d'immigrant reçu aux appellants et à leur mère, en février 1973, après qu'ils eurent été parrainés par le père, qui était au Canada avant leur arrivée. La mère a fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion une première fois le 12 mars 1975. A cette époque, le père était toujours vivant, mais il est décédé avant la date de l'appel. Les enfants n'étaient pas inclus dans cette ordonnance d'expulsion parce qu'ils étaient présumés être à la charge du père. Le 24 février 1976, lorsque la mère a été expulsée, elle était accompagnée de deux de ses enfants. Elle est revenue le 26 juin 1976 et a été arrêtée; une deuxième ordonnance a alors été prononcée, incluant ses cinq enfants, en vertu de l'art. 34(1) de la Loi sur l'immigration. La mère n'avait pas le droit d'interjeter appel.

Jugé que l'appel doit être rejeté. Les enfants inclus dans l'ordonnance avaient le droit d'interjeter appel vu qu'on doit donner aux mots "contre qui" et au mot "frappée" leur sens ordinaire; mais lorsqu'une ordonnance d'expulsion est prononcée contre la personne principale, elle l'est aussi contre les personnes qui y sont incluses, les effets de cette ordonnance s'appliquant également à la personne principale et aux personnes qui y sont incluses. L'inclusion des personnes à charge dans l'ordonnance d'expulsion a été faite en conformité avec les dispositions de la Loi et du Règlement sur l'immigration, Partie I, vu que la mère des appellants semble être leur seul soutien moral et financier. Cela est en conformité avec le mot "famille" défini dans la Loi sur l'immigration, art. 2, modifié par 1974-75, c. 66, art. 9(1).

*Sparris c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, C.A.F., Jackett J.C.C.F., Pratte J., et Hyde D.J., no 75-A-322, le 20 mai 1975 (pas encore publié); Moshos c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, [1969] R.C.S. 886, 7 D.L.R. (3d) 180; Rodney c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, [1972] C.F. 663, 27 D.L.R. (3d) 756 (C.A.) étudiés.*

CORAM: A. B. Weselak, Vice-président, U. Benedetti et D. Petrie.

*M. Philip, pour les appellants.*

*K. Bufo, pour l'intimé.*

Le 17 août 1976. Le jugement de la Commission fut rendu par

A. B. WESELAK, Vice-président:—Il s'agit des appels de Nazima ALI, Fazal Mustapha ALI, Saleema ALI, Farida ALI,

et Zabeda ALI à l'encontre de leur inclusion dans une ordonnance d'expulsion prononcée contre Bibi Rahiman ALI à Toronto, le 15 juillet 1976. En voici les termes (Traduction) :

- “(1) Vous n'êtes pas citoyenne canadienne;
- “(2) Vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;
- “(3) Vous êtes une personne visée à l'art. 18(1)e) (ix) de la Loi sur l'immigration en ce que vous êtes revenue au Canada après qu'une ordonnance d'expulsion a été rendue contre vous à Toronto, Ontario, le 12 mars 1976, et vu qu'aucun appel de cette ordonnance n'a été admis, que vous avez été expulsée du Canada et que vous n'avez pas le consentement du Ministre, il est contraire à l'article 35 de la Loi sur l'immigration de vous permettre de demeurer au Canada;
- “(4) Vous êtes sujette à expulsion en conformité de l'art. 18(2) de la Loi sur l'immigration.

“La présente ordonnance inclut vos enfants qui sont à votre charge, soit: Nazima Ali, Fazal Mustapha Ali, Saleema Ali, Farida Ali et Zabeda Alli [sic], en vertu des dispositions de l'art. 34(1) [abrogé et remplacé par 1974-75, c. 66, art. 9] de la Loi sur l'immigration [S.R.C. 1970, c. I-2].”

Les appellants, accompagnés de leur avocat et procureur, Mlle M. Philip, étaient tous présents à l'audition de leur appel. M. K. Bufe représentait le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

Les appellants, nés à la Guyane, sont citoyens de ce pays. Le plus jeune a cinq ans et le plus vieux, onze ans. Leur père demeurait au Canada avant qu'ils y arrivent. Le 26 juin 1972 les appellants et leur mère ont été admis au Canada à titre de visiteurs en vertu de l'art. 7(1)c) de la Loi sur l'immigration, pour une période se terminant le 16 juillet 1972. Le père ayant parrainé la mère et les enfants, ces derniers furent admis à titre d'immigrants reçus le 15 février 1973. Le 12 mars 1975 la mère, Bibi Rahiman Ali, a fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion dont elle a interjeté appel. Cet appel a été entendu le 14 janvier 1976 et, le même jour, la Commission d'appel de l'immigration a décidé de rejeter l'appel et d'ordonner l'exécution de l'ordonnance d'expulsion le plus tôt possible. Le 12 mars 1975, lorsque l'ordonnance d'expulsion a été prononcée, le père des enfants était vivant, mais il est décédé avant l'audition de l'appel. Il semble qu'à ce moment les enfants n'étaient

pas inclus dans l'ordonnance d'expulsion car, selon toute apparence, ils étaient censés être à la charge du père et non de la mère.

La mère des appellants a été physiquement expulsée du Canada le 24 février 1976. Au moment de son expulsion, elle était accompagnée de deux de ses enfants, Saleema et Farida.

La mère, Bibi Rahiman Ali, et ses deux enfants Saleema et Farida sont revenues au Canada le 26 juin 1976, et le 30 juin suivant elle était arrêtée en vertu des dispositions de l'art. 15 de la Loi sur l'immigration parce qu'on la soupçonnait d'être une personne visée par l'art. 18(1)e)(ix) de la Loi sur l'immigration. Une fois arrêtée, elle a été détenue à l'hôtel Strathcona, à Toronto, et ses cinq enfants l'y ont rejointe. L'enquête a commencé le 5 juillet 1976 pour se terminer le 15 juillet suivant, date où l'ordonnance d'expulsion qui fait l'objet du présent appel et qui incluait les cinq enfants en vertu de l'art. 34(1) de la Loi sur l'immigration a été prononcée contre la mère.

A l'audition de l'appel, le conseiller de l'intimé a contesté la compétence de la Commission pour entendre l'appel des cinq enfants. Il s'est fondé en grande partie sur une décision rendue par la Cour d'appel fédérale dans l'affaire *Sparris c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration*, no 75-A-322, le 20 mai 1975 (pas encore publiée). L'arrêt a été rendu par Jackett J.C.C.F., qui déclarait ce qui suit (Traduction) :

“ . . . et alors que l'épouse et les fils de Fotios Sparris étaient inclus dans l'ordonnance d'expulsion prononcée contre Fotios Sparris en conformité de l'art. 34 de la Loi sur l'immigration, mais qu'aucune ordonnance d'expulsion n'avait été prononcée contre l'épouse et les fils de sorte que l'art. 35 de la Loi sur l'immigration ne s'appliquera pas à eux en vertu de ladite ordonnance d'expulsion”.

Le conseiller de l'intimé a aussi cité à l'appui de son argument l'art. 35.1 (décrété par 1974-75, c. 9] de la Loi sur l'immigration, qui se lit comme suit:

“35. 1 Quiconque fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion et

“a) est expulsé du Canada ou quitte le Canada, et

“b) revient au Canada sans l'autorisation du Ministre

“est à moins que l'appel formé contre l'ordonnance d'expulsion ne soit accueilli, coupable d'une infraction et passible

"c) s'il est condamné par suite du dépôt d'un acte d'accusation, d'un emprisonnement de deux ans, ou

"d) s'il est condamné par voie de déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende maximale de cinq cents dollars ou d'un emprisonnement de six mois, ou de ces deux peines à la fois."

Il a également cité l'art. 11(1)a) [abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5] de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3:

"11.(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une personne frappée d'une ordonnance d'expulsion, en vertu de la *Loi sur l'immigration* peut, en se fondant sur un motif d'appel qui implique une question de droit, une question de fait ou une question mixte de droit et de fait, interjeter appel devant la Commission, si au moment où l'ordonnance d'expulsion est prononcée contre elle, elle est

"a) un résident permanent . . ."

Il a allégué que le droit d'appel prévu à l'art. 11(1)a) est limité à "une personne frappée d'une ordonnance d'expulsion, en vertu de la *Loi sur l'immigration*", et il a fait un rapprochement entre ce libellé et celui de l'art. 35.1 qui porte que: "Quiconque fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion . . ." En invoquant un arrêt de la Cour fédérale, il a prétendu que les mots "fait l'object" et "frappée" restreignent le droit d'appel et que la Cour avait interprété ces mots comme s'ils s'appliquaient seulement à la personne en cause dans une ordonnance d'expulsion; selon lui, c'est ainsi que la Commission devrait interpréter l'art. 11(1)a) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration pour limiter le droit d'appel à la partie en cause dans une ordonnance d'expulsion et ne pas l'étendre aux personnes qui y sont incluses, en vertu de l'art. 34(1) de la Loi sur l'immigration.

La Commission est d'avis de rejeter cet argument invoqué par le conseiller de l'intimé pour les motifs suivants.

La décision rendue par la Cour d'appel fédérale ne contient aucun exposé de fait permettant à la Commission d'établir si la décision coïncide en tous points avec l'appel en cause. On n'y trouve aucun raisonnement faisant concorder les faits avec la loi, de façon à expliquer à la Commission les déductions de la Cour d'appel fédérale. Elle traite aussi du problème soulevé par l'art. 35.1 de la Loi sur l'immigration qui prévoit

les interdictions et les sanctions et qui doit être interprété rigoureusement. L'article 11(1)a) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration accorde un avantage et un droit à l'appelant et, par conséquent, la Commission est d'avis qu'il faut en faire une interprétation large plutôt que rigoureuse. Selon la Commission, il faut donner aux mots "fait l'objet" et "frappée" leur sens habituel, et lorsque l'ordonnance d'expulsion est prononcée contre la personne en cause, elle vise aussi les personnes qui y sont incluses en vertu de l'art. 34(1) de la Loi sur l'immigration, puisque la personne en cause et les personnes incluses auront à subir les conséquences de cette ordonnance.

La Commission est au courant des motifs du jugement rendu par la Cour suprême du Canada, dans l'appel de *Moshos c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1969] R.C.S. 886, 7 D.L.R. (3d) 180. Cet appel avait été interjeté uniquement par des personnes incluses dans une ordonnance d'expulsion. Il avait été rejeté par la Commission d'appel de l'immigration et, par la suite, porté devant la Cour suprême du Canada. Cette dernière avait infirmé la décision de la Commission d'appel de l'immigration.

La Commission est aussi au courant des motifs du jugement dans l'appel de *Re Rodney et le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1972] C.F. 663, 27 D.L.R. (3d) 756; il s'agissait également d'un appel d'une décision de la Commission d'appel de l'immigration rejetant l'appel de personnes à charge incluses dans l'ordonnance, appel qui a aussi été infirmé par la Cour d'appel fédérale.

Dans ni l'une ni l'autre de ces affaires n'a-t-on mis en doute la compétence de la Commission pour entendre un appel interjeté uniquement par des personnes à charge en raison de leur inclusion dans une ordonnance d'expulsion.

L'avocat des appellants a allégué longuement qu'ils ne tombaient pas sous le coup des dispositions de l'art. 34(1) vu qu'ils n'étaient pas des membres à charge d'une famille comptant sur leur mère pour leur soutien et que, par conséquent, ils ne devraient pas être inclus dans l'ordonnance.

L'article 2 [modifié par 1974-75, c. 66, art. 9(1)] de la Loi sur l'immigration définit le mot "famille" ainsi:

"'famille' comprend le père et la mère et tous les enfants qui, en raison de leur âge ou incapacité, sont, de l'avis d'un

fonctionnaire à l'immigration, principalement à la charge du père ou de la mère pour leur soutien".

La mère des appellants a admis à l'enquête qu'elle n'avait pris aucune mesure définitive pour assurer l'entretien et le soutien de ses enfants au Canada, soit avant son départ du pays ou après son retour. Ses enfants Farida et Saleema sont retournées en Guyane avec elle et elle en a eu la garde et en a pris soin en tout temps. Elles ne semblent pas avoir de revenu ni de biens personnels leur permettant de subvenir à leurs propres besoins.

Lorsque la mère est retournée en Guyane, elle avait confié deux autres enfants, Zabeda et Fazal, aux soins et à la surveillance de ses sœurs durant leur séjour au Canada; cependant, ni la Commission ni l'enquêteur spécial n'ont été saisis de preuves voulant que les sœurs aient pris des dispositions pour assurer d'une façon permanente le soin, le soutien et la surveillance des enfants. Ni l'une ni l'autre des sœurs de la mère ne sont venues déclarer, à l'enquête ou à l'audition de l'appel, qu'elles prendraient à leur charge l'un des enfants de façon permanente.

Nazima est devenue pupille de la Children's Aid Society le 26 mars 1976, et elle doit le demeurer jusqu'au 26 octobre 1976. Un travailleur social de la Children's Aid Society a été appelé à témoigner devant la Commission; il a déclaré que l'enfant n'était pas une pupille permanente de la Society mais qu'elle y était de façon temporaire, que sa tutelle devait être révisée le 26 octobre et pouvait alors prendre fin ou être renouvelée.

La Commission juge que les enfants ne jouissent ni d'un revenu ni de biens leur permettant de subvenir à leurs besoins et que Nazima n'est qu'une pupille temporaire et non permanente de la Society. Rien ne prouve qu'il existe quelqu'un au Canada qui assumera le soutien et le soin de ces enfants lorsque la mère sera expulsée, comme ce sera probablement le cas si tout se passe comme prévu. Elle juge donc que les enfants sont non seulement entièrement à la charge de leur mère, mais que celle-ci est leur seul soutien tant pour le présent que pour l'avenir. Par conséquent, la Commission conclut que la preuve justifie leur inclusion dans l'ordonnance d'expulsion.

La Commission a étudié soigneusement la preuve produite lors de l'enquête, et elle est convaincue que cette dernière a

été conduite de façon complète et régulière, que l'inclusion des personnes à charge dans l'ordonnance d'expulsion est conforme aux dispositions de la Loi et du Règlement sur l'immigration et, par conséquent, elle rejette les appels de tous les appelants en vertu des dispositions de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Ayant rejeté les appels en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, la Commission doit maintenant tenir compte du pouvoir discrétionnaire que lui confère l'art. 15 [modifié par 1973-74, c. 27, art. 6] de la Loi, et comme elle constate que les appelants sont des résidents permanents au Canada, elle peut étudier toutes les circonstances de l'affaire.

La mère des appelants, qui semble être leur seul soutien, sera sans doute expulsée en Guyane après le jugement de ces appels. Les appelants sont tous en bas âge; ils n'ont pas seulement besoin du soutien financier de leur mère, mais aussi de son affection, de ses soins ainsi que de l'éducation qu'elle peut leur donner. Rien ne prouve à la Commission que la mère, Bibi Rahiman Ali, n'a pas agi de façon convenable envers ses enfants.

La politique du Gouvernement canadien n'est pas de séparer inutilement les familles, et si les enfants étaient laissés au Canada, ils seraient sûrement, dans les circonstances, séparés de leur mère.

La Commission est d'avis qu'il n'existe pas de circonstances justifiant l'octroi d'un redressement spécial et, par conséquent, ordonne que l'ordonnance d'expulsion prononcée contre les personnes à charge soit exécutée le plus tôt possible.

---

### ALBERTUS HARMEN BERGER

#### APPELLANT

*Status — Landed immigrant — Lengthy absence — Meaning of the words "permanent residence", "place of domicile" — Whether landed status lost — Right of appeal — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 2 — The Immigration Regulations, Part I, s. 2 (cff).*

The appellant is a citizen of the Netherlands and carries a Netherlands passport issued by the Netherlands Consul General in Melbourne, Australia. He was granted landed status in Canada in 1974. He lived in Canada for nearly a year and bought a condominium in anticipation of marriage. Shortly after his relationship with his

fiancée broke down and she returned to Australia. He followed her, after leaving his affairs in the hands of a friend in real estate. He intended not being away more than six months, but with the unemployment crisis in British Columbia and on the advice of his friends he only returned to Canada in April 1976. For the purpose of travelling in and out of Australia, he was in possession of a document entitled "Resident of Australia, authority to return". The Special Inquiry Officer, on appellant's return to Canada, took the position based on the above document that the appellant had re-established residency in Australia, had then lost his landed status in Canada and therefore was an immigrant without a visa and inadmissible. Further, in the view of this officer, the appellant since having lost his status as landed immigrant, there was no right of appeal, and he had not bothered to explain that right.

*Held*, the appeal must be allowed. The appellant, having been granted landed immigrant status, had the right of appeal to have his doubts resolved by the Board. It was up to the Board to make the decision of dismissing the appeal for want of jurisdiction, not to the Special Inquiry Officer. Appellant's case was on all fours with that of *Tonner v. Minister of Manpower and Immigration*, 6 I.A.C. 202. Appellant had never lost his landed immigrant status, notwithstanding his lengthy absence from the country and his re-entry permit to Australia. He always had the full intention to return and make Canada his home.

CORAM: C. M. Campbell, A. B. Weselak and F. Glogowski.

Appellant, in person.

F. D. Craddock, for respondent.

10th September 1976. The judgment of the Board was delivered by

C. M. CAMPBELL:—This is an appeal from a deportation order made against the appellant, Albertus Harmen BERGER, also known as Harry Albertus BERGER, at the Vancouver International Airport, British Columbia, on 20th April 1976, in the following terms:

- “(i) you are not a Canadian citizen;
- “(ii) you are not a person having Canadian domicile;
- “(iii) you are a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(t) of the Immigration Act [R.S.C. 1970, c. I-2] in that you cannot or do not fulfil or comply with the requirements of this Act or the Regulations by reason of the fact that you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa as required by subsection 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, as amended.”

Mr. Berger was present at the hearing of the appeal without counsel. Mr. F.D. Craddock represented the Minister of Manpower and Immigration.

The appellant, single, is a citizen of the Netherlands by birth on 10th November 1948. About 1960, at 12 years of age, he emigrated with his family to Australia, to live in Melbourne. He carries a Netherlands passport issued by the Netherlands Consul General in Melbourne, Australia, on 9th June 1971 and valid with extensions to 31st July 1977.

Having been on an extended tour of Europe he entered Canada as a visitor on 20th September 1972 for a six-month period to end 20th March 1973. Except for several trips to the United States he spent this time in the Vancouver area, made friends, and determined he would like to live here permanently. He returned from Canada to Holland, where he applied for immigration to Canada. His visa was issued 8th August 1973, valid until 31st January 1974. He then travelled to Australia to visit his parents. While at home he met a young lady, and they arranged to travel to Canada together. They did so, and Berger was granted landed status on 30th January 1974.

Berger is a motor mechanic by trade. He found employment and lived with friends for nearly a year. In December 1974 he purchased a condominium in anticipation of his marriage in April 1975. The down payment was \$7,000, made up of his savings in Canada and funds he had brought from Australia for that purpose. There was a mortgage of \$19,275.

In February 1975, six weeks later, his relationship with his fiancée broke down, and she returned to Australia. Upset, he followed her in the hope of effecting a reconciliation.

Before leaving, he rented his condominium, made arrangements with a friend in real estate, one Doris Rasmussen, to collect the rent, deposit cheques in his bank account in Canada and otherwise look after his affairs for him. He left his personal effects in storage with friends. He was away during 1975, a period of high unemployment in British Columbia. His evidence was that he had not intended being away more than six months. He produced a letter from Doris Rasmussen, which was introduced as Ex. A-1 at the hearing of the appeal, from which I quote in part:

"To be very honest with you, it would be the worst time to sell your suite. Not only that, I think you would have a very difficult time to find a job. It seems to me everybody is on strike or going to. B.C. has the highest unemployment rate in Canada, so the situation looks very bleak for a lot of people. Unless you can line up a job, I would strongly advise you to

at least wait until fall before you come to Vancouver. Of course it is up to you, but I feel it is my duty to tell you facts."

With this advice he obtained employment in Australia and for a time in New Zealand and returned to Canada on 20th April 1976, in the spring, when he thought employment opportunities would be best.

His travels between July 1971 and October 1973 had taken him out of Australia on four occasions; on each of these, before leaving the country, he had obtained the required re-entry visa valid for a year. On his latest departure, 18th April 1976, his passport was stamped with the following imprint:

"COMMONWEALTH OF AUSTRALIA  
RESIDENT OF AUSTRALIA  
AUTHORITY TO RETURN

"No. 003Y 26294

"Valid for travel to Australia within three years from date of last departure

"Signature [Sgd.]

"Place Melbourne 8/4/1976"

The respondent submitted the following letter from the Australian Consul General in Vancouver, as Ex. R-1:

"AUSTRALIA CONSULATE-GENERAL  
"480 Guinness Tower  
1055 West Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6E 2E9

"10th August, 1976

"Mr. F.D. Craddocks, [sic],  
Manager,  
Appeals Unit,  
Department of Manpower and Immigration,  
Royal Centre,  
1055 West Georgia Street,  
Vancouver, B.C. V6E 2P8

"Dear Mr. Craddocks, [sic],

"Thank you for your letter.

"Under revised re-entry policy to Australia, regulations for which become effective on 22nd March, 1976, an Authority to

Return is issued to residents of Australia, on application, who wish to leave Australia temporarily. An Authority to Return is valid for three years. Persons who do not return to Australia within the period of validity of the Authority to Return must meet normal migrant criteria in accordance with regulations in effect at that time.

"The intention of the re-entry policy (by grant of an Authority to Return) is to facilitate the return to Australia within a specified period to those persons who wish to be away temporarily. No conditions have been laid down preventing the employment overseas of any person who leaves Australia with the intention of returning. The Return Authority concession is not intended to be used as a ledge by people who have left Australia but wish to keep their options open indefinitely.

"I trust the foregoing will be of assistance to you.

"Yours sincerely,

" 'J.W. Byrne'

"J.W. Byrne  
Vice-Consul."

The appellant's point of view was clearly stated to the Special Inquiry Officer as follows, which is found in the minutes of the special inquiry:

"The re-entry permits is [sic] necessary as my parents are living in Australia and I would like to be in the position to be able to visit them when I like. In Australia if I do not get a re-entry permit I would be refused entry even as a tourist, and I would just like to be in a position to see my parents when I like, and that's my only reason for getting re-entry permits. If my parents were not living in Australia I would not be bothered getting them, but I was unaware — like, I made inquiries about re-entry visas before I left because I mean I've got too much to lose in Canada. My whole life savings are invested in Canada. It would be too much to lose to throw it all away for the sake of not being bothered getting a re-entry visa. Like, I was completely unaware of — ".

Certainly, obtaining re-entry permits was established practice with him, and only the change in the Australian law effective a month earlier made this one different.

The Special Inquiry Officer examining the appellant at the Vancouver Airport on 20th April 1976 took the position, based on the above-noted imprint, that Mr. Berger had re-established

residency in Australia; in the process had lost his landed status in Canada; was therefore an immigrant without a visa and was inadmissible. He therefore issued a deportation order. Further, since in the view of the Special Inquiry Officer Berger had lost his status as a landed immigrant, there was no right of appeal. The Special Inquiry Officer dealt with this matter in the following terms, found in the minutes of the special inquiry:

"Q. Mr. Berger, the Immigration Appeal Board Act [R.S.C. 1970, c. I-3] defines the term 'permanent resident' as follows:

" 'Permanent resident' means a person who has been granted lawful admission to Canada for permanent residence under the *Immigration Act*".

"Section 11 [re-en. 1973-74, c. 27, s. 5] of the Immigration Appeal Board Act states as follows:

" '11. (1) Subject to subsections (2) and (3), a person against whom an order of deportation is made under the *Immigration Act* may appeal to the Board on any ground of appeal that involves a question of law or fact or mixed law and fact, if, at the time that the order of deportation is made against him, he is

" '(a) a permanent resident'.

"Since it is my view that you are not a permanent resident of Canada it is my opinion you do not have an appeal under section 11 of the Immigration Appeal Board Act. However, there is a process of law that allows a person to approach the Immigration Appeal Board by way of a notice of motion to the Appeal Board, and should you decide that you wish to approach the Appeal Board with a view of determining whether they are prepared to hear any appeal you may wish to enter, I am required to produce the record of this hearing in order that they may consider the matter.

"Mr. Berger, when a deportation order is made the inquiry officer has the authority under the Immigration Act to allow a person to voluntarily leave Canada, and I am prepared to extend this privilege to you, and I am prepared to release you in order that you may leave Canada, and the terms of the release will be that you will report prior to departure from Canada to the officer-in-charge, Canada Immigration Centre, Vancouver International Airport, one hour prior to flight time to retrieve your passport, and that you will depart from Canada within a

period of two weeks, or alternatively you will report to the officer-in-charge, Canada Immigration Centre, in order that arrangements may be made for your removal from Canada."

Mr. Berger, returning to his adopted country with the intention of remaining permanently was being turned back, being told only that there was a "process of law that allows a person to approach the Immigration Appeal Board" but without any guidance or direction with respect to procedure.

Special Inquiry Officer Pickwell made a decision which falls within the ambit of the Immigration Appeal Board. In Mr. Pickwell's mind there was reason to doubt Berger's status. But Berger, having been granted landed immigrant status, had the right to have those doubts resolved by the Board. If they proved valid then the Board would dismiss the appeal for want of jurisdiction. It was for the Board to make this decision, not the Special Inquiry Officer.

Subsequent events and the understanding guidance of other immigration officers resulted in Berger filing a late appeal and his appearance before this Court. Fortunately the Board accepted the appeal — though it was filed well out of time — and natural justice was not denied.

Mr. Craddock for the Minister of Manpower and Immigration pointed out that the definition of "permanent resident" in the Immigration Appeal Board Act differs from that in the Immigration Regulations, Part I.

Under the Immigration Appeal Board Act "permanent resident" means "a person who has been granted lawful admission to Canada for permanent residence under the *Immigration Act*". In Mr. Craddock's words this "is quite straightforward and . . . means that a person, such as Mr. Berger coming back, is entitled to submit an appeal".

Under the Immigration Regulations, Part I, "permanent resident" means "an immigrant who has been granted lawful admission for permanent residence under the Act and has maintained his place of domicile in Canada since that admission".

Had Mr. Berger maintained his domicile? Consider the case of *Tonner v. Minister of Manpower and Immigration*, 6 I.A.C. 202. This young man raised in Canada spent seven of his maturing years in the United States and faced deportation on his return to Canada. Mr. J.C.A. Campbell, Vice-Chairman, as he then was, summarized the *Tonner* case in these terms [p. 212]:

"In the instant case Mr. Tonner has stated under oath that at no time did he ever have the intention of abandoning his Canadian domicile, that he always had the intention of returning to Canada and in fact he has done so. He retained a personal bank account in Canada, made frequent visits on business and to see his parents in Toronto, did not acquire a home in the United States during the six or seven years he resided and worked there, that one reason for remaining in the United States was to attend an extension course at Harvard. His father, Mr. Tonner Sr., in his evidence, swore that his son intended to come back to Canada and that the house, 36 Falmouth Avenue, in Scarborough was being maintained for him and was in process of being reconveyed to him. Despite the appellant's length of residence and employment in the United States, the Board is of the opinion that the evidence before it does not show that the appellant left Canada with the fixed intention of acquiring permanent residence in the United States. It therefore finds that the appellant did not abandon his Canadian domicile and acquire a domicile of choice in the United States. As a result of this finding by the Board the appeal must be and is therefore allowed."

The appellant, Mr. Berger, invested his life's savings in a condominium in North Vancouver, and maintained both savings and chequing accounts in a local bank; he left all of his personal effects with friends pending his return, and he timed that return to ensure the best opportunity for useful employment. After over a year in Canada as a landed immigrant he had put down roots, built valued and, from the evidence, loyal friendships and looked forward to being a Canadian. His sudden return to Australia was an emotional emergency. He fully intended to return. The visa imprint in his passport allowing for his re-entry to Australia at any time within three years was for him a convenience unlikely to be used. This Court finds that Berger, like Tonner, always intended, since he initially sought landed status, to make Canada his home and that he returned so to do.

The appeal is therefore allowed.

**ALBERTUS HARMEN BERGER****APPELANT**

*Statut — Immigrant reçu — Absence prolongée — Signification des mots "résidence permanente", "lieu de domicile" — A-t-il perdu son statut d'immigrant reçu? — Droit d'appel — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 2 — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 2 cff.*

L'appelant, citoyen des Pays-Bas, possède un passeport hollandais délivré par le consul général des Pays-Bas à Melbourne, en Australie. Il a obtenu le statut d'immigrant reçu au Canada en 1974. Il a vécu au Canada durant presque un an et s'est acheté un condominium en prévision de son mariage. Tout de suite après, il s'est brouillé avec sa fiancée, qui est retournée en Australie. Il l'a suivie après avoir laissé ses affaires au soin d'une amie travaillant dans l'immobilier. Il n'avait pas l'intention de s'absenter plus de six mois, mais, à cause de chômage en Colombie-Britannique et sur le conseil de ses amis, il n'est revenu au Canada qu'en avril 1976. Afin de pouvoir voyager tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'Australie, il possédait un document appelé "résident d'Australie, permis de réadmission". Lors de son retour au Canada, l'enquêteur spécial se fondant sur ce document a cru que l'appelant avait établi de nouveau sa résidence en Australie, qu'il avait ainsi perdu son statut d'immigrant reçu au Canada et, par conséquent, qu'il était un immigrant sans visa, donc inadmissible. En outre, selon ce fonctionnaire, l'appelant, ayant perdu son statut d'immigrant reçu, n'avait pas le droit d'interjeter appel, droit qu'il ne s'était pas donné la peine de lui expliquer.

Jugé que l'appel doit être admis. L'appelant ayant obtenu le statut d'immigrant reçu avait le droit d'interjeter appel afin que la Commission dissipe ses doutes. Il appartenait à la Commission, et non à l'enquêteur spécial, de prendre la décision de rejeter l'appel pour incompétence. Le cas de l'appelant correspondait en tous points avec celui de *Tonner c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration*, 6 A.I.A. 212. L'appelant n'a en aucun temps perdu son statut d'immigrant reçu malgré son absence prolongée du pays et son permis de réadmission en Australie. Il a toujours eu l'intention de revenir au Canada et de s'y établir.

CORAM: C. M. Campbell, A. B. Weselak et F. Glogowski.

L'appelant, en personne.

F. D. Craddock, pour l'intimé.

Le 10 septembre 1976. Le jugement de la Commission fut rendu par

C. M. CAMPBELL:—Il s'agit d'un appel d'une ordonance d'expulsion prononcée contre l'appelant, Albertus Harmen BERGER, connu aussi sous le nom de Harry Albertus BERGER, à l'aéroport international de Vancouver, Colombie-Britannique, le 20 avril 1976. En voici les termes (Traduction):

"(i) Vous n'êtes pas citoyen canadien;

"(ii) Vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

"(iii) Vous êtes une personne faisant partie de la catégorie interdite décrite à l'art. 5 t) de la Loi sur l'immigration [S.R.C. 1970, c. I-2] en ce que vous ne pouvez remplir ni observer, ou ne remplissez ni n'observez les prescriptions de la présente Loi ou des règlements parce que vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé comme l'exige l'article 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié."

M. Berger, présent lors de l'audition de l'appel, n'était pas accompagné d'un conseiller. M. F. D. Craddock représentait le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration.

L'appelant, célibataire, est citoyen des Pays-Bas où il est né le 10 novembre 1948. Vers 1960, à l'âge de 12 ans, il a émigré avec sa famille à Melbourne, en Australie. Il possède un passeport hollandais délivré par le consul général des Pays-Bas à Melbourne, en Australie, le 9 juin 1971, dont la validité a été prolongée jusqu'au 31 juillet 1977.

Après un voyage prolongé en Europe, il est entré au Canada à titre de visiteur le 20 septembre 1972 pour une période de six mois se terminant le 20 mars 1973. Sauf pour faire quelques voyages aux Etats-Unis, il est toujours demeuré dans la région de Vancouver où il s'est fait des amis et où il a décidé qu'il aimerait vivre en permanence. Il est retourné en Hollande où il a fait une demande pour immigrer au Canada. Son visa, valide jusqu'au 31 janvier 1974, lui fut délivré le 8 août 1973. Il s'est ensuite rendu en Australie visiter ses parents. Durant son séjour chez les siens, il a rencontré une jeune fille et ils ont convenu de venir ensemble au Canada. Ils sont effectivement venus ensemble, et le statut d'immigrant reçu fut accordé à M. Berger le 30 janvier 1974.

M. Berger est mécanicien. Il a trouvé du travail et est demeuré chez des amis durant presque un an. En décembre 1974, il a acheté un condominium en prévision de son mariage en avril 1975. Il a effectué un paiement initial de \$7,000 avec les économies qu'il avait faites au Canada et les fonds qu'il avait emportés d'Australie à cette fin. Il y avait une hypothèque de \$19,275.

Six semaines plus tard, soit en février 1975, il s'est brouillé avec sa fiancée qui est retournée en Australie. Bouleversé, il l'a suivie dans l'espoir d'une réconciliation.

Avant de partir, il a loué son condominium et a pris des arrangements avec une amie, une certaine Doris Rasmussen, agent d'immeubles, afin qu'elle perçoive le loyer, dépose les chèques à son compte de banque au Canada et s'occupe en général de ses affaires. Il a laissé ses effets personnels chez des amis. Il a été absent durant l'année 1975, période de chômage élevé en Colombie-Britannique. Selon son témoignage, il n'avait pas l'intention de s'absenter plus de six mois. Il a produit une lettre de Doris Rasmussen, déposée comme pièce A-1 à l'audition de l'appel; en voici un extrait (Traduction) :

"Pour être bien honnête avec toi, je crois que ce serait le moment le plus inopportun pour vendre ton condominium. En plus, tu aurais de grandes difficultés à te trouver un emploi. Tout le monde semble être en grève ou sur le point de l'être. La Colombie-Britannique a le plus haut taux de chômage au Canada et la situation pour nombre de gens est des plus sombres. A moins que tu n'aies un emploi en vue, je te recommande fortement d'attendre au moins jusqu'à l'automne pour venir à Vancouver. Tu feras bien comme tu voudras, mais je crois qu'il est de mon devoir de te dire ce qui en est."

Ayant suivi ce conseil, il a travaillé en Australie et, pendant quelque temps, en Nouvelle-Zélande, pour revenir au Canada le 20 avril 1976, au printemps, au moment où il croyait que le marché du travail serait à son meilleur.

Entre juillet 1971 et octobre 1973, ses voyages le menèrent à quatre reprises à l'extérieur de l'Australie, et à chaque occasion il avait obtenu, avant de quitter le pays, un visa de réadmission valide pour une année. Lors de son dernier départ, le 18 avril 1976, on a estampillé sur son passeport la mention suivante (Traduction) :

"COMMONWEALTH D'AUSTRALIE  
RÉSIDENT D'AUSTRALIE  
PERMIS DE READMISSION"

"No 003Y 26294

"Valide pour retour en Australie dans les trois années suivant la date du dernier départ

"Signature [signé]

"Endroit Melbourne 8/4/76".

L'intimé a déposé, comme pièce R-1, la lettre suivante du consul général d'Australie à Vancouver (Traduction) :

**"CONSULAT GENERAL D'AUSTRALIE**

"480 Guinness Tower  
1055, rue Hastings ouest  
Vancouver (C.-B.) V6E 2E9  
"le 10 août 1976

"Monsieur F. D. Craddocks [sic],  
Directeur  
Sous-section des appels  
Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration  
Royal Centre  
1055, rue Georgia ouest  
Vancouver (C.-B.) V6E 2P8

"Monsieur,

"Je vous remercie de votre lettre.

"En vertu de la nouvelle politique sur la réadmission en Australie, dont les règlements sont entrés en vigueur le 22 mars 1976, un permis de réadmission est délivré sur demande aux résidents d'Australie qui désirent s'absenter temporairement. Le permis de réadmission est valide pour trois ans. Les personnes qui ne reviennent pas en Australie durant la période de validité du permis de réadmission doivent satisfaire aux exigences concernant l'immigration, selon les règlements en vigueur à ce moment.

"Le but de la politique sur la réadmission (en délivrant un permis à cet effet) vise à faciliter, aux personnes qui désirent s'absenter temporairement, la réadmission en Australie dans un délai précis. Il n'y a aucune condition interdisant le travail outre-mer à toute personne qui quitte l'Australie dans l'intention d'y revenir. Cet avantage que procure le permis de réadmission ne doit pas servir aux personnes qui ont quitté l'Australie à prolonger indéfiniment leur absence.

"J'espère que ces renseignements sauront vous être de quelque secours.

"Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

" J. W. Byrne  
" J. W. Byrne  
Vice-consul."

L'appelant a exposé clairement son point de vue à l'enquêteur spécial, comme il est rapporté dans le procès-verbal de l'enquête spéciale (Traduction):

"Les permis de réadmission sont nécessaires vu que mes parents vivent en Australie et que j'aimerais pouvoir leur rendre visite lorsque ça me plaît. Si je ne dispose pas d'un permis de réadmission en Australie je ne pourrai pas y entrer, même à titre de touriste, et j'aimerais visiter mes parents quand ça me plaît; c'est seulement pour cette raison que j'ai demandé un permis de réadmission. Si mes parents ne vivaient pas en Australie, je ne m'occuperais même pas de l'obtenir, mais je n'étais pas au courant — avant de partir, je me suis renseigné au sujet des visas de réadmission parce que, selon moi, j'ai trop à perdre au Canada. J'y ai investi toutes mes économies. Je perdrais trop pour simplement éviter les ennuis d'obtenir un visa de réadmission. Par exemple, j'ignorais tout à fait que —"

Il est évident qu'il avait l'habitude d'obtenir des permis de réadmission et la seule différence dans le cas de celui-ci provenait des modifications dans la loi australienne, en vigueur depuis un mois.

En procédant à l'examen de l'appelant à l'aéroport de Vancouver, le 20 avril 1976, l'enquêteur spécial a cru, en se fondant sur la mention estampillée susmentionnée, que M. Berger était retourné vivre en Australie et que, ce faisant, il avait perdu son statut d'immigrant au Canada et qu'il était donc un immigrant sans visa et non admissible. Par conséquent, l'enquêteur spécial a prononcé une ordonnance d'expulsion. De plus, étant donné que, selon l'enquêteur spécial, M. Berger avait perdu son statut d'immigrant reçu, il n'avait pas droit d'appel. Comme il apparaît dans le procès-verbal de l'enquête, l'enquêteur spécial a traité cette affaire dans les termes suivants (Traduction) :

"Q. Monsieur Berger, la Loi de la Commission d'appel de l'immigration [S.R.C. 1970, c. I-3] définit l'expression 'résident permanent' comme suit:

"'résident permanent' désigne une personne à qui a été accordée l'admission légale au Canada aux fins de la résidence permanente en vertu de la *Loi sur l'immigration*.'

"Et l'art. 11 [abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5] de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration dit ceci:

"'11.(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une personne frappée d'une ordonnance d'expulsion, en vertu de la *Loi sur l'immigration* peut, en se fondant sur un motif d'appel qui implique une question de droit, une question de fait ou une

question mixte de droit et de fait, interjeter appel devant la Commission, si au moment où l'ordonnance d'expulsion est prononcée contre elle, elle est

"a) un résident permanent."

"Selon moi, vu que vous n'êtes pas résident permanent du Canada, vous ne pouvez interjeter appel en vertu de l'art. 11 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Toutefois, il existe un recours légal qui permet à une personne de soumettre son cas à la Commission d'appel de l'immigration au moyen d'un avis de requête à la Commission d'appel, et si vous décidez d'agir ainsi pour savoir si la Commission consent à entendre votre appel, je suis tenu de produire le dossier de cette audition pour qu'elle puisse étudier l'affaire.

"Monsieur Berger, lorsqu'une ordonnance d'expulsion est prononcée, l'enquêteur spécial peut, en vertu de la Loi sur l'immigration, permettre à une personne de quitter volontairement le Canada; je suis prêt à vous accorder ce privilège et à vous relâcher afin de vous permettre de quitter le Canada, à la condition que vous vous présentiez avant votre départ au fonctionnaire supérieur du Centre d'immigration du Canada, à l'aéroport international de Vancouver, une heure avant l'envolée afin de reprendre votre passeport, et que vous quittiez le Canada dans un délai de deux semaines, ou autrement que vous vous rapportiez au fonctionnaire supérieur du Centre d'immigration du Canada afin que l'on prenne des dispositions pour vous renvoyer du Canada."

On renvoyait M. Berger, qui revenait dans son pays d'adoption avec l'intention d'y demeurer en permanence, en lui disant seulement qu'il existait un "recours légal qui permet à une personne de soumettre son cas à la Commission d'appel de l'immigration" sans lui donner aucun conseil ni directive sur la façon de procéder.

L'enquêteur spécial, M. Pickwell, a pris une décision qui relève de la Commission d'appel de l'immigration. M. Pickwell se croyait justifié de mettre en doute le statut de M. Berger. Mais M. Berger, à qui on avait accordé le statut d'immigrant reçu, avait le droit de demander à la Commission de statuer sur ce doute. Si les doutes de M. Pickwell se révélaient justifiés, la Commission rejettterait alors l'appel pour défaut de compétence. Il appartenait à la Commission et non à l'enquêteur spécial de prendre cette décision.

Grâce aux événements ultérieurs et aux conseils éclairés de certains autres fonctionnaires à l'immigration, M. Berger a interjeté appel, mais en dehors des délais prescrits, et a comparu devant cette cour. Fort heureusement, la Commission a accepté d'entendre l'appel, même s'il était interjeté bien après le délai permis, et l'on a ainsi respecté le droit naturel.

M. Craddock, représentant le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, a souligné que la définition de "résident permanent" contenue dans la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration est différente de celle que donne le Règlement sur l'immigration.

Selon la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, "résident permanent" désigne "une personne à qui a été accordée l'admission légale au Canada aux fins de la résidence permanente en vertu de la *Loi sur l'immigration*". Comme l'a dit M. Craddock, cela (Traduction) "est très clair et . . . signifie qu'une personne qui revient, comme M. Berger, a droit d'interjeter appel".

Selon le Règlement sur l'immigration, un "résident permanent" signifie un immigrant "qui a été admis légalement aux fins de la résidence permanente en vertu de la Loi, et qui a conservé son lieu de domicile au Canada depuis cette admission".

M. Berger avait-il conservé son domicile? Considérons l'affaire *Tonner c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 6 A.I.A. 212. Ce jeune homme, élevé au Canada, a passé sept ans de sa vie aux Etats-Unis, puis une ordonnance d'expulsion a été prononcée contre lui, lors de son retour au Canada. M. J. C. A. Campbell, alors vice-président, a résumé l'affaire *Tonner* en ces termes [à la p. 224]:

"Au cours de la présente affaire, M. Tonner a déclaré sous serment qu'il n'avait jamais eu l'intention d'abandonner son domicile canadien, qu'il avait toujours eu l'intention de rentrer au Canada et c'est ce qu'il a fait en réalité. Il a conservé au Canada un compte bancaire personnel, il a effectué des visites fréquentes à Toronto pour ses affaires et pour rendre visite à ses parents, il n'a pas acheté de maison aux Etats-Unis au cours des six ou sept années pendant lesquelles il y a résidé et travaillé, il a déclaré que l'un de ses motifs pour demeurer aux Etats-Unis était de suivre à Harvard un cours d'extension. Son père, M. Tonner Sr., a déclaré sous serment au cours de ses dépositions que son fils avait l'intention de rentrer au

Canada et que l'on s'occupait pour lui de l'entretien de la maison sise 36, avenue Falmouth à Scarborough, qui était en voie de lui être rétrocédée. Malgré la durée de la résidence et l'emploi de l'appelant aux Etats-Unis, la Commission est d'avis que la preuve qu'elle détient n'indique pas que l'appelant a quitté le Canada avec l'intention déterminée d'acquérir aux Etats-Unis une résidence permanente. Elle constate par conséquent que l'appelant n'a pas abandonné son domicile canadien et qu'il n'a pas acquis aux Etats-Unis un domicile d'élection. Par suite de cette constatation de la Commission, l'appel doit être accueilli et il est, par conséquent, accueilli."

L'appelant, M. Berger, a investi toutes ses économies dans un condominium à Vancouver-Nord et il a un compte d'épargne ainsi qu'un compte de chèques dans une banque de l'endroit; il a laissé tous ses effets personnels chez des amis jusqu'à son retour qu'il a fait coïncider avec le moment le plus opportun pour se trouver du travail. Après plus d'un an au Canada en qualité d'immigrant reçu, il a pris racine et, selon la preuve, il s'y est fait des amitiés sûres et précieuses et avait hâte de devenir citoyen canadien. Des problèmes sentimentaux sont à l'origine de son retour soudain en Australie. Il avait la ferme intention de revenir. Il considérait ce visa estampillé dans son passeport, qui lui permettait de rentrer en Australie en tout temps dans le délai de trois ans, comme un avantage dont il ne se servirait probablement pas. La présente cour juge que M. Berger, comme M. Tonner, ayant tout d'abord demandé le statut d'immigrant reçu, a toujours eu l'intention de s'établir au Canada et qu'il y est revenu à cette fin.

Par conséquent, l'appel est admis.

---

### NIRMAL BEDI

#### APPELLANT

*Visa — Whether a visa may be made subject to conditions — The Immigration Regulations, Part I, s. 31(1)(d).*

Appellant, a married woman of 55, had with her husband, who was over 60, been sponsored by their son, who resided in Canada as a landed immigrant. She arrived in Canada without her husband, who had remained in India to dispose of his assets. She was made the subject of a s. 22 report and, following an inquiry, was ordered to be deported. On entry into Canada she was in possession of a visa which was part of Form IMM.1000; the visa was endorsed, "Priority I-NR 74 valid only if accompanying husband". The grounds of the deportation order were that she was not in possession of a valid and subsisting visa and that she was not a spon-

sored dependent, nor was she accompanying a sponsored dependent, as required by s. 31(1)(d) of the Immigration Regulations, Part I.

Held, the first ground of the order was bad in law; there was no such thing as a visa with conditions attached, and appellant was accordingly in possession of a valid and subsisting visa. However, appellant was not accompanying a sponsor who fell within the provisions of s. 31(1)(d) of the Immigration Regulations, Part I, and the order must be supported on this ground. There existed humanitarian and compassionate grounds to justify a direction that the order be quashed.

CORAM: A. B. Weselak, Vice-Chairman, U. Benedetti and G. Legaré.

No one, for appellant.

K. Bufo, for respondent.

3rd June 1976. The judgment of the Board was delivered by

A. B. WESELAK, Vice-Chairman:—This is the appeal of Nirmal BEDI against a deportation order made against her on 14th December 1975 at the Mississauga District Office, Mississauga, Ontario, in the following terms:

“(1) You are not a Canadian citizen;

“(2) You are not a person having acquired Canadian domicile;

“(3) You are a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(t) of the Immigration Act [R.S.C. 1970, c. I-2] in that you cannot or do not fulfil or comply with the conditions or requirements of the Immigration Act or Regulations in that (a) you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to you by a visa officer in accordance with the requirements of subsection 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, amended, and (b) with respect to subsection 31(2)(d) of the Immigration Regulations in that (i) you are not a sponsored dependent, and (ii) you are not accompanying a sponsored dependent as required by subsection 31(1)(d) of the Immigration Regulations, Part I, amended.”

The appellant was not present at the hearing of her appeal, nor was she represented by counsel. The Minister of Manpower and Immigration was represented by Mr. K. Bufo.

The appellant is a citizen of, and was born in, India, on 6th October 1920. She has one son, who is resident in Canada and

is a landed immigrant. The appellant arrived in Canada on 9th November 1975, she and her husband having been sponsored by their son in Canada. The appellant arrived in Canada, without her husband, and was in possession of Form IMM.1000. She was also in possession of a similar form, which had been issued to her husband. The visa, which forms part of this form — both forms were filed as exhibits to the inquiry — indicates that the visas were issued on 20th October 1975 and were valid until 13th November 1975. In the appellant's visa, in the box marked "Remarks — Observations", the following is noted: "Priority I-NR 74 valid only if accompanying husband". The appellant, as such, would not appear to be herself sponsorable as she is only 55 years of age and, in order to fall within the proper sponsorable class, she would have to be aged 60 years. Form IMM.1000, which applies to the husband, indicates his date of birth as being 24th October 1908, which would indicate that he was 67 years of age and, therefore, fell within the sponsored classes. The appellant gave as her reason for coming to Canada alone the fact that her husband had to remain in India to dispose of the remainder of their assets. Upon her arrival on 9th November 1975, the appellant was made the subject of a report under s. 22 of the Immigration Act. Pursuant to this report, an inquiry was held on 14th December 1975, when the within deportation order was made against the appellant. Upon receipt of the deportation order the appellant filed an appeal against the deportation order with the Immigration Appeal Board.

In the reply filed to the notice of appeal, by the respondent on 7th January 1976, the respondent gave notice to the Board as follows:

"That the Respondent will ask the Board to rule on whether Nirmal BEDI is a person described in paragraph 11(1)(b) of the Immigration Appeal Board Act who is entitled to appeal to the Immigration Appeal Board."

Section 11(1)(b) [re-en. 1973-74, c. 27, s. 5] of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, provides as follows:

"11. (1) Subject to subsections (2) and (3), a person against whom an order of deportation is made under the *Immigration Act* may appeal to the Board on any ground of appeal that involves a question of law or fact or mixed law and fact, if, at the time that the order of deportation is made against him, he is . . .

"(b) a person seeking admission to Canada as an immigrant or non-immigrant (other than a person who is deemed by subsection 7(3) of the *Immigration Act* to be seeking admission to Canada) who at the time that the report with respect to him was made by an immigration officer pursuant to section 22 of the *Immigration Act* was in possession of a valid immigrant visa or non-immigrant visa, as the case may be, issued to him outside Canada by an immigration officer".

The respondent questioned whether the inclusion of the above remarks quoted in the visa had the effect of invalidating the immigrant visa which the appellant had in her possession at the time of her arrival.

The word "visa" does not appear to be defined in the *Immigration Act*, however, it is defined in the *Immigration Regulations*, Part I, in s. 2(g) of the said regulations. It is defined as follows:

"(g) 'visa' in the expressions 'immigrant visa' and 'non-immigrant visa' means

"(i) an impression stamped by a visa officer on a passport, a certificate of identity or any prescribed form, or

"(ii) a prescribed form or portion thereof entitled 'visa or letter of pre-examination' and signed by a visa officer".

Form IMM.1000, which the appellant had in her possession on arrival, contains therein a section headed: "Visa or Letter of Pre-Examination". It would therefore appear that the appellant was in possession of a visa at the time of her arrival. The Board also notes that the remarks referred to appear below the signature of the visa officer who endorsed the visa, and do not appear to form actually part of the visa itself.

The Board has carefully examined the *Immigration Act* and the *Regulations* thereunder and in no instance can find any provision where a visa may be made conditional, or conditions attached thereto. It therefore finds that the appellant was in possession of a valid visa at the time of her arrival and finds that it has jurisdiction to entertain this appeal.

The Board therefore also finds that the ground, cited as (3)(a) in the deportation order, that the appellant was not in possession of a valid and subsisting immigrant visa upon her arrival, is invalid.

With respect to ground (3)(b) in the deportation order, which states that she is not a sponsored dependent, at the time

that she obtained her visa and fell into that classification, the Board makes no ruling as to whether this ground is valid or invalid.

However, it does find that she did not comply with s. 5(t) of the Immigration Act, coupled with s. 31(1)(d), which provides as follows:

"31. (1) Subject to this section, every person residing in Canada who is a Canadian citizen or a person lawfully admitted to Canada for permanent residence and has reached the full age of eighteen years is entitled to sponsor for admission to Canada for permanent residence any of the following individuals (hereinafter referred to as 'sponsored dependant'): . . .

"(d) the father, mother, grandfather or grandmother of that person sixty years of age or over, or under sixty years of age if incapable of gainful employment or widowed, and any accompanying immediate family of that father, mother, grandfather or grandmother".

The appellant's husband was properly within the sponsorable class, however, she could not be considered in that class unless she was accompanying a sponsoredee who fell within the provisions of s. 31(1)(d) of the Immigration Regulations, Part I.

The Board therefore finds that, while it holds that the appellant was in possession of a valid visa upon her arrival, she did not comply with the Immigration Act or the Immigration Regulations, which prescribe the conditions under which the immediate family of a sponsoredee may be admitted into Canada. The Board finds this ground in the deportation order valid, supported by the evidence, and, as one ground in an order is sufficient to support a deportation order, the Board finds that the order as a whole has been made in accordance with the Immigration Act and Regulations thereunder and therefore dismisses the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act.

With respect to the Board's discretionary powers under s. 15 [am. 1973-74, c. 27, s. 6]: The appellant is not a permanent resident and therefore the Board's considerations are restricted to s. 15(1)(b)(i) and (ii) of the said Act.

The record before the Board evidences the fact that the appellant, on or about 29th February 1976, left Canada to return to India but, nevertheless, wished to have her appeal heard and the notice of hearing sent to counsel.

The Board, in considering this evidence, is of the opinion that on humanitarian and compassionate grounds it should direct that the order be quashed and does so direct.

---

## NIRMAL BEDI

### APPELANTE

*Visa — Peut-on émettre un visa sous réserve? — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 31(1)d).*

L'appelante, une femme mariée âgée de 55 ans, avait été parrainée en même temps que son mari, âgé de plus de 60 ans, par leur fils qui demeurait au Canada à titre d'immigrant reçu. Elle est arrivée au Canada sans son mari resté en Inde pour vendre leurs biens. Elle a fait l'objet d'un rapport en vertu de l'art. 22 et, à la suite d'une enquête, une ordonnance d'expulsion a été prononcée contre elle. Lors de son entrée au Canada elle possédait un visa qui faisait partie du formulaire IMM. 1000; ce visa portait à l'endos la mention (Traduction): "Action en priorité 1-NR 74, valide uniquement si l'intéressée est accompagnée de son mari". Les motifs de l'ordonnance d'expulsion étaient qu'elle n'était pas en possession d'un visa valable et non périmé, qu'elle n'était pas une personne à charge parrainée et qu'elle n'était pas non plus accompagnée d'une personne à charge parrainée, comme l'exige l'art. 31(1)d) du Règlement sur l'immigration, Partie I.

Jugé que le premier motif de l'ordonnance était invalide; un visa comportant des conditions est une chose qui n'existe pas et, par conséquent, l'appelante était donc en possession d'un visa valable et non périmé. Toutefois, elle n'était pas accompagnée d'une personne parrainée visée par les dispositions de l'art. 31(1)d) du Règlement sur l'immigration, Partie I, et on doit fonder l'ordonnance sur ce motif. Il existait suffisamment de motifs de pitié et de considérations d'ordre humanitaire pour ordonner que l'ordonnance soit annulée.

CORAM: A. B. Weselak, Vice-président, A. Benedetti et G. Legaré.

Personne, pour l'appelante.

K. Buſe, pour l'intimé.

Le 3 juin 1976. Le jugement de la Commission fut rendu par

A. B. WESELAK, Vice-président:—Il s'agit de l'appel d'une ordonnance d'expulsion prononcée contre Nirmal BEDI, le 14 décembre 1975, au Bureau de district de Mississauga, à Mississauga, Ontario. En voici les termes (Traduction):

"(1) Vous n'êtes pas citoyenne canadienne;

"(2) Vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

"(3) Vous faites partie de la catégorie interdite décrite à l'art. 5 *t*) de la Loi sur l'immigration [S.R.C. 1970, c. I-2] en ce que vous ne pouvez remplir ni observer, ou ne remplissez ni n'observez, quelque condition ou prescription de la Loi ou du Règlement sur l'immigration en ce que a) vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé qui vous est délivré par un préposé aux visas, conformément aux exigences de l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié, et b) conformément à l'art. 31(2)*d*) du Règlement sur l'immigration, (i) vous n'êtes pas une personne à charge parrainée et (ii) vous n'accompagnez pas une personne à charge parrainée comme l'exige l'art. 31(1)*d*) du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié."

L'appelante n'était pas présente à l'audition de son appel, et elle n'était pas représentée par un conseiller. Le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration était représenté par M. K. Bufo.

L'appelante est née en Inde, pays dont elle a la citoyenneté, le 6 octobre 1920. Elle a un fils, résident au Canada et immigrant reçu, qui a parrainé son mari et elle-même; elle est arrivée le 9 novembre 1975. Elle est venue au Canada seule, en possession du formulaire IMM.1000 ainsi que d'un formulaire similaire, délivré à son mari. Annexés aux formulaires se trouvaient deux visas délivrés le 20 octobre 1975 et valides jusqu'au 13 novembre 1975 (tous ces documents constituent des pièces du dossier). On peut lire sur le visa de l'appelante, à la case "Remarques — Observations", ce qui suit (Traduction): "Action en priorité 1-NR 74 valide uniquement si l'intéressée est accompagnée de son mari". L'appelante elle-même ne peut pas être parrainée puisqu'elle n'a que 55 ans, et qu'il faut être âgé d'au moins 60 ans pour entrer dans la catégorie de personnes pouvant être parrainées. Le formulaire IMM.1000 qui s'applique au mari indique que sa date de naissance est le 24 octobre 1908; il est âgé de 67 ans et, par conséquent, il peut être parrainé. L'appelante a expliqué qu'elle était venue au Canada seule parce que son mari devait rester en Inde pour liquider le reste de leurs biens. A son arrivée le 9 novembre 1975, elle a fait l'objet d'un rapport en vertu de l'art. 22 de la Loi sur l'immigration. A la suite de ce rapport, une enquête a été tenue le 14 décembre 1975, et la présente ordonnance d'expulsion a été prononcée contre elle. A la réception de l'ordon-

nance d'expulsion, elle a déposé un avis d'appel de cette ordonnance auprès de la Commission d'appel de l'immigration.

Dans sa réponse à l'avis d'appel, l'intimé a fait parvenir l'avis suivant à la Commission le 7 janvier 1976 (Traduction) :

"L'intimé demande à la Commission de décréter si Nirmal BEDI est une personne décrite à l'art. 11(1)b) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration et peut interjeter appel devant la Commission d'appel de l'immigration."

L'article 11(1)b) [abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5] de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, stipule que:

"11. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une personne frappée d'une ordonnance d'expulsion, en vertu de la *Loi sur l'immigration* peut, en se fondant sur un motif d'appel qui implique une question de droit, une question de fait ou une question mixte de droit et de fait, interjeter appel devant la Commission, si au moment où l'ordonnance d'expulsion est prononcée contre elle, elle est . . .

"b) une personne qui cherche à être admise au Canada en qualité d'immigrant ou de non-immigrant, (à l'exception d'une personne qui, aux termes du paragraphe 7(3) de la *Loi sur l'immigration* est réputée être une personne qui cherche à être admise au Canada) et qui, au moment où un fonctionnaire à l'immigration a établi, conformément à l'article 22 de la *Loi sur l'immigration*, le rapport la concernant, était en possession d'un visa valide d'immigrant ou de non-immigrant, selon le cas, que lui avait délivré hors du Canada un fonctionnaire à l'immigration".

L'intimé a demandé si les observations précédentes, inscrites dans le visa, avaient eu l'effet d'annuler le visa d'immigrant, en possession de l'appelante lors de son arrivée.

Il ne semble pas que le terme "visa" soit défini dans la Loi sur l'immigration; toutefois, il l'est dans le Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 2 g). Il est ainsi défini:

"g) 'visa' dans les expressions 'visa d'immigrant' et 'visa de non-immigrant' signifie

"(i) une empreinte apposée par un préposé aux visas sur un passeport, un certificat d'identité ou tout autre formulaire prescrit, ou

"(ii) un formulaire prescrit ou une partie de ce formulaire intitulé 'visa ou lettre de pré-examen' et signé par un préposé aux visas".

Le formulaire IMM. 1000 qui était en possession de l'appelante à son arrivée contient une rubrique: "Visa ou lettre de pré-examen". Il semble donc que l'appelante était en possession d'un visa lors de son arrivée. La Commission souligne également que les observations dont on a fait mention figurent sous la signature du préposé aux visas et ne semblent pas faire partie du visa lui-même.

La Commission a soigneusement examiné la Loi et le Règlement sur l'immigration et elle n'y a trouvé aucune disposition stipulant qu'un visa puisse être conditionnel. Par conséquent, elle déclare que l'appelante était en possession d'un visa valide lors de son arrivée et qu'elle est compétente pour juger l'appel.

La Commission déclare également que le motif cité au par. (3) a) de l'ordonnance d'expulsion, voulant que l'appelante ne soit pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé lors de son arrivée, est invalide.

En ce qui a trait au par. (3) b) de l'ordonnance d'expulsion, selon lequel l'appelante n'était pas une personne à charge parrainée lorsqu'elle a obtenu son visa et lorsqu'elle a été considérée comme telle, la Commission ne se prononce pas sur la validité de ce motif.

Toutefois, elle juge que l'appelante ne s'est pas conformée à l'art. 5 t) de la Loi sur l'immigration lu en corrélation avec l'art. 31(1)d) du Règlement sur l'immigration, qui stipule que:

"31.(1) Sous réserve du présent article, toute personne qui réside au Canada et qui est un citoyen canadien ou qui a été légalement admise au Canada aux fins de résidence permanente et qui a dix-huit ans révolus a droit de parrainer, en vue de l'admission au Canada pour résidence permanente, l'une ou l'autre des personnes suivantes (ci-après appelée 'personne à charge parrainée'); . . .

"d) le père, la mère, le grand-père ou la grand-mère de cette personne, âgé de 60 ans ou plus, ou de moins de 60 ans s'il ou elle est incapable d'occuper un emploi rémunéré ou s'il ou elle est veuf ou veuve, ainsi que les membres de la famille immédiate de ce père, de cette mère, de ce grand-père ou de cette grand-mère, qui l'accompagnent".

Le mari de l'appelante entrat incontestablement dans la catégorie de personnes pouvant être parrainées, mais non sa femme à moins d'être accompagnée par une personne parrainée aux termes des dispositions de l'art. 31(1)d) du Règlement sur l'immigration, Partie I. Par conséquent, la Commission déclare que, même si elle soutient que l'appelante était en possession d'un visa valide lors de son arrivée, elle ne se conforme pas à la Loi sur l'immigration ni au Règlement, qui déterminent les conditions d'admission au Canada de la famille immédiate d'un parrainé. La Cour déclare valide ce motif de l'ordonnance d'expulsion, fondé sur la preuve, et comme il suffit d'un seul motif d'expulsion pour qu'une ordonnance soit valide, la Commission déclare que l'ordonnance a été prononcée conformément à la Loi et au Règlement sur l'immigration, Partie I, et, par conséquent, elle rejette l'appel en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Quant à la compétence en équité que la Commission peut exercer en vertu de l'art. 15 [modifié par 1973-74, c. 27, art. 6], l'appelante n'étant pas une résidente permanente, la Commission doit donc se limiter aux considérations de l'art. 15 (1)b) (i) et (ii) de la Loi.

Le dossier de l'enquête révèle que l'appelante, vers le 29 février 1976, a quitté le Canada pour retourner en Inde avec le désir, toutefois, de faire entendre son appel et de faire envoyer l'avis d'audition au conseiller.

Après examen de cette preuve, la Commission est d'avis que pour des motifs de pitié et des considérations d'ordre humanitaire, elle doit ordonner l'annulation de l'ordonnance.

## AHMED BENSADOK

### APPELLANT

*False or misleading answer — Whether lie material or of trivial nature — Special Inquiry Officer's option under s. 19(2) of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2.*

The fact that a person seeking admission to Canada gives an untruthful answer to a question put to him by an examining officer will not in all cases justify the making of a deportation order based on s. 19(2) of the Immigration Act; the question is whether the lie is material. If it is not and is of a trivial nature the deportation order may be set aside on appeal on the ground that the Special Inquiry Officer ought to have exercised the option under s. 19(2) not to make the order and was in error in failing to do so.

*Agiri v. Minister of Manpower and Immigration*, [1974] 1 F.C. 291, 2 N.R. 240 (C.A.) applied.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, R. Tremblay and C. Carrière.

*F. Philibert*, for appellant.

*B. K. Turzanski*, for respondent.

3rd August 1976. The judgment of the Board was delivered by

J. V. SCOTT, Chairman:—This is the appeal from a deportation order made at Montreal International Airport, Mirabel, Quebec, on 10th February 1976, against the appellant, Ahmed BENSADOK, in the following terms (Translation):

- “(1) You are not a Canadian citizen;
- “(2) You are not a person having acquired Canadian domicile;
- “(3) You are a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(p) of the Immigration Act in that you are not, in my opinion, a bona fide non-immigrant;
- “(4) You are a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(t) of the Immigration Act in that you cannot or do not fulfil or comply with any of the conditions or requirements of this Act or the regulations in that you did not answer truthfully all of the questions put to you during an examination by an immigration officer as prescribed in paragraph 19(2) of the Immigration Act.”

At the hearing of his appeal the appellant, who was not present, was represented by F. Philibert; B.K. Turzanski appeared for the respondent.

The appellant is a 29-year-old citizen of Algeria, who arrived in Canada on 9th February 1976 in possession of a non-immigrant visa (s. 7(1) (c) of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2) issued in Paris, France. On arrival Mr. Bensadok was interviewed by an immigration officer and was made the subject of a report pursuant to s. 22 of the Immigration Act, in the following terms (Translation):

“Montreal International Airport  
Mirabel CIC

Reference: 9702-000408

Date: February 9, 1976

“To: The Special Inquiry Officer

“From: M. Groulx, immigration officer

"Re: Bensadok Ahmed, 3-4-47, Algeria

"(Report under section 22 of the Immigration Act)

"(1) In accordance with section 22 of the Immigration Act, I hereby report that I examined Ahmed Bensadok, a person seeking to enter Canada as a non-immigrant. In my opinion, he is not a Canadian citizen or a person having acquired Canadian domicile.

"(2) Furthermore, I believe it would be contrary to the Immigration Act and Regulations to grant him admission into Canada as a non-immigrant, because:

"(a) He is a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(t) of the Immigration Act in that:

"1. He cannot or does not fulfil or comply with any of the conditions or requirement of this Act in that he did not truthfully answer all of the questions put to him during an examination by an immigration officer as prescribed in paragraph 19(2) of the Immigration Act, namely, that he claimed to have known Mr. Mouna for four years and to have met him again today, while in fact he met Mr. Mouna for the first time today and was hoping this would facilitate entry through this means.

"2. He is a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(p) of the Immigration Act in that he is not, in my opinion, a bona fide non-immigrant since it is illogical for a person with such a low income, who borrowed money for his trip, and who brought with him such documents as study, work and proficiency certificates to claim that he is coming to Canada as a tourist.

"3. In my opinion, the purpose of his trip was other than tourism.

"'M. Groulx'  
Immigration officer".

A special inquiry resulting in the deportation order above quoted was held the next day, 10th February 1976. There is no doubt, on the evidence adduced at the inquiry, that the appellant is neither a Canadian citizen, nor has he Canadian domicile. However, the evidence entirely fails to support para. 3 of the order (Translation):

"(3) You are a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(p) of the Immigration Act in that you are not, in my opinion, a bona fide non-immigrant".

Mr. Bensadok testified that he left Algeria on 6th January 1976 for Paris. Before leaving he made inquiries at the Canadian Embassy in Algiers, but was told that there was no immigration office there and that he must inquire in Paris. He did so. He freely admitted that he wanted to immigrate to Canada if this were possible (minutes) (Translation):

"A person who wishes to undertake formalities with a view to emigration has to go abroad. So there was Paris. I had a holiday and thought that if I filed an application at an immigration office in Paris it would be a long time before I received an answer and that by then my holiday would be over. I would risk losing my job in Algeria without having an answer from Canadian Immigration. The idea came to me to go to Canada as a tourist and to work if the opportunity presented itself. Otherwise, I would complete my visit as a tourist and return. I had two reasons for my trip to Quebec — to visit and to see if there was work available."

He was entitled to two months' holiday when he left Algeria, and on arrival in Canada was in possession of a return ticket and \$302 Canadian funds. This was his own money obtained from a compatriot in Paris in exchange for payment to the compatriot's parents in Algeria. Such an arrangement was necessary due to currency restrictions in Algeria. There was also money available from a sister in Austria.

It is true that he was also in possession of school and work certificates, but this is explicable in view of the "double but" (twofold purpose) which he had in his mind before leaving Algeria: to immigrate to Canada if possible in the time available to him, if not, to visit and return to his job in his home country. As Mr. Philibert pointed out, there is nothing necessarily incompatible with a status of tourist and a desire to immigrate (transcript) (Translation):

"Once again, simply because a person intends to eventually settle in Canada does not necessarily mean that he should never ever be admitted to this country as a visitor."

During a fairly lengthy inquiry Mr. Bensadok's testimony on this point never changed, and it was confirmed on appeal:

"Exhibit A1: Letter from H. Langston, Director, Inquiry Section, Mirabel, confirming the departure of the appellant for Algeria on March 8, 1976;

"Exhibit A2: Confirming the fact that his holiday extended to March 8, 1976;

"Exhibit A3: Photostat of 2 Postal orders received by Mr. Bensadok from his sister in Austria and 1 from his compatriot in Paris (all dated after the inquiry);

"Exhibit A4: Letter from Mr. Bensadok to Mr. Philibert with envelope, the letter being post-marked from Algeria on March 18, 1976."

This evidence, though not the best evidence, supports the evidence adduced at the inquiry and is receivable at the appeal stage following *Srivastava v. Minister of Manpower and Immigration*, [1973] F.C. 138, 36 D.L.R. (3d) 688 (C.A.).

Paragraph 4 of the deportation order is supported by the evidence in the sense that the appellant admitted having lied to the primary examining officer (minutes) (Translation):

"Q. Did you tell the immigration officer who examined you that you had known Mr. Mouna Nourreddin for four years?  
A. Yes.

"Q. Was this the truth? A. No."

In fact the name of Mouna Nourreddin, a resident of Montreal, had been given to Mr. Bensadok by a common acquaintance, and he met him for the first time, by chance, at Charles de Gaulle Airport in France. They travelled to Canada together. In the circumstances of this case, this lie is not material.

In *Agiri v. Minister of Manpower and Immigration*, [1974] 1 F.C. 291, 2 N.R. 240 (C.A.), Jackett C.J.F.C. said at p. 293:

"It is common ground that there is a discretion in a Special Inquiry Officer under section 19(2) in the sense that he has an option to make or not make a deportation order based on a breach of section 19(2).

"In my opinion, therefore, if a Special Inquiry Officer

"(a) refused to consider a request that he not make a deportation order on the ground that he had no such option under section 19(2), or

"(b) indicated that he would have considered not making a deportation order if, in his view, he was legally entitled to decide not to make it,

"it would be clear that the deportation order was based on an error of law and should be set aside. I go further and say

that, if the untruthful reply was made with reference to such a trivial or irrelevant matter that a Special Inquiry Officer might have been expected to exercise his option not to make a deportation order if he had known that he had such an option, it should be assumed that he made the deportation order based on an error in law as to his powers."

The appeal is therefore allowed.

---

### AHMED BENSAKOK

#### APPELANT

*Réponse fausse ou trompeuse — Le mensonge est-il d'importance ou est-il de caractère futile? — Option de l'enquêteur spécial en vertu de l'art. 19 (2) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2.*

Le fait qu'une personne cherchant à obtenir l'admission au Canada donne une réponse mensongère à une question que lui pose un fonctionnaire examinateur ne justifiera pas, dans tous les cas, une ordonnance d'expulsion prononcée en vertu de l'art. 19(2) de la Loi sur l'immigration; il s'agit de savoir si le mensonge est de caractère important. Dans la négative et s'il est sans importance, on peut annuler l'ordonnance d'expulsion en appel au motif que l'enquêteur spécial aurait dû exercer la discrétion dont il dispose, en vertu de l'art. 19(2), de ne pas prononcer l'ordonnance, et qu'il s'est trompé en n'agissant pas ainsi.

*Agiri c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, [1974] 1 C.F. 291, 2 N.R. 240 (C.A.) suivi.*

CORAM: J. V. Scott, Président, R. Tremblay et C. Carrière.

F. Philibert, pour l'appelant.

B. K. Turzanski, pour l'intimé.

Le 3 août 1976. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. SCOTT, Président:—Il s'agit de l'appel d'une ordonnance d'expulsion prononcée contre l'appelant, Ahmed BENSAKOK, à l'aéroport international de Montréal, Mirabel, Québec, le 10 février 1976. En voici les termes:

"1) vous n'êtes pas un citoyen canadien;

"2) vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

"3) vous êtes membre de la catégorie interdite de personnes décrite à l'alinéa 5(p) de la *Loi sur l'immigration* en ce que vous n'êtes pas, à mon avis, un non-immigrant authentique;

"4) vous êtes membre de la catégorie interdite de personnes décrite à l'alinéa 5(t) de la *Loi sur l'immigration* en ce que vous ne pouvez ni remplir ni observer les conditions ou prescriptions de la présente Loi ou des Règlements en ce que vous n'avez pas donné de réponses véridiques à toutes les questions qui vous furent posées lors d'un examen par un fonctionnaire à l'Immigration, tel que requis au paragraphe 19(2) de la *Loi sur l'immigration*."

L'appelant était absent lors de l'audition de son appel, mais il était représenté par Me F. Philibert, et M. B.K. Turzanski représentait l'intimé.

L'appelant, âgé de 29 ans et citoyen algérien, est arrivé au Canada le 9 février 1976 en possession d'un visa de non-immigrant (art. 7(1)c) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2) émis à Paris, France. A son arrivée, un fonctionnaire à l'immigration a examiné M. Bensadok et a établi un rapport à son sujet, conformément à l'art. 22 de la Loi sur l'immigration. Voici les termes de ce rapport:

"Aéroport International de Montréal,  
CIC Mirabel

"A: L'enquêteur spécial Référence: 9702-000408

"De: L'agent d'Immigration M. Groulx Date: 9 février 1976

"Objet: Bensadok Ahmed, 3-4-47, Algérie

"(Rapport en vertu de l'article 22 de la *Loi sur l'immigration*)

"1. En application de l'article 22 de la *Loi sur l'immigration*, je dois signaler que j'ai examiné Ahmed Bensadok, une personne qui cherche à entrer au Canada à titre de non-immigrant. A mon avis, il n'est pas citoyen canadien ou une personne ayant acquis le domicile canadien.

"2. Je crois aussi qu'il serait contraire à la Loi et au Règlement sur l'immigration de lui accorder l'admission au Canada en qualité de non-immigrant, car

"(a) Il fait partie de la catégorie interdite qui est décrite à l'alinéa (t) de l'article 5 de la *Loi sur l'immigration* en ce qu'il

"1. ne peut remplir ni observer les conditions ou prescriptions de la présente Loi parce qu'il n'a pas donné de réponses véridiques à toutes les questions posées lors d'un examen à un fonctionnaire à l'immigration tel que requis au paragraphe

19(2) de la *Loi sur l'immigration*, à savoir qu'il a déclaré connaître M. Mouna depuis quatre ans et l'avoir rencontré aujourd'hui, alors qu'il a vu M. Mouna pour la première fois aujourd'hui, et qu'il espérait faciliter son entrée par ce moyen,

"2. Il fait partie de la catégorie interdite décrite à l'alinéa (p) de l'article 5 de la *Loi sur l'immigration* en ce qu'il n'est pas, à mon avis, un non-immigrant authentique parce qu'il est illogique qu'une personne avec un si faible revenu, qui emprunte de l'argent pour son voyage, et qui apporte tous les documents tels certificats d'études, de travail et de rendement, affirme ne venir ici que comme touriste.

"3. Je suis d'avis que le but de son voyage est autre que touriste.

"M. Groulx"

L'agent d'immigration".

Le lendemain, soit le 10 février 1976, une enquête spéciale a été tenue suite à laquelle fut émise l'ordonnance d'expulsion ci-dessus. Selon la preuve produite à l'enquête, il ne fait aucun doute que l'appelant n'est pas un citoyen canadien et qu'il n'a pas acquis le domicile canadien. Toutefois, il n'y a absolument aucune preuve pour justifier le par. 3 de l'ordonnance:

"3) vous êtes membre de la catégorie interdite de personnes décrite à l'alinéa 5(p) de la *Loi sur l'immigration* en ce que vous n'êtes pas, à mon avis, un non-immigrant authentique".

M. Bensadok a déclaré qu'il avait quitté l'Algérie le 6 janvier 1976 pour se rendre à Paris. Avant son départ, il avait pris des renseignements à l'ambassade du Canada à Alger, mais on lui avait dit qu'il n'existe pas, à cet endroit, de bureau d'immigration et qu'il devait s'informer à Paris. C'est ce qu'il a fait. Il a admis de son plein gré qu'il voulait émigrer au Canada si cela était possible (procès-verbal):

"Quand on a l'intention d'émigrer, quelque chose comme ça, il faudrait aller à l'étranger. Il y avait Paris. Moi, j'avais un congé, alors je me suis dit que si je devais faire une demande d'immigration auprès du Bureau d'immigration à Paris, je me suis dit qu'ils vont mettre longtemps pour me répondre et, à ce moment-là, mon congé est épuisé et je risque de n'avoir — c'est-à-dire de n'avoir ma réponse de l'immigration canadienne et de perdre en même temps mon emploi à Alger. J'avais une idée, je me suis dit il faut que j'aille au Canada dans un but touristique et que si j'aurais une petite

chance ou bien moyen de travailler, je le ferai. Si non, je passerai mon séjour touristique et je retournerai. Je voyage, je séjourne, je visite, mon voyage — Québec — voir s'il y a possibilité. Si non, retourner. C'est-à-dire c'est presqu'un double but."

Lorsqu'il a quitté l'Algérie il avait droit à deux mois de vacances et, à son arrivée au Canada, il avait en sa possession un billet de retour et \$302 en devises canadiennes. Cet argent lui appartenait; il l'avait obtenu d'un compatriote à Paris en retour d'un paiement fait aux parents de ce dernier en Algérie. De telles dispositions étaient nécessaires à cause du contrôle des devises en Algérie. Il pouvait aussi obtenir de l'argent de sa soeur en Autriche.

Il est exact qu'il avait aussi en sa possession des diplômes ainsi que des références de ses employeurs, mais cela s'explique si l'on tient compte du "double but" qu'il envisageait avant de quitter l'Algérie: émigrer au Canada, si possible dans le délai dont il disposait, sinon, visiter le pays et revenir chez lui et reprendre son emploi. Comme Me Philibert l'a souligné, le statut de touriste n'exclut pas nécessairement le désir d'émigrer (transcription):

"Mais encore une fois, ce n'est pas parce qu'on a l'intention qu'éventuellement de demeurer au Canada en permanence qu'on doit nécessairement ne pas être admis jamais, jamais au Canada même à titre de visiteur."

Au cours d'une enquête passablement longue, M. Bensadok n'a pas modifié son témoignage sur ce point et il l'a repris en appel (Traduction):

"Pièce A-1: Lettre de H. Langston, directeur de la Section des enquêtes, Mirabel, confirmant le départ de l'appelant pour l'Algérie le 8 mars 1976;

"Pièce A-2: Document confirmant le fait que ses vacances se terminaient le 8 mars 1976;

"Pièce A-3: Photocopie de deux mandats-poste que M. Bensadok a reçus respectivement de sa soeur en Autriche et de son compatriote à Paris (tous deux portant une date ultérieure à l'enquête);

"Pièce A-4: Lettre de M. Bensadok à Me Philibert, ainsi que l'enveloppe portant le timbre de la poste algérienne en date du 18 mars 1976."

Ce n'est pas la meilleure preuve que l'on puisse invoquer, mais elle appuie celle qui a été produite à l'enquête et elle est recevable à ce stade de l'appel selon l'affaire *Srivastava c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1973] C.F. 138, 36 D.L.R. (3d) 688 (C.A.).

Le par. 4 de l'ordonnance d'expulsion est fondé sur la preuve en ce sens que l'appelant a admis avoir menti au premier examinateur (procès-verbal) :

"Q. Avez-vous déclaré à l'officier d'immigration qui vous a examiné que vous connaissiez M. Mouna Nourreddin depuis quatre ans? R. Oui.

"Q. Est-ce que cette déclaration était la vérité? R. C'était pas la vérité."

En fait, c'est un ami commun qui a donné à M. Bensadok le nom de Mouna Nourreddin, résident de Montréal, que M. Bensadok a rencontré par hasard une première fois à l'aéroport Charles de Gaulle, en France. Ils ont fait ensemble le trajet jusqu'au Canada. En l'espèce, ce mensonge est sans importance.

Dans l'affaire *Agiri c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1974] 1 C.F. 291, 2 N.R. 240 (C.A.), Jackett J.C.C.F. a dit à la p. 293:

"Les parties reconnaissent que l'enquêteur spécial jouit d'un pouvoir discrétionnaire en vertu de l'article 19(2) en ce sens qu'il a la faculté de rendre ou de ne pas rendre une ordonnance d'expulsion fondée sur une violation de l'article 19(2).

"Par conséquent, j'estime que si un enquêteur spécial

"a) refusait d'examiner une requête lui demandant de ne pas rendre d'ordonnance d'expulsion au motif que l'article 19(2) ne lui accorde pas cette faculté, ou

"b) indiquait qu'il aurait envisagé de ne pas rendre l'ordonnance d'expulsion si, à son avis, il avait eu légalement la faculté de décider de ne pas la rendre,

"il serait évident que l'ordonnance d'expulsion était fondée sur une erreur de droit et devrait être annulée. J'irai plus loin en disant que si la réponse mensongère avait trait à un élément superficiel et non pertinent au point qu'on aurait pu s'attendre à ce que l'enquêteur spécial exerce sa faculté de ne

pas rendre d'ordonnance s'il avait su qu'il avait cette faculté, il faudrait admettre qu'il a rendu une ordonnance d'expulsion fondée sur une erreur de droit quant à ses pouvoirs."

L'appel est donc admis.

---

**CATHERINE LOUISE HAIGHT GILL****APPELLANT**

*Visa — Application to sponsor admission of husband not in possession of valid and subsisting visa — Refusal of application upheld — "Permit" — Meaning of — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 17 — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, ss. 7(1)(c), 8 — The Immigration Regulations, Part I, s. 28(4)(b).*

Appeal, pursuant to s. 17 of the Immigration Appeal Board Act, from a refusal to approve appellant's application to sponsor the admission into Canada as a permanent resident of her husband, a citizen of India. The husband was not in possession of a valid and subsisting visa. The husband was first admitted to Canada as a visitor; some months after his arrival he married appellant at Vancouver; thereafter appellant made her sponsorship application, following which the husband was granted a Minister's permit to remain in Canada valid until 20th May 1976, pursuant to s. 8 of the Immigration Act.

*Held*, admission to Canada pursuant to s. 7(1)(c) of the Immigration Act is not a "permit" within the meaning of s. 8(1) of the Immigration Act. Since the person sponsored was not exempted, pursuant to s. 28(3) of the Immigration Regulations, from the requirement of a non-immigrant visa and since he did not receive his Minister's permit prior to his marriage, he did not fall within the exemption provided by s. 28(4) of the Immigration Regulations. Appeal dismissed.

**CORAM:** J. V. Scott, Chairman, R. Tremblay and C. M. Campbell.

*J. R. Taylor*, for appellant.

*F. D. Craddock*, for respondent.

25th November 1976. The judgment of the Board was delivered by

**J. V. SCOTT**, Chairman:—This is the appeal of Catherine Louise Haight GILL, pursuant to s. 17 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, from a refusal to approve her application for the admission to Canada of her husband, Resham Singh Gill. The letter of refusal (found in the record of appeal) (amended) reads as follows:

"MANPOWER AND IMMIGRATION

Our file: 5133-11-3674

"Canada Immigration Centre,  
1550 Alberni Street,  
Vancouver, B.C.  
V6G 2X5

"29 April 1976

"Mrs. Catherine Louise Gill,  
470 East 49th Avenue,  
Vancouver, B.C.  
V5W 2G9.

"Dear Mrs. Gill:

"This concerns your sponsored application for your husband Resham Singh Gill. After carefully considering your application it has been decided it will not be approved because your husband is not in possession of a valid and subsisting visa as required in subsection 28(1) of the Immigration Act [sic]. Accordingly he has been advised that he must report to this office as required by subsection 7(3) of the Immigration Act, on 21 May 1976.

"You have the right, if you so wish, to appeal this decision and accordingly we have attached form No. I.A.B. 6 for you to complete and return to this office if you are desirous of an appeal. This appeal must be in our possession thirty days from this date in order to delay the departure of your husband from Canada.

"Yours truly,  
" I.D. Munn'  
"I.D. Munn,  
for Manager,  
Vancouver Metro Immigration Area,  
Vancouver, B.C.

"Receipt acknowledged 'Cathy Gill' ".

At the hearing of the appeal Mrs. Gill was represented by J.R. Taylor, barrister and solicitor; F.D. Craddock appeared for the respondent.

The appellant is a 20-year-old citizen of Canada. Her husband is a 31-year-old citizen of India, who was first admitted to Canada as a visitor pursuant to s. 7(1)(c) of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, on 10th August 1975 for a period to expire 25th September 1975. On 23rd September 1975 this

period was extended to 6th December 1975. On 11th November 1975 the appellant and Resham Singh Gill were married in Vancouver, British Columbia, as attested by a photostatic copy of their marriage certificate, found in the record of appeal.

On 17th November 1975 the appellant signed an application for the admission to Canada of sponsored dependents in respect of Resham Singh Gill, her husband (form IMM. 1009, copy in the record), and on 20th November 1975 a permit to enter or remain in Canada pursuant to s. 8 of the Immigration Act was issued to Mr. Gill, to remain in force until 20th May 1976 (record), thus changing his non-immigrant status from visitor pursuant to s. 7(1)(c) of the Immigration Act to "holder of a permit" pursuant to s. 7(2)(c).

The letter of refusal refers to s. 28(1) of the Immigration Act. This is an error. The reference should be to s. 5(t) of the Immigration Act, coupled with s. 28(1) of the Immigration Regulations, Part I. Section 19(2) of the Immigration Appeal Board Act provides in part:

"(2) Every appellant under section . . . 17 shall be advised by the Minister of the grounds on which . . . the refusal to approve the application for admission into Canada was based."

Notwithstanding the error in the letter of refusal respecting the section number, the reason for the refusal was adequately set out, namely, that the husband, Resham Singh Gill, "is not in possession of a valid and subsisting visa", and it is clear from the record as a whole that the reference is to an immigrant visa.

Section 5(t) of the Immigration Act provides:

"5. No person, other than a person referred to in subsection 7(2) [which sets out certain special categories of non-immigrants], shall be admitted to Canada if he is a member of any of the following classes of persons: . . .

"(t) persons who cannot or do not fulfil or comply with any of the conditions or requirements of this Act or the regulations or any orders lawfully made or given under this Act or the regulations."

Section 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, provides:

"28. (1) Every immigrant who seeks to land in Canada, including an immigrant who reports pursuant to subsection (3)

of section 7 of the Act, shall be in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to him by a visa officer and bearing a serial number which has been recorded by the officer in a register prescribed by the Minister for that purpose, and unless he is in possession of such visa, he shall not be granted landing in Canada."

Reference must also be made to section 28(4) of the Immigration Regulations, Part I:

"(4) The Minister may exempt any person or group or class of persons from the requirements of subsection (3) [non-immigrant visa requirements] but no person so exempted or coming within any group or class so exempted, may be granted landing in Canada unless at the time of his application for landing

"(a) he is in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to him by a visa officer or letter of pre-examination in the form prescribed by the Minister, or

"(b) he entered Canada under the authority of a permit and has subsequently married a Canadian citizen or a person legally admitted to Canada for permanent residence."

Mr. Taylor endeavoured to bring the person sponsored, Resham Singh Gill, within the exemption set out in s. 28(4) (b) by arguing that the admission to Canada of Resham Singh Gill on 10th August 1975, pursuant to s. 7(1) (c) of the Immigration Act, was a "permit". This argument is entirely without merit.

"Permit" is defined in s. 2 of the Immigration Act:

"'permit' means a valid and subsisting permit issued under section 8".

Section 8(1) of the Act provides:

"8. (1) The Minister may issue a written permit authorizing any person to enter Canada or, being in Canada, to remain therein, other than

"(a) a person under order of deportation who was not issued such a written permit before the 13th day of November 1967, or

"(b) a person in respect of whom an appeal under section 17 of the *Immigration Appeal Board Act* has been taken that has not been successful."

Admission accorded by an immigration officer pursuant to s. 7(1)(c) of the Act is not a permit. Possession of a permit places the person concerned in an entirely different category of non-immigrant, namely, that specified in s. 7(2)(c) of the Act. Mr. Gill did find himself in this category, but subsequent to his marriage, not prior thereto as required by s. 28(4)(b) of the Immigration Regulations, Part I. Furthermore, there is no proof whatever that he was exempted, or came within a class of persons exempted by the Minister pursuant to s. 28(4) from the non-immigrant visa requirements set out in s. 28(3) of the Immigration Regulations, Part I.

The refusal of the sponsorship application is in accordance with the law.

No evidence was adduced at the hearing of the appeal in respect of this Court's equitable jurisdiction set out in s. 17 of the Immigration Appeal Board Act, namely, the existence of "compassionate or humanitarian considerations that in the opinion of the Board warrant the granting of special relief". Neither Mrs. Gill nor her husband was present at the hearing of her appeal, and there is nothing in the record to support any claim to special relief.

The application is therefore refused.

---

## **CATHERINE LOUISE HAIGHT GILL**

### **APPELANTE**

*Visa — Demande d'admission parrainée pour son époux, qui n'est pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé — Refus de la demande maintenu — "Permis", signification — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 17 — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 7(1)c), (2)c), 8 — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 28(3), (4)b).*

Appel aux termes de l'art. 17 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration du refus d'approuver la demande de l'appelante pour parrainer l'admission au Canada de son époux, à titre de résident permanent. L'époux a d'abord été admis au Canada à titre de visiteur; quelques mois après son arrivée, il s'est marié avec l'appelante à Vancouver; elle a par la suite parrainé son admission et, à la suite de cette demande, l'époux a obtenu un permis du Ministre l'autorisant à demeurer au Canada jusqu'au 20 mai 1976, en conformité avec l'art. 8 de la Loi sur l'immigration.

*Jugé que l'admission au Canada conformément à l'art. 7(1)c) de la Loi sur l'immigration n'est pas un "permis" au sens de l'art. 8(1) de la Loi sur l'immigration. Puisque la personne parrainée n'était*

pas exemptée, aux termes de l'art. 28(3) du Règlement sur l'immigration, de se procurer un visa de non-immigrant et puisqu'elle n'a pas obtenu un permis du Ministre avant son mariage, elle n'est pas visée par l'exemption prévue à l'art. 28(4) du Règlement sur l'immigration. Appel rejeté.

CORAM: J. V. Scott, Président, R. Tremblay et C. M. Campbell.

*J. R. Taylor*, pour l'appelante.

*F. D. Craddock*, pour l'intimé.

Le 25 novembre 1976. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. SCOTT, Président:—Il s'agit de l'appel de Catherine Louise Haight GILL, interjeté en vertu de l'art. 17 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, du refus de sa demande d'admission au Canada de son époux, Resham Singh Gill. La lettre de refus (qui se trouve au dossier de l'appel) (modifié) se lit comme suit (Traduction):

“MAIN-D'OEUVRE ET IMMIGRATION Notre dossier: 5133-11-3674

“Centre d'Immigration du Canada  
1550 rue Alberni  
Vancouver (C.-B.)  
V6G 2X5

“le 29 avril 1976

“Mme Catherine Louise Gill,  
470 est, 49<sup>e</sup> avenue  
Vancouver (C.-B.)  
V5W 2G9

“Madame,

“La présente fait suite à votre demande d'admission par-  
rainnée de votre époux, Resham Singh Gill. Après étude sérieuse,  
il a été décidé que votre demande ne sera pas acceptée parce  
que votre époux ne détient pas un visa valide et non périmé  
tel que l'exige l'art. 28(1) de la Loi sur l'immigration [sic].  
Par conséquent, nous l'avons informé qu'il doit se présenter à  
ce bureau le 21 mai 1976, conformément à l'article 7(3) de la  
Loi sur l'immigration.

“Si vous le désirez, vous avez le droit d'interjeter appel de  
cette décision et, en conséquence, nous incluons le formulaire  
no I.A.B.6 que vous pouvez remplir et retourner à ce bureau.  
Cet appel doit nous parvenir dans les trente jours à compter

d'aujourd'hui, afin de proroger le départ de votre époux du Canada.

"Veuillez agréer, Madame, l'expression de nos sentiments distingués.

" 'I.D. Munn'  
"I.D. Munn  
pour le directeur  
Secteur de l'immigration du  
Grand Vancouver  
Vancouver (C.-B.)

"J'accuse réception 'Cathy Gill' ".

Lors de l'audition de l'appel, Me J.R. Taylor, avocat et procureur, représentait Mme Gill, et M. F.D. Craddock représentait l'intimé.

L'appelante, âgée de 20 ans, est citoyenne canadienne. Son époux, âgé de 31 ans, est citoyen de l'Inde, et il a été admis au Canada la première fois, à titre de visiteur, en vertu de l'art. 7(1)c) de la Loi sur l'immigration, le 10 août 1975, pour une période se terminant le 25 septembre 1975. Le 23 septembre 1975 cette période a été prolongée jusqu'au 6 décembre 1975. Le 11 novembre 1975, l'appelante et Resham Singh Gill se sont mariés à Vancouver, Colombie-Britannique, comme en témoigne une photocopie de leur acte de mariage qui se trouve au dossier de l'appel.

Le 17 novembre 1975 l'appelante a signé une demande d'admission au Canada de personnes à charge parrainées relativement à son époux, Resham Singh Gill (formule Imm. 1009, dont on peut voir la copie au dossier); le 20 novembre 1975, un permis d'entrée et de séjour au Canada, en vigueur jusqu'au 20 mai 1976, a été délivré à M. Gill en vertu de l'art. 8 de la Loi sur l'immigration (dossier), modifiant ainsi son statut de non-immigrant: de visiteur en vertu de l'art. 7(1)c) de la Loi sur l'immigration il devint "détenteur d'un permis" en vertu de l'art. 7(2)c).

La lettre de refus mentionne l'art. 28(1) de la Loi sur l'immigration. C'est une erreur. Cette lettre aurait dû renvoyer à l'art. 5t) de la Loi sur l'immigration, en corrélation avec l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I. L'article 19(2) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration stipule en partie:

"(2) Le Ministre doit communiquer à tout appelant en vertu de l'article . . . 17 les motifs sur lesquels se fonde . . . le refus d'approuver la demande d'admission au Canada".

Malgré l'erreur qui s'est produite dans la lettre de refus au sujet du numéro de l'article, le motif de ce même refus a été indiqué de façon appropriée, à savoir, que l'époux, Resham Singh Gill, "ne détient pas un visa valide et non périmé", et il est évident, d'après l'ensemble du dossier, qu'il s'agit en l'occurrence d'un visa d'immigrant.

L'article 5 *t*) de la Loi sur l'immigration stipule que:

"5. Nulle personne, autre qu'une personne mentionnée au paragraphe 7 (2) [qui désigne certaines catégories particulières de non-immigrants], ne doit être admise au Canada si elle est membre de l'une des catégories suivantes: . . .

"*t*) les personnes qui ne peuvent remplir ni observer, ou qui ne remplissent ni n'observent, quelque condition ou prescription de la présente loi ou des règlements, ou des ordonnances légitimement établies aux termes de la présente loi ou des règlements."

L'article 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, dispose que:

"28. (1) Tout immigrant qui cherche à être reçu au Canada, y compris un immigrant qui signale certains faits conformément au paragraphe (3) de l'article 7 de la Loi, devra être en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé qui lui aura été délivré par un préposé aux visas et portant un numéro de série qui a été inscrit par ledit préposé dans un registre prescrit par le Ministre à cette fin, et, à moins qu'il ne soit en possession d'un tel visa, il n'obtiendra pas la réception au Canada."

On doit aussi mentionner l'art. 28(4) du Règlement sur l'immigration, Partie I:

"(4) Le Ministre peut exempter toute personne ou tout groupe ou catégorie de personnes des exigences du paragraphe (3) [exigences relatives au visa de non-immigrant], mais nulle personne ainsi exemptée ou faisant partie d'un tel groupe ou d'une telle catégorie ainsi exemptés, ne pourra obtenir la réception au Canada, à moins qu'au moment de sa demande de réception,

"a) elle ne soit en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé, à elle délivré par un préposé aux visas, ou d'une lettre de pré-examen en la forme prescrite par le Ministre, ou

"b) elle ne soit entrée au Canada en vertu d'un permis et n'ait, par la suite épousé un citoyen canadien ou une personne légalement admise au Canada aux fins de la résidence permanente."

Me Taylor s'est efforcé d'appliquer l'exemption indiquée dans l'art. 28(4)b) à la personne parrainée, Resham Singh Gill, en alléguant que l'admission de ce dernier au Canada, le 10 août 1975, en vertu de l'art. 7(1)c) de la Loi sur l'immigration, constituait un "permis". Cet argument n'a aucune valeur.

L'article 2 de la Loi sur l'immigration définit le mot "permis" ainsi:

"'permis' signifie un permis valide et subsistant délivré aux termes de l'article 8".

L'article 8(1) de la Loi stipule que:

"8. (1) Le Ministre peut délivrer un permis écrit autorisant toute personne à entrer au Canada, ou, étant dans ce pays, à y demeurer, à l'exclusion

"a) d'une personne visée par une ordonnance d'expulsion à qui un tel permis n'a pas été délivré avant le 13 novembre 1967, ou

"b) d'une personne au sujet de laquelle a été interjeté, en vertu de l'article 17 de la *Loi sur la Commission d'appel de l'immigration*, un appel qui a été rejeté."

L'admission qu'autorise un fonctionnaire à l'immigration en vertu de l'art. 7(1)c) de la Loi n'est pas un permis. En possédant un permis, l'intéressé se trouve à faire partie d'une catégorie tout à fait différente de non-immigrant, à savoir, celle qui est précisée à l'art. 7(2)c) de la Loi. M. Gill s'est trouvé dans cette catégorie, mais seulement après son mariage et non avant, tel que l'exige l'art. 28(4)b) du Règlement sur l'immigration, Partie I. De plus, il n'existe aucune preuve voulant qu'il ait été exempté, ou qu'il ait appartenu à une catégorie de personnes qui, en vertu de l'art. 28(4), sont exemptées par le Ministre des exigences du visa de non-immigrant mentionnées à l'art. 28(3) du Règlement sur l'immigration, Partie I.

Le refus de la demande d'admission parrainée est conforme à la Loi.

Aucune preuve n'a été produite lors de l'audition de l'appel relativement à la compétence d'équité de la présente Cour mentionnée à l'art. 17 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, à savoir, l'existence de "motifs de pitié ou de considérations d'ordre humanitaire qui, de l'avis de la Commission, justifient l'octroi d'un redressement spécial". Ni Mme Gill ni son époux n'étaient présents lors de l'audition de l'appel, et il n'y a rien, au dossier, pour appuyer quelque prétention à un redressement spécial.

La demande est donc refusée.

---

### TERESA MARIA CERRONI

#### APPELLANT

*Sponsorship appeal — Jurisdiction — Filing of certificate pursuant to s. 21(1) of the Immigration Appeal Board Act — Effect on jurisdiction of Immigration Appeal Board — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, ss. 17, 21(1).*

Appeal, pursuant to s. 17 of the Immigration Appeal Board Act, from the refusal of an application to sponsor the admission to Canada as a permanent resident of appellant's husband. Appellant was a Canadian citizen; the husband was ordered to be deported in 1973, and an appeal from that order was dismissed. On 22nd July 1976 a certificate pursuant to s. 21 of the Immigration Appeal Board Act was filed. The jurisdiction of the Board was challenged.

*Held*, the words used in s. 21(1) of the Immigration Appeal Board Act led inescapably to the conclusion that on the filing of a certificate pursuant to that section the Immigration Appeal Board is deprived of all jurisdiction under s. 17. Appeal dismissed for want of jurisdiction.

*Ng Fook Sun v. Minister of Manpower and Immigration*, 2 I.A.C. 137; *Prata v. Minister of Manpower and Immigration*, [1976] 1 S.C.R. 376, 52 D.L.R. (3d) 383, 3 N.R. 484 considered.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, R. Tremblay and G. Legaré.

N. Segal, for appellant.

J. P. Belhumeur, for respondent.

21st October 1976. The judgment of the Board was delivered by

J. V. SCOTT, Chairman:—This is the appeal of Maria Teresa CERRONI, pursuant to s. 17 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, from the refusal of an application made by her for the admission to Canada as a permanent resident of her husband, Vincenzo Greco.

At the hearing of her appeal Mrs. Cerroni Greco was represented by Me N. Segal; Me J. P. Belhumeur appeared for the respondent.

The letter of refusal reads as follows, filed as Ex. A-1 at the hearing of 14th July 1976:

"MANPOWER AND  
IMMIGRATION

Our reference 2472-5-9055

"Plaza Alexis Nihon, 11th floor  
1500 Atwater Avenue,  
Montreal, Quebec.

"Delivered by hand.

June 3rd, 1976

"Mrs. Teresa Maria GRECO (nee Cerroni)  
9180 Clark Avenue  
Montreal, Quebec

"Madam:

"This refers to the application for admission to Canada for sponsored dependents that you have submitted on May 3rd, 1976 on behalf of Mr. Vincenzo Greco.

"As Mr. Vincenzo Greco has been ordered deported at Montreal on September 11, 1973, we regret to inform you that this application has not been accepted.

"Yours truly,

" 'G. Savard'

"G. Savard  
Supervisor  
Special Inquiry Unit  
Canada Immigration Centre".

Vincenzo Greco, the husband of the appellant, was ordered deported on 11th September 1973 and appealed to this tribunal. His appeal was dismissed, with a further order that the deportation order be executed as soon as practicable, by order of this Court made 6th February 1976 and pronounced 14th April 1976. An application for leave to appeal to the Federal Court of Appeal was dismissed by order of that honourable Court made 5th May 1976. At the time of the letter of refusal and at the hearing of the instant appeal on 14th and 15th July, 17th August and 1st September 1976, Mr. Greco was still in Canada.

In his reply to the notice of appeal filed by the instant appellant, which reply is dated 17th June 1976, filed 21st June 1976, the respondent contested the jurisdiction of this Court:

"That there is no right of sponsorship under the Immigration Act [R.S.C. 1970, c. I-2] and Regulations where the person whose sponsorship is sought is under a valid and unexecuted deportation order, and consequently the Immigration Appeal Board has no jurisdiction under Section 17 of the Immigration Appeal Board Act to hear an appeal from the refusal to accept such an application."

This point was argued at the hearing of 14th July 1976, and in a decision rendered from the bench on the same date this Court (consisting of J. V. Scott, R. Tremblay and F. Glogowski) accepted jurisdiction, on the grounds:

(a) That the letter of refusal, above quoted, was a refusal within the meaning of s. 17 of the Immigration Appeal Board Act, and not merely a refusal to consider the application of sponsorship, and

(b) That there is no limitation in the Immigration Appeal Board Act or the Immigration Regulations, Part I, in respect of a person sponsored who is the subject of an unexecuted order of deportation: see *N. v. Minister of Manpower and Immigration*, ante p. 95.

On 22nd July 1976, a certificate pursuant to s. 21 of the Immigration Appeal Board Act was filed with the Board. This reads:

**"CERTIFICATE"**

"We, the undersigned, hereby certify that it is our opinion, based upon criminal intelligence reports received and considered by us, that it would be contrary to the national interest for the Immigration Appeal Board in the exercise of its powers under section 17 of the Immigration Appeal Board Act to take any action described in paragraph (b) of subsection (1) of Section 21 of the Immigration Appeal Board Act on or with respect to the sponsorship application appeal made on behalf of

"VINCENZO GRECO

"on June 4, 1976

"'W. Allmand'

Solicitor General

"Dated at Ottawa

at MONTREAL

'Marc Lalonde'

A/Minister, Manpower &

Immigration

Dated at Ottawa

"this 20 day of July 1976.

this 15 day of July 1976."

When the hearing of the appeal resumed on 17th August 1976 (G. Legaré replacing F. Glogowski), Me Belhumeur again contested the jurisdiction of the Court, on the ground that the filing of the certificate deprived it of all jurisdiction under s. 17 of the Immigration Appeal Board Act. After hearing argument on this point, decision was reserved and was given from the bench on 1st September 1976, in the presence of Me Segal for the appellant and Me Fournier for the respondent. This decision was substantially as follows:

After very careful consideration and discussion we have come to the inescapable conclusion that this appeal must be dismissed for want of jurisdiction.

It will be recalled that, when the hearing of this appeal commenced on 14th July 1976, counsel for the respondent challenged the jurisdiction of this tribunal on the grounds that the subject of the sponsorship application, Vincenzo Greco, was under an unexecuted order of deportation, and furthermore, there was no "refusal" as required by s. 17 of the Immigration Appeal Board Act. This Court held that it had jurisdiction for reasons given from the bench the same day, 14th July 1976. On 22nd July 1976 a certificate pursuant to s. 21(1)(b) of the Immigration Appeal Board Act was filed with the Court, and the hearing of the appeal resumed on 17th August 1976. On this last occasion there were further very able and interesting arguments again with respect to the jurisdiction of this Court, but on a different basis, namely, the presence of the certificate pursuant to s. 21(1)(b).

Now it may be said at once that the wording of this section, and for that matter the wording of s. 17, is an example of perfectly execrable legislative drafting. I personally find it difficult to believe that the inescapable effect of s. 21(1)(b) coupled with s. 17 reflects the real intention of Parliament in respect of a sponsorship appeal by a Canadian citizen, but it is a cardinal rule of statutory interpretation that where the words of a section are clear the Court must apply them. I quote from Maxwell on Interpretation of Statutes, 12th ed., p. 205, where the learned author in turn quotes Lord Reid in the case of *Inland Revenue Commrs. v. Hinchy*, [1960] A.C. 748, [1960] 1 All E.R. 505 at 512:

"However difficult it may be to believe that Parliament ever really intended the consequences of a literal interpretation, 'we

can only take the intention of Parliament from the words which they have used in the Act and, therefore, the question is whether these words are capable of a more limited construction. If not, then we must apply them as they stand, however unreasonable or unjust the consequences and however strongly we may suspect that this was not the real intention of Parliament.'"

Let us therefore look at the wording of s. 21(1)(b):

"21. (1) Notwithstanding anything in this Act, the Board shall not, . . .

"(b) render a decision pursuant to section 17 that a person whose admission is being sponsored and the sponsor of that person meet the requirements referred to in that section,

"if a certificate signed by the Minister and the Solicitor General is filed with the Board stating that in their opinion, based upon security or criminal intelligence reports received and considered by them, it would be contrary to the national interest for the Board to take such action."

Me Segal argued that the "requirements" referred to in s. 17 are those contained in the words setting out the legal jurisdiction of the Board:

"17. . . . if the Board decides that the person whose admission is being sponsored and the sponsor of that person meet all the requirements of the Immigration Act and the regulations made thereunder relevant to the approval of the application . . ."

He pointed out that there is no reference in s. 21(1)(b) to the subsequent phrase in s. 17:

" . . . or that there exist compassionate or humanitarian considerations that in the opinion of the Board warrant the granting of special relief, . . ." (the italics are mine), and that as this phrase is equitable and discretionary, it is not a requirement.

In his view, therefore, the Board is left with its equitable jurisdiction in a sponsorship appeal, but is deprived of its legal jurisdiction, where a s. 21 certificate is filed in respect of the person sponsored. Me Belhumeur conceded this, I think everybody in Court agreed with it, and we agree with it now so far as it goes. It is of interest to note that the learned author of the article on Immigration in C.E.D. III, para. 232, also

agrees, referring to a sponsorship application: ". . . where the filing of a certificate would seem effectively to deprive the Board of its jurisdiction to allow an appeal, but not of its equitable jurisdiction to approve the application on compassionate or humanitarian grounds."

However, I think we must go farther than this, and look again at s. 17. Certainly one requirement, a requirement of law, is compliance with the Immigration Act and Regulations. But there is another requirement which, typically, we find at the end of the section, although it involves a preliminary decision:

" . . . but an appeal under this section may be taken only by such persons and in respect of such classes of relatives referred to in the regulations as may be defined by order of the Governor in Council."

Now this means that this Court, before it can enter into the merits of a sponsorship appeal pursuant to s. 17 — and I leave out here any reference to a s. 21 certificate — must first determine that the sponsor is a Canadian citizen and that the person sponsored falls within one of the classes of relatives set out in s. 31(1) of the Immigration Regulations, Part I. This is a question of law, or, at best, mixed fact and law. This preliminary determination would have been automatic in the instant appeal, since it was generally admitted, and satisfactorily proved, that Mrs. Cerroni-Greco, the appellant, is a Canadian citizen, and that Mr. Greco, the subject of the sponsorship application, is her legal husband, thus falling within s. 31(1)(a) of the Immigration Regulations, Part I. The fact remains, however, that this preliminary determination is a requirement of s. 17, a requirement of law which must be satisfied in every sponsorship appeal before the Board can enter into the merits of the application, legal or equitable.

We have found, as is plain from the wording of s. 21(1)(b), that the filing of a certificate pursuant to that section deprives the Board of all its jurisdiction in law in respect of a sponsorship appeal. This being so, it cannot even make the preliminary, and mandatory, determination that the sponsor has a right of appeal and that the person sponsored falls within a sponsorable class. How can the Board, then, enter into its equitable jurisdiction? It is blocked.

This view is reinforced by the Board's own jurisprudence. I refer to *Ng Fook Sun v. Minister of Manpower and Immigration*, 2 I.A.C. 137 at 140, where the Court held:

"Where the identity of the person sponsored is in question, that is, their relationship to the sponsor (a condition precedent to sponsorship) and, as has been found here, the proof of that relationship is lacking, the 'compassionate or humanitarian' clause of s. 17 cannot be invoked to give the appellant the benefit of the doubt."

There are other cases to the same effect.

The effect, therefore, of the filing of a certificate pursuant to s. 21(1)(b) of the Immigration Appeal Board Act is to deprive this tribunal of *all* jurisdiction under s. 17. When the certificate was filed in the instant appeal, on 22nd July 1976, the Board lost all jurisdiction in the matter, both legal and equitable.

We have reached this decision with regret. Apart from the fact that the concept of a s. 21 certificate is repugnant, in that the subject of it has no opportunity to be heard (see *Prata v. Minister of Manpower and Immigration*, [1976] 1 S.C.R. 376, 52 D.L.R. (3d) 383, 3 N.R. 484), it seems grotesque that a Canadian citizen can be deprived of all procedural rights in respect of a sponsorship appeal, whereas an alien who has been ordered deported and has a right of appeal to this Board retains his legal appellate rights notwithstanding the filing of a certificate pursuant to s. 21(1)(a). However, this seems the unmistakable meaning of s. 21(1) of the Immigration Appeal Board Act.

For these reasons the appeal of Teresa Maria Cerroni from the refusal of her application to sponsor the admission to Canada of her husband, Vincenzo Greco, is hereby dismissed for want of jurisdiction.

---

### TERESA MARIA CERRONI

#### APPELANTE

*Appel du refus d'une demande d'admission parrainée — Compétence — Dépôt d'un certificat conformément à l'art. 21(1) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration — Effet sur la compétence de la Commission d'appel de l'immigration — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 17, 21(1).*

Appel en vertu de l'art. 17 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration du refus d'une demande de l'appelante pour parrainer l'admission au Canada de son époux en vue de la résidence permanente. L'appelante était citoyenne canadienne; une ordon-

nance d'expulsion avait été prononcée contre son époux en 1973, et un appel de cette ordonnance avait été rejeté. Le 22 juillet 1976, un certificat selon l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration a été déposé. La compétence de la Commission est contestée.

*Jugé qu'à cause des mots employés dans l'art. 21(1) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, on en conclut inéluctablement que le dépôt d'un certificat en vertu de cet article enlève à la Commission d'appel de l'immigration toute compétence en vertu de l'art. 17. Appel rejeté pour défaut de compétence.*

*Ng Fook Sun c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, 2 A.I.A. 150; Prata c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, [1976] 1 R.C.S. 376, 52 D.L.R. (3d) 383, 3 N.R. 484 étudiées.*

CORAM: J. V. Scott, Président, R. Tremblay et G. Legaré.

N. Segal, pour l'appelante.

J. P. Belhumeur, pour l'intimé.

Le 21 octobre 1976. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. SCOTT, Président:—Il s'agit de l'appel interjeté par Maria Teresa CERRONI, en vertu de l'art. 17 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, du refus opposé à sa demande d'admission pour résidence permanente au Canada de son époux, Vincenzo Greco.

Lors de l'audition de son appel, Mme Cerroni Greco était représentée par Me N. Segal; Me J.P. Belhumeur représentait l'intimé.

La lettre de refus, déposée comme pièce A-1 à l'audition du 14 juillet 1976, se lit comme suit (Traduction):

"MAIN-D'OEUVRE ET  
IMMIGRATION

Notre référence 2472-5-9055

"Plaza Alexis Nihon, 11e étage  
1500 Atwater  
Montréal, Québec

"Remise en main propre

le 3 juin 1976

"Mme Teresa Maria GRECO (née Cerroni)  
9180 av. Clark  
Montréal, Québec

"Madame,

"La présente concerne la demande d'admission au Canada de personnes à charge parrainées que vous avez soumise le 3 mai 1976 au nom de M. Vincenzo Greco.

"Etant donné qu'une ordonnance d'expulsion a été prononcée contre M. Vincenzo Greco à Montréal, le 11 septembre 1973, nous regrettons de vous informer que votre demande n'est pas acceptée.

"Veuillez agréer, Madame, nos meilleures salutations.

" 'G. Savard'  
"G. Savard  
"Surveillant  
Sous-section des  
enquêtes spéciales  
Centre d'Immigration  
du Canada".

Une ordonnance d'expulsion a été prononcée le 11 septembre 1973 contre le conjoint de l'appelante, Vincenzo Greco, qui a fait appel devant la présente Cour. Cette dernière a rejeté l'appel et ordonné que l'ordonnance d'expulsion soit exécutée le plus tôt possible, dans une ordonnance rendue le 6 février 1976 et prononcée le 14 avril 1976. La Cour d'appel fédérale a rejeté une demande d'autorisation d'interjeter appel qui lui a été adressée le 5 mai 1976. M. Greco était toujours au Canada à l'époque de la lettre de refus ainsi qu'au moment de l'audition du présent appel, soit les 14 et 15 juillet, le 17 août et le 1er septembre 1976.

Dans sa réponse à l'avis d'appel déposé par l'appelante, réponse datée du 17 juin 1976 et déposée le 21 juin 1976, l'intimé conteste la compétence de la présente Cour en ces termes (Traduction) :

"Qu'il n'existe aucun droit de parrainage, en vertu de la Loi sur l'immigration [S.R.C. 1970, c. I-2] et du Règlement sur l'immigration, lorsque la personne qu'on désire parrainer fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion valide, mais qui n'a pas encore été exécutée et, par conséquent, la Commission d'appel de l'immigration n'est pas compétente, en vertu de l'art. 17 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, pour entendre un appel du refus d'accepter une telle demande."

Cette question a été débattue lors de l'audition du 14 juillet 1976 et, dans une décision prononcée à l'audience le même jour, la présente Cour (composée de J.V. Scott, de R. Tremblay et de F. Glogowski) a déclaré être compétente aux motifs:

a) Que la lettre de refus mentionnée ci-dessus constituait un refus aux termes de l'article 17 de la Loi sur la Commission

d'appel de l'immigration et non simplement un refus de considérer la demande de parrainage, et

b) Qu'il n'y a aucune restriction dans la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration ou dans le Règlement sur l'immigration, Partie I, en ce qui concerne une personne parrainée qui fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion qui n'a pas encore été exécutée (voir *N. c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, ante p. 106).

Le 22 juillet 1976, un certificat a été déposé devant la Commission en conformité avec l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Il se lit comme suit (Traduction) :

“CERTIFICAT

“Nous, soussignés, certifions par la présente qu'à notre avis et selon des rapports de police criminelle que nous avons étudiés, il serait contraire à l'intérêt national que la Commission d'appel de l'immigration, dans l'exercice de ses pouvoirs en vertu de l'art. 17 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, prenne l'une des mesures décrites à l'art. 21(1)b) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration en ce qui concerne l'appel de la demande de parrainage faite au nom de

“VINCENZO GRECO

“le 4 juin 1976

à MONTREAL

“W. Allmand”

‘Marc Lalonde’

Solliciteur général

Ministre suppléant,

Main-d'oeuvre et

Immigration

Fait à Ottawa

“Fait à Ottawa

“le 20 juillet 1976

le 15 juillet 1976”.

Lors de la reprise de l'audition de l'appel, le 17 août 1976 (G. Legaré ayant remplacé F. Glogowski), Me Belhumeur a encore contesté la compétence de cette Cour pour le motif que le dépôt de ce certificat lui enlevait toute compétence en vertu de l'art. 17 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Après avoir entendu l'argumentation sur cette question, la Commission a reporté sa décision et elle l'a prononcée à l'audience le 1er septembre 1976, en présence de Me Segal représentant l'appelante et de Me Fournier représentant l'intimé. Cette décision était, en substance, dans les termes suivants:

Après avoir étudié et considéré soigneusement cet appel, nous sommes dans l'obligation de conclure qu'il doit être rejeté pour incompétence.

On se rappellera que, lors de l'audition de cet appel commencé le 14 juillet 1976, l'avocat de l'intimé a contesté la compétence de la présente Cour aux motifs que la personne qu'on voulait parrainer, soit Vincenzo Greco, avait fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion qui n'était pas encore exécutée et, de plus, qu'il n'y avait pas de "refus", tel que l'exige l'art. 17 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. La présente Cour a jugé qu'elle était compétente pour les raisons données à l'audience le même jour, soit le 14 juillet 1976. Le 22 juillet 1976, un certificat a été déposé devant cette Cour en conformité de l'art. 21(1)b) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, et on a repris l'audition de l'appel le 17 août 1976. A cette dernière occasion, on a apporté encore une fois d'autres arguments intéressants et des plus valables quant à la compétence de la présente Cour, mais en s'appuyant sur des motifs différents, à savoir, l'existence du certificat en vertu de l'art. 21(1)b).

Disons tout de suite que le texte de cet article ainsi que celui de l'art. 17 sont des exemples parfaits de rédaction détestable de textes de loi. Personnellement, je trouve qu'il est difficile de croire que les effets inévitables de l'art. 21(1)b) lu en corrélation avec l'art. 17 reflètent vraiment l'intention du Parlement en ce qui concerne l'appel de parrainage par un citoyen canadien, mais une règle capitale de l'interprétation des lois veut que la Cour applique les termes d'un article lorsqu'ils sont clairs et précis. Je cite Maxwell on Interpretation of Statutes, 12e éd., p. 205, où le savant auteur cite à son tour lord Reid dans l'affaire *Inland Revenue Commrs. c. Hinchy*, [1960] A.C. 748, [1960] 1 All E.R. 505 à la p. 512 (Traduction) :

"Aussi difficile qu'il soit de penser que le Parlement ait effectivement voulu les conséquences d'une interprétation littérale, 'nous ne pouvons interpréter les intentions du Parlement que d'après les mots qu'il a utilisés dans la Loi et, par conséquent, la question est de savoir si l'on peut donner à ces mots un sens plus restreint. Dans la négative, nous devons alors les appliquer selon leur sens propre, même s'ils entraînent des conséquences déraisonnables ou injustes et même si nous avons des raisons sérieuses de croire que ce n'était pas là l'intention véritable du Parlement.'"

Voyons donc alors le texte de l'art. 21(1)b), qui se lit comme suit:

"21. (1) Nonobstant la présente loi, la Commission ne doit pas . . .

"b) rendre une décision, en vertu de l'article 17, portant qu'une personne dont l'admission est parrainée ainsi que le répondant de cette personne se conforment aux exigences mentionnées dans cet article,

"s'il est produit auprès de la Commission un certificat signé par le Ministre et par le solliciteur général où ils déclarent qu'à leur avis, fondé sur les rapports de sécurité ou de police criminelle qu'ils ont reçus et étudiés, il serait, pour la Commission, contraire à l'intérêt national de prendre cette mesure."

Me Segal a prétendu que les "exigences" mentionnées à l'art. 17 sont exprimées par les mots qui définissent la compétence juridique de la Commission en ces termes:

"17. . . Si la Commission juge que la personne dont l'admission a été parrainée et le répondant de cette personne satisfont à toutes les exigences de la *Loi sur l'immigration* et des règlements établis sous son régime concernant l'approbation de la demande . . ."

Il a souligné que l'art. 21(1)b) ne fait aucune mention de la phrase qui suit dans l'art. 17:

" . . . ou qu'il existe des motifs de pitié ou des considérations d'ordre humanitaire qui, de l'avis de la Commission, justifient l'octroi d'un redressement spécial" (souligné par moi-même),

et que, comme il est question d'équité et de discrétion dans cette phrase, elle n'entraîne pas d'obligation.

Selon lui, la Commission n'a, par conséquent, qu'une compétence d'équité dans un appel de parrainage, mais elle n'a pas de compétence juridique lorsque, en vertu de l'art. 21, un certificat est déposé au sujet de la personne parrainée. Me Belhumeur a concédé ce point; je crois que tous les membres de cette Cour en conviennent et nous sommes d'accord jusqu'ici. Il est intéressant de noter que le savant auteur de l'article sur l'immigration est, lui aussi, d'accord lorsque, dans le par. 232 du C.E.D. III, il parle d'une demande de parrainage (Traduction):

" . . . lorsque le fait de déposer un certificat semblerait enlever effectivement à la Commission sa compétence d'admettre un appel, mais non sa compétence d'équité d'accepter une demande pour des motifs de pitié ou des raisons d'ordre humanitaire."

Toutefois, j'estime que nous devons aller plus loin et revoir l'art. 17. Il est sûr qu'une des exigences, exigence de droit, est celle de se conformer au Règlement et à la Loi sur l'immigration. Mais il y a une autre exigence que nous trouvons, typiquement, à la fin du paragraphe bien qu'elle exige une décision antérieure.

"Toutefois un appel aux termes du présent article ne peut être interjeté que par les personnes et qu'à l'égard des catégories de parents dont font mention les règlements, que le gouverneur en conseil peut définir par décret."

Cela signifie donc que la présente Cour, avant de pouvoir étudier le fond d'un appel de parrainage en vertu de l'art. 17, abstraction faite du certificat en vertu de l'art. 21, doit d'abord établir que le parrain est citoyen canadien et que la personne parrainée fait partie de la catégorie de parents indiquée à l'art. 31(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I. C'est une question de droit ou, au mieux, une question mixte de fait et de droit. Cette précision préliminaire aurait été faite automatiquement dans le présent appel, vu qu'il a été généralement admis et prouvé de façon satisfaisante que l'appelante, Mme Cerroni-Greco, est citoyenne canadienne et que M. Greco, qui fait l'objet de la demande de parrainage, est son époux légitime et est ainsi visé par l'art. 31(1)a) du Règlement sur l'immigration, Partie I. Il reste toutefois que cette précision préliminaire est une exigence de l'art. 17, une exigence de droit à laquelle il faut satisfaire dans tout appel de parrainage avant que la Commission puisse étudier le fond de la demande, en droit ou en équité.

Comme il ressort clairement du texte de l'art. 21(1)b), nous avons jugé que le dépôt d'un certificat en conformité de cet article enlève à la Commission toute sa compétence en droit en ce qui concerne un appel de parrainage. Etant donné cette situation, elle ne peut même pas déterminer au préalable, comme elle doit le faire, si le parrain a le droit d'interjeter appel et si la personne parrainée appartient à l'une des catégories de personnes pouvant être parrainées. Comment la Commission peut-elle alors exercer sa compétence d'équité? Elle est coincée.

La jurisprudence même de la Commission renforce ce point de vue. Je cite la décision *Ng Fook Sun c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 2 A.I.A. 150, à la p. 154, où la Cour a statué que:

"Lorsque l'identité de la personne dont l'admission est parrainée, c'est-à-dire son lien de parenté avec le répondant n'est pas établie (condition suspensive du parrainage) et, comme c'est le cas ici, qu'il est impossible de prouver le lien de parenté, on ne peut invoquer les 'motifs de pitié ou les considérations d'ordre humanitaire' de l'art. 17 pour accorder à l'appelant le bénéfice du doute."

Il existe d'autres causes de même nature.

Par conséquent, l'effet d'un certificat déposé en conformité de l'art. 21(1)b) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration consiste à enlever à cette Cour *toute* compétence en vertu de l'art. 17. Lorsque, le 22 juillet 1976, le certificat a été déposé dans le présent appel, la Commission a perdu toute compétence dans la matière, tant en droit qu'en équité.

C'est avec regret que nous en sommes venus à cette conclusion. L'idée du certificat en vertu de l'art. 21 est répugnant, en ce que celui qui en est l'objet ne peut se faire entendre (*voir Prata c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1976] 1 R.C.S. 376, 52 D.L.R. (3d) 383), et, de plus, il est ridicule qu'un citoyen canadien soit privé de ses droits de procédure en ce qui concerne un appel de parrainage, alors qu'un étranger qui a fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion et qui a le droit d'interjeter appel devant la présente Commission conserve ses droits d'appel, malgré le dépôt d'un certificat en vertu de l'art. 21(1)a). Cependant, cela semble bien, de toute évidence, l'intention de l'art. 21(1) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Pour ces motifs, l'appel de Teresa Maria Cerroni du refus de sa demande de parrainer l'admission au Canada de son conjoint, Pincenzo Greco, est par les présentes rejeté pour incompétence.

**MANSAB ALI KHAN****APPELLANT**

*Sponsored application — Refusal of right of appeal for sponsorship that could not be exercised — Dual application of sponsorship application and of nominated application depriving court of its jurisdiction — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 17 — The Immigration Regulations, Part I, ss. 31 (1)(h), 33(1).*

The appellant applied to nominate a brother in Pakistan for admission in Canada, pursuant to section 33(1) of the Immigration Regulations, Part I. Before knowing if this application was successful or not, appellant applied to sponsor a second brother. And before the processing of the second application was completed, and due in part to administrative delays, the first brother arrived and was admitted to Canada as a landed immigrant.

*Held,* the application for sponsorship was no longer acceptable as the nominated person was already a landed immigrant in Canada. Then there was no bearing for the appellant to file an appeal with the Board since the Board had no jurisdiction.

**CORAM:** G. Legaré, F. Glogowski and D. Petrie.

*J. M. Connolly*, for appellant.

*R. E. Hetherington*, for respondent.

2nd September 1976. The judgment of the Board was delivered by

G. LEGARE:—Appeal from a refusal to approve the application submitted by Mansab Ali KHAN for the admission of his brother Abdul Majeed Khan into Canada as a permanent resident. The sponsor (appellant) was informed of the refusal on 23rd April 1976 in the following terms:

“3122-52071

“Canada Immigration Centre,  
251 Laurier Avenue West, 5th Floor,  
Ottawa, Ontario  
K1P 5J6

“Mr. Mansab Ali Khan,  
8 - 898 Elmesmere Drive,  
Ottawa, Ontario.  
K1J 7Y6

“Dear Sir:

“This refers to your sponsorship of your brother Abdul Majeed Khan, and his family and to previous correspondence on the subject.

"The circumstances in this matter have been carefully considered. It has been decided that in view of the issue of an immigrant visa to your brother Abdul Rasheed Khan and his subsequent arrival in Canada, the provisions of subparagraph 31(1)(h) of the Immigration Regulations ceased to be applicable in the case of Abdul Majeed Khan.

"I regret to inform you, therefore, that your application for the admission to Canada, as a sponsored dependant, of Abdul Majeed Khan is cancelled.

"Yours truly,

"[Signature]

"A/Officer-in-Charge

Canada Immigration Centre".

The sponsoree, Abdul Majeed Khan (brother of the sponsor), was informed of the decision on 26th January 1976 in the following letter:

"Canadian Embassy

Ambassade du Canada

"Immigration Division,

Plot No. 5

Diplomatic Enclave,

Islamabad, Pakistan.

"File # C-497981

"January 26, 1976

"Mr. Abdul Majeed Khan,  
D-27, Block 'L',  
North Nazimabad,  
KARACHI-33

"Dear Mr. Khan,

"May we refer to your application for permanent residence in Canada.

"We have been informed by our office in Ottawa that according to the Canadian Immigration Act and Regulations you are not eligible for sponsorship. In the light of this information we regret to inform you that no further action is possible on your application.

"We are sorry indeed that our letter could not be more favourable.

"Yours truly,

"[Signature]

"First Secretary,

(Manpower and Immigration)".

The appeal was made on 7th May 1976 pursuant to s. 17 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, which reads as follows:

"17. A person who has made application for the admission into Canada of a relative pursuant to regulations made under the *Immigration Act* may appeal to the Board from a refusal to approve the application, and if the Board decides that the person whose admission is being sponsored and the sponsor of that person meet all the requirements of the *Immigration Act* and the regulations made thereunder relevant to the approval of the application or that there exist compassionate or humanitarian considerations that in the opinion of the Board warrant the granting of special relief, the application shall be approved, but an appeal under this section may be taken only by such persons and in respect of such classes of relatives referred to in the regulations as may be defined by order of the Governor in Council."

The Appeal Board hearing was held on 23rd June 1976. The appellant was represented by Mr. J. M. Connolly; Mr. R. E. Hetherington represented the respondent, the Minister of Man-power and Immigration.

For a better understanding of this case, we shall first refer to the two pertinent sections of the Immigration Regulations, Part I: ss. 31 and 33, which read in part as follows:

"31. (1) Subject to this section, every person residing in Canada who is a Canadian citizen or a person lawfully admitted to Canada for permanent residence and has reached the full age of eighteen years is entitled to sponsor for admission to Canada for permanent residence any of the following individuals (hereinafter referred to as a 'sponsored dependant'): . . ."

"33. (1) Subject to this section, any person residing in Canada who is a Canadian citizen or a person lawfully admitted to Canada for permanent residence and has reached the full age of eighteen years, may nominate for admission to Canada for permanent residence any of the following individuals (hereinafter referred to as a 'nominated relative'), including any accompanying immediate family of that individual: . . ."

A Canadian citizen or immigrant may therefore sponsor or nominate for admission for "possible" permanent residence one of the individuals described in these subsections. I use the word "possible" because the sponsored or nominated person

must meet the requirements specified in the other subsections. However, with the exception of one, the said requirements have no bearing on the present case.

In the present case, the appellant referred to the two above-mentioned sections, ss. 31 and 33, in his attempt to obtain permanent admission to Canada for two of his brothers in Pakistan: Abdul Rasheed and Abdul Majeed. He invoked s. 33 in the case of his first brother, Abdul Rasheed, and s. 31 for his other brother, Abdul Majeed.

The first application was made on 7th December 1972, as attested to by the exhibits on file which, unfortunately, have not been numbered. The nominated relative was called to the Pakistan Embassy for an interview, was assessed according to the norms set out in Sched. B appended to the Immigration Regulations, Part I, and given a medical examination. An immigrant visa, valid until 25th January 1976, was issued to him on 27th August 1975. Finally and conclusively, on 18th January 1976, one week before the expiry of his visa, the nominated relative, Abdul Rasheed, arrived in Canada and was admitted as a landed immigrant.

Before the Department of Immigration had refused or approved the application submitted for his brother Abdul Rasheed, the appellant made a second application on behalf of another brother, Abdul Majeed. This second application was made on 15th April 1975, and this time the appellant invoked s. 31(1), para. (h) to be specific, since the sponsored person, Abdul Majeed, was over eighteen years of age. However, although para. (h) of s. 31(1) authorizes the appellant to sponsor a brother who is over eighteen years of age, it nevertheless commends as fundamental requirements that the sponsor (appellant) not have any relative in Canada who is a Canadian citizen or landed immigrant. It reads as follows:

“(h) where the sponsor does not have a husband, wife, son, daughter, father, mother, grandfather, grandmother, brother, sister, uncle, aunt, nephew or niece,

“(i) whom he may sponsor for admission to Canada,

“(ii) who is a Canadian citizen, or

“(iii) who is a person admitted for permanent residence,

“one relative, regardless of his age or relationship to the sponsor, and the accompanying immediate family of that relative”.

It should be kept in mind that at the time the appellant sponsored the admission of his second brother on 15th April 1975 he did not have any relatives as described in para. (h): that is, Canadian citizens or permanent residents. He was therefore justified in applying for sponsorship. If the first application were to be approved, the second would become invalid, and if the first were refused, the second would stand a chance of approval. However, before the second brother could obtain his immigrant visa and be granted landed immigrant status, the first brother had entered Canada and been admitted as a landed immigrant. The admission of the first brother meant that the second brother was no longer eligible to enter Canada as a sponsored dependent, and this made it necessary for the Immigration Department to refuse the second application. It did so in the letters of 26th January and 23rd April 1976, which are reproduced at the beginning of this text.

From the opening of the appeal hearing, counsel for the respondent submitted that the Court did not have the jurisdiction to hear the appeal since the sponsor (appellant) had a brother who had been admitted into Canada as a permanent resident, which prevented him from availing himself of s. 31 (1)(h) of the Regulations and, consequently, did not bestow on him the right of appeal as described in s. 17 above.

In reply to this assertion, counsel for the appellant submitted that the Court did have the jurisdiction to hear the appeal and based his argument on the following three points:

- (1) The eligibility of the sponsor and the sponsoree;
- (2) (a) Approval of the application by the Department of Immigration before a visa was issued with respect to a previous application;
- (b) Failure of the Department of Immigration to inform the sponsor (appellant) that his application had been refused, which he claims constitutes an error in law;
- (3) The prejudice suffered by the appellant justified the Board exercising its equity jurisdiction.

On the first point, the question of eligibility, the Board admits that the sponsor and the sponsoree met the requirements of s. 31(1)(h) of the Regulations at the time the application was made on 15th April 1975 but points out that after 18th January 1976 the sponsor no longer satisfied the said

requirements since he had a brother who was a landed immigrant in Canada.

In the second part of his submission, counsel for the appellant dwelt at length on the fact that the Department, through its embassy in Pakistan, had approved the application for sponsorship on the same day that it had been submitted, that the ensuing examination had been favourable, that the medical examination had proved satisfactory, but that all had come to naught when a visa was issued to the first brother, for whom the appellant had also requested permanent admission as a nominated relative. In support of his argument, he referred to several exhibits on file, in particular a letter from the Immigration Department dated 19th March 1976 addressed to the sponsor (appellant). Paragraphs (a) and (b) of this letter read as follows:

"(a) Your application for your brother Abdul Majeed Khan and family under paragraph 31(1)(h) of the Immigration Regulations was approved insofar as your eligibility to sponsor was concerned on 15 April 1975. It was despatched to the Canadian Embassy in Islamabad shortly thereafter.

"(b) Insofar as this office was concerned, your application was approved on 15 April 1975."

There is no need to elaborate on this point since, even if an immigrant visa had been issued, the application remained contingent upon its acceptance by the immigration officer at a Canadian port of entry. Section 30 of the Immigration Regulations, Part I, specifically states:

"30. The passing of any test or medical examination outside of Canada or the issue of a visa, letter of pre-examination or medical certificate as provided for in these Regulations is not conclusive of any matter that is relevant in determining the admissibility of any person to Canada."

Section 3 of the Immigration Regulations, Part I, describes the responsibilities of the immigration officer who grants landing to an immigrant in Canada. Until the prescribed procedure is completed, the admission is not considered an accomplished fact. This section reads as follows:

"3. (1) An immigration officer who grants landing to an immigrant shall record the landing on a prescribed form, and unless the landing has been so recorded, the landing shall be deemed not to have taken place.

“(2) An immigration officer who grants landing to an immigrant

“(a) shall give to the immigrant a prescribed form, and

“(b) may mark the passport, certificate of identity or other travel document held by the immigrant,

“and that form and mark are evidence that the immigrant has been landed.

“(3) Where the facts relating to the landing of an immigrant and contained in the form given to him pursuant to paragraph (2)(a) or marked in his passport, certificate of identity or other travel document pursuant to paragraph (2)(b) do not correspond with the facts recorded on the form referred to in subsection (1), the facts recorded on the form referred to in subsection (1) shall be deemed to be the correct facts.”

On 19th December 1975 the appellant's sponsored dependent did not yet have an immigrant visa in his possession, and on 18th January 1976 he had not been declared a landed immigrant in accordance with s. 3 above, while his brother had been. The application for sponsorship was no longer acceptable as of this date and the sponsor (appellant) lost all right of appeal in accordance with s. 17 of the Act. With respect to an appeal under s. 17 of the Act as in the present case, the following is stated in s. 2(g) of the Immigration Appeal Board Rules:

“(g) ‘refusal of a sponsored application’ means a decision by an immigration officer in Canada or visa officer abroad that the sponsor or the person sponsored failed to comply with one or more of the requirements of the *Immigration Act* or the *Immigration Regulations*, Part I; . . .”

Mr. Connolly also submitted with respect to the second point of his argument that the Department of Immigration committed an error in law by not advising the sponsor (appellant) that his application was no longer acceptable. It would be more accurate to say that the sponsor was informed of the decision somewhat late, some three months after it was made. Moreover, there is nothing in the *Immigration Act* or *Regulations* or the *Immigration Appeal Board Act* or *Rules* that requires the immigration authorities to inform the applicant of their decisions within a prescribed time period. However, service of a notice of appeal is to be effected within 30 days of

the date of the refusal that is being appealed, as prescribed in s. 6(2) of the Immigration Appeal Board Rules. The reason for the Department of Immigration's delay in notifying the sponsor of its decision is explained in para. (d) of the letter sent to him by the Department on 19th March 1976:

"(d) It was determined on 19 December 1975 that the application was no longer acceptable because another brother, Abdul Rasheed Khan had been issued an immigrant visa on 27 August 1975, valid to 25 January 1976. Owing to an administrative oversight, your file was returned to storage on 19 December 1975 and as a consequence you were not, regrettably, informed of the withdrawal of approval of your application."

The Department erred in returning the file to storage before informing those concerned of the decision and also in allowing those concerned to believe that the application for sponsorship was in the process of being accepted. However, these errors cannot be termed errors in law.

In the last part of his submission, Mr. Connolly stated that the Court had equity jurisdiction in appeal cases in accordance with s. 17 of the Act and that the circumstances of this case had been sufficiently prejudicial to those concerned to warrant approval of the application. Whatever the gravity of the difficulties — not prejudice — that this matter may have caused the parties concerned, this Court, not having jurisdiction to deal with the appeal in law under s. 17 of the Act, is hardly in a position to exercise its equity jurisdiction.

Since the Court has no jurisdiction in this instance, it directs that the appeal be dismissed, and the appeal is therefore dismissed.

---

### MANSAB ALI KHAN

#### APPELANT

*Demande de parrainage refusée — Droit d'interjeter appel pour un parrainage qui n'a pu être exercé — Le fait de faire à la fois une demande d'admission parrainée et une demande d'admission de parents nommément désignés a enlevé à la Cour sa compétence — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 17 — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 31(1)h), 33(1).*

L'appelant a demandé la désignation pour admission au Canada d'un frère au Pakistan, en vertu de l'art. 33(1) du Règlement sur l'immi-

gration, Partie I. Avant de savoir si cette demande était approuvée, l'appelant en a fait une autre pour parrainer un deuxième frère. Avant qu'on ait réglé cette deuxième demande et en partie à cause de certains retards administratifs, le premier frère est arrivé au Canada et y a été admis comme immigrant reçu.

*Jugé* qu'on ne pouvait plus accepter la demande d'admission parrainée vu que la personne désignée était déjà immigrant reçu au Canada. L'appelant ne pouvait donc plus interjeter appel devant la Commission, vu que cette dernière n'avait pas compétence.

CORAM: G. Legaré, F. Glogowski et D. Petrie.

*J. M. Connolly*, pour l'appelant.

*R. E. Hetherington*, pour l'intimé.

Le 2 septembre 1976. Le jugement de la Commission fut rendu par

G. LEGARE:—Appel d'une décision portant rejet d'une demande présentée par Mansab Ali KHAN relativement à l'admission de son frère Abdul Majeed Khan à titre de résident permanent au Canada. Le rejet de la demande a été porté à la connaissance du parrain (l'appelant) dans les termes suivants le 23 avril 1976 (Traduction):

“3122-52071

“Centre d'immigration du Canada,  
251 Laurier ouest, 5e étage  
Ottawa, Ontario  
K1P 5J6

“Monsieur Mansab Ali Khan,  
8 - 898 Elmesmere Drive,  
Ottawa, Ontario  
K1J 7Y6

“Monsieur,

“La présente concerne le parrainage de votre frère Abdul Majeed Khan et de sa famille ainsi que la correspondance échangée à ce propos.

“Nous avons soigneusement étudié les circonstances entourant cette affaire. Comme un visa d'immigrant a été délivré à votre frère, Abdul Rasheed Khan, et vu son arrivée subséquente au Canada, il a été décidé que les dispositions de l'art. 31(1)h) du Règlement sur l'immigration ne s'appliquaient plus dans le cas de Abdul Majeed Khan.

“Je regrette donc de vous informer que votre demande concernant l'admission au Canada de votre frère Abdul Majeed Khan, à titre de personne à charge parrainée, est annulée.

“Veuillez agréer, monsieur, mes salutations distinguées.

“[Signature]

“Adjoint au chef de service  
Centre d'immigration du Canada”.

La personne parrainée, Abdul Majeed Khan, frère du parrain, fut informée de la décision dès le 26 janvier 1976 par la lettre suivante (Traduction) :

“Canadian Embassy

Ambassade du Canada

“Immigration Canada  
Lot no 5  
Enclave diplomatique  
Islamabad, Pakistan.

“Dossier C-497981

“Le 26 janvier 1976

“Monsieur Abdul Majeed Khan  
D-27, block ‘L’  
North Nazimabad  
KARACHI-33

“Monsieur,

“La présente concerne votre demande de résidence permanente au Canada.

“Notre bureau d’Ottawa nous a informés que, selon la Loi et le Règlement sur l’immigration du Canada, vous ne pouvez pas être parrainé. Nous regrettons de vous informer, du fait de ces renseignements, que nous ne pouvons étudier davantage votre demande.

“Nous regrettons sincèrement que notre lettre ne soit pas plus favorable.

“Veuillez agréer, monsieur, mes salutations distinguées.

“[Signature]

“Premier secrétaire  
(Main-d’œuvre et Immigration)”.

L’appel a été logé le 7 mai 1976 en vertu de l’art. 17 de la Loi sur la Commission d’appel de l’immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, article qui se lit comme suit:

“17. Une personne qui a demandé l’admission au Canada d’un parent en conformité des règlements établis selon la *Loi sur l’immigration* peut interjeter appel à la Commission du re-

fus d'approbation de la demande. Si la Commission juge que la personne dont l'admission a été parrainée et le répondant de cette personne satisfont à toutes les exigences de la *Loi sur l'immigration* et des règlements établis sous son régime concernant l'approbation de la demande ou qu'il existe des motifs de pitié ou des considérations d'ordre humanitaire qui, de l'avis de la Commission, justifient l'octroi d'un redressement spécial, la demande doit être approuvée. Toutefois un appel aux termes du présent article ne peut être interjeté que par les personnes et qu'à l'égard des catégories de parents dont font mention les règlements, que le gouverneur en conseil peut définir par décret."

L'audition de l'appel fut tenue le 23 juin 1976, l'appelant y étant représenté par Me J. M. Connolly et l'intimé, le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, par Me R.E. Hetherington.

Pour une meilleure compréhension de cette affaire, référons d'abord à deux articles pertinents du Règlement sur l'immigration, Partie I, les art. 31 et 33. Le libellé du premier paragraphe de ces deux articles est le suivant:

"31. (1) Sous réserve du présent article, toute personne qui réside au Canada qui est un citoyen canadien ou qui a été légalement admise au Canada aux fins de résidence permanente et qui a dix-huit ans révolus a le droit de parrainer, en vue de l'admission au Canada pour résidence permanente, l'une ou l'autre des personnes suivantes (ci-après appelée 'personne à charge parrainée')."

"33. (1) Sous réserve du présent article, toute personne qui réside au Canada, qui est un citoyen canadien ou qui a été légalement admise au Canada aux fins de résidence permanente et qui a dix-huit ans révolus peut désigner, en vue de son admission au Canada pour résidence permanente, l'une ou l'autre des personnes suivantes (ci-après appelée 'parent désigné'), y compris les membres de la famille immédiate de cette personne qui l'accompagnent".

Il est donc possible pour un citoyen canadien ou un immigrant au Canada de parrainer ou de désigner l'une ou l'autre des personnes décrites dans ces deux articles pour leur admission permanente éventuelle au Canada. Je dis "éventuelle" parce que la personne parrainée ou désignée doit répondre aux exigences décrites dans les autres paragraphes de ces deux articles, mais ces exigences, sauf une, ne sont pas pertinentes à cette affaire.

Dans la présente affaire, l'appelant s'est prévalu des deux articles précités, 31 et 33, pour tenter d'obtenir l'admission permanente au Canada de deux de ses frères au Pakistan: Abdul Rasheed et Abdul Majeed. Il a utilisé l'art. 33 pour le premier, Abdul Rasheed, et l'art. 31 pour le second, Abdul Majeed.

La demande dans le cas du premier a été faite le 7 décembre 1972 comme en font foi les pièces au dossier qui, malheureusement, ne sont pas numérotées. Le "parent désigné" a été appelé à l'ambassade du Pakistan pour un interview, a été apprécié selon les normes de l'annexe B du Règlement sur l'immigration, Partie I, a été examiné médicalement et le 27 août 1975, un visa d'immigrant lui était émis valable jusqu'au 25 janvier 1976. Enfin, date finale et déterminante, le 18 janvier 1976, soit sept jours avant l'expiration de son visa, le "parent désigné", Abdul Rasheed, arrivait au Canada et était admis comme immigrant reçu.

Avant que le Ministère ait rejeté ou accepté la demande dans le cas de son frère Abdul Rasheed, l'appelant a fait une deuxième demande en faveur d'un deuxième frère, Abdul Majeed. Cette deuxième demande a été faite le 15 avril 1975, et l'appelant a utilisé cette fois l'art. 31(1), plus précisément l'alinéa *h*) dudit article, parce que le frère parrainé, Abdul Majeed, était âgé de plus de 18 ans. D'autre part, si l'alinéa *h*) dudit art. 31(1) permettait à l'appelant de parrainer un frère de plus de 18 ans, ledit alinéa *h*) soumettait la demande à une exigence fondamentale, soit que le parrain, l'appelant, n'ait pas de parent au Canada qui soit citoyen canadien ou immigrant reçu. Cet alinéa *h*) se lit comme suit:

"*h*) lorsque le parrain n'a pas de mari, d'épouse, de fils, de fille, de père, de mère, de grand-père, de grand-mère, de frère, de soeur, d'oncle, de tante, de neveu ou de nièce,

"(i) qu'il puisse parrainer en vue de l'admission au Canada,

"(ii) qui soit un citoyen canadien, ou

"(iii) qui soit une personne admise aux fins de la résidence permanente,

"un parent, quel que soit son âge ou son degré de parenté avec le parrain, et les membres de la famille immédiate de ce parent qui l'accompagnent".

Il faut retenir qu'au moment où l'appelant a parrainé l'admission de son deuxième frère, le 15 avril 1975, il n'avait au Ca-

nada aucun des parents mentionnés à l'alinéa *h*) qui était citoyen canadien ou résident permanent. Il était donc justifiable de faire une telle demande de parrainage. Si la première demande devait être éventuellement admise, la deuxième tombait, et si la première était rejetée, la deuxième avait des chances d'être admise. Mais avant que le deuxième frère obtienne son visa d'immigrant et avant qu'il soit déclaré immigrant reçu, le premier frère était entré au Canada et avait été admis comme immigrant reçu. Cette admission fermait la porte du Canada au deuxième frère en tant que "personne à charge parrainée" et imposait au ministère de l'Immigration de refuser la deuxième demande qui lui avait été faite, et c'est ce qu'il a fait par ses lettres des 26 janvier et 23 avril 1976 reproduites ici au début.

Dès l'ouverture de l'audition de l'appel, le conseiller de l'intimé a soumis que cette Cour n'avait pas juridiction d'entendre l'appel parce que le parrain, l'appelant, avait un frère admis au Canada comme résident permanent, ce qui l'empêchait de se prévaloir de l'art. 31(1)*h*) du Règlement et le privait conséquemment d'un droit d'appel tel que prescrit au dernier paragraphe de l'art. 17 reproduit plus haut.

En réponse à cette prétention, le conseiller de l'appelant a soumis que cette Cour avait juridiction pour entendre l'appel, et il a basé son argumentation sur les trois points suivants:

- (1) L'éligibilité du parrain et de la personne parrainée;
- (2)a) L'approbation de la demande par le Ministère avant qu'un visa soit émis dans une demande antérieure;
- b) Le défaut du ministère de l'Immigration d'informer le parrain (l'appelant) du rejet de sa demande, ce qui aurait constitué une erreur en droit;
- (3) Le préjudice subi par l'appelant justifiait la Commission d'exercer sa juridiction d'équité.

Dans le premier point, sur la question d'éligibilité, cette Cour admet que le parrain et la personne parrainée se conformaient aux exigences de l'art. 31(1)*h*) du Règlement au moment où la demande a été faite le 15 avril 1975, mais qu'à partir du 18 janvier 1976 le parrain ne répondait plus aux exigences de l'art. 31(1)*h*) parce qu'il avait un frère immigrant reçu au Canada.

Dans la deuxième partie de sa soumission le conseiller de l'appelant a fait grand état du fait que le Ministère, par son ambassade du Pakistan, avait approuvé la demande de par-

rainage le jour même qu'elle a été soumise, que l'examen qui a suivi s'est révélé favorable, que l'examen médical même a été concluant, mais que tout s'est effondré dès qu'un visa fut émis en faveur du premier frère dont l'appelant avait aussi demandé l'admission permanente comme "parent désigné". Pour les fins de son argumentation il a référé à plusieurs pièces du dossier, particulièrement une lettre du ministère de l'Immigration en date du 19 mars 1976 à l'adresse du parrain (l'appelant) dans laquelle les par. a) et b) se lisent comme suit (Traduction) :

"a) Votre demande concernant votre frère Abdul Majeed Khan et sa famille, en vertu de l'art. 31(1)*h*) du Règlement sur l'immigration, a été approuvée dans la mesure où vous étiez habilité à parrainer le 15 avril 1975. Cette demande a été envoyée peu après à l'ambassade du Canada à Islamabad.

"b) Selon notre bureau, votre demande a été approuvée le 15 avril 1975."

Point n'est nécessaire d'en dire davantage sur ce point puisque même si un visa d'immigrant lui avait été émis, la demande restait aléatoire tant qu'elle n'était pas acceptée par le fonctionnaire à l'immigration à un port d'entrée au Canada. L'article 30 du Règlement sur l'immigration, Partie I, est très précis à ce sujet:

"30. Le fait de subir un test ou un examen médical à l'extérieur du Canada, ou la délivrance d'un visa, d'une lettre de pré-examen ou d'un certificat médical, selon qu'il est prévu dans le présent règlement, n'est pas considéré comme concluant dans toute question qui est de nature à déterminer l'admissibilité d'une personne au Canada."

L'article 3 du Règlement sur l'immigration, Partie I, décrit les responsabilités du fonctionnaire qui accorde la réception au Canada et tant que les formalités prescrites ne sont pas complétées, l'admission n'est pas considérée comme un fait. Cet article se lit comme suit:

"3. (1) Le fonctionnaire à l'immigration qui accorde la réception à un immigrant doit inscrire ladite réception sur un formulaire prescrit et, à moins que la réception n'ait été ainsi inscrite, elle est considérée comme n'ayant pas eu lieu.

"(2) Le fonctionnaire à l'immigration qui accorde la réception à un immigrant

"a) doit remettre à l'immigrant le formulaire prescrit, et

"b) peut marquer le passeport, le certificat d'identité ou autre document de voyage que détient l'immigrant,

"et ce formulaire et cette marque sont des preuves que l'immigrant a été reçu.

"(3) Lorsque les renseignements relatifs à la réception d'un immigrant, et portés sur le formulaire qui lui a été remis aux termes de l'alinéa (2)a), ou indiqués sur son passeport, son certificat d'identité ou autre document de voyage, aux termes de l'alinéa (2)b), ne correspondent pas à ceux qui sont consignés sur le formulaire mentionné au paragraphe (1), les renseignements consignés sur ce dernier formulaire sont considérés comme exacts."

Le 19 décembre 1975 le parent parrainé de l'appelant n'était pas encore en possession d'un visa d'immigrant, et le 18 janvier 1976 il n'avait pas été déclaré immigrant reçu tel que prescrit à l'art. 3 précité alors que son frère l'était. A cette date la demande de parrainage n'était plus acceptable et le parrain (l'appelant) perdait tout droit d'appel, conformément à l'art. 17 de la Loi. A l'égard d'un appel en vertu de l'art. 17 de la Loi, comme c'est ici le cas, il est aussi dit ce qui suit à l'alinéa g) de l'art. 2 des Règles de la Commission d'appel de l'immigration:

"g) 'refus d'une demande d'admission parrainée' signifie une décision par un fonctionnaire à l'immigration au Canada ou par un préposé aux visas outre-mer à l'effet que le répondant ou la personne dont l'admission a été parrainée ne répond pas aux exigences de la *Loi sur l'immigration* ou des Règles sur l'immigration, Partie I; . . . ."

Me Connolly a aussi soumis au deuxième point de son argumentation que le ministère de l'Immigration a commis une erreur en droit en n'informant pas le parrain (l'appelant) que la demande n'était plus recevable. Il serait plus juste de dire que le parrain a été informé un peu tard, soit environ trois mois après que la décision fut prise. D'autre part, aucun article de la Loi ou du Règlement sur l'immigration ou des Règles de la Commission d'appel de l'immigration n'oblige le ministère de l'Immigration à faire part de ses décisions dans un délai déterminé, mais l'appel lui-même doit être effectué dans les 30 jours de la date du refus dont il est fait appel, tel que prescrit au par. (2) de l'art. 6 des Règles de la Commission d'appel de l'immigration. La raison du retard du ministère de l'Immigration à informer le parrain de sa décision est ex-

pliquée au par. d) de la lettre qu'il lui adressait le 19 mars 1976 (Traduction) :

"d) Le 19 décembre 1975, il a été établi que votre demande n'était plus recevable parce qu'un visa d'immigrant, en date du 27 août 1975 et valide jusqu'au 25 janvier 1976, avait été délivré à l'un de vos frères, Abdul Rasheed Khan. Par mégarde, votre dossier a été renvoyé au dépôt le 19 décembre 1975 et, malheureusement, vous n'avez donc pas été informé qu'on avait annulé l'approbation de votre demande."

Le Ministère a erré en classant le dossier avant d'informer les intéressés de la décision comme il a erré en laissant croire constamment aux intéressés que la demande de parrainage était en voie d'être acceptée mais ces errements ne peuvent être qualifiés d'erreurs en droit.

Dans le dernier chapitre de sa soumission Me Connolly a déclaré que la Cour avait une juridiction en équité dans les appels en vertu de l'art. 17 de la Loi et que les circonstances de cette affaire avaient causé un préjudice assez grave aux intéressés pour que la demande soit acceptée. Quelle que soit la gravité, non pas des préjudices mais des inconvénients de cette affaire pour les intéressés, cette Cour n'ayant pas compétence de disposer de l'appel en droit, en vertu de l'art. 17 de la Loi, elle peut difficilement exercer sa juridiction en équité.

Privée de toute compétence, cette Cour ordonne que l'appel soit rejeté et l'appel est rejeté.

## CLARA KERBY McDIVITT

### APPELLANT

*Sponsorship appeal — Sponsored person in Canada — Allegation of a marriage of convenience — Visa requirements not fulfilled — Section 5(p) of the Act not a ground for refusal — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 17 — The Immigration Act, R.S.C. 1790, c. I-2, ss. 5(p), (t), 7(2), 8, 11 — The Immigration Regulations, Part I, ss. 28(1), (4)(b), 31(1)(a), 36.*

Appeal from a refusal of the immigration authorities to approve the application for admission to Canada of appellant's husband; the reasons invoked for the refusal were that he was not in possession of a valid immigrant visa, that he was not a bona fide immigrant and that the marriage would be one of convenience on his part. It is contended on the part of the appellant that he should be exempted from the visa requirements, being in possession of a Minister's permit.

*Held*, the refusal is valid in law. The non-possession of an immigrant visa as prescribed by s. 28(1) of the Regulations is a valid ground for refusal. The exemptions pursuant to s. 28(4)(b) of the Regulations do not apply to a person, admitted to Canada as a non-immigrant, who is subsequently issued a Minister's permit. Neither the Minister nor the Special Inquiry Officer have authority to use s. 5(p) of the Act as reason for refusal. The validity of the marriage should not be questioned; there is no provision in the Act or in the Regulations distinguishing a marriage of convenience from a marriage for love; however, the Board when exercising its equitable jurisdiction will take it into consideration. The sponsorship application must be approved.

*Gill v. Minister of Manpower and Immigration*, ante p. 331 considered.

CORAM: U. Benedetti, G. Legaré and D. Petrie.

*M. M. Green*, for appellant.

*K. Buje*, for respondent.

29th December 1976. The judgment of the Board was delivered by

G. LEGARE: Appeal under s. 17 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, by Clara Kerby McDIVITT from a refusal to approve her application for the admission to Canada of her husband (Iftikhar Ahmed KHAN). The reasons for the refusal are set forth in a letter from the immigration authorities to Mrs. McDivitt, dated 29th January 1976. The letter appears in the record of appeal, and the relevant paragraphs read as follows:

"REGISTERED

"Mrs. C. Kerby McDivitt,  
R.R. 3  
Petrolia, Ontario,  
N0N 1R0

"January 29, 1976

"Dear Ms. McDivitt,

"I am writing you in regard to your application for permanent residence on behalf of your husband, Mr. Iftikhar Ahmed KHAN, who was admitted to Canada on 9th September 1973 as a non-immigrant within the provisions of s. 7(1)(f) of the Immigration Act [R.S.C. 1970, c. I-2].

"I wish to advise you that after a careful and meticulous study of your application, it has been decided to refuse the said application on the basis that Mr. Iftikhar A. KHAN cannot comply or fulfil with [sic] any of the conditions or requirements of the Immigration Act or Regulations, in that he is not

in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to him as required by section 28(1) of the Immigration Regulations. Furthermore, we consider the marriage to be one of convenience on Mr. Khan's part, in order to circumvent the Immigration Act and Regulations."

The appellant is a Canadian citizen and was born in North Bay, Ontario, on 14th April 1924. At the time of her application for sponsorship she was teaching at Lambton College in Sarnia, Ontario. The application on behalf of her husband was made on 16th May 1975 under s. 31(1)(a) of the Immigration Regulations, Part I.

The husband, who is the person sponsored, was born in India on 12th April 1948 and subsequently acquired Pakistani citizenship. He came to Canada in September 1973 to continue his studies. On 16th September 1974 he received permission from the Minister of Immigration to remain in Canada until 31st May 1975 (record), and on 7th July the Minister extended his temporary permit until 1st June 1976 (record).

At the beginning of 1974, the appellant (wife) met Mr. Khan (her husband) at Lambton College, where she was teaching and he was a student. On 12th April 1975 they were married, and a month later, on 16th May 1975, they both went to the Immigration Office in Montreal, where the appellant signed and filed the application for permanent residence in Canada on behalf of her husband (record). The application was turned down eight months later, on 29th January 1976, in the letter reproduced in part earlier.

Under s. 6 of the Immigration Appeal Board Rules, the appellant filed an appeal within the prescribed period (record). The hearing of the appeal was held in Toronto on 11th August 1976. The appellant was present with her husband, and they had the assistance of counsel, Mr. M. Green. Mr. K. Bufe represented the respondent, the Minister of Manpower and Immigration.

The Immigration Regulations, Part I, provide the following in s. 31(1)(a) [since amended]:

"31.(1) Subject to this section, every person residing in Canada who is a Canadian citizen or a person lawfully admitted to Canada for permanent residence is entitled to sponsor for admission to Canada for permanent residence any of the following individuals (hereinafter referred to as the 'sponsored dependant'):

"(a) the husband or wife of that person".

It is under this section that Mrs. McDivitt (she stated that she preferred to keep her maiden name rather than taking her husband's) applied on behalf of her husband for admission to Canada for permanent residence. When her application was turned down, she appealed under s. 17 of the Immigration Appeal Board Act. The section reads as follows:

"17. A person who has made application for the admission into Canada of a relative pursuant to regulations made under the *Immigration Act* may appeal to the Board from a refusal to approve the application, and if the Board decides that the person whose admission is being sponsored and the sponsor of that person meet all the requirements of the *Immigration Act* and the regulations made thereunder relevant to the approval of the application or that there exist compassionate or humanitarian considerations that in the opinion of the Board warrant the granting of special relief, the application shall be approved, but an appeal under this section may be taken only by such persons and in respect of such classes of relatives referred to in the regulations as may be defined by order of the Governor in Council."

The Board derives its jurisdiction to hear this appeal from the last part of s. 17 quoted above, that is, if the appellant and the sponsored dependent meet the requirements of s. 31(1)(a) and the evidence has established that the appellant, besides being a Canadian citizen, was indeed the spouse of the person being sponsored, although no marriage certificate was produced. Furthermore, the Minister's refusal to approve the application, as mentioned in his letter reproduced above, was based on the fact that the sponsored dependent did not have an immigrant visa and that his marriage was one of convenience. In his reply to the notice of appeal (record), made in accordance with s. 6(4) of the Immigration Appeal Board Rules, the Minister stated the following:

"TAKE NOTICE THAT I hereby reply to the Notice of Appeal of the Appellant dated the 26th day of February on the following grounds:

"(1) that the decision to refuse the application for the admission to Canada of Iftikhar Ahmed Khan is in accordance with the law in that the person sponsored fails to comply with the following requirements of the *Immigration Act* or the *Immigration Regulations*, Part I:

"(1) He is a member of the prohibited class described in paragraph 5(p) of the Immigration Act in that he is not a bona fide immigrant.

"(2) He is a member of the prohibited class described in paragraph 5(t) of the Immigration Act in that he is not in possession of a valid and subsisting immigrant visa as required by subsection 28(1) of the Immigration Regulations, Part I."

Section 5(p) of the said Immigration Act reads as follows:

"5. No person, other than a person referred to in subsection 7(2), shall be admitted to Canada if he is a member of any of the following classes of persons: . . .

"(p) persons who are not, in the opinion of a Special Inquiry Officer, *bona fide* immigrants or non-immigrants".

In a sponsorship case the opinion of the Special Inquiry Officer has no validity at all and is inappropriate, to say the least. The status and powers of a Special Inquiry Officer are defined in s. 11 of the Immigration Act, and even if subs. (2) of this section gives a Special Inquiry Officer the "authority to inquire into and determine whether any person shall be allowed to come into Canada or to remain in Canada or shall be deported", that authority may only be exercised after an inquiry has been held in accordance with ss. 23 to 28 of the Immigration Act.

Section 11(1) of the Immigration Act begins as follows: "Immigration officers in charge are Special Inquiry Officers", and subs. (3) of the same section says that they have "all the powers and authority of a commissioner appointed under Part I of the *Inquiries Act*". Furthermore, the Immigration Inquiries Regulations state in s. 2(c) :

"(c) 'presiding officer' means the Special Inquiry Officer conducting an inquiry."

That is the function of an immigration officer when he acts as a Special Inquiry Officer. But s. 31(1) of the Immigration Regulations does not prescribe an inquiry, and the opinion of a Special Inquiry Officer can only constitute an intrusion into a case that does not concern him. Moreover, the Minister has no authority to use s. 5(p) as the reason or one of the reasons for his refusal.

Section 31(1)(a) of the Immigration Regulations, Part I, makes no distinction between a marriage of convenience and

a marriage for love. Therefore, if the two spouses contracted a lawful marriage, that is, in accordance with the laws of the province where the marriage took place, they are lawfully married and have not infringed any of the requirements of the Immigration Act and Regulations. However, the quality of their union will be examined by this court when we evaluate the burden of the proof in equity.

Furthermore, the letter of refusal and the Minister's reply were mainly based on the fact that the sponsored dependent was not in possession of a valid and subsisting immigrant visa. Section 28(1) of the Immigration Regulations reads as follows:

"28.(1) Every immigrant who seeks to land in Canada, including an immigrant who reports pursuant to subsection (3) of section 7 of the Act, shall be in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to him by a visa officer and bearing a serial number which has been recorded by the officer in a register prescribed by the Minister for that purpose, and unless he is in possession of such visa, he shall not be granted landing in Canada."

In his plea at the hearing of the appeal, Mr. Green claimed that the husband did not need a visa and that he belonged to the class of persons exempted under s. 28(4)(b) of the Immigration Regulations.

This section reads as follows:

"(4) The Minister may exempt any person or group or class of persons from the requirements of subsection (3) but no person so exempted or coming within any group or class so exempted, may be granted landing in Canada unless at the time of his application for landing . . .

"(b) he entered Canada under the authority of a permit and has subsequently married a Canadian citizen or a person legally admitted to Canada for permanent residence."

Mr. Green's argument had already been dismissed in the case of *Gill v. Minister of Manpower and Immigration*, ante p. 331 at 334-35:

"Mr. Taylor endeavoured to bring the person sponsored, Resham Singh Gill, within the exemption set out in s. 28(4)(b) by arguing that the admission to Canada of Resham Singh Gill on 10th August 1975, pursuant to s. 7(1)(c) of the Immigra-

tion Act, was a 'permit'. This argument is entirely without merit.

"'Permit' is defined in s. 2 of the Immigration Act:

"'“permit” means a valid and subsisting permit issued under section 8'.

"Section 8(1) of the Act provides:

"'8.(1) The Minister may issue a written permit authorizing any person to enter Canada or, being in Canada, to remain therein, other than

"'“(a) a person under order of deportation who was not issued such a written permit before the 13th day of November 1967, or

"'“(b) a person in respect of whom an appeal under section 17 of the Immigration Appeal Board Act has been taken that has not been successful.'

"Admission accorded by an immigration officer pursuant to s. 7(1)(c) of the Act is not a permit. Possession of a permit places the person concerned in an entirely different category of non-immigrant, namely, that specified in s. 7(2)(c) of the Act. Mr. Gill did find himself in this category, but subsequent to his marriage, not prior thereto as required by s. 28(4)(b) of the Immigration Regulations, Part I. Furthermore, there is no proof whatever that he was exempted, or came within a class of persons exempted by the Minister pursuant to s. 28(4) from the non-immigrant visa requirements set out in s. 28(3) of the Immigration Regulations, Part I.

"The refusal of the sponsorship application is in accordance with the law."

For the same reasons as those just quoted, we believe that the husband's lack of a visa justifies the Minister's refusal to approve the application for admission submitted by the appellant.

In his submission counsel for the Minister stressed the fact that the sponsored person had never officially applied for permanent admission to Canada, and that as a result he had not undergone all the tests given to persons who apply from outside Canada. Our answer to this is that neither the Immigration Act nor the Regulations oblige the person sponsored under s. 31(1) to make a formal application for admission. This section reads as follows:

"31.(1) Subject to this section, every person residing in Canada who is a Canadian citizen or a person lawfully admitted to Canada for permanent residence is entitled to sponsor for admission to Canada for permanent residence any of the following individuals (hereinafter referred to as the 'sponsored dependant'):

"(a) the husband or wife of that person".

Furthermore, the sponsored person is subject to the following requirements defined in subs. (2)(a) of the same section:

"(2) A sponsored dependant may be admitted to Canada for permanent residence if

"(a) he complies with the requirements of the Act and these Regulations".

Finally, to find out whether the sponsored person complies with all the requirements, he must meet the requirements of s. 36 of the Regulations, which states the following:

"36. Every person seeking admission to Canada under the Act and these Regulations shall provide such information as may be required by an immigration or visa officer to determine that person's admissibility to Canada under the Act and these Regulations including evidence to establish his identity, age, family relationships, character, education and occupation."

Therefore, the sponsored person's only obligation is to answer requests for information that may be made by an immigration officer. The sponsor must make the application (and she did so) as prescribed in s. 31(2)(f) of the Regulations, which reads as follows:

"(2) A sponsored dependant may be admitted to Canada for permanent residence if . . .

"(f) application for his admission is made by the sponsor in the form prescribed by the Minister."

We should not conclude from the foregoing that Mr. Khan (the sponsored dependant), the person who concerns us here, has never been examined. On the contrary, the appeal record indicates that he has been. He was examined when his wife signed and submitted an application for sponsorship on 16th May 1975 (record), and the interview lasted from 2:00 p.m. to 3:00 p.m.:

(1) A letter from the Department of Immigration says that Mr. Khan was interviewed on 4th December 1975;

(2) There is a letter from the Department of Immigration inviting Mr. Khan to another interview on 18th February 1976.

The above facts speak for themselves. If after so many interviews Mr. Khan was not asked to sign an application for permanent admission to Canada, he did not refuse, as far as we know, to answer any of the questions put to him by an immigration officer.

We do admit, however, that Mr. Khan was under an obligation to report to the Department of Immigration on 31st May 1976, the date of expiry of the Minister's permit, as prescribed in s. 7(3) of the Immigration Act, but the refusal of the application for admission was forwarded to the spouse four months before the husband was obliged to report.

However, from all of the foregoing, this court concludes that Mr. Khan does not meet one of the immigration requirements, that is, s. 28(1) of the Regulations, and that therefore the refusal to approve the application for admission submitted by the appellant, his wife, was valid in law.

After examining the legal aspect of the refusal to approve the application, this court must also examine this case from the humanitarian point of view as prescribed in the second part of s. 17 quoted previously. In the letter of refusal (record) the Minister said that it was his opinion that the marriage contracted by Mrs. McDivitt (the appellant) and Mr. Khan (the sponsored dependent) was one of convenience, to circumvent the Immigration Act and Regulations. That opinion was based on facts in the record: the difference in age and condition between husband and wife, the non-consummation of their union for several months after the marriage, the secrecy surrounding the marriage, the husband's desire to have an employment visa which was denied him as a non-immigrant, and so forth. This court is entirely in agreement with the Minister and after the appeal record is inclined to share his attitude of suspicion.

On the other hand, this court was able during the hearing of the appeal to hear the testimony of several witnesses, including the appellant and her husband. They both gave proof of mutual love, although this was more deeply felt by the wife. The latter submitted several of the one hundred letters she wrote in less than a year to her future husband when she was living in Petrolia, Ontario, where she was teaching, and her fiancé was continuing his studies in Montreal. The letters show the appellant's deep feelings for her husband. She had even

decided to follow him to Pakistan if the Immigration authorities would force her husband to leave Canada. We would be tempted to say that Mr. Khan perhaps saw marriage as a means of remaining in Canada and working here, but the evidence has not clearly established this. It would also be unfair to ignore the fact that Mr. Khan has shown a constant and increasing affection for his wife. Their reasons for not consummating their marriage until several months after the ceremony have been discussed and we do not believe it would serve a useful purpose to repeat them there. They have been living as husband and wife for several months, and the frequency of their expressions of affection concerns no one but themselves.

The application is approved.

### CLARA KERBY McDIVITT

#### APPELANTE

*Appel d'un refus de parrainage — Personne parrainée déjà au Canada — Prétention d'un mariage de convenance — Obligation de la possession d'un visa non remplie — Article 5 p) de la Loi n'est pas un motif justifiant le refus — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 17 — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 5 p), t), 7(2), 8, 11 — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 28(1), (4) b), 31(1)a), 36.*

L'appelante interjette appel d'un refus des autorités de l'immigration d'admettre son mari à titre de personne parrainée parce qu'il n'est pas en possession d'un visa d'immigrant, qu'il n'est pas un immigrant authentique et que le mariage en serait un de convenance pour lui. Le refus d'approbation est contesté parce que la personne parrainée serait exemptée de l'obligation d'avoir un visa car elle était détentrice d'un permis du Ministre.

*Jugé* que le refus de la demande de parrainage est valide en droit. L'absence d'un visa d'immigrant, tel que requis par l'art. 28(1) du Règlement, est un motif valide de refus. Les exemptions prévues à l'art. 28(4) b) du Règlement ne couvrent pas le cas de personnes admises au Canada à titre de non-immigrant et qui se voient subseqüemment accorder un permis du Ministre. L'article 5 p) de la Loi ne constitue pas un motif valable de refus; ceci ne fait pas partie des pouvoirs accordés à l'enquêteur spécial ou au Ministre par la Loi. La validité du mariage ne saurait être mise en cause, car rien dans la Loi ou le Règlement ne distingue un mariage d'amour d'un mariage de convenance; la Commission en tiendra compte cependant lors de l'exercice de son pouvoir en équité. Demande de parrainage approuvée pour considérations d'ordre humanitaire.

*Gill c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration*, ante p. 335 considérée.

CORAM: U. Benedetti, G. Legaré et D. Petrie.

*M. M. Green*, pour l'appelante.

*K. Bufo*, pour l'intimé.

Le 29 décembre 1976. Le jugement de la Commission fut rendu par

G. LEGARE:—Appel, en vertu de l'art. 17 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, du refus d'approuver la demande d'admission au Canada de son mari (Iftikhan Ahmed KHAN) interjeté par Clara Kerby McDIVITT. Les raisons du refus sont exposées dans une lettre des autorités de l'immigration à l'adresse de Mme McDivitt, en date du 29 janvier 1976, lettre qui est au dossier de l'appel et dont les paragraphes pertinents se lisent comme suit (Traduction):

“RECOMMANDÉ

“Mme C. Kerby McDivitt  
R.R. 3  
Petrolia, Ontario  
NON 1R0

“Le 29 janvier 1976

“Madame,

“La présente concerne la demande de résidence permanente que vous avez faite au nom de votre époux, M. Iftikhar Ahmed KHAN, qui a été admis au Canada à titre de non-immigrant, le 9 septembre 1973, en vertu des dispositions de l'art. 7(1)f) de la Loi sur l'immigration [S.R.C. 1970, c. I-2].

“Je désire vous informer qu'après avoir étudié votre demande avec soin et de façon méticuleuse, il a été décidé de la refuser car M. Iftikhar A. KHAN ne peut remplir ni observer quelque condition ou prescription de la Loi ou du Règlement sur l'immigration, en ce qu'il n'est pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé lui ayant été délivré comme l'exige l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration. En outre, nous considérons que ce mariage en est un de convenance pour M. Khan pour circonvenir la Loi et le Règlement sur l'immigration.”

L'appelante est une citoyenne canadienne née à North Bay, Ontario, le 14 avril 1924. Au moment de sa demande de parrainage elle enseignait au collège Lambton de Sarnia, Ontario. Ladite demande par laquelle elle parrainait son époux a été faite le 16 mai 1975 en vertu de l'art. 31(1)a) du Règlement sur l'immigration, Partie I.

L'époux, qui est la personne parrainée, est né aux Indes le 12 avril 1948 et a acquis par après la citoyenneté du Pakistan. Il est venu au Canada en septembre 1973 pour y parfaire des études. Le 16 septembre 1974 il a été autorisé par le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration à demeurer au Canada jusqu'au 31 mai 1975 (dossier), et le 7 juillet 1975 le Ministre a prolongé son permis de séjour jusqu'au 1er juin 1976 (dossier).

Au début de 1974, l'appelante (l'épouse) a connu M. Khan (son mari) au collège Lambton où elle enseignait et où il était étudiant. Le 12 avril 1975 ils s'épousèrent, et un mois plus tard, soit le 16 mai 1975, ils se rendaient tous deux à un bureau de l'immigration à Montréal où l'appelante signa et déposa la demande d'admission permanente au Canada pour son mari (dossier). Cette demande fut refusée huit mois plus tard, soit le 29 janvier 1976, par la lettre partiellement reproduite au début.

Se prévalant de l'art. 6 des Règles de la Commission d'appel de l'immigration, l'appelante a interjeté appel dans les délais prescrits (dossier). L'audition de l'appel eut lieu à Toronto le 11 août 1976. L'appelante y était présente ainsi que son mari, et ils étaient assistés d'un conseiller, Me M. Green. M. K. Bufe occupait pour l'intimé, le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

Le Règlement sur l'immigration, Partie I, dit ce qui suit à l'art. 31(1)a) [modifié] :

"31. (1) Sous réserve du présent article, toute personne qui réside au Canada et qui est un citoyen canadien ou qui a été légalement admise au Canada aux fins de résidence permanente et qui a dix-huit ans révolus a droit de parrainer, en vue de l'admission au Canada pour résidence permanente, l'une ou l'autre des personnes suivantes (ci-après appelée 'personne à charge parrainée') :

"a) l'époux ou l'épouse de cette personne".

C'est en vertu de cet article que Mme McDivitt (elle a déclaré préférer conserver son nom de fille plutôt que d'adopter celui de son mari) a demandé l'admission au Canada pour résidence permanente de son époux. La demande ayant été refusée, elle s'est prévalué de l'art. 17 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration pour interjeter appel. Cet article dit ce qui suit:

"17. Une personne qui a demandé l'admission au Canada d'un parent en conformité des règlements établis selon la *Loi sur l'immigration* peut interjeter appel à la Commission du refus d'approbation de la demande. Si la Commission juge que la personne dont l'admission a été parrainée et le répondant de cette personne satisfont à toutes les exigences de la Loi sur l'immigration et des règlements établis sous son régime concernant l'approbation de la demande ou qu'il existe des motifs de pitié ou des considérations d'ordre humanitaire qui, de l'avis de la Commission, justifient l'octroi d'un redressement spécial, la demande doit être approuvée. Toutefois un appel aux termes du présent article ne peut être interjeté que par les personnes et qu'à l'égard des catégories de parents dont font mention les règlements, que le gouverneur en conseil peut définir par décret."

La Commission tire sa compétence d'entendre cet appel de la dernière partie de l'art. 17 précité, soit que l'appelante et la personne à charge parrainée répondent aux exigences de l'art. 31(1)a), et la preuve a établi que l'appelante en plus d'être citoyenne canadienne était bien l'épouse de la personne parrainée bien qu'aucun certificat de mariage n'ait été produit. D'autre part, le refus du Ministre d'approuver la demande, tel que mentionné dans sa lettre plus haut reproduite, s'appuie sur le fait que la personne à charge parrainée n'a pas de visa d'immigrant et que son mariage en est un de convenance. Dans sa réponse déposée à la suite de l'avis d'appel (dossier), conformément à l'art. 6(4) des Règles de la Commission d'appel de l'immigration, le Ministre dit ce qui suit (Traduction) :

"SACHEZ QUE, par les présentes, je réponds à l'avis d'appel de l'appelante en date du 26 février aux motifs suivants:

"(1) Que la décision de rejeter la demande d'admission au Canada d'Iftikhar Ahmed Khan est en conformité avec la Loi, en ce que la personne parrainée ne répond pas aux exigences suivantes de la Loi ou du Règlement sur l'immigration, Partie I:

"(1) Il est membre de la catégorie interdite décrite à l'art. 5 p) de la Loi sur l'immigration, en ce qu'il n'est pas un immigrant authentique;

"(2) Il est membre de la catégorie interdite décrite à l'art. 5 t) de la Loi sur l'immigration, en ce qu'il n'est pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé conformément à l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I."

L'article 5 *p*) de la Loi sur l'immigration mentionné ci-haut se lit comme suit:

"5. Nulle personne, autre qu'une personne mentionnée au paragraphe 7(2), ne doit être admise au Canada si elle est membre le l'une des catégories suivantes: . . .

"*p*) les personnes qui, suivant l'opinion d'un enquêteur spécial, ne sont pas des immigrants ou non-immigrants authentiques".

L'opinion d'un enquêteur spécial dans une affaire de parainage n'a aucune valeur et est pour le moins malvenue. Le statut et les pouvoirs d'un enquêteur spécial sont définis à l'art. 11 de la Loi sur l'immigration, et même si le par. (2) de cet article confère à un enquêteur spécial "le pouvoir d'examiner la question de savoir si une personne doit être admise à entrer au Canada ou à y demeurer ou si elle doit être expulsée, et celui de statuer en l'espèce", ce pouvoir ne peut être exercé qu'après une enquête tenue dans le cadre des art. 23 à 28 de la Loi sur l'immigration.

L'article 11(1) de la Loi sur l'immigration dit ceci: "Les fonctionnaires supérieurs de l'immigration sont des enquêteurs spéciaux", et le par. (3) du même article dit qu'ils possèdent "tous les pouvoirs et toute l'autorité d'un commissaire nommé en vertu de la Partie I de la *Loi sur les enquêtes*". De plus, le Règlement sur les enquêtes de l'immigration dit à l'art. 2 *c*):

"*c*) 'président de l'enquête' signifie l'enquêteur spécial qui dirige une enquête."

C'est la fonction qu'exerce le fonctionnaire à l'immigration lorsqu'il agit en qualité d'enquêteur spécial. Mais l'art. 31(1) du Règlement sur l'immigration n'exige pas d'enquête et l'opinion d'un enquêteur spécial ne peut constituer qu'une intrusion dans une affaire qui ne le regarde pas. Plus encore, il n'entre pas dans les attributions du Ministre d'utiliser l'art. 5 *p*) comme raison ou une des raisons du refus.

L'article 31(1)*a*) du Règlement sur l'immigration, Partie I, ne fait aucune distinction entre un mariage de convenance et un mariage d'amour. Donc, si l'époux et l'épouse ont contracté un mariage légal, soit selon les lois de la province où le mariage a été célébré, ils sont légalement mariés et n'enfreignent aucune des exigences de la Loi et du Règlement sur l'immigration. La qualité de leur union sera cependant soumise à l'examen de cette cour lorsque nous évaluerons plus loin le poids de la preuve en équité.

D'autre part, la lettre de refus et la réponse du Ministre s'appuient principalement sur le fait que la personne à charge parrainée n'est pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé. L'article 28(1) du Règlement sur l'immigration dit ce qui suit:

"28. (1) Tout immigrant qui cherche à être reçu au Canada, y compris un immigrant qui signale certains faits conformément au paragraphe (3) de l'article 7 de la Loi, devra être en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé qui lui aura été délivré par un préposé aux visas et portant un numéro de série qui a été inscrit par ledit préposé dans un registre prescrit par le Ministre à cette fin, et, à moins qu'il ne soit en possession d'un tel visa, il n'obtiendra pas la réception au Canada."

Dans son plaidoyer à l'audition de l'appel, Me Green a prétendu que le mari n'avait pas besoin d'un visa, qu'il était dans la catégorie de ceux qui en étaient exemptés par l'art. 28(4) b) du Règlement sur l'immigration. Cet article se lit comme suit:

"(4) Le Ministre peut exempter toute personne ou tout groupe ou catégorie de personnes des exigences du paragraphe (3), mais nulle personne ainsi exemptée ou faisant partie d'un tel groupe ou d'une telle catégorie ainsi exemptés, ne pourra obtenir la réception au Canada, à moins qu'au moment de sa demande de réception, . . .

"b) elle ne soit entrée au Canada en vertu d'un permis et n'ait, par la suite épousé un citoyen canadien ou une personne légalement admise au Canada aux fins de la résidence permanente."

L'argument de Me Green a déjà été rejeté dans l'affaire *Gill c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration*, ante p. 335, où il est dit ce qui suit [à la p. 339]:

"Me Taylor s'est efforcé d'appliquer l'exemption indiquée dans l'art. 28(4)b) à la personne parrainée, Resham Singh Gill, en alléguant que l'admission de ce dernier au Canada, le 10 août 1975, en vertu de l'art. 7(1)c) de la Loi sur l'immigration, constituait un 'permis'. Cet argument n'a aucune valeur.

"L'article 2 de la Loi sur l'immigration définit 'permis' ainsi:

" ' "permis" signifie un permis valide et subsistant délivré aux termes de l'article 8'.

"L'article 8(1) de la Loi porte que:

"8. (1) Le Ministre peut délivrer un permis écrit autorisant toute personne à entrer au Canada, ou, étant dans ce pays, à y demeurer, à l'exclusion

"(a) d'une personne visée par une ordonnance d'expulsion à qui un tel permis n'a pas été délivré avant le 13 novembre 1967, ou

"(b) d'une personne au sujet de laquelle a été interjeté, en vertu de l'article 17 de la *Loi sur la Commission d'appel de l'immigration*, un appel qui a été rejeté."

"L'admission qu'autorise un fonctionnaire à l'immigration en vertu de l'art. 7(1)c) de la Loi n'est pas un permis. En possédant un permis, l'intéressé se trouve à faire partie d'une catégorie tout à fait différente de non-immigrant, à savoir, celle qui est précisée à l'art. 7(2)c) de la Loi. M. Gill s'est trouvé dans cette catégorie, mais seulement après son mariage et non avant, tel que l'exige l'art. 28(4)b) du Règlement sur l'immigration, Partie I. De plus, il n'existe aucune preuve voulant qu'il ait été exempté, ou qu'il ait appartenu à une catégorie de personnes qui, en vertu de l'art. 28(4), sont exemptées par le Ministre des exigences du visa de non-immigrant mentionnées à l'article 28(3) du Règlement sur l'immigration, Partie I.

"Le refus de la demande d'admission parrainée est conforme à la Loi."

Pour les mêmes raisons que celles invoquées plus haut, nous sommes d'avis que l'absence de visa de la part du mari justifiait le Ministre de refuser l'approbation de la demande d'admission présentée par l'appelante.

Dans sa soumission, le conseiller du Ministre fait état du fait que la personne parrainée n'a jamais demandé officiellement l'admission permanente au Canada et qu'ainsi elle n'aurait pas subi tous les examens auxquels sont astreintes les personnes qui font une telle demande de l'extérieur du Canada. A ceci nous répondrons que ni la Loi, ni le Règlement sur l'immigration ne font une obligation à la personne parrainée sous l'art. 31(1) de faire une demande d'admission formelle. Cet article dit:

"31. (1) Sous réserve du présent article, toute personne qui réside au Canada et qui est un citoyen canadien ou qui a été légalement admise au Canada aux fins de résidence perma-

nente et qui a dix-huit ans révolus a droit de parrainer, en vue de l'admission au Canada pour résidence permanente, l'une ou l'autre des personnes suivantes (ci-après appelée une 'personne à charge parrainée') :

"a) l'époux ou l'épouse de cette personne".

D'autre part, la personne parrainée est soumise aux exigences suivantes qui sont définies comme suit au par. 2 a) du même article:

"(2) Une personne à charge parrainée peut être admise au Canada en vue de sa résidence permanente

"a) si elle satisfait aux exigences de la Loi et du présent Règlement".

Enfin, pour savoir si la personne parrainée répond à toutes les exigences, elle doit se conformer à l'art. 36 du Règlement, qui dit ceci:

"36. Quiconque cherche à être admis au Canada en vertu de la Loi et du présent Règlement doit fournir les renseignements que peut exiger un fonctionnaire à l'immigration ou un préposé aux visas en vue de déterminer s'il peut être admis au Canada en vertu de la Loi et du présent Règlement, y compris les éléments de preuve visant à établir son identité, son âge, ses liens de parenté, sa réputation, son instruction et sa profession."

Donc, tout ce qui est requis de la personne parrainée est de répondre aux demandes de renseignement que peut exiger un fonctionnaire à l'immigration. Le parrain, d'autre part, doit faire la demande (ce qui a été fait) conformément à l'art. 31 (2) f) du Règlement, qui dit ce qui suit:

"(2) Une personne à charge parrainée peut être admise au Canada en vue de sa résidence permanente . . .

"f) si la demande visant son admission est faite par le parrain selon la forme prescrite par le Ministre."

Il ne faudrait pas conclure de ce qui précède que M. Khan (la personne à charge parrainée) dont il est ici question n'a jamais été examiné. Le dossier de l'appel prouve le contraire. Il a été examiné lorsque son épouse a signé et déposé une demande de parrainage le 16 mai 1975 (dossier) et l'interview a duré de 14 h. à 15 h.:

(1) Une lettre du ministère de l'Immigration dit que M. Khan a été interviewé le 4 décembre 1975;

(2) Une lettre du ministère de l'Immigration convoque de nouveau M. Khan à un interview pour le 18 février 1976.

Ces faits parlent d'eux-mêmes. Et si après autant d'entrevues M. Khan n'a pas été invité à signer une demande d'admission permanente au Canada, il n'a pas refusé, que l'on sache, de répondre à toutes les questions que le fonctionnaire à l'immigration était à même de lui poser.

Nous reconnaissions toutefois que M. Khan était tenu de se présenter à un bureau de l'immigration le 31 mai 1976, date d'expiration du permis du Ministre, tel que prescrit à l'art. 7 (3) de la Loi sur l'immigration, mais le refus de la demande d'admission a été transmis aux époux quatre mois avant que le mari soit tenu de se rapporter.

Cette cour retient cependant de tout ce qui précède que M. Khan ne satisfait pas à une des exigences de l'immigration, soit l'art. 28(1) du Règlement, et qu'ainsi le refus d'approuver la demande d'admission déposée par l'appelante, son épouse, était valide en droit.

Après avoir étudié l'aspect légal du refus d'approuver la demande, cette cour est tenue d'examiner cette affaire au point de vue humanitaire, tel que prescrit à la deuxième phase de l'art. 17 déjà cité. Dans sa lettre de refus (dossier) le Ministre se dit d'avis que le mariage contracté entre Mme McDivitt (l'appelante) et M. Khan (la personne à charge parrainée) en est un de convenance pour tourner la Loi et le Règlement sur l'immigration. Cette opinion est basée sur des faits qui sont au dossier: différence d'âge et de condition entre l'époux et l'épouse, la non-consommation de leur union durant plusieurs mois après le mariage, la secret qui a entouré le mariage, le désir du mari d'avoir un permis de travail qui lui était refusé comme non-immigrant, etc. Cette cour est tout à fait d'accord avec le Ministre, et l'examen du dossier de l'appel l'invite à partager sa suspicion.

D'autre part, l'audition de l'appel a permis à cette cour d'entendre quelques témoins, dont l'appelante et son époux. Ces deux derniers ont témoigné d'un amour mutuel bien que plus profond chez l'épouse. Cette dernière a déposé quelques-unes des centaines de lettres qu'elle a écrites en moins d'un an à son futur époux alors qu'elle demeurait à Petrolia, en Ontario, où elle enseignait pendant que son fiancé poursuivait des études à Montréal. Ces lettres témoignent d'un sentiment profond de l'appelante pour son mari. Elle aurait même décidé de le

suivre au Pakistan si les autorités de l'immigration obligaient son mari à quitter le Canada. Nous serions tentés de dire que M. Khan a peut-être songé au mariage dans le but de rester au Canada et d'y travailler, mais la preuve ne l'a pas établi clairement. Il serait injuste d'autre part d'ignorer que M. Khan a témoigné d'une affection constante et grandissante envers son épouse. Les motifs qui les ont conduits à ne consommer leur mariage que plusieurs mois après la cérémonie ont été exposés, et nous ne croyons pas utile de les énumérer. Ils vivent depuis quelques mois comme mari et femme, et la fréquence de leurs épanchements n'est l'affaire de personne d'autres qu'eux-mêmes.

La demande est approuvée.

---

### JEANETTE C. LOWE

#### APPELLANT

*Jurisdiction — Application to sponsor admission of relative — Effect of filing certificate pursuant to s. 21(1) of the Immigration Appeal Board Act — Audi alteram partem — Due process — Equality before the law — Principles of fundamental justice — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, ss. 17, 21(1) — The Canadian Bill of Rights, R.S.C. 1970, App. III, ss. 1(b), 2(a),(e).*

Appellant appealed, pursuant to s. 17 of the Immigration Appeal Board Act, from a refusal to approve her application for the admission into Canada as a permanent resident of her husband in respect of whom a certificate pursuant to s. 21(1) of the Immigration Appeal Board Act had been filed. The jurisdiction of the Board was challenged on this ground. The appellant also made contentions based on the audi alteram partem rule, on the rights to due process of law, equality before the law and freedom of speech and on the principles of fundamental justice contemplated in the Canadian Bill of Rights.

*Held*, on a sponsorship application the sponsor has a right to apply for the admission of a relative, but there is no provision in the Immigration Act or Regulations for a hearing of any kind at this stage; the approval or refusal of an application is a purely ministerial act. The filing of a certificate pursuant to s. 21 deprives the Immigration Appeal Board of all jurisdiction both legal and equitable. The Canadian Bill of Rights cannot be invoked to correct this. Appeal dismissed for want of jurisdiction.

*N. v. Minister of Manpower and Immigration*, ante p. 95; *Cerroni v. Minister of Manpower and Immigration*, ante p. 340); *Lazarov v. Secretary of State of Can.*, [1973] F.C. 927, 39 D.L.R. (3d) 738 (C.A.), *Regina v. Drybones*, 71 W.W.R. 161, 10 C.R.N.S. 334, [1970] S.C.R. 282, [1970] C.C.C. 355, 9 D.L.R. (3d) 473; *Prata v. Minister of Manpower and Immigration*, [1972] F.C. 1405, 31 D.L.R. (3d) 465, affirmed [1976] 1 S.C.R. 376, 52 D.L.R. (3d) 383, 3 N.R. 484; *Regina v.*

*Burnshine*, [1974] 4 W.W.R. 49, 25 C.R.N.S. 270, 15 C.C.C. (2d) 505, 44 D.L.R. (3d) 584, 2 N.R. 53 (Can.); *Cronan v. Minister of Man-power and Immigration*, 3 I.A.C. 42 considered.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, R. Tremblay and C. M. Campbell.

*G. G. Goldstein*, for appellant.

*G. O. Eggertson*, for respondent.

8th December 1976. The judgment of the Board was delivered by

J. V. SCOTT, Chairman:—This is the appeal of Jeanette C. LOWE, pursuant to s. 17 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, from a refusal to approve her application for the admission into Canada as a permanent resident of her husband, Harold Lowe, a citizen of the United States of America.

A copy of the letter of refusal, dated 19th January 1976, is found in the appeal record:

"MANPOWER AND IMMIGRATION

Our file 5133-1-24258

"Canada Immigration Centre,  
1550 Alberni Street,  
Vancouver, B.C.  
V6G 2X5

"19 January, 1976.

"Mrs. Jeanette C. Lowe,  
6308 Brantford Avenue,  
S. Burnaby, B.C.  
V5E 2S1

"Dear Mrs. Lowe:

"This letter has reference to the sponsorship application for your husband, Harold Lowe, born 28 July 1941, in Chicago, Illinois, U.S.A., submitted at this office on 20 November 1975.

"Your application has been fully reviewed and your application has been refused as your husband, Harold Lowe, is a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(d) of the Immigration Act [R.S.C. 1970, c. I-2] in that he has been convicted of a crime involving moral turpitude and his admission to Canada has not been authorized by the Governor-in-Council. He is also a person who has been previously ordered deported from Canada and does not have

the consent of the Minister of Manpower and Immigration to enter or remain in Canada as required by Section 35 of the Immigration Act.

"Section 17 of the Immigration Appeal Board Regulations [sic] gives you, a Canadian citizen, the right to file an appeal against this refusal. In the event that you feel this warranted, and to assist you in this appeal, please find enclosed 'Notice of Appeal' form which must be served within thirty days of this letter.

"If we can be of any further assistance, please feel free to contact this office.

"Yours truly,

"M. J. MacDonald  
"M. J. MacDonald,  
for A/Immigration Officer-in-  
Charge,  
Canada Immigration Centre,  
Metro Vancouver."

At the hearing of the appeal the appellant was represented by G. G. Goldstein, barrister and solicitor; when the hearing commenced on 8th June 1976, V. R. Orchard, barrister and solicitor, Department of Justice, represented the Minister; when the hearing resumed on 30th September 1976, he was replaced by G. O. Eggertson, barrister and solicitor, Department of Justice.

Mr. Orchard contested the jurisdiction of this Court to hear the appeal on the ground that the person sponsored was the subject of an unexecuted deportation order. Basing its decision on *N. v. Minister of Manpower and Immigration*, ante p. 95, this tribunal held that it had jurisdiction. When the hearing resumed on 30th September 1976, Mr. Eggertson filed a certificate pursuant to s. 21(1) of the Immigration Appeal Board Act in the following terms:

"CERTIFICATE

"We, the undersigned, hereby certify that it is our opinion, based upon criminal intelligence reports received and considered by us, that it would be contrary to the national interest for the Immigration Appeal Board in the exercise of its powers under section 17 of the Immigration Appeal Board Act to take any action described in paragraph (b) of subsection (1) of

Section 21 of the Immigration Appeal Board Act on or with respect to the sponsorship application appeal made on behalf of

"HAROLD LOWE

"on February 15, 1976

at Vancouver

"W. W. Allmand  
Solicitor General

'R. Andras'  
Minister,  
Manpower and Immigration

Dated at Ottawa

Dated at Ottawa

this 27 day of April 1976.

this 10th day of April 1976."

The Chairman then brought to the attention of both counsel the then very recent decision of *Cerroni v. Minister of Manpower and Immigration*, ante p. 340, wherein this Court held that the filing of a certificate deprived it of all jurisdiction in an appeal pursuant to s. 17 of the Immigration Appeal Board Act. An adjournment was granted to allow counsel to file written submissions. Mr. Goldstein's submission on behalf of the appellant is dated and was filed 8th October 1976, that of Mr. Eggertson 14th October 1976, and the reply of Mr. Goldstein 21st October 1976.

To deal first with a relatively minor point raised on behalf of the appellant, it is true that, at the time the certificate was filed on 30th September 1976, Mr. Allmand was no longer Solicitor General and Mr. Andras was no longer Minister of Manpower and Immigration. They did, however, occupy these respective portfolios at the time they signed the certificate. We agree with the submission of Mr. Eggertson on this point:

"F. Section 21(2) of the *Immigration Appeal Board Act* states as follows:

"(2) A certificate purporting to be signed by the Minister and the Solicitor General pursuant to subsection (1) shall be deemed to have been signed by them and shall be received by the Board without proof of the signatures or official character of the persons appearing to have signed it unless called into question by the Minister or the Solicitor General, and the certificate is conclusive proof of the matters stated therein.

"This subsection makes the certificate conclusive of the matter stated therein. In particular the signatures purporting to be that of the Minister of Manpower and Immigration and the Solicitor General can only be questioned by either Minister. As an aside, were the Board free to consider the validity

of the certificate filed it is submitted that the individuals who signed as the respective Ministers of the Crown need only be such at the time of their respective signatures to the certificate."

A main thrust of Mr. Goldstein's submission is based on the audi alteram partem rule. He states (submissions of 8th October 1976) :

"It is respectively submitted that the Immigration Appeal Board in the *Cerroni case* failed to comprehend it's [sic] proper jurisdiction and must address itself to the proper exercise of its respective jurisdiction in totally accepting

"1. The validity and conclusiveness of the propted [sic] Certificate under section 21 of the Immigration Appeal Board Act.

"That in the *Cerroni case*, as in the *Lowe case* presently before the Board, this Honourable Court must consider:

"1. the admissibility and relevance of the evidence intrinsic to the issuance of the said propted [sic] Section 21 Certificate and

"2. the cogency of the evidence intrinsic to the said propted [sic] Certificate."

It must be said at once that this Court has no power to do other than accept the "validity and conclusiveness" of the certificate. It is bound by the clear terms of s. 21(2) of the Immigration Appeal Board Act, above quoted, in this regard. Furthermore, it has no power to consider, or even have produced before it, the evidence "intrinsic to the issuance" of the certificate. In *Prata v. Minister of Manpower and Immigration*, [1976] 1 S.C.R. 376, 52 D.L.R. (3d) 383, 3 N.R. 484, affirming [1972] F.C. 1405, 31 D.L.R. (3d) 465, the Supreme Court of Canada dealt with the effect of a certificate on the Board's exercise of its equitable jurisdiction in respect of an appeal from a deportation order. Martland J., for the Court, said at p. 382:

"I should further point out that the Board in the present case, upon the filing of the certificate, had no option, in view of the wording of s. 21, save to rule that it could not deal with the appellant's request for relief under s. 15 [am. 1973-74, c. 27, s. 6] in the way in which it did. I do not see how a statutory board, with a defined jurisdiction, would have any authority to declare invalid the certificate which had been filed

with it. Control of the exercise of administrative powers, where it exists, does not rest with a statutory board, in the absence of express statutory power conferred upon it. I say this because in the present case the attack upon the action of the two ministers is made by way of an appeal from the Board's decision on the ground that it was not precluded from exercising its s. 15 powers in this case."

Mr. Goldstein relied heavily on *Lazarov v. Secretary of State of Can.*, [1973] F.C. 927, 39 D.L.R. (3d) 738, a decision of the Federal Court of Appeal respecting the refusal of the Secretary of State of an application for citizenship. The Court applied the audi alteram partem rule and set aside the decision of the Minister (the Secretary of State), referring the matter back to him for reconsideration "after the applicant has been afforded an opportunity to respond or state his position".

It may well be that both *Prata* and *Lazarov* deal with the same fundamental problem, but this tribunal has no choice but to follow *Prata*, a decision of the highest Court and directly in point.

Mr. Goldstein also invoked the Canadian Bill of Rights. He says (submission of 8th October 1976):

"That surely the Immigration Appeal Board Act must construe [sic] and apply Section 15 and Section 21 of the Immigration Appeal Board Act so as to not abrogate, abridge, infringe or authorize the abrogation, abridge [sic] or infringement of the rights or freedoms recognized and declared in the Canadian Bill of Rights R.S.C. 1970, Appendix III. Jeanette Catherine Lowe cannot be deprived of and denied . . . her rights and must be accorded due process of law and equality before the Law and freedom of speech. *Regina v. Drybones*, 71 W.W.R. 161, 10 C.R.N.S. 334, [1970] S.C.R. 282, [1970] 3 C.C.C. 355, 9 D.L.R. (3d) 473."

He expands this slightly in his reply:

"Dealing with further submissions of the respondent with respect to the Canadian Bill of Rights, the appellant points out that Jackett, C.J., in the *Prata* case [supra], stated at page 491 N.R.:

"'Neither is there any contention that that procedure does not meet the requirements of "due process" contemplated by section 1(a) of the Canadian Bill of Rights of the "principles

of fundamental justice", contemplated by section 2(e) of the Canadian Bill of Rights.'

"The Supreme Court of Canada stated in *Regina v. Burnshine*, [1974] 4 W.W.R. 49, 25 C.R.N.S. 270, 15 C.C.C. (2d) 505, 44 D.L.R. (3d) 584, 2 N.R. 53:

"Legislation dealing with a particular class of people is valid if it is enacted for the purpose of achieving a valid federal objective."

"The appellant submits that she be given an opportunity at the Immigration Appeal Board to comment upon the principles of 'due process' and 'object' and indeed, upon the letter of refusal as set out and dated January 19th 1976, if accepted, will lead to the arbitrary exile of her husband."

In *Prata* the Supreme Court of Canada dealt with the application of the Canadian Bill of Rights, at pp. 382-84:

"It is contended that the application of s. 21 has deprived the appellant of the right to 'equality before the law' declared by s. 1(b) of the *Canadian Bill of Rights*. The effect of this contention is that Parliament could not exclude from the operation of s. 15 persons who the Crown considered should not, in the national interest, be permitted to remain in Canada, because such persons would thereby be treated differently from those who are permitted to apply to obtain the benefits of s. 15. The purpose of enacting s. 21 is clear and it seeks to achieve a valid federal objective. This Court has held that s. 1(b) of the *Canadian Bill of Rights* does not require that all federal statutes must apply to all individuals in the same manner. Legislation dealing with a particular class of people is valid if it is enacted for the purpose of achieving a valid federal objective (*Regina v. Burnshine* [supra])."

"In my opinion this submission fails.

"Reliance is also placed on s. 2(a) and (e) of the *Canadian Bill of Rights*, which provide as follows:

"2. Every law of Canada shall, unless it is expressly declared by an Act of the Parliament of Canada that it shall operate notwithstanding the *Canadian Bill of Rights*, be so construed and applied as not to abrogate, abridge or infringe or to authorize the abrogation, abridgment or infringement of any of the rights or freedoms herein recognized and declared, and in particular, no law of Canada shall be construed or applied so as to

"“(a) authorize or effect the arbitrary detention, imprisonment or exile of any person; . . .

"“(e) deprive a person of the right to a fair hearing in accordance with the principles of fundamental justice for the determination of his rights and obligations;"

"With respect to these submissions I would adopt the reasoning of Jackett C.J. in the Court below:

"In considering the arguments of the appellant based on [the] *Canadian Bill of Rights*, it is important to have in mind that everything of which the appellant feels aggrieved in this matter is the direct result of the deportation order. There is, however, no attack on the validity of the deportation order and there is no contention that that order was not made in accordance with the procedure laid down by the *Immigration Act* and Regulations for making such an order. Neither is there any contention that that procedure does not meet the requirements of "due process" contemplated by section 1(a) of the *Canadian Bill of Rights* or "the principles of fundamental justice" contemplated by section 2(e) of the *Canadian Bill of Rights*. To the extent, therefore, if any, that that deportation order has interfered with the appellant's "life, liberty, security of the person or enjoyment of property" or has affected his "rights" or "obligations", there has been no conflict with the requirements of section 2 of the *Canadian Bill of Rights* in relation to section 1(a) or section 2(e) thereof."

"Furthermore, as there has been no attack on the validity of the deportation order or upon the manner in which it was made, there can be no question of the "arbitrary" detention, imprisonment or exile of the appellant within the meaning of section 2(a) of the *Canadian Bill of Rights*."

If a certificate pursuant to s. 21 is filed on appeal, there is a fundamental distinction between the situation of an appellant sponsor and that of an appellant from an order of deportation. The latter retains his legal rights of appeal, although the filing of a certificate deprives the Board of its equitable jurisdiction pursuant to s. 15(1) of the Immigration Appeal Board Act. This is clear from the wording of s. 21(1)(a):

"21. (1) Notwithstanding anything in this Act, the Board shall not,

"(a) in the exercise of its discretion under section 15, stay the execution of a deportation order or thereafter continue

or renew the stay, quash a deportation order, or direct the grant of entry or landing to any person, . . . ”

From the reasons of the majority of the Federal Court of Appeal and of the Supreme Court of Canada in *Prata*, it would appear that both Courts took into consideration the fact that Prata, as an appellant from an order of deportation, had retained his full procedural rights in respect thereof. As Martland J. observed (pp. 380-81):

“The right of aliens to enter and remain in Canada is governed by the *Immigration Act*. That statute provides for the making of deportation orders, in the circumstances defined in the Act. Such an order was made with respect to the appellant and it is conceded that it was valid.

“The *Immigration Appeal Board Act* provided for a right of appeal from a deportation order to the Board. Such an appeal was made in the present case and it was refused. The decision of the Board in respect of the appeal is not challenged.”

The effect of a s. 21 certificate in an appeal from a deportation order is only in respect of the Board’s equitable jurisdiction pursuant to s. 15(1), which deals with special relief on grounds of equity, not law, and is in effect a privilege on a privilege. As L.J. Cardin said in *Cronan v. Minister of Manpower and Immigration*, 3 I.A.C. 42 at 82:

“Parliament, in the wording of s. 21 of the *Immigration Appeal Board Act*, distinguishes markedly, it would seem, between the statutory rights of appeal in law from an order of deportation and the privilege of being granted special relief under s. 15 of the same Act. The Minister’s certificate under s. 21 of the *Immigration Appeal Board Act*, therefore, cannot be considered as a denial of the determination of Mr. Cronan’s right because the Board’s discretionary power provided for in s. 15 of the *Immigration Appeal Board Act*, as well as the admission of the appellant to Canada, are privileges and are not rights.”

It may also be added that a person before being ordered deported is entitled, by law, to a hearing of a quasi-judicial nature (the special inquiry) and, if he is ordered deported and appeals to the *Immigration Appeal Board*, to a further hearing respecting the legality of this deportation order. This procedure does “meet the requirements of due process”, as Jackett C.J.F.C. said in *Prata*.

This situation is quite otherwise in a sponsorship application. No doubt a sponsor has a right to *apply* for the admission

of a relative. Section 31(1) of the Immigration Regulations, Part I, amended, provides:

"31. (1) Subject to this section, every person residing in Canada who is a Canadian citizen or a person lawfully admitted to Canada for permanent residence and has reached the full age of eighteen years is entitled to sponsor for admission to Canada for permanent residence any of the following individuals (hereinafter referred to as a 'sponsored dependant'):

"(a) the husband or wife of that person; . . . "

There is, however, no provision anywhere in the Immigration Act or the Immigration Regulations for a hearing of any kind and, in particular, for a hearing in any judicial or quasi-judicial sense in respect of that application. The approval or refusal of the application is a purely ministerial act. The only hearing which is of a purely judicial nature is that engendered by s. 17 of the Immigration Appeal Board Act, on appeal. Following the reasoning in *Cerroni* the filing of a certificate pursuant to s. 21 deprives the Immigration Appeal Board of *all* jurisdiction, thus effectively depriving an appellant (who must be a Canadian citizen) of the right to a hearing and decision on appeal not only in respect of any claim to equitable relief, but also in respect of any legal objection to the refusal of his application which he might otherwise be able to raise. Can the Canadian Bill of Rights be invoked to correct this? In our view, it cannot.

Section 1(b) of the Bill, referring to "equality before the law", was dealt with by Martland J. in *Prata*. His reasoning on this point applies as cogently to a certificate pursuant to s. 21 issued in respect of a sponsorship appeal as it does to an appeal from a deportation order. He says (at p. 382):

"The purpose of enacting s. 21 is clear and it seeks to achieve a valid federal objective. This Court had held that s. 1(b) of the *Canadian Bill of Rights* does not require that all federal statutes must apply to all individuals in the same manner. Legislation dealing with a particular class of people is valid if it is enacted for the purpose of achieving a valid federal objective (*Regina v. Burnshine* [supra])."

The purpose of s. 21 is, of course, the protection of national interest — a valid federal objective.

More difficulty is encountered, however, when we look at s. 2(e) of the Bill:

"2. Every law of Canada shall, unless it is expressly declared by an Act of the Parliament of Canada that it shall operate notwithstanding the *Canadian Bill of Rights*, be on construed and applied as not to abrogate, abridge or infringe or to authorize the abrogation, abridgment or infringement of any of the rights or freedoms herein recognized and declared, and in particular, no law of Canada shall be construed or applied so as to . . . .

"(e) deprive a person of the right to a fair hearing in accordance with the principles of fundamental justice for the determination of his rights and obligations; . . . ."

Since s. 21(1)(b) deprives the Board of all jurisdiction, it clearly deprives a Canadian sponsor appellant of "the right to a fair hearing" before the Board and, of course, to the corollary right to a decision — a "determination" by this tribunal. But, in the absence of a certificate, and assuming jurisdiction in this tribunal, is a decision on a sponsorship appeal pursuant to s. 17 of the Immigration Appeal Board Act a "determination of" the "rights and obligations" of the appellant? A Canadian citizen has rights, vis-à-vis the state, far in excess of any right enjoyed by an alien. These rights do not, however, include the right to import, as it were, an alien into Canada, even if that alien is a spouse or a close relative.

Section 31(2)(a) of the Immigration Regulations, Part I, provides:

"(2) A sponsored dependant may be admitted to Canada for permanent residence if

"(a) he complies with the requirements of the Act and these Regulations; . . . ."

The appellant here, Mrs. Lowe, had a right to apply as a sponsor of her husband for his admission to Canada, pursuant to s. 31(1)(a) of the Immigration Regulations, Part I, but she has no right to compel his admission. She may have matrimonial rights to live with her husband if she so desires, but she has no rights to live with him *in Canada* if, as here, he is an alien who has no status in this country and who, in the event, has been found inadmissible.

A decision or "determination" on an appeal pursuant to s. 17 is not a determination of "rights". It is simply a finding that a refusal to admit is, or is not, in accordance with the law, or that compassionate or humanitarian grounds exist which war-

rant admission of the person sponsored; notwithstanding the legality of the refusal. It is not a finding *per se* that the person sponsored has a right to be admitted, or that the sponsor has a right to have them admitted. The only effect of s. 21 is to deprive the tribunal of its jurisdiction to hear an appeal pursuant to s. 17, thus by extension depriving the Canadian citizen sponsor of his or her right of appeal, but this right of appeal is accorded by statute and can be taken away by statute — no substantive right is affected, since no substantive right is involved. Section 2(e) of the Canadian Bill of Rights therefore does not apply.

For these reasons, and for the reasons set out in *Cerroni v. Minister of Manpower and Immigration*, supra, the appeal is dismissed for want of jurisdiction.

---

### JEANETTE C. LOWE

#### APPELANTE

*Compétence — Demande d'admission parrainée d'un parent — Effet du dépôt d'un certificat en vertu de l'art. 21(1) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration — Audi alteram partem — Application régulière de la loi — Egalité devant la loi — Principes de justice fondamentale — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 17, 21(1) — Déclaration canadienne des droits, S.R.C. 1970, App. III, art. 1b), 2a), e).*

L'appelante a interjeté appel en vertu de l'art. 17 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration du refus de sa demande d'admission au Canada, en résidence permanente, pour son époux, au sujet duquel a été déposé un certificat selon l'art. 21(1) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. La compétence de la Commission sur ce motif est contesté. L'appelante a aussi fait des allégations fondées sur la règle audi alteram partem au sujet de ses droits à l'application régulière de la loi, de l'égalité devant la loi, de la liberté de parole et des principes de justice fondamentale énoncés dans la Déclaration canadienne des droits.

*Jugé que dans une demande d'admission parrainée le parrain a le droit de demander l'admission d'un parent, mais il n'existe aucune disposition dans la Loi ou le Règlement sur l'immigration prévoyant une audition de quelque nature à ce stade; l'approbation ou le refus d'une demande est essentiellement une décision administrative. Le dépôt d'un certificat selon l'art. 21 enlève à la Commission d'appel de l'immigration toute compétence de droit de même que toute compétence d'équité. On ne peut invoquer la Déclaration canadienne des droits pour changer cela. Appel rejeté pour défaut de compétence.*

*N. c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, ante p. 106; Cerroni c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, ante p. 346; Lazarov c. le Secrétaire d'Etat du Can., [1973] C.F. 927, 39 D.L.R. (3d) 738 (C.A.); Regina c. Drybones, 71 W.W.R. 161, 10*

C.R.N.S. 334, [1970] R.C.S. 282, [1970] C.C.C. 355, 9 D.L.R. (3d) 473; *Prata c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1972] C.F. 1405, 31 D.L.R. (3d) 465, affirmée [1976] 1 S.C.R. 376, 52 D.L.R. (3d) 383, 3 N.R. 484; *Regina c. Burnshine*, [1974] 4 W.W.R. 49, 25 C.R.N.S. 270, 15 C.C.C. (2d) 505, 44 D.L.R. (3d) 584, 2 N.R. 53 (Can.); *Cronan c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 3 A.I.A. 84 étudiées.

CORAM: J. V. Scott, Président, R. Tremblay et C. M. Campbell.

*G. G. Goldstein*, pour l'appelante.

*G. O. Eggertson*, pour l'intimé.

Le 8 décembre 1976. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. SCOTT, Président:—Il s'agit de l'appel de Jeanette C. LOWE, en vertu de l'art. 17 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, du refus de sa demande d'admission au Canada, pour résidence permanente, de son époux, Harold Lowe, citoyen des États-Unis.

On trouve, dans le dossier de l'appel, une copie de la lettre de refus datée du 19 janvier 1976 (Traduction):

“MAIN-D’OEUVRE ET IMMIGRATION  
Notre dossier 5133-1-24258

“Centre d’Immigration du Canada  
1550 rue Alberni  
Vancouver, C.-B.  
V6G 2X5

“Mme Jeanette C. Lowe  
6308 av. Brantford  
Burnaby-Sud, C.-B.  
V5E 2S1

“Le 19 janvier 1976

“Madame,

“La présente a trait à votre demande d'admission parrainée de votre époux, Harold Lowe, né le 28 juillet 1941 à Chicago, Illinois, E.-U., que vous avez soumise à ce bureau le 20 novembre 1975.

“Votre demande a été dûment étudiée et elle a été refusée vu que votre époux, Harold Lowe, est membre de la catégorie interdite des personnes décrites à l'art. 5 d) de la Loi sur l'immigration [S.R.C. 1970, c. I-2], en ce qu'il a été déclaré

coupable d'un crime impliquant turpitude morale et que le gouverneur en conseil n'a pas autorisé son admission au Canada. Il a déjà fait aussi l'objet d'une ordonnance d'expulsion du Canada et n'a pas le consentement du Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration pour entrer ou demeurer au Canada, comme l'exige l'art. 35 de la Loi sur l'immigration.

"A titre de citoyenne canadienne, vous avez le droit, en vertu de l'art. 17 du Règlement [sic] sur la Commission d'appel de l'immigration, d'interjeter appel de ce refus. Au cas où vous décideriez d'agir ainsi et pour vous aider dans cet appel, nous incluons un formulaire d'avis d'appel qui doit nous parvenir dans les 30 jours à compter de la date de la présente lettre.

"Si nous pouvons vous aider davantage, n'hésitez pas à nous le faire savoir.

"Veuillez agréer, Madame, l'expression de nos sentiments distingués.

"Pour le fonctionnaire supérieur adjoint de l'Immigration.

" 'M.J. MacDonald'

"M.J. MacDonald

Centre d'immigration du Canada  
Grand Vancouver."

A l'audition de l'appel, Me G.G. Goldstein, avocat et procureur, représentait l'appelante; au début de l'audition, le 8 juin 1976, Me V.R. Orchard, avocat et procureur du ministère de la Justice, représentait le Ministre et lors de la reprise de l'audition, le 30 septembre 1976, il a été remplacé par Me G.O. Eggertson, avocat et procureur du ministère de la Justice.

Me Orchard a contesté la compétence de cette cour pour entendre l'appel au motif que la personne parrainée faisait l'objet d'une ordonnance d'expulsion qui n'était pas encore exécutée. En fondant sa décision sur l'arrêt *N. c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, ante p. 106, la présente cour a statué qu'elle était compétente. Lorsqu'on a repris l'audition le 30 septembre 1976, Me Eggertson a déposé un certificat en vertu de l'art. 21(1) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, dont voici les termes (Traduction) :

"CERTIFICAT

"Nous, soussignés, certifions par la présente qu'à notre avis et selon des rapports de police criminelle que nous avons reçus

et étudiés, il serait contraire à l'intérêt national que la Commission d'appel de l'immigration, dans l'exercice de ses pouvoirs en vertu de l'art. 17 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, prenne l'une des mesures décrises à l'art. 21(1)b) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration en ce qui concerne l'appel de la demande d'admission parainnée faite au nom de

**"HAROLD LOWE**

"le 15 février 1976

à Vancouver

" "W.W. Allmand"  
Solliciteur général

'R. Andras'  
Ministre de la Main-d'oeuvre  
et de l'Immigration

"Fait à Ottawa

Fait à Ottawa

"le 27 avril 1976

le 10 avril 1976".

La présidente a ensuite attiré l'attention des deux avocats sur le récent arrêt de *Cerroni c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, ante p. 346, dans lequel la présente cour a jugé que le dépôt d'un certificat lui enlève toute compétence dans un appel interjeté en vertu de l'art. 17 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Un ajournement a été accordé à l'avocat pour lui permettre de produire sa plaidoirie écrite. La plaidoirie de Me Goldstein au nom de l'appelante est datée du 8 octobre 1976 et a été déposée le même jour, celle de Me Eggertson est datée du 14 octobre 1976, et la réponse de Me Goldstein du 21 octobre 1976.

En ce qui concerne un détail peu important soulevé au nom de l'appelante, il est exact qu'au moment où le certificat a été déposé, le 30 septembre 1976, M. Allmand n'était plus solliciteur général et M. Andras n'était plus Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration. Ils étaient, toutefois, responsables de ces portefeuilles respectifs au moment où ils ont signé le certificat. Nous sommes d'accord avec la déclaration de Me Eggertson à ce sujet (Traduction) :

"F. L'article 21(2) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration établit que:

" '(2) Tout certificat présenté comme revêtu de la signature du Ministre et du solliciteur général en conformité du paragraphe (1) est réputé revêtu de leur signature et la Commission doit l'admettre sans preuve des signatures ou du caractère officiel des personnes qui semblent l'avoir signé, à moins que le Ministre ou le solliciteur général ne le contestent. Ce

certificat constitue une preuve péremptoire des énonciations qu'il renferme.'

"En vertu de ce paragraphe, ce certificat constitue donc une preuve péremptoire des énonciations qu'il renferme. En particulier, seuls le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration et le solliciteur général peuvent contester les signatures y apparaissant comme étant les leurs. De plus, si la Commission pouvait contester la validité du certificat déposé, à notre avis, il suffisait aux personnes qui ont signé à titre de ministres de la Couronne d'être investies d'une telle autorité au moment où ils ont effectivement signé ce certificat."

L'argument principal de la plaidoirie de Me Goldstein repose sur la règle audi alteram partem. Il déclare dans la plaidoirie du 8 octobre 1976 (Traduction) :

"A notre humble avis, dans l'affaire *Cerroni*, la Commission d'appel de l'immigration n'a pas bien perçu la compétence qui lui appartient et elle doit en user comme il convient, en acceptant entièrement

"(1) La validité et le caractère probant du certificat déposé en vertu de l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

"Dans l'affaire *Cerroni* et dans l'affaire *Lowe*, dont la Commission est saisie présentement, cette honorable cour doit étudier:

"(1) L'admissibilité et la pertinence de la preuve intrinsèque de la délivrance dudit certificat en vertu de l'art. 21 et

"(2) La force de la preuve intrinsèque dudit certificat."

On doit dire tout de suite que la présente cour ne peut faire autrement que d'accepter la "validité et le caractère probant" du certificat. Elle y est tenue par les termes clairement énoncés à l'art. 21(2) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration susmentionné à cet effet. De plus, il lui est impossible d'étudier ou même de faire déposer devant elle la preuve "intrinsèque de la délivrance" du certificat. Dans *Prata c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1976] 1 R.C.S. 376, 52 D.L.R. (3d) 383, 3 N.R. 484, la Cour suprême du Canada a traité des effets que peut avoir un certificat sur la compétence d'équité de la Commission en ce qui concerne un appel d'une ordonnance d'expulsion. A la p. 382, Martland J. a dit au nom de la cour:

"Je voudrais de plus signaler qu'en l'espèce, la Commission n'avait pas d'autre choix, sur production d'un certificat, que de décider, vu le texte de l'art. 21, qu'elle ne pouvait traiter la demande de l'appelant en vue d'un redressement en vertu de l'art. 15 de la façon dont elle l'a fait. Je ne vois pas comment une commission statutaire, possédant une compétence déterminée, aurait le pouvoir de déclarer invalide le certificat qui a été produit auprès d'elle. Le contrôle de l'exercice des pouvoirs administratifs, lorsqu'il existe, n'est pas dévolu à une commission statutaire à moins qu'une disposition législative expresse ne le lui confère. Je dis cela parce qu'en l'espèce, la décision des deux ministres est attaquée par voie d'appel de la décision de la Commission pour le motif que celle-ci n'était pas empêchée, dans le présent cas, d'exercer ses pouvoirs conformément à l'art. 15 [modifié par 1973-74, c. 27, art. 6]."

Me Goldstein s'est beaucoup appuyé sur l'arrêt *Lazarov c. le Secrétaire d'Etat du Can.*, [1973] C.F. 927, 39 D.L.R. (3d) 738, décision de la Cour d'appel fédérale concernant le refus d'une demande de citoyenneté par le secrétaire d'Etat. La cour a appliqué la règle audi alteram partem, et elle a annulé la décision du Ministre (le secrétaire d'Etat), lui renvoyant l'affaire pour qu'il l'étudie à nouveau après avoir donné au requérant "la possibilité de répondre ou d'exposer son point de vue à l'égard de ces sujets".

Il se peut fort bien que les arrêts *Prata* et *Lazarov* traitent tous deux du même problème fondamental, mais la présente cour n'a d'autre choix que de suivre l'arrêt *Prata*, décision tout à fait pertinente et rendue par la plus haute cour.

Me Goldstein a aussi invoqué la Déclaration canadienne des droits, S.R.C. 1970, App. III. Il déclare (plaideoirie) le 8 octobre 1976 (Traduction) :

"Que la Commission d'appel de l'immigration doit interpréter et appliquer les art. 15 et 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration de façon à ne pas supprimer, restreindre, ou enfreindre les droits ou les libertés reconnus et déclarés dans la Déclaration canadienne des droits . . . ni à en autoriser la suppression, la diminution ou la transgression. On ne peut priver Jeanette Catherine Lowe de ses droits ni les lui refuser; on doit lui accorder tous les recours que permet la loi, l'égalité devant cette dernière ainsi que la liberté de parole: *Regina c. Drybones*, 71 W.W.R. 161, 10 C.R.N.S. 334, [1970] R.C.S. 282, [1970] 3 C.C.C. 355, 9 D.L.R. (3d) 473."

Dans sa réponse, il traite encore un peu de ce sujet (Traduction) :

“Quant aux autres prétentions de l'intimé en ce qui touche la Déclaration canadienne des droits, l'appelante souligne que Jackett J.C.C.F. a déclaré, dans l'affaire *Prata* à la p. 491, N.R. [p. 1413, [1972] C.F.]:

“Il ne prétend pas non plus que la procédure n'ait pas été une “application régulière de la loi”, aux termes de l'article 1a) de la *Déclaration canadienne des droits*, ou qu'elle n'ait pas été conforme “aux principes de justice fondamentale”, aux termes de l'article 2 e) de la *Déclaration canadienne des droits*.’

“Dans *Regina c. Burnshine*, [1974] 4 W.W.R. 49, 25 C.R.N.S. 270, 15 C.C.C. (2d) 505, 44 D.L.R. (3d) 584, 1 N.R. 53, la Cour suprême du Canada a déclaré [Traduction] :

“Une loi qui vise une catégorie particulière de personnes est valide si elle est adoptée dans le but d'accomplir un objectif fédéral régulier.’

“L'appelante prétend que la Commission d'appel de l'immigration doit lui donner l'occasion de faire valoir ses vues au sujet des principes ‘d'application régulière de la loi’ et des ‘buts’ et, en fait, au sujet de la lettre de refus qui, si elle est acceptée telle qu'elle est présentée en date du 19 janvier 1976, entraînera l'exil arbitraire de son mari.”

La Cour suprême du Canada a traité de l'application de la Déclaration canadienne des droits aux pp. 382-84 de l'affaire *Prata*:

“On a prétendu que l'application de l'art. 21 avait privé l'appelant du droit à l' ‘égalité devant la loi’ reconnu par l'al. b) de l'art. 1 de la *Déclaration canadienne des droits*. Il résulterait de cette proposition que le Parlement ne pourrait empêcher que l'art. 15 vise des personnes qui, selon la Couronne, ne devraient pas avoir la permission, compte tenu de l'intérêt national, de demeurer au Canada parce qu'elles seraient alors traitées différemment de celles qui sont autorisées à demander le bénéfice du privilège de l'art. 15. Le but recherché par l'art. 21 est évident et il vise un objectif fédéral régulier. Cette Cour a décidé que l'al. b) du par. (1) de la *Déclaration canadienne des droits* n'exige pas que toutes les lois fédérales doivent s'appliquer de la même manière à tous les individus. Une loi qui vise une catégorie particulière de personnes est valide si elle est adoptée en cherchant l'accomplis-

sement d'un objectif fédéral régulier (*Regina c. Burnshine* [supra]).

"A mon avis, cette prétention n'a pas été établie.

"On s'est aussi fondé sur les al. *a*) et *e*) de l'art. 2 de la *Déclaration canadienne des droits* dont voici le texte:

"‘2. Toute loi du Canada, à moins qu'une loi du Parlement du Canada ne déclare expressément qu'elle s'appliquera nonobstant la *Déclaration canadienne des droits*, doit s'interpréter et s'appliquer de manière à ne pas supprimer, restreindre ou enfreindre l'un quelconque des droits ou des libertés reconnus et déclarés aux présentes, ni à en autoriser la suppression, la diminution ou la transgression, et en particulier, nulle loi du Canada ne doit s'interpréter ni s'appliquer comme

"‘*a*) autorisant ou prononçant la détention, l'emprisonnement ou l'exil arbitraires de qui que ce soit; . . .

"‘*e*) privant une personne du droit à une audition impartiale de sa cause, selon les principes de justice fondamentale, pour la définition de ses droits et obligations;

"A l'égard de ces prétentions, je ferais mien le raisonnement du juge en chef Jackett de la cour d'instance inférieure [[1972] C.F. 1405, 31 D.L.R. (3d) 465].

"Dans l'étude des arguments de l'appelant fondés sur la *Déclaration canadienne des droits*, il est important de garder présent à l'esprit que tout ce que l'appelant attribue à une injustice, dans la présente affaire, est le résultat direct de l'ordonnance d'expulsion. Toutefois, il ne conteste pas la validité de l'ordonnance d'expulsion et il ne prétend pas que l'ordonnance n'ait pas été rendue conformément à la procédure prévue par la *Loi sur l'immigration* et ses règlements d'application. Il ne prétend pas non plus que la procédure n'ait pas été une "application régulière de la loi", aux termes de l'article 1 *a*) de la *Déclaration canadienne des droits*, ou qu'elle n'ait pas été conforme "aux principes de justice fondamentale", aux termes de l'article 2 *e*) de la *Déclaration canadienne des droits*. Par conséquent, dans la mesure où l'on peut dire que l'ordonnance d'expulsion a porté atteinte à son droit "à la vie, à la liberté, à la sécurité de la personne ainsi qu'à la jouissance de ses biens" ou qu'elle a modifié ses "droits" et "obligations", il n'y a eu aucune violation de l'article 2 de la *Déclaration canadienne des droits*, par rapport aux articles 1 *a*) ou 2 *e*) de celle-ci.

“De plus, puisque la validité de l’ordonnance d’expulsion et la façon dont elle a été rendue ne sont pas contestées, il ne peut être question de détention, d'emprisonnement ou d'exil “arbitraire” de l’appelant aux termes de l’article 2 a) de la *Déclaration canadienne des droits.*”

Si un certificat en vertu de l’art. 21 est produit en appel, il faut alors faire une distinction fondamentale entre le cas d’un appelant qui est parrain et celui d’un appelant qui en appelle d’une ordonnance d’expulsion. Ce dernier conserve ses droits juridiques à l’appel, bien que le dépôt d’un certificat enlève à la Commission sa compétence d’équité en vertu de l’art. 15(1) de la Loi sur la Commission d’appel de l’immigration.

Le par. (1)a) de l’art. 21 est tout à fait clair à ce sujet:

“21. (1) Nonobstant la présente loi, la Commission ne doit pas

“a) dans l’exercice de sa discrétion en vertu de l’article 15 surseoir à l’exécution d’une ordonnance d’expulsion ou, par la suite, prolonger ou renouveler le sursis, annuler une ordonnance d’expulsion, ou ordonner que le droit d’entrée ou de débarquement soit accordé à toute personne, . . . ”

D’après les motifs de la majorité des juges de la Cour d’appel fédérale et de la Cour suprême du Canada dans l’arrêt *Prata*, il semble que ces deux cours ont tenu compte du fait que Prata, à titre d’appelant d’une ordonnance d’expulsion, avait conservé tous ses droits d’ordre procédural en l’espèce. Comme Martland J. l’a remarqué aux pp. 380-81:

“Le droit des étrangers d’entrer et de demeurer au Canada, est régi par la *Loi sur l’immigration*. Celle-ci prévoit l’établissement d’ordonnances d’expulsion selon les conditions qu’elle prescrit. Une telle ordonnance a été rendue à l’égard de l’appelant et les parties reconnaissent sa validité.

“La *Loi de la Commission d’appel de l’immigration* prévoit qu’on peut interjeter appel à la Commission d’une ordonnance d’expulsion. En l’espèce, il y a eu un appel qui a été rejeté. La décision de la Commission à l’égard de cet appel n’est pas contestée.”

Dans un appel d’une ordonnance d’expulsion, un certificat en vertu de l’art. 21 n’a d’effet que sur la compétence d’équité conférée à la Commission par l’art. 15(1), qui traite du redressement spécial pour des motifs d’équité, non de droit, et qui constitue, en réalité, un privilège sur un privilège. Comme l’a

dit M. L.J. Cardin dans l'arrêt *Cronan c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration*, 3 A.I.A. 84 à la p. 128:

"Dans la phraséologie de l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, le Parlement distingue clairement, semble-t-il, le droit prévu par la loi de faire appel d'une ordonnance d'expulsion du privilège de se voir accorder un redressement spécial au titre de l'art. 15 de cette même Loi. Le certificat du Ministre prévu à l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration ne peut, en conséquence, être considéré comme un refus de statuer sur les droits de M. Cronan, parce que le pouvoir discrétionnaire de la Commission prévu à l'art. 15 de la même Loi aussi bien que l'admission de l'appelant au Canada constituent des priviléges et non des droits."

Ajoutons également qu'avant de faire l'objet d'une ordonnance d'expulsion, une personne a droit à une audition de nature quasi-judiciaire (l'enquête spéciale), et si une ordonnance d'expulsion est prononcée et qu'elle en appelle devant la Commission d'appel de l'immigration, elle a aussi droit à une autre audition concernant la validité de cette ordonnance d'expulsion. Cette procédure est effectivement "une application régulière de la loi", comme l'a dit Jackett J.C.C.F. dans l'arrêt *Prata*.

La situation est tout autre dans une demande d'admission parrainée. Il ne fait aucun doute qu'un parrain a le droit de demander l'admission d'un parent. L'article 31(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié, stipule:

"31. (1) Sous réserve du présent article, toute personne qui réside au Canada qui est un citoyen canadien ou qui a été légalement admise au Canada aux fins de résidence permanente et qui a dix-huit ans révolus a droit de parrainer, en vue de l'admission au Canada pour résidence permanente, l'une ou l'autre des personnes suivantes (ci-après appelée une 'personne à charge parrainée') :

"a) l'époux ou l'épouse de cette personne; . . . "

Toutefois, il n'existe aucune disposition dans la Loi sur l'immigration ou dans le Règlement sur l'immigration, Partie I, prévoyant une audition quelconque et, en particulier, une audition de nature judiciaire ou quasi-judiciaire, en ce qui concerne une telle demande. L'approbation ou le refus de la demande est une décision essentiellement administrative. La seule audition qui soit de nature strictement judiciaire est celle qui est prévue pour l'appel interjeté en vertu de l'art. 17 de la Loi sur la

Commission d'appel de l'immigration. Selon le raisonnement suivi dans l'affaire *Cerroni*, le dépôt d'un certificat en vertu de l'art. 21 enlève à la Commission d'appel de l'immigration toute compétence, privant ainsi effectivement un appelant (qui doit être citoyen canadien) du droit à une audition et à une décision en appel, non seulement en ce qui concerne toute prétention à un redressement équitable, mais aussi toute objection juridique qu'il serait en mesure de soulever à l'encontre du refus de sa demande. Peut-on invoquer la Déclaration canadienne des droits pour remédier à une telle chose? Nous ne le croyons pas.

Martland J. a traité, dans l'arrêt *Prata*, de l'art. 1 b) de la Déclaration du sujet de "l'égalité devant la loi". Son raisonnement à ce sujet s'applique avec autant de force à un certificat en vertu de l'art. 21 délivré au sujet d'un appel de parrainage qu'à un appel d'une ordonnance d'expulsion. Il dit à la p. 382:

"Le but recherché par l'art. 21 est évident et il vise un objectif fédéral régulier. Cette Cour a décidé que l'al. b) du par. (1) de la Déclaration canadienne des droits n'exige pas que toutes les lois fédérales doivent s'appliquer de la même manière à tous les individus. Une loi qui vise une catégorie particulière de personnes est valide si elle est adoptée en cherchant l'accomplissement d'un objectif fédéral régulier (*Regina c. Burnshire* [supra])."

Evidemment, le but de l'art. 21 est de protéger l'intérêt national, ce qui est un objectif fédéral régulier.

Toutefois, des difficultés surviennent lorsque nous arrivons à l'art. 2 e) de la Déclaration:

"2. Toute loi du Canada, à moins qu'une loi du Parlement du Canada ne déclare expressément qu'elle s'appliquera nonobstant la *Déclaration canadienne des droits*, doit s'interpréter et s'appliquer de manière à ne pas supprimer, restreindre ou enfreindre l'un quelconque des droits ou des libertés reconnus et déclarés aux présentes, ni à en autoriser la suppression, la diminution ou la transgression, et en particulier, nulle loi du Canada ne doit s'interpréter ni s'appliquer comme . . .

"e) privant une personne du droit à une audition impartiale de sa cause, selon les principes de justice fondamentale, pour la définition de ses droits et obligations".

Vu que l'art. 21(1)b) enlève à la Commission toute compétence, il prive évidemment un parrain canadien qui interjette

appel du "droit à une audition impartiale" devant la Commission et, en conséquence, du droit corollaire à une décision ou à une "définition" par la présente cour. Cependant, en l'absence d'un certificat et en présumant la compétence de la présente cour, une décision concernant un appel de parrainage interjeté en vertu de l'art. 17 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration constitue-t-elle une "définition" des "droits et obligations" de l'appelant? Un citoyen canadien possède, devant l'Etat, beaucoup plus de droits que n'en possède un étranger. Toutefois, ces droits ne comprennent pas celui de faire entrer un étranger au Canada, même si cet étranger est son conjoint ou un proche parent.

L'article 31(2)a) du Règlement sur l'immigration, Partie I, stipule que:

"(2) Une personne à charge parrainée peut être admise au Canada en vue de sa résidence permanente

"a) si elle satisfait aux exigences de la Loi et du présent Règlement".

En l'espèce, l'appelante, Mme Lowe, possédait, à titre de parrain, le droit de demander l'admission de son époux au Canada, en vertu de l'art. 31(1)a) du Règlement sur l'immigration, Partie I, mais elle n'a pas le droit d'imposer son admission. Elle a sans doute le droit matrimonial de vivre avec son époux si elle le désire, mais elle n'a pas le droit de vivre avec lui *au Canada* si, comme dans le cas présent, il est un étranger qui n'a aucun statut dans ce pays et qui, en l'occurrence, a été jugé inadmissible.

Une décision ou une "définition" à la suite d'un appel interjeté en vertu de l'art. 17 n'est pas une définition de "droits". Elle est simplement un arrêt établissant qu'un refus d'admission est ou n'est pas conforme à la Loi, ou que des motifs de pitié ou des considérations d'ordre humanitaire justifient l'admission de la personne parrainée, malgré la validité du refus. Ce n'est pas un arrêt *en soi* établissant que la personne parrainée a le droit d'être admise ou que le parrain a le droit de la faire admettre. Le seul effet de l'art. 21 consiste à priver la cour de sa compétence d'entendre un appel interjeté en vertu de l'art. 17, privant ainsi le citoyen canadien qui est parrain de son droit d'appel, mais ce droit est accordé par une loi et peut aussi être supprimé par une loi; il ne touche aucun droit fondamental vu qu'aucun de ces droits n'est en cause.

Par conséquent, l'art. 2 e) de la Déclaration canadienne des droits ne s'applique pas.

Pour ces motifs ainsi que pour les motifs indiqués dans *Cerroni c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, supra, l'appel est rejeté pour incompétence.

---

## PUI SHAN INOUE

### APPELLANT

*Jurisdiction of Immigration Appeal Board — Appeal by person who had in the past been granted permanent residence — Permanent resident;— Loss of domicile — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, ss. 2, 11 (as re-enacted by 1973-74, c. 27, s. 5), 15 (as amended by 1973-74, c. 27, s. 6) — The Immigration Regulations, Part I, s. 2.*

Appellant was admitted to Canada as a landed immigrant in December 1968; shortly thereafter she married a citizen of Japan who was in Canada. In September 1970 she went for four months to Mexico and thence to Japan to join her husband, who had returned there. In May 1976 the couple were divorced, and appellant immediately returned to Canada, seeking admission as a returning resident. She was ordered to be deported on the ground, *inter alia*, that she did not have a valid and subsisting immigrant visa. The preliminary question arose whether she had a right of appeal to the Board.

*Held*, on a true construction of ss. 2 and 11(1)(a) of the Immigration Appeal Board Act, appellant had an absolute right of appeal since she was a person who, at the time the deportation order was made, *had been* granted permanent residence. On the merits, however, she had failed to show that she had preserved during her absence a continuing intention to return, and she therefore lost her status as a returning resident. Appeal dismissed, but as a person who had been granted permanent residence in Canada she was entitled to consideration of her case pursuant to s. 15(1)(a) of the Immigration Appeal Board Act.

*Berger v. Minister of Manpower and Immigration*, ante p. 297  
*Vlachos v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 74-1037, 5th July 1974 (not yet reported); *Robinson v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 74-10213, 8th July 1974 (not yet reported); *Hamill v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 74-10287, 23rd October 1974 (not yet reported); *Georgous-sis v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 75-10065, 5th August 1975 (not yet reported); *Kilkenny v. Minister of Man-power and Immigration*, I.A.B., No. 76-9024, 9th February 1976 (not yet reported); *Dimanopoulou v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 76-9004, 25th May 1976 (not yet reported) considered.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, C. M. Campbell and R. Tremblay.

*E. M. Woolliams, Q.C.*, for appellant.

*F. D. Craddock*, for respondent.

7th December 1976. The judgment of the Board was delivered by

J. V. SCOTT, Chairman:—This is an appeal from an order of deportation made at Vancouver, British Columbia, on 13th May 1976, against the appellant, Mrs. Pui Shan INOUE, in the following terms:

- “(i) you are not a Canadian citizen;
- “(ii) you are not a person having Canadian domicile;

“(iii) you are a member of the prohibited class described in paragraph 5(t) of the Immigration Act [R.S.C. 1970, c. I-2], in that you do not fulfil or comply with the conditions or requirements of the Immigration Regulations, Part I, amended, by reason of the fact —

“(a) you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to you by a visa officer in accordance with the requirements of subsection 28(1) of the said Immigration Regulations.”

At the hearing of her appeal the appellant was represented by E. M. Woolliams, Q.C., M.P.; F. D. Craddock appeared for the respondent.

The appellant is 31 years old and was born in Kwang Tung, China. She is in possession of a Republic of China passport (Taiwan), issued in 1967 and (with extensions) valid until 18th August 1976. She was admitted to Canada as a landed immigrant on 28th December 1968, under her maiden name, Ma Pui Shan, as shown by a certified true copy of her immigrant record card filed as Ex. B at her inquiry. Apparently, shortly after the granting of this status, Miss Ma married one Takashi Inoue, a citizen of Japan, who, according to the appellant, also became a landed immigrant in Canada in February or March 1969. The appellant resided in Canada from December 1968 to September 1970, when she went to Mexico, of which her father is a “citizen”, for four months. In January 1971 she left Mexico for Japan to join her husband, who had returned thither in September 1970. The couple had three children, two of whom were born in Canada, and on 1st May 1976 were divorced in accordance with Japanese law, the husband retaining custody of the children. On 2nd May 1976 the appellant left Japan to come to Canada, and sought admission to this country, in effect, as a returning resident. The inquiry resulting in the above-quoted deportation order then took

place. Reasons for the making of this order are given by the Special Inquiry Officer, H. D. Mooney, in the minutes of the inquiry:

"Now, I have studied all the evidence at this inquiry up to this point in the inquiry, and I have come to the decision that you have no claim to Canadian domicile because, in my opinion, the evidence clearly shows that you have not had your place of domicile for at least five years in Canada after having been landed in Canada; which is the requirement to acquire Canadian domicile in accordance with subsection 4(1) of the Immigration Act . . .

"The evidence clearly shows that you were landed as an immigrant in Canada on 28th December 1968; that you departed Canada in September 1970; and subsequently established residence in Japan in January 1971. This fact clearly shows that you were well short of five years' residence in Canada.

"'Place of domicile' is defined in section 2 of the Immigration Act as a 'place in which a person has his home or in which he resides or to which he returns as his place of permanent abode'. From the evidence adduced at this inquiry concerning the question of domicile, it is my opinion — and there is no doubt in my mind — that when you departed Canada for Mexico and Japan, you gave up your home and place of residence in Canada, and you did not, at any time, maintain any kind of a home or a place of residence in this country to return to, and your permanent abode was in Japan.

"Your statement that you intended, some day, to return to Canada to live and that you left behind a small amount of personal belongings and household furniture, in my opinion does not warrant any favourable decision that you maintained your place of domicile in Canada since you departed from Canada in September 1970; in fact, the evidence shows that you returned to Canada only once since you departed Canada, and that was as a 'non-immigrant' visitor for a short period of time.

"In addition, it is my opinion that as you did not maintain any permanent abode in this country since September 1970, I cannot admit you to this country as a person who has been previously landed in Canada and has not acquired Canadian domicile. In plain words: I cannot believe that you have any claim to being a returning resident of Canada, therefore, I must deal with you as a person seeking admission to Canada

as an immigrant, that is, a person who seeks admission to Canada for permanent residence, as is outlined in the section 22 report that has been marked exhibit A."

The subject admitted that she was not in possession of a valid and subsisting Canadian immigrant visa as of the date of the inquiry.

Before proceeding farther it is necessary to resolve the question of the Board's jurisdiction in this appeal. The respondent's reply, filed on 26th May 1976, did not contest jurisdiction, but Mr. Craddock, in the course of his submissions, raised the question. He quoted a portion of the reasons for judgment in the recent case of *Berger v. Minister of Manpower and Immigration*, ante p. 297 at 303 (transcript of hearing of appeal) :

"Mr. Berger, returning to his adopted country with the intention of remaining permanently was being turned back, being told only that there was a 'process of law that allows a person to approach the Immigration Appeal Board' but without any guidance or direction with respect to procedure.

"Special Inquiry Officer Pickwell made a decision which falls within the ambit of the Immigration Appeal Board. In Mr. Pickwell's mind there was reason to doubt Berger's status. But Berger, having been granted landed immigrant status, had the right to have those doubts resolved by the Board. If they prove valid then the Board would dismiss the appeal for want of jurisdiction. It was for the Board to make this decision, not the Special Inquiry Officer."

He stated further:

"I invite you to consider that the appellant was not a permanent resident at the time of the making of the order. This is the thrust that you must — if she was not a permanent resident at the time of the making of the deportation order, I submit, she is not entitled to appeal and I draw your attention to section 11(1)(a) [re-en. 1973-74, c. 27, s. 5, of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3]. It is present tense, Madam Chairman . . .

"But the Appeal Board Act is more definite. It says 'at the time of the making of the deportation order'. If she is not a permanent resident at the time then, I submit, there is no jurisdiction. The wording is quite specific. Otherwise, are we to interpret Parliament as saying, well once you are landed you are always landed. That you always have a right of appeal?"

*Berger* is only one of several cases where the Board has been confronted with this problem. In *Vlachos v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 74-1037, 5th July 1974 (not reported), Vice-Chairman J.-P. Houle said, referring to the appellant (Translation) :

"If he lost his domicile, the deportation order is valid and legal, and the Court must dismiss the appeal for lack of jurisdiction, since Demetrios Vlachos is not a permanent resident (s. 11 of the Immigration Appeal Board Act)."

On the facts, the appellant was found to have retained his status as a domiciled landed immigrant, and the appeal was allowed.

In *Robinson v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 74-10213, 8th July 1974 (not reported), the Board examined the facts and concluded that the appellant had lost his landed immigrant status, and decided:

"As the appellant was not a returning resident, and as the deportation order was issued after 15th August 1973 [when the amendments to the Immigration Appeal Board Act came into force] it finds that Mr. Robinson has no right of appeal to the Immigration Appeal Board and therefore the Board dismisses this appeal for want of jurisdiction."

In *Hamill v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 74-10287, 23rd October 1974 (not reported), the Board examined the facts and held:

"The Court finds that the appellant's intentions were to return to Canada and that on 31st May 1974 he was a returning resident and therefore finds that the appellant has a right to appeal pursuant to the provisions of s. 11(1) of the Immigration Appeal Board Act."

The appeal was allowed.

In *Georgouassis v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 75-10065, 5th August 1975 (not reported), the Board, after finding on the facts that the appellant had lost his domicile, dismissed the appeal for want of jurisdiction.

*Kilkenny v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 76-9024, 9th February 1976 (not reported), was a motion for leave to file an appeal. The Board examined the facts and held:

"The Board finds that the applicant, according to the principles laid down by this Board, has lost his permanent residence and, therefore, is not entitled to an appeal under s. 11 of the Immigration Appeal Board Act".

The motion was dismissed.

Finally, in *Dimanopoulou v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 76-9004, 25th May 1976 (not reported), the Board found that the appellant had not lost her domicile and was a "returning resident". It therefore allowed the appeal, stating further that the appellant "is entitled to an appeal before the Board as per s. 11(1) of the Immigration Appeal Board Act".

Now, in all these cases, as in the instant appeal, the appellants had undoubtedly once been landed immigrants in Canada. They left Canada and on their return were ordered deported on grounds which could only be invoked if they were found to have lost their landed immigrant status. The Board took the position that in order to determine whether they had a right of appeal, pursuant to s. 11(1)(a) of the Immigration Appeal Board Act, it had to go into the individual merits of each case, and if it found that the person concerned had lost his landed immigrant status, it had no jurisdiction. With the greatest possible respect I think this is wrong. A careful study of the reasons in the above-cited cases discloses that at no time did the Board direct its mind to the fact that the term "permanent resident" as used in s. 11(1)(a) is a term of art.

Section 11(1)(a) provides:

"11. (1) Subject to subsections (2) and (3) [which have no bearing here], a person against whom an order of deportation is made under the *Immigration Act* may appeal to the Board on any ground of appeal that involves a question of law or fact or mixed law and fact, if, at the time that the order of deportation is made against him, he is

"(a) a permanent resident; . . ."

The term "permanent resident" is defined in s. 2 of the Immigration Appeal Board Act:

"'permanent resident' means a person who has been granted lawful admission to Canada for permanent residence under the *Immigration Act*".

Reading these two sections together: s. 11(1) provides that:

"11. (1) . . . a person against whom an order of deportation is made under the *Immigration Act* may appeal to the Board on any ground of appeal that involves a question of law or fact or mixed law and fact, if, at the time that the order of deportation is made against him, he is

"(a) a [person who has been granted lawful admission to Canada for permanent residence under the *Immigration Act*]."

The term "permanent resident" is not defined in the Immigration Act. (The Immigration Regulations, Part I, do, however, define "permanent resident", and we will return to this.) The term is, however, found in the definition of "landing" (s. 2, Immigration Act):

"'landing' means the lawful admission of an immigrant to Canada for permanent residence".

In ordinary parlance, therefore, a person who, at the time an order of deportation is made against him, *has been* granted landed immigrant status, has an absolute right of appeal to the Board pursuant to s. 11(1)(a). This is Mrs. Inoue's situation. When the above-quoted order of deportation was made against her on 13th May 1976, she was a person who had been granted lawful admission to Canada for permanent residence — granted landed immigrant status — on 28th December 1968.

When the Immigration Appeal Board Act was amended on 15th August 1973, no change was made to the definition of "permanent resident" found therein. Clearly, it was the intention of Parliament to preserve the right of appeal of persons who had at any time been granted landed immigrant status in Canada, notwithstanding the possibility that they might have subsequently lost or abandoned that status. The right of appeal is a procedural right. Once the merits of the appeal are entered into, it may well be found that the appellant has lost his status as a permanent resident. This does not affect his procedural right of appeal, but does affect the substantive right he would otherwise have had as a landed immigrant.

On the above reasoning, therefore, Mrs. Inoue has an absolute right of appeal to the Board pursuant to s. 11(1)(a) of the Immigration Appeal Board Act, and her appeal will be dealt with on its merits pursuant to ss. 14 and 15 [am. 1973-74, c. 27, s. 6] of the Immigration Appeal Board Act.

Mr. Wooliams contested the legality of the order of deportation on the ground that the appellant never lost her status as

a permanent resident, so that when she returned to Canada on 2nd May 1976 she did not require a visa — she was a "returning resident". He did not argue that she was a domiciled landed immigrant on her return, and there is no doubt that a distinction must be made between the loss of, or failure to acquire, Canadian domicile, and the loss of status as a permanent resident. It is, in my view, perfectly possible to fail to acquire or to lose Canadian domicile, but retain status as a landed immigrant.

The question of Canadian domicile is dealt with in s. 4 of the Immigration Act:

"4. (1) Canadian domicile is acquired for the purposes of this Act by a person having his place of domicile for at least five years in Canada after having been landed in Canada."

The term "place of domicile" is defined in s. 2 of the Act:

"'place of domicile' means the place in which a person has his home or in which he resides or to which he returns as his place of permanent abode and does not mean a place in which he stays for a mere special or temporary purpose".

It seems clear that the appellant had started to acquire Canadian domicile: she resided in this country from 28th December 1968, when she was granted landing, until at least September 1970, when she left to visit her father in Mexico, and possibly until January 1971, when she left Mexico to join her husband in Japan. From September 1970 to May 1976 she was out of Canada, living in Tokyo, Japan, with her husband and children (minutes of inquiry). During this period Mrs. Inoue's husband returned to Canada every year "once or twice . . . for pleasure trip"; she returned once (minutes):

"Q. Now, your passport shows that you returned to Canada as a non-immigrant visitor on the 8th January 1974. Is that correct? A. Because my English is not very good I didn't understand what it means by non-immigrant. I thought that being an immigrant myself and I thought that I can come and go anytime.

"Q. Did you, at that time, show your landed immigrant card to the immigration officer who examined you? A. Yes, I did.

"Q. Do you remember what he said to you about this? A. You mean the year in 1974?

"Q. That is correct. A. At that time I came back with my three children and the immigration officer asked me whether I'm going to stay or I'm going to return to Japan and I said, maybe I will stay and maybe I will go back to Japan. And then he gave me two months and he said if you want to stay longer you can have it extended.

"Q. Why would he give you visitor status in Canada if you showed him your landed immigrant card? A. That's why I said that my English is not very good and I don't understand about it. And I thought I can come in and out anytime that I like."

The fact that the appellant was admitted on 8th March 1974 as a non-immigrant visitor, and not as a returning resident, is not conclusive; she cannot be expected to be an expert on immigration law, and the fact that she apparently accepted this temporary status on this occasion carries very little weight.

Did the appellant retain a "place of domicile" in Canada notwithstanding the fact that she resided in Tokyo, Japan, for a period of over five years? The definition of "place of domicile" in the Immigration Act, in both the English and the French version, suggests a requirement of some sort of physical establishment in Canada. The French version is:

"'lieu de domicile' signifie l'endroit où une personne a son logis, ou dans lequel elle réside, ou auquel elle retourne comme à sa demeure permanente et ne signifie pas un endroit où elle séjourne pour une fin spéciale ou temporaire seulement".

Similarly, the English version uses terms such as "home", "in which *he resides*", "*place of abode*" (the italics are mine).

It may be going too far to say that, in order to acquire Canadian domicile, a landed immigrant must at all times retain a fully equipped room, house or apartment in Canada, but clearly there must be something more than mere intent to return and even something more than the presence in Canada of some small possessions. At her inquiry, Mrs. Inoue testified (minutes):

"Q. Now, when you left Canada, September 1970, did you leave anything behind in this country? A. I left some of the daily-use equipment and furniture.

"Q. Did you leave this daily-use [equipment] and furniture in Canada? A. Yes.

"Q. Well, where are these goods now? A. At the relative's place.

"Q. Relative's place where? A. In Vancouver.

"Q. What does this consist of? A. A bed and chairs and table.

"Q. Did you and your husband own a home in Canada? A. No.

"Q. Did you leave any money behind in a bank? A. No."

Does the presence of a few pieces of furniture in a relative's home establish a "place of domicile" within the meaning of the Act? In the circumstances of this case, the answer must be no. Mrs. Inoue further testified (minutes of inquiry) that she and her husband owned a home in Japan, and it is clear that from January 1971 to May 1976 her "home" was Japan. When she returned to Canada on 2nd May 1976, therefore, she was not a person who had acquired Canadian domicile within the meaning of s. 4(1) of the Immigration Act. But, notwithstanding this, had she retained her status as a permanent resident of Canada, i.e., was she still a landed immigrant and as such entitled to come into this country without an immigrant visa?

Here the standards to be applied are somewhat different from those required for the acquirement or retention of domicile. The Immigration Act is specific on the question of domicile, but quite silent on the question of loss of status of a permanent resident. The question of loss of domicile, once acquired, is covered by s. 4(3) of the Immigration Act:

"(3) Canadian domicile is lost by a person voluntarily residing out of Canada with the intention of making his permanent home out of Canada and not for a mere special or temporary purpose, but in no case shall residence out of Canada for any of the following objects cause loss of Canadian domicile, namely,

"(a) as a representative or employee of a firm, business, company or organization, religious or otherwise, established in Canada;

"(b) in the public service of Canada or of a province thereof; or

"(c) as the spouse or the child for the purpose of being with a spouse or parent residing out of Canada for any of the objects or causes specified in paragraph (a) or (b)."

Retention of the status of domiciled landed immigrant by a person outside Canada, then, requires continuation of some sort of physical establishment in Canada *and* the animus revertendi. The status of a domiciled landed immigrant in Canada is higher than that of a landed immigrant who has not yet acquired domicile, but this last has qualified rights — he has been accorded the privilege of permanent residence by the state, and this status, in the absence of any statutory provision, is not to be lightly taken away. This is not to say, once a landed immigrant, always a landed immigrant. The status of permanent residence can be lost *or* abandoned, depending on the circumstances. This Court dealt with this problem in *Wenbergs v. Minister of Manpower and Immigration*, 4 I.A.C. 292. Although that case is distinguishable on its facts from the instant appeal, the principle there established has long been settled law. At p. 300:

"The Court finds, as a matter of law, that landed immigrant status once acquired pursuant to s. 2(n) of the Immigration Act [R.S.C. 1952, c. 325, the definition of 'landing' now found in s. 2 of the Act] may be lost 'if the person concerned ceased to reside as a permanent resident in Canada, *and* ceases to intend to permanently reside in this country'".

Reference may also be made to *Sciortino v. Minister of Manpower and Immigration*, 10 I.A.C. 341, and cases cited therein. It may be added that in our view the principle enunciated in *Wenbergs* (which was decided in 1968) is still good law notwithstanding the subsequent appearance in the Immigration Regulations, Part I, of a definition of "permanent resident". This is found in s. 2(cff) (SOR 74/607, effective October 22, 1974):

"2. *In these Regulations, . . .*

"(cff) 'permanent resident' means an immigrant who has been granted lawful admission for permanent residence under the Act and has maintained his place of domicile in Canada since that admission". (The italics are mine.)

The term "permanent resident" is nowhere to be found in the Immigration Act. It is found once in the Immigration Regulations, Part I, in s. 3C, under the general heading (applying to ss. 3B to 3G) of "Employment Visas":

"3C. (1) Subject to section 3F,

"(a) no person may enter Canada as a non-immigrant for the purpose of engaging in employment, and

"(b) no person other than  
"(i) a Canadian citizen,  
"(ii) a permanent resident, or  
"(iii) a person authorized to enter Canada under a written permit issued by the Minister pursuant to section 8 of the Act that expressly states that the holder thereof is authorized to engage in employment, shall engage in employment in Canada, "unless he is in possession of a valid employment visa."

Clearly, the definition of "permanent resident" in the Regulations has no other relevance; it has no bearing on the problem at issue in the instant appeal and, of course, cannot modify or replace the statutory definition of "permanent resident" in the Immigration Appeal Board Act.

Applying the principle set out in *Wenberg*, we must examine the facts of this case in order to determine (a) whether the appellant ceased to reside as a permanent resident in Canada, and (b) ceased to intend to permanently reside in Canada.

(a) On the evidence above analyzed under the question of domicile, it is clear that the appellant ceased to reside as a permanent resident in Canada for a period of over five years, 1971 to 1976.

(b) As to her intent, the evidence is far from clear. Notwithstanding her marital status while in Japan, the appellant could, insofar as her Canadian immigrant status is concerned, form and maintain an intent separate and apart from that of her husband, which is unknown. The Special Inquiry Officer questioned her at some length in an endeavour to clarify her intent, which must be a continuing intent during the whole period of absence from Canada (minutes of inquiry):

"Q. Now, what were your intentions concerning Canada when you left this country in September 1970? A. When I left Canada at that time I always think that in the future I will return to Canada.

"Q. Did you have any idea when you might return to Canada? A. No, I haven't got the idea when.

"Q. You say you have divorced your husband. Would you have returned to Canada if you had not divorced your husband? A. Yes, I will come back to Canada for a pleasure trip.

"Q. Would you have returned to Canada to live if you had not divorced your husband? A. It's very hard for me to answer you this question."

And further:

"A. I want to tell you the time that I left Canada, and I have been to the immigration office.

"Q. What immigration office? A. I went to the building at C.P.R. opposite the C.P. building. I think the one at Burrard. I went to the immigration building on the 4th floor.

"Q. For what purpose? A. I went there to tell them I want to maintain my status in Canada. At that time I was told that my husband is not an immigrant and I haven't lived here for that period of time and you couldn't get citizenship card. Then I asked the immigration officer, 'now I'm leaving for Japan, can I come in any time in the future', and the immigration officer said, 'yes, you can'. So, therefore, I never have been worried that I can't come into Canada any more. And he told me, 'if you come back into Canada then you report it to Canada Immigration'. And I was also told that since I live there about the year-and-a-half, and if I leave Canada and come back in and stay three-and-a-half year more, then I can become a Canadian citizen. . . I always have an intention of coming back to Canada, and all my relatives, except my father, are living in Canada, and most of them live here for more than twenty years. Except Canada I have no other place that I want to go. I want to stay here in Canada. And there's another thing I want to say about my permanent address. I misunderstood. I thought it was the mailing address that you want. The address that I gave you before is my father's address, it is not my permanent address."

Mrs. Inoue also stated (minutes):

" . . . because I married my husband, and although I didn't want to leave Canada, but I have to go because of marrying my husband I was forced to go with him."

No doubt Mrs. Inoue intended to remain in Canada when she returned on 2nd May 1976; she stated that she was coming for permanent residence.

A further complicating element in this case is the fact that Mrs. Inoue had no permanent status in Japan. Questioned (minutes of inquiry):

"Q. Will you please tell me, when you left Canada did you give up your home in this country? A. No.

"Q. You didn't? A. No.

"Q. Did you take up permanent residence in Japan? A. No.

"Q. Did you and your husband own a home in Japan? A. Yes.

"Q. Did you consider yourself a permanent resident of Japan? A. No.

"Q. What status did you have in Japan? A. My husband is the one who guarantee for me to stay in Japan, but every three years I have to have an extension from the Japanese Government.

"Q. Were you considered to be a permanent resident of Japan by the Japanese authorities? A. No.

"Q. Could you become a permanent resident of Japan by Japanese law? A. As I told you before, that I have to have an extension every three years, and if my husband wouldn't go and ask for that extension, then I can't stay in Japan."

In an endeavour to clarify this point, Mr. Craddock filed as Ex. R-1 a statutory declaration of immigration officer Crawford H. McLean, sworn 28th September 1976, to which Ex. A is a letter from the Consulate General of Japan, Vancouver, as follows:

"CONSULATE GENERAL OF JAPAN

"1210 Board of Trade Tower  
1177 West Hastings Street,  
Vancouver, B.C. Canada.  
V6E 2K9

"September 27, 1976.

"Mr. Ron Dewar,  
Appeal Unit,  
Canadian Immigration,  
Vancouver, B.C.

"Dear Mr. Dewar,

"In reference to your telephone inquiry, our procedures governing the issuance of a visa to a spouse of Republic of China nationality accompanying or joining her Japanese husband are regulated as follows:

- "1. Completed visa application in duplicate,
- "2. Two passport-size photographs,
- "3. Marriage Certificate,
- "4. Letter of Guarantee from the Japanese husband guaranteeing all financial responsibility for the spouse and her lawful conduct in Japan,
- "5. The application, together with the supporting documents, is then forwarded to our Government in Tokyo for approval. If approved, the Government will instruct my office to issue a visa valid for whatever period of stay (up to three years) it deems appropriate.

"Also in reference to your inquiry, a spouse of other than Japanese nationality will have considerable difficulty obtaining approval from the Government for permanent residency status in Japan if such application is made outside Japan. The prospective applicant should therefore be advised to apply in Japan after entering the country on a specified visa. Such an application will be submitted to the Ministry of Justice which, in considering the submission, will examine the character of the applicant and the applicant's or the spouse's capability of financial support.

"We are hopeful that the foregoing clarifies the points to which you referred.

"Sincerely,

" 'Kaisaku Kawamoto'  
"Kaisaku Kawamoto,  
Consul."

The fact that the appellant had no permanent status in Japan is of little relevance in assessing her true intent. Her evidence, taken as a whole, leaves considerable doubt that she preserved a continuing *animus revertendi* during the whole period of her rather lengthy absence from Canada. It must be held therefore that she lost her status as a permanent resident of this country, and that the deportation order is in accordance with the law. The appeal is therefore dismissed pursuant to s. 14 of the Immigration Appeal Board Act.

Notwithstanding this finding, because of the definition of "permanent resident" found in the Immigration Appeal Board Act, and because the appellant has the absolute right of appeal, as above discussed she has the right to consideration under s.

15(1), and the paragraph applicable to a person in Mrs. Inoue's situation is para. (a) :

"15. (1) Where the Board dismisses an appeal against an order of deportation or makes an order of deportation pursuant to paragraph 14(c), it shall direct that the order be executed as soon as practicable, except that the Board may,

"(a) in the case of a person who was a permanent resident at the time of the making of the order of deportation, having regard to all the circumstances of the case, . . .

"direct that the execution of the order of deportation be stayed, or quash the order or quash the order and direct the grant of entry or landing to the person against whom the order was made."

Mrs. Inoue's mother, two brothers and three sisters reside in Mainland China. Her father resides in Mexico. Her husband and three children reside in Japan, a country to which it would appear she cannot return on any permanent basis. She has never been in Taiwan. In Canada she has a grandmother, two uncles and two aunts, she was once a landed immigrant in this country and resided here and under her present circumstances regards this country as her home. She is in possession of over \$14,000 and in addition has a total of \$35,115.80 in United States Term Deposits with the Royal Bank of Canada, Calgary. She expects a further sum of \$40,000 from Japan. She is therefore well able to support herself in Canada, the only country with which she now has close association. For these reasons the deportation order dated 13th May 1976 is quashed, with a further order directing the grant of landing to the appellant.

---

## **PUI SHAN INOUE**

### **APPELANTE**

*Compétence — Commission d'appel de l'immigration — Appel d'une personne qui a déjà obtenu la résidence permanente — Résident permanent — Perte du domicile — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 2, 11 (abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5), 15 (modifié par 1973-74, c. 27, art. 6) — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 2.*

L'appelante a été admise au Canada à titre d'immigrante reçue en décembre 1968; peu après, elle s'est mariée avec un citoyen japonais qui était au Canada. En septembre 1970, elle est allée quatre mois au Mexique et, de là, elle s'est rendue au Japon pour rejoindre son mari qui y était retourné. En mai 1976, ils ont divorcé; l'appelante est immédiatement revenue au Canada, et elle a demandé

l'admission à titre de résidente de retour. Elle a fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion au motif, entre autres, qu'elle n'était pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé. Il convient d'abord de déterminer si elle a droit d'interjeter appel devant la Commission.

*Jugé* que selon une interprétation stricte des art. 2 et 11(1)a) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, l'appelante a un droit absolu d'appel, puisqu'elle était une personne qui avait obtenu la résidence permanente lorsque l'ordonnance d'expulsion a été prononcée. Toutefois, sur le fond, elle n'a pas démontré qu'elle avait toujours eu l'intention de revenir, et elle a donc perdu son statut de résidente de retour. Appel rejeté, mais à titre de personne qui avait obtenu la résidence permanente au Canada, elle a été en droit de voir son cas examiné conformément à l'art. 15(1)a) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

*Berger c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, ante p. 305; *Vlachos c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 74-1037, le 5 juillet 1974 (pas encore publié); *Robinson c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 74-10213, le 8 juillet 1974 (pas encore publié); *Hamill c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 74-10287, le 23 octobre 1974 (pas encore publié); *Georgoussis c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 75-10065, le 5 août 1975 (pas encore publié); *Kilkenny c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 76-9024, le 9 février 1976 (pas encore publié); *Dimanopoulou c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 76-9004, le 25 mai 1976 (pas encore publié) considérés.

CORAM: J. V. Scott, Président, C. M. Campbell et R. Tremblay.

*E. M. Woolliams*, c.r., pour l'appelante.

*F. D. Craddock*, pour l'intimé.

Le 7 décembre 1976. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. SCOTT, Président:—Il s'agit de l'appel d'une ordonnance d'expulsion prononcée contre l'appelante, Mme Pui Shan INOUE, à Vancouver, Colombie-Britannique, le 13 mai 1976. En voici les termes (Traduction):

“(i) Vous n'êtes pas citoyenne canadienne;

“(ii) Vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

“(iii) Vous êtes membre de la catégorie interdite décrite à l'art. 5 t) de la Loi sur l'immigration [S.R.C. 1970, c. I-2], en ce que vous ne remplissez ni n'observez les conditions ou prescriptions du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié, puisque

“(a) vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé ayant été délivré par un préposé aux

visas conformément aux exigences de l'art. 28(1) de ce Règlement."

A l'audition de l'appel, Me Eldon M. Woolliams, c.r., M.P., représentait l'appelante; M. F.D. Craddock comparaissait pour l'intimé.

L'appelante, âgée de 31 ans, est née à Kwang Tung, en Chine. Elle est en possession d'un passeport de la République de Chine nationaliste (Taiwan), délivré en 1967 et valable jusqu'au 18 août 1976 (grâce à des prolongations). Elle a été admise au Canada à titre d'immigrante reçue le 28 décembre 1968, sous son nom de jeune fille, Ma Pui Shan, comme l'indique une copie certifiée conforme de sa fiche d'inscription d'immigrant, déposée comme pièce B à son enquête. Il semble que peu après avoir reçu ce statut, Mlle Ma a épousé un certain Takashi Inoue, citoyen japonais, qui, selon l'appelante, est aussi devenu immigrant reçu au Canada en février ou en mars 1969. L'appelante a demeuré au Canada de décembre 1968 à septembre 1970, au moment où elle est allée faire un séjour de quatre mois au Mexique, pays dont son père est "citoyen". En janvier 1971, elle a quitté le Mexique pour rejoindre son mari au Japon, où ce dernier était retourné en septembre 1970. Les époux ont eu trois enfants, dont deux sont nés au Canada et, le 1er mai 1976, ont divorcé selon la loi japonaise, le mari conservant la garde des enfants. Le 2 mai 1976, l'appelante a quitté le Japon pour venir au Canada, pays où elle a effectivement demandé l'admission à titre de résident de retour. C'est alors qu'a eu lieu l'enquête qui a entraîné l'ordonnance d'expulsion susmentionnée. L'enquêteur spécial, H.D. Mooney, a énoncé les motifs de cette ordonnance au procès-verbal de l'enquête (Traduction) :

"A cette enquête, j'ai étudié toute la preuve faite jusqu'ici et j'en suis venu à la conclusion que vous n'avez aucune prétention au domicile canadien parce que, à mon avis, la preuve démontre clairement que vous n'avez pas eu votre lieu de domicile au Canada pendant au moins cinq ans après avoir été reçue dans ce pays, condition pour acquérir le domicile canadien en vertu de l'art. 4(1) de la Loi sur l'immigration. . . La preuve indique clairement que vous avez été reçue au Canada à titre d'immigrante le 28 décembre 1968, que vous avez quitté le Canada en septembre 1970 et que, par la suite, vous avez établi votre résidence au Japon en janvier 1971. Il est évident, d'après ces faits, que vous avez résidé au Canada beaucoup moins longtemps que cinq ans . . . L'article 2 de la Loi sur l'immigration définit le 'leu de domicile' comme 'l'endroit où une

personne a son logis, ou dans lequel elle réside, ou auquel elle retourne comme à sa demeure permanente'. Selon la preuve produite à cette enquête au sujet du domicile, je suis d'avis, et cela ne fait aucun doute dans mon esprit, qu'au moment de votre départ du Canada pour le Mexique et le Japon, vous avez abandonné votre résidence au Canada, que vous n'y avez en aucun temps tenu un logis ou un lieu de résidence quelconque auquel vous pouviez retourner et que votre demeure permanente était au Japon . . . Votre déclaration selon laquelle vous aviez l'intention de revenir un jour vivre au Canada, où vous avez laissé quelques meubles et effets personnels, ne justifie, à mon avis, aucune décision confirmant que vous avez conservé votre lieu de domicile au Canada depuis votre départ en septembre 1970; en fait, la preuve démontre que vous êtes revenue au Canada une seule fois depuis que vous l'avez quitté et ce, pour un bref séjour à titre de visiteur 'non-immigrant' . . . En outre, comme vous n'avez maintenu aucune demeure permanente dans ce pays depuis septembre 1970, je ne peux vous y admettre comme une personne qui a déjà été reçue au Canada et n'a pas acquis le domicile canadien. Pour être plus précis, je dirais que je ne puis croire votre prétention au titre de résident de retour au Canada et, en conséquence, je dois vous considérer comme une personne cherchant à être admise au Canada à titre d'immigrant, c'est-à-dire une personne qui cherche à obtenir l'admission au Canada pour y résider en permanence, comme le souligne le rapport selon l'art. 22 étiqueté comme pièce A."

L'appelante a admis qu'elle ne possédait pas, à la date de l'enquête, un visa canadien d'immigrant valable et non périmé.

Avant de poursuivre, il est nécessaire de régler la question de la compétence de la Commission dans cet appel. Dans sa réponse déposée le 26 mai 1976, l'intimé n'a pas contesté la compétence de cette dernière, mais M. Craddock a soulevé cette question au cours de sa plaidoirie. Il a cité en partie les motifs du jugement dans l'affaire récente de *Berger c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, ante p. 305 à la p. 310 (transcription de l'audition de l'appel) :

" 'On renvoyait M. Berger qui revenait dans son pays d'adoption avec l'intention d'y demeurer en permanence en lui disant seulement qu'il existait un "recours légal qui permet à une personne de soumettre son cas à la Commission d'appel de l'immigration" sans lui donner aucun conseil ni directive sur la façon de procéder. L'enquêteur spécial Pickwell a pris une

décision qui relève de la Commission d'appel de l'immigration. M. Pickwell se croyait justifié de mettre en doute le statut de M. Berger. Mais M. Berger, à qui on avait accordé le statut d'immigrant reçu, avait le droit de demander à la Commission de statuer sur ce doute. Si les doutes de M. Pickwell se révélaient justifiés, la Commission rejeterait alors l'appel pour défaut de compétence. Il appartenait à la Commission et non à l'enquêteur spécial de prendre cette décision."

M. Craddock a déclaré (transcription) (Traduction) :

"Je vous demande de considérer le fait que l'appelante n'était pas résidente permanente au moment où l'ordonnance a été prononcée. Voilà ce qu'il vous faut comprendre . . . si elle n'était pas résidente permanente au moment où l'ordonnance d'expulsion a été prononcée, je soutiens alors qu'elle n'a pas le droit d'interjeter appel et j'attire votre attention sur l'art. 11 (1)a) [abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5]. On y emploie le temps présent, Madame la Présidente."

Et plus loin il a ajouté (Traduction) :

"Mais la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration est des plus précises. Elle dit: 'au moment où l'ordonnance d'expulsion est prononcée'. Si elle n'est pas résidente permanente à ce moment, je soutiens alors qu'il y a incomptérence. Le texte est tout à fait clair. Autrement, nous faut-il interpréter le Parlement comme ayant dit: 'Eh bien, une fois que vous êtes reçu, vous l'êtes pour toujours et vous conservez en tout temps le droit d'interjeter appel'?"

Berger n'est que l'une de ces quelques causes où la Commission a eu à faire face à ce problème. Dans *Vlachos c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 74-1037, le 5 juillet 1974 (pas encore publié), M. J.-P. Houle, vice-président, a dit en parlant de l'appelant:

" . . . s'il a perdu son domicile, l'ordonnance d'expulsion est valide et fondée en droit, et la cour doit rejeter l'appel faute de compétence, puisque Demetrios Vlachos n'est pas un résident permanent (art. 11 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration)."

Dans les faits, il a été établi que l'appelant avait conservé son statut d'immigrant reçu, ayant son domicile ici, et l'appel a été admis.

Dans *Robinson c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 74-10213, le 8 juillet 1974 (pas encore

publié), la Commission, après avoir étudié les faits, a conclu que l'appelant avait perdu son statut d'immigrant reçu et elle a décidé:

"Puisque l'appelant n'était pas résident de retour et que l'ordonnance d'expulsion avait été prononcée après le 15 août 1973 [date à laquelle les modifications de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration sont entrées en vigueur], elle juge que M. Robinson n'a pas le droit d'interjeter appel devant la Commission d'appel de l'immigration qui, par conséquent, rejette cet appel pour incompétence."

Dans *Hamill c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 74-10287, le 23 octobre 1974 (pas encore publié), la Commission a étudié les faits et elle a décidé que:

"La cour juge que l'appelant avait l'intention de revenir au Canada, que le 31 mai 1974 il était résident de retour et, par conséquent, qu'il a le droit d'interjeter appel en vertu des dispositions de l'art. 11(1) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration."

L'appel a été admis.

Dans *Georgouassis c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 75-10065, le 5 août 1975 (pas encore publié), la Commission a rejeté l'appel pour incompétence après avoir établi, selon les faits, que l'appelant avait perdu son domicile.

Dans *Kilkenny c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 76-9024, le 9 février 1976 (pas encore publié), il s'agissait d'une requête demandant l'autorisation d'interjeter appel. La Commission a étudié les faits et en a décidé ainsi:

"La Commission conclut que le requérant, en vertu des principes qu'elle a établis, a perdu sa résidence permanente et que, par conséquent, il n'a pas droit d'appel en vertu de l'art. 11 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration".

La requête a été rejetée.

Finalement, dans *Dimanopoulou c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 76-9004, le 25 mai 1976 (pas encore publié), la Commission a jugé que l'appelante n'avait pas perdu son domicile et qu'elle était "résidente de retour". Elle a, par conséquent, admis l'appel, déclarant de plus que l'appelante "a droit d'interjeter appel devant la Commis-

sion, en vertu de l'art. 11(1) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration".

Dans toutes ces causes, comme dans le présent appel, les appellants avaient déjà été, il n'en fait aucun doute, immigrants reçus au Canada. Ils ont quitté le Canada et, à leur retour, ils ont fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion pour des motifs qu'on pouvait invoquer seulement s'il était établi qu'ils avaient perdu leur statut d'immigrant reçu. La Commission a adopté l'attitude voulant que, pour établir s'ils avaient droit d'interjeter appel en vertu de l'art. 11(1)a) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, elle devait étudier le fond de chaque cas et si elle jugeait que l'appelant avait perdu son statut d'immigrant reçu, elle n'était pas compétente. En toute déférence, je crois que cela est faux. Une étude attentive des motifs dans les causes susmentionnées révèle que la Commission n'a, à aucun moment, tenu compte du fait que le terme "résident permanent" tel qu'il est employé dans l'art. 11(1)a) est un terme technique.

L'article 11(1)a) dispose que:

"11. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3) [qui n'ont aucun rapport avec le cas présent], une personne frappée d'une ordonnance d'expulsion, en vertu de la *Loi sur l'immigration* peut, en se fondant sur un motif d'appel qui implique une question de droit, une question de fait ou une question mixte de droit et de fait, interjeter appel devant la Commission, si au moment où l'ordonnance d'expulsion est prononcée contre elle, elle est

"a) un résident permanent".

L'expression "résident permanent" est définie ainsi à l'art. 2 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration:

"'résident permanent' désigne une personne à qui a été accordée l'admission légale au Canada aux fins de la résidence permanente en vertu de la *Loi sur l'immigration*".

Lisons ces deux paragraphes en corrélation l'un avec l'autre. L'article 11(1) stipule qu'une personne contre qui une ordonnance d'expulsion est prononcée, en vertu de la Loi sur l'immigration, peut interjeter appel devant la Commission pour tout motif qui implique une question de droit ou une question de fait, ou une question mixte de droit et de fait, si, au moment où l'ordonnance d'expulsion est prononcée contre elle, elle est

a) une personne à qui a été accordée l'admission légale au Canada aux fins de la résidence permanente en vertu de la Loi sur l'immigration.

La Loi sur l'immigration ne définit pas l'expression "résident permanent". (Toutefois, le Règlement sur l'immigration, Partie I, définit cette expression et nous y reviendrons.) Cependant, l'art. 2 de la Loi sur l'immigration donne une définition du mot "réception":

"réception" signifie l'admission légale d'un immigrant au Canada aux fins de résidence permanente".

Par conséquent, en langage courant, une personne qui, au moment où une ordonnance d'expulsion est prononcée contre elle, *a déjà obtenu* le statut d'immigrant reçu, possède un droit absolu d'interjeter appel devant la Commission en vertu de l'art. 11(1)a). C'est le cas de Mme Inoue. Lorsque l'ordonnance d'expulsion susmentionnée a été prononcée contre elle, le 13 mai 1976, elle était une personne à qui l'on avait accordé, le 28 décembre 1968, l'admission au Canada aux fins de résidence permanente ainsi que le statut d'immigrant reçu.

Lorsqu'on a modifié la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, le 15 août 1973, aucun changement n'a été apporté à la définition de "résident permanent" qu'elle contient. De toute évidence, le Parlement avait l'intention de conserver le droit d'interjeter appel des personnes à qui on avait accordé, à un moment quelconque, le statut d'immigrant reçu au Canada, malgré la possibilité qu'elles aient pu ultérieurement le perdre ou l'abandonner. Le droit d'interjeter appel est un droit d'ordre procédural. Après avoir jugé le fond de l'appel, on peut fort bien se rendre compte que l'appelant a perdu son statut de résident permanent. Une telle situation ne porte aucune atteinte à son droit d'ordre procédural d'interjeter appel, mais elle affecte le droit fondamental qu'il aurait eu à titre d'immigrant reçu.

Selon ce raisonnement, Mme Inoue a donc un droit absolu d'appel devant la Commission en vertu de l'art. 11(1)a) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration et l'on considérera son appel sur le fond, conformément aux art. 14 et 15 [modifié par 1973-74, c. 27, art. 6] de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Me Woolliams a contesté la validité de l'ordonnance d'expulsion au motif que l'appelante n'avait jamais perdu son statut de résident permanent; ainsi, lors de son retour au Canada le

2 mai 1976, elle n'avait pas besoin d'un visa puisqu'elle était "résident de retour". Il n'a pas prétendu qu'elle était une immigrante reçue ayant acquis le domicile canadien et revenant au pays, et il ne fait aucun doute qu'il faut faire une distinction entre la perte du domicile canadien ou le défaut de l'acquérir, et la perte du statut de résident permanent. A mon avis, il est tout à fait possible de perdre le domicile canadien ou de négliger de l'acquérir tout en conservant le statut d'immigrant reçu.

L'article 4 de la Loi sur l'immigration traite du domicile canadien:

"4. (1) Pour l'application de la présente loi, une personne acquiert le domicile canadien en ayant son lieu de domicile au Canada pendant au moins cinq ans, après avoir été reçue dans ce pays."

L'article 2 de la Loi définit ainsi le "lieu de domicile":

"'lieu de domicile' signifie l'endroit où une personne a son logis, ou dans lequel elle réside, ou auquel elle retourne comme à sa demeure permanente et ne signifie pas un endroit où elle séjourne pour une fin spéciale ou temporaire seulement".

Il apparaît clairement que l'appelante avait commencé à acquérir le domicile canadien; elle a demeuré au Canada à compter du 28 décembre 1968, lorsqu'on lui a accordé la réception, jusqu'en septembre 1970 au moins, au moment où elle est partie rendre visite à son père au Mexique, et peut-être jusqu'en janvier 1971, lorsqu'elle a quitté le Mexique pour aller rejoindre son mari au Japon. De septembre 1970 jusqu'à mai 1976, elle était à l'extérieur du Canada et vivait à Tokyo, au Japon, avec son époux et ses enfants (procès-verbal de l'enquête). Au cours de cette période, l'époux de Mme Inoue est revenu au Canada "une ou deux fois" chaque année, "pour des voyages d'agrément" (procès-verbal); elle n'y est revenue qu'une seule fois (Traduction):

"Q. Votre passeport indique que vous êtes revenue au Canada comme visiteur 'non-immigrant' le 8 janvier 1974. Est-ce exact? R. Mon anglais étant plutôt pauvre, je n'ai pas compris ce que signifiait 'non-immigrant'. Je me considérais immigrante et je croyais que je pouvais venir et repartir en tout temps.

"Q. Avez-vous montré, à ce moment-là, votre fiche d'immigrant reçu au fonctionnaire à l'immigration qui vous a fait passer un examen? R. Oui, je l'ai fait.

"Q. Vous rappelez-vous ce qu'il vous a dit à ce sujet? R. Vous voulez dire en 1974?

"Q. C'est exact. R. A ce moment-là, je rentrais avec mes trois enfants, et le fonctionnaire à l'immigration m'a demandé si j'allais demeurer au Canada ou si je retournerais au Japon, et j'ai répondu que je demeurerais peut-être au Canada, mais que je pourrais bien retourner au Japon. Il m'a alors accordé deux mois, et il m'a dit que si je voulais demeurer plus longtemps, je pourrais obtenir une prolongation.

"Q. Pourquoi vous a-t-il donné le statut de visiteur au Canada si vous lui avez montré votre fiche d'immigrant reçu? R. Voilà pourquoi j'ai dit que mon anglais était pauvre et je ne comprenais pas. Je croyais que je pouvais entrer et sortir en tout temps, à mon gré."

Le fait que l'appelante a été admise le 8 mars 1974 à titre de visiteur non-immigrant et non comme résidente de retour n'est pas en soi un fait concluant; on ne peut s'attendre à ce qu'elle connaisse très bien la loi sur l'immigration, et qu'elle ait, en cette occasion, accepté ce statut temporaire a très peu d'importance.

L'appelante a-t-elle conservé un "lieu de domicile" au Canada même si elle est demeurée à Tokyo, au Japon, durant plus de cinq ans? La définition du lieu de domicile que donne la Loi sur l'immigration, tant en anglais qu'en français, laisse supposer qu'il faut s'établir matériellement, d'une certaine façon, au Canada. La version française dit:

"'lieu de domicile' signifie l'endroit où une personne a son logis, ou dans lequel elle réside, ou auquel elle retourne comme à sa demeure permanente et ne signifie pas un endroit où elle séjourne pour une fin spéciale ou temporaire seulement".

De même, la version anglaise emploie des termes comme "home", "in which *he resides*", "place of *abode*" (souligné, par moi-même).

Il serait peut-être exagéré de dire que pour acquérir le domicile canadien un immigrant reçu doit en tout temps avoir au Canada une chambre, une maison ou un appartement entièrement meublé, mais, de toute évidence, il faut qu'il y ait plus qu'une intention de revenir et même plus que la seule possession au Canada de quelques biens sans importance. A son enquête, Mme Inoue a témoigné ainsi (procès-verbal) (Traduction):

"Q. Lorsque vous avez quitté le Canada en septembre 1970, y avez-vous laissé quelque chose? R. J'y ai laissé des ustensiles d'usage courant et des meubles.

"Q. Avez-vous laissé ces ustensiles et ces meubles au Canada? R. Oui.

"Q. Où sont ces choses maintenant? R. Chez un parent.

"Q. Chez un parent? A quel endroit? R. A Vancouver.

"Q. De quoi s'agit-il exactement? R. D'un lit, de chaises et d'une table.

"Q. Est-ce que vous et votre époux étiez propriétaires d'une maison au Canada? R. Non.

"Q. Avez-vous laissé de l'argent dans une banque? R. Non."

La présence de quelques meubles dans la demeure d'un parent constitue-t-elle un "lieu de domicile", au sens de la Loi? En l'espèce, il faut répondre par la négative. Mme Inoue a de plus déclaré (procès-verbal de l'enquête) qu'elle-même et son époux étaient propriétaires d'une maison au Japon, et il est évident que, de janvier 1971 à mai 1976, son "logis" était au Japon. En conséquence, lorsqu'elle est revenue au Canada le 2 mai 1976, elle n'était pas une personne ayant acquis le domicile canadien au sens de l'art. 4(1) de la Loi sur l'immigration. Malgré cela, avait-elle conservé son statut de résident permanent au Canada, c'est-à-dire, était-elle toujours immigrante reçue et, à ce titre, avait-elle le droit d'entrer au Canada sans un visa d'immigrant?

Les critères que l'on doit appliquer en l'occurrence diffèrent quelque peu de ceux qui sont nécessaires pour acquérir ou conserver le domicile. La Loi sur l'immigration est précise sur la question du domicile, mais elle ne dit absolument rien au sujet de la perte du statut de résident permanent. L'article 4(3) de la Loi sur l'immigration traite de la perte du domicile une fois acquis; en voici les termes:

"(3) Une personne perd son domicile canadien en résidant volontairement hors du Canada dans l'intention d'établir son logis permanent hors du Canada et non pour une simple fin spéciale ou temporaire, mais en aucun cas la résidence hors du Canada, pour l'un des objets suivants, n'entraîne la perte du domicile canadien, savoir:

"a) à titre de représentant ou d'employé d'une firme, entreprise, compagnie ou organisation, religieuse ou autre, établie au Canada;

"b) dans la fonction publique du Canada ou d'une province du Canada; ou

"c) en qualité de conjoint ou d'enfant afin de se trouver avec un conjoint ou un père ou une mère résidant hors du Canada pour l'un des objets que spécifie l'alinéa a) ou b)."'

Pour qu'une personne vivant à l'extérieur du Canada conserve son statut d'immigrant reçu ainsi que son domicile, elle doit, de quelque façon, être établie matériellement et de façon continue au Canada et elle doit *aussi* avoir l'intention de revenir. Le statut d'un immigrant reçu domicilié au Canada est plus important que celui d'un immigrant reçu qui n'a pas encore acquis de domicile, mais ce dernier a quand même des droits reconnus: l'Etat lui a accordé le privilège de la résidence permanente et, en l'absence de toute disposition législative à cet effet, on ne peut lui enlever ce statut facilement. Cela ne signifie pas pour autant qu'un immigrant, une fois qu'il est reçu, le reste toujours. Selon les circonstances, il peut perdre *ou* abandonner le statut de résident permanent. La cour a traité de ce problème dans *Wenberg c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 4 A.I.A. 308. Bien que dans les faits on puisse distinguer ce cas du présent appel, le principe qui y a été établi est depuis longtemps reconnu en droit. A la p. 317 on peut lire ceci:

"La Cour estime, qu'en droit, le statut d'immigrant reçu une fois acquis conformément à l'art. 2 n) de la Loi sur l'immigration [S.R.C. 1952, c. 352, la définition de 'réception' que contient maintenant l'art. 2 de la Loi] peut être perdu 'si la personne intéressée a cessé de résider au Canada à titre de résident permanent, *et* renonce à son intention de résider de façon permanente dans ce pays.'"

On peut aussi mentionner l'affaire *Sciortino c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 10 A.I.A. 353, ainsi que les causes qui y sont citées. Ajoutons qu'à notre avis le principe énoncé dans *Wenberg* (décision rendue en 1968) est toujours valable en droit, malgré la définition du terme "résident permanent" apparue ultérieurement dans le Règlement sur l'immigration, Partie I, à l'art. 2 *cff*) (DORS 74/607 en vigueur le 22 octobre 1974):

"2. *Dans le présent règlement, l'expression . . .*

"*cff*) 'résident permanent' signifie un immigrant qui a été admis légalement aux fins de la résidence permanente en vertu de la Loi et qui a conservé son lieu de domicile au Canada depuis cette admission". (Souligné par moi-même.)

Nulle part dans la Loi sur l'immigration trouve-t-on l'expression "résident permanent". Elle apparaît une seule fois dans le Règlement sur l'immigration, Partie I, à l'art. 3C (s'applique aux art. 3B à 3G), sous le titre général de "Visas d'emploi":

"3C. (1) Sous réserve de l'article 3F,

"a) nul ne peut entrer au Canada en qualité de non-immigrant pour y exercer un emploi, et

"b) nul autre

"(i) qu'un citoyen canadien,

"(ii) un résident permanent, ou

"(iii) une personne autorisée à entrer au Canada en vertu d'un permis écrit délivré par le Ministre en application de l'article 8 de la Loi, et qui énonce expressément que le détenteur est autorisé à exercer un emploi,

"ne peut exercer un emploi au Canada sans posséder un visa d'emploi valide."

Il est évident que la définition de "résident permanent", dans le Règlement, ne concerne rien d'autre; elle n'a aucun rapport avec la présente affaire et, cela va de soi, elle ne peut modifier ni remplacer la définition de "résident permanent" que donne la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

En vertu du principe énoncé dans *Wenberg*, il nous faut étudier les faits dans cette affaire afin d'établir

a) Si l'appelante a cessé de résider au Canada comme résidente permanente, *et*

b) Si elle a renoncé à son intention de résider en permanence au Canada.

a) D'après la preuve étudiée ci-dessus au sujet du domicile, il est clair que l'appelante a cessé de résider au Canada à titre de résidente permanente pour une période de plus de cinq ans, soit de 1971 à 1976.

b) Quant à son intention, la preuve est loin d'être claire. En dépit de son statut de femme mariée pendant son séjour au Japon, l'appelante pouvait, en ce qui concernait son statut d'immigrant canadien, concevoir et entretenir une intention distincte de celle de son époux, ce que nous ignorons. L'enquêteur spécial l'a questionnée assez longuement afin de préciser son intention qu'il lui faut avoir entretenue constamment durant toute la durée de son séjour hors du Canada.

Nous lisons, au procès-verbal de l'enquête (Traduction) :

"Q. Quelles étaient vos intentions au sujet du Canada lorsque vous avez quitté ce pays en septembre 1970? R. Lorsque j'ai quitté le Canada, je croyais et j'ai toujours cru que j'y reviendrais un jour.

"Q. Aviez-vous une idée quelconque sur la date de votre retour au Canada? R. Non, je n'en avais aucune idée.

"Q. Vous dites avoir divorcé: seriez-vous revenue au Canada si vous n'aviez pas divorcé? R. Oui, je serais revenue au Canada en voyage dagrément.

"Q. Seriez-vous revenue au Canada pour y demeurer si vous n'aviez pas divorcé? R. Il m'est très difficile de répondre à cette question."

Plus loin on peut lire:

"R. Je veux vous raconter dans quelles circonstances j'ai quitté le Canada et suis allée au bureau d'immigration.

"Q. Quel bureau d'immigration? R. Je suis allée à l'édifice des Chemins de fer Pacifique-Canadien, en face de celui du Pacifique-Canadien. Je crois que c'est celui de la rue Burrard. Je me suis rendue à l'édifice de l'immigration, au quatrième étage.

"Q. Dans quelle intention? R. Je m'y suis rendue pour leur dire que je voulais conserver mon statut au Canada. A ce moment-là, on m'a dit que mon époux n'était pas immigrant et comme je n'avais pas vécu ici assez longtemps, je ne pouvais obtenir un certificat de citoyenneté. J'ai dit alors au fonctionnaire à l'immigration que je m'en allais au Japon et je lui ai demandé si je pouvais revenir en tout temps à l'avenir, et il m'a répondu qu'en effet, je le pouvais. Je n'ai donc jamais plus éprouvé d'inquiétude au sujet de mon retour au Canada. Il m'a dit aussi de me rapporter à un bureau de l'immigration du Canada si je revenais au pays. Il a ajouté qu'ayant vécu ici environ un an et demi, je pourrais devenir citoyenne canadienne si, après être revenue au Canada, j'y demeurais encore durant trois ans et demi . . . J'ai toujours eu l'intention de revenir au Canada où, sauf mon père, tous mes parents demeurent et où la plupart sont établis depuis plus de vingt ans. Je ne peux aller nulle part ailleurs qu'au Canada où je veux demeurer. Il y a autre chose que je veux dire au sujet de mon adresse permanente. J'avais mal compris. Je croyais que vous vouliez avoir l'adresse postale. L'adresse que je vous ai déjà donnée est celle de mon père, ce n'est pas mon adresse permanente."

Mme Inoue a ajouté (procès-verbal) (Traduction) :

" . . . parce que je m'étais mariée et même si je ne le voulais pas, j'étais obligée de quitter le Canada et de suivre mon mari."

Il ne fait aucun doute que Mme Inoue avait l'intention de demeurer au Canada; lorsqu'elle y est revenue, le 2 mai 1976, elle a déclaré qu'elle revenait pour y résider en permanence.

Un autre facteur qui complique davantage cette affaire est le fait que Mme Inoue n'avait aucun statut permanent au Japon. Aux questions qui lui ont été posées (procès-verbal de l'enquête) elle a répondu comme suit (Traduction) :

"Q. Voulez-vous me dire, s'il-vous-plaît, si vous avez abandonné votre logis au Canada lorsque vous avez quitté ce pays?  
R. Non.

"Q. Vous ne l'avez pas abandonné? R. Non.

"Q. Est-ce que vous avez pris la résidence permanente au Japon? R. Non.

"Q. Est-ce que votre époux et vous-même étiez propriétaires d'une maison au Japon? R. Oui.

"Q. Vous considérez-vous comme résidente permanente du Japon? R. Non.

"Q. Quel était votre statut au Japon? R. Mon époux se porte caution pour moi au Japon, mais tous les trois ans, je dois obtenir une prolongation du Gouvernement japonais.

"Q. Les autorités japonaises vous considéraient-elles comme résidente permanente du Japon? R. Non.

"Q. Selon la loi japonaise, pourriez-vous devenir résidente permanente du Japon? R. Comme je vous l'ai déjà dit, il me faut obtenir une prolongation tous les trois ans; si mon mari ne s'occupait pas de la demander, je ne pourrais demeurer alors au Japon."

Afin de clarifier ce point, M. Craddock a déposé comme pièce R-1 une déclaration sous serment du fonctionnaire à l'immigration Crawford H. McLean, en date du 28 septembre 1976, à laquelle est jointe comme pièce A la lettre suivante du Consulat général du Japon, à Vancouver (Traduction) :

"CONSULAT GENERAL DU JAPON  
1210 Board of Trade Tower  
1177 ouest, rue Hastings  
Vancouver, C.-B., Canada  
V6E 2K9

"le 27 septembre 1969

"M. Ron Dewar  
Sous-section des appels  
Immigration du Canada  
Vancouver, C.-B.

"Monsieur,

"En réponse à votre demande de renseignements par téléphone, voici notre procédure régissant la délivrance d'un visa à une épouse qui, étant citoyenne de la République de Chine nationaliste, accompagne ou va rejoindre son mari japonais:

"1. Elle doit remplir une demande de visa en deux exemplaires;

"2. Elle doit joindre deux photographies de grandeur passeport;

"3. Elle doit inclure aussi son acte de mariage, et

"4. Une lettre de garantie de l'époux japonais déclarant qu'il assume la responsabilité financière et légale de son épouse au Japon;

"5. La demande ainsi que les documents à l'appui sont ensuite envoyés pour approbation à notre Gouvernement, à Tokyo. S'ils sont approuvés, le Gouvernement chargera mon bureau de délivrer un visa valable pour une période de séjour (jusqu'à trois ans) qu'il juge pertinente.

"Je dois aussi vous dire, pour votre information, qu'un conjoint qui n'est pas de nationalité japonaise éprouvera de sérieuses difficultés à obtenir l'approbation de son statut de résident permanent au Japon par le Gouvernement, s'il en fait la demande à l'extérieur de ce pays. Il faut donc conseiller à l'éventuel requérant de faire cette demande une fois qu'il y est entré grâce à un visa quelconque. Une telle demande doit être présentée au Ministre de la Justice qui l'étudiera et évaluera la réputation du requérant ainsi que ses moyens financiers ou ceux de son conjoint.

"Nous espérons que cette lettre répond à toutes vos questions.

"Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

"Le Consul  
"Kaisaku Kawamoto"  
"Kaisaku Kawamoto".

Le fait que l'appelante n'avait pas de statut permanent au Japon a peu d'importance en ce qui concerne son intention véritable. Toutefois, l'ensemble de son témoignage nous laisse douter sérieusement qu'elle ait eu constamment l'intention de revenir au pays, tout au long de son absence plutôt prolongée du Canada. Par conséquent, on doit juger qu'elle a perdu son statut de résident permanent et que l'ordonnance d'expulsion est fondée en droit. L'appel est donc rejeté en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

En dépit de cette décision et à cause de la définition de "résident permanent" que donne la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration et aussi parce que l'appelante a le droit absolu d'interjeter appel, comme on l'a vu ci-dessus, son cas peut être étudié en vertu de l'art. 15(1) et l'alinéa *a*) est celui qui s'applique à une personne dans la situation de Mme Inoue; il se lit comme suit:

"15. (1) Lorsque la Commission rejette un appel d'une ordonnance d'expulsion ou rend une ordonnance d'expulsion en conformité de l'alinéa 14c), elle doit ordonner que l'ordonnance soit exécutée le plus tôt possible. Toutefois,

"*a)* dans le cas d'une personne qui était un résident permanent à l'époque où a été rendue l'ordonnance d'expulsion, compte tenu de toutes les circonstances du cas, . . . .

"la Commission peut ordonner de surseoir à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion ou peut annuler l'ordonnance et ordonner d'accorder à la personne contre qui l'ordonnance avait été rendue le droit d'entrée ou de débarquement."

La mère de Mme Inoue, deux de ses frères et trois de ses soeurs habitent en la République populaire de Chine. Son père vit au Mexique. Son mari et ses trois enfants demeurent au Japon, et il semble qu'elle ne peut y retourner pour y résider en permanence. Elle n'est jamais allée à Taiwan. Elle a une grand-mère, deux oncles et deux tantes au Canada, elle y a déjà eu le statut d'immigrant reçu, elle y a demeuré, et dans les circonstances où elle se trouve, elle considère ce pays comme sa patrie. Elle a en sa possession plus de \$14,000 et elle a aussi des dépôts à termes, en fonds américains, à la banque Royale du Canada, à Calgary, pour un montant total de \$35,115.80. Elle escompte recevoir une autre somme de \$40,000 du Japon. Elle peut donc subvenir fort bien à ses besoins au Canada, le seul pays auquel elle est maintenant étroitement attachée. Pour ces motifs, l'ordonnance d'expulsion datée du 13 mai 1976 est annulée et une autre ordonnance est prononcée enjoignant d'accorder le droit de débarquement à l'appelante.

**MAGDOLNA HAIDEKKER****APPELLANT**

*Convention — Claim of refugee status — Appellant coming to Canada from a country where she enjoyed refugee status — The United Nations Convention Relating to the Status of Refugees, Geneva, 28th July 1951, s. 31 — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 11(1)(c), as re-enacted by 1973-74, c. 27, s. 5.*

Appellant, a citizen of Hungary, fled from that country in 1965 and was accepted as a refugee in Austria, where she lived for three years. She then went to Switzerland, where she received a refugee certificate and a "Travel Document for Refugees". In 1976 she entered Canada. Being not in possession of a valid visa, she was ordered deported. She now claimed refugee status under the Convention in alleging that being a refugee in Switzerland gives her the right to be refugee in any country which signed the Geneva Convention.

*Held*, Canada must have control over those seeking admission. Once a person has been accepted as a refugee in another country, and wishes to come to Canada as a permanent resident, he has to apply through the proper channels. Furthermore, it is up to Canada, not to the applicant, to determine his admissibility. Appeal not allowed to proceed.

CORAM: A. B. Weselak, Vice-Chairman, U. Benedetti and D. Petrie.

No one, for appellant.

No one, for respondent.

12th January 1977. The judgment of the Board was delivered by

U. BENEDETTI:—This is the claim to refugee status of Magdolna HAIDEKKER, which was filed with the Immigration Appeal Board on 17th November 1976 pursuant to s. 11(1)(c) [re-en. 1973-74, c. 27, s. 5] of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, and in support of which the following declaration was filed:

"I believe myself to be a refugee because:

"I fled from Hungary in August 1965 and came to Vienna, Austria where I was acknowledged as a refugee. (No. Fr-22920/1/67) In December 1968 I moved and resided in Zurich and in other cities of Switzerland. In Bern I obtained a Certificate (No. N 5745 Va) issued by the Department of the Federal Justice and Police of Switzerland, proving my refugee status, protected by the Convention 1951 [the United Nations Convention Relating to the Status of Refugees, Geneva, 28th July 1951]. In June 1969 I obtained a Travel Document for Refugees, issued by the aforesaid Department.

"In the said Travel Document (Page 5, paragraph 2) in German, French and Italian languages is included as follows: '[the bearer] has the right to travel to a foreign country, and to settle down there. He/she also has the right to apply for another Travel Document there.'

"Consequently, I presumed to have a privilege as a refugee to settle down, and apply for a permanent admission to Canada, to one of the countries which signed the Convention and Protocol of Geneva in 1951.

"It is my opinion that I am not only in Switzerland a refugee, but a refugee in any country which signed the Geneva Convention Agreement.

"Regarding . . . the circumstances of my refugee status may I submit as follows: In Austria, I had reasonable fear to return to Hungary because my absence was presumed by the Hungarian Authorities that I left that country illegally. Previously, in 1949, I crossed the border for Jugoslavia, I got a jail sentence by the Communist Courts, and later on I was persecuted by the Communist Police Authorities.

"May I mention that I have five close relatives in Canada, however, in lack of knowing their address I had no opportunity to contact them. Since the time of my escape from Hungary, I always have had the firm intention to immigrate to Canada and make my permanent home and living there.

"I, MAGDOLNA HAIDEKKER, solemnly declare that the information provided in respect to this claim is truthful and, to the best of my knowledge, correct, and I make this solemn declaration conscientiously, believing it to be true, and knowing that it is of the same force and effect as if made under oath.

"Declared before me Edmond Berzsenyi at Toronto, Ontario this 17th day of November, 1976.

" 'Magdolna Haidekker'  
Signature of person making  
the declaration

"[Signature illegible]  
Signature of Immigration Officer

"NOTARY PUBLIC Etc.  
in and for the Judicial District of York, limited to the attestation of instruments and the taking of affidavits only. — My commission will expire on the 30th day of June, 1978."

In accordance with s. 11(1)(c) of the Immigration Appeal Board Act, and in accordance with the Federal Court of Appeal's decision in *Minister of Manpower and Immigration v. Diaz-Fuentes*, [1974] 2 F.C. 331, 52 D.L.R. (3d) 463, a quorum of the Board on 8th December 1976 considered the declaration signed by Mrs. Haidekker and decided to refuse to allow the appeal to proceed. It further directed that the deportation order be executed as soon as practicable.

The declaration reveals that the appellant was born in Hungary on 4th November 1930, that she was married on 31st January 1950, and has been divorced since 14th September 1968. She escaped from Hungary in August 1965 and was accepted as a refugee in Vienna, Austria. She moved to Switzerland in 1968 where she received a refugee certificate. In June 1969 she obtained a travel document for refugees issued by the Swiss authorities, with which she came to Montreal, Canada, via New York in 1976. The Board, in reaching its decision, has examined art. 31 of the Convention and protocol, which reads:

*"Article 31*

**"REFUGEES UNLAWFULLY IN THE COUNTRY  
OF REFUGE**

"1. The Contracting States shall not impose penalties, on account of their illegal entry or presence, on refugees who, coming directly from a territory where their life or freedom was threatened in the sense of Article 1, enter or are present in their territory without authorization, provided they present themselves without delay to the authorities and show good cause for their illegal entry or presence.

"2. The Contracting States shall not apply to the movements of such refugees restrictions other than those which are necessary and such restrictions shall only be applied until their status in the country is regularized or they obtain admission into another country. The Contracting States shall allow such refugees a reasonable period and all the necessary facilities to obtain admission into another country."

The appellant has introduced no evidence to show to the Board that her life or freedom was threatened while residing in Switzerland from 1968 to 1976. There is no doubt that the appellant does not wish to return to Hungary from whence she escaped in 1965 after having been jailed and persecuted by the Communists, but she has not come to Canada directly from

Hungary; she was accepted as a refugee in Austria and had resided there for a period of approximately three years, and as a refugee in Switzerland for a period of approximately eight years. Mrs. Haidekker stated in her declaration that she has always had a firm intention of emigrating to Canada and making her permanent home here, therefore it is unfortunate that she did not approach the Canadian Embassy in Switzerland to obtain proper advice as to how to come to Canada either as a refugee or as a landed immigrant. The Board is of the opinion that Canada should have the right to choose refugees from proper applications, and that any refugee, once he has been accepted as such by a state, must apply through the proper channels if he wished to go to another country as a refugee or as a permanent resident. Canada must still have control over to whom to grant entry, and once a person has been accepted as a refugee in another country and wishes to come to Canada as a permanent resident, the onus is on him to apply properly. Furthermore, it is up to Canada — not to the applicant — to determine his admissibility.

The Board is, therefore, of the opinion that the appellant, although a refugee from Hungary, does not come within the definition [art. 1] of "refugee protected by the Convention", as there is no evidence to show that she will be persecuted if she returns to Switzerland, nor are there reasonable grounds to believe that she has a well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality or political opinion if deported to Switzerland.

The Board finds, therefore, that there are no reasonable grounds to believe that the claim could, upon the hearing of the appeal, be established, and so refuses to allow the appeal to proceed and further directs that the deportation order be executed as soon as practicable.

---

**MAGDOLNA HAIDEKKER****APPELANTE**

*Convention — Prétention au statut de réfugié — Appelante a quitté un pays où elle bénéficiait du statut de réfugié pour venir au Canada — Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés, Genève, le 28 juillet 1951, art. 31 — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 11(1)c, abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5.*

L'appelante, citoyenne de la Hongrie, a fui son pays en 1965 et a été acceptée à titre de réfugiée en Autriche, où elle a vécu trois ans. Elle s'est ensuite rendue en Suisse où elle a reçu un certificat de

réfugié et un titre de voyage de réfugiés. Elle est entrée au Canada en 1976. N'étant pas en possession d'un visa valable, elle a fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion. Elle prétend maintenant au statut de réfugié aux termes de la Convention et elle allègue qu'à titre de réfugiée en Suisse, elle est en droit de prétendre au statut de réfugié dans tous les pays qui ont signé la Convention de Genève.

*Jugé que le Canada doit disposer d'un pouvoir de contrôle quant aux personnes qui demandent l'admission. Lorsqu'une personne a été acceptée à titre de réfugié dans un autre pays et qu'elle désire venir au Canada à titre de résident permanent, elle doit faire une demande de la façon requise. En outre, il appartient au Gouvernement canadien et non au requérant d'établir l'admissibilité de ce dernier. Il est refusé que l'appel suive son cours.*

CORAM: A. B. Weselak, Vice-président, U. Benedetti et D. Petrie.

Le 12 janvier 1977. Le jugement de la Commission fut rendu par

U. BENEDETTI:—Il s'agit de la prétention au statut de réfugié de Magdolna HAIDEKKER, déposée devant la Commission d'appel de l'immigration le 17 novembre 1976 en vertu de l'art. 11 [abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5] de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, avec la déclaration suivante (Traduction):

"Je crois être réfugiée parce que:

"J'ai fui la Hongrie en août 1965 et je suis allée à Vienne, en Autriche, où j'ai été reconnue comme réfugiée (no Fr-22920/1/67). En décembre 1968 j'ai déménagé en Suisse où j'ai vécu à Zurich et dans d'autres villes. A Berne j'ai obtenu un certificat (no N 5745 Va) délivré par le département fédéral de justice et de police de Suisse, établissant mon statut de réfugié protégé par la Convention de 1951. En juin 1969, j'ai obtenu des titres de voyage de réfugié, émis par le ministre susdit.

"Ces titres de voyage (par. 2 de la p. 5) contenaient la mention suivante, écrite en allemand, en français et en italien: 'En cas d'établissement dans un autre pays que celui où le présent titre a été délivré, le titulaire doit, s'il veut se déplacer à nouveau, faire la demande d'un nouveau titre aux autorités compétentes du pays de sa résidence.'

"En conséquence, je crois avoir le privilège, à titre de réfugié, de m'établir et de demander l'admission permanente au Canada, l'un des pays qui ont signé la Convention et le protocole de Genève en 1951."

"A mon avis, je suis réfugiée non seulement en Suisse, mais aussi dans tout pays qui a signé la Convention de Genève.

"Eu égard aux circonstances propres à mon statut de réfugié, permettez-moi de vous dire que lorsque j'étais en Autriche, je craignais avec raison de retourner en Hongrie parce que les autorités de ce pays présumaient que je l'avais quitté illégalement. Antérieurement, en 1949, j'ai traversé la frontière pour me rendre en Yougoslavie et j'ai été condamnée à la prison par les tribunaux communistes; plus tard, j'ai eu à subir la persécution de la police communiste.

"Puis-je mentionner que cinq de mes proches parents vivent au Canada; toutefois, ne connaissant pas leur adresse, je n'ai pu communiquer avec eux. Depuis que j'ai fui la Hongrie, j'ai toujours eu la ferme intention d'immigrer au Canada et de m'y établir de façon permanente.

"Moi, MAGDOLNA HAIDEKKER, déclare solennellement que les renseignements que j'ai fournis à l'appui de cette prétention sont véridiques et, au meilleur de ma connaissance, exacts, et je fais cette déclaration solennelle la croyant conscientieusement vraie et sachant qu'elle a la même force et effet que si elle était faite sous serment.

"Déclaré devant moi, Edmond Berzenyi, à Toronto, Ontario, le 17 novembre 1976.

" 'Magdolna Haidekker'  
Signature de la personne  
faisant la déclaration

"[Signature illisible]  
Signature du fonctionnaire  
à l'immigration

"**COMMISSAIRE A L'ASSERMENTATION**  
dans et pour le District judiciaire de York, dont les pouvoirs se limitent à authentifier les documents et à recevoir les déclarations sous serment. Mon mandat expire le 30 juin 1978."

En conformité avec l'art. 11(1)c) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, et conformément à la décision de la Cour d'appel fédérale dans l'affaire *le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration c. Diaz-Fuentes*, [1974] 2 C.F. 331, 52 D.L.R. (3d) 463, un groupe de membres de la Commission formant quorum a examiné, le 8 décembre 1976, la déclaration signée par Mme Haidekker et a décidé de ne pas permettre que l'appel suive son cours. Il a aussi ordonné que l'ordonnance d'expulsion soit exécutée le plus tôt possible.

La déclaration révèle que l'appelante est née en Hongrie le 4 novembre 1930, qu'elle s'est mariée le 31 janvier 1950 et qu'elle est divorcée depuis le 14 septembre 1968. Elle a fui la Hongrie en août 1965 et a été acceptée comme réfugiée à Vienne, Autriche. Elle a déménagé en Suisse en 1968 où on lui a accordé un certificat de réfugié. En juin 1969, elle a obtenu des titres de voyage de réfugié, délivrés par les autorités suisses qui lui ont permis de venir à Montréal, Canada, via New-York, en 1976. Pour en arriver à sa décision, la Commission a étudié l'art. 31 de la Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés, Genève, le 28 juillet 1951, et le protocole y afférent; il se lit comme suit:

*"Article 31*

*"Réfugiés en Situation Irrégulière dans le Pays d'Accueil*

"1. Les Etats Contractants n'appliqueront pas de sanctions pénales, du fait de leur entrée ou de leur séjour irréguliers, aux réfugiés qui, arrivant directement du territoire où leur vie ou leur liberté était menacée au sens prévu par l'article premier, entrent ou se trouvent sur leur territoire sans autorisation, sous la réserve qu'ils se présentent sans délai aux autorités et leur exposent des raisons reconnues valables de leur entrée ou présence irrégulières.

"2. Les Etats Contractants n'appliqueront pas aux déplacements de ces réfugiés d'autres restrictions que celles qui sont nécessaires; ces restrictions seront appliquées seulement en attendant que le statut de ces réfugiés dans le pays d'accueil ait été régularisé ou qu'ils aient réussi à se faire admettre dans un autre pays. En vue de cette dernière admission les Etats Contractants accorderont à ces réfugiés un délai raisonnable ainsi que toutes facilités nécessaires."

L'appelante n'a produit aucune preuve démontrant à la Commission que sa vie ou sa liberté était menacée lorsqu'elle a demeuré en Suisse, de 1968 à 1976. Il ne fait aucun doute que l'appelante ne veut pas retourner en Hongrie d'où elle s'est enfuie en 1965, après avoir été emprisonnée et persécutée par les communistes, mais elle n'est pas venue directement au Canada de Hongrie; elle a été acceptée comme réfugiée en Autriche et y a demeuré durant environ trois ans, et elle a aussi demeuré en Suisse, à titre de réfugiée, pour une période d'environ huit ans. Mme Haidekker a mentionné dans sa déclaration qu'elle avait toujours eu la ferme intention d'immi-

grer au Canada et de s'y établir de façon permanente, aussi est-il malheureux qu'elle n'ait pas communiqué avec l'ambassade du Canada, en Suisse, pour obtenir les conseils nécessaires sur la façon d'entrer au Canada, soit à titre de réfugiée soit à titre d'immigrante reçue. La Commission est d'avis que le Canada doit avoir le droit de choisir les réfugiés en fonction des demandes présentées en bonne et due forme et que tout réfugié, une fois accepté comme tel par un Etat, doit faire une demande dans la forme requise s'il désire aller dans un autre pays comme réfugié ou comme résident permanent. Le Canada doit toujours disposer d'un pouvoir de décider à quelles personnes il accorde l'entrée; une fois qu'une personne a été acceptée comme réfugié dans un autre pays et qu'elle désire entrer au Canada comme résident permanent, il incombe à cette dernière de faire une demande en bonne et due forme. De plus, il appartient au Canada et non au requérant d'établir l'admissibilité de ce dernier.

Par conséquent, la Commission est d'avis que l'appelante, bien qu'elle soit réfugiée de Hongrie, n'est pas visée par la définition de "réfugié que protège la Convention", et il n'existe aucune preuve qu'elle sera persécutée si elle retourne en Suisse, ni qu'il y a des motifs raisonnables de croire qu'elle craint avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité ou de ses opinions politiques si elle est expulsée et qu'elle retourne dans ce pays.

La Commission juge donc qu'il n'existe aucun motif raisonnable de croire que l'audition de l'appel permettrait d'établir le bien-fondé de la prétention; elle refuse de permettre que l'appel suive son cours et ordonne que l'ordonnance d'expulsion soit exécutée le plus tôt possible.

## INDEX TO SUBJECT MATTER

---

	PAGE
<i>Compassionate or humanitarian considerations — Appellant of Hungarian origin resident as refugee for 16 years in England — No evidence that appellant could not be re-admitted to England — Immigration Appeal Board's discretion under s. 15 not exercised — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 15(1)(b)(i) (as re-enacted by 1973-74, c. 27, s. 6), (ii) — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 18(1)(e)(vi).</i>	202
GREGOR STEVEN HARMATY	202
<i>Convention — Claim of refugee status — Appellant coming to Canada from a country where she enjoyed refugee status — The United Nations Convention Relating to the Status of Refugees, Geneva, 28th July 1951, s. 31 — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 11(1)(c), as re-enacted by 1973-74, c. 27, s. 5.</i>	442
MAGDOLNA HAIDEKKER	442
<i>Convention — Claim of refugee status — Sworn declaration in support of claim — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 11(2), as re-enacted by 1973-74, c. 27, s. 5 — Necessity for strict compliance — The United Nations Convention Relating to the Status of Refugees, Geneva, 28th July 1951.</i>	118
LUCIEN PIERRE-PAUL	118
<i>Crime — Conviction in the United States of smuggling marihuana — Whether a crime involving moral turpitude under Canadian law — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 5(d).</i>	59
RICHARD JESSE RUSMISEL	59
<i>Crime — Deportation order based on s. 18(1)(e)(ii) of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2 — Effect of discharge pursuant to the Criminal Code, R.S.C. 1970, c. C-34, s. 662.1(1), as enacted by 1972, c. 13, s. 57.</i>	33
RAFAEL ANTONIO IGLESIAS	33
<i>Crime involving moral turpitude — Shoplifting merely a "transgression" under German law — Effect of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, ss. 5(d), 18(i)(e)(viii).</i>	171
PARWIZ SANGSARI	171
<i>Deportation order — Person concerned producing Canadian birth certificate — Burden of proof — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 11(1)(d), as re-enacted by 1973-74, c. 27, s. 5 — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, ss. 18(1)(e)(ix), (2), 35 — The Canadian Citizenship Act, R.S.C. 1970, c. C-19, s. 5.</i>	258
KEITH ROY SPENCER (LIND COLLIN) (PHILLIP HENRY COLLEY)	258

## INDEX TO SUBJECT MATTER

451

PAGE

*Employment — Submission of job offer and application for employment visa — Duty of immigration officer — Regulations on Immigration, s. 3 D (2) — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 18(1)(e)(vi).*

JEAN CLAUDE PIERRE CROUILLERE

1

*False or misleading information — Applicant for permanent residence claiming to be childless — Illegitimate child in Jamaica — "Child" interpreted — Materiality of false statement — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 18(1)(e)(viii) — Regina v. Lancaster, [1970] 2 O.R. 107, [1970] 1 C.C.C. 363.*

GRACE EUPHEMIA HEADLAM

141

*False and misleading statements — Materiality in relation to admissibility — For permanent residence — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, ss. 14, 15(1)(a) — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 18(1)(e)(viii).*

EUGENE HILL

190

*False or misleading answer — Whether lie material or of trivial nature — Special Inquiry Officer's option under s. 19(2) of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2.*

AHMED BENSADOK

321

*Inclusion of children in deportation order made against the mother — Interpretation of the wording "against whom" used in the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 34(1), as re-enacted by 1974-75, c. 66, s. 9(3), and in the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 11(1)(a), as re-enacted by 1973-74, c. 27, s. 5 — Right of appeal of dependents included in the order.*

NAZIMA ALI ET AL.

284

*Inquiry — Duties of Special Inquiry Officer following s. 22 report — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 23(2) — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 14 — The Immigration Inquiries Regulations, s. 3.*

WIESLAW JERZY CEGLOWSKI

41

*Jurisdiction of Immigration Appeal Board — Appeal by person who had in the past been granted permanent residence — Permanent resident — Loss of domicile — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, ss. 2, 11 (as re-enacted by 1973-74, c. 27, s. 5), 15 (as amended by 1973-74, c. 27, s. 6) — The Immigration Regulations, Part I, s. 2.*

PUI SHAN INOUE

410

*Jurisdiction — Application to sponsor admission of relative — Effect of filing certificate pursuant to s. 21(1) of the Immigration Appeal Board Act — Audi alteram partem — Due process — Equality before the law — Principles of fundamental justice — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, ss. 17, 21(1) — The Canadian Bill of Rights, R.S.C. 1970, App. III, ss. 1(b), 2(a), (e).*

JEANETTE C. LOWE

387

	PAGE
<i>Jurisdiction — Motion to reopen to consider amended sworn declaration and new evidence — Other relief — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 11(2), as re-enacted by 1973-74, c. 27, s. 5.</i>	214
JAN MORCINEK	
<i>Jurisdiction of Immigration Appeal Board — Restrictive legislation of 1973 — Application by visitor for permanent residence made in 1972 — Conviction of fraud in 1974 followed by deportation order in 1975 — Governing law — The Immigration Appeal Board Amendment Act, 1973-74 (Can.), c. 27.</i>	86
CARLOS ARNULFO CANO-DIAZ	
<i>Jurisdiction of Immigration Appeal Board — Whether appellant within the Immigration Appeal Board Amendment Act, 1973-74 (Can.), c. 27, s. 8 — Applicability of s. 7(a)(ii) — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 7(1)(c).</i>	18
ERIC BARRINGTON FRANCIS (RONALD WILSON) (ESTIBAN LINDSAY)	
<i>Reopening of appeal — New facts — Whether sufficient to justify reconsideration of original disposition.</i>	156
XAVIERA ALLEN (HOLLANDER) (DEVRIES)	
<i>Sponsored application — Refusal of right of appeal for sponsorship that could not be exercised — Dual application of sponsorship application and of nominated application depriving court of its jurisdiction — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 17 — The Immigration Regulations, Part I, ss. 31(1)(h), 33(1).</i>	354
MANSAB ALI KHAN	
<i>Sponsored application by wife of person ordered deported — Compassionate and humanitarian grounds — Effect of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 17 — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 5(d), (t) — The Immigration Regulations, Part I, s. 31(2)(a).</i>	95
N.	
<i>Sponsorship appeal — Jurisdiction — Filing of certificate pursuant to s. 21(1) of the Immigration Appeal Board Act — Effect on jurisdiction of Immigration Appeal Board — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, ss. 17, 21(1).</i>	340
TERESA MARIA CERRONI	
<i>Sponsorship appeal — Sponsored person in Canada — Allegation of a marriage of convenience — Visa requirements not fulfilled — Section 5(p) of the Act not a ground for refusal — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 17 — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, ss. 5(p), (t), 7(2), 8, 11 — The Immigration Regulations, Part I, ss. 28(1), (4)(b), 31(1)(a), 36.</i>	369
CLARA KERBY McDIVITT	
<i>Status — Appellant claiming entry as visitor — Entry under bond of conditional release for purpose of reporting for an inquiry — No visa — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, ss. 5(t), 7(1)(c) — The Immigration Regulations, Part I, s. 28(1) — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 15, as amended by 1973-74, c. 27, s. 6.</i>	7
VERONICA BAILEY	

<i>Status — Issuance of employment visa to visitor — Effect on status — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, ss. 7(1)(c), 18(1)(e)(vi).</i>	78
JUAN RAMON ALVAREZ MARTINEZ .....	78
<i>Status — Landed immigrant — Lengthy absence — Meaning of the words "permanent residence", "place of domicile" — Whether landed status lost — Right of appeal — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 2 — The Immigration Regulations, Part I, s. 2 (off).</i>	
ALBERTUS HARMEN BERGER .....	297
<i>Status — Person in Canada requesting residence — Refusal because of conviction — Effect of trip outside Canada on procedure at subsequent inquiry — Validity of deportation order — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 5(d).</i>	
THEODORE EDWARD DAWSON .....	229
<i>Visa — Application to sponsor admission of husband not in possession of valid and subsisting visa — Refusal of application upheld — "Permit" — Meaning of — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 17 — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, ss. 7(1)(c), (2)(c), 8 — The Immigration Regulations, Part I, s. 28(3), (4)(b).</i>	
CATHERINE LOUISE HAIGHT GILL .....	331
<i>Visa — Whether a visa may be made subject to conditions — The Immigration Regulations, Part I, s. 31(1)(d).</i>	
NIRMAL BEDI .....	312

## INDEX DES MATIERES

	PAGE
<i>Compétence de la Commission d'appel de l'immigration — Appelant visé par l'art. 8 de la Loi modifiant la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1973-74 (Can.), c. 27 — Applicabilité de l'art. 7a)(ii) — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 7(1)c.</i>	
ERIC BARRINGTON FRANCIS (RONALD WILSON) (ESTIBAN LINDSAY)	25
<i>Compétence — Commission d'appel de l'immigration — Appel d'une personne qui a déjà obtenu la résidence permanente — Résident permanent — Perte du domicile — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 2, 11 (abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5), 15 (modifié par 1973-74, c. 27, art. 6) — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 2.</i>	
PUI SHAN INOUE	425
<i>Compétence de la Commission d'appel de l'immigration — Loi restrictive de 1973 — Demande de résidence permanente présentée en 1972 par un visiteur — Condamnation pour fraude en 1974 suivie d'une ordonnance d'expulsion en 1975 — Loi pertinente — Loi modifiant la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1973-74 (Can.), c. 27, art. 8(1).</i>	
CARLOS ARNULFO CANO-DIAZ	90
<i>Compétence — Demande d'admission parrainée d'un parent — Effet du dépôt d'un certificat en vertu de l'art. 21(1) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration — Audi alteram partem — Application régulière de la loi — Égalité devant la loi — Principes de justice fondamentale — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 17, 21(1) — Déclaration canadienne des droits, S.R.C. 1970, App. III, art. 1b), 2a), e).</i>	
JEANETTE C. LOWE	398
<i>Compétence — Requête pour rouvrir l'examen d'une déclaration sous serment modifiée et de nouveaux éléments de preuve — Autre redressement — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 11(2), abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5.</i>	
JAN MORCINEK	221
<i>Convention — Prétention au statut de réfugié — Appelante a quitté un pays où elle bénéficiait du statut de réfugié pour venir au Canada — Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés, Genève, le 28 juillet 1951, art. 31 — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 11(1)c), abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5.</i>	
MAGDOLNA HAIDEKKER	445

## INDEX DES MATIERES

455

	PAGE
<i>Convention — Prétention au statut de réfugié — Déclaration assortimentée à l'appui de cette prétention — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 11(2), abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5 — Obligation stricte de s'y conformer — Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés, Genève, le 28 juillet 1951.</i>	
LUCIEN PIERRE-PAUL .....	130
<i>Crime — Condamnation aux Etats-Unis pour contrebande de marijuana — Crime impliquant turpitude morale en vertu des lois canadiennes? — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 5d).</i>	
RICHARD JESSE RUSMISEL .....	68
<i>Crime — Ordonnance d'expulsion fondée sur l'art. 18(1)e)(ii) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2 — Effet d'une libération accordée en vertu du Code criminel, S.R.C. 1970, c. C-34, art. 662.1(1), décrété par 1972, c. 13, art. 57.</i>	
RAFAEL ANTONIO IGLESIAS .....	37
<i>Crime impliquant turpitude morale — Vol à l'étalage simple "infraction" en droit allemand — Effet — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 5d), 18(1)e)(iii).</i>	
PARWIZ SANGSARI .....	181
<i>Demande de parrainage refusée — Appel — Compétence — Dépôt d'un certificat conformément à l'art. 21(1) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration — Effet sur la compétence de la Commission d'appel de l'immigration — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 17, 21(1).</i>	
TERESA MARIA CERRONI .....	346
<i>Demande de parrainage refusée — Appel — Personne parrainée déjà au Canada — Prétention d'un mariage de convenance — Obligation de la possession d'un visa non remplie — Article 5 p) de la Loi n'est pas un motif justifiant le refus — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 17 — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 5 p), t), 7(2), 8, 11 — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 28(1), (4) b), 31(1)a), 36.</i>	
CLARA KERBY McDIVITT .....	378
<i>Demande de parrainage refusée — Droit d'interjeter appel pour un parrainage qui n'a pu être exercé — Le fait de faire à la fois une demande d'admission parrainée et une demande d'admission de parents nommément désignés a enlevé à la Cour sa compétence — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 17 — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 31(1)h), 33(1).</i>	
MANSAB ALI KHAN .....	361
<i>Demande de parrainage présentée par la femme d'une personne frappée d'une ordonnance d'expulsion — Motifs de pitié et de considérations d'ordre humanitaire — Effet de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 17 — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 5 d), t) — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 32(2)a).</i>	
N. ....	106

	PAGE
<i>Emploi — Présentation d'une offre d'emploi et d'une demande de visa d'emploi — Obligation du fonctionnaire à l'immigration — Règlement sur l'immigration, art. 3D (2) — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1) e)(vi).</i>	4
JEAN CLAUDE PIERRE CROUILLERE	4
<i>Enquête — Fonctions de l'enquêteur spécial suivant la réception du rapport prévu à l'art. 22 — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 23(2) — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 14 — Règlement sur les enquêtes de l'immigration, art. 3.</i>	50
WIESLAW JERZY CEGLOWSKI	50
<i>Inclusion des enfants dans une ordonnance d'expulsion prononcée contre la mère — Interprétation des mots "contre qui" employés dans la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 34(1), abrogé et remplacé par 1974-75, c. 66, art. 9(3), et du mot "frappée" dans la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 11(1) a), abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5 — Droit des personnes à charge, incluses dans l'ordonnance, d'interjeter appel.</i>	291
NAZIMA ALI ET AL.	291
<i>Motifs de pitié ou raisons d'ordre humanitaire — L'appelant, d'origine hongroise, a résidé en Angleterre pendant 16 ans à titre de réfugié — Aucune preuve voulant que l'appelant ne soit pas admis de nouveau en Angleterre — La Commission d'appel de l'immigration n'a pas exercé son pouvoir discrétionnaire en vertu de l'art. 15 — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 15(1)b)(i) (abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 6), (ii) — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1)e)(vi).</i>	208
GREGOR STEVEN HARMATY	208
<i>Ordonnance d'expulsion — Personne intéressée a produit un certificat canadien de naissance — Fardeau de la preuve — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 11(1) d), abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5 — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1)e)(ix), (2), 35 — Loi sur la citoyenneté canadienne, S.R.C. 1970, c. C-19, art. 5.</i>	271
KEITH ROY SPENCER (LIND COLLIN) (PHILLIP HENRY COLLEY)	271
<i>Réouverture de l'appel — Faits nouveaux — Déterminer s'ils justifient la reprise de l'appel.</i>	164
XAVIERA ALLEN (HOLLANDER) (DEVRIES)	164
<i>Renseignement faux ou trompeur — Le mensonge est-il d'importance ou est-il de caractère futile? — Option de l'enquêteur spécial en vertu de l'art. 19 (2) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2.</i>	326
AHMED BENSAKOK	326
<i>Renseignement faux ou trompeur — Pertinence des faits en litige avec l'admissibilité à la résidence permanente — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1)e)(viii) — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 14, 15(1)a).</i>	196
EUGENE HILL	196

<i>Renseignement faux ou trompeur — Requérante demandant la résidence permanente prétend ne pas avoir d'enfant — Enfant illégitime à la Jamaïque — Signification du mot "enfant" — Importance de la fausse déclaration — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1)e)(viii) — Regina c. Lancaster, [1970] 2 O.R. 107, [1970] 1 C.C.C. 363.</i>	149
GRACE EUPHEMIA HEADLAM	149
<i>Statut — Appelante cherchant à être admise en qualité de visiteuse — Entrée contre un cautionnement pour libération conditionnelle et à la condition de se présenter pour une enquête — Pas de visa — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 5 t), 7(1)c) — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 28(1) — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 15, modifié par 1973-74, c. 27, art. 6.</i>	12
VERONICA BAILEY	12
<i>Statut — Immigrant reçu — Absence prolongée — Signification des mots "résidence permanente", "lieu de domicile" — A-t-il perdu son statut d'immigrant reçu? — Droit d'appel — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 2 — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 2 cff).</i>	305
ALBERTUS HARMEN BERGER	305
<i>Statut — Personne au Canada demandant l'admission permanente — Refus du fait d'une condamnation — Conséquence d'un voyage à l'extérieur du Canada sur la procédure d'enquête subséquente — Validité de l'ordonnance d'expulsion — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 5d).</i>	243
THEODORE EDWARD DAWSON	243
<i>Statut — Visa d'emploi délivré à un visiteur — Effet sur le statut — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 7(1)c), 18 (1)e)(vi).</i>	82
JUAN RAMON ALVAREZ MARTINEZ	82
<i>Visa — Demande d'admission parrainée pour son époux, qui n'est pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé — Refus de la demande maintenu — "Permis", signification — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 17 — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 7(1)c), (2)c), 8 — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 28(3), (4)b).</i>	335
CATHERINE LOUISE HAIGHT GILL	335
<i>Visa — Peut-on émettre un visa sous réserve? — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 31(1)d).</i>	317
NIRMAL BEDI	317

















